In Yancuic Tlahtolsintilil

Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla Nahuatl New Testament

Contents

SAN MATEO 1
SAN MARCOS 57
SAN LUCAS 93
SAN JUAN 152
HECHOS 196
ROMANOS 249
1 CORINTIOS 273
2 CORINTIOS 295
GALATAS 310
EFESIOS 318
FILIPENSES 326
COLOSENSES 332
1 TESALONICENSES 338
2 TESALONICENSES 343
1 TIMOTEO 346
2 TIMOTEO 353
TITO 358
FILEMON 361
HEBREOS 363
SANTIAGO 381
1 PEDRO 387
2 PEDRO 394
1 JUAN 398
2 JUAN 404
3 JUAN 405
JUDAS 406
APOCALIPSIS 408

In Yancuic Tlahtolsintilil

New Testament in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nhi:Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http:// creativecommons.org/ licenses/ by-nc-nd/ 3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

ISBN 978-1-5313-0479-9

PDF generated on 21 Sep 2016 from source files dated 21 Sep 2016

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261

This print-on-demand edition of Scripture is designed, produced, and provided at cost by the Digital Bible Society. This is made possible through partnerships with the Bible League of Canada, Open Doors International and other missions and translation agencies. We are deeply grateful for the sacrifices made in translating this edition of Scripture and the generosity of others in making this Bible available to you.

To order additional copies of this Bible or hundreds of translations like it or to learn more about our ministries and the mission of Scripture distribution in every language, we invite you to visit www.DBS.org (USA), www.BibleLeague.ca (Canada), and www.OpenDoors.org (Europe). May God bless your work in sharing and teaching these Scriptures, until, as it is written, the earth is *"filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea."* (Habakkuk 2:14)

In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh San Mateo

Innauac aquihqueh ualeuani Jesucristo
(Lc. 3:23-38)

1 Nican ihcuiliutoc inauac aquihqueh ualeuani Jesucristo. Jesucristo teconeu ualeuani
inauac in David uan teconeu ualeuani inauac in Abraham.
2 Abraham oyah ipapan Isaac, Isaac oyah ipapan Jacob, uan Jacob oyah inpapan Judá
iuan nicniuan.
3 Judá oyah inpapan Fares uan Zara. Ninmaman in Fares uan Zara yen Tamar. Fares oyah
ipapan Esrom, uan Esrom oyah ipapan Aram.
4 Aram oyah ipapan Aminadab, Aminadab oyah ipapan Naasón, uan Naasón oyah ipapan
Salmón.
5 Salmón oyah ipapan Booz. Nimaman Booz yen Rahab. Booz oyah ipapan Obed. Nimaman
in Obed yen Rut. Uan Obed oyah ipapan Isaí.
6 Isaí oyah ipapan in ueyitiquiuahqui David, uan David oyah ipapan Salomón. Nimaman
Salomón yeh naquin ocatca isiuau in Urías.
7 Salomón oyah ipapan Roboam, Roboam oyah ipapan Abías, uan Abías oyah ipapan Asa.
8 Asa oyah ipapan Josafat, Josafat oyah ipapan Joram, uan Joram oyah ipapan Uzías.
9 Uzías oyah ipapan Jotam, Jotam oyah ipapan Acaz, uan Acaz oyah ipapan Ezequías.
10 Ezequías oyah ipapan Manasés, Manasés oyah ipapan Amón, uan Amón oyah ipapan
Josías.
11 Josías oyah inpapan Jeconías uan nicniuan. Yehuan ochanchiuqueh itich in tonalten
ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia.
12 Satepan ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia, Jeconías oquipix se iconeu
itoocaa Salatiel, uan Salatiel oyah ipapan Zorobabel.
13 Zorobabel oyah ipapan Abiud, Abiud oyah ipapan Eliaquim, uan Eliaquim oyah ipapan
Azor.
14 Azor oyah ipapan Sadoc, Sadoc oyah ipapan Aquim, uan Aquim oyah ipapan Eliud.
15 Eliud oyah ipapan Eleazar, Eleazar oyah ipapan Matán, uan Matán oyah ipapan Jacob,
16 Jacob oyah ipapan José, nitlauical in María, naquin octlalticpacnextih Jesús tlen
itquixmatih yehua Cristo Temaquixtani.
17 Uan ohcon opanoqueh ochanchiuqueh mahtlactlanaui tetahmeh, peua ica Abraham
uan tlamitiu ica David, uan oc mahtlactlanaui tetahmeh, peua ica David uan tlamitiu
ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia, uan sannoiuqui oc mahtlactlanaui
tetahmeh ochanchiuqueh, peua ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia uan
tlamiquiu ihcuac onesico in Cristo Temaquixtani.

Jesús tlalticpacnesi
(Lc. 2:1-7)

18 Yeh nin tlen omochiu ihcuac otlalticpacnes Jesucristo: María, nimaman Jesús,
yoquihtlancah monamictis iuan in José. Pero ihcuac ayamo opeuayah sepanchanchiuah
ihquin opanoc: María, ica nichicaualitzin in Espíritu Santo, omocau cocoxqui ica conetl.
19 Uan nic José, nitlauical in María, yeh se tlacatl cuali conetl, amo oquinic icteixpantis uan
ohcon ictepihpinautis, ica non ocyoluih iccauas ichtaca.
20 Ihcuac ohcon ocyoluihtoya icchiuas, se iiluicactlatitlancau in toTecotzin omonextih itich
nitemic uan oquiluih:
—José, ualeuani de David, amo ixyolometi itsilis in María quemeh mosiuau. In conetl
tlen yoltoc iihtic, yeh ichiualitzin in Espíritu Santo.
21 María ictlalticpacnextis non conetl, uan ittoocaayotis Jesús, ohcon ittoocaayotis nic yeh
icmaquixtis Israel itich nitlahtlacol.
22 Ica nochi nin tlen opanoc omochiu in tlahtol tlen yoquihtohca in toTecotzin ica in
teotlanauatani:

[23] Se ichpochtli naquin ayamo mixmati iuan acah tlacatl isqui cocoxqui ica conetl uan
ictlalticpacnextis non conetl,
uan ictoocaayotisqueh Emanuel,*
tlen ictosniqui: Dios touan metzticah.
[24] Ihcuac José otlachix, oquichiu ohcon quemeh oquiluih niiluicactlatitlancau in toTecotzin, uan ocsilih nisiuau.
[25] Pero amo omixmat iuan queh isiuau, tlamo hasta ihcuac ones nitlayacayou. Uan octoocaayotih Jesús.

2

Siqui tlaixmatqueh oquitacoh in conetl Jesús

[1] Ihcuac Jesús ones itich in altipetl Belén tlen poui Judea, itich in tonalmeh ihcuac ocatca ueyitiquiuahqui Herodes, siqui tlaixmatqueh tlen ica in sitlalimeh ictlatlatah tlenoh panos, oualahqueh Jerusalén, oualeuqueh itich in uehca tlalmeh tlen cateh ic canic panquisa in tonaltzin.
[2] Uan octlahtlanqueh:
—¿Canih catqui ninueyitiquiuahcau in judíos tlen yaquin otlalticpacnes? Pues tehuan ottaqueh ic canic panquisa in tonaltzin in sitlalin tlen otechmatiltih nic yones, ica non otualahqueh ottlacachiuacoh.
[3] Ihcuac in ueyitiquiuahqui Herodes oquicac non, tlailiuis oyolpahsoliu iuan nochi tlen ochanchiuayah Jerusalén.
[4] Herodes oquinnichicoh nochi in teopixcatlayacanqueh uan in tlamachtanih den tlanauatil, uan oquintlahtlanih canih otlalticpacnesisquia in Cristo Ueyitlayacanqui.
[5] Yehuan oquiluihqueh:
—Itich in altipetl Belén tlen poui Judea, pues ihquin oquihcuiloh in teotlanauatani:
[6] Teh Belén, altipetl tlen itpoui Judá,
ixmati teh amo ittzohtzocotzin innauac in cuahcual altipemeh tlen pouih Judá,
nic motich oneuas se ueyitlayacanqui,
naquin isqui quemeh se tlahpixqui naquin icyacanas Israel tlen pouih queh nochcauan.
[7] Ihcuacon Herodes ichtaca oquinnotz in tlaixmatqueh, uan oquintlatlahtlanih maquiluican yec quemanian oquitaqueh in sitlalin.
[8] Uan oquintitlan Belén uan oquimiluih:
—Xonyacan ompa, uan cuali ixcontlatlahtlanican den conetl, uan ihcuac nanconahsisqueh, ixnechonmatiltican, uan ohcon neh noiuqui nias intlacachiuatiu.
[9] Ihcuac ohcon oquimiluih in ueyitiquiuahqui, yehuan oyahqueh. Uan in sitlalin tlen oquitaqueh canic panquisa in tonaltzin oquinyacantaya, uan omonactito campa ocatca in conetl.
[10] Ihcuac oquitaqueh in sitlalin tlailiuis simi opaqueh.
[11] Uan ihcuac ocalaqueh itich in calihtictli, oquitaqueh in conetl iuan María, nimaman in conetl, uan ompa omotlancuaquitzqueh uan octlacachiuqueh in conetl. Oquintlapohqueh in baultzitzin campa ocuicayah nintetlaocolil, uan ocmactihqueh oro, incienso uan mirra.
[12] Satepan itich nintemic, Dios oquinnehmachtih acmo mamocuipacan inauac in Herodes, uan ica non omocuipqueh inchan ic itich ocse ohtli.

José uan María icchololtiah in conetl icuicah Egipto

[13] Ihcuac in tlaixmatqueh yoyahqueh, se iiluicactlatitlancau in toTecotzin omonextih itich nitemic in José uan oquiluih:
—Xonmoquitzteua, ixconana in conetl uan nimaman uan xoncholocan xonyacan Egipto. Ompa xoni hasta ihcuac neh inmitzoniluis. Pues Herodes ictemos in conetl icniquis icmictis.
[14] Ica non, José ica youal omeu uan oquian in conetl iuan nimaman uan oquinuicac Egipto.

---

* 1:23 Is. 7:14

15 Uan ompa omocau hasta ihcuac omic Herodes. Uan ohcon omochiu tlen in toTecotzin
oquihtoh ica in teotlanauatani: “Onicnotz noconeu maquisa itich necah tlali Egipto.”*

Herodes tlanauatia maquinmictican in coconeh

16 Ihcuac Herodes oquitac nic in tlaixmatqueh amo octlepanitaqueh, tlailiuis ocualan.
Uan otlanauatih maquinmictican nochi in telpocacoconeh tlen chanchiuah Belén tlen
amo panouah icpiah ome xiuitl, uan nochi tlen ic ompa amo uehca chanchiuah. Ot-
lanauatih maquinmictican ohcon oc tzocotzitzin, ohcon quemeh oquixyehyecoh ica tlen
oquiluihqueh in tlaixmatqueh.
17 Uan ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani Jeremías:
18 Se ueyi tzahtzilistli omocac Ramá,
ueyi choquilistli uan ueyi tlaocoltzahtzilistli.
Yen Raquel naquin quinchoquilia niconeuan,
uan amo icniqui macyolseuican, niconeuan yomiqueh.†

José uan María mocuipah yaueh Nazaret

19 Satepan ihcuac Herodes yomic, se iiluicactlatitlancau in toTecotzin omonextih itich
nitemic in José uan oquiluih:
20 —Xonmeua, ixconana in conetl uan nimaman, uan xonmocuipa xoyau itich in tlali
Israel, pues yomiqueh naquin ocniquiah icmictisqueh in conetl.
21 Ihcuacon José omeu, oquian in conetl uan nimaman, uan omocuip itich in tlali Israel.
22 Pero ihcuac oquimat nic yen Arquelao ocatca tiquiuahqui ompa Judea ipatca in Herodes
in tetatah, omomohtih yasqui ompa. Uan itich nitemic ocnextilihqueh mayaui itich in
tlalmeh tlen pouih Galilea.
23 Oahsic uan ochanchiu itich in altipetl Nazaret, uan ohcon omochiu tlen oquihtohqueh
in teotlanauatanih, nic Jesús ocnotzasquiah nazareno.‡

3

In Juan Tlacuatecaani tlamachtia
(Mr. 1:1-8; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

1 Ic itich nonqueh tonalmeh in Juan Tlacuatecaani oualah Judea ic campa tlauaquilistlah
uan otlamachtaya.
2 Oquihtouaya:
—Xonmoyolcuipacan, porque nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc namonauac.
3 Yehua in Juan de naquin in teotlanauatani Isaías oquihtoh:
Campa tlauaquilistlah mocaqui se tlahtol chicauac tlen ictoua:
“Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTecotzin,
uan ohcon ixconmilauacan niohui.”*
4 Nitlaquen in Juan ochihchiutoya ica cameyohtohmitl, uan omotlahcoilpaya ica se
cuitlaxtli.† Otlacuaya ica chapolimeh uan acaualnicutli.
5 Oualayah inauac in tocniuan tlen ochanchiuayah Jerusalén, uan nochtin tlen pouih itich
in tlali Judea, uan nochtin tlen ochanchiuayah inauac in ueyatl Jordán.
6 Octeixpantayah nintlahtlacol, uan Juan oquincuatecaaya itich in ueyatl Jordán.
7 Pero ihcuac oquimitac miqueh fariseos uan saduceos oualayah inauac maquincuate-
qui, oquimiluih:
—¡Ipiluan couameh! ¿Xanqui nacyoluiah namehuan noiuqui uilis naccholouilisqueh in
tlatzacuiltil tlen ualahtoc?
8 Ica namochiualis ixconnextican nic milauac yonanmoyolcuipqueh,
9 uan amo ixconyoluican ya namontlamaquixtilten nic nanmosiniah nancontouah:
“Tehuan ticoneuan Abraham.” Pues tlamilauca neh innamechoniluia, masqui yeh
ninqueh timeh Dios uilis quincuipas iconeuan in Abraham.

---

* 2:15 Os. 11:1 † 2:18 Jer. 31:15 ‡ 2:23 Is. 11:1 * 3:3 Is. 40:3 † 3:4 2 R. 1:8

10 In hacha ya catqui itich nintlaniluayo in pomeh uan ya peuas quintzintiquis; uan ohcon
nochi pouitl tlen amo cuali nitlatiyo, ictzoncuipasqueh uan ictlatiuisqueh itich in tlitl.
11 Tlamilauca, neh innamechoncuatequia ica atl nic yonanmoyolcuipqueh. Pero naquin
nocuitlapan ualahtoc, ocachi icpia chicaualistli uan amo neh. Yehuatzin namechoncu-
atequis ica in Espíritu Santo uan ica tlitl. Neh dion amo icnamiqui inpias in paquilis
inquinmemelis niticacuan.
12 Ya imac catqui tlen ica tlaehcanas, uan ica icchipauas nitrigo, ya queuas uan ya
iccaltichos, uan in tlahsol ictlatis itich in tlitl tlen ica in sintitl nochipa ayic seuis.

Jesús mocuatequia
(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21-22)

13 Ic itich nonqueh tonalmeh Jesús oquis Galilea uan oyah itich in ueyatl Jordán campa
ocatca Juan, oyah inauac maccuatequi.
14 Pero Juan amo ocniquia iccuatequis uan oquiluih:
—Yen nehua naquin icnamiqui itnechoncuatequis, uan ¿yeh yen touatzin touitz
nonauac?
15 Pero Jesús ocnanquilih:
—Axan moniqui ohcon itchiuasqueh, pues ohcon icnamiqui mattlacamatican nit-
laniquilitzin Dios.
Ihcuacon Juan yoquinic iccuatequis.
16 Ihcuac Jesús yomocuatequih, oquis itich in atl, uan ihcuacon in iluicac oualmoxeloh, uan
oquitac niEspíritu Dios quemeh se paloma oualtimoc itich.
17 Uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:
—Yeh nin notlasohConeu, naquin inauac inyolpaqui.

4

Satanás icyehyecoua ictlahtlacolchiualtis Jesús
(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-13)

1 Ihcuacon in Espíritu Santo ocyacan Jesús campa tlauaquilistlah, para in amocuali
macyehyeco ictlahtlacolchiualtis.
2 Uan satepan ihcuac Jesús yomosau omepoual tonal uan omepoual youal, omayan.
3 Uan in tetlahtlacolchiualtani oualah inauac, oquiluih:
—Tla milauac tiConeu Dios, ixquintiquiti ninqueh timeh mamocuipacan pan.
4 Jesús ocnanquilih:
—Ihcuiliutoc: "Amo san ica pan yoltos in tlacatl, tlamo ica nochi nitlahtoltzin Dios tlen
Yehuatzin icmihtaluia."*
5 Satepan in amocuali ocuicac in Jesús itich in mouistic ueyi altipetl Jerusalén, ocuicac
ipan in teopantli campa ocachi tlauehcapan,
6 uan oquiluih:
—Tla milauac tiConeu Dios, ixmopantlatiui. Pues ihcuiliutoc:
Dios quinualtitlanis niiluicactlatitlancauan monauac.
Yehuan ica ninma mitztzacuilisqueh,
amo iccauasqueh mocxi mamotiuih itich titl.†
7 Jesús ocnanquilih:
—Noiuqui ihcuiliutoc: "Amo ityehyecos itlah itchiualtis moTecotzin Dios tlen san ica
ittlatlatas."‡
8 Satepan in amocuali ocuicac in Jesús itich se tipetl simi uehcapan, uan ocnextilih nochi
in cuahcual altipeyotl itich in tlalticpactli uan tlen quinuehcapantlalia,
9 uan oquiluih:
—Nochi nin inmitzmactis, tla itmotlancuaquitza nonauac uan itnechtlacachiua.
10 Ihcuacon Jesús ocnanquilih:
—¡Ixmihcuani, Satanás! Porque ihcuiliutoc: "Ittlacachiuas Yehuatzin Dios uan san
Yehuatzin ittlacamatis."§

* 4:4 Dt. 8:3 † 4:6 Sal. 91:11-12 ‡ 4:7 Dt. 6:16 § 4:10 Dt. 6:13

[11] Ihcuacon in amocuali oquicau in Jesús, uan oualahqueh siqui iluicactlatitlanten
ocmatlanicoh itich tlen omoniquia.

Jesús peua tlamachtia Galilea
(Mr. 1:14-15; Lc. 4:14-15)

[12] Ihcuac Jesús oquimat octzacuqueh in Juan Tlacuatecaani, omocuip Galilea.
[13] Uan acmo omocau Nazaret, yehyeh oyah ochanchiuato itich in altipetl Capernaúm tlen
catqui itenco in mar, campa in tlalmeh tlen quixmatih queh Zabulón uan Neftalí.
[14] Uan ohcon omochiu tlen oquihcuiloh in teotlanauatani Isaías, ihcuac oquihtoh:
[15] Tlali Zabulón uan tlali Neftalí,
ohtli tlen yaui campa in mar, nocse itlaten in ueyatl Jordán,
tlali Galilea campa chanchiuah in tlen amo judíos:
[16] In tocniuan tlen cateh itich in tlayouilotl,
oquitaqueh se ueyi tlanestli;
uan naquin ochanchiuayah itich nitlayouilo in miquilistli,
se tlanestli oquintlauilih.

[17] Desde ihcuacon Jesús opeu tlamachtia, oquihtouaya:
—Xonmoyolcuipacan, porque nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc.

Jesús quinnotza naui pescadores maican itlasalohcauan
(Mr. 1:16-20; Lc. 5:1-11)

[18] Se tonal ihcuac Jesús onihnintoya itenco in mar Galilea, oquimitac ome icnimeh:
Simón naquin quixmatih queh Pedro, iuan nicniu Andrés. Octitlantoyah ninred itich in
atl, pues yehuan pescadores.
[19] Jesús oquimiluih:
—Xonuiquican nouan, uan neh inchiuas xonican pescadores yehyeh ica tocniuan tlen
nanquimonualicasqueh maualacan nonauac.
[20] Yehuan ihcuacon sanniman oquincauqueh in redes uan oyahqueh iuan.
[21] Ocachi nepa tlaixpan Jesús oquimitac oc ome icnimeh, Jacobo uan Juan, iconeuan in
Zebedeo, yehuan ocatcah itich ninbarca iuan ninpapan, oquinyehyectlalihtoyah ninredes;
uan Jesús oquinnotz.
[22] Yehuan sanniman occauqueh in barca uan ninpapan, uan oyahqueh iuan.

Jesús tlamachtia uan tlapahtia
(Lc. 6:17-19)

[23] Jesús oyaya itich nochi Galilea, otlamachtihtinimia itich in teotlanauatilcalmeh de
yehuan in judíos. Oquinmatiltihtinimia in cuali tlahtol de nitiquiuahcayo Dios, uan
oquinpahtaya in tocniuan de nochi tlatlamantli cocolistli uan toneualistli tlen ocpiayah.
[24] Ic nouiyan itich nochi in tlali Siria omoxinih nochi tlen occhiuaya Jesús. Uan oquin-
ualiquilayah nochtin tocniuan tlen omococouayah, tlen ocpiayah tlatlamantli cocolistli,
tlensa toneualis, tlen ocpiayah amocuali ehecatl, tlen mimiquih, tlen uilanqueh, uan Jesús
oquinpahtaya.
[25] Uan oyahqueh iuan Jesús miqueh tocniuan tlen opouiah Galilea, tlen opouiah itich
in mahtlactli altipemeh tlen oquimixmatiah quemeh Decápolis, tlen opouiah Jerusalén,
Judea, uan tlen opouiah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán.

5

Jesús tlamachtia ipan in tipetl

[1] Ihcuac Jesús oquimitac necateh miqueh tocniuan, otlehcoc itich in tipetl uan omot-
lalih, uan nitlasalohcauan inauac omopachohqueh.
[2] Uan opeu quinnonotza, oquinmachtaya:

Naquin tlateochiualpaquinih
(Lc. 6:20-23)

[3] —Tlateochiualpaquinih naquin ehcoh inauac Dios queh naquin amitlah icpia, pues
yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.

4 'Tlateochiualpaquinih naquin chocah, pues yehuan quinyolseuisqueh.
5 'Tlateochiualpaquinih naquin icpiah icnotecalis, pues yehuan icsilisqueh in tlali tlen
Dios quimaxcatis.
6 'Tlateochiualpaquinih naquin mayanah uan amiquih ictemouah in yolchipaualis, pues
yehuan icsilisqueh tlen ictemouah.
7 'Tlateochiualpaquinih naquin teicnoitah, pues yehuan cahsisqueh teicnoitalis.
8 'Tlateochiualpaquinih naquin yolchipauaqueh, pues yehuan quitasqueh Dios.
9 'Tlateochiualpaquinih naquin icsehseuiah ixnamictli, pues yehuan quinnotzasqueh
ipiluantzitzin Dios.
10 'Tlateochiualpaquinih naquin tlensa quinchiuiliah nic icchiuah tlen cuali, pues
yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.
11 'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin ihcuac nopampa tlensaso namechoni-
hiluiah, noso tlensaso namechonchiuiliah, noso tlensaso namechonpahpantiah.
12 Xonyolpaquican, simi xonpaquican, pues nanconsilisqueh ueyi tlaxtlauil ompa iluicac;
ixconmatican, noiuqui ohcon tlensa oquinchiuilihqueh in teotlanauatanih tlen yauehcau
ochanchiuqueh.

Namehuantzitzin namonpouih istatl uan tlanestli itich in tlalticpactli
(Mr. 9:50; Lc. 14:34-35)

13 'Namehuantzitzin namonpouih istatl itich nin tlalticpactli. Pero tla in istatl icpoloua
nipoyecyo, ¿quenih uilis seccuipilis nipoyecyo? Acmo uili sectlatiquitia ica itlahtlen,
tlamo yehyeh sa sectlatiuia mactlahtlacsacan.
14 'Namehuantzitzin namonpouih tlanestli itich nin tlalticpactli. Se altipetl tlen catqui
ipan se tipetl amo uili motlaatia.
15 Dion amo secxotlaltia se tlauil uan sectlapachoua ica se pohcajon, yeh sectlalia uehcapan
uan ohcon quintlauilia nochi tlen cateh calihtic.
16 Ohcon matlaui namotlanes innauac in tocniuan, uan ohcon maquitacan namocualichi-
ualis, uan macuehcapantlalican Yehuatzin Dios namoTahtzin tlen metzticah iluicac.

Jesús amo ocsicantlalico nitlanauatil Moisés

17 'Amo ixconyoluican neh onualah onsicantlalico nitlanauatil Moisés noso nint-
lahcuiloluan in teotlanauatanih. Neh amo onualah onquinsicantlalico, tlamo yeh onualah
onquinmahxitico.
18 Pues tlamilauca innamechoniluia, amo se letra, amo se punto itich in tlanauatil mocauas
amo mochiuas, axan quen oc cah in iluicac uan in tlalticpactli. Tlamilauca, nochi icpia tlen
mochiuas tlen ompa ihcuiliutoc.
19 Ica non, naquin amo ictlacamati semeh nonqueh tlanauatilten, mas mai semeh tlen
ocachi tzocotzitzin, uan quinmachtia ohcon macchiuacan ocsiquin, yeh isqui ocachi
tzohtzocotzin campa motlanauatilia Dios. Pero naquin icchiua uan ictemachtia in
tlanauatil, yeh isqui ueyi campa motlanauatilia Dios.
20 Innamechoniluia, tla namocualichiualis amo icpanauia ninchiualis in teotlamachtanih
uan in fariseos, amo namoncalaquisqueh campa motlanauatilia Dios.

Naquin icxoxohcuipa nicniu mochiua quemeh se temictani
(Lc. 12:57-59)

21 'Namehuantzitzin nanconmatoqueh, namoyauehcautahuan ihquin oquimiluihqueh:
"Amo ittemictis, uan naquin temictia icsilis in tlatzacuiltilis."
22 Pero neh innamechoniluia: Nochi naquin ictlauelita nicniu, icsilis tlatzacuiltilis. Uan
nochi naquin icxoxohcuipa nicniu, ictlatzacuiltis in Ueyitiquiuahcayotl. Uan nochi
naquin ictilchiua nicniu, icmotlanilihtoc in tlicotlatzacuiltilis.
23 'Ica non, tla itconuica motlatemactil campa ictemactiah inauac Dios, uan ompa
itconilnamiqui mocnitzin itlah icyolcocohtoc mopampatica,
24 ompa ixconcaua motlatemactil uan xoyau achtoh xonmotlapohpoluih inauac mocnitzin,
uan ompa xouiqui uan ixcontemacti motlatemactil.

25 ’Ocachi cuali xonmoyectlali inauac naquin mitzonteiluia ihcuac oc namonyahtoqueh
itich in ohtli, amo yeh naquin mitzonteiluia mitzontemactitiu inauac in juez, uan in juez
mitzontemactis inauac in teanani uan yeh mitzontzacuas.
26 Tlamilauca inmitzoniluia, amo tonquisas ompa hasta namo itcontlamitlaxtlauas nochi
in tomin tlen mitzontlahtlaniliah.

Naquin mocalaquia iuan ocse naquin amo iuan namiqueh

27 ’Namehuantzitzin nanconmatoqueh tlen omihtoh: “Amo itmocalaquis iuan naquin
amo iuan itnamiqueh.”
28 Pero neh innamechoniluia: Nochi naquin quita se siuatl ica ecolitalis, iyolihtic yotlaht-
lacoh iuan.
29 ’Ica non, tla moyecmapanixtololo mitztlahtlacolchiualtia, ixcopina uan ixmoquixtili,
pues ocachi cuali mapoliui itlah tlen poui itich motlalnacayo uan amo yeh nochi
motlalnacayo mactlatiuican itich in tlicotlatzacuiltilis.
30 Uan tla moyecma mitztlahtlacolchiualtia, ixcotona uan ixmoquixtili, pues ocachi cuali
mapoliui itlah tlen poui itich motlalnacayo uan amo yeh nochi motlalnacayo mact-
latiuican itich in tlicotlatzacuiltilis.

Amo cuali tla se tlacatl mocahcaua iuan nisiuau
(Mt. 19:9; Mr. 10:11-12; Lc. 16:18)

31 ’Noiuqui omihtoh: “Naquin iccaua nisiuau, macmacti se amatl campa quihtohtos nic
iccaua.”
32 Pero neh innamechoniluia: Tla se tlacatl iccaua nisiuau, uan yeh in siuatl amo
occahcayau iuan ocse tlacatl, quisa queh ictlahtlacolchiualtihtoc mamocalaqui iuan ocse.
Uan in tlacatl naquin icmonamictia in siuatl naquin occauqueh sannoiuqui tlahtlacoua,
nic mocalaquia iuan naquin iixpan Dios oc tesiuau.

Jesús tlamachtia amo masecteneua itlah ihcuac semotencaua

33 ’Noiuqui nanconmatoqueh tlen oquimiluihqueh namoyauehcautahuan: “Amo ticuis
nitoocaatzin Dios ihcuac itmotencauas uan yeh amo itchiua, yehyeh itchiuas tlen otmo-
tencau inauactzinco in toTecotzin.”
34 Pero neh innamechoniluia: Sansimi amo xonmotencauacan ica itlah, dion ica in iluicac,
pues in iluicac poui nitiquiuahcaicpal Dios;
35 dion ica in tlalticpac, pues in tlalticpac poui itlacsayantzin; dion ica Jerusalén, pues non
yeh nialtipeu Yehuatzin in Ueyitiquiuahtlayacanqui.
36 Dion xonmotencaua ica motzonticon, pues amo uili tontlanauatia itich itconchiua istac
noso tliltic dion se motzontzin.
37 Tla nancontosqueh quemah, ixconihtocan “Quemah”, tla nancontosqueh amo, ixconih-
tocan “Amo”. Porque tla itlah ocse tlahtol nancontlaliah, non ualeua itich in amocuali.

Jesús tlamachtia amo masemomacuipa
(Lc. 6:29-30)

38 ’Namehuantzitzin nanconmatoqueh tlen omihtoh: “Naquin ictecohcocouilis ix-
tololotl, ixtololotl iccohcocouilisqueh, naquin ictepostiquilis tlantli, tlantli icpostiquil-
isqueh.”
39 Pero neh innamechoniluia: Amo ixconixnamiquican naquin tlensa namechonchiuilia;
yehyeh tla acah mitzonixtlatzinia moixyecmapan, ixcomoixnextili moixopochmapan
noiuqui.
40 Tla acah mitzonteiluia nic icniqui mitzoncuilis motlaquen, ixconcauili noiuqui macuica
moololol.
41 Tla acah mitzonchiualtia ixconuiquili nitlamemel se kilómetro, touatzin ixconuiquili
ome kilómetro.
42 Naquin mitzontlahtlanilia itlah, ixconmacti, uan naquin itlah mitzontlaneuilia, amo
ixconilui amo.

Masequinpiali tetlasohtlalis naquin techcocoliah
(Lc. 6:27-28, 32-36)

43 'Namehuantzitzin nanconmatoqueh tlen omihtoh: "Itpialis tetlasohitalistli naquin
iuan itmoyecuica, uan itcocolis naquin mitzcocolia."
44 Pero neh innamechoniluia: Ixquimonpialican tetlasohitalistli namotecocolihcauan,
[ixcontlatlautican Dios maquinteochiua naquin namechonicauiltiah tlensa pitzotic
tlaniquilis, ixquimonchiuilican tlen cuali naquin namechoncocoliah, ixquimontlatlautili-
can Dios naquin tlensa namechonihiluiah] uan tlensa namechonchiuiliah.
45 Tla ohcon nanconchiuah, namonpouisqueh iconeuan namoTahtzin naquin meuilti-
hticah iluicac, naquin comochiuilihtzinoua mapanquisa in tonaltzin innauac naquin
cualmeh coconeh uan naquin amo, uan coualtitlani in quiyauitl innauac naquin icchiuah
tlen cuali uan innauac naquin amo.
46 Tla namehuantzitzin nanquimontlasohtlah sayeh naquin namechonniquih, ¿tlenoh
tlaxtlauil nanconsilisqueh? Non hasta in tiquiuahcatominnichicouanih ohcon icchiuah.
47 Uan tla nanquimontlahpalouah sayeh naquin iuan nanmoyecuicah, ¿tlenoh simi ocachi
cuali nanconchiutoqueh uan amo nocsiquin? Non hasta naquin amo quixmatih Dios
ohcon icchiuah.
48 Ica non, namehuantzitzin namochiualis mai mahsic cuali, ohcon quemeh namoTahtzin
naquin metzticah iluicac, mahsic cuali nichiualitzin.

6

Ihcuac itlah itcontetlaocolis amo macmati moopochma tlen icchiua moyecma

1 'Amo ixconchiuacan cuali chiualistli sayeh nic nanconniquih manamechonitacan
ocsiquin. Tla ohcon nanconchiuah, namoTahtzin naquin meuiltihticah iluicac amotlen
tlaxtlauil namechonmactis.
2 Ica non, ihcuac itcontlaocolia itlah naquin amotlen icpia, amo ixconchiua teixpan itich
in teotlanauatilcalmeh uan itich in ohtli quemeh naquin ome inxayac icuilitah icchi-
uasqueh. Yehuan ihcuac itlah ictetlaocoliah icpitzah trompeta nic icniquih in tocniuan
maquinuehcapantlalican. Tlamilauca innamechoniluia, yehuan ica non uehcapantlalilis
yomotlaxtlauihqueh.
3 Pero ihcuac touatzin itcontlaocolis itlah naquin amotlen icpia, amo macmati moopochma
tlen icchiua moyecma,
4 ohcon tlen itcontemactis mocaua tlatlatiuyan, uan moTahtzin naquin comotilia tlen cah
tlatlatiuyan, Yehuatzin mitzontlaxtlauis [teixpan].

Jesús tlamachtia quenih secmonochilis Dios
(Lc. 11:2-4)

5 'Ihcuac nanconmonochilisqueh Dios, amo ixconchiuacan quemeh icchiuah naquin
ome inxayac. Yehuan ihcuac icmonochiliah Dios icuilitah ihcatosqueh itich in teotlanau-
atilcalmeh uan itich in ohmeh, nic icniquih in tocniuan maquimitacan uan maquinuilita-
can. Tlamilauca innamechoniluia, ica quen omoteuilitaltihqueh yomotlaxtlauihqueh.
6 Pero touatzin ihcuac itcomonochilis Dios, xoncalaqui mocalihtictzin, xontlatzacua uan
ixconmonochili moTahtzin naquin ompa catqui tlatlatiuyan, uan Yehuatzin moTahtzin
naquin comotilia tlen cah tlatlatiuyan mitzonmactis motlaxtlauil [teixpan].
7 'Ihcuac nanconmonochilisqueh Dios, amo san ixconcuicuiptocan tlahtol tlen san-
nencah, quemeh icchiuah naquin amo quixmatih Dios, yehuan icyoluiah ohcon ica
ninmictlahtol, Dios quintencaquis.
8 Namehuantzitzin amo xonican quemeh yehuan, pues namoTahtzin ya icmati tlenoh
namechonpoloua, achtoh que nancontlahtlanilisqueh.
9 Ica non, namehuantzitzin ihquin ixcomonochilican:
ToTahtzin Dios naquin tonmeuiltihticah iluicac,
macsili mouisticuehcapantlalilis motoocaatzin.
10 Maualmouica motiquiuahcayotzin nican in tlalticpac.
Mamochiua motlaniquilitzin, quemeh itich in iluicac,
ohcon noiuqui nican in tlalticpac.
11 Tlen mostlahtica itmomahseuiah ixtechmomactilihtzino axan.
12 Uan ixtechontlapohpolui in totlateuiquil monauactzinco,

ohcon quemeh tehuan itquintlapohpoluiah naquin itlah techuiquiliah.
[13] Uan amo ixcomocauili matuitzican itich itlah amo cuali tlen techyoltilana.
Yehyeh ixtechmopaleuilihtzinoh amo matuitzican imac in tlen amo cuali;
itmitzontlahtlaniliah nochi nin nic Tehuatzin moyohcatzin in tiquiuahcayotl,
in tlanauatihcayotl, uan in uehcapantlalilis, ica in sintitl nochipa. Amén.

[14] 'Ixconmatican, tla namehuantzitzin nanquimontlapohpoluiah in tlalticpactlacameh nimamocualichiualis tlen namechonchiuiliah, namoTahtzin naquin metzticah iluicac noiuqui namechontlapohpoluis namehuantzitzin.
[15] Uan tla namehuantzitzin amo nanquimontlapohpoluiah in tlalticpactlacameh nimamocualichiualis namonauac, Yehuatzin namoTahtzin amono namechontlapohpoluis namoamocualichiualis.

Jesús tlamachtia quenih semosauas

[16] 'Ihcuac namonmosauasqueh, amo xonmixtlaocolnextican, quemeh icchiuah naquin ome inxayac, pues yehuan mixtlaocolnextiah nic icniquih maquintacan nic mosautoqueh uan ohcon maquinuilitacan. Tlamilauca innamechoniluia, yehuan quen omoteuilitaltihqueh yomotlaxtlauihqueh.
[17] Pero touatzin ihcuac tonmosauas, xonmocuachihchiyaua uan xonmihxami.
[18] Tla ohcon itconchiua amo itconnextis innauac in tocniuan tla tonmosautoc, tlamo san inauac moTahtzin naquin cah tlatlatiuyan, uan Yehuatzin naquin comotilia tlen cah tlatlatiuyan mitzontlaxtlauis [teixpan].

Masemotlanichicouili itich in iluicac
(Lc. 12:33-34)

[19] 'Amo xonmotlanichicouilican nican tlalticpac, campa tlaocuiloua uan in tlapoxcauyotl tlaihtlacoua, uan campa in ichtiqueh calaquih uan tlachtiquih.
[20] Yehyeh xonmotlanichicouilican iluicac, campa dion amo tlaocuiloua, dion in tlapoxcauyotl tlaihtlacoua, uan campa dion ichtiqueh amo calaquih uan tlachtiquih.
[21] Pues campa isqui tlen ocachi nanconpatiucamatih, ompa isqui noiuqui namoyoltlaniquilis.

Nitlanes in totlalnacayo
(Lc. 11:34-36)

[22] 'Namoixtololouan yehua itlanes namotlalnacayo. Ica non, tla motlachialis cuali, moyolilis tentos ica tlanestli.
[23] Pero tla motlachialis amo cuali, moyolilis mahsic isqui itich in tlayouilotl. Ica non, tla in tlanestli tlen catqui motich yeh tlayouilotl, tla ohcon, ¡hasta quenih ueyitemohtih isqui non tlayouilotl!

Amaquin uilis ictiquitilis Dios uan noiuqui in tomin
(Lc. 16:13)

[24] 'Amacah uilis quintiquitilis ome itecouan, pues tla ohcon icchiua, se ictlauelitas uan nocse icyequitas, se ictlacachiuas uan nocse amo ictlepanitas. Namehuantzitzin amo uilis nancontiquitilisqueh Dios uan noiuqui in tomin.

Amo matmotiquipachocan ica in topanolis
(Lc. 12:22-31)

[25] 'Ica non innamechoniluia: Amo manamechontiquipacho namopanolis, tlenoh nanconcuasqueh noso tlenoh nanconononisqueh, dion xonmotiquipachocan ipampa namotlalnacayo, tlenoh nanconquemisqueh. ¿Xamo namoyolilis ocachi ipatiu uan amo in tlacual, uan namotlalnacayo ocachi ipatiu uan amo in tlaquemitl?
[26] Ixquimonitacan in pájaros tlen patlantinimih iixco in iluicac, yehuan amo motlatipeuiah, dion tlaeuah, dion iccaltichouah nintlacual, uan yeh Yehuatzin namoTahtzin naquin catqui iluicac quintlamaca. Uan namehuantzitzin, ¿quenat amo ocachi namopatiu uan amo nonqueh pájaros?
[27] ¿Aquih namehuantzitzin masqui tlailiuis simi motiquipachos, uilis oc quiscaltis nitlalnacayo se molictli?

28 'Uan ipampa in tlaquemitl, ¿tleca nanmotiquipachouah? Ixquimonitacan in xochimeh
itich in acaual quen moscaltiah, amo tiquitih, uan amo tlahquitih;
29 uan yeh tlamilauca innamechoniluia, dion in ueyitiquiuahqui Salomón ica nochi tlen
cuahcual ocpiaya, amo omotlaquentih ohcon cualtzin quemeh semeh yehuan.
30 ¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis! Tla in acaualxiuitl tlen axan moscaltia
uan ualimosti ictlatiah, Dios ohcon ictlaquentia, ¿queutoc amo ocachi icchiuas tlen cuali
namopampa?
31 Ica non, amo xonmotiquipachocan uan yehyeh peuah nancontouah: "¿Tlenoh
itcuasqueh?", "¿Tlenoh itconisqueh?", noso "¿Tlenoh itmoquentisqueh?"
32 Pues nochi non yehua tlen quintiquipachohtoc in tocniuan itich nocsiqui tlalmeh, campa
amo quixmatih Dios; pero namehuantzitzin nanconpiah namoTahtzin iluicac naquin
icmati nic namechonpoloua nochi non.
33 Yehyeh tlen ocachi cuali, ixcontemocan matlanauati Dios namotichtzin uan ixconchi-
uacan nitlaniquilitzin, uan Yehuatzin namechoualmactihtas noiuqui nochi non tlen
namechonpoloua.
34 Ica non, amo xonmotiquipachocan ipampa tlen panos mostla, pues mostlahtica isqui
tiquipacholis. Ya cuali ica in tiquipacholis tlen itpanouah mostlah.

7

Amo xontetlahtlacoltlatlatacan
(Lc. 6:37-38, 41-42)

1 'Amo xontetlahtlacoltlatlatacan, uan Yehuatzin amo namechontlahtlacoltlatlatas.
2 Pues ohcon quen namehuantzitzin namontetlahtlacoltlatlatah, noiuqui ohcon name-
chontlahtlacoltlatlatasqueh, uan ohcon quen nanquimontlatamachiuilisqueh ocsiquin,
ohcon namechontlatamachiuilisqueh.
3 ¿Quenih cuali itconitilia in tlasoneualtzin tlen icpia itich niixtololo mocniu, uan amo
itconita in ueyi pomimil tlen catqui itich moixtololo?
4 ¿Noso quenih uilis itconiluis se mocnitzin: "Ixnechoncaua manmitzonquixtili in tla-
soneualtzin tlen itconpia itich moixtololo", uan yeh touatzin itconpixtoc in ueyi pomimil
itich moixtololo?
5 ¡Ometitoc moxayac! Achtoh ixconmoquixtili in ueyi pomimil tlen catqui itich moixtololo,
uan ihcuacon ya cuali tontlachias uan uilis itconquixtis in tlasoneualtzin itich niixtololo
mocniu.
6 'In tlen mouistic amo ixquimonmacacan in itzcuimeh, amo yeh ualmocuipah
namotichtzin uan namechoncocototzah, dion in perlas ixquimontlatiuilican in lechomeh,
tlamo, yehuan quintlahtlacsasqueh.

Dios techmactis tlen ittlahtlanilisqueh
(Lc. 11:9-13, 6:31)

7 'Ixcontlahtlanican, uan Yehuatzin namechonmactis; ixcontemocan, uan Yehuatzin
icchiuas ixconahsican; xontlatihtiuican, uan Yehuatzin namechontlatlapouilis.
8 Ixconmatican, naquin ictlahtlani, icsilia; naquin ictemoua, cahsi; uan naquin tlatihtiuia,
ictlatlapouiliah.
9 '¿Quenat semeh namehuantzitzin ihcuac namoconetzin namechontlahtlanilia se pan,
nanconmactiah se titl?
10 ¿Noso tla namechontlahtlanilia se pescado, nanconmactiah se couatl?
11 Tla namehuantzitzin ohcon quen amo namonyecmeh, nanquimonmactiah tlen cuali
namoconeuantzitzin, ¡namoTahtzin naquin metzticah iluicac, queutoc ocachi amo quin-
mactis tlen cuali naquin ictlahtlaniliah!
12 'Ica non, nochi tlen nanconniquih macchiuacan namouantzin, ohcon ixconchiuacan
innauac nocsiquin.

In tlen pitzauac caltentli
(Lc. 13:24)

13 'Xoncalaquican itich in caltentli tlen pitzauac; pues in patlauac caltentli uan in
patlauac ohtli teuica itich in poliuilistli, uan miqueh calaquih ompa.

[14] Pero pitzauac in caltentli, uan pitzauac in ohtli tlen teuica itich in yolilistli, uan amo miqueh tlen cahsih.

In pouitl sequixmati ica nitlatiyo
(Lc. 6:43-44)

[15] 'Cuali xonmotlachialican, amo yeh namechoncahcayauah naquin quihtoua mach icsiliah tlahtol de Dios, tlen uitzeh namonauac uan monextiah queh colelohtzitzin, pero yeh ic tlahtic quemeh itzcuincoyomeh tecuanimeh.
[16] Ica ninchiualis nanquimonixmatisqueh, pues ¿quenat sectiqui uvas itich itlah uitztli, noso icox itich ailamahuitztli?
[17] Sannoiuqui ohcon, nochi cuali pouitl itich mochiua cuali tlatiyotl, uan tlen amo cuali pouitl itich mochiua amo cuali tlatiyotl.
[18] In tlen cuali pouitl amo uilis itich mochiuas amo cuali tlatiyotl, dion in tlen amo cuali pouitl uilis itich mochiuas cuali tlatiyotl.
[19] Nochi pouitl tlen amo itich mochiua cuali tlatiyotl, ictzintiquih uan ictlatiuiah itich in tlitl.
[20] Sannoiuqui ohcon, ica ninchiualis nanquimonixmatisqueh.

Ayic onnamechixmat
(Lc. 13:25-27)

[21] 'Amo nochtin tlen nechnotzah "NoTecotzin, noTecotzin", calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, tlamo san yeh naquin icchiuah nitlaniquilitzin noTahtzin naquin metzticah iluicac.
[22] Miqueh nechiluisqueh itich necah tonal: "¿Totecotzin, toTecotzin, xamo ica motoocaatzin ottematiltayah tlahtol de Dios, uan ica motoocaatzin otquinquihquixtayah in amocuali ehecameh, uan ica motoocaatzin otquinchiuqueh miqueh iluicacchiualisten?"
[23] Ihcuacon neh inquintlamilaucailuis: "Ayic onnamechixmat. Ixmihcuanican de nonauac, amo cuali ayinih."

Tlanihniuiltil ica non ome calmeh
(Lc. 6:47-49; Mr. 1:22)

[24] 'Uan ohcon, nochi naquin iccaqui nicancah notlahtol uan icchiua, innihniuiltis iuan se tlacatl tlen yec moyoluia, naquin octlachicaualtih nical itich in titl.
[25] Oualah quiyauitl, otlaueyatic, uan oualah chicauac ehecatl uan oquixtiuicoh in cali, masqui ohcon in cali amo ouitz, nic omotlachicauilihtoya itich in titl.
[26] Pero nochi naquin iccaqui nin notlahtol uan amo icchiua, innihniuiltis iuan se tlacatl tlen amo tlayoluiliseh, naquin oquichiu nical ipan in xali.
[27] Oualah quiyauitl, otlaueyatic, uan oualah chicauac ehecatl, uan chicauac omotiuayah itich necah cali, uan ouitz, uan mahsic otlamixihxitin.
[28] Ihcuac Jesús otlamitlahtoh, nochtin in tocniuan ocmotetzauayah quen oquinmachtaya,
[29] nic otlamachtaya ica chicaualistli uan amo quemeh in teotlamachtanih.

8

Jesús icpahtia se tlacatl tlen opahpalantoya
(Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)

[1] Ihcuac Jesús otimoc den tipetl, tlailiuis miqueh tocniuan iuan oyayah.
[2] Uan se tlacatl tlen opahpalantoya oualah inauac, omotlancuaquitz iixpan, uan oquiluih:
—NoTecotzin, tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixnechonpahti.
[3] Jesús octlalih nima ipan in cocoxqui, uan oquiluih:
—Yeh quemah inniqui. ¡Xonpahti!
Uan sanniman ochipau nipahpalancayo.
[4] Ihcuacon Jesús oquiluih:
—¡Amo yeh acah itconnonotza! Yehyeh xoyau, xonmoteixpantih inauac in teopixqui, uan ixconuica in tlatemactil tlen teniquilia nitlanauatil Moisés, uan ohcon maquitacan nic yotonpahtic.

Jesús icpahtia nitlaqueual se soldadohtlayacanqui
(Lc. 7:1-10)

5 Ihcuac Jesús oahsic itich in altipetl Capernaúm, inauac oualah se soldadohtlayacanqui
romano, octlatlautico,
6 oquiluih:
—NoTecotzin, nocalihtic catqui se notlaqueual, uitztoc, ouilantic uan tlapanotoc
tlailiuis.
7 Jesús oquiluih:
—Neh nias uan inpahtis.
8 In soldadohtlayacanqui oquihtoh:
—NoTecotzin, amo icnamiqui inpias non paquilis tomocalaquitihtzinos nocalihtic; san
xonmotlahtolti uan notlaqueual pahtis.
9 Neh ohcon intoua nic neh noiuqui inquinpia noteyacancauan naquin inquintlacamati,
uan noiuqui inquinpia soldados naquin inquintlatiquitia. Ihcuac se intitlani canah
mayaui, yaui, uan tla ocse inquiluia mauiqui, uitz, uan tla notlaqueual itlah inquiluia
macchiua, icchiua.
10 Ihcuac Jesús oquicac non, simi ocmotetzauih uan oquimiluih naquin iuan oyayah:
—Tlamilauca innamechoniluia, dion innauac in tocniuan naquin pouih Israel amo
incahsitoc acah ohcon tlen macpia ueyi tlaniltoquilis.
11 Uan innamechoniluia, miqueh uitzeh ic campa panquisa in tonaltzin uan ic canic
pancalaqui uan motlalisqueh iuan in Abraham, Isaac uan Jacob, campa motlanauatilia
Yehuatzin.
12 Uan in teconeuan naquin ocnamiquia isqueh ompa, yehuan quinquihquixtisqueh
uan quintlatiuisqueh quiyauac, itich in tlayouilotl campa chocasqueh uan mot-
lanquilotzcuasqueh ica toneualis.
13 Uan Jesús oquiluih in soldadohtlayacanqui:
—Xoyau, uan mamochiua ohcon quemeh otconniltocac.
Uan sanniman ihcuacon in tlaqueual opahtic.

Jesús icpahtia nimonan Pedro
(Mr. 1:29-31; Lc. 4:38-39)

14 Jesús oyah ichan in Pedro, uan oquitac nimonan Pedro ouitztoya ica totonqui.
15 Ihcuacon Jesús octzitzquilih nima, uan in totonqui oquicau, uan yeh omeu uan opeu
quintlamaca.

Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh
(Mr. 1:32-34; Lc. 4:40-41)

16 Ihcuac yotlapoyautaya, oquinualiquilihqueh Jesús miqueh tlen ocpiayah amocuali
ehecameh; uan san ica se tlahtol oquinquihquixtih in amocuali ehecameh uan oquin-
pahtih nochtin cocoxqueh.
17 Ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani Isaías: "Yehuatzin oquian in tococolis
uan oconuicac in totoneualis."

Naquin ocniquiah iuan yasqueh Jesús
(Lc. 9:57-62)

18 Ihcuac Jesús oquitac miqueh tocniuan ocyaualohtoyah, otlatiquitih panosqueh itich
nocse itlaten in mar.
19 Uan se teotlamachtani oquiluih:
—Tlamachtani, nias mouantzin ic campasa tonmouicas.
20 Jesús ocnanquilih:
—In ostomeh icpiah inchan, uan pájaros icpiah nintipahsol, tlen quemah ixconmati,
niConeu in Tlacatl amo icpia canih mocuaseuis.
21 Ocse itlasalohcau oquiluih:
—NoTecotzin, ixnechoncaua achtoh oc mantlalpacho nopapan.
22 Jesús ocnanquilih:
—Xouiqui nouan, ixquimoncaua naquin cateh queh miquemeh maquintlalpachocan
ninmiqueicniuan.

Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl
(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)

23 Ompa Jesús otlehcoc itich in barca, uan nitlasalohcauan iuan oyahqueh.
24 Uan oualmahcocu itich in mar se ueyitemohtih ehecatl, uan in atl omotlatlatiuaya uan chicauac ocalaquia itich in barca. Uan Jesús yeh ocochtoya.
25 Ihcuacon nitlasalohcauan oyahqueh oquihxititoh, oquiluihqueh:
—¡ToTecotzin, ixtechonpaleui, itmaihsauiah!
26 Uan Jesús oquimiluih:
—¿Tleca namonmomohtiah? ¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis!
Ihcuacon omoquitzteu, ocahuac in ehecatl uan in mar, uan nochi otlamitlasihsintlacac.
27 Uan yehuan ocmotetzauihqueh, uan ocmotlahtlanayah:
—¿Tleyanon isqui nin tlacatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan in mar ictlacamatih?

Jesús quinpahtia ome tlacameh tlen ocpiayah amocuali ehecameh
(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)

28 Ihcuac Jesús oahsic itich nocse tlatentli, campa in tlali itoocaayan Gadara, ocualnamictayah ome tlacameh tlen oualquisqueh ic campa cateh in miqueticochten. Yehuan ocpiayah amocuali ehecameh, uan ocatcah temohtihqueh queh ocuilimeh, ica non in tocniuan amo ouiliah panouah ic itich non ohtli.
29 Uan opeuqueh pohtzahtzih:
—¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús, iConeu Dios? ¿Otoualah ottechontlahyouiltico uan yeh ayamo ahsi in tonal?
30 Amo uehca ic ompa otlacuahcuahtoyah miqueh lechomeh.
31 Uan in amocuali ehecameh octlatlautihqueh Jesús, oquiluihqueh:
—Tla ittechonquihquixtis, ixtechoncaua matcalaquitin intich necateh lechomeh.
32 Jesús oquimiluih:
—Ixyacan.
Uan in amocuali ehecameh oquisqueh oquincauqueh in tlacameh. Ocalaquitoh intich in lechomeh, uan in lechomeh omotlalohqueh omopantlatiuitoh itich in tipehxitl, ouitzitoh itich in mar, uan omiqueh itich in atl.
33 Uan in lechonpixqueh ocholohqueh, uan oyahqueh itich in altipetl, otlanonotzatoh nochi tlen omochiu uan tlen omochiu iuan in tlacameh tlen oquinpiayah in amocuali ehecameh.
34 Uan nochtin in tocniuan itich non altipetl ocnamiquitoh Jesús; uan ihcuac oquitaqueh, octlatlautihqueh mayaui maquincaua nonqueh tlalmeh.

9

Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui
(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)

1 Ihcuacon Jesús otlehcoc itich in barca, uan opanoc itich nocse tlatentli uan oahsic itich nialtipeu.
2 Uan ompa ocuiquilihqueh se uilanqui uitztiuitz itich nicochpitl. Ihcuac Jesús oquitac nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh oquiluih in uilanqui:
—Xonmoyolchicaua, nocnitzin, inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol.
3 Siqui teotlamachtanih oyoltlahtouayah, octouayah: "Ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios."
4 Jesús ocmatia tlen ocyoluayah, uan oquimiluih:
—¿Tleca ohcon nanconyoluiah tlen amo cuali namoyolihtic?
5 ¿Tlenoh ocachi amo oueh sequihtos: "Inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol", noso sequihtos: "Xonmoquitzteua uan xonnihnimi"?
6 Ixconitacan, innamechonnextilis nic niConeu in Tlacatl icpia chicaualistli nican tlalticpac tlen ica uili quintlapohpoluia nintlahtlacol in tlacameh.
Uan oquiluih in uilanqui:
—Xonmoquitzteua, ixconana mocochpitl uan xoyau mochantzin.
7 Ihcuacon yeh omoquitzteu uan oyah nichan.

8 Ihcuac in tocniuan ohcon oquitaqueh, ocmotetzauihqueh uan ocuehcapantlalihqueh
Dios naquin oquinualmactih non chicaualistli in tlalticpactlacameh.

Jesús icnotza Mateo
(Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)

9 Jesús oyah, uan ocachi nepa tlaixpan oquitac se tlacatl itoocaa Mateo, naquin
otolohtoya campa ocsilihtoya in tiquiuahcatomin. Jesús oquiluih:
—Xouiqui nouan.
Yeh omoquitzteu uan oyah iuan.
10 Satepan, ihcuac Jesús otlacuahtoya ichan Mateo, oahsiqueh miqueh tiquiuahcatomin-
nichicouanih uan ocsiquin tlahtlacouanih. Yehuan noiuqui ompa otlacuatoh iuan Jesús
uan nitlasalohcauan.
11 Ihcuac in fariseos oquitaqueh non, oquimiluihqueh nitlasalohcauan Jesús:
—¿Tleca namotemachtihcau tlacua inuan in tiquiuahcatominnichicouanih uan in
tlahtlacouanih?
12 Ihcuac ohcon oquicac Jesús, oquimiluih:
—Innauac naquin amo mococouah amo moniqui tlapahtani, moniqui tlapahtani yehyeh
iuan naquin mococouah.
13 Xonyacan uan ixconyectlatlatacan tlenoh ictosniqui in tlahtol: "Inniqui teicnoitalis,
uan amo tlahpialtlatemactilten."* Uan ixconmatican, neh amo onualah onquinnotzaco
naquin yec ninchiualis, tlamo yeh onquinnotzaco naquin tlahtlacouanih [mamoyol-
cuipacan].

Ictlahtlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah
(Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)

14 Satepan nitlasalohcauan Juan oualahqueh inauac Jesús uan octlahtlanihqueh:
—¿Tleca tehuan uan in fariseos micpa itmosauah, uan motlasalohcauantzitzin amo?
15 Jesús oquimiluih:
—¿Quenat naquin tlanotzalten itich se monamictililuitl tlaocoxtoqueh quemeh ihcuac
acah miqui, ihcuac in novio ompa cah inuan? Tlamilauca, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh
in novio, uan ihcuacon quemah mosauasqueh.
16 'Sannoiuqui amacah ictlatlamanilia se tlaquemitl ya ihsoltic ica se tilmahtli yancuic.
Tla ohcon secchiua, in tlatlamanil non yancuic motocotzoua uan ictlatztilana in tlaque-
mitl ihsoltic, uan ohcon in tlaquemitl ocachi ueyi tzayani.
17 Dion amaquin ictlalia vino yancuic iihtic occuitlaxten tlen ya ihsoltiqueh. Tlaqueh
ohcon, in vino yancuic quintzayana in cuitlaxten, uan noquiuis in vino, uan in cuit-
laxten ihtlacauisqueh. Tlen quemah, in vino yancuic ictlaliah iihtic occuitlaxten tlen
yancuiqueh, uan ohcon non ome sansican amotlen impan mochiua.

Se ichpocatl yancuicayoli uan in siuatzintli naquin pahti
(Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)

18 Ihcuac Jesús oc ohcon oquinnohnotztoya, oualah se tlayacanqui, omotlancuaquitz
iixpan uan oquiluih:
—Nochpocaconeu yaquin opohpoliu, masqui ohcon xoualmouicatzino nouan uan ipan
ixcontlali momatzin, uan yeh yolis.
19 Jesús omoquitzteu uan oyah iuan non tlacatl. Uan nitlasalohcauan noiuqui iuan
oyahqueh.
20 Uan ompa oyaya se siuatzintli tlen omococouaya, yocuicaya mahtlactlamome xiuitl
otimouaya niihti uan amo omonactaya. Omotoquih ic icuitlapan Jesús uan ocmachilih
nitenco niololol,
21 ohcon oquichiu nic iyolihtic octouaya: "Tlaqueh onuilisquia inmachilis masqui sayeh
niololol, neh inpahtis."
22 Uan Jesús omocuip, oquitac uan oquiluih:
—Xonmoyolchicaua, nocnitzin, motlaniltoquilis yomitzonpahtih.
Uan yec ihcuacon in siuatzintli opahtic.

---

* 9:13 Os. 6:6

[23] Ihcuac Jesús oahsito ichan in tlayacanqui, oquimitac naquin oquintzotzontoyah
flautas uan miqueh tocniuan tlen ocauantoyah ica tlaocol.
[24] Oquimiluih:
—Xoyahyacan, in ichpochconetl amo omomiquilih, yeh san cochtoc.
Uan yehuan san ocuitzcaqueh.
[25] Uan ihcuac oquinquihquixtihqueh in tocniuan, Jesús ocalac uan ocmatzitzquih in
ichpochconetl, uan yeh omeu.
[26] Uan nin tlen omochiu, omoxixinih ic nouiyan ic itich nonqueh tlalmeh.

Jesús quinpahtia ome tlacameh tlen amo otlachiayah

[27] Ihcuac Jesús oyah, ocachi nepa tlaixpan opeu icuitlapan yaueh ome popoyomeh tlen
chicauac oquihtouayah:
—¡Ualeuani de David, ixtechonicnomati!
[28] Ihcuac Jesús oahsic itich in calihtictli, in popoyomeh oahsiqueh inauac, uan Jesús
oquintlahtlanih:
—¿Nanconniltocah uilis innamechonpahtis?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Quemah, toTecotzin.
[29] Ihcuacon Jesús octlalih nima itich nimixtololouan, uan oquimiluih:
—Ohcon quen nanconniltocah, ohcon mamochiua.
[30] Uan yehuan opahtiqueh. Uan Jesús cuali oquinnahnauatih:
—Amo yeh acah nanconnonotzah.
[31] Masqui ohcon oquinnauatih, yehuan oyahqueh octenonotzqueh ic nouiyan itich
nonqueh tlalmeh tlen Jesús oquichiu.

Jesús icpahtia se nontli

[32] Ihcuac in popoyomeh yaquin oquistayah, ocualiquilihqueh Jesús se tlacatl nontli tlen
ocpiaya amocuali ehecatl.
[33] Ihcuac Jesús ocquihquixtih in amocuali ehecatl, in nontli youilic otlahtoh, uan in
tocniuan ocmotetzauihqueh, uan oquihtouayah:
—Ayic motztoc itlah ihquin itich nochi Israel.
[34] Pero in fariseos oquihtouayah:
—Necah quintequixtilia in amocuali ehecameh ica nichicaualis ninteyacancau in
amocuali ehecameh.

In tlaeualis mic

[35] Jesús oninimia itich nochi in altipemeh uehueyi uan tzocotzitzin, otlamachtihtinimia
itich in teotlanauatilcalmeh de yehuan in judíos. Octematiltihtinimia in cuali tlahtol de
nitiquiuahcayo Dios uan ocpahtaya nochi tlensa cocolistli uan toneualistli.
[36] Jesús quen oquimitac nochi nonqueh tlailiuis miqueh tocniuan, oquimicnoitac, nic
ocatcah tetlaocoltihqueh uan xixintoqueh quemeh ichcameh tlen amo icpiah intepixcau.
[37] Ihcuacon oquimiluih nitlasalohcauan:
—Tlamilauca, in tlaeualis mic, uan yeh in tiquitinih amo miqueh.
[38] Ica non, ixcontlatlautican niTeco nicancah tlaeual, maquinualtitlani tiquitinih itich
nicancah itiquitzin.

10

Jesús quinpihpina mahtlactlamome iteotlatitlancauan
(Mr. 3:13-19; Lc. 6:12-16)

[1] Jesús oquinnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquinmactih chicaualistli
tlen ica maquinquihquixtican in amocuali ehecameh, uan ica macpahtican nochi tlensa
cocolistli uan nochi tlensa toneualistli.
[2] Yeh ninqueh nintoocaauan in mahtlactlamome teotlatitlanten: achtoh, Simón, naquin
noiuqui oquiluayah Pedro, uan Andrés nicniu in Simón; Jacobo uan nicniu Juan, iconeuan
in Zebedeo;

[3] Felipe uan Bartolomé; Tomás uan Mateo in tiquiuahcatominnichicouani; Jacobo niconeu
Alfeo uan [Lebeo naquin noiuqui itoocaa] Tadeo;
[4] Simón naquin poui iuan in cananeos, uan Judas Iscariote naquin satepan octemactih
Jesús.

Jesús quintitlani nitlasalohcauan
(Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)

[5] Jesús oquintitlan ninqueh mahtlactlamome itlasalohcauan uan oquinnahnauatih
ihquin:
—Amo xonyacan itich in tlalmeh campa ic chanchiuah in tlen amo judíos, uan amo
xoncalaquican itich nimaltipeuan in Samaritanos.
[6] Yehyeh achtoh xonyacan innauac in tocniuan tlen pouih Israel, naquin queh ichcameh
poliutoqueh.
[7] Campa ic namonyasqueh, ixcontematiltihtacan nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc.
[8] Ixquimonpahtican in cocoxqueh, ixquimonpahtican tlen pahpalantoqueh, ixqui-
monyancuicayolitican in miquemeh, ixquimonquihquixtican in amocuali ehecameh.
Tlen onanconsilihqueh queh se tetlaocolil, ohcon noiuqui ixcontemactican queh se
tetlaocolil.
[9] ’Amo ixconuicacan oro, dion plata, dion cobre,
[10] dion ixconmouiquilican ihtacatl itich in ohtli, dion ome pantli namotilmah, dion ocse
pantli namoticacuan, dion topil. Ixconmatican, in tiquitini icnamiqui icmactisqueh tlen
quicuas.
[11] ’Ihcuac namonahsisqueh itich se altipetl noso campa caliyoh, ixcontemocan acah
naquin icnamiqui ichan namonmotepaluisqueh, uan ompa xonmotepaluihtocan hasta
ihcuac ahsis in tonal namonquisasqueh itich non altipetl.
[12] Ihcuac namoncalaquisqueh itich non calihtic, ixquimonihtlaniican tlateochiualistli.
[13] Uan tla non calihtictli icnamiqui non tlateochiualistli, in tlateochiualistli tlen nan-
conuicah ahsis intich; uan tla non calihtictli amo icnamiqui, in tlateochiualistli tlen
nanconuicah mocuipas namouantzin.
[14] Uan tla acah amo namechonsilia uan amo iccaqui namotlahtol, xonquisacan itich non
cali noso itich non altipetl uan xonmoxotiutipeuacan.
[15] Tlamilauca innamechoniluia, itich necah tlatzacuiltiltonal, in altipemeh Sodoma uan
Gomorra ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltil uan amo in altipetl campa amo namechon-
siliah.

Tlensaso quinchiuilisqueh ipampa Jesús

[16] ’Ixconitacan, neh innamechontitlani quemeh ichcameh intzalan itzcuincoyomeh. Ica
non yec xontlachixtocan ohcon quemeh in couameh, pero xonican quemeh in palomas
tlen amitlah ictechiuiliah.
[17] Xonninimican ica tlamaluil innauac in tocniuan, ixconmatican yehuan namechon-
temactisqueh inmac in tiquiuahqueh, uan itich ninteotlanauatilcaluan namechontacapit-
zosqueh.
[18] Uan nic namontlaniltocah nonauac namechonuicasqueh hasta innauac in gobernadores
uan in cuahcual tiquiuahqueh. Ohcon uilis nannechontematiltisqueh innauac yehuan uan
innauac naquin amo judíos.
[19] Pero ihcuac namechontemactisqueh, amo xonmotiquipachocan quenih noso tlenoh
nanconihtosqueh, ixconmatican ihcuacon Dios namechonmactis tlen nanconihtosqueh,
[20] uan amo yen namehuantzitzin naquin namontlahtosqueh, tlamo yeh niEspíritu namo-
Tahtzin naquin tlahtos namotichtzin.
[21] ’In teicniu ictemactis itich in miquilistli nicniu, in tetatah ictemactis niconeu, uan in
teconeuan quimixnamiquisqueh nintahuan, uan quintemactisqueh maquinmictican.
[22] Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah notoocaa. Pero naquin icxicos ahsis
itich niyacatlamiyan nochi, isqui tlamaquixtil.
[23] Ihcuac icniquisqueh tlensaso namechonchiuilisqueh itich se altipetl, xonyacan itich
ocse; tlamilauca innamechoniluia, ayamo nanquimontlamininimilisqueh in altipemeh
tlen pouih Israel, ihcuac niConeu in Tlacatl uitz.

24 'In tlasalouani amo ocachi ueyi uan amo nitlamachtihcau, uan in tlaqueual amo ocachi
ueyi uan amo niteco.
25 Mapaqui in tlasalouani tla ahsi quemeh nitemachtihcau, uan in tetlaqueual quemeh
niteco. Tla nitlayacancau in calihtictli oquiluihqueh Beelzebú,* ¿tlenoh amo quimi-
hiluisqueh nocsiqui nichanehcauan?

Aquih moniqui inauac setlamouilis
(Lc. 12:2-9)

26 'Ica non, amo ixquimonmouilican nonqueh tlacameh. Pues ixconmatican, amo isqui
itlah tlatiutos tlen amo monextis, uan amo isqui itlah ichtacayan tlen amo momatis.
27 Tlen neh innamechoniluia campa tlayouayan, ixconihtocan itich in tlanestli; uan tlen
ichtacatzin onnamechonmatiltih, chicauac ixcontematiltican ipan namocaluan.
28 Amo ixquimonmouilican naquin uilis icmictisqueh namotlalnacayo, yehuan masqui uilis
icmictisqueh namotlalnacayo, namoalma amo. Yehyeh xontlamouilican inauac naquin
uilis ictlacauilos namoalma uan namotlalnacayo itich in tlicotlatzacuiltilis.
29 '¿Xamo ome pajaritos quinnamacah san ica se tomintzin? Masqui ohcon, dion semeh
yehuan uitzi tla Dios amo itlaniquilitzin.
30 Uan ixconmatican namehuantzitzin, Yehuatzin hasta nochi namotzon icmati quesquin-
ten.
31 Ica non, amo xonmomohtican, ixconmatican namehuantzitzin ocachi nanconpiah
namopatiu uan amo miqueh pajaritos.

Naquin teixpan ictematiltia quixmati Cristo
(Lc. 12:8-9)

32 'Nochi naquin teixpan ictematiltia nechixmati, noiuqui neh iixpan noTahtzin naquin
metzticah iluicac inteixmatiltis inquixmati.
33 Uan naquin imixpan in tocniuan quihtoua amo nechixmati, neh noiuqui amo inquixma-
tis iixpan noTahtzin naquin metzticah iluicac.

In tocniuan mixnamictlalisqueh ipampa Cristo
(Lc. 12:51-53, 14:26-27)

34 'Amo ixconyoluican neh onualah oncualicac seuilistli itich in tlalticpactli. Amo
oncualicac seuilistli, tla yeh ixnamictli.
35 Pues onquimixnamictlalico in tlacatl inauac nipapan, in teichpocau inauac nimaman,
uan in tesiuamon inauac nimonan.
36 Uan ohcon, naquin mocuipasqueh itecocolihcauan in tlacatl isqueh yeh nichanehcauan.
37 'Naquin ictlasohtla ocachi nipapan noso nimaman uan amo neh, amo icnamiqui isqui
notlasalohcau. Naquin ocachi ictlasohtla itelpocau noso ichpocau uan amo neh, amo
icnamiqui isqui notlasalohcau.
38 Uan naquin amo cana in cruz den tlahyouilis uan uitz nouan, amo icnamiqui isqui
notlasalohcau.
39 Naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos, pero nochi naquin icpoloua niyolilis nopampa,
cahsis yolilistli.

Naquin namechonsilia, yeh neh nechsilia
(Mr. 9:41)

40 'Naquin namechonsilia namehuantzitzin, yen nehua nechsilia, uan naquin nehua
nechsilia, icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.
41 Naquin icsilia se teotlanauatani nic teotlanauatani uan ictematiltia tlahtol de Dios, non
tocniu icsilis tlaxtlauil quemeh tlen quinmactiah in teotlanauatanih; uan naquin icsilia
se naquin icchiua tlen yec, nic non tocniu icchiua tlen yec, icsilis tlaxtlauil quemeh tlen
quinmactiah naquin icchiuah tlen yec.
42 Uan nochi naquin icmactis mas san se xaloh ica sisicatl semeh ninqueh tlen ocachi
moluehtzitzin nic icmati yeh notlasalohcau, tlamilauca innamechoniluia, amo icpolos
nitlaxtlauil.

---

* 10:25 Beelzebú: ixconita Mt. 12:24.

11

Nitlatitlancauan in Juan Tlacuatecaani
(Lc. 7:18-35)

1 Ihcuac Jesús oquintlaminahnauatih nimahtlactlamome itlasalohcauan, oyah otlamachtito uan otlanonotzato itich in altipemeh de yehuan in judíos.
2 Juan otzacutoya, uan ihcuac oquimat tlen occhiuaya in Cristo Temaquixtani, oquintitlan ome itlasalohcauan
3 mactlahtlanitin:
—¿Max yen touatzin naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz, noso oc itchiasqueh ocse?
4 Jesús oquinnanquilih:
—Xonyacan, uan ixconmatiltitin Juan nochi tlen nanconcaquih uan nanconitah:
5 In tlen amo otlachiayah, tlachiah, in uilanten ya nihnimih, tlen opahpalantoyah ya chipauaqueh itich nincocolis, in tlen amo ouiliah tlacaquih, tlacaquih, in miquemeh yancuicayolih, uan naquin amitlah icpiah quinmatiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
6 Uan tlateochiualpaquini naquin amo icpoloua niyolchicaualis nonauac, ica tlen inchiua.
7 Ihcuac nitlasalohcauan in Juan oyahqueh, Jesús opeu quinnonotza de Juan naquin ompa ocatcah, oquimiluih:
—¿Tlenoh onanconitatoh campa tlauaquilistlah? ¿Quenat se tlacatl naquin nitlayoluilis omouiuicaya quemeh se acatl ica in ehecatl?
8 Noso ¿tlenoh onanconitatoh? ¿Quenat se tlacatl tlaquentoc ica cuahcual tilmahtli? Yec nanconmatih, naquin cuahcual motlaquentiah, yehuan chanchiuah inchan in cuahcual tiquiuahqueh.
9 ¿Noso tlenoh onanconitatoh? ¿Max se teotlanauatani? Yeh quemah, uan neh innamechoniluia, Juan ocachi ueyi ipanti uan amo se teotlanauatani.
10 In Juan yehua de naquin tlahtoua in Teotlahtolamatl campa ihcuiliutoc:
Ixquita, intitlanis notlatitlancau, matlayacanto,
macyectlali moohui.*
11 Tlamilauca innamechoniluia, itich nochi tlen yotlalticpacnesqueh, amo moquitzteutoc se ocachi ueyi uan amo in Juan Tlacuatecaani. Masqui ohcon, ixconmatican, naquin ocachi tzohtzocotzin de naquin yocsilihqueh nitiquiuahcayo Dios intich, yeh ocachi ueyi ipanti uan amo in Juan.
12 'Itich in tonal ihcuac in Juan Tlacuatecaani oualah uan hasta axan, nitiquiuahcayo Dios ualnihnintiu ica chicaualis, uan naquin mochicauah, icmoaxcatiah.
13 Nochtin in teotlanauatanih uan in tlanauatil ocualtematiltihtayah hasta ihcuac oehcoc in Juan, nic ualmouicas in Cristo.
14 Uan ixconniltocacan noso amo, in Juan yeh yen teotlanauatani Elías naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz achtoh uan amo yeh.
15 Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.
16 '¿Tlenoh ica uilis inquinnihniuiltis in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh? Quinniuiliah in coconeh tlen mauiltihtoqueh itich in tianquis, tlen quintzahtziliah nimauilicniuan,
17 quimiluiah: "Otnamechtlatzotzonilihqueh, uan yeh namehuan amo onanmihtotihqueh; otnamechtlaocolcuicatihqueh, uan yeh amo onantlaocoxqueh."
18 Pues oualah Juan, naquin oquihyouaya tlacual uan tlen conis, uan onancontohqueh: "Icpia amocuali ehecatl."
19 Satepan oualah niConeu in Tlacatl, yeh tlacua cuali, uan tlaoni, uan nancontouah: "Ixconitacan, nin tlacatl xihxicuintli uan coni vino, moyecuica iuan tiquiuahcatominnichicouanih uan iuan tlahtlacouanih." Tlen quemah, yec ixconmatican, nicualitlayoluilis Dios monextia itich ninchiualis niconeuan.

---

* 11:10 Mal. 3:1

Tlasohtzitzinten in altipemeh tlen amo moyolcuipah
(Lc. 10:13-15)

20 Satepan ihcuacon, Jesús opeu quinchicaucanotza in altipemeh campa oquinchiu
miqueh iluicacchiualisten, oquinchicaucanotz nic amo omoyolcuipqueh, oquihtoh:
21 —¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Corazín! ¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Betsaida! Pues
tla itich Tiro uan Sidón omochiuanih in iluicacchiualisten tlen omochiuqueh namotich, ya
tlen tonal yomoyolcuipanih, uan ohcon yomotlaocoltlaquentanih, uan yomotlalanih ipan
nixtli.
22 Ica non tlamilauca innamechiluia, ihcuac ehcos in tlatzacuiltiltonal, Tiro uan Sidón
ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltilis uan amo namehuan.
23 Uan teh, Capernaúm, ¿ityoluia mitzuehcapantlalisqueh hasta iluicac? Yeh mitzpant-
latiuisqueh hasta campa cateh in miquemeh. Pues tla queh itich Sodoma omochiuanih in
iluicacchiualisten tlen motich omochiuqueh, hasta axan oc oisquia.
24 Ica non tlamilauca inmitziluia, ihcuac ehcos in tlatzacuiltiltonal, Sodoma ocachi amo
ueyi isqui nitlatzacuiltilis uan amo teh.

Xouiquih nonauac uan xonmoseuican
(Lc. 10:21-22)

25 Ic ihcuacon Jesús oquihtoh:
—Inmitzmotlacachiuilia, Tehuatzin noTahtzin, Teteco itich in iluicac uan itich in
tlalticpactli, inmitzmotlacachiuilia nic nin tlaixmatilistli otquimontlaatilih tlen cuahcual
tlaixmatqueh uan naquin icpiah cuahcual ahsicamatilis, uan axan yotquimonnextilih
naquin queh coconeh.
26 Quemah, ohcon otcomochiuilihtzinoh noTahtzin, nic ohcon omitzmopactilihtzinoh.
27 'Nochi nomac onechonmactih noTahtzin. Uan amacah nechixmati aquih neh, in
teConeu, tlamo sayeh noTahtzin, uan amacah quixmati noTahtzin, tlamo sayeh neh, in
Teconeu, uan naquin neh inniquis inquixmatiltis.
28 Xouiquih nonauac, nochtin naquin namonsiyautoqueh uan namontlamemehtoqueh,
uan neh innamechonmactis seuilistli.
29 Ixconuicacan noyugo namotichtzin, uan ixnechontlasaluilican quen neh intepac-
ahyouani uan noyolo amo moueyimati; uan ohcon nanconahsisqueh seuilistli itich
namoalma.
30 Pues noyugo amo itic, uan amo itic in tlamemel tlen innamechonmactia.

12

Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilistonal
(Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)

1 Ic itich nonqueh tonalmeh, itich se moseuilistonal, Jesús opanotoya campa trigoht-
lamilolah, uan nitlasalohcauan opeuqueh mayanah, uan opeu iccuacohcopinah in trigo
uan occuayah.
2 In fariseos oquitaqueh uan oquiluihqueh Jesús:
—Ixconita, motlasalohcauan icchiutoqueh tiquitl tlen amo ictecauilia nitlanauatil
Moisés masecchiua itich moseuilistonal.
3 Uan yeh oquimiluih:
—¿Amo nanconamapoutoqueh tlen oquichiu David, ihcuac yeh uan naquin iuan oyayah
omayanqueh?
4 David ocalac itich niteopan Dios uan oquicuah in pan tlatemactil, tlen in tlanauatil amo
occauilaya quicuas dion yeh uan dion naquin iuan oyayah, tlamo sayeh in teopixqueh.
5 ¿Noso max amo nanconamapoutoqueh itich in tlanauatil, quen in teopixqueh ica
nintiquiu itich in teopantli amo ictlepanitah in moseuilistonal, uan yeh non amo poui
queh intlahtlacol?
6 Uan tlamilauca innamechoniluia, nican catqui se naquin ocachi ueyi ipanti uan amo in
teopantli.
7 Uan tla oxconahsicamatinih tlenoh ictosniqui: "Inniqui teicnoitalis uan amo itlah
tlatemactil", amo onanquimontlahtlacoltisquiah naquin amitlah intlahtlacol.

[8] Ixconmatican, niConeu in Tlacatl yeh iteco in moseuilistonal, uan yeh uilis quihtos tlenoh
uilis secchiuas itich.

Jesús icpahtia se tlacatl matocotztic
(Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)

[9] Ihcuac Jesús yoyah, ocalac itich se teotlanauatilcali de yehuan in judíos.
[10] Ompa ocatca se tlacatl matocotztic; uan in fariseos nic ocniquiah cahsisqueh itlah tlen
ica icteiluisqueh, octlahtlanihqueh:
—¿Max in tlanauatil tecauilia setlapahtis itich moseuilistonal?
[11] Jesús oquinnanquilih:
—Tla acah namehuantzitzin nanconpiah se namochcatzin, uan uitzi itich se tlacoyoctli
itich moseuilistonal, ¿quenat amo yaui uan icpanquixtitiu?
[12] ¿Pues queutoc amo ocachi mic ipatiu se tocniu uan amo se ichcatl? Ica non ixconmati-
can, quemah icnamiqui secchiuas tlen cuali itich moseuilistonal.
[13] Ihcuacon oquiluih in tlacatl:
—Ixconmilaua moma.
Uan yeh ocmilau, uan nima omoyectlalih uan opahtic, uan omocau cuali quemeh nocse
nima.
[14] Ihcuacon oquisqueh in fariseos uan omonichicohqueh, opeu motlahtolmacah quenih
icpohpolosqueh Jesús.

Nitlapihpinaltiquitcatzin Dios

[15] Ihcuac Jesús oquimat non, oquis uan oyah, uan miqueh tocniuan oyahqueh iuan, uan
yeh onquinpahtaya nochtin in cocoxqueh.
[16] Uan cuali oquinnahnauataya amo mactenonotzacan.
[17] Uan ohcon omochiu in tlahtol tlen yoquihtohca in teotlanauatani Isaías, ihcuac oquih-
toh:
[18] Ixconitacan, nicancah yeh notiquitcau naquin onpihpin,
naquin intlasohtla uan iuan inyolpaqui.
Intlalis noEspíritu itich yeh,
uan innauac in altipemeh amo judíos
quinmatiltis nic neh yontlayectlalico.
[19] Amo teixnamiquis uan amo tetzatzahtzilihtos,
nitlahtol amo icchicauas itich in ohmeh.
[20] In acatl tlen xamanqui amo icpostiquis,
dion icseuis in pabilo tlen sa tzocotzin popocatoc,
hasta namo icchiuas matlatlani in tlen yec.
[21] Uan in tocniuan itich nochi in tlalmeh
ictlalisqueh ninyolchicaualis itich nitoocaatzin.

Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios
(Mr. 3:20-30; Lc. 11:14-23, 12:10)

[22] Satepan ocualicaqueh inauac Jesús se tlacatl popoyotl uan nontli tlen ocpiaya
amocuali ehecatl, uan Jesús ocpahtih, uan youilic yotlachix uan yotlahtoh.
[23] Nochtin in tocniuan ocmosintetzauihqueh, uan ocmotlahtlanayah:
—¿Xamo isqui yeh nin in Ualeuani de David naquin Dios cualtitlanis?
[24] Pero ihcuac in fariseos occaqueh non, octouayah:
—Necah tlacatl quintequixtilia in amocuali ehecameh, yehyeh ica nichicaualis in
Beelzebú, ninteyacancau in amocuali ehecameh.*
[25] Jesús ocmatia tlen yehuan ocyoluayah, ica non oquimiluih:
—Nochi tiquiuahcayotl tlen moxixiloua uan sayehua mixnamictlalia, pohpoliui. Uan
tla itich se altipetl noso itich se calihtictli moxixilouah uan san yehuan mixnamictlalih-
toqueh, yacatlamisqueh.

---

* 12:24 Beelzebú ocse toocaatl tlen ica octoocaayotayah Satanás.

[26] Uan tla Satanás san yehua moquihquixtia, ictosniqui san yehua inohmah mixnamictlal-
ihtoc; ¿tla ohcon, quenih uilis oc mochicautos nitiquiuahcayo?
[27] Uan tla neh inquinquihquixtia in amocuali ehecameh ica nichicaualis in Beelzebú, tla
ohcon, ¿namotlasalohcauan ica aquih ichicaualis quintequixtiliah? Yehuan namechi-
taltisqueh nic amo yec tlen nacyoluiah.
[28] Pero tla neh ica niEspíritu Dios inquinquihquixtia amocuali ehecameh, tlamilauca
nitiquiuahcayo Dios yoehcoc namonauac.
[29] 'Porque ¿quenih uilis acah calaquis itich nichan se tlacatl chicauac uan iccuilis tlen
iaxca, tla amo achtoh quihilpia? Tla ohcon icchiua, quemah uilis ictlamicuilis tlen icpia
ichan.
[30] 'Naquin amo nouan cah, notecocolihcau, uan naquin amo nouan tlaeua, tlaxixinia.
[31] 'Ica non innamechoniluia, nochi tlahtlacol uan nochi tlahtol tlen ica pitzotic
icteneuah Dios, Dios uilis quintlapohpoluis in tlacameh; pero naquin pitzotic icteneua in
Espíritu Santo, amo cahsis tetlapohpoluilis.
[32] Nochi naquin quihtos itlah tlahtol tlen quixnamiqui niConeu in Tlacatl, Dios uilis
ictlapohpoluis; pero naquin itlah quihtos tlen quixnamiquis in Espíritu Santo, amo cahsis
tetlapohpoluilis, dion axan uan dion itich in tonalmeh tlen ualahtoqueh.

In pouitl mixmati ica nitlatiyo
(Lc. 6:43-45)

[33] 'Tla se pouitl cuali, noiuqui cuali nitlatiyo, uan tla se pouitl amo cuali, noiuqui nitlatiyo
amo cuali. Ica in tlatiyotl sequixmati in pouitl.
[34] ¡Ipiluan couameh! ¿Tlenoh cuali tlahtol uilis quisas itich namocamac, ohcon quen amo
namoncualimeh? Ixconmatican, yeh tlen ica tentoc seiyolo, nochi yeh non panquisa itich
seicamac.
[35] In tlacatl tlen yolchipauac, itich tlen mic cuali icpia itich niyolo, ompa icpanquixtia tlen
cuali. Uan in tlacatl tlen amo yolchipauac, itich tlen mic amo cuali icpia itich niyolo, ompa
icpanquixtia tlen amo cuali.
[36] Tlen quemah neh innamechoniluia, nochi nincamaquihquisalis in tocniuan
ictemacasqueh cuenta itich necah tonal ihcuac Yehuatzin quihtos tlenoh icnamiqui
sehse.
[37] Motlahtol yehua uilis mitzpaleuis, uan sannoiuqui motlahtol yehua uilis mitztlatza-
cuiltis.

Siquin ictlahtlanih se iluicacnescayotl
(Mr. 8:11-12; Lc. 11:29-32)

[38] Ihcuacon siquin teotlamachtanih uan fariseos oquiluihqueh Jesús:
—Tlamachtani, itniquih itmitzonitasqueh ixconchiua se iluicacnescayotl tlen macnexti
toualeua inauac Dios.
[39] Jesús oquinnanquilih:
—In tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh, amo cualimeh, uan nintlaniltoquilis amo mocaua san iuan Dios. Masqui ictlahtlanih iluicacnescayotl, amo quitasqueh ocse tlamo sayeh in iluicacnescayotl tlen omochiu itich in teotlanauatani Jonás.
[40] Pues ohcon quemeh in Jonás ocatca iihtic in ueyi pez yeyi tonal uan yeyi youal, ohcon isqui niConeu in Tlacatl iihtic in tlali, yeyi tonal uan yeyi youal.
[41] Tlen ochanchiuayah itich in ueyi altipetl Nínive moquitzteuasqueh tlatzalan name-
huantzitzin itich in tlatzacuiltiltonal uan namechontlahtlacoltisqueh. Pues yehuan
quemah omoyolcuipqueh ihcuac in Jonás oquinnonotz, uan namehuantzitzin namonauac
catqui se ocachi ueyi ipanti uan amo in Jonás.
[42] In siuatl ueyitiquiuahqui den sur, yeh moquitzteuas tlatzalan namehuantzitzin itich in
tlatzacuiltiltonal uan namechontlahtlacoltis. Pues yeh oualeu ic uehca tlali occaquico
niyectlayoluilis in ueyitiquiuahqui Salomón, uan yeh namehuantzitzin namonauac catqui
naquin ocachi ueyi ipanti uan amo in Salomón.

In amocuali ehecatl tlen ualmocuipa
(Lc. 11:24-26)

43 'Ihcuac se amocuali ehecatl quisa itich se tlacatl, ninintinimi campa tlauaqui,
ictemohtinimi canih moseuis, uan amo cahsi.
44 Ihcuacon quihtoua: "Inmocuipas nochan campa onualquis." Uan ihcuac ocsipa ahsi,
cahsitiu tlaiyocayan, tlachipauyan uan tlacualtzincan.
45 Sanniman yaui, quinnotzatiu oc chicome amocuali ehecameh ocachi pitzotiqueh uan
amo yeh, uan uitzeh itich in tlacatl uan ompa chanchiuaquiueh, uan non tlacatl mochi-
uaquiu ocachi tetlaocoltih nipanolis uan amo achtoh. Sannoiuqui ohcon namopan mochi-
uas, tocniuan tlen namonchanchiuah itich ninqueh tonalmeh, nic amo namoncualimeh.

Nimaman uan nicniuan Jesús
(Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21)

46 Ihcuac Jesús oc omononotztoya iuan in tocniuan, quiyauac oahsiqueh nimaman uan
nicniuan uan ocniquiah icnohnotzasqueh.
47 Acah ocnauatih, oquiluih:
—Quiyauac catqui momamantzin uan mocniuantzitzin, uan icniquih mitzonnohnotza-
squeh.
48 Jesús ocnanquilih naquin ohcon ocnauatito:
—Mannamechonilui aquih nomaman uan aquihqueh nocniuan.
49 Ihcuacon otlanextih ica nima campa cateh nitlasalohcauan, uan oquihtoh:
—Ixconitacan, yeh ninqueh naquin pouih nomaman uan nocniuan.
50 Pues nochi naquin icchiua nitlaniquilitzin noTahtzin naquin meuiltihticah iluicac, yehua
nocniu, noueltiu uan nomaman.

13

Tlanihniuiltil ica in tlatipeuani
(Mr. 4:1-9; Lc. 8:4-8)

1 Itich non tonal, Jesús oquis itich in calihtictli uan omotlalito itenco in mar.
2 Uan tlailiuis miqueh tocniuan omonichicohqueh inauac, ica non Jesús otlehcoc itich se
barca uan omotlalih. Uan nochtin in tocniuan omocauqueh itenco in mar.
3 Uan Jesús oquinnonotz mic tlamachtilis ica tlanihniuiltil. Oquimiluih:
—Ixconcaquican, se tlacatl oyah otlatipeuato ica trigo.
4 Uan ihcuac otlatipeutoya, siqui ouitz itich in ohtli, uan in pájaros oualahqueh uan
occuahqueh.
5 Ocsiqui ouitz itich in tisoual, campa amo ocatca mic tlali, uan ohcon niman opanquis nic
in tlali amo tilauac.
6 Pero ihcuac otonauiloc ouac, nic amo omoniluayotih uehcatlan.
7 Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitztli, uan in uitztli omoscaltih uan ocximictih.
8 Pero nocsiqui semilla ouitz itich cuali tlali uan omochiu. Siquin ica se semilla octemacac
se ciento, ocsiqui yeyi poual, uan ocsiqui simpoual uan mahtlactli ica se semilla.
9 Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuiltil
(Mr. 4:10-12; Lc. 8:9-10)

10 Nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan octlahtlanihqueh:
—¿Tleca itquimonnohnotza ica tlanihniuiltil?
11 Yeh oquinnanquilih:
—Ixconmatican, namehuantzitzin namechoncauiliah ixconahsicamatican tlen otlatiu-
toya de quenih motlanauatilia Dios, uan yehuan amo.
12 Pues nochi naquin icpia, icmactisqueh ocachi uan icpias mic, pero naquin amo icpia,
hasta tlen tzocotzin icpia, iccuilisqueh.
13 Ica non inquinnonotza ica tlanihniuiltil; uan ohcon, masqui yehuan tlachiah, amitlah
quitah; uan masqui tlacaquih, amitlah iccaquih dion cahsicamatih.
14 Ohcon, intich mochiua tlen oquihtoh in teotlanauatani Isaías:
Masqui namontlacaquisqueh, amo nanconahsicamatisqueh,
uan masqui namontlachiasqueh, amo nanconmatisqueh tlenoh ictosniqui.
15 Pues ninqueh tocniuan yocchicauqueh ninyolo,
ica ninnacasuan acmo tlacaquih,

uan nimixtololouan yoquintzacuqueh;
ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan,
uan acmo tlacaquih ica ninnacasuan,
uan acmo tlaahsicamatih ica ninyolo,
uan amo icniquih mocuipasqueh nonauac manquinpahti.*
16 'Pero namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin, nic namoixtololouan tlachiah,
uan namonacasuan tlacaquih.
17 Tlamilauca innamechoniluia, miqueh teotlanauatanih uan mic tocniu yolchipauac
ocniquiah quitasqueh tlen nanconitah, uan yeh amo oquitaqueh, uan ocniquiah ic-
caquisqueh tlen nanconcaquih, uan yeh amo occaqueh.

Jesús quimahsicamatiltia in tlanihniuiltil ica in tlatipeuani
(Mr. 4:13-20; Lc. 8:11-15)

18 'Ixconcaquican, namehuantzitzin, tlen ictosniqui in tlanihniuiltil ica in tlatipeuani.
19 Ihcuac acah iccaqui in tlahtol de nitiquiuahcayo Dios uan amo cahsicamati, in amocuali
uitz uan icquixtiliquiu in tlahtol tlen oyah tlatoctli itich niyolo. Non moniuilia iuan in
semilla tlen ouitz itich in ohtli.
20 Uan in semilla tlen ouitz itich in tisoual, moniuilia iuan naquin iccaqui in tlahtol, uan
icsilihtiuitzi ica mic paquilistli;
21 pero nic amo moniluayotia, amo uehcau yoltoc, pues ihcuac uitz in tlapanolistli noso
ihcuac tlensa icchiuiliah ipampa nitlahtoltzin Dios, niman uitzi.
22 Uan in semilla tlen ouitz itzalan uitztli, moniuilia iuan naquin iccaqui in tlahtol, pero
nic motiquipachoua ica tlensa mic itich nin tlalticpac, uan nic mixcahcayaua ica in tomin,
nochi non amo iccaua mayoli in tlahtol, uan amo ictemaca tlatiyotl.
23 Pero in semilla tlen ouitz itich cuali tlali, moniuilia iuan naquin iccaqui uan cahsicamati
in tlahtol uan ictemactia tlatiyotl, se ictemaca se ciento semilla, ocse ictemaca yeyi poual,
uan ocse ictemaca simpoual uan mahtlactli ica se semilla.

Tlanihniuiltil ica nitlatlaquilo in trigo

24 Jesús oquinnonotz ocse tlanihniuiltil, oquimiluih:
—Quen motlanauatilia Dios moniuilia quemeh tlen opanoc iuan se tlacatl tlen otlatipeu
ica cuali semilla itich nitlal;
25 uan ihcuac nochtin ocochtoyah, nitecocolihcau in teteco oualah uan octipeu nitlat-
laquilo in trigo itzalan in trigo, uan oyah.
26 Ihcuac in trigo omoscaltih uan octemactih nitlatiyo, ihcuacon noiuqui youalmotac
nitlatlaquilo in trigo.
27 Nitlaqueualuan in teteco oyahqueh oquiluitoh: "Toteco, ¿xamo otontlatipeu ica cuali
semilla? ¿Tla ohcon, canih oualah nitlatlaquilo?"
28 Yeh oquinnanquilih: "Ohcon oquichiu notecocolihcau." Nitlaqueualuan oquiluihqueh:
"¿Itconniqui matiacan matuihuitlatin?"
29 Yeh oquimiluih: "Amo, pues tla nanconuihuitlah nitlatlaquilo, noiuqui uilis iuan
nanconuihuitlasqueh in trigo.
30 Ixconcauacan sansican mayolican hasta maahsi in tlaeualistonal; uan ihcuac yoahsic
non tonal, neh inquimiluis in tlaeuanih macnichicocan achtoh nitlatlaquilo in trigo, uan
mactlaolochilpican macchialtican in tlitl, uan in trigo maqueuacan uan maccaltichocan
campa incaltichoua nosemilla."

Tlanihniuiltil ica niacho mostaza
(Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19)

31 Jesús oquinnonotz ocse tlanihniuiltil, oquimiluih:
—Nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen mochiua iuan niacho in mostaza, tlen se
tlacatl oquian uan octoocato itich nitlal.
32 Non achotl, masqui yehua tlen ocachi tzohtzocotzin uan amo nochi nocsiqui semilla,
ihcuac moscaltia yehua in quilitl tlen ocachi ueyiya uan amo nocsiquin, uan mochiuaquiu
queh se pouitl, tlen hasta itich nitlamayo uili motlatipahsoltiah in pájaros.

* 13:15 Is. 6:9, 10

Tlanihniuiltil ica in levadura
(Lc. 13:20-21)
33 Jesús oquinnonotz ocse tlanihniuiltil, oquimiluih:
—Nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen mochiua iuan in levadura tlen se siuatzintli cana uan icmaniloua itich simpoual uan ome kilo harina, uan in levadura ictlamisamaua nochi in tixtli.

Tleca Jesús tlamachtia ica tlanihniuiltil
(Mr. 4:33-34)
34 Nochi non, Jesús oquinnonotz ica tlanihniuiltil, uan nochipa occuia tlanihniuiltil ihcuac oquinmachtaya.
35 Uan ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani, ihcuac oquihtoh:
Intlahtos ica tlanihniuiltil;
intematiltis tlen otlatiutoya yauehcau itich nipeuyan in tlalticpactli.

Jesús quimiluia tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltil ica nitlatlaquilo in trigo
36 Ihcuacon Jesús omonauatih iuan in tocniuan uan oyah calihtic. Nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan oquiluihqueh:
—Ixtechonilui tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltil ica nitlatlaquilo in trigo tlen oyol itzalan in tlamilol.
37 Yeh oquimiluih:
—In tlatipeuani ica in cuali semilla, yeh yeh niConeu in Tlacatl.
38 In tlali, icniuilia yen tlalticpac, in cuali semilla yeh naquin pouih campa motlanauatilia Dios, uan nitlatlaquilo in trigo yeh naquin pouih iuan in amocuali.
39 Nitecocolihcau in teteco tlen octipeu nitlatlaquilo in trigo, yeh yen amocuali. In tlaeualistli ictosniqui yeh niyacatlamiyan in tonalmeh, uan in tlaeuanih yeh yen iluicactlatitlanten.
40 Uan ohcon quemeh icuiuitlah nitlatlaquilo in trigo uan ictlatiah itich in tlitl, ohcon isqui itich niyacatlamiyan in tonalmeh.
41 NiConeu in Tlacatl quinualtitlanis niiluicactlatitlancauan maquimihcuaniquih tlatzalan de naquin yocsilihqueh nitiquiuahcayo Dios intich, nochi naquin quintlahtlacolchiualtiah ocsiquin, uan icchiuah tlen amo cuali.
42 Uan quintlatiuisqueh campa ticuintoc in tlitl, ompa chocasqueh uan motlanquilotzcuasqueh ica toneualis.
43 Ihcuacon naquin yolchipauaqueh, yehuan tlanextisqueh quemeh in tonaltzin ompa campa motlanauatilia ninTahtzin. Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

Tlanihniuiltil ica in tomin tlen tlaltooctoc
44 'Nitiquiuahcayo Dios, sannoiuqui moniuilia iuan in tomin tlen tooctoc itich se tlali. Ihcuac se tlacatl cahsi, ocsipa ompa ictlaatia, uan ica mic paquilistli yaui icnamacatiu nochi tlen icpia uan icmocouia non tlali.

Tlanihniuiltil ica in perla tlen icpia mic ipatiu
45 'Noiuqui nitiquiuahcayo Dios ihcuac ehco inauac acah, moniuilia quemeh tlen panoua iuan se tlasimanqui tlen quintemohtinimi cualmeh perlas,
46 uan ihcuac cahsi se perla tlen mic ipatiu, yaui uan icnamaca nochi tlen iaxca uan icmocouia.

Tlanihniuiltil ica in red
47 'Sannoiuqui, nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen panoua iuan se red tlen ictlatiuiah itich in mar, uan non red quinnichicoua tlensa tlamantli peces.
48 Ihcuac yoten, icuicah itenco in mar, ompa motlaliah uan ictlapihpiniliah. In tlen cuali iccaltichouah itich chiquiuitl, uan tlen amo ictlatiuiah.
49 Ohcon isqui itich niyacatlamiyan in tonalmeh; uitzeh in iluicactlatitlanten, uan quimihcuanisqueh in tlen amo cualimeh tlacameh amo maican iuan naquin yolchipauaqueh,
50 uan quintlatiuisqueh campa ticuintoc in tlitl. Ompa chocasqueh uan motlanquilotzcuasqueh ica toneualis.

Tlamachtilis tlen yancuic uan tlen yauehcau

51 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Yonanconahsicamatqueh nochi non?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Quemah [toTecotzin].
52 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Ihcuac se tlamachtani ica in tlen achtoh tlanauatil noiuqui yomomachtih itich nitiquiuahcayo Dios, moniuilia iuan se chanehqui tlen quicui nitesoro mayeh tlen yancuic uan mayeh tlen yauehcau.

Jesús tlamachtia Nazaret
(Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30)

53 Ihcuac Jesús oquintlaminonotz ica ninqueh tlanihniuiltilten, oquis de ompa
54 uan oyah itich nialtipeu. Ompa otlamachtaya itich in teotlanauatilcali tlen ompa ocatca, uan nochtin tlailiuis ocmotetzauayah uan oquihtouayah:
—¿Ohcon necah, canih isqui oquicuic nin tlaixmatilis? ¿Quenih uili quinchiua iluicacchiualisten?
55 ¿Quenat amo yeh nin iconeu in carpintero? ¿Xamo yeh nin non nimaman itoocaa María, uan nicniuan intoocaa Jacobo, José, Simón uan Judas?
56 ¿Uan xamo nochtin niueltiuan chanchiuah ic nican touan? ¿Tla ohcon, canih ocmonextilih nochi non?
57 Uan ohcon amo ocyequitayah. Uan Jesús oquimiluih:
—Masqui ic nouiyan icyequitah se teotlanauatani, itich nialtipeu uan itich nicalihtic, amo icyequitah.
58 Uan quen yehuan amo ocniltocayah, amo oquinchiu ompa miqueh iluicacchiualisten.

14

Nimiquilis in Juan Tlacuatecaani
(Mr. 6:14-29; Lc. 9:7-9)

1 Ic itich nonqueh tonalmeh in gobernador Herodes oquicac tlen occhiuaya Jesús,
2 uan oquimiluih nitlaqueualuan:
—Necah yen Juan Tlacuatecaani, oyancuicayol itich miquilistli, uan ica non ohcon icpia chicaualistli tlen ica quinchiua iluicacchiualisten.
3 Herodes ohcon oquihtoh, nic nepa achtoh otlatitlan mactzitzquitin in Juan uan maquilpican ica cadenas uan mactzacuacan. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan Herodías, nisiuau in Felipe, nicniu in Herodes,
4 uan Juan oquiluaya in Herodes:
—In tlanauatil amo mitzoncauilia tonchanchiutos iuan non siuatl.
5 Ica non Herodes ocniquia icmictis, pero amo ouilia nic oquimixmouilaya in tocniuan, nic yehuan oquitayah in Juan queh teotlanauatani.
6 Ic itich nonqueh tonalmeh oehcoc niiluitonal in Herodes, uan nichpocau in Herodías omihtotih imixpan in tlanotzalten, uan in Herodes ocuilitac tlailiuis.
7 Ica non yeh omotencau ica nitoocaa Dios icmactis nochi tlen yeh ictlahtlanilis.
8 Nimaman in ichpochtli octlahtolmacac, ica non yeh octlahtlan:
—Ixnechonmacti nican, itich se caxitl, nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.
9 In ueyitiquiuahqui otlaocox; masqui ohcon, nic yeh yomotencauca ica nitoocaa Dios icmactis tlen in ichpocatl ictlahtlanilis, uan occactoyah tlen iuan otlacuahtoyah, otlatitlan macmactican.
10 Uan otlatitlan macquichcotonatin in Juan campa otzacutoya.
11 Uan ocualicaqueh nitzonticon in Juan itich se caxitl, uan ocmactihqueh in ichpocatl, uan yeh ocuiquilih nimaman.
12 Ihcuacon nitlasalohcauan Juan oyahqueh oqueuatoh nitlalnacayo uan occauatoh itich in ticochtli, uan oyahqueh oquiluitoh Jesús tlen omochiu.

Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh
(Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

13 Ihcuac Jesús oquimat non, omosicantlalih uan itich se barca oquis oyah ic campa
amo caliyoh. Ihcuac in tocniuan ocmatqueh, ooneuqueh itich nimaltipeuan, oyahqueh
imicxipan ocahsitoh.
14 Ihcuac Jesús oquicau in barca, oquimitac tlailiuis miqueh tocniuan, uan oquimicnoitac
uan oquinpahtih nincocoxcauan.
15 Ihcuac yotiotlaquiyac, omotoquihqueh inauac Jesús nitlasalohcauan, uan oquiluihqueh:
—Itcateh campa amo caliyoh, uan yotiotlaquiyac. Sa ixquimonilui in tocniuan mayacan,
macmocouitin itich in altipemeh tlenoh iccuasqueh.
16 Jesús oquinnanquilih:
—Amo icpia tleca yasqueh; ixquimontlamacacan namehuantzitzin.
17 Yehuan oquiluihqueh:
—Amo tlen itpiah nican, tlamo san macuil pan uan ome pescados.
18 Yeh oquimiluih:
—Ixnechimoualiquilican nican.
19 Ihcuacon oquintiquitih in tocniuan mamotlalican ipan in sacatl. Uan oquiman non
macuil pan uan non ome pescados, oahcotlachix iluicac, octeochiu uan occocoton in pan
uan oquinmactih nitlasalohcauan, uan yehuan oquinmactihqueh in tocniuan.
20 Uan nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh, uan ocnichicohqueh mahtlactlamome
chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli tlen oc omocau.
21 Naquin otlacuahqueh ocatcah quemeh macuil mil tlacameh. Uan amo tlapoualten in
siuameh dion in coconeh.

Jesús nihnimi iixco in mar
(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)

22 Jesús sanniman oquintitlan nitlasalohcauan matlehcocan itich in barca, matlayacan-
tocan mayacan itich nocse itlaten in mar, uan yeh oc omocau quinnauatia nonqueh
miqueh tocniuan.
23 Ihcuac yoquintlaminauatih in tocniuan, otlehcoc itich in tipetl, ocmonochilito Dios
ompa sican. Ihcuac yotlayouac, Jesús ocatca isel ompa itich in tipetl.
24 Uan in barca yoyaya itlahcoyan in mar, uan chicauac octacapitzouaya in atl, nic in ehecatl
oquimixnamiquia.
25 Uan ihcuac yotlanesisquia, Jesús oquimahsito nihnintiu iixco in atl.
26 Ihcuac nitlasalohcauan oquitaqueh nihnintiu iixco in atl, tlailiuis omomohtihqueh.
Oquihtohqueh:
—¡Necah iehecayo se miquetl!
Uan omohcapohtzahtziqueh.
27 Jesús sanniman oquinnotz, oquimiluih:
—¡Xonmoyolchicauacan, yeh nehua, amo xonmomohtican!
28 Pedro oquiluih:
—ToTecotzin, tla yen touatzin, tla ohcon xontlatiquiti neh mauili manioh monauactz-
inco, mannihnintiu iixco in atl.
29 Jesús oquiluih:
—Xouiqui.
Uan Pedro oquicau in barca uan opeu nihnimi iixco in atl, ocniquia cahsitiu Jesús.
30 Pero ihcuac oquitac in chicauac ehecatl, omomohtih. Uan opeu pancalaqui, uan chicauac
opohtzahtzic. Oquihtoh:
—¡ToTecotzin, ixnechonmatlani!
31 Sanniman, Jesús ica nima octzitzquih uan oquiluih:
—¡Teh tlacatl, simi tzocotzin motlaniltoquilis! ¿Tleca ohcon otyolometic?
32 Ihcuac otlehcoqueh itich in barca, in ehecatl omonactih.
33 Uan naquin ocatcah itich in barca omotoquihqueh inauac Jesús uan octlacachiuqueh,
oquihtohqueh:
—Tlamilauca, touatzin toniConetzin Dios.

Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh itich in altipetl Genesaret
(Mr. 6:53-56)

34 Ihcuac yoahsitoh itich nocse itlaten in mar, oahsitoh itich in tlalmeh campa
itoocaayan Genesaret.
35 Ihcuac in tocniuan tlen ochanchiuayah itich nonqueh tlalmeh oquixmatqueh nic yen
Jesús, ic nouiyan ic ompa octematiltihqueh, uan in tocniuan oquinualicaqueh nochtin in
cocoxqueh inauac.
36 Uan octlatlautayah maquincaua ictzitzquisqueh masqui sayeh nitenco nitlaquen. Uan
nochtin naquin octzitzquihqueh, opahtiqueh.

15

Tlenoh tlen milauac icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios
(Mr. 7:1-23)

1 Ihcuacon omotoquihqueh inauac Jesús siqui fariseos uan siqui teotlamachtanih tlen
oualahqueh de Jerusalén, uan octlahtlanihqueh:
2 —¿Tleca motlasalohcauantzitzin amo ictlacamatih tlen otechcauilihteuqueh matchi-
uacan in toyauehcautahuan, pues amo momachipauah ihcuac tlacuah?
3 Jesús oquimiluih:
—Uan namehuantzitzin, ¿tleca ica nintlanextilil namoyauehcautahuan nanconix-
namiquih nitlanauatiltzin Dios?
4 Porque Dios otlanauatih: "Ittlacachiuas mopapan uan momaman."* Noiuqui oquihtoh:
"Naquin pitzotic icteneua nipapan noso nimaman, uilica macmictican."†
5 Uan yeh namehuantzitzin yehyeh octlamantli nancontenextiliah, nanconihtouah nochi
tocniu uilis quiluis nipapan noso nimaman: "Amo uilis inmitzonmatlanis, nochi tlen
onmitzonmactisquia yontemactih inauac Dios."
6 Nancontouah tla acah ohcon yoquihtoh, icmoquixtilia icmatlanis nipapan uan nimaman.
Ohcon nanconixpanauiah nitlanauatiltzin Dios, nic ocachi nancontlacamatih nintlanex-
tilil namoyauehcautahuan.
7 ¡Ometitoc namoxayac! Amo omopoloh in teotlanauatani Isaías ica namehuantzitzin,
ihcuac oquihtoh:
8 Ninqueh tocniuan nechtlacachiuah san ica nintlahtol,
pero ninyolo uehca catqui, amo nouan.
9 Pues sannencah nechtlacachiuah,
ictemachtiah queh oisquia neh notlamachtilis, nintlanextilil in tlacameh.‡
10 Jesús oquinnotz in tocniuan mamotoquican inauac, uan oquimiluih:
—Ixconcaquican uan ixconahsicamatican:
11 Amo icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios yeh tlen calaqui itich nicamac, tlamo yeh tlen
quisa itich nicamac, yehua tlen icpitzoticchiua.
12 Satepan nitlasalohcauan Jesús omotoquihqueh inauac uan oquiluihqueh:
—¿Itconmati nic omohsiuqueh in fariseos, ihcuac occaqueh tlen otconihtoh?
13 Yeh oquinnanquilih:
—Nochi tlatoctli tlen noTahtzin naquin metzticah iluicac amo octoocac, icuiuitlasqueh
ica nochi iniluayo.
14 Ixquimoncauacan, yehuan popoyomeh, quinyacanah popoyomeh. Uan tla in popoyotl
icyacanas in popoyotl, non omen panpoliuitiueh canah.
15 Ihcuacon Pedro oquiluih Jesús:
—Ixtechonilui, ¿tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltil?
16 Jesús oquihtoh:
—¿Tla ohcon dion namehuantzitzin ayamo nanconahsicamatih?
17 ¿Max amo nanconahsicamatih nic nochi tlen calaqui itich nicamac in tlacatl yaui itich
nipox, uan satepan yaui itich in letrina?

---

* 15:4 Éx. 20:12; Dt. 5:16 † 15:4 Éx. 21:27 ‡ 15:9 Is. 29:13

18 Pero tlen quisa itich nicamac in tlacatl, tlen ualeua itich niyolo, yeh non tlen icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios.
19 Pues itich niyolo in tlacatl, ompa ualeua in amo cuali tlayoluilistli, in temictilis, mocalaquisqueh iuan naquin amo iuan namiqueh, pitzotic axtinimisqueh ica nitlalnacayo, ichticyotl, teistlacatlalis uan pitzotic teteneualis.
20 Yeh non tlen icpitzoticchiua in tlacatl; uan tla setlacua uan amo semomachipaua, non amo yehua tlen tepitzoticchiua iixpan Dios.

Se siuatl amo judía tlaniltoca inauac Jesús
(Mr. 7:24-30)

21 Jesús oyah de ompa uan oahsic itich in tlalmeh Tiro uan Sidón.
22 Uan se siuatzintli cananea tlen ochanchiuaya ompa itich nonqueh tlalmeh, oualah inauac Jesús cualtzahtzilihtiu:
—ToTecotzin, Ualeuani de David, ixnechonicnomati, nochpocau icpia se amocuali ehecatl, uan simi ictlapanoltihtoc.
23 Jesús amo ocnanquilih. Ihcuacon nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan octlatlautihqueh, oquiluihqueh:
—Ixconnauati in siuatzintli mayaui, ixconita, ualpohtzahtzitiu tocuitlapan.
24 Jesús oquihtoh:
—Neh onechualtitlanqueh san inauac in tocniuan tlen pouih Israel naquin queh ichcameh poliutoqueh.
25 Pero in siuatzintli inauac omotoquih uan omotlancuaquitz, uan oquiluih:
—¡ToTecotzin, ixnechonmatlani!
26 Jesús ocnanquilih:
—Amo cuali sequincuilis nintlacual seiconeuan uan sequintlatiuilis in cuintzitzin.
27 In siuatzintli ocnanquilih:
—Yeh milauac, toTecotzin, masqui ohcon, neh inmati nic noiuqui in cuintzitzin itlampa mesa tlacuah ica nintlacacayax nintecouan.
28 Jesús oquiluih:
—¡Siuatzintli, ueyi motlaniltoquilis! Mamochiua ohcon quen itconniqui.
Uan sanniman ihcuacon nichpocau opahtic.

Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh

29 Jesús oquis itich nonqueh tlalmeh uan omocuip oyah itenco in mar Galilea; uan otlehcoc itich se tipetl uan omotlalih ompa.
30 Uan inauac omonichicohqueh miqueh tocniuan, yehuan oquinualiquilihqueh tlen amo uili nihnimih, tlen amo tlachiah, tlen amo uilih tlahtouah, tlen macocoxqueh, uan ocsiqui miqueh ica tlatlamantli cocolistli. Oquintoquihqueh icxitlan Jesús, uan yeh oquinpahtih.
31 Nochtin in tocniuan ocmotetzauayah ihcuac oquitayah in nonmeh tlahtoua, in tlen macocoxqueh yopahtiqueh, in tlen amo ouiliah nihnimih, nihnimih, uan naquin ocatcah popoyomeh ya tlachiah, uan ocuehcapantlalayah Yehuatzin Dios de Israel.

Jesús quintlamaca naui mil tlacameh
(Mr. 8:1-10)

32 Jesús oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluih:
—Inquimicnomati ninqueh tocniuan, ya icpia yeyi tonal nouan cateh, uan amo icpiah tlenoh iccuasqueh. Uan amo inniqui inquimiluis mayacan uan yeh mayantoqueh, pues uilis uitzitiueh ica mayantli itich in ohtli.
33 Nitlasalohcauan oquiluihqueh:
—¿Canih itcuisqueh ohcon mic tlacual nican campa amo caliyoh, tlen ica ixuisqueh ninqueh tlailiuis miqueh tocniuan?
34 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Quesqui pan nanconpiah?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Chicome, uan quesquitzitzin pescadohtzitzin.
35 Uan oquintiquitih nochtin in tocniuan mamotlahtlalican tlalpan.

36 Oquian in chicome pan uan in pescados uan omotlasohcamat inauactzinco Dios,
occocoton uan oquinmactih nitlasalohcauan, uan yehuan oquinxihxiluihqueh nochtin in
tocniuan.
37 Nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh, uan oc ocnichicohqueh chicome chiquiuitl
otentoyah ica pan tlacocotontli tlen oc omocau.
38 Tlen otlacuahqueh ocatcah naui mil tlacameh, uan amo tlapoualten in siuameh dion in
coconeh.
39 Satepan Jesús oquinnauatih in tocniuan, uan otlehcoc itich in barca uan oyah itich in
tlalmeh Magdala.

16

In fariseos uan saduceos ictlahtlanih se iluicacnescayotl
(Mr. 8:11-13; Lc. 12:54-56)

1 Oahsiqueh ompa siquin fariseos uan saduceos, tlen ocniquiah san ictlatlatasqueh Jesús,
ica non octlahtlanilihqueh macchiua imixpan se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua
inauac Dios.
2 Pero yeh oquinnanquilih:
—Ihcuac tiotlaquiya nanconihtouah: "In iluicac cualtzin tlatlactic, mostla cualtzin
tonal isqui."
3 Uan cualcantica nanconihtouah: "Axan amo cualtzin isqui in tonal, in iluicac tlatlactic
uan icpia mixtli." ¡Ometitoc namoxayac! ¿Quenih cuali nanconixyehyecouah tlenoh
ictosniqui quen tlahtlamati in iluicac, uan yeh amo nancahsicamatih tlenoh ictosniqui
tlen ualmochiutiu itich ninqueh tonalmeh?
4 In tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh amo cualimeh uan nintlaniltoquilis
amo mocaua san iuan Dios. Masqui ictlahtlanih iluicacnescayotl, amo quitasqueh ocse
tlamo sayeh in iluicacnescayotl tlen omochiu itich in teotlanauatani Jonás.
Ihcuacon Jesús oquincauteu uan oyah.

Ninlevadura in fariseos
(Mr. 8:14-21)

5 Ihcuac oahsiqueh itich nocse itlaten in atl, nitlasalohcauan Jesús oquitaqueh nic
oquilcauqueh icuicasqueh in pan.
6 Jesús oquimiluih:
—¡Yec xontlachixtocan, amo yeh nanconcauah namechonmahmaua ninlevadura in
fariseos uan in saduceos!
7 Nitlasalohcauan Jesús oquihtouayah inyolihtic:
—Ohcon techiluia nic amo otcualicaqueh in pan.
8 Jesús ocahsicamat tlen ocyoluihtoyah uan oquimiluih:
—¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis! ¿Tleca ohcon nanconyoluiah namoy-
olihtic, amo nanconpiah pan?
9 ¿Queutoc ayamo nanconahsicamatih uan amo nanconilnamiquih nic ica macuil pan
oahsic otlacuahqueh macuil mil tlacameh? ¿Uan oc quesqui chiquiuitl pan onanconnichicohqueh?
10 ¿Dion amo nanconilnamiquih nic ica chicome pan oahsic otlacuahqueh naui mil? ¿Uan
quesqui chiquiuitl pan oc onanconnichicohqueh?
11 ¿Quenih amo nanconahsicamatih nic neh amo ontlahtohtoya tleca amo onanconual-
icaqueh in pan? Tla yeh innamechonnehmachtia amo yeh namechonmahmaua ninle-
vadura in fariseos uan in saduceos.
12 Ihcuacon yocahsicamatqueh nic Jesús amo oquinnehmachtihtoya ica in levadura
tlen ictlaliliah in pan, tlamo yeh oquinnehmachtihtoyah amo yeh quinmahmaua nint-
lamachtilis in fariseos uan in saduceos.

Pedro quihtoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani
(Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-21)

13 Jesús oyah itich in tlalmeh Cesarea de Filipo. Ihcuac oahsic oquintlahtlanih nitlasalo-
hcauan:
—¿Tlenoh quihtouah in tocniuan ica niConeu in Tlacatl? ¿Aquih yeh?
14 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacuatecaani; ocsiquin quihtouah touatzin
yen teotlanauatani Elías; ocsiquin quihtoua touatzin yen Jeremías noso semehten tlen
yauehcau teotlanauatanih.
15 Jesús oquimiluih:
—Uan namehuantzitzin, ¿tlenoh nanconihtouah, aquih neh?
16 Simón Pedro ocnanquilih:
—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, iConetzin Dios naquin meuiltihticah.
17 Jesús oquiluih:
—Tontlateochiualpaquini Simón, iconeu in Jonás, tlamilauca amo se tlalticpactlacatl
omitzonmatiltih nin, tlamo yeh noTahtzin naquin meuiltihticah iluicac.
18 Uan neh noiuqui inmitzoniluia, touatzin tonPedro,* uan ipan nin titl inquimiscaltis in
tlaniltocanih, uan nichicaualis in miquilis amo uilis quintlanis.
19 Uan touatzin inmitzonmactis tlen tlatlapoua campa motlanauatilia Dios, uan nochi
tlen itconilpis nican tlalticpac, quilpisqueh iluicac, uan nochi tlen itcontohtomas nican
tlalticpac, noiuqui isqui tlatohtontli iluicac.
20 Ihcuacon Jesús oquinnahnauatih nitlasalohcauan amacah maquiluican nic yeh yen
Cristo Temaquixtani.

Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh
(Mr. 8:31–9:1; Lc. 9:22-27)

21 Itich non tonal Jesús opeu quinmatiltia nitlasalohcauan nic icpia tlen yasqui Jerusalén,
uan ompa ictlahyouiltisqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh uan in
teotlamachtanih, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.
22 Ihcuacon Pedro ocuicac sican uan opeu icchicaucanotza. Oquiluih:
—¡Totecotzin, macamo Dios macmoniquilti! ¡Amo queman ohcon mamochiua
motichtzin!
23 Jesús omocuip uan oquiluih in Pedro:
—¡Ixmihcuani, amo ixnechixtzacuilihto, Satanás! Teh ticah queh se tlatzacuil nonauac,
pues amo ittlalia motlachialis itich nitlaniquilis Dios, tlamo itich quen tlayoluiah in
tlalticpactlacah.
24 Ihcuacon Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh itlaniquilis, macana in cruz
den tlahyouilis uan mauiqui nouan.
25 Pues nochi naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos; pero nochi naquin icpolos niyolilis
nopampa, cahsis yolilistli.
26 Uan ¿tlenoh ica icmatlanis in tlacatl tla ictlani nochi tlen cah itich in tlalticpactli, uan
yeh icpolos nialma? ¿Noso quexquich uilis ictlaxtlauas in tlacatl uan ohcon ocsipa icpias
niyolilis?
27 Pues niConeu in Tlacatl ihcuac ualmouicas ica nimouisticchicaualis niTahtzin uan
iuan niiluicactlatitlancauan, ihcuacon quintlaxtlauis sehse in tlalticpactlacameh ohcon
quemeh oyah ninchiualis.
28 Tlamilauca innamechoniluia, siquin tlen cateh nican amo miquisqueh hasta namo
quitasqueh niConeu in Tlacatl yoehcoc ica nitiquiuahcayo.

17

Jesús octlamantli monextia
(Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)

1 Chicuasen tonal satepan, Jesús oquinotz in Pedro, Jacobo uan Juan nicniu in Jacobo,
uan oquinuicac sican ipan se ueyi tipetl.

---

* 16:18 Pedro ictosniqui titl.

[2] Ompa imixpan yehuan, Jesús omonextih octlamantli, nixayac opitlan quemeh in
tonaltzin, uan nitlaquen omocuip tlailiuis istac quemeh tlanestli.
[3] Ihcuacon ompa omonextihqueh in Moisés uan Elías, uan omononotztoyah iuan Jesús.
[4] Pedro oquiluih Jesús:
—ToTecotzin, ¡cuali nic tehuan nican itcateh! Tla itcomoniquiltia, inquinchiuas yeyi
xiucalmeh: se inmitzonchiuilis touatzin, ocse Moisés, uan ocse in Elías.
[5] Ihcuac Pedro oc ohcon otlahtohtoya, se mixtli pitlanqui oquinyaualoh, uan omocac
itich mixtli se tlahtol tlen oquihtoh:
—Nicancah yeh notlasohConetzin, naquin iuan inyolpaqui, Yehuatzin ixconcaquican.
[6] Ihcuac ohcon occaqueh nitlasalohcauan, omotlatiuihqueh itich in tlali, nic simi
omomohtihqueh.
[7] Jesús omotoquih innauac, octlalih nima impan uan oquimiluih:
—Xonmeuacan, amo xonmomohtican.
[8] Ihcuac omixahcocuqueh, acmo acah oquitaqueh, tlamo sayen Jesús, isel ocatca.
[9] Ihcuac yotimotoyah itich non tipetl, Jesús oquinnahnauatih:
—Amacah itlah ixconiluican tlen onanconitaqueh, hasta ihcuac niConeu in Tlacatl
yancuicayolis itich miquilistli.
[10] Ihcuacon nitlasalohcauan octlahtlanihqueh:
—¿Tleca in teotlamachtanih quihtouah moniqui uitz achtoh in Elías?*
[11] Jesús oquinnanquilih:
—Yeh milauac, Elías uitz achtoh, uan itich nochi tlayectlaliquiu.
[12] Pero tlamilauca mannamechonilui, Elías youalahca, uan yeh amo oquixmatqueh, yehyeh
tlensa occhiuilihqueh quen yehuan ocniqueh. Noiuqui ohcon niConeu in Tlacatl tlahyouis
inmac.
[13] Ihcuacon nitlasalohcauan yocahsicamatqueh nic Jesús otlahtohtoya den Juan Tlacu-
atecaani.

Jesús icpahtia se telpocatl tlen icpia amocuali ehecatl
(Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-43)

[14] Ihcuac ocsipa oahsitoh campa ocatcah in tocniuan, se tlacatl oualah inauac Jesús, uan
omotlancuaquitz iixpan uan oquiluih:
[15] —NoTecotzin, ixconicnomati notelpocau, yeh mimiqui uan tlailiuis tlapanoua; micpa
uitzi tlico, uan micpa itich in atl.
[16] Onquiualiquilih motlasalohcauantzitzin, uan yeh amo uilitoqueh icpahtiah.
[17] Jesús oquihtoh:
—¡Ay, tocniuan amo tlaniltocanih uan tlahtlacouanih! ¿Max nochipa moniqui nisqui
namouan? ¿Max nochipa moniquis innamechyolxicohtos? Ixnechonualiquilican nican in
telpocatl.
[18] Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, uan necah amocuali ehecatl oquicau in telpocatl,
uan sanniman ihcuacon in telpocatl opahtic.
[19] Satepan nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac Jesús uan octlahtlanihqueh sican:
—¿Tleca tehuan amo otuiliqueh otquihquixtihqueh in amocuali ehecatl?
[20] Jesús oquinnanquilih:
—Yeh nic namehuantzitzin amo nanconpiah mic tlaniltoquilistli. Tlamilauca inname-
choniluia, tla oxconpianih tlaniltoquilistli quemeh se iacho mostaza, nanconiluisqueh nin
tipetl: "Ixmihcuani xioh nepa", uan yeh mihcuanis. Uan amo isqui itlah tlen amo uilis
nanconchiuasqueh.
[21] [Nochtin ninqueh amocuali ehecameh amo uilis acah quinquihquixtis tla amo sectlat-
lautia Dios uan se mosaua.]

Jesús ocsipa quinmatiltia nimiquilis
(Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45)

[22] Ihcuac sansican ocatcah Galilea, Jesús oquimiluih:

---

* 17:10 In Teotlahtolamatl ictoua in teotlanauatani Elías uitz ocsipa, achtoh uan amo in Mesías. Siquin Biblias icpiah non tlahtol itich Mal. 4:5, ocsiquin itich Mal. 3:22.

—NiConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlalticpactlacameh,
23 uan yehuan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.
Nitlasalohcauan ihcuac occaqueh non, simi otlaocoxqueh.

Max moniqui sectlaxtlauas impuesto tlen tlahtlaniliah itich in teopantli

24 Ihcuac oahsiqueh Capernaúm, oualahqueh inauac in Pedro siquin naquin icnichicouah in tomin ipatca ome tonaltiquitl, tlen tetlahtlaniliah itich in teopantli. Oquiluihqueh:
—¿Max namotemachtihcau amo ictlaxtlaua impuesto ipatca ome tonaltiquitl tlen tetlahtlaniliah itich in teopantli?
25 Pedro oquihtoh:
—Quemah ictlaxtlaua.
Ihcuac Pedro ocalactaya calihtic, Jesús achtoh otlahtoh uan amo Pedro, oquihtoh:
—¿Touatzin, Simón, quen itconita? In cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpactli, ¿aquihqueh quintlahtlaniliah mactemactican impuesto, yeh naquin pouih inuan noso yeh naquin amo?
26 Pedro otlananquilih:
—Yeh nocsiquin naquin amo pouih inuan.
Jesús oquiluih:
—Tla ohcon in tlen pouih inuan amo ictlaxtlauah.
27 Masqui ohcon, amo inniqui mamohsiuican, ica non xoyau itich in mar, uan ixconpantlatiui in anzuelo, uan in pez tlen achtoh itconquixtis, ixcontzitzqui uan ixconcamatlapo, uan ompa itconahsis se tomin naui tonaltiquitl ipatca, ixconana uan ica xonmotlaxtlaua touatzin uan neh inauac in teopantli.

18

¿Aquih ocachi tlayacantoc?
(Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48)

1 Ihcuacon nitlasalohcauan Jesús oualahqueh inauac uan octlahtlanihqueh:
—¿Aquih isqui ocachi tlayacantoc campa motlanauatilia Dios?
2 Jesús oquinotz se conetl, uan octlalih ompa intlahcoyan,
3 uan oquihtoh:
—Tlamilauca innamechoniluia, tla namehuantzitzin amo mopatla namoyolilis uan namonmocuipah queh se conetl, amo namoncalaquisqueh campa motlanauatilia Dios.
4 Ica non, nochi naquin micnotlalia quemeh conetl, yehua naquin ocachi tlayacantos campa motlanauatilia Dios.
5 Uan naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemeh nin, nehua nechsilia.

Ay tlasohtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil
(Mr. 9:42-48; Lc. 17:1-2)

6 'Pero nochi naquin ictlahtlacolchiualtia semeh ninqueh tzocotzitzin naquin tlaniltocah nonauac, ocachi cuali oisquia para yeh maquilpilican iquichtlan se ueyi titl tlen ica tlacuechouah in axnohten, uan macpantlatiuican campa ocachi tlauehcatlan iihtic in mar.
7 ¡Ay tlasohtzitzinten in tlalticpactlacameh, nic tentoc mic tlen uilis quintlahtlacolchiualtis! Tlamilauca nochipa isqui tlen tetlahtlacolchiualtis, pero ¡ay tlasohtzintli necah tlacatl naquin itich ualeua non!
8 'Ica non, tlaqueh se moma noso mocxi mitztlahtlacolchiualtia, ixcotona uan ixmoquixtili. Ocachi cuali itcalaquis itmacotoctic noso itxocotoctic itich in iluicacyolilistli, uan amo ome momauan noso ome mocxiuan, uan yeh mitztlatiuisqueh itich in tlicotlatzacuiltilis tlen ica in sintitl nochipa.
9 Uan tlaqueh se moixtololo mitztlahtlacolchiualtia, ixcopina uan ixmoquixtili. Ocachi cuali itcalaquis san ica se moixtololo itich in iluicacyolilistli, uan amo ica ome moixtololouan uan yeh mitztlatiuisqueh tlicotlatzacuiltilis.

Tlanihniuiltil ica in ichcatl tlen omixpoloh
(Lc. 15:3-7)

10 'Ixconitacan, amo yeh nanquimonchicoitah semeh ninqueh tzocotzitzin; tlamilauca
innamechoniluia, yehuan nimiluicactlatitlancauan nochipa uili icmotiliah noTahtzin Dios
naquin meuiltihticah iluicac.
11 [Tlamilauca, niConeu in Tlacatl oualah oquinmaquixtico naquin opoliutoyah.]
12 '¿Quen nanconita? Tla se tlacatl quinpia se ciento ichcauan uan semeh yehuan
mixpoloua, ¿xamo quincaua nocsiquin naui poual uan caxtolonnaui (99) itich in tipeyoh
uan yaui ictemotiu tlen omixpoloh?
13 Uan tla cahsi, tlamilauca innamechoniluia, ocachi paqui ica yeh, uan amo ica in naui
poual uan caxtolonnaui (99) tlen amo omopolohqueh.
14 Sannoiuqui ohcon, namoTahtzin naquin metzticah iluicac amo comoniquiltia mapoliui
dion semeh ninqueh tzocotzitzin.

Quenih icnamiqui moyectlalisqueh in tlaniltocanih
(Lc. 17:3)

15 'Tla se mocniu mitzonchiuilia itlah tlen amo cuali, xoyau campa xonican san touatzin
uan yeh, uan ixconitalti niamocualichiualis. Tla mitzoncaqui, yotcomotlanilih non
mocnitzin.
16 Uan tla amo mitzoncaqui, ixquimonnotza se noso ome tocniuan, uan ohcon imixpan
ome noso yeyi mamoyectlali in tlanonotztli.
17 Uan tla dion yehuan amo quincaqui, ixconteixpanti iixpan in tlaniltocanih; uan tla amo
quincaqui in tlaniltocanih, ixconmati non tocniu quemeh naquin amo quixmati Dios, uan
queh se tiquiuahcatominnichicouani.
18 'Tlamilauca innamechoniluia, nochi tlen nanconilpisqueh nican tlalticpac,
quilpisqueh iluicac; uan nochi tlen nancontohtomasqueh nican tlalticpac, noiuqui
isqui tlatohtontli iluicac.
19 'Sannoiuqui innamechoniluia, tla omenten namehuantzitzin namonmotlahtolsintil-
iah nancontlahtlanilisqueh itlahtlen noTahtzin naquin meuiltihticah iluicac, Yehuatzin
namechonmactis.
20 Tlamilauca innamechoniluia, campa ome noso yeyi monichicouah ica notoocaa, neh
ompa nicah inuan.
21 Ihcuacon Pedro omotoquih uan octlahtlanih:
—ToTecotzin, ¿quesquipa intlapohpoluis se nocniu ihcuac itlah nechchiuilia? ¿Max
chicomepa?
22 Jesús ocnanquilih:
—Amo inmitzoniluia san chicomepa, tlamo yeh chicomepa yeyi poual uan mahtlactli
(70).

Non ome tlateuiquilanih

23 'Ixconmatican, nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan se ueyitiquiuahqui naquin oquinic
mactlaxtlauilican nochi tlateuiquil tlen nitlaqueualuan ocpiayah inauac.
24 Ihcuac opeu icchiua non, ocualiquilihqueh se naquin ocuiquilaya tomin ipatca yeyi poual
(60) millones tonaltiquitl.
25 Uan nic non tlaqueual amo ocpiaya tlenoh ica motlaxtlauas, in teteco otlatiquitih
macnamacacan queh esclavo iuan nisiuau uan niconeuan uan nochi tlen ocpiaya, uan
ohcon mamotlaxtlaua ica nitlateuiquil.
26 Ihcuacon non tlaqueual omotlancuaquitz uan omotlatlautaya: "Notecotzin, oc ixne-
chonihyoui, uan neh inmitzontlaxtlauilis nochi."
27 Uan in teteco oquicnomat non itlaqueual, octlapohpoluih nitlateuiquil uan occahcau.
28 Pero ihcuac non tlacatl oyah, ocnamic se itlaqueualicniu naquin ocuiquilaya tomin
ipatca se ciento tonaltiquitl. Octzitzquih uan yocquichpatzcatoya, oquiluaya: "¡Ixnecht-
laxtlauili tlen itnechuiquilia!"
29 Ihcuacon nitlaqueualicniu omotlancuaquitz icxitlan, uan octlatlautaya: "Oc ixnechoni-
hyoui, uan neh inmitzontlaxtlauilis nochi."

30 Masqui ohcon octlatlautih, yeh amo oquinic, yehyeh octzacuato hasta namo mactlamit-
laxtlauili tlen ocuiquilaya.
31 Nocsiqui nintlaqueualicniuan, ihcuac ohcon oquitaqueh, simi otlaocoxqueh, uan oy-
ahqueh ocnonotzatoh ninteco nochi tlen omochiu.
32 Ihcuacon in teteco oquinotz non tlaqueual uan oquiluih: "¡Amo cuali tlaqueual! Nochi
necah motlateuiquil, onmitztlapohpoluih nic otnechtlatlautih.
33 ¿Xamo noiuqui ocnamiquia teh itquicnomatis motlaqueualicniu quemeh neh onmitzic-
nomat?"
34 Uan in teteco ocualan uan octemactih inmac in tetlatzacuiltanih hasta namo mactlamit-
laxtlaua nochi tlen octeuiquilaya.
35 Jesús oquimiluih:
—Noiuqui ohcon icchiuas noTahtzin naquin metzticah iluicac, tla amo nancontlapoh-
poluiah ica nochi namoyolo nitlateuiquil namocniu.

19

Tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl
(Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)

1 Ihcuac Jesús oquintlamiiluih non, oquis oquicau in tlali Galilea, uan oyah itich in
tlalmeh tlen pouih Judea itich nocse itlaten in ueyatl Jordán.
2 Uan tlailiuis miqueh tocniuan oyahqueh iuan, uan ompa oquinpahtih naquin omoco-
couayah.
3 Siquin fariseos omotoquihqueh inauac Jesús. Yehuan ocniquiah icuitzitisqueh itich
itlah tlahtol, ica non octlahtlanihqueh:
—¿Max in tlanauatil iccauilia se tlacatl maccaua nisiuau san ica tleyasa nitlamil?
4 Jesús oquimiluih:
—¿Max amo nanconamapoutoqueh itich in Teotlahtolamatl nic Yehuatzin Dios itich
nipeuyan nochi, oquichiu "mai tlacatl uan siuatl",
5 uan oquihtoh: "Ica non in tlacatl iccauas nipapan uan nimaman, uan icmosetilis nisiuau,
uan non ome mochiuaquiueh sa se"?
6 Uan ohcon yehuan acmo pouisqueh ome, tlamo sa se. Ica non, tlen Dios ocsintilih, amo
macxixini in tlacatl.
7 Yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Tla ohcon, tleca Moisés otlatiquitih tla se tlacatl iccaua nisiuau maquihcuilo se amatl
campa ictohtoc iccaua nisiuau, uan ohcon uili iccaua?
8 Jesús oquimiluih:
—Ohcon onamechoncauilih Moisés ixconcauacan namosiuau, yeh nic namehuantzitzin
simi namonyolchicauaqueh; tlen quemah, ixconmatican ipeuyan nochi amo oyah ohcon.
9 Ica non neh innamechoniluia, tla se tlacatl iccaua nisiuau, uan yeh in siuatl amo occ-
ahcayau iuan ocse, uan non tlacatl icmonamictia ocse siuatl, tlahtlacoua nic mocalaquia
iuan ocse. Uan in tlacatl naquin icmonamictia in siuatl naquin occauqueh, sannoiuqui
tlahtlacoua nic mocalaquia iuan naquin iixpan Dios oc tesiuau.
10 Nitlasalohcauan oquiluihqueh:
—Tla ohcon icpanoua se tlacatl inauac nisiuau, ocachi cuali amo masemonamicti.
11 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Amo nochtin uilih icsiliah non, tlamo sayeh naquin Dios oquinmactih non ahsica-
matilis.
12 Pues cateh tlen ohcon otlalticpanesqueh amo uilis isqueh iuan siuatl, uan cateh siquin
tlen ohcon quinchiuah in tlacameh amo mauilican maican iuan siuatl, uan sannoiuqui
cateh naquin innohmah ohcon icpihpinah amo isqueh iuan siuatl nic icniquih tiqui-
tisqueh ictematiltisqueh nitiquiuahcayo Dios. Naquin uilis icsilis nin, macsili.

Jesús quinteochiua in coconeh
(Mr. 10:13-16; Lc. 18:15-17)

13 Satepan oquinualiquilihqueh Jesús siqui coconeh, maquintlali nimauan impan uan
maquintlatlautili Dios; uan nitlasalohcauan oquimahuayah.

[14] Pero Jesús oquimiluih:
—Ixquimoncauacan in coconeh mauiquih nonauac, amo ixquimontzacuilican. Tlamilauca ixconmatican, naquin quemeh ninqueh coconeh, yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.
[15] Uan ihcuac yoquintlalih nimauan impan in coconeh, oyah de ompa.

Se tominehqui mononotza iuan Jesús
(Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30)

[16] Ihcuacon oualah se tlacatl inauac Jesús uan oquiluih:
—Tlamachtani, ¿tlenoh cuali chiualistli moniqui inchiuas uan ohcon inpias in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa?
[17] Jesús ocnanquilih:
—¿Tleca itnechontlahtlanilia ica tlen cuali? Amaquin cuali, tlamo san se, yen Dios. Uan tla itconniqui toncalaquis itich in yolilistli, ixquimontlacamati in tlanauatilten.
[18] In tlacatl oquiluih:
—¿Catliyehuan?
Jesús oquiluih:
—Amo ittemictis, amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, amo ittlachtiquis, amo itteistlacatlalis,
[19] ittlacachiuas mopapan uan momaman, uan ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.
[20] In tlacatl ocnanquilih:
—Nochi non [ihcuac oc inconetl onipeu] incualchiutiu. ¿Tlenoh ocachi moniqui inchiuas?
[21] Jesús ocnanquilih:
—Tla milauac itconniqui mochiualis mai mahsic cuali, xoyau, ixconnamaca tlen itconpia uan ixquimonxilui naquin amitlah icpiah. Uan ohcon itich in iluicac itconpias mic tlen moaxca. Uan xouiqui uan xoni notlasalohcau.
[22] Ihcuac in tlacatl oquicac non tlahtol, oyah otlaocoxtah, nic yeh simi ocpiaya mic tlen iaxca.
[23] Ihcuacon Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
—Tlamilauca innamechoniluia, oueh calaquis campa motlanauatilia Dios se naquin tominehqui.
[24] Uan ocsipa innamechoniluia, ocachi amo oueh panos se camello ic itich nicuitlapil se acoxah, uan amo se tominehqui calaquis campa motlanauatilia Dios.
[25] Ihcuac ohcon occaqueh, nitlasalohcauan simi ocmotetzauihqueh non tlahtol uan octouayah:
—Tla ohcon, ¿aquih uilis momaquixtis?
[26] Jesús oquimixitac uan oquimiluih:
—Iixcoyan in tlalticpactlacatl sansimi amo uilis, inauac Dios amo ohcon, pues Dios nochi mouilitia.
[27] Pedro oquihtoh:
—Ixconmotili, tehuan otcauqueh nochi uan mouantzin ityahtoqueh. ¿Tlenoh ittlanisqueh ica non?
[28] Jesús ocnanquilih:
—Tlamilauca innamechoniluia, ihcuac nochi isqui yancuicatlachiual, ihcuac niConeu in Tlacatl motlalis itich nimouistictiquiuahcaicpal, namehuantzitzin naquin namonyaueh nouan noiuqui namonmotlalisqueh itich mahtlactlamome tiquiuahcaicpalten, uan namontlanauatisqueh ipan in mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen pouih Israel.
[29] Nochi naquin oquicau ichan, icniuan, noso iueltiuan, noso ipapan, noso imaman, [noso isiuau,] noso iconeuan, noso itlaluan, ipampa notoocaa, icsilis macuil poual ocachi, uan iaxcatis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
[30] Uan ixconmatican, miqueh naquin axan tlayacantoqueh, yehuan isqueh tlacuitlapan. Uan miqueh naquin axan cateh tlacuitlapan, yehuan tlayacantosqueh.

20

Tlanihniuiltil ica siqui tiquitinih

1 ’Sannoiuqui ohcon nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan se teteco naquin cualcan oyah
oquintemoto tiquitinih tlen matiquitican itich niuvahtlamilol.
2 Uan omocau iuan in tiquitinih quintlaxtlauis se denariohtomin ipatca se tonaltiquitl, uan
oquintitlan matiquititin itich niuvahtlamilol.
3 Satepan oyah ocsipa quemeh chicnaui hora cualcan, uan oquimitac ocsiqui tocniuan tlen
ocatcah itich in plaza uan amo ocpiayah tiquitl.
4 Oquimiluih: “Noiuqui xonyacan namehuantzitzin, xontiquititin itich nouvahtlamilol uan
innamechontlaxtlauis tlen icnamiqui.” Uan yehuan oyahqueh.
5 Nipantlah ocsipa oquis, uan ocsipa quemeh yeyi hora tiotlac, uan noiuqui ohcon
oquichiu.
6 Uan quemeh macuil hora tiotlac oquimahsic ocsiquin tlen amo ocpiayah tiquitl, uan
oquimiluih: “¿Tleca nican yonamonsintonalohqueh uan amo canah namontiquitoqueh?”
7 Yehuan ocnanquilihqueh: “Amaquin techtlaqueutoc.” Yeh oquimiluih: “Xonyacan
noiuqui itich nouvahtlamilol, uan innamechontlaxtlauis tlen icnamiqui.”
8 Ihcuac yotlapoyau, in teteco oquinotz naquin quinyacana nitlaqueualuan uan oquiluih:
“Ixquimonnotza in tiquitinih uan ixquimontlaxtlaui nintonal, xonpeua iuan naquin
satepanten uan tontlamitiu iuan naquin achtohten.”
9 Ihcuacon oualahqueh inauac, in tiquitinih tlen oehcoqueh macuil hora tiotlac, uan
yehuan sehse ocsilih tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.
10 Uan ihcuac oualahqueh naquin achtoh opeuqueh, yehuan ocyoluihqueh icsilisqueh
ocachi, uan yeh sehse noiuqui ocsilihqueh tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.
11 Ihcuac ocsilihqueh nintlaxtlauil, opeuqueh cualanih inauac in teteco,
12 oquihtouayah: “Ninqueh in tlen satepan oehcoqueh otiquitqueh yec san se hora, uan
yeh otquimontlaxtlauih quemeh in tehuan, naquin otxicohqueh in chicauac tiquitl uan
ottonaltlatlaqueh.”
13 Uan yeh oquinnanquilih, oquiluih semeh yehuan: “Nocnitzin, neh amo inchiutoc itlah
tlen amo cuali monauac. ¿Xamo otmocauqueh inmitzontlaxtlauis se tonaltiquitl?
14 Ixconana motlaxtlauil, uan xoyau, neh nopaquilis intlaxtlauis naquin ocalac satepan
ohcon quemeh touatzin.
15 ¿Quenat amo icnamiqui inchiuas quen neh inniquis ica tlen neh noaxca? ¿Noso itpia
nixicolis nic neh incualiconetl?”
16 Ica non, naquin satepanten, yehuan isqueh achtohten. Uan naquin achtohten, yehuan
isqueh satepanten. [Tlamilauca, miqueh naquin tlanotzalten, pero amo miqueh naquin
tlapihpinten.]

Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis
(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)

17 Ihcuac Jesús oixtlehcotaya oyahtoya Jerusalén, oquinnotz sican in mahtlactlamome
itlasalohcauan uan oquimiluih:
18 —Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén. Uan ompa ictemactisqueh
niConeu in Tlacatl inmac in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih. Yehuan
quihtosqueh itich moniqui in miquilistli,
19 uan ictemactisqueh inmac naquin amo judíos. Yehuan icuitzcasqueh, ictacapitzosqueh,
uan icsohsasqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

Nintlatlatlautilis Jacobo uan Juan
(Mr. 10:35-45)

20 Ihcuacon nisiuau in Zebedeo omotoquih inauac Jesús sansican iuan niconeuan, yen
Jacobo uan Juan. In siuatzintli omotlancuaquitz inauac Jesús ocniquia ictlatlautis itlah.
21 Jesús oquiluih:
—¿Tlenoh itconniqui?
Yeh ocnanquilih:

—Xontlanauati itich motiquiuahcayotzin mamotlalican ninqueh ome noconeuan, se moyecmapantzinco uan nocse moopochmapantzinco.
22 Jesús oquinnanquilih:
—Namehuantzitzin amo nanconmatih tlen nancontlahtlanih. ¿Max uilis nanconon-isqueh in copa de tlahyouilis tlen neh inconis [noso uilis namonmocuatequisqueh quen neh inmocuatequis]?
Yehuan oquihtohqueh:
—Quemah, ituilisqueh.
23 Yeh oquimiluih:
—Tlamilauca, nocopa tlen neh inconis nanconononisqueh, [uan namonmocuatequisqueh quen neh inmocuatequia,] pero naquin motlalis noyecmapan uan noopochmapan amo nehua inquihtos, ompa motlalisqueh sayeh naquin noTahtzin yoquihtoh ompa motlal-isqueh.
24 Non oc mahtlactli itlasalohcauan, ihcuac occaqueh tlen octlahtlaniah, ocualanqueh iuan non ome icnimeh.
25 Pero Jesús oquinnotz uan oquimiluih:
—Namehuantzitzin nanconmatih nic itich nocsiquin tlalmeh naquin tiquiuahqueh moteconiquih impan naquin quinnauatiah, uan in cuahcualtlayacanqueh ica ninchi-caualis icchiuah tlen icniquih innauac.
26 Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchiuasqueh, yehyeh naquin semeh namehuantzitzin icniqui isqui ocachi ueyi, moniqui mocuipas queh intlaqueual nocsiquin;
27 uan naquin semeh namehuantzitzin icniqui tlayacantos, mamocuipa queh iesclavo nocsiquin.
28 Sannoiuqui ohcon niConeu in Tlacatl amo oualah queh teteco, tlamo queh tlaqueual, uan ohcon octemactico niyolilis tlen ica octlaxtlau nintemaquixtilis miqueh.

Jesús quinpahtia ome popoyomeh
(Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43)

29 Ihcuac yoccauqueh Jericó uan yoyahtoyah, incuitlapan oyayah tlailiuis miqueh tocniuan.
30 Ic ompa itenco in ohtli ome popoyomeh otolohtoyah. Ihcuac occaqueh nic Jesús opanotoya, octzahtzilihqueh, oquiluihqueh:
—¡ToTecotzin, Ualeuani de David, ixtechonicnomati!
31 In tocniuan oquimahuayah masintlacaquican, masqui ohcon yehuan ocachi octzahtzi-layah:
—¡ToTecotzin, Ualeuani de David, ixtechonicnomati!
32 Ihcuacon Jesús omonactih, oquinnotz uan oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh nanconniquih manchiua namopampa?
33 Yehuan oquiluihqueh:
—ToTecotzin, itniquih ittlachiasqueh.
34 Jesús oquimicnomat, octlalih nima itich nimixtololouan, uan sanniman otlachixqueh, uan opeuqueh yaueh iuan.

21

Jesús calaqui Jerusalén
(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

1 Ihcuac yoahsitoyah Jerusalén, itich in altipetl Betfagé, ic icah in tipetl Olivos, Jesús quintitlan ome itlasalohcauan.
2 Oquimiluih:
—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan ompa nanconahsisqueh ilpitoc se axnohtzin iuan ninanah. Ixcontohtomacan uan ixnechimonualiquilican.
3 Uan tla acah itlah namechoniluia, ixconiluican: “In toTeco icniqui quincuis, uan sanniman quiualcuipas.”
4 Uan ohcon omochiu in tlahtol tlen oquihtoh in teotlanauatani, ihcuac octematiltih:
5 Ixconiluican in altipetl Sión:

"Ixquita, moUeyitiquiuahcau uitz monauac,
ica icnotecalistli, uan ualtolohtiu itich se axnoh,
itich se axnohtzin, iconeu se tlahpial tlen tlameme."*
[6] Nitlasalohcauan oyahqueh, uan occhiuqueh ohcon quemeh Jesús oquintiquitih.
[7] Ocualiquilihqueh in axnoh uan axnohtzin, uan oquintlapihpichtihqueh ica nintlaqueuan. Uan Jesús ipan omotlalih.
[8] Ompa ocatcah tlailiuis miqueh tocniuan, uan yehuan oquinsouayah nintlaqueuan itich in ohtli, uan ocsiquin octiquiah itlamayo in pomeh uan ocsouayah itich in ohtli.
[9] Uan in tocniuan tlen ocyacanayah uan tlen oyayah icuitlapan chicauac octouayah:
—¡Ittlacachiuah naquin Ualeuani de David! ¡Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin! ¡Ittlacachiuah in toTahtzin Dios naquin meuiltihticah iluicac!
[10] Ihcuac Jesús ocalaquito Jerusalén, nochtin in tocniuan oualmoyonqueh uan ocmotlatlahtlanayah:
—¿Aquih necah?
[11] Uan in tocniuan octouayah:
—Necah yen teotlanauatani Jesús de Nazaret tlen poui Galilea.

Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli
(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

[12] Jesús ocalac icah niteopan Dios, uan oquinquihquixtih nochi tlen ompa otlanamacatoyah uan tlen otlacoutoyah ompa. Oquimixcuip ninmesas in tominpatlanih uan nimicpaluan in palomahnamacanih,
[13] uan oquimiluih:
—Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: "Nocal isqui cali campa icmonochilisqueh Dios";† uan yeh namehuan yonaccuipqueh inchan ichtiqueh.‡
[14] Uan ompa icah in teopantli oualahqueh inauac tlen popoyomeh uan coxohten, uan yeh oquinpahtih.
[15] Pero in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih, ihcuac octaqueh in iluicacchiualisten tlen occhiuaya, uan in coconeh icah in teopantli quen chicauac octouayah: "¡Ittlacachiuah naquin Ualeuani de David!", yehuan otlauelcalaqueh.
[16] Uan oquiluihqueh Jesús:
—¿Itconcactoc tlen ictouah ninqueh?
Jesús oquinnanquilih:
—Quemah, ¿max ayic nanconamapoutoqueh in Teotlahtolamatl campa ictoua:
Ica nintetlacachiualis in coconeh uan tlen oc chichih,
otconyecahxitih in tetlacachiualistli?
[17] Jesús oquincauteu oquis itich Jerusalén, uan oyah Betania, uan ompa omocauato non youal.

Jesús icchicaucanotza in icoxpouitl tlen amo mochiua
(Mr. 11:12-14, 20-26)

[18] Ihcuac otlanes Jesús oualmocuip Jerusalén, uan itich in ohtli omayanaco.
[19] Uan oquitac se icoxpouitl inauac in ohtli, uan oyah octato, uan yeh amotlen tlatiyotl ocahxilih, sayeh nixiuyo. Uan Jesús oquiluih in icoxpouitl:
—¡Ayic queman oc mamochiua tlatiyotl motich!
Uan sanniman in icoxpouitl ouac.
[20] Ihcuac nitlasalohcauan ohcon oquitaqueh, ocmotetzauihqueh uan oquiluihqueh Jesús:
—¿Quenih cuali ohcon ihsiuca ouactiuitz in icoxpouitl?
[21] Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, tla nanconpiah tlaniltoquilistli uan amo namonyolometih, amo san yeh nin uilis nanconchiuasqueh tlen neh onchiuilih in icoxpouitl, tlamo noiuqui tla nanconiluisqueh necah tipetl: "Ixmihcuani uan ixmopantitlani itich in mar", tlamilauca ohcon mochiuas.

---

* 21:5 Zac. 9:9 † 21:13 Is. 56:7 ‡ 21:13 Jer. 7:11

22 Nochi tlen ica tlaniltoquilis nancontlahtlanilisqueh Dios ihcuac nanmotlatlautisqueh
inauac, nanconsilisqueh.

Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios
(Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8)

23 Ihcuac Jesús ocsipa oehcoc icah in teopantli uan otlamachtihtoya, omotoquihqueh
inauac in teopixcatlayacanqueh uan ocsiquin tiquiuahqueh judíos, uan octlahtlanihqueh:
—¿Tlenoh mopanti para itconchiuas tlen otconchiu? ¿Aquih omitzonmactih non
chicaualis?
24 Jesús oquinnanquilih:
—Neh noiuqui innamechonchiuilis se tlahtlanilis, uan tla nannechonnanquiliah neh
noiuqui innamechoniluis ica tlen chicaualis inchiua tlen inchiua.
25 ¿Nitlacuatequilis in Juan, canih oualeu, inauac Dios noso inauac in tlacameh?
Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:
—Tla itquihtouah oualeu inauac Dios, yeh techtlahtlanis tleca amo otniltocaqueh.
26 Uan tla ittouah oualeu inauac in tlacameh, matquinmouilican in tocniuan, tlamilauca
yehuan nochtin icyoluiah Juan yeh se teotlanauatani.
27 Ica non ihquin ocnanquilihqueh:
—Amo itmatih.
Jesús sannoiuqui oquimiluih:
—Tla ohcon noiuqui neh amo innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiua tlen
inchiua.

Tlanihniuiltil ica ome teconeuan

28 Jesús oquimiluih:
—¿Quen nanconitah? Se tlacatl oquinpiaya ome itelpocauan. Oyah inauac se uan
oquiluih: "Noconeu, xioh nin tonal ixtiquitih itich nouvahtlamilol."
29 Nitelpocau ocnanquilih: "¡Amo inniqui!" Masqui ohcon oquihtoh, satepan omoyoluih
uan quemah oyah.
30 Satepan in tepapan oyah inauac nocse, uan noiuqui ohcon oquiluih, uan niconeu
oquihtoh: "Quemah, nias papan." Uan yeh masqui ohcon oquihtoh, amo oyah.
31 ¿Itich non ome teconeuan, catliyeh oquichiu nitlaniquilis in tepapan?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Yen tlen achtoh.
Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, in tiquiuahcatominnichicouanih uan in siuameh
naquin monamacah yehuan namechonpahpanauihtoqueh calactoqueh campa motlanau-
atilia Dios.
32 Pues Juan oualah onamechonmatiltico in tlen cuali ohtli, uan yeh namehuantzitzin
amo onanconniltocaqueh; pero in tiquiuahcatominnichicouanih uan in siuameh naquin
monamacah, quemah ocniltocaqueh. Uan namehuantzitzin, masqui onanconitaqueh
non, amo onamonmoyolcuipqueh uan onanconniltocaqueh.

Tlanihniuiltil ica tlen amo cuali medieros
(Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-19)

33 'Ixconcaquican ocse tlanihniuiltil: Se tlacatl tlen ocpiaya se ueyi tlali, octoocac uva
uan occolaltih. Oquichiu se tlaticochtli itich in titl campa icpatzcas in uva, uan oquichiu
se cali uehcapan tlen itich ompa tlapihpiasqueh.
'Uan satepan oquintlaneutihteu in tlatoctli siqui medieros uan oyah uehca.
34 Uan ihcuac yoehcoc in tonal ihcuac yochicau uan ictiquih in uva, in teteco oquintitlan
siqui itlaqueualuan innauac in medieros, octlahtlanitoh macxiluican tlen yeh iyohca.
35 Pero in medieros oquintzitzquihqueh in tlaqueualten uan se octiuihqueh, nocse ocmic-
tihqueh, uan nocse ocmacaqueh ica titl.
36 In teteco ocsipa oquintitlan ocsiqui itlaqueualuan, ocachi miqueh uan amo achtoh, uan
nochtin sannoiuqui ohcon oquinchiuilihqueh.
37 'Satepan octitlan yehyeh niconeu, octitlan yeh nic ocyoluih: "Noconeu yeh quemah
ictlepanitasqueh."

38 Pero ihcuac in medieros oquitaqueh in teconeu, ocmosepaniluihqueh: “Yeh nin naquin
nochi iaxcatis. Ixuiquican matmictican, uan matmoyohcatican tlen yeh oisquia iaxca.”
39 Ocquihquixtihqueh den uvahtlatoctli, uan ocmictihqueh.
40 Jesús oquimiluih:
—Ihcuac uitz niteco non tlatoctli, ¿tlenoh nanconyoluiah quinchiuilis nonqueh me-
dieros?
41 Yehuan oquiluihqueh:
—Quinpohpoloquiu necateh amo cuali medieros uan amo quinpialis teicnoitalistli, uan
quintlaneutis ocsiquin nitlatoc naquin quemah macxiluican in tlatiyotl ihcuac ahsis in
tonal.
42 Jesús oquimiluih:
—¿Max amo queman nanconamapoutoqueh in Teotlahtolamatl campa ihcuiliutoc:
In titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo ocuilitaqueh,
yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicaualoni.
Ohcon oquichiu yen toTecotzin,
uan itmouisticmatih tehuan naquin itquitah ica in toixtololouan?§
43 Ica non innamechoniluia, in paquilis de namonpouisqueh itich nitiquiuahcayo Dios
namechonquixtilisqueh namehuantzitzin, uan quinmactisqueh tocniuan naquin quemah
mactemactican in tlen cuali tlen Dios ictlahtlani.
44 [Uan nochi naquin uitzis ipan non titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh motlamipoh-
postiquis, uan naquin ipan uitziquiu non titl, ictlamicuehcuechos.]
45 Ihcuac in teopixcatlayacanqueh uan in fariseos oquincaqueh in tlanihniuiltilten,
ocahsicamatqueh Jesús oquincahcaquitihtoya yehuan nonqueh tlanihniuiltilten.
46 Uan yehuan ocniquiah ictzitzquisqueh, pero oquimixmouilayah in tocniuan, nic yehuan
oquitayah Jesús quemeh se teotlanauatani.

22

Tlanihniuiltil ica in tlanotzalten itich in monamictililuitl

1 Jesús ocsipa opeu quinnonotza ica tlanihniuiltil. Oquimiluih:
2 —Nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan se ueyitiquiuahqui tlen oquichiu se ueyi iluitl nic
omonamictih nitelpocau,
3 uan oquintitlan nitlaqueualuan maquinnotzatin nitlanotzaluan mauiquih itich non
monamictililuitl, uan yeh masqui oquinnotzatoh, nitlanotzaluan amo ocniqueh yasqueh.
4 Ocsipa oquintitlan ocsiquin itlaqueualuan, oquimiluih: “Ixquimoniluican notlanotzaluan
ya tlachihchiutli in tlacual, nocuacuehuan uan notlahpialuan tlatomaualten yonquinmic-
tih, uan nochi ya catqui, xouiquih itich in monamictililuitl.”
5 Masqui ohcon in tlanotzalten amo otlatlacamatqueh, yehyeh oyahqueh. Se oyah itlalpan,
se oyah itich nitiquiu,
6 uan nocsiquin oquintzitzquihqueh in tlaqueualten uan tlensa oquinchiuilihqueh uan
oquinmictihqueh.
7 Ihcuac in ueyitiquiuah oquimat, tlailiuis ocualan uan oquintitlan nisoldados, uan
oquinpohpoloh necateh temictanih uan octlatih nimaltipeu.
8 Satepan oquimiluih nitlaqueualuan: “Ya tlachihchiutli nochi tlen moniqui itich nin
monamictililuitl, uan yeh notlanotzaluan ocnextihqueh nic amo ocnamiquia isqueh
nican.
9 Ica non, xonyacan itich in ohmeh, uan ixquimonnotzacan mauiquih itich in monamic-
tililuitl nochi naquin nanconahsisqueh.”
10 Ihcuacon in tlaqueualten oyahqueh itich in ohmeh uan oquinnichicohqueh nochi naquin
oquimahsiqueh, tlen cualimeh uan tlen amo. Uan itich in monamictililuitl oten ica
tlanotzalten.
11 ’Ihcuac in ueyitiquiuahqui ocalac oquimitato in tlanotzalten, oquitac ompa se tlacatl
naquin amo otlaquentoya ica tlaquemitl tlen quicuih itich monamictililuitl.

§ 21:42 Sal. 118:22-23

12 Oquiluih: “Tocniu, ¿quenih otoncalac nican uan yeh amo tontlaquentoc ica tlaquemitl
tlen icmoquentiah itich monamictililuitl?” Uan in tlacatl amo ocnanquilih.
13 Ihcuacon in ueyitiquiuahqui oquintiquitih nitlaqueualuan: “Ixconxoihilpican uan
ixconmaihilpican, uan ixcontlatiuican quiyauac itich in tlayouilotl; ompa chocas uan
motlanquilotzcuas ica toneualis.”
14 Tlamilauca, masqui miqueh naquin tlanotzalten, amo miqueh naquin tlapihpinten.

¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?
(Mr. 12:13-17; Lc. 20:20-26)

15 Ihcuacon in fariseos oyahqueh uan omotlahtolmacaqueh quenih icuitzitisqueh Jesús
itich itlah itlahtol.
16 Ica non in fariseos oquintitlanqueh nintlasalohcauan iuan siquin non pouih iuan
Herodes, oquiluitoh:
—Tlamachtani, itmatih touatzin tontlahtoua ica tlen milauac uan tontlamachtia ica
milaucatlahtol niohtectzin Dios. Touatzin amo tonmocamamohtia tontlahtos, pues amo
tonmoyacana ica quen tlahtlamati acah.
17 Ica non ixtechonilui, quen itconita: ¿Max tecauilia nitlanauatil Moisés sectlaxtlauas
impuesto inauac in ueyitiquiuahtlayacanqui romano, noso amo?
18 Pero Jesús ocmatia nimamocualyo, uan oquimiluih:
—¡Ometitoc namoxayac! ¿Tleca nanconniquih nannechonuitzitisqueh?
19 Ixnechonnextilican se tomin tlen ica sectlaxtlaua impuesto.
Uan Yehuan ocnextilihqueh se tomin tlen ipatca se tonaltiquitl.
20 Uan Jesús oquimiluih:
—¿Aquih iixtipan uan aquih itoocaa catqui itich nin tomin?
21 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Yen ueyitiquiuahtlayacanqui.
Jesús oquimiluih:
—Tla ohcon, tlen iaxca in ueyitiquiuahtlayacanqui, ixconmactican in ueyitiquiuahtlay-
acanqui, uan tlen iaxca Dios, ixconmactican Dios.
22 Ihcuac ohcon occaqueh ocmotetzauihqueh, uan ihcuacon sa occauqueh uan oy-
ahqueh.

¿Max yancuicayolisqueh tlen yomiqueh?
(Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)

23 Itich non tonal oualahqueh inauac Jesús siqui saduceos. Yehuan naquin quihtouah
amo yancuicayolisqueh in miquemeh. Uan octlahtlanihqueh:
24 —Tlamachtani, Moisés oquihtoh tla se tlacatl namiqueh miqui uan amo iccauteua
dion se iconeu, moniqui nicniu non tlacatl icmonamictis non siuatl. Ohcon ninconeuan
pouisqueh quemeh iconeuan naquin yomic.
25 Uan ohcon, otquimixmatqueh chicome icnimeh. In tlayacayotl omonamictih, uan
satepan omic, uan amo oquincauteu iconeuan iuan nisiuau. Ica non nicniu omonamictih
iuan non siuatl.
26 Sannoiuqui ohcon omochiu iuan in teopa icniu, uan noiuqui iuan non ic yeyi, uan ohcon
nochtin non chicome ocmonamictihqueh.
27 Satepan ihcuac omiqueh nochtin, noiuqui omic in siuatl.
28 Axan, itich in yancuicayolilis, ¿aquih pouis isiuau, tla nochtin in chicome icnimeh
ocmonamictihqueh?
29 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca namonmopolouah ica tlen nancontlahtlanih, nic amo nanconixmatih in
Teotlahtolamatl dion nichicaualitzin Dios.
30 Tlamilauca, itich in yancuicayolilis acmo acah monamictis, dion ictemactisqueh acah
mamonamicti. Naquin yancuicayolisqueh isqueh quemeh niiluicactlatitlancauan Dios
tlen cateh iluicac.
31 Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh in miquemeh, ¿max amo nan-
conamapoutoqueh tlen Dios onamechoniluih, ihcuac oquihtoh:

32 "Neh iDios in Abraham, in Isaac, uan in Jacob"? Ica non ixconmatican, Dios amo iDios in miquemeh, tlamo yeh iDios naquin yoltoqueh.
33 Ihcuac in tocniuan ohcon occaqueh, ocmotetzauihqueh nitlamachtilis.

In tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc
(Mr. 12:28-34)

34 Ihcuac in fariseos ocmatqueh nic Jesús oquinsintlacaquitih in saduceos, yehuan sannoiuqui omonichicohqueh,
35 uan semeh yehuan, se tlamachtani den tlanauatil, san oquinic ictlatlatas in Jesús, ica non octlahtlanih:
36 —Tlamachtani, ¿catliyeh in tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc?
37 Jesús ocnanquilih:
—"Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochi moyolo, ica nochi moalma uan ica nochi motlayoluilis."
38 Yehua nin in tlanauatil tlen ocachi ueyi uan ocachi tlayacantoc.
39 Uan non ya ic ome tlanauatil moniuilia iuan tlen achtoh: "Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla."
40 Itich ninqueh ome tlanauatilten motlachicauilihtoc nochi nitlamachtilis in tlanauatil uan in teotlanauatanih.

¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?
(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)

41 Uan quen oc ompa onichicautoyah in fariseos,
42 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh nanconyoluiah den Cristo Temaquixtani? ¿Aquih iconeu?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—De David.
43 Jesús oquimiluih:
—Tla ohcon, ¿quenih David, ihcuac in Espíritu Santo octlahtolyacan, oquiluih iTecotzin? Pues oquihtoh:
44 In toTecotzin Dios oquiluih noTecotzin:
"Xonmotlalihtzino noyecmapan,
uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah."
45 ¿Tla ohcon, tla David icnotza in Cristo Temaquixtani iTecotzin, quenih uilis isqui iconeu?
46 Uan amacah ouilic itlah ocnanquilih. Itich non tonal opeu acmo acah omixeuaya itlah octlahtlanaya.

23

Jesús quimixiluia tlen icchiuah in fariseos uan in teotlamachtanih
(Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

1 Satepan Jesús opeu quinnonotza in tocniuan uan nitlasalohcauan, oquimiluih:
2 —In fariseos uan teotlamachtanih cateh queh ipatca in Moisés nic icteahsicamatiltiah in tlanauatil.
3 Ica non, ixquimoncaquican uan ixconchiuacan nochi tlen namechoniluiah, uan tlen quemah, amo yeh nanconniuiliah ninchiualis, ixconmatican yehuan tlen tlamachtiah masecchiua, amo icchiuah.
4 Yehuan ictememeltiah tlamemel simi itic uan oueh secchiuas, uan ohcon quinpantlaliliah in tocniuan, uan yeh yehuan dion se inmahpil coliniah tlen ica icchiuasqueh tlen ictememeltiah.
5 Nochi tlen icchiuah, icchiuah yeh nic icniquih in tocniuan maquimitacan. Yehuan quinpatlaucachiuah imixcuac tlen itich icuicah in tlanauatil, uan icuiyaquiltiah nitenyac nintlaquen.
6 Campa tlatlacuatiueh icuilitah motlalisqueh campa motlaliah naquin cuahcualten, uan icuilitah motlalisqueh yec tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh.
7 Sannoiuqui icuilitah maquintlahpalocan ica tetlacachiualis itich in tianquisten, uan maquinnotzacan "notemachtihcau".

[8] ’Pero namehuantzitzin amo ixconcauacan manamechonnotzacan “notemachtihcau”;
ixconmatican sanse namoTemachtihcau [uan non yen Cristo], uan nochtin namehuantz-
itzin namonpouih namonicnimeh.
[9] Uan amaquin ixconnotzacan namotahtzin itich in tlalticpactli; ixconmatican sanse
namoTahtzin cah, uan non yeh naquin meuiltihticah iluicac.
[10] Uan amo ixconcauacan manamechonnotzacan “noteyacancau”; ixconmatican sanse
namoTeyacancau cah, uan non yen Cristo Temaquixtani.
[11] Naquin semeh namehuantzitzin ocachi ueyi, moniqui isqui queh itlaqueual nocsiquin.
[12] Tlamilauca, nochi naquin mouehcapantlalia, ictlalpancauasqueh, uan naquin micnoteca
icuehcapantlalisqueh.
[13] ’¡Pero ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namox-
ayac!, pues nanquimonixtzacuiliah in tocniuan calaquisqueh campa motlanauatilia Dios,
uan yeh namehuantzitzin dion amo namoncalaquih, uan dion amo nanquimoncauah
macalaquican naquin ictemohtoqueh ompa calaquisqueh.
[14] [’¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namoxayac!,
pues nanquimonchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon namonmoteixpan-
tiah queh oisquia simi namoncualmeh coconeh quen simi uehcau namonmomachtihto-
queh. Ica nochi non nanconmotlanilihtoqueh ocachi ueyi tlatzacuiltilis.]
[15] ’¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namoxayac!
Nanconninimiliah in mar uan in tlali nic nanconniquih nanconchiuasqueh acah macsili in
tlaniltoquilistli judío, uan ihcuac yonamonuiliqueh onanconchiuqueh non, nanconcuipah
non tocniu opa ocachi iconeu in amocuali uan amo namehuan.
[16] ’¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, tlayacanqueh popoyomeh! Nancontouah: “Tla acah
motencaua uan ictoocaayotia in teopantli, amo ocachi tlenoh non, uan tla acah motencaua
uan ictoocaayotia yen oro tlen catqui itich in teopantli, uilica icchiuas tlen oquihtoh.”
[17] ¡Sinquisa amo nanmoyoluiah uan nanpopoyomeh! ¿Ixnechoniluican tlenoh ocachi ueyi
ipanti, in oro noso yen teopantli tlen icchiua mai tlateochiual in oro?
[18] Uan noiuqui nanconihtouah: “Tla acah motencaua uan ictoocaayotiah in altar, amo
ocachi tlenoh non, uan tla motencaua uan ictoocaayotia yen tlatemactil tlen cah itich
in altar, uilica icchiuas tlen oquihtoh.”
[19] ¡Sinquisa amo nanmoyoluiah uan nanpopoyomeh! ¿Ixnechoniluican tlenoh ocachi ueyi
ipanti, in tlatemactil noso yen altar tlen icchiua mai tlateochiual in tlatemactil?
[20] Pues naquin motencaua uan ictoocaayotia in altar, amo san ica in altar motencautoc,
tlamo noiuqui ica nochi tlen cah itich;
[21] uan naquin motencaua uan ictoocaayotia in teopantli, motencaua ica in teopantli uan
ica Yehuatzin naquin metzticah ompa;
[22] uan naquin motencaua uan ictoocaayotia in iluicac, motencaua ica in tiquiuahcaicpal
tlen cah iluicac uan ica naquin tolohticah itich.
[23] ’¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namoxayac!
Pues nancontemactiah nimahtlacyo hasta yen menta uan in anís uan in comino, uan
nanconilcauah nancontlacamatisqueh tlen ocachi tlayacantoc tetlahtlanilia in tlanauatil:
masecchiua tlen cuali innauac in tocniuan, maseteicnoita, uan masetlatlacamati inauactz-
inco Dios. Yeh quemah, moniqui nancontemactisqueh nimahtlacyo nochi, pero amo
nanconixpanauisqueh nanconchiuasqueh tlen yec uan nancontlacamatisqueh Dios.
[24] ¡Tlayacanqueh popoyomeh, nanconihcuaniah in moyotl nic amo nanconniquih nancon-
tolosqueh, uan yeh nancontolouah se camello!
[25] ’¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namoxayac!,
pues nacchipauah in vaso uan in caxitl san ic pani, uan yeh ic namoyolihtic tentoc
ichticyotl uan amocualyotl.
[26] ¡Fariseo popoyotl! Achtoh ixchipaua in vaso [uan mocax] ic tlahtic, uan ohcon chipauis
ic pani.
[27] ’¡Ay, tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namoxayac!
Namehuantzitzin quemeh in miqueticochten tlen ic pani quinpahpah istaqueh, uan ohcon

ic pani motah cualtzitzin, uan yeh ic tlahtic tentoc ica iomiyo miquetl, uan tentoc ica palancayotl.
[28] Sannoiuqui ohcon namehuantzitzin, tlamilauca ic pani namonmonextiah cualmeh coconeh innauac in tocniuan, uan yeh ic tlahtic tlailiuis ome namoxayac uan namontentoqueh ica amocualyotl.
[29] '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namoxayac! Nanquimoniscaltiah incal ninmiqueticochuan in teotlanauatanih, uan nanquimonxohxochiyotiah tlen ica quimilnamiquih campa tooctoqueh naquin oyah yec ninchiualis.
[30] Uan nanconihtouah: "Tla tehuan otchanchiuanih ihcuac ochanchiuqueh in toyauehcautahuan, amo inuan otteuantisquiah quen oquinmictihqueh in teotlanauatanih."
[31] Ohcon quen nanconihtouah, namehuantzitzin namonohmah nanconmopantiah nic namonpouih namonteconeuan innauac naquin oquinmictihqueh in teotlanauatanih.
[32] ¡Ica non, ixcahxitican axan namehuan tlen ocpeualtihqueh namotahuan!
[33] '¡Cuahcual couameh, ipiluan couameh! ¿Quenih nanconcholouilisqueh in tlicotlatzacuiltilis?
[34] Ica non neh inquintitlanis namonauac teotlanauatanih, tlaixmatqueh uan tlamachtanih. Siquin nanquinmictisqueh uan nanquinsohsasqueh, uan ocsiquin nanquintacapitzosqueh itich namoteotlanauatilcaluan, uan itich tleyasa altipetl tlensaso nanquinchiuilihtinimisqueh.
[35] Uan ohcon namotich uitzis nintlahtlacol nochtin naquin ocxauanihqueh nimeso in tlacameh yolchipauaqueh, peua ica nieso in yolchipauac Abel uan tlami ica nieso in Zacarías iconeu in Berequías, naquin onacmictihqueh tlahcoyan campa ictlatiah in tlatemactil uan in teopantli.
[36] Tlamilauca innamechiluia, nochi nin tlatzacuiltilis uitz impan in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.

Jesús icchoquilia Jerusalén
(Lc. 13:34-35)

[37] '¡Jerusalén, Jerusalén, teh naquin itquinmictia in teotlanauatanih, uan itquinmaca ica titl naquin quintitlanih monauac! ¡Quesquipa onicnic inquinnichicos mopiluan, quemeh se caxtil quintlampauia nipiluan itlampa nimaihtlapaluan, uan teh amo oticnic!
[38] Ixconmatican, campa namonchanchiuah namechoncauilisqueh mahsic tlaiyocayan.
[39] Tlamilauca innamechoniluia, acmo ocsipa nannechonitasqueh tlamo hasta ihcuac nanconihtosqueh: "Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin."

24

Jesús quimiluia nic icuitzitisqueh in teopantli
(Mr. 13:1-2; Lc. 21:5-6)

[1] Ihcuac Jesús oquis itich in teopantli uan yoyahtoya, nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan oquiluihqueh maquita quen cuahcual in calmeh tlen pouih itich in teopantli.
[2] Jesús oquinnanquilih:
—¿Nanconitah nochi nin? Tlamilauca innamechoniluia, amo mocauas nipaniutoc dion se titl tlen amo icuitzitisqueh.

Tlenoh techmatiltis tla ya ehcotoc niyacatlamiyan in tonalmeh
(Mr. 13:3-23; Lc. 21:7-24; 17:22-24)

[3] Satepan ihcuac Jesús yocatca itich in tipetl Olivos ompa omotlalih, uan nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac, uan ompa sican octlahtlanihqueh:
—Ixtechonilui, ¿quemanian ohcon mochiuas? ¿Tlenoh achtoh panos tlen techmatiltis tla ya toualmouicas, uan tla ya ehcotoc niyacatlamiyan in tonalmeh?
[4] Jesús oquinnanquilih:
—Cuali xonmotlachialican amo yeh acah namechoncahcayaua itich non.
[5] Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa, cualihtohtasqueh: "Neh in Cristo Temaquixtani", uan miqueh quincahcayauasqueh.

[6] Uan nanconcaquisqueh quen motiuiah in tocniuan de ocsiqui tlatlamantli tlalmeh, uan nanconmatisqueh ocsican ya peuasqueh. Masqui ohcon mapanoto, amo xonmomohtican, pues ixconmatican nochi non icpia tlen ohcon panos; masqui tlamilauca non ayamo yehua niyacatlamiyan in tonalmeh.
[7] Ualmahcocuisqueh, mixnamiquisqueh in tocniuan itich tlatlamantli tlalmeh, uan in cuahcual tiquiuahcayomeh den tlalticpactli mixnamiquisqueh. Uan ic miccan isqui [cocolistli queh chiyauistli,] mayantli uan chicauac tlalolinis.
[8] Nochi nin isqui yaquin ipeualo in tlahyouilistli.
[9] 'Ihcuacon namechontemactisqueh manamechontlapanoltican uan manamechonmictican, uan itich nochi in tlalticpactli temohtih namechoncocolisqueh nic nanconniltocah notoocaa.
[10] Itich nonqueh tonalmeh miqueh acmo tlaniltocasqueh nonauac, uan moteteiluisqueh se uan ocse, uan se uan ocse temohtih mococolisqueh.
[11] Uan miqueh tlen ictouah mach icsiliah tlahtol de Dios ualmoquitzteuasqueh uan quincahcayauasqueh miqueh.
[12] Uan quen temohtih yomomiquiltih in tlen amo cuali, nintetlasohtlalis miqueh sehseuis.
[13] Pero naquin icxicos ahsis itich niyacatlamiyan nochi, isqui tlamaquixtil.
[14] Uan nin cuali tlahtol tlen techualmatiltihtiu nitiquiuahcayo Dios motematiltis itich nochi in tlalticpactli, uan itich nochtin in tlalmeh icmatisqueh, uan ihcuacon ehcos niyacatlamiyan in tonalmeh.
[15] 'Uan ihcuac nanconitasqueh campa tlamouisticapan catqui in tlen tetlahiltih pitzotic, ohcon quemeh otechmatiltih in teotlanauatani Daniel —naquin camapoua nin tlahtol macahsicamati—,
[16] ihcuacon naquin isqueh Judea macholocan itich in tipeyoh.
[17] Naquin isqui ipan nical amo matimo icalihtic oc canatiu itlah.
[18] Uan naquin isqui itich in acaual amo mamocuipa canatiu nitlaquen.
[19] ¡Ay tlasohtzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica conetl uan naquin tlachichitihtosqueh itich nonqueh tonalmeh!
[20] Ixcontlatlautican Dios maconchiua ihcuac ahsis non tonal ihcuac namoncholosqueh, amo mai tlasiseyacatlah noso moseuilistonal.
[21] Pues ihcuacon isqui ueyitemohtih tlahyouilistli, tlen amo queman ohcon motztoc desde ipeuyan in tlalticpactli hasta axan, uan dion ayic queman ocsipa ohcon mochiuas.
[22] Uan tla Dios amo oquintzocotzintilani nonqueh tonalmeh, amaquin oisquia tlamaquixtil. Pero ipampa nitlapihpincauan, Yehuatzin quintzocotzintilis nonqueh tonalmeh.
[23] 'Ihcuacon, tla acah namechoniluis: "Ixconitacan, nican catqui in Cristo Temaquixtani", noso "Ne catqui", amo ixconniltocacan.
[24] Innamechoniluia non nic uitzeh tlen moteneuah mach cristos uan tlen ictouah mach icsiliah tlahtol de Dios. Yehuan quinchiuasqueh cuahcual iluicacnescayomeh uan iluicacchiualisten, uan ica tlacahcayauasqueh. Uan tla ouilisquia, noiuqui quincahcayauasqueh masqui naquin tlapihpinten.
[25] Nochi nin innamechoniluihtoc achtoh.
[26] Ica non, tla acah namechoniluis: "Ixquitacan, catqui nepa tlauaquilistlah", amo ixconitatin; noso: "Catqui calihtic", amo ixconniltocacan.
[27] Tlamilauca innamechoniluia, ohcon quemeh ihcuac se tlapitlanil pitlani desde campa ic panquisa in tonaltzin hasta ic campa pancalaqui, ohcon noiuqui yec motas ihcuac ualmouicas niConeu in Tlacatl.
[28] Sannoiuqui ohcon quemeh ihcuac nanconitah monichicouah in tzohpilomeh, nanconmatih ompa cah itlah mictoc.

Ihcuac uitz niConeu in Tlacatl
(Mr. 13:24-37; Lc. 21:25-33; 17:26-30, 34-36)

[29] 'Itich nonqueh tonalmeh, san quen panoua non ueyitemohtih tlahyouilistli, in tonaltzin seuis uan in metztli acmo tlauis. In sitlalimeh tlen cateh iluicac uitzisqueh, uan nochi chicaualis tlen ica motzitzquihtoc in iluicac mahmacauis.
[30] Ihcuacon itich in iluicac itlah monextis tlen techmatiltis ya ualahtoc niConeu in Tlacatl, uan ihcuacon nochi pantli de tocniuan itich in tlalticpactli tlauel chocasqueh, uan

quitasqueh niConeu in Tlacatl ualahtoc itich in mixtli, ica mic chicaualistli uan ica mahsic
nochi quen Yehuatzin mouistic.
31 Uan ihcuac mocaquis icpitzasqueh chicauac in trompeta, Yehuatzin quintitlanis ni-
iluicactlatitlancauan, maquinnichicotin nitlapihpincauan itich ninaui yacapan in tlaltic-
pac, mayeh ipeuyan uan itlamiyan in tlalticpac.
32 'Xontlasalocan ica tlen namechonnextilia in icoxpouitl: Ihcuac nimaxiuyo youalsilis
uan peua maxiuyoua, ya nanconmatih acmo uehcau ehcos in tonalah.
33 Sannoiuqui ohcon, ihcuac namehuantzitzin nanconitasqueh ya mochiutoc nochi non,
ixconmatican niyacatlamiyan in tonalmeh ya ehcotoc, queh oisquia ya catqui caltenco.
34 Tlamilauca innamechoniluia, nochi nin mochiuas ihcuac ayamo miquisqueh in tocniuan
tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.
35 In iluicac uan tlalticpactli poliuis, masqui ohcon neh notlahtol amo queman poliuis.
36 'Uan tlen quemah, amacah icmati tlen tonal uan tlen hora ohcon mochiuas, dion in
iluicactlatitlanten, dion niConeu Dios, tlamo sayeh noTahtzin icmomachitia.
37 'Ohcon quemeh omochiu ihcuac ochanchiu Noé, noiuqui ohcon mochiuas ihcuac uitz
niConeu in Tlacatl.
38 Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac ayamo oualaya in tetzaucaquiyauitl, in tlen ochanchi-
uayah otlacuayah, oatliah, omonamictayah uan oquintemacayah nimichpocauan mamon-
amictican. Ohcon occhiutoyah hasta itich necah tonal ihcuac Noé ocalac itich in arca.
39 Uan amo otlaahsicamatqueh tlamo hasta ihcuac oualah in tetzaucaquiyauitl uan
oquintlamiuicac. Sannoiuqui ohcon mochiuas ihcuac uitz niConeu in Tlacatl.
40 Ihcuacon ome tiquitosqueh itich in acaual, se icuicasqueh uan nocse iccauasqueh.
41 Ome siuameh tlapayantosqueh, se icuicasqueh uan nocse iccauasqueh.
42 'Ica non xonyectlachixtocan, pues amo nanconmatih tlen tonal ehcoquiu namoTe-
cotzin.
43 Tlamilauca innamechoniluia nin: Tla in teteco itich se calihtictli ocmatini tlen hora
ehcos in ichtic, otlachixtosquia, uan amo occauasquia mactlachtiquili itich nicalihtic.
44 Ica non, noiuqui namehuantzitzin xonchihchiutocan; ixconmatican, niConeu in Tlacatl
ehcoquiu ihcuac amo tzocotzin nanconchixtoqueh.

Tlanihniuiltil ica non ome tlaqueualten
(Lc. 12:41-48)

45 '¿Aquih isqui quemeh in tlaqueual naquin inauac uili semoyolchicaua uan cuali
tlayoluiliseh, naquin in teteco ictlalia matlachixto itich nicalihtic matetlamaca ihcuac
icnamiqui?
46 Tlateochiualpaquini necah tlaqueual naquin ihcuac ehcos niteco, cahsiquiu icchiutoc
ohcon.
47 Tlamilauca innamechoniluia, niteco ictlalis mactlachiali itich nochi tlen iaxca.
48 Pero tla necah tlaqueual yehyeh quisa amo cuali uan peua icyoluia: "Noteco oc uehcauas,
amo niman uitz",
49 uan yehyeh peua quintacapitzoua nitlaqueualicniuan, uan peua san tlacua uan tlauana
iuan in tlauanqueh,
50 niteco uitz se tonal ihcuac yeh amo icyoluis, uan itich se hora ihcuac yeh amo icmatis.
51 Uan ihcuacon chicauac ictlatzacuiltis, uan iccauatiu matlahyoui inuan naquin ome
inxayac. Ompa chocas uan motlanquilotzcuas ica toneualis.

25

Tlanihniuiltil ica in mahtlactli ichpocameh

1 'Sannoiuqui nitiquiuahcayo Dios moniuilis iuan tlen opanoc iuan mahtlactli ich-
pocameh, naquin ocanqueh nintlauil uan oyahqueh ocnamiquitoh in novio.
2 Macuilten cuali omoyoluayah uan macuilten amo.
3 In tlen amo omoyoluayah ocuicaqueh nintlauil, uan amo ocuicaqueh ocsiqui aceite.
4 Pero in tlen cuali omoyoluayah ocuicayah nintlauil, uan sican noiuqui ocuicaqueh aceite.
5 Uan nic in novio amo oehcoya, oquimahsic cochistli nochtin, uan ocochuitzqueh.

6 Uan quemeh tlahcoyouac omocac se chicauac tlahtol: “¡Yompauitz in novio, ixnamiquitin!”
7 Ihcuacon nochtin in ichpocameh omeuqueh uan oquinchihchiuqueh nintlauiluan.
8 Uan in tlen amo moyoluiah oquimiluihqueh naquin cuali moyoluiah: “Ixtechmactican siqui namoaceite, in totlauiluan ya seutoqueh.”
9 Pero naquin cuali moyoluiah oquinnanquilihqueh: “Tla ohcon itchiuah techpolos mayeh tehuan uan mayeh namehuan. Ocachi cuali ixyacan campa icnamacah uan ixmocouitin.”
10 Pero ihcuac yehuan oyahqueh ocmocouitoh, oehcoc in novio, uan in ichpocameh naquin omochihchiuqueh ocalaqueh iuan itich in monamictililuitl, uan omotzacu in calten.
11 Satepan oehcoqueh nocsiquin ichpocameh, oquihtouayah: “¡ToTecotzin, toTecotzin, ixtechontlatlapouili!”
12 Uan yeh oquinnanquilih: “Tlamilauca innamechiluia, amo innamechixmati.”
13 ’Ica non, xonyectlachixtocan, pues amo nanconmatih tlen tonal uan tlen hora uitz niConeu in Tlacatl.

Tlanihniuiltil ica in tlaqueualten tlen oquinmactihqueh tomin mactiquitilican

14 ’Nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan tlen oquichiu se tlacatl naquin ihcuac oyah uehca, oquinnotz nitlaqueualuan uan oquimiluih mactlachialican itich tlen iaxca.
15 ’Se ocmactih macuil tomin ipatca simpoual uan mahtlactli mil (30,000) tonaltiquitl, ocse ocmactih ome tomin ipatca mahtlactlamome mil tonaltiquitl, uan ocse ocmactih se tomin ipatca chicuasen mil tonaltiquitl, uan ohcon ninteco oquinmactih sehse quemeh yehuan ouilisquiah ictiquitiltisqueh. Uan satepan oyah uehca.
16 Naquin ocsilih macuil tomin oyah uan octiquitiltih, uan oquitlan oc macuil tomin.
17 Sannoiuqui ohcon naquin ocsilih ome tomin, oquitlan oc ome tomin.
18 Pero naquin ocsilih se tomin oquichiu se tlacoyoctli itich in tlali, uan ompa octlaatih nitomin niteco.
19 ’Satepan ihcuac yopanoc mic tonal oualah ninteco ninqueh tlaqueualten, uan oquintlahtlanilico maquiluican quenih octiquitiltihqueh nitomin.
20 Naquin ocsilih macuil tomin oualah inauac niteco uan ocualiquilih oc macuil tomin, oquiluih: “Noteco, otnechonmactih macuil tomin, ixconita, onictlan oc macuil tomin.”
21 Niteco oquiluih: “Simi cuali, teh cuali itnotlaqueual uan monauac uili semoyolchicaua. Uan nic cuali otcontiquitiltih tlen san tzocotzin onmitzonmactih, neh inmitzonmactis ocachi mic, axan xoncalaqui uan nouan xonpaqui.”
22 Noiuqui oualah inauac niteco naquin ocsilih ome tomin, uan oquiluih: “Noteco, ome tomin otnechonmactih, ixconita, onictlan oc ome tomin.”
23 In teteco oquiluih: “Simi cuali, teh cuali itnotlaqueual uan monauac uili semoyolchicaua. Uan nic cuali otcontiquitiltih tlen san tzocotzin onmitzonmactih, neh inmitzonmactis ocachi mic, axan xoncalaqui uan nouan xonpaqui.”
24 Uan naquin ocsilih se tomin noiuqui oualah inauac niteco, uan oquiluih: “Noteco, inmitzonixmati simi chicauac motlahtoltzin, tonpixca campa amo otontoocac, uan tontlaeua campa amo otontlatipeu.
25 Ica non onmitzonmouilih, uan oniah ontlaltoocac motomintzin. Uan axan nicancah tlen moyohcatzin.”
26 Niteco ocnanquilih: “Tlaqueual amo cuali uan tlatziuqui, tla queh otmatia nic inpixca campa amo ontoocac uan in tlaeua campa amo ontlatipeu,
27 tla ohcon, ocnamiquia oxtlalani notomin itich in banco, uan ihcuac onehcosquia, otnechonmactisquia ya iuan tlen oquitlan.”
28 In teteco oquimiluih naquin ompa ocatcah: “Ixcuilican in tomin uan ixmactican naquin icpia in mahtlactli tomin.
29 Tlamilauca innamechoniluia, naquin icpia, ocachi icmactisqueh, uan icpias ocachi. Uan naquin amo icpia, mayeh tlen tzocotzin icpia iccuilisqueh.
30 Uan nicancah amo cuali tlaqueual, ixcontlatiuican quiyauac itich in tlayouilotl, ompa chocas uan motlanquilotzcuas ica toneualis.”

In tonal ihcuac Yehuatzin conihtos tlenoh intich moniqui in tocniuan itich nochi in tlalmeh

31 'Ihcuac niConeu in Tlacatl ualmouicas ica nimouisticchicaualitzin uan iuan nochtin in
iluicactlatitlanten [iaxcauan Dios], ihcuacon motlalis itich nimouistictiquiuahcaicpal.
32 Uan inauac quinnichicosqueh in tlalticpactlacameh tlen pouih itich nochi in tlalmeh,
uan Yehuatzin quinxilos in tocniuan, quemeh in tlahpixqui quinxiloua in ichcameh uan
in chivos.
33 In ichcameh quintlalis iyecmapan, uan in chivos iopochmapan.
34 Ihcuacon Yehuatzin in Ueyitiquiuahqui quimiluis tlen cateh iyecmapan: "Ixuiquican,
tlateochiualten iaxcauan noTahtzin, xoncalaquican nican campa intlanauatia, yeh nin
tlen namoaxca tlen yocatca tlayectlalil ipeuyan in tlalticpactli.
35 Pues ihcuac onmayan onannechontlamacaqueh; ihcuac onamic, onannechonmacti-
hqueh atl; ihcuac oncatca uehca nochan uan amo onpiaya canih inmocauas, onannechon-
silihqueh namocalihtic.
36 Ihcuac amo onpiaya notilmah, namehuantzitzin onannechontlaquentihqueh; ihcuac
onmococouaya, onannechoncahcalaquitoh; ihcuac ontzacutoya, onannechonitatoh."
37 Ihcuacon naquin oyah yec ninchiualis ictlahtlanisqueh: "ToTecotzin, ¿quemanian
otmitzonitaqueh tonmayana uan otmitzontlamacaqueh, noso otonamiquia uan otmitzon-
mactihqueh atl?
38 ¿Noso quemanian otmitzonitaqueh toncah uehca mochantzin uan otmitzonsilihqueh
tochan, noso amo otconpiaya tlenoh itconmoquentis uan otmitzontlaquentihqueh?
39 ¿Uan quemanian otmitzonitaqueh tonmococoua noso otontzacutoya uan otmitzonita-
toh?"
40 Ihcuacon Yehuatzin in Ueyitiquiuahqui quinnanquilis: "Tlamilauca innamechoniluia,
nochi tlen onanconchiuqueh ipampa semeh ninqueh nocniuan tlen amitlah inpanti,
ictosniqui yen nehua onannechonchiuilihqueh."
41 'Ihcuacon noiuqui quimiluis naquin cateh iopochmapan: "Ixmihcuanican de nonauac,
namehuan naquin namopan cah nicualanilitzin Dios; ixyacan itich in tlicotlatzacuiltilis
tlen ica in sintitl nochipa, tlen tlachiutli ompa yasqui in amocuali uan nitematlancauan.
42 Pues ihcuac onmayan, amo onannechtlamacaqueh; ihcuac onamic, amo onannechmac-
tihqueh atl.
43 Ihcuac oncatca uehca nochan, amo onannechsilihqueh namocalihtic; ihcuac amo on-
piaya notilmah, amo onannechtlaquentihqueh; ihcuac onmococouaya uan ontzacutoya,
amo onannechitatoh."
44 Ihcuacon yehuan noiuqui ictlahtlanisqueh: "ToTecotzin, ¿quemanian otmitzonitaqueh
tonmayana, tonamiqui, toncah uehca mochantzin, amo itconpia motilmahtzin, tonmoco-
coua, noso otontzacutoya, uan amo otmitzonmatlanqueh?"
45 Ihcuacon Yehuatzin quinnanquilis: "Tlamilauca innamechiluia, ohcon quen amo onan-
conchiuqueh innauac semeh ninqueh tlen ocachi amotlen inpanti, ictosniqui yen nehua
amo onannechonchiuilihqueh."
46 Ihcuacon yehuan ninqueh yasqueh itich in tlatzacuiltilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan
naquin oyah yec ninchiualis yasqueh itich in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

26

Motlahtolmacah quenih icmictisqueh Jesús
(Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

1 Satepan ihcuac Jesús oquintlaminonotz nochi nin tlahtol, oquimiluih nitlasalohcauan:
2 —Ya nanconmatih, sa ome tonal poliui uan peuas in pascuahiluitl, uan ihcuacon
niConeu in Tlacatl ictemactisqueh macsohsacan.
3 Ic ihcuacon in teopixcatlayacanqueh, [in teotlamachtanih] uan in tiquiuahqueh judíos
omonichicohqueh itich niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui Caifás,
4 uan omotlahtolmacaqueh quenih uilis ictzitzquisqueh Jesús ica itlah istlacatilis, uan
ohcon icmictisqueh.
5 Octouayah:
—Tla ohcon itchiuasqueh, amo ohcon itchiuasqueh yehyeh itich in iluitl, amo yeh
ualmahcocui nochi in altipetl.

Se siuatzintli ictlalilia ahuiyactli in Jesús itich in altipetl Betania
(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)

6 Ihcuac Jesús ocatca Betania, ichan Simón naquin octoocaayotayah Palax,
7 se siuatzintli omotoquih inauac Jesús. In siuatzintli ocuicaya se cuacualtzin cocontzin
tentoc ica ahuiyactli simi patioh, uan ocnoquih itich nitzonticon Jesús ihcuac ocatca icah
mesa.
8 Ihcuac ohcon oquitaqueh nitlasalohcauan, ocualanqueh uan oquihtohqueh:
—¿Tleca sannencah motlacauiloua nin?
9 Nin ahuiyactli ouilisquia secnamacas ica mic tomin uan ica osequinmatlanisquia naquin
amitlah icpiah.
10 Jesús oquicac nochi non, uan oquimiluih:
—¿Tleca nanconmohsiuiah nin siuatzintli? Ixconmatican, yeh oquichiu se cuali chiualis
nonauac.
11 Tlamilauca, in tocniuan tlen amitlah icpiah nochipa nican nanquimonpiasqueh
namouantzin, pero neh amo nochipa nannechonpiasqueh namouan.
12 Nin siuatzintli ihcuac onechtlalilih nin ahuiyactli, quisa queh icchihchiutoc notlalnacayo
ihcuac yas itich in ticochtli.
13 Tlamilauca innamechoniluia, ic cansaso campa ictenonotzasqueh nin tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli, ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli, noiuqui momatis tlen oquichiu nin
siuatzintli, uan ica non moilnamictos.

Judas motetiquiuia ictemactis Jesús
(Mr. 14:10-11; Lc. 22:3-6)

14 Ihcuacon semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan, naquin itoocaa Judas Iscariote,
oyah innauac in teopixcatlayacanqueh
15 uan oquimiluih:
—¿Quexquich nannechonmactiah uan neh innamechonmactis Jesús?
Yehuan oquiluihqueh icmactisqueh simpoual uan mahtlactli platahtomin.
16 Uan itich non tonal Judas opeu sa ictemoua quenih ictemactis Jesús.

Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl
(Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

17 Itich in tonal ihcuac peua in iluitl ihcuac quicuah in pan tlen amo icpia levadura,
nitlasalohcauan Jesús omotoquihqueh inauac uan octlahtlanihqueh:
—¿Canih itconniqui matyectlalitin nochi uan ohcon itconcuas in pascuahtlacual?
18 Yeh oquimiluih:
—Xonyacan itich in altipetl, ichan non se tlacatl, uan ixconiluican: "In toTemachtihcau
ictoua: Nohora ya ehcotoc, uan itich mochantzin nicuas in pascuahtlacual iuan notlasa-
lohcauan."
19 Nitlasalohcauan occhiuqueh quemeh Jesús oquintiquitih, uan occhihchiuqueh in
pascuahtlacual.
20 Ihcuac yotlayouac, Jesús omotlalih icah in mesa iuan nimahtlactlamome itlasalo-
hcauan.
21 Uan ihcuac yotlacuahtoyah, oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, semeh namehuantzitzin nechtemactis.
22 Yehuan tlailiuis otlaocoxqueh, uan sehse opeu ictlahtlani:
—¿Max yen neh, noTecotzin?
23 Jesús oquinnanquilih:
—Naquin tlapaloua nouan itich in caxitl, yehua nechtemactis.
24 Tlamilauca, niConeu in Tlacatl yas itich in miquilistli, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich
in Teotlahtolamatl icpanos yeh.* ¡Tlen quemah, ay tlasohtzintli necah naquin ictemactis
niConeu in Tlacatl! Ocachi cuali oisquia para non tlacatl amo otlacatini.
25 Judas, naquin octemactisquia, octlahtlanih:
—Tlamachtani, ¿max yen neh?
Jesús oquiluih:

---

* 26:24 Sal. 41:9

—Touatzin ohcon yotconihtoh.
[26] Ihcuac otlacuahtoyah, Jesús oquian in pan, octeochiu, occocoton uan oquinmactih
nitlasalohcauan, uan oquimiluih:
—Ixconanacan, ixconcuacan, nin yeh notlalnacayo.
[27] Satepan Jesús oquian in vino, uan ihcuac yomotlasohcamat inauactzinco Dios,
oquinmactih, uan oquimiluih:
—Ixconsepanonican nin vino namonochtin,
[28] nicancah yeh noeso tlen ica cana chicaualis in yancuic tlahtolsintilil tlen Dios icchiua
iuan in tlacameh. Nin noeso xauanis inpampa miqueh, uan ica cahsisqueh tetlapoh-
poluilis de nintlahtlacol.
[29] Tlamilauca innamechoniluia, ipeuyan axan acmo ocsipa inconis niayo in uva, tlamo
hasta necah tonal ihcuac inconis namouantzin niyancuic ayo in uva ompa campa
motlanauatilia noTahtzin.

Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati
(Mr. 14:26-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

[30] Satepan ihcuac yomocuicatihqueh ica salmos, oyahqueh itich in tipetl Olivos.
[31] Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Nochtin namehuantzitzin nannechoncauteuasqueh nin youal, pues ohcon ihcuiliutoc
itich in Teotlahtolamatl: "Incohcocos in tlahpixqui, uan nichcauan tlen quinpia xixin-
isqueh."†
[32] Pero satepan ihcuac yonyancuicayol, intlayacanas nias Galilea.
[33] Pedro oquiluih:
—Masqui nochtin mamitzoncauacan, neh ayic inmitzoncauas.
[34] Jesús ocnanquilih:
—Tlamilauca inmitzoniluia, itich nin youal, achtoh ihcuac tzahtzis in gallo, yexpa
itconihtos amo itnechonixmati.
[35] Pedro oquiluih:
—Masqui mouantzin manechmictican, neh amo queman inquihtos amo inmitzonix-
mati.
Uan nochtin nitlasalohcauan ohcon oquihtouayah.

Jesús yaui Getsemaní icmonochilitiu Dios
(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)

[36] Satepan Jesús oyah inuan nitlasalohcauan campa itoocaayan Getsemaní, uan oquim-
iluih:
—Nican xonmotlalican, neh manioh nepa manmonochilih Dios.
[37] Oquinuicac in Pedro uan non omen iconeuan in Zebedeo. Jesús opeu simi tlaocoya
uan oyolnemiquia.
[38] Ihcuacon oquimiluih:
—Tlailiuis mic tlaocol inpia itich noyolo, inmachilia nechmictia. Xonmocauacan nican
uan nouan xontlachixtocan.
[39] Jesús oyah ocachi nepa tlaixpan, omotlancuaquitz uan omixcuatocac itich in tlali, uan
ihquin octlatlautih Dios:
—Notahtzin, tla itcomoniquiltia, amo ixconcaua manconi nin xaloh de tlahyouilistli.
Tlen quemah, amo mamochiua quen neh inniqui, yehyeh mamochiua tlen Tehuatzin
motlaniquilitzin.
[40] Jesús oualmocuip campa ocatcah nitlasalohcauan, uan oquimahsico cohcochtoqueh;
uan oquiluih in Pedro:
—¿Queutoc, amo onanconxicohqueh dion se hora nouan namontlachixtosqueh?
[41] Xontlachixtocan uan xonmotlatlautican inauactzinco Dios manamechonmatlani amo
xonuitzican ihcuac namechonyoltilanas in tlahtlacol. Tlamilauca, namoespíritu icpia non
cuali tlaniquilis, pero namotlalnacayo amo chicauac.
[42] Uan ocsipa oyah ocmonochilito Dios, uan ic opa ihquin oquihtoh:

---

† 26:31 Zac. 13:7

—Notahtzin, tla amo uili itnechonihcuanilia nin xaloh de tlahyouilis uan uilica inconis, mamochiua motlaniquilitzin.
43 Ocsipa oualmocuip uan oquimahsico cohcochtoqueh, nic nimixtololouan sa omotzacuayah quen simi ocochmiquiah.
44 Oquincauteu uan oyah, uan ic yexpatica ocmonochilito Dios, uan ocsipa oquihtoh quemeh achtoh.
45 Satepan oualah innauac nitlasalohcauan uan oquimiluih:
—¿Oc namoncochisqueh, oc namonmoseuisqueh? Ixconitacan, yoehcoc in hora ihcuac niConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlahtlacouanih.
46 ¡Xonmoquitzteuacan uan chouehqueh! Ixconitacan, ya ualahtoc naquin nechtemactis.

Ictzitzquiah Jesús
(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

47 Oc otlahtohtoya Jesús, ihcuac oehcoc in Judas, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan. Iuan oualayah miqueh tlacameh ica espadas, uan ocsiquin ica sehse inpoh. Yehuan intlatitlancauan in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos.
48 Judas, naquin octemactih, yoquimiluihca:
—Naquin neh inquixtenamiquis, yeh yehua, uan yehua ixcontzitzquican.
49 Ihcuacon omotoquih inauac Jesús uan oquiluih:
—¡Manmitzmotlahpaluilihtzino, tlamachtani!
Uan oquixtenamic.
50 Jesús oquiluih:
—Nocnitzin, ¿tlenoh ic otoualah?
Ihcuacon nocsiqui tlacameh omotoquihqueh inauac Jesús, uan octzitzquihqueh, uan ocuicaqueh ictzacuasqueh.
51 Pero semeh tlen iuan ocatcah Jesús ocquixtih niespada uan occohcocoh nitlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilih ninacas.
52 Jesús oquiluih:
—Ixconcalticho moespada campa ocatca, pues nochtin naquin quicuih in espada, noiuqui ica espada miquisqueh.
53 ¿Quenat itconyoluia neh amo uilis intlatlautis noTahtzin, uan Yehuatzin sanniman nechiualtitlanilis ocachi uan amo mahtlactlamome mil iluicactlatitlanten?
54 ¿Pero ohcon, quenih mochiuas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl, tlen ictoua uilica ohcon mochiuas?
55 Itich non hora Jesús oquimiluih tlen ompa ocatcah:
—¿Tleca onamoualahqueh onannechontzitzquicoh ica espadas uan ica pouitl, quemeh oisquia onancontzitzquicoh se ichtic? Mostlah onmotlalaya namouan uan ontlamachtaya icah in teopantli, uan yeh ompa amo onannechontzitzquihqueh.
56 Tlamilauca, nochi nin ohcon panotoc para ohcon mochiuas tlen oquihcuilohqueh in teotlanauatanih itich in Teotlahtolamatl.
Ihcuacon nochtin nitlasalohcauan occauteuqueh ompa isel uan ocholohqueh.

Jesús icuicah inauac in tiquiuahqueh judíos
(Mr. 14:53-65; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

57 Naquin octzitzquihqueh Jesús ocuicaqueh inauac in ueyiteopixcatlayacanqui Caifás, campa onichicautoyah in teotlamachtanih uan in tiquiuahqueh judíos.
58 Pero Pedro san uehca oyaya icuitlapan Jesús, uan ohcon oyah uan oahsito itich niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui. Ocalac uan omotlalih iuan in teananih, nic ocniquia quitas quenih oyacatlamisquia nochi non.
59 In teopixcatlayacanqueh uan nochi in ueyitiquiuahcayotl judío octemouayah itlah istlacatilis tlen ica icteiluisqueh, uan ohcon uilis ictemactisqueh itich in miquilistli.
60 Pero amo ocahsiqueh, masqui omoteixpantihqueh miqueh tlen ocualpahpantihtayah tlensa in Jesús. Pero sauil tipitzin oehcoqueh ome naquin
61 oquihtohqueh:
—Necah tlacatl oquihtoh: “Neh uilis inxitinis niteopan Dios, uan ipan yeyi tonal ocsipa inmanas.”

62 Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui omosinquitz uan octlahtlanih Jesús:
—¿Amo itlah itconihtos tlen ica tonmopaleuis? ¿Tlenoh ictosniqui nin tlen ica mitzteiluiah?
63 Pero Jesús amo onauatia. Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui oquiluih:
—Ica nitoocaatzin Dios inmitztiquitia, ixtechilui: ¿Max yen teh in Cristo Temaquixtani, niConetzin Dios?
64 Jesús ocnanquilih:
—Touatzin ohcon yotconihtoh. Uan neh innamechoniluia, ipeuyan axan nanconitasqueh niConeu in Tlacatl tolohtos iyecmapantzinco Dios naquin nochi mouilitia, uan nanconitasqueh ualahtoc itich in mixtli.
65 Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui ocnextih nitlauel ocmotzayanilih nitilmah, uan oquihtoh:
—Ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios. ¿Tlenoh ocachi moniqui ica macteiluican? Namehuantzitzin axan yonanconcaqueh quen ica tlen oquihtoh quisa queh octihtilchiu nitoocaatzin Dios.
66 ¿Quenih nanconitah?
Uan yehuan otlananquilihqueh:
—¡Itich moniqui in miquilistli!
67 Ihcuacon oquixchihchaqueh uan ocmacayah ica maitl, uan ocsiquin oquixtlatzinayah.
68 Uan oquiluayah:
—¿Touatzin tonCristo Temaquixtani? ¡Tla ohcon ixtechonmatilti aquih omitzonmacac!

Pedro ictoua amo quixmati Jesús
(Mr. 14:66-72; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

69 Pedro otolohtoya quiyauac itich in quiyautli. Ihcuacon se siuatl tlaqueual omotoquih inauac uan oquiluih:
—Touatzin noiuqui teuan otoncatca iuan Jesús, in galileo.
70 Masqui ohcon oquiluihqueh, Pedro amo ocmopantih, uan imixpan nochtin oquihtoh:
—Amo inmati tlenoh itcontohtoc.
71 Pedro yoyahtoya caltenco, uan ompa ocse siuatlaqueual oquitac, uan oquimiluih tlen ompa ocatcah:
—Nin tlacatl noiuqui iuan ocatca in Jesús de Nazaret.
72 Pedro ocsipa oquihtoh amo quixmati Jesús, oquihtoh:
—¡Dios quitztoc neh dion amo inquixmati necah tlacatl!
73 Sauil tzocotzin tlen ompa ocatcah omotoquihqueh inauac Pedro, uan oquiluihqueh:
—Yeh milauac, touatzin tonpoui iuan nitlasalohcauan, niman secmati, nic quen tontlahtoua niman icnextia canih touitz.
74 Ihcuacon Pedro opeu ictoua mauitzi tlatzacuiltilis itich, tla istlacatoc. Uan octentlalaya Dios, octouaya:
—¡Neh amo inquixmati non tlacatl!
Sanniman ihcuacon otzahtzic in gallo.
75 Ihcuacon Pedro oquilnamic tlen Jesús yoquiluihca: “Achtoh ihcuac tzahtzis in gallo touatzin yexpa itconihtos amo itnechonixmati.” Pedro ihcuacon oquis quiyauac uan tlailiuis otlaocolchocac.

27

Jesús icteixpantiah inauac Pilato
(Mr. 15:1; Lc. 23:1-2; Jn. 18:28-32)

1 Ihcuac otlanes, nochtin in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos omonichicohqueh, omotlahtolsintilihqueh quenih ictemactisqueh macmictican Jesús.
2 Uan oquihilpihqueh, uan octemactitoh inauac in gobernador Poncio Pilato.

Nimiquilis in Judas

[3] Judas, naquin octemactih Jesús, ihcuac oquitac Jesús octemactihqueh macmictican,
pitzotic oquimat, uan oquicuip in simpoual uan mahtlactli platahtomin innauac in
teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos.
[4] Uan oquimiluih:
—Ontlahtlacoh, pues ontemactih macmictican naquin amo icpia dion tlen tlahtlacol.
Pero Yehuan oquiluihqueh:
—¡Tehuan amo totiquiu! Ompa teh itmati.
[5] Ihcuacon Judas octlatiuih in tomin icah in teopantli, uan oyah omopiloh, uan ohcon
omic.
[6] In teopixcatlayacanqueh ocnichicohqueh in tomin, uan octohqueh:
—In tlanauatil amo techcauilia mattlalican iuan in tomin tlen monichicoua itich in
teopantli, pues ica nin tomin omotlaxtlau acah macmictican.
[7] Ica non omotlahtolsintilihqueh iccouasqueh ica non tomin in tlali tlen itoocaa itlal in
Soquichiuani. Non tlali occouqueh ompa quintlalpachosqueh in tlen amo ompa inchan.
[8] Ica non, non tlali octoocaayotihqueh Istlal, tlen hasta axan ohcon mixmati.
[9] Uan ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani Jeremías, ihcuac oquihtoh: "Ocan-
queh in simpoual uan mahtlactli platahtomin, tlen in israelitas octohqueh ohcon ipatiu,
[10] uan octemactihqueh occouqueh in tlali tlen itoocaa itlal in soquichiuani, ohcon quemeh
onechtiquitih in toTecotzin."

Pilato ictlahtoltia Jesús
(Mr. 15:2-5; Lc. 23:3-5; Jn. 18:33-38)

[11] Ic ihcuac, Jesús ocatca iixpan in gobernador, uan yeh octlahtlanih:
—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?
Jesús ocnanquilih:
—Touatzin ohcon yotconihtoh.
[12] Uan masqui in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh Judíos octeteiluayah, Jesús
amo onauatia.
[13] Ica non Pilato oquiluih Jesús:
—¿Amo itconcaqui nochi tlen ica mitzonteiluiah?
[14] Pero Jesús amotlen ocnanquilih; ica non in gobernador simi ocmotetzauih.

Jesús ictemactiah macmictican
(Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 18:38–19:16)

[15] Xiutica itich in pascuahiluitl, in gobernador occahcauaya semeh naquin tzacutoqueh,
naquin in tocniuan octouayah.
[16] Ihcuacon otzacutoya se tlacatl itoocaa Barrabás, tlen ic nouiyan ocmatiah quenih oyah
nichiualis.
[17] Uan ihcuac omonichicoh in altipetl, Pilato oquintlahtlanih:
—¿Aquih nanconniquih, mancahcaua, yen Barrabás, noso yen Jesús, naquin quixmatih
Cristo Temaquixtani?
[18] Pilato ohcon oquihtoh nic ocmatia quen ocnixicolitayah in Jesús uan ica non
octemactihqueh.
[19] Ihcuac Pilato otolohtoya itich nitiquiuahcaicpal, nisiuau octlatitlanilih maquiluican:
"Amo tlen ixconchiuili non tlacatl tlen amotlen itlahtlacol, nin youal temohtih quen
onechtemicuih."
[20] Pero in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos oquintlahtolmacaqueh in
tlen miqueh ompa ocatcah mactlahtlanican maccahcauacan yen Barrabás, uan Jesús
macmictican.
[21] Ihcuacon in gobernador ocsipa oquintlahtlanih:
—¿Catliyeh de ninqueh omen nanconniquih mancahcaua?
Uan yehuan octohqueh:
—Yen Barrabás.
[22] Pilato oquintlahtlanih:
—¿Uan tlenoh nanconniquih manchiua ica Jesús, naquin quixmatih Cristo Temaquix-
tani?
Nochtin otlananquilihqueh:

—¡Ixconsohsa!
23 Pilato oquimiluih:
—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu?
Pero yehuan yehyeh ocachi chicauac opohtzahtziqueh:
—¡Ixconsohsa!
24 Ihcuac Pilato oquitac acmo ouilia itlah icchiua, yehyeh ocachi oualmahcocuiah, otlatitlan ica siqui atl uan omomahtiquih imixpan nochtin. Uan oquimiluih:
—Neh amo notlahtlacol tla nanconmictiah nin tlacatl [tlen amotlen itlahtlacol]. Oncan namehuan ixcontacan.
25 Nochtin oquihtohqueh:
—¡Tla isqui tlatzacuiltil, mauitzi topan uan ipan in toconeuan!
26 Ihcuacon Pilato occahcau in Barrabás, uan otlatiquitih mactacapitzocan Jesús, uan satepan octemactih macsohsacan.
27 Nisoldados in gobernador ocuicaqueh Jesús icah in palacio, uan ompa inauac oquinnichicohqueh nochi ninsoldadohicniuan.
28 Ocquixtilihqueh nitilmah, uan ocahaquiltihqueh se tlaquentli chicauac chichiltic.
29 Uan occuacoscatihqueh ica uitztli, uan octzitzquiltihqueh se acatl itich niyecma. Uan omotlatlancuaquitzayah iixpan, ocuitzcayah uan oquiluayah:
—¡Itmitzmotlahpaluiliah, inUeyitiquiuahcau in judíos!
30 Noiuqui occhihchayah, uan occuilihqueh in acatl uan ica ocmacayah itich nitzonticon.
31 Ihcuac ohcon ica youitzcaqueh, ocquixtilihqueh in tlaquentli uan octlalilihqueh ocsipa nitilmah, uan yocuicaqueh yocsohsatoh itich in cruz.

Jesús icsohsah itich in cruz
(Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)

32 Ihcuac yoyayah itich in ohtli ocahsiqueh se tlacatl itoocaa Simón, naquin opouia itich in ueyi altipetl Cirene, yeh occhiualtihqueh macuica nicruz in Jesús.
33 Ihcuac oahsitoh campa itoocaayan Gólgota, tlen ictosniqui Miquetzonticontlah,
34 ompa ocmactihqueh vino maniltic iuan toneucapahtli chichic itoocaa Hiel; pero ihcuac ocyecoh, amo oquinic oconic.
35 Ihcuac yocsohsaqueh itich in cruz, in soldados ocmotlatlanilihqueh nitilmah uan ocmoxixiluihqueh. [Ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani: "Ocmosepanxixiluihqueh notilmah, uan ocmotlatlanilihqueh notlaquen."]
36 Uan satepan omotlahtlalihqueh, uan ompa ocpihpixtoyah.
37 Tlacuac itich in cruz octlalihqueh se tlahcuilol tlen ocnextaya tleca octlatzacuiltihqueh, octouaya: "Nin yen Jesús, ninUeyitiquiuahcau in judíos."
38 Noiuqui iuan ompa oquinsohsaqueh ome ichtictemictanih, se tlayecmapan uan ocse tlaopochmapan.
39 Naquin ic ompa opanouayah omocuauiuixouayah uan pitzotic octeneuayah,
40 oquiluayah:
—Teh, naquin uilis itxitinis in teopantli uan ipan yeyi tonal ityancuicachiuas, teh mosel ixmopaleui. Tla milauac tiConeu Dios, ixtimo den cruz.
41 Sannoiuqui ohcon in teopixcatlayacanqueh iuan in teotlamachtanih, uan in fariseos uan in tiquiuahqueh judíos ica ouitzcayah, oquihtouayah:
42 —Ocsiquin oquinpaleuih, uan queutoc axan yeh amo uili mopaleuia. Tla yeh milauac yeh niueyitiquiuahcau Israel, axan matimo den cruz uan itniltocasqueh.
43 Moyolchicaua iuan Dios, macpaleui yeh tla milauac ictlasohtla, pues yeh oquihtoh: "Neh niConeu Dios."
44 Sannoiuqui ohcon in ichtiqueh naquin inauac osohsatoyah ohcon tlensaso oquihiluayah.

Jesús momiquilia
(Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

45 Ihcuac oahsic tlahcotonal, itich nochi in tlalticpactli otlayouac, uan ohcon otlayouatoya hasta ipan yeyi hora tiotlac.

46 Quemeh yeyi hora tiotlac, Jesús chicauac otzahtzic uan oquihtoh:
—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —tlen ictosniqui: NoDios, noDios, ¿tleca otnechmocauililih nosel?
47 Siquin tlen ic ompa ocatcah, ihcuac ohcon occaqueh, octohqueh:
—Necah icnotztoc in teotlanauatani Elías.
48 Ihcuacon semeh yehuan omotlaloh, oquian se esponja, ocpaltilih ica vino xococ, uan ocyacatlalilih se acatl uan ocmactih maconi Jesús.
49 Pero ocsiquin oquiluihqueh:
—Ixchia, itquitasqueh max uitz Elías icpaleuiquiu den miquilis.
50 Ihcuacon Jesús ocsipa chicauac otzahtzic, uan omomiquilih.
51 Itich non hora in tilmahtli tlen ica otlahcoxiliutoya in teopantli otlahcotzayan tlacpac hasta icxitlan, uan otlalolin, uan cuahcual timeh otlahcotlapanqueh,
52 uan in miqueticochten omotlapohqueh, uan miqueh iaxcatzitzin Dios tlen yomiccah, ocsipa oyolqueh.
53 Oquisqueh den miqueticochten, uan satepan ihcuac Jesús oyancuicayol oyahqueh itich in mouistic altipetl Jerusalén, uan ompa miqueh oquimitaqueh.
54 In soldadohtlayacanqui uan naquin ompa iuan oquitztoyah Jesús, tlailiuis omomohtihqueh ihcuac oquitaqueh in tlalolintli uan nochi tlen omochiu. Oquihtohqueh:
—Tlamilauca, nin yehua niConetzin Dios.
55 Ompa ocatcah miqueh siuameh tlen san uehca onaltlachixtoyah. Yehuan oualahqueh iuan Jesús desde Galilea, uan ocmatlaniah.
56 Teuan ocatcah in María Magdalena, uan nocse María ninmaman in Jacobo uan José, uan in temaman de niconeuan in Zebedeo.

Jesús iccauatiueh itich in ticochtli
(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

57 Ihcuac yotlapoyauisquia, oualah se tlacatl tominehqui tlen poui de Arimatea, itoocaa José, yeh noiuqui ocatca itlasalohcau Jesús.
58 Yeh oyah inauac in Pilato uan octlahtlanilih nitlalnacayo Jesús. Uan Pilato yeh otlanauatih macmactican.
59 Uan José oquian nitlalnacayo Jesús, uan ocquiquimiloh ica se linohtilmahtli chipauac.
60 Satepan occauato itich se miqueticochtli yancuic, tlen yeh oquichiu ipoxpan se ueyi titl. Satepan ocxolau se ueyi titl tlen ica occaltentzacu in ticochtli uan oyah.
61 Ompa ocatca in María Magdalena uan nocse María, otolohtoyah iixpan in miqueticochtli.

Tlatitlanih macpihpiacan in miqueticochtli

62 Ihcuac yopanoc in tonal ihcuac tlayectlaliah, oualimostic, ihcuac ya moseuilistonal, omonichicohqueh in teopixcatlayacanqueh uan in fariseos inauac in Pilato
63 uan oquiluihqueh:
—Toteco, otquilnamiqueh nic necah tlacahcayauani, ihcuac oyoltoya, oquihtoh mach ipan yeyi tonal yancuicayolis.
64 Ica non, xontlatitlani yec matlapihpiatin itich in ticochtli hasta maahsi in yeyi tonal. Amo yeh yaueh nitlasalohcauan youac uan quichtiquih nitlalnacayo Jesús, uan satepan quimiluisqueh in tocniuan: "Oyancuicayol itich miquilistli." Tla ohcon mochiua, ica nin tlacahcayaualis ocachi tlaouehtis uan amo ica in tlen achtoh.
65 Pilato oquimiluih:
—Innamechinmactia ninqueh soldados tlen tlapihpiah. Xonyacan uan ixconchiuacan nochi tlen nanconyoluiah moniqui para amotlen mamochiua.
66 Ihcuacon oyahqueh uan cuali octzacuqueh in ticochtli, octlalilihqueh sello in titl, uan oquincauqueh in soldados matlapihpiacan.

28

Jesús yancuicayoli
(Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

[1] Opanoc in moseuilistonal uan oualimostic, ihcuac yotlanestaya, itich nipeuyan in
semana, in María Magdalena uan nocse María oyahqueh octatoh in ticochtli.
[2] Ihcuacon omochiu se ueyi tlalolintli, pues se iiluicactlatitlancau in toTecotzin oualtimoc
iluicac, oehcoc icah in ticochtli, oquihcuanih in titl uan omotlalih ipan.
[3] In iluicactlatitlantli otlahtlamatia quemeh se tlapitlanil, uan nitlaquen istac quemeh in
istac sitl.
[4] Ihcuac in tlapihpianih oquitaqueh, ouiuiyocaqueh ica mohcayotl, uan omocauqueh queh
miquemeh.
[5] Pero in iluicactlatitlantli oquimiluih in siuameh:
—Namehuan amo xonmomohtican. Neh inmati nic namehuantzitzin nancontemouah
Jesús, naquin ocsohsaqueh.
[6] Yeh acmo nicancah, yeh yoyancuicayol ohcon quemeh oquihtoh. Xouiquih, ixconitaquih
nican campa octlalihcah in toTecotzin.
[7] Niman xonyacan ixquimoniluitin nitlasalohcauan nic yoyancuicayol itich miquilistli uan
tlayacantos yas Galilea, ompa nanconitasqueh. Yehua nin tlen ica onechualtitlanqueh
mannamechonnauatiqui.
[8] Ihcuacon yehuan oquisqueh den ticochtli ica mohcayotl, uan noiuqui ica mic
paquilistli, uan otzicuinqueh oquinmatiltitoh nitlasalohcauan Jesús. Uan ihcuac oyah-
toyah quinmatiltitiueh nitlasalohcauan,
[9] ihcuacon Jesús oquinnamic uan oquimiluih:
—Innamechontlahpaloua.
Yehuan omotoquihqueh, uan ocxonauahqueh uan octlacachiuqueh.
[10] Jesús oquimiluih:
—Amo xonmomohtican. Xonyacan, ixquimoniluican nocniuan mayacan Galilea, ompa
nechitasqueh.

Quinsintlacaquitiah ica tomin in soldados

[11] Ihcuac in siuameh yoyayah itich in ohtli, siquin soldados tlen otlapihpixtoyah oy-
ahqueh itich in altipetl uan oquinmatiltitoh in teopixcatlayacanqueh nochi tlen omochiu.
[12] In teopixcatlayacanqueh omonichicohqueh iuan in tiquiuahqueh judíos, uan ohcon
quen omotlahtolsintilihqueh oquinmactihqueh mic tomin in soldados,
[13] uan oquimiluihqueh:
—Namehuan ixquihtocan: "Nitlasalohcauan Jesús oahsiqueh youac uan oquichtiqueh
ihcuac tehuan otcochtoyah."
[14] Uan tla in gobernador icmati non, tehuan itnamechtlahtouisqueh, uan amo itcauasqueh
itlah manamechchiuili.
[15] Yehuan ocanqueh in tomin, uan occhiuqueh quen oquinnauatihqueh. Uan hasta axan
non tlahtol motematiltia iuan judíos.

Jesús quintlatiquitia nitlasalohcauan
(Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

[16] Uan in mahtlactlanse itlasalohcauan Jesús oyahqueh Galilea, itich in tipetl campa
Jesús oquimiluih.
[17] Uan ihcuac oquitaqueh, octlacachiuqueh; masqui ohcon, siquin oyolometiah.
[18] Jesús omotoquih innauac uan oquimiluih:
—Nochi chicaualistli onechmactihqueh itich in iluicac uan itich in tlalticpactli.
[19] Ica non, xonyacan ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli, ixquimonmachtitin maican
notlasalohcauan. Ixquimoncuatequican ica nitoocaatzin noTahtzin, uan ica nitoocaatzin
niConetzin, uan ica nitoocaatzin in Espíritu Santo,
[20] uan ixquimonmachtican macchiuacan nochi tlen neh onnamechonnauatih. Ixconmat-
ican, neh nisqui namouan ica in sintitl mostlah, hasta ihcuac yacatlamis in tlalticpactli.
[Amén.]

In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh San Marcos

In Juan Tlacuatecaani tlamachtia
(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

1 Ihquin ualpeua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen tematiltia de Jesucristo, iConetzin Dios.
2 Nin tlahtol peua quemeh yoquihcuilohca in teotlanauatani Isaías:
Ixquita, intitlanis notlatitlancau, matlayacanto,
macyectlali moohui.*
3 Campa tlauaquilistlah mocaqui se tlahtol chicauac, tlen ictoua:
"Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTecotzin, uan ohcon ixconmilauacan niohui."†
4 Nin tlahtol omochiuaco itich Juan, ihcuac otlacuatecaaya campa tlauaquilistlah. Oquimiluaya in tocniuan mamocuatequican uan ohcon macnextican nic moyolcuipah inauactzinco Dios, uan ohcon Yehuatzin quintlapohpoluis nintlahtlacol.
5 Oualayah inauac nochtin in tocniuan tlen pouih itich in tlali Judea, uan nochtin tlen pouih Jerusalén. Octeixpantayah nintlahtlacol, uan Juan oquincuatecaaya itich in ueyatl Jordán.
6 Nitlaquen in Juan ochihchiutoya ica cameyohtohmitl, uan omotlahcoilpaya ica se cuitlaxtli. Otlacuaya ica chapolimeh uan acaualnicutli.
7 Chicauac oquimiluaya:
—Nocuitlapan ualahtoc naquin ocachi icpia chicaualistli uan amo neh, naquin neh dion amo icnamiqui inpias in paquilis inmocuilpachos inticactohtomas.
8 Tlamilauca, neh onnamechoncuatequih ica atl, pero Yehuatzin namechoncuatequis ica in Espíritu Santo.

Jesús mocuatequia
(Mt. 3:13-17; Lc. 3:21-22)

9 Itich nonqueh tonalten, Jesús oualah den altipetl Nazaret tlen poui Galilea, uan oyah tlacuatequil ica Juan itich in ueyatl Jordán.
10 San quen Jesús oquis itich in atl, oquitac in iluicac oualmoxeloh, uan oquitac in Espíritu Santo quemeh se paloma oualtimotaya inauac.
11 Uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:
—Teh itnotlasohConeu. Mouan inyolpaqui.

Satanás icyehyecoua ictlahtlacolchiualtis Jesús
(Mt. 4:1-11; Lc. 4:1-13)

12 Ihcuacon niman in Espíritu Santo ocyoltiquitih in Jesús mayaui campa tlauaquilistlah.
13 Ompa ocatca omepoual tonal, uan Satanás ocyehyecouaya ictlahtlacolchiualtis, uan ocatca intzalan in tecuanimeh, uan niiluicactlatitlancauan Dios ocmatlaniah itich tlen omoniquia.

Jesús peua tlamachtia Galilea
(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)

14 Satepan, ihcuac in Juan Tlacuatecaani yoctzacucah, Jesús oyah Galilea. Otlanonotztinimia in cuali tlahtol tlen ictematiltia nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc.
15 Oquihtouaya:
—Yeh nicancah in tonal tlen Dios oquihtoh, nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc. Xonmoyolcuipacan uan ixconniltocacan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

Jesús quinnotza naui pescadores maican itlasalohcauan
(Mt. 4:18-22; Lc. 5:1-11)

---

* 1:2 Mal. 3:1 † 1:3 Is. 40:3

16 Se tonal ihcuac Jesús onihnintoya itenco in mar Galilea, oquimitac in icnimeh Simón
uan Andrés, octitlantoyah ninred itich in atl, pues yehuan pescadores.
17 Jesús oquimiluih:
—Xonuiquican nouan, uan neh inchiuas xonican pescadores yehyeh ica tocniuan tlen
nanquimonualicasqueh maualacan nonauac.
18 Sanniman oquincauqueh ninredes uan oyahqueh iuan.
19 Ocachi nepa tlaixpan, oquimitac in icnimeh Jacobo uan Juan, iconeuan in Zebedeo.
Yehuan ocatcah itich in barca oquinyehyectlalihtoyah ninredes.
20 Jesús oquinnotz, uan yehuan occauqueh ninpapan iuan in tlaqueualten itich in barca,
uan oyahqueh iuan Jesús.

Jesús icpahtia se tlacatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl
(Lc. 4:31-37)

21 Oahsiqueh itich in altipetl Capernaúm. Uan itich in moseuilistonal oyaya itich in
teotlanauatilcali uan otlamachtaya.
22 Uan nochtin ocmotetzauayah quen oquinmachtaya, nic otlamachtaya ica chicaualistli,
uan amo quemeh in teotlamachtanih.
23 Itich in teotlanauatilcali ocatca se tlacatl tlen ocpiaya se amocuali ehecatl, uan opeu
pohtzahtzi:
24 —[¡Ixtechoncaua!] ¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús de Nazaret? ¿Xanqui otoualah
ottechonpohpoloco? Neh inmati aquih Touatzin: Touatzin yeh niTlapihpincatzin Dios.
25 Pero Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, oquiluih:
—¡Ixsintlacaqui, uan ixquisa ixcaua nin tlacatl!
26 In amocuali ehecatl chicauac octzihtziloh in tlacatl, opohtzahtzic, uan oquis de yeh.
27 Nochtin ocmotetzauihqueh, uan opeuqueh icmotlatlahtlaniah:
—¿Tlenoh ictosniqui non? Nesi se yancuic tlamachtilistli tlen simi icpia chicaualistli.
Quintiquitia maquisacan in amocuali ehecameh, uan yehuan ictlacamatih.
28 Sanniman ic nouiyan, itich nochi in tlali Galilea, omoxinih nochi tlen occhiuaya Jesús.

Jesús icpahtia nimonan in Pedro
(Mt. 8:14-15; Lc. 4:38-39)

29 Jesús oquis itich in teotlanauatilcali, uan oyahqueh ichan Simón uan Andrés. Inuan
oyayah in Jacobo uan Juan.
30 Nimonan Simón ouitztoya ica totonqui, uan sanniman ocnonotzqueh in Jesús nic
mococoua.
31 Jesús inauac omotoquih, ocmatzitzquih uan ocquitzteu. Uan in totonqui sanniman
oquicau in siuatzintli, uan yeh opeu quintlamaca.

Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh
(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)

32 Ihcuac yopancalac in tonaltzin, uan yotlapoyautaya, oquinualiquilihqueh inauac Jesús
nochtin naquin omococouayah, uan noiuqui naquin ocpiayah amocuali ehecameh.
33 Nochtin in tocniuan tlen opouiah itich non altipetl omonichicotoh caltenco.
34 Jesús oquinpahtih miqueh tlen ocpiayah tlatlamantli cocolistli, uan oquinquihquixtih
miqueh amocuali ehecameh. Uan amo oquincauaya matlahtocan in amocuali ehecameh,
nic yehuan cuali oquixmatiah aquih in Jesús.

Jesús tlamachtia itich nochi Galilea
(Lc. 4:42-44)

35 Cualcan oc tlayouatoc, Jesús omeu, oquis itich in altipetl, uan oyah campa amo caliyoh,
ompa ocmonochilito Dios.
36 Simón uan nocsiquin naquin iuan ocatcah octemotoh in Jesús.
37 Ihcuac ocahsiqueh, oquiluihqueh:
—Nochtin mitzontemouah.
38 Jesús oquinnanquilih:

—Matyacan itich ocsiqui altipemeh tlen amo uehca cateh, campa noiuqui intlamachtis, pues ica non neh onualah.
39 Uan ohcon Jesús oyah otlamachtihtinimia itich in teotlanauatilcalmeh itich nochi Galilea, uan oquinquihquixtaya in amocuali ehecameh.

Jesús icpahtia se tlacatl tlen opahpalantoya
(Mt. 8:1-4; Lc. 5:12-16)

40 Se tlacatl tlen opahpalantoya oualah inauac in Jesús, omotlancuaquitz uan octlatlautih:
—Tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixnechonpahti.
41 Jesús oquicnoitac, octlalih nima ipan in cocoxqui, uan oquiluih:
—Yeh quemah inniqui. ¡Xonpahti!
42 Ihcuacon opahtitiuitz, uan ochipau nipahpalancayo.
43 Jesús oquiluih mayaui. Uan cuali ocnahnauatih:
44 —¡Amo yeh acah itconnonotza! Yehyeh xoyau, xonmoteixpantih inauac in teopixqui, uan ixcontemactih in tlatemactil tlen teniquilia nitlanauatil Moisés tlen ica tonmoteixpantis tonchipauac, uan ohcon maquitacan nic yotonpahtic.‡
45 Masqui Jesús ohcon oquiluih, yeh oyah uan ic nouiyan octenonotztinimia nochi tlen omochiu iuan. Ica non Jesús acmo ouilia calaqui itich in altipemeh, yehyeh sa omocauaya campa amo caliyoh. Masqui ohcon, in tocniuan ic nouiyan oualayah inauac.

2

Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui
(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)

1 Opanoc quesqui tonal, uan Jesús oyah ocsipa itich in altipetl Capernaúm. Ihcuac ocmatqueh nic Jesús ocatca calihtic,
2 omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan hasta acmo ouiliah panouah itich in caltentli. Uan Jesús oquinnonotzaya oquinmachtaya.
3 Ihcuacon oualahqueh naui tlacameh, ocualiquilihqueh se uilanqui.
4 Yehuan amo ouiliah cahxitiah inauac in Jesús, nic ompa otentoyah miqueh tocniuan. Ica non ocpantlapohqueh in cali campa Jesús ocatca, uan ic ompa ocpantimouihqueh in uilanqui itich nicochpitl.
5 Ihcuac Jesús oquitac nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh, oquiluih in uilanqui:
—Nocnitzin, inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol.
6 Ompa otolohtoyah siqui teotlamachtanih, uan yehuan oyoltlahtouayah:
7 "¿Tleca ohcon tlahtoua necah? Ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios. Pues amacah uilis quintlapohpoluis nintlahtlacol in tlacameh, pues non, sayen Dios mouilitia."
8 Jesús oquimat sanniman tlenoh octouayah inyolihtic, uan oquimiluih:
—¿Tleca ohcon nanconyoluiah namoyolihtic?
9 ¿Tlenoh ocachi amo oueh inquiluis in uilanqui: "Inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol", noso inquiluis: "Xonmoquitzteua, ixconana mocochpitl uan xonnihnimi"?
10 Ixconitacan, innamechonnextilis nic niConeu in Tlacatl icpia chicaualistli nican tlalticpac tlen ica uili quintlapohpoluia nintlahtlacol in tlacameh.
Uan oquiluih in uilanqui:
11 —Touatzin inmitzoniluia, xonmoquitzteua, ixconana mocochpitl uan xoyau mochantzin.
12 Ihcuacon omoquitzteutiuitz sanniman, ocan nicochpitl, uan oquis imixpan nochtinten. Uan nochtin ocmotetzauihqueh uan ocuehcapantlalihqueh Dios. Oquihtouayah:
—Amo queman itquitztoqueh itlah ohcon.

Jesús icnotza in Leví mayaui iuan
(Mt. 9:9-13; Lc. 5:27-32)

‡ 1:44 Lv. 14:1-32

[13] Satepan Jesús ocsipa oyah itenco in mar. Uan nochtin in tocniuan inauac oualayah,
uan Jesús oquinmachtaya.
[14] Ihcuac ic ompa onihnintoya, oquitac in Leví, niconeu Alfeo. Yeh otolohtoya campa
ocsilihtoya in tiquiuahcatomin. Jesús oquiluih:
—Xouiqui nouan.
Yeh omoquitzteu uan oyah iuan.
[15] Satepan, ihcuac Jesús otlacuahtoya ichan in Leví, miqueh tiquiuahcatomin-
nichicouanih uan ocsiquin tlahtlacouanih noiuqui ompa otlacuahtoyah iuan Jesús uan
nitlasalohcauan, pues miqueh yehuan iuan oyayah Jesús.
[16] Ompa ocatcah siquin teotlamachtanih naquin opouiah inuan fariseos. Ihcuac yehuan
oquitaqueh Jesús otlacuahtoya iuan tominnichicouanih uan in tlahtlacouanih, oquimilui-
hqueh nitlasalohcauan:
—¿Queutoc Jesús tlacua [uan tlaoni] inuan in tiquiuahcatominnichicouanih uan in
tlahtlacouanih?
[17] Ihcuac ohcon oquicac, Jesús oquimiluih:
—Innauac naquin amo mococouah amo moniqui tlapahtani, moniqui tlapahtani yehyeh
iuan naquin mococouah. Sannoiuqui neh, amo onualah onquinnotzaco naquin yec
ninchiualis, tlamo yeh onquinnotzaco naquin tlahtlacouanih.

Ictlahtlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah
(Mt. 9:14-17; Lc. 5:33-39)

[18] Se tonal ihcuac nitlasalohcauan Juan uan in fariseos omosautoyah, siquin oualahqueh
uan oquiluihqueh Jesús:
—¿Tleca nitlasalohcauan Juan uan nitlasalohcauan in fariseos mosauah, uan motlasa-
lohcauantzitzin amo?
[19] Jesús oquimiluih:
—¿Quenat naquin tlanotzalten itich se monamictililuitl mosauah, ihcuac in novio ompa
cah inuan? Ihcuac in novio ompa cah inuan, amo uilis mosauasqueh.
[20] Tlamilauca, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh in novio, uan itich nonqueh tonalten
ihcuacon quemah mosauasqueh.
[21] 'Sannoiuqui amacah ictlatlamanilia se tlaquemitl ya ihsoltic ica se tilmahtli yancuic.
Tla ohcon secchiua, in tlatlamanil non yancuic motocotzoua uan ictlatztilana in tlaque-
mitl ihsoltic, uan ohcon in tlaquemitl ocachi ueyi tzayani.
[22] Uan amaquin ictlalia vino yancuic iihtic occuitlaxten tlen ya ihsoltiqueh. Tlaqueh
ohcon, non vino yancuic quintzayanas in cuitlaxten, uan noquiuis in vino, uan in
cuitlaxten ihtlacauisqueh. Tlen quemah, in vino yancuic sectlalia iihtic occuitlaxten tlen
yancuiqueh.

Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilistonal
(Mt. 12:1-8; Lc. 6:1-5)

[23] Se moseuilistonal, ihcuac Jesús opanotoya campa trigohtlamilolah, nitlasalohcauan
opeuqueh iccuacohcopinah in trigo.
[24] Ihcuacon in fariseos oquiluihqueh in Jesús:
—Ixconita, ¿tleca motlasalohcauan icchiuah tiquitl tlen amo ictecauilia nitlanauatil
Moisés masecchiua itich moseuilistonal?
[25] Jesús oquimiluih:
—¿Max amo queman onanconamapouqueh tlen oquichiu David ihcuac omayanaya yeh
uan tlen iuan oyayah uan amo ocpiayah tlenoh iccuasqueh?
[26] Ihcuacon Abiatar yehua ocatca ueyiteopixcatlayacanqui. Uan David ocalac itich
niteopan Dios, uan oquicuah in pan tlatemactil, tlen in tlanauatil amo tecauilia sequicuas,
tlamo sayeh in teopixqueh quincauilia. Uan amo sayeh in David oquicuah, tlamo yeh
noiuqui oquinmahmactih nochtin tlen iuan oyayah.
[27] Noiuqui oquimiluih Jesús:
—Dios oquichiu in moseuilistonal para in tlacameh, uan amo oquinchiu in tlacameh
para in moseuilistonal.

[28] Ica non, niConeu in Tlacatl yeh noiuqui iteco in moseuilistonal, uan yeh uilis quihtos tlenoh uilis secchiuas itich.

3

Jesús icpahtia se tlacatl matocotztic
(Mt. 12:9-14; Lc. 6:6-11)

[1] Jesús ocsipa ocalac itich in teotlanauatilcali. Ompa ocatca se tlacatl matocotztic.
[2] Siquin ocpihpixtoyah Jesús max icpahtis itich moseuilistonal, uan ohcon uilis icpiasqueh itlah tlen ica icteiluisqueh.
[3] Jesús oquiluih in tlacatl matocotztic:
—Xonmoquitzteua uan xonmomana tlahcoyan.
[4] Ihcuacon oquimiluih:
—¿Itich moseuilistonal tlenoh tecauilia secchiuas in tlanauatil, tlen cuali noso tlen amo cuali? ¿Tecauilia sectemactis yolilis noso sectecuilis?
Pero yehuan amo onauatqueh.
[5] Ihcuacon Jesús oquinnalixtlauelitac tlen ocyaualohtoyah, uan oyoltlaocox nic simi yolchicauaqueh. Oquiluih in tlacatl:
—Ixconmilaua moma.
Uan yeh ocmilau, uan nima omoyectlalih uan opahtic.
[6] Ihcuacon oquisqueh in fariseos, uan omotlahtolmacaqueh inuan naquin pouih iuan Herodes, quenih icpohpolosqueh in Jesús.

Miqueh tocniuan mopachouah inauac in Jesús itenco in mar

[7] Jesús oquincauteu uan oyah iuan nitlasalohcauan itenco in mar. Iuan oyayah tlailiuis miqueh tocniuan tlen opouiah Galilea, Judea,
[8] Jerusalén, Idumea, uan tlen opouiah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, uan intlahtlaten in uehueyi altipemeh Tiro uan Sidón. Nochtin nonqueh tocniuan ocmatqueh in uehueyi chiualistli tlen occhiuaya Jesús, ica non tlailiuis miqueh oualayah inauac.
[9] Ica non, Jesús oquimiluih nitlasalohcauan macpixtocan se barca, nic otentoyah miqueh tocniuan uan amo ocniquia macpihpichican.
[10] Pues nic oquinpahtih miqueh naquin otlapanouayah ica tlensa tlahyouil, nochtin in cocoxqueh omotitlaniah inauac, ocniquiah ictzitzquisqueh uan ohcon pahtisqueh.
[11] Uan in amocuali ehecameh, ihcuac oquitayah in Jesús, omotlancuaquitzayah iixpan uan octouayah chicauac:
—Tehuatzin toniConetzin Dios.
[12] Pero Jesús oquinchicaucaahuaya amo mactocan aquih yeh.

Jesús quinpihpina mahtlactlamome iteotlatitlancauan
(Mt. 10:1-4; Lc. 6:12-16)

[13] Satepan Jesús oyah itich se tipetl. Oquinnotz san tlen yeh oquinic quinpihpinas, uan yehuan oyahqueh inauac.
[14] Oquinpihpin mahtlactlamome naquin maican iuan, naquin quintitlanis mactematiltitin in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
[15] Uan oquinmactih chicaualistli tlen ica [tlapahtisqueh uan] quinquixtisqueh amocuali ehecameh.
[16] Jesús ocpihpin in Simón naquin octoocaayotih Pedro.
[17] Noiuqui ocpihpin in Jacobo uan nicniu Juan, iconeuan in Zebedeo. Yehuan oquintoocaayotih Boanerges, ictosniqui Iconeuan in Tlaticuinil.
[18] Noiuqui ocpihpin Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo niconeu Alfeo, Tadeo, Simón naquin poui iuan in cananeos*,
[19] uan Judas Iscariote, naquin satepan octemactih Jesús.

---

* 3:18 In cananeos yehuan siquin judíos tlen amo ocniquiah isqueh itlampa nintlanauatil in romanos. Yehuan oquimixnamiquiah in romanos. Noiuqui oquintoocaayotayah Zelotes.

Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios
(Mt. 12:22-32; Lc. 11:14-23; 12:10)

20 Satepan Jesús oahsic calihtic. Uan ocsipa omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan
Jesús uan nitlasalohcauan hasta amo ouiliah tlacuah.
21 Ihcuac nichanehcauan Jesús ocmatqueh nic ompa ocatca, oualahqueh ocniquiah icuicas-
queh, pues octouayah mach Jesús acmo yec yoltoc.
22 Noiuqui oualahqueh teotlamachtanih de Jerusalén. Yehuan oquihtouayah:
—Necah tlacatl itich chanchiua in Beelzebú, ninteyacancau in amocuali ehecameh, ica
yeh ichicaualis quintequixtilia in amocuali ehecameh.
23 Jesús oquinnotz mauiquican inauac, uan oquinmachtih ica tlanihniuiltil:
—¿Quenih uilis Satanás icquihquixtis Satanás?
24 Tla se tiquiuahcayotl moxixiloua uan sayehua mixnamictlalia, non tiquiuahcayotl
yacatlamis.
25 Sannoiuqui tla itich se calihtictli moxixilouah uan san yehuan mixnamictlalihtoqueh,
non calihtictli yacatlamis.
26 Uan sannoiuqui tla Satanás mixnamictlalia iuan nitematlancauan uan ohcon moxix-
iloua, acmo uilis oc mochicautos iuan nitematlancauan, yehyeh yacatlamis.
27 'Amacah uilis calaquis itich nichan se tlacatl chicauac uan iccuilis tlen iaxca tla amo
achtoh quihilpia; tla ohcon icchiua quemah uilis ictlamicuilis tlen icpia ichan.
28 'Tlamilauca innamechoniluia, Dios uilis quintlapohpoluis in tlacameh nochi nintlaht-
lacol uan nochi tlahtol tlen ica pitzotic icteneuah Dios,
29 pero naquin pitzotic icteneua in Espíritu Santo, Dios amo queman ictlapohpoluis, uan
nitlahtlacol amo queman poliuis.
30 Ohcon oquimiluih nic yehuan octouayah Jesús icpia amocuali ehecatl.

Nimaman uan nicniuan Jesús
(Mt. 12:46-50; Lc. 8:19-21)

31 Ihcuacon oahsiqueh nimaman uan nicniuan Jesús. Omocauqueh quiyauac, uan
octlatitlanilihqueh Jesús.
32 In tocniuan non otolohtoyah inauac, oquiluihqueh:
—Quiyauac catqui momamantzin uan mocniuantzitzin, omitzontemocoh.
33 Jesús oquinnanquilih:
—Mannamechonilui aquih nomaman uan aquihqueh nocniuan.
34 Oquimixitac naquin ompa otolohtoyah ocyaualohtoyah, uan oquimiluih:
—Ixconitacan, yeh ninqueh naquin pouih nomaman uan nocniuan.
35 Pues nochi naquin icchiua nitlaniquilitzin Dios, yehua nocniu, noueltiu, uan nomaman.

4

Tlanihniuiltil ica in tlatipeuani
(Mt. 13:1-9; Lc. 8:4-8)

1 Jesús ocsipa opeu quinmachtia itenco in mar. Uan inauac omonichicohqueh tlailiuis
miqueh tocniuan. Ica non otlehcoc itich se barca tlen ocatca itich in atl, uan ompa
omotlalih. Uan nochtin in tocniuan omocauqueh itenco in mar.
2 Uan Jesús oquinnonotz mic tlamachtilis ica tlanihniuiltil. Ihquin oquinmachtaya:
3 —Cuali ixconcaquican: Se tlacatl oyah otlatipeuato ica trigo.
4 Uan ihcuac otlatipeutoya, siqui ouitz itich in ohtli, uan in pájaros oualahqueh uan
occuahqueh.
5 Ocsiqui ouitz itich in tisoual, campa amo ocpiaya mic tlali, uan ohcon niman opanquis,
nic in tlali amo tilauac.
6 Pero ihcuac otonauiloc ouac, nic amo omoniluayotih uehcatlan.
7 Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitztli, uan in uitztli omoscaltih uan ocximictih, uan acmo
omochiu.
8 Pero nocsiqui semilla ouitz itich cuali tlali. Opanquis, uan omoscaltih, uan omochiu.
Siquin ica se semilla octemacac simpoual uan mahtlactli, ocsiqui yeyi poual, uan ocsiqui
se ciento ica se semilla.

[9] Uan oquimiluih:
—Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuiltil
(Mt. 13:10-17; Lc. 8:9-10)

[10] Ihcuac Jesús omocau sa iuan naquin oyayah iuan, yehuan uan nimahtlactlamome itlasalohcauan octlahtlanihqueh tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltil.
[11] Jesús oquinnanquilih:
—Namehuantzitzin namechoncauiliah ixconahsicamatican tlen otlatiutoya de quenih motlanauatilia Dios. Pero nocsiquin tlen amo pouih touan, inquinmachtia san ica tlanihniuiltil.
[12] Uan ohcon, masqui matlachiacan, amitlah maquitacan, masqui matlacaquican, amitlah macahsicamatican, para ohcon amo mamoyolcuipacan, uan macahsican tetlapohpoluilis.*

Jesús quimahsicamatiltia in tlanihniuiltil ica in tlatipeuani
(Mt. 13:18-23; Lc. 8:11-15)

[13] Jesús oquimiluih:
—¿Amo nanconahsicamatih nin tlanihniuiltil? ¿Quenih nanconahsicamatisqueh nocsiquin tlanihniuiltilten?
[14] In tlatipeuani ica semilla moniuilia iuan naquin tlanonotza ica nitlahtoltzin Dios.
[15] Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen ouitz itich in ohtli, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, pero sanniman ihcuac iccaquih, Satanás uitz quinquixtiliquiu in tlahtol tlen oyah tlatoctli itich ninyolo.
[16] Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen ouitz itich in tisoual, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios uan icsilihtiuitzih ica mic paquilistli,
[17] pero nic amo moniluayotiah, amo uehcau yoltoqueh, pues ihcuac uitz in tlapanolistli noso ihcuac tlensa quinchiuiliah ipampa nitlahtoltzin Dios, niman uitzih.
[18] Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen ouitz itzalan uitztli, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios,
[19] pero nic motiquipachouah ica tlensa mic itich nin tlalticpactli, uan mixcahcayauah ica in tomin uan quecolitah icpiasqueh tlensaso, nochi non amo iccaua mayoli nitlahtoltzin Dios intich, uan amo ictemacah tlatiyotl.
[20] Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen ouitz itich cuali tlali, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, uan icsiliah, uan ictemactiah tlatiyotl. Siquin moniuiliah iuan in semilla tlen ictemaca simpoual uan mahtlactli semilla, uan ocsiquin iuan tlen ictemaca yeyi poual, uan ocsiquin iuan tlen ictemaca se ciento ica se semilla.

Tlanihniuiltil ica in tlauil
(Lc. 8:16-18)

[21] Noiuqui oquimiluih:
—¿Max secanatiu se tlauil uan sectlapachoua itlampa se pohcajon noso sectlalia itlampa in cama? Amo, tlayeh sectlalia uehcapan, campa nouiyan matlaui.
[22] Pues ixconmatican, amo isqui itlah tlatiutos tlen amo momatis, dion isqui itlah ichtacayan tlen amo monextis.
[23] Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.
[24] Noiuqui oquimiluih:
—Cuali xontlacaquican. Ohcon quen nanquimontlatamachiuilisqueh ocsiquin, ohcon namechontlatamachiuilisqueh, uan ocachi mic nanconsilisqueh.
[25] Pues naquin icpia, icmactisqueh ocachi, uan naquin amo icpia, hasta tlen tzocotzin icpia iccuilisqueh.

Tlanihniuiltil ica in semilla tlen isel moscaltia

[26] Noiuqui oquimiluih:
—Nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan tlen icchiua se tlacatl ihcuac tlatipeua ica semilla.

---

* 4:12 Is. 6:9-10

27 Masqui macochto noso manininto, mai youac noso tlahcah, in semilla siliya uan
moscaltia, uan in tlacatl dion amo cahsicamati quenih mochiua non.
28 Inohmah in tlali icsiliyaltia, ic achtoh yeh nixiuyo, uan ompa mochiua campa tzihtzicau-
tos in semilla, uan satepan ualtemi ica semilla.
29 Ihcuac in semilla yochicau, sanniman iccalaquiliah osnoh, pues in tlaeualistonal
yoehcoc.

Tlanihniuiltil ica niacho mostaza
(Mt. 13:31-32; Lc. 13:18-19)

30 Noiuqui oquimiluih:
—¿Quemeh tlenoh iuan moniuilia nitiquiuahcayo Dios? ¿Noso ica tlenoh itnih-
niuiltisqueh?
31 Nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen mochiua iuan niacho in mostaza. Ihcuac
non achotl ictoocah, yehua in achotl tlen ocachi tzohtzocotzin itich in tlalticpac.
32 Ihcuac ya tlatoctli uan moscaltia, yehua in quilitl tlen ocachi ueyiya uan amo nochi noc-
siqui quilitl. Cuahcual momamayotia, ica non in pájaros hasta uili itich mochachantiah.

Jesús tlamachtia ica tlanihniuiltil
(Mt. 13:34-35)

33 Ohcon, ica mic tlanihniuiltil quemeh ninqueh, oquinnonotzaya nitlahtoltzin Dios,
ohcon quen yehuan ouiliah cahsicamatih.
34 Uan nochipa occuia tlanihniuiltil ihcuac oquinmachtaya. Pero nitlasalohcauan, ihcuac
sa insel omocauayah, nochi oquinyecahsicamatiltaya.

Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl
(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

35 Non tonal, ihcuac yotlapoyau, Jesús oquimiluih:
—Matpanocan itich nocse itlaten in mar.
36 Omonauatihqueh iuan in tocniuan, uan nitlasalohcauan ooneuqueh iuan Jesús itich
in barca campa ocatca. Uan ocsiquin barcas inuan oyayah.
37 Ihcuacon oualmahcocu se ueyitemohtih ehecatl, uan in atl omahcocuia itich in barca,
uan yoatentoya.
38 Uan tlacuitlapan, itich in barca, Jesús ocochtaya omocuaseuihtaya itich se cuatlacpal.
Nitlasalohcauan oquihxititoh uan oquiluihqueh:
—Totemachtihcatzin, ¿tleca toncochi? ¿Nesi amo motiquitzin quen ya itmaihsauihto-
queh?
39 Ihcuacon omeu, uan ocahuac in ehecatl. Uan oquiluih in mar:
—¡Ixsintlacaqui uan san xi!
In ueyi ehecatl omonactih, uan ihcuacon otlamitlasihsintlacac.
40 Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
—¿Tleca simi namonmohcamiquih? ¿Max amo namontlaniltocah?
41 Pero yehuan omoueyicamohtayah, uan ocmosepantlahtlanayah:
—¿Tleyanon isqui nin tlacatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan in mar ictlacamatih?

5

Jesús icpahtia se tlacatl tlen quinpia amocuali ehecameh
(Mt. 8:28-34; Lc. 8:26-39)

1 Oahsitoh itich nocse itlaten in mar, campa in tlali itoocaayan Gadara.
2 Sanniman ihcuac Jesús otimoc den barca, ocualnamictaya se tlacatl tlen ocpiaya amocuali
ehecatl, oualquis ic campa cateh in miqueticochten.
3 Nin tlacatl ochanchiuaya campa in miqueticochten. Amacah ouilia quihilpia dion ica
cadenas.
4 Micpa oquihilpayah itich nimauan uan nicxiuan ica cadenas, masqui ohcon yeh nochipa
oquincocototzaya, uan amacah ouilia ictzacuilia.
5 Tlahcah uan youac otzahtzitinimia itich in tipemeh uan icah in miqueticochten, uan
omocohcocouaya ica titl.

[6] Ihcuac in tlacatl ocuehcanalitac in Jesús, omotlaloh uan omotlancuaquitz iixpan.
[7] In amocuali ehecatl chicauac otzahtzic uan oquihtoh:
—¿Tleca otonmocalaquico nouan, Jesús, iConeu in Dios Ueyihcatzintli? Ica Dios inmitzontlatlautia, amo ixnechontlahyouilti.
[8] In amocuali ehecatl ohcon oquihtoh nic Jesús oquiluih:
—Amocuali ehecatl, ¡ixquisa ixcaua nin tlacatl!
[9] Jesús octlahtlanih:
—¿Tlenoh motoocaa?
Yeh ocnanquilih:
—Notoocaa Legión, nic tehuan itmiqueh.
[10] Ihcuacon in amocuali ehecameh simi omotlatlautayah inauac Jesús, amo maquinquihquixti itich nonqueh tlalmeh.
[11] Uan quen ic ompa itich in tipetl ocatcah tlailiuis miqueh lechomeh otlacuahcuahtoyah,
[12] in amocuali ehecameh omotlatlautihqueh:
—Itmitzontlatlautiah, ixtechontitlani matcalaquican intich necateh lechomeh.
[13] Jesús oquincau macalaquican ompa, uan in amocuali ehecameh oquisqueh occauqueh in tlacatl, uan ocalaqueh intich in lechomeh, uan in lechomeh omotlalohqueh omopantlatiuitoh itich in tipehxitl, ouitzitoh itich in mar, uan ompa omaihsauihqueh. Ocatcah quemeh ome mil lechomeh.
[14] Uan in lechonpixqueh ocholohqueh, uan octematiltitoh itich in altipetl uan ic campa oc caliyoh. Ica non in tocniuan oquisqueh oquitatoh tlen omochiu.
[15] Ihcuac oahsitoh inauac Jesús, oquitaqueh tolohtoc in tlacatl tlen achtoh octlahyouiltihtoyah nonqueh miqueh amocuali ehecameh, ya tlaquentoc uan ya yec yoltoc, uan simi omomohtihqueh.
[16] Uan naquin oquitaqueh tlen omochiu ica in tlacatl naquin oquinpiaya in amocuali ehecameh uan tlen impan omochiu in lechomeh, oquinnotzayah naquin oehcotayah.
[17] Ihcuacon opeuqueh ictlatlautiah in Jesús mayaui maquincaua nonqueh tlalmeh.
[18] Jesús ocsipa ocalac itich in barca, uan in tlacatl naquin achtoh oquinpiaya in amocuali ehecameh octlatlautaya Jesús maccaua iuan yasqui.
[19] Jesús amo oquinic iuan mayaui. Oquiluih:
—Xoyau mochantzin, campa cateh mochanehcauantzitzin, uan ixquimonnonotza in mouistic chiualis tlen in toTecotzin oquichiu motichtzin, uan quen omitzonicnomat.
[20] In tlacatl oyah uan opeu ictenonotza itich nochtin altipemeh tlen pouih Decápolis in mouistic chiualis tlen Jesús oquichiu itich. Uan nochtin in tocniuan ocmotetzauayah.

Nichpocau in Jairo, uan in siuatzintli naquin octzitzquih niololol in Jesús
(Mt. 9:18-26; Lc. 8:40-56)

[21] Ihcuac Jesús opanoc ocsipa itich nocse itlaten in mar, omonichicohqueh miqueh tocniuan inauac. Uan yeh ocatca itenco in mar.
[22] Uan oualah se tlayacanqui itich in teotlanauatilcali itoocaa Jairo. Yeh, ihcuac oquitac Jesús, omotlancuaquitz icxitlan,
[23] uan simi opeu motlatlautia, oquiluih:
—Nochpocaconeu ya tlanautoc. Xoualmouicatzino nouan uan ipan ixquimontlali momatzitzin. Ohcon yeh pahtis, uan yolis.
[24] Jesús oyah iuan Jairo, uan tlailiuis miqueh tocniuan oyayah iuan in Jesús, hasta octohtopeuayah.
[25] Tlatzalan iuan in tocniuan oyaya se siuatzintli tlen yocuicaya mahtlactlamome xiuitl otimouaya niihti uan amo omonactaya.
[26] Simi otlahyouihtinin innauac in tlapahtanih, uan sansimi omotomintlamih uan amo opahtia, uan yehyeh ocachi omococouaya.
[27] Ihcuac non siuatzintli oquicac tlen octouayah den Jesús, omotoquih ic icuitlapan tlatzalan den tocniuan, uan ocmachilih niololol in Jesús.
[28] Ocyoluaya: "Tlaqueh onuilisquia inmachilis masqui sayeh niololol, neh inpahtis."
[29] Uan sanniman omonactih nieso, uan ocmachilih quen opahtic de non tlahyouil.

30 Jesús niman ocmachilih nic oquis chicaualistli itich. Omocuip uan oquimitac nochtin
tocniuan uan oquintlahtlanih:
—¿Aquih ocmachilih notlaquen?
31 Oquihtohqueh nitlasalohcauan:
—Xamo itquimonita miqueh tocniuan mitzontohtopeuah, uan yeh touatzin oc itcont-
lahtlani: "¿Aquih ocmachilih notlaquen?"
32 Pero yeh ocsipa opeu tlahtlachia ic nouiyan, octemouaya quitas aquih octzitzquihca
niololol.
33 Ihcuacon in siuatzintli omomohtaya uan ouiuiyocaya, nic ocmatoya tlenoh omochiu
itich. Omotoquih uan omotlancuaquitz inauac, uan oquiluih tlen milauac.
34 Jesús oquiluih:
—Nocnitzin, motlaniltoquilis yomitzonpahtih. Xoyau ica seuilistli, yotonpahtic, yoquis
tlen omitzontlahyouiltihtoya.
35 Oc ompa otlahtohtoya Jesús, ihcuac oehcoqueh siquin tlen oualeuqueh ichan in
tlayacanqui den teotlanauatilcali, oquiluicoh:
—Mochpocatzin yomomiquilih. ¿Tleca ocachi itconmohsiuihtoc in Tlamachtani
mayaui macpahtih?
36 Jesús queh oisquia amo oquicac tlen oquihtohqueh, uan oquiluih in tlayacanqui:
—Amo xonmomohti, san xontlaniltoca.
37 Uan amo oquincau mayacan ocsiquin iuan, tlamo sayeh in Pedro uan in icnimeh
Jacobo uan Juan.
38 Ihcuac oahsitoh ichan in tlayacanqui, oquimitac miqueh tocniuan tlen ocauantoyah uan
naquin chicauac ochocayah uan otzahtziah.
39 Jesús ocalac uan oquintlahtlanih:
—¿Tleca namontzahtzih uan namonchocah? In ichpochconetl amo omomiquilih, yeh
san cochtoc.
40 Uan yehuan san ocuitzcaqueh. Pero yeh oquinquihquixtih nochtin. Oquinnotz
nitahuan in ichpochconetl, uan naquin iuan oyayah, uan inuan ocalac campa uitztoc in
ichpochconetl.
41 Ihcuacon Jesús ocmatzitzquih in ichpochconetl, uan oquiluih:
—Talita, ¡cumi! —ictosniqui: Ichpocaconetl, teh inmitziluia, ¡ixmeua!
42 Uan sanniman omeu in ichpochconetl uan opeu ninimi. Uan in tocniuan ocmosintet-
zauihqueh. In ichpochconetl ocpiaya mahtlactlamome xiuitl.
43 Jesús simi oquinnahnauatih amacah maquiluican tlen omochiu, uan oquimiluih mactla-
macacan in ichpochconetl.

6

Itich in altipetl Nazaret amo tlaniltocah inauac Jesús
(Mt. 13:53-58; Lc. 4:16-30)

1 Jesús oyah de Capernaúm uan oyah itich nialtipeu iuan nitlasalohcauan.
2 Itich moseuilistonal opeu tlamachtia itich in teotlanauatilcali. Miqueh ocmotetzauayah
ihcuac occaquiah. Oquihtouayah:
—¿Ohcon necah, canih isqui oquicuic nochi tlen techiluihtoc? ¿Tlenoh tlaixmatilis
isqui nin tlen yeh icpia, uan quenih uili quinchiua iluicacchiualisten?
3 ¿Quenat amo yeh nin in carpintero, iconeu in María, uan icniuan in Jacobo, José, Judas,
uan Simón? ¿Uan xamo niueltiuan noiuqui chanchiuah ic nican touan?
Uan ohcon amo ocyequitayah.
4 Jesús oquimiluih:
—Masqui ic nouiyan icyequitah se teotlanauatani, itich nialtipeu uan nichanehcauan
uan itich nicalihtic, amo icyequitah.
5 Jesús amo ouilic ompa oquichiu dion se iluicacchiualistli. San oquintlalih nimauan
ipan san omeyeyi cocoxqueh uan oquinpahtih.
6 Jesús ocmotetzauaya quen yehuan amo ocniltocayah.

Jesús quintitlani nitlasalohcauan ohome
(Mt. 10:5-15; Lc. 9:1-6)

Jesús oninimia nouiyan itich in altipemeh tzocotzitzin tlen ic ompa ocatcah, uan
otlamachtaya.
7 Oquinnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan opeu quintitlani ohome, uan oquin-
mactih chicaualistli maquinquihquixtican amocuali ehecameh.
8 Oquimiluih amitlah macuicacan tlen iccuisqueh itich in ohtli, dion ihtacatl noso itlah
tlen iccuasqueh itich in ohtli, dion tomin, san macuicacan intopil,
9 uan inticacuan, uan amo macuicacan ome pantli intilmah.
10 Oquimiluaya:

—Campa namonmotepaluisqueh itich se calihtic, ompa xonmocauacan hasta ihcuac
ahsis in tonal namonquisasqueh itich non altipetl.
11 Tlaqueh canah amo namechonsiliah uan amo namechonyeccaquih, xonyacan de ompa
uan xonmoxotiutipeuacan, ohcon macahsicamatican amo cuali tlen icchiutoqueh yehuan.
[Tlamilauca innamechoniluia, itich in tlatzacuiltiltonal ocachi amo ueyi isqui nintlatza-
cuiltil in tocniuan den altipemeh Sodoma uan Gomorra uan amo nintlatzacuiltil in
tocniuan den altipetl campa amo namechonsiliah.]

12 Nitlasalohcauan oyahqueh uan otlamachtihtinimiah mamoyolcuipacan in tocniuan
inauactzinco Dios.
13 Miqueh oquinquixtilayah amocuali ehecameh, uan miqueh cocoxqueh oquintlalilayah
aceite uan opahtiah.

Imiquilis in Juan Tlacuatecaani
(Mt. 14:1-12; Lc. 9:7-9)

14 In ueyitiquiuahqui Herodes oquicac tlen occhiuaya Jesús, nic nouiyan ocmononotza-
yah. Siquin oquihtouayah:

—Nicancah tlacatl yen Juan Tlacuatecaani, oyancuicayol itich miquilistli, uan ica non
ohcon icpia chicaualistli tlen ica quinchiua iluicacchiualisten.

15 Uan ocsiquin oquihtouayah:

—Yeh yen teotlanauatani Elías.

Ocsiquin oquihtouayah:

—Jesús se teotlanauatani, quemeh non yauehcau teotlanauatanih.

16 Ihcuac oquicac Herodes, yeh oquimiluih:

—Nicancah tlacatl yen Juan, naquin neh ontlatitlan maccotonilican nitzonticon. Yeh
ocsipa oyol.

17 Ohcon oquihtoh, nic Herodes nepa achtoh otlatitlan mactzitzquitin in Juan uan
maquilpican ica cadenas uan mactzacuacan. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan
Herodías, nisiuau in Felipe, nicniu in Herodes,
18 uan Juan oquiluaya in Herodes:

—In tlanauatil amo mitzoncauilia tonchanchiutos iuan nisiuau mocniu.

19 Ica non in siuatl Herodías occocolaya in Juan uan ocniquia icmictis. Pero amo ouilia
itlahtlen icchiuilia,
20 pues Herodes otlamouilaya inauac in Juan. Ocmatoya nic Juan yeh se tlacatl iaxca
Dios uan yec nichiualis. Ica non Herodes ocpaleuaya. Uan ihcuac occaquia tlen Juan
oquihtouaya, amo ocmatia tlenoh icyoluis. Pero occaquia ica yec.

21 Oahsic se tonal ihcuac Herodías ouilic omotlauelquixtih. Ihcuac ocahxitihtoya xiuitl
Herodes, oquintlatlamacac tlen tlayacanqueh, uan cuahcual soldadohtlayacanqueh, uan
nochtin naquin cuahcualten itich Galilea.
22 Itich non iluitl ocalac nichpocau in Herodías uan omihtotih. Herodes ocuilitac tlailiuis,
uan sannoiuqui in tlanotzalten. Ihcuacon Herodes oquiluih in ichpocatl:

—Ixnechtlahtlanili tlen teh itniquis, uan inmitzmactis.
23 Iixpan Dios inmitziluia, nochi tlen teh itnechtlahtlanilis, inmitzmactis. Tlaqueh
itnechtlahtlanilis tlahco in tlalmeh campa neh intlanauatia, neh inmitzmactis.

24 Oquis in ichpocatl octlahtlanito nimaman:

—¿Tlenoh intlahtlanilis?

Uan yeh oquiluih:
—Ixtlahtlanili nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.
25 Ihcuacon yeh sanniman ocalac inauac in ueyitiquiuahqui uan oquiluih nitlaniquilis:
—Neh inniqui ixnechonmacti axan sanniman, itich se caxitl, nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.
26 In ueyitiquiuahqui simi otlaocox; masqui ohcon, nic yeh yomotencauca ica nitoocaa Dios icmactis tlen in ichpocatl ictlahtlanilis, uan occactoyah tlen iuan otlacuahtoyah, acmo oquinic quiluis amo.
27 Ihcuacon sanniman octitlan se soldado, ocnauatih macquichcotona in Juan uan macualiquili nitzonticon. Uan in soldado oyah octiquilito nitzonticon Juan ompa campa otzacutoya,
28 uan oualmocuip ocualicac nitzonticon in Juan itich se caxitl, uan ocmactih in ichpocatl, uan yeh ocmactih nimaman.
29 Ihcuac ocmatqueh nitlasalohcauan Juan, oyahqueh oqueuatoh nitlalnacayo uan occauatoh itich in ticochtli.

Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh
(Mt. 14:13-21; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

30 Ihcuac nitlatitlancauan in Jesús oualmocuipqueh, omonichicohqueh iuan Jesús uan ocnonotzqueh nochi tlen occhiuqueh uan octemachtihqueh.
31 Uan quen miqueh tocniuan oyayah uan oualayah, Jesús uan nitlasalohcauan amo ouiliah tlacuah. Ica non Jesús oquimiluih:
—Matyacan campa amo caliyoh, ompa nanmoseuisqueh tipitzin.
32 Oyahqueh insel itich se barca, ic campa amo caliyoh.
33 Miqueh tocniuan oquimitaqueh ihcuac oyahqueh, uan oquinuehcaixmatqueh. Ica non ooneuqueh itich nimaltipeuan ihsiuca oxonihnintahqueh, otlacolotoh, uan yehuan achtoh oahsiqueh [uan inauac omonichicohqueh].
34 Ihcuac Jesús oquicau in barca, oquimitac nonqueh tlailiuis miqueh tocniuan uan oquimicnoitac, nic yehuan ocatcah quemeh ichcameh tlen amo icpiah intepixcau. Ihcuacon opeu quinmachtia mic tlamachtilis.
35 Ihcuac yotiotlaquiyac, omotoquihqueh inauac Jesús nitlasalohcauan, uan oquiluihqueh:
—Itcateh campa amo caliyoh, uan yotiotlaquiyac.
36 Sa ixquimonilui in tocniuan mayacan macmocouitin pan campa cahcaliyoh uan itich in altipemeh tzocotzitzin tlen amo uehca cateh ic nican, pues amo icpiah tlenoh iccuasqueh.
37 Jesús oquinnanquilih:
—Ixquimontlamacacan namehuantzitzin.
Yehuan otlananquilihqueh:
—¿Quenih uilis itcouasqueh pan uan itquintlamacasqueh in tocniuan? Moniquis tomin ipatca ome ciento tonal tiquitl.
38 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Quesqui pan nanquimonpiah? Xonyacan ixconitatin.
Ihcuac oquitaqueh, oquiluihqueh:
—Macuil pan uan ome pescados.
39 Uan oquintiquitih in tocniuan mamonihnichicocan sisican, uan mamotlalican ipan in silic sacatl.
40 Omotlahtlalihqueh siquin sehse ciento uan ocsiquin ohome poual uan mahtlactli (50).
41 Uan Jesús oquiman non macuil pan uan non ome pescados, oahcotlachix iluicac, octeochiu uan occocoton in pan, uan oquinmactih nitlasalohcauan maquinxihxiluican in tocniuan. Noiuqui non ome pescados oquinxihxiluih nochtin.
42 Uan nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh.
43 Uan ocnichicohqueh mahtlactlamome chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli uan ica pescado tlen oc omocau.
44 Macuil mil tlacameh naquin ihcuacon otlacuahqueh.

Jesús nihnimi iixco in mar
(Mt. 14:22-27; Jn. 6:16-21)

45 Jesús sanniman oquintitlan nitlasalohcauan matlehcocan itich in barca, matlayacan-
tocan mayacan itich in altipetl Betsaida itich nocse itlaten in mar, uan yeh oc omocau
quinnauatia nonqueh miqueh tocniuan.
46 Ihcuac yoquintlaminauatih, otlehcoc itich in tipetl ocmonochilito Dios.
47 Ihcuac yotlayouac, in barca oyaya itlahcoyan mar, uan Jesús isel ocatca itich in tipetl.
48 Oquinnalitac nitlasalohcauan quen amo ouiliah icuicah in barca, nic in ehecatl oquim-
ixnamiquia.
Ihcuac yotlanesisquia Jesús oquimahsito nihnintiu iixco in atl, uan yoquinpanauisquia.
49 Ihcuac oquitaqueh nihnintiu iixco in atl, oquihtohqueh xa iehecayo se miquetl, uan
omohcapohtzahtziqueh.
50 Nochtin oquitaqueh uan omomohtihqueh, pero Jesús sanniman oquinnotz, oquimiluih:
—¡Xonmoyolchicauacan, yeh nehua, amo xonmomohtican!
51 Ihcuac otlehcoc inuan itich in barca, in ehecatl omonactih. Uan yehuan tlailiuis
omomohtayah uan ocmotetzauayah.
52 Ohcon ocatcah, pues ayamo ocahsicamatiah tlenoh ictosniqui in iluicacchiualistli tlen
Jesús oquichiu ica in pan, nic yehuan nintlayoluilis queh oisquia oc otzacutoya.

Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh itich in altipetl Genesaret
(Mt. 14:34-36)

53 Ihcuac yoahsitoh itich nocse itlaten in mar, oahsitoh itich in tlalmeh campa
itoocaayan Genesaret. Ompa tlatenco oquilpihqueh in barca.
54 San quen otimoqueh den barca, in tocniuan niman oquixmatqueh nic yen Jesús.
55 Uan in tocniuan oyahqueh nouiyan ic itich nonqueh tlalmeh uan oquinualiquilihqueh
in cocoxqueh ica nincochpitl, hasta campa ocmatiah ocatca Jesús.
56 Ic nouiyan campa oyaya Jesús, itich in tzocotzitzin altipemeh, noso uehueyi altipemeh,
noso campa cahcaliyoh, in tocniuan oquintlalayah nincocoxcauan itich in ohtentli. Uan
octlatlautayah maquincaua ictzitzquisqueh masqui sayeh nitenco nitlaquen. Uan nochtin
naquin octzitzcayah, opahtiah.

7

Tlenoh tlen milauac icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios
(Mt. 15:1-20)

1 Omotoquihqueh inauac Jesús in fariseos uan siquin teotlamachtanih tlen oualahqueh
de Jerusalén.
2 Yehuan oquimitaqueh siquin nitlasalohcauan Jesús otlacuahtoyah ica ninmauan amo
chipauaqueh, masequihto amo omomachipauqueh ohcon quemeh in ihmachtilistli judío.
[Ica non yehuan oquimihihtouayah.]
3 In fariseos uan nochtin judíos, nic simi tlatlacamatih inauac tlen oquincauilihteuqueh
ninyauehcautahuan, yehuan moniqui simi micpa momachipauasqueh, tla amo, amo
tlacuah.
4 Yehuan ihcuac ualmocuipah den tianquis, amo tlacuah tla amo achtoh momachipauah.
Uan ocsiqui miqueh tlanauatilten quintlacamatih, quemeh quinchipauasqueh xalohmeh
uan comeh uan tipostlacaxomeh, [uan sannoiuqui tlen itich cochih].
5 Ica non in fariseos uan in teotlamachtanih octlahtlanihqueh in Jesús:
—¿Tleca motlasalohcauantzitzin amo ictlacamatih tlen otechcauilihteuqueh matchiua-
can in toyauehcautahuan, pues queutoc tlacuah ica ninmauan amo chipauaqueh?
6 Jesús oquimiluih:
—¡Ometitoc namoxayac! Amo omopoloh in teotlanauatani Isaías ica namehuantzitzin,
ihcuac oquihcuiloh:
Ninqueh tocniuan nechtlacachiuah san ica nintlahtol,
pero ninyolo uehca catqui, amo nouan.
7 Pues sannencah nechtlacachiuah,
ictemachtiah queh oisquia neh notlamachtilis, nintlanextilil in tlacameh.*

* 7:7 Is. 29:13

[8] Namehuantzitzin yonanconilcauqueh nitlanauatiltzin Dios, uan ocachi nancontlacamatih nintlanextilil in tlacameh: [nanquimonpacah in comeh uan xalohten, uan ocsiqui tlensa quemeh nin nanconchiuah.]
[9] Noiuqui oquimiluih Jesús:
—Mota cuali yonamontlasalohqueh quenih nanconixpanauisqueh nitlanauatiltzin Dios para nancontlacamatisqueh nintlanextilil in tlacameh.
[10] Moisés oquihtoh: "Ittlacachiuas mopapan uan momaman."† Noiuqui oquihtoh: "Naquin pitzotic icteneua nipapan noso nimaman, uilica macmictican."‡
[11] Uan yeh namehuantzitzin yehyeh octlamantli nancontenextiliah. Nanconihtouah se tlacatl uilis quiluis nipapan noso nimaman: "Amo uilis inmitzonmatlanis. Nochi tlen onmitzonmactisquia ya Corbán" (ictosniqui ya tlatemactil inauac Dios).
[12] Uan ohcon namehuantzitzin nanquimoncauiliah in teconeuan acmo macchiuacan itlah ipampa ninpapan noso ninmaman.
[13] Ohcon nanconixpanauiah nitlanauatiltzin Dios, nic ocachi nancontlacamatih nintlanextilil tlen onamechoncauilihteuqueh namoyauehcautahuan. Uan ocsiqui mic tlensa quemeh nin nanconchiuah.
[14] Jesús oquinnotz in tocniuan mamotoquican inauac, uan oquimiluih:
—Ixnechoncaquican namonochtintzitzin uan ixconahsicamatican:
[15] Nochi tlen calaqui itich in tlacatl, amo yeh non icpitzoticchiua iixpan Dios. Tlamo yeh tlen quisa itich niyolo in tlacatl, yehua tlen icpitzoticchiua.
[16] [Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.]
[17] Ihcuac Jesús oquincauteu in tocniuan, ocalac calihtic, uan nitlasalohcauan octlahtlanihqueh tlenoh ictosniqui non tlahtol tlen oquihtoh.
[18] Jesús oquimiluih:
—¿Tla ohcon dion namehuantzitzin amo nanconahsicamatih? ¿Max amo nanconahsicamatih nic nochi tlen calaqui iihtic in tlacatl amo uilis icpitzoticchiuas?
[19] Pues nochi non, amo calaqui itich niyolo, yehyeh calaqui itich nipox, uan satepan yaui itich in letrina.
Jesús ica tlen oquihtoh ohcon octematiltih nic nochi tlacual yeh chipauac.
[20] Noiuqui oquimiluih:
—Tlen ualeua itich in tlacatl, yeh non tlen icpitzoticchiua iixpan Dios.
[21] Pues ic tlahtic, masequihto itich niyolo in tlacatl, ompa ualeua in amo cuali tlayoluilistli, pitzotic axtinimisqueh ica nintlalnacayo, in ichticyotl, in temictilis,
[22] mocalaquisqueh iuan naquin amo iuan namiqueh, in xihxicuiyotl tlen quimixtopeua icmoaxcatisqueh nochi, in amocualyotl, in tlacahcayaualis, in xolopihtic tlayoluilis, in nixicolis, in pitzotic teteneualis, in ueyiniquilis, uan ompa ualeua amo icmatis tlacaquis.
[23] Nochi nin tlen amo cuali ualeua itich niyolo in tlacatl, uan yeh non tlen icpitzoticchiua iixpan Dios.

Se siuatl amo judía tlaniltoca inauac Jesús
(Mt. 15:21-28)

[24] Jesús oyah de ompa uan oahsic itich in tlalmeh Tiro [uan Sidón]. Oahsito itich se calihtic, uan amo oquinic macmatican nic ompacah. Masqui ohcon amo ouilic omotlaatih,
[25] pues se siuatzintli naquin ocpiaya se ichpocau tlen ocpiaya amocuali ehecatl, san quen oquicac Jesús ompa ocatca, niman oualah uan inauac omotlancuaquitz.
[26] Nin siuatzintli amo judía, yeh opouia itich in tlalmeh Sirofenicia.§ Yeh omotlatlautaya inauac Jesús macquixti in amocuali ehecatl tlen ocpiaya nichpocau.
[27] Jesús oquiluih:
—Ixquimonchia achtoh matlacuacan in coconeh, pues amo cuali sequincuilis nintlacual seiconeuan uan sequintlatiuilis in cuintzitzin.
[28] In siuatzintli ocnanquilih:

† 7:10 Éx. 20:12; Dt. 5:16 ‡ 7:10 Éx. 21:27 § 7:26 Literalmente ictoua "Nin siuatzintli yeh griega." In fenicios oquimixmatiah griegos, nic oquintlacachiuayah nindioses in griegos. In judíos simi oquinchicoitayah nonqueh amo judíos, pues in judíos itlapihpincauan Dios.

—Yeh milauac, toTecotzin, masqui ohcon, neh inmati nic noiuqui in cuintzitzin itlampa mesa tlacuah ica nintlacacayax in coconeh.
[29] Jesús oquiluih:
—Nic ohcon otontlananquilih, axan uilis toyas, acmo xonmotiquipacho; in amocuali ehecatl yoquis de mochpocatzin.
[30] Ihcuac in siuatzintli oahsic ichan, ocahsito nichpocau catqui campa cochi, uan in amocuali ehecatl yoquis de nichpocau.

Jesús icpahtia se tlacatl tlen amo uili tlacaqui uan amo yec tenquisa

[31] Oyah Jesús den tlalmeh Tiro, uan opanoc ic Sidón, uan oahsito itenco in mar Galilea ic Decápolis.
[32] Ompa ocualiquilihqueh se tlacatl tlen amo ouilia tlacaqui uan amo yec tenquisa, uan octlatlautayah Jesús mactlali nima ipan.
[33] Jesús ocxiloh in tlacatl den tocniuan, uan ocsican ocuicac, uan occalaquih nimahpiluan iihtic ninacasuan naquin amo ouilia tlacaqui uan ica nichihchi ocmachililih nininipil.
[34] Oahcotlachix iluicac uan oelsihsiu, uan oquiluih:
—¡Efatá! —ictosniqui: ¡Ixmotlapo!
[35] Sanniman omotlapohqueh ninacasuan, uan omoton nininipil, uan opeu yec tlahtoua.
[36] Jesús oquinnahnauatih in tocniuan amacah macnonotzacan tlen omochiu, pero masqui ocachi oquinnauatih, yehuan ocachi octenonotztinimiah.
[37] Tlailiuis ocmotetzauayah uan oquihtouayah:
—Simi cuali tlen icchiua. Tlen amo uilih tlacaquih quintlacaquitia, uan aquihqueh amo tlahtouah, icchiua mauilican matlahtocan.

8

Jesús quintlamaca naui mil tocniuan
(Mt. 15:32-39)

[1] Ic ihcuacon ocsipa omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan amo ocpiayah tlenoh iccuasqueh. Jesús oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluih:
[2] —Inquimicnomati ninqueh tocniuan, ya icpia yeyi tonal nouan cateh uan amo icpiah tlenoh iccuasqueh.
[3] Tla san ohcon inquintitlanis inchan uan yeh mayantoqueh, uilis uitzitiueh ica mayantli itich in ohtli, pues siquinten uehca oualahqueh.
[4] Nitlasalohcauan ocnanquilihqueh:
—¿Canih itcuisqueh tlacual tlen ica itquimixuitisqueh nican campa amo caliyoh?
[5] Jesús oquintlahtlanih:
—¿Quesqui pan nanconpiah?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Chicome.
[6] Ihcuacon oquintiquitih nochtin in tocniuan mamotlahtlalican tlalpan. Oquian in chicome pan, omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmactih nitlasalohcauan mactexihxiluican, uan yehuan oquinxihxiluihqueh nochtin in tocniuan.
[7] Noiuqui oquinpixtoyah siqui pescadohtzitzin. Jesús oquinteochiu, uan otlanauatih noiuqui maquinxihxilocan.
[8] Otlacuahqueh nochtin uan oixuiqueh, uan oc ocnichicohqueh chicome chiquiuitl pan tlacocotontli tlen oc omocau.
[9] Tlen otlacuahqueh ocatcah quemeh naui mil. Satepan Jesús oquimiluih mayacan.
[10] Uan yeh otlehcoc iuan nitlasalohcauan itich in barca, uan oyah itich in tlalmeh Dalmanuta.

In fariseos ictlahtlaniliah se iluicacnescayotl in Jesús
(Mt. 16:1-4; Lc. 12:54-56)

[11] Oahsiqueh inauac Jesús siqui fariseos uan opeuqueh motlahtolixnamiquih iuan Jesús, uan nic ocniquiah san ictlatlatasqueh, opeuqueh ictlahtlaniliah macchiua se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua inauac Dios.
[12] Jesús chicauac oelsihsiu uan oquihtoh:

—¿Tleca ictlahtlanih se iluicacnescayotl in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh? Tlamilauca innamechoniluia, amo quitasqueh dion se iluicacnescayotl.
13 Ihcuacon oquincauteu, uan ocsipa ocalac itich in barca uan oyah itich nocse itlaten in mar.

Ninlevadura in fariseos
(Mt. 16:5-12)

14 Nitlasalohcauan oquilcauqueh icuicasqueh in pan, uan san se pan ocuicayah itich in barca.
15 Jesús oquinnehmachtih:
—¡Yec xontlachixtocan, amo yeh nanconcauah namechonmahmaua ninlevadura in fariseos uan in Herodes!*
16 Yehuan opeuqueh icmononotzah:
—Ohcon techiluia nic amo otcualicaqueh in pan.
17 Jesús ocmomacac cuenta, uan oquimiluih:
—¿Tleca nanconihtouah amo nanconpiah pan? ¿Queutoc ayamo nanconmatih uan ayamo nanconahsicamatih? Queh oisquia, tzacutoc namotlayoluilis.
18 Nanconpiah namoixtololo, uan ¿amo namontlachiah? Nanconpiah namonacas, uan ¿amo namontlacaquih? ¿Xamo nanconilnamiquih
19 ihcuac onxixiloh macuil pan tlen ica otlacuahqueh macuil mil tlacameh? ¿Quesqui chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli onanconnichicohqueh?
Yehuan otlananquilihqueh:
—Mahtlactlamome.
20 —Uan ihcuac onquinxixiloh chicome pan tlen ica otlacuahqueh naui mil, ¿quesqui chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli oc onanconnichicohqueh?
Otlananquilihqueh:
—Chicome.
21 Ocsipa oquimiluih:
—¿Uan masqui yonanconitaqueh nochi non, ayamo namontlasalouah?

Itich in altipetl Betsaida Jesús icpahtia se popoyotl

22 Ihcuac oahsitoh itich in altipetl Betsaida, ocualiquilihqueh se popoyotl, uan octlatlautihqueh Jesús mactlali nima ipan in popoyotl.
23 Jesús ocmauilan in popoyotl uan ocquixtih den altipetl, uan octlalilih ichihchi itich niixtololouan, oquintlalih nimauan ipan tlacatl uan octlahtlanih:
—¿Max uili itconita itlah?
24 Yeh opeu tlachia uan oquihtoh:
—Inquimita in tlacameh quemeh oisquia pomeh ninintinimih.
25 Ocsipa oquintlalih nimauan icah niixtololouan, uan in tlacatl opahtic. Ouilic otlachix, uan nochi cuali yoquitaya.
26 Jesús octitlan mayaui ichan, oquiluih:
—Amo yeh toncalaquitiu itich in altipetl [uan itconnonotza acah tlen omochiu].

Pedro quihtoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani
(Mt. 16:13-20; Lc. 9:18-21)

27 Jesús oyah iuan nitlasalohcauan itich in altipemeh tlen pouih Cesarea de Filipo. Itich in ohtli oquintlahtlanih nitlasalohcauan:
—¿Tlenoh quihtouah in tocniuan aquih neh?
28 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacuatecaani, ocsiquin quihtouah touatzin yen teotlanauatani Elías, uan ocsiquin quihtouah touatzin semehten tlen yauehcau teotlanauatanih.
29 Jesús oquintlahtlanih:

---

* 8:15 In levadura quicuih ica icchiuah pan, uan san ica tzocotzin icsamaualtia in tixtli. Ica non Jesús icnihniuiltia in levadura ica nimamoyectlayoluilis in fariseos uan Herodes, pues yeh non tlen tlamahmaua.

—Uan namehuantzitzin, ¿tlenoh nanconihtouah aquih neh?
Pedro ocnanquilih:
—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani.
30 Pero Jesús oquinnahnauatih amacah maquiluican aquih yeh.

Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh
(Mt. 16:21-28; Lc. 9:22-27)

31 Ihcuacon Jesús opeu quinmachtia:
—NiConeu in Tlacatl icpia tlen icpanos mic tlahyouilis, uan mahsic amo icsilisqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.
32 Nochi nin yec oquimahsicamatiltih. Ihcuacon in Pedro ocuicac sican Jesús uan opeu icchicaucanotza.
33 Jesús omocuip uan oquinnalitac nitlasalohcauan, uan ocahuac in Pedro. Oquiluih:
—¡Ixmihcuani, amo ixnechixtzacuilihto, Satanás! Pues amo ittlalia motlachialis itich nitlaniquilis Dios, tlamo itich quen tlayoluiah in tlalticpactlacah.
34 Oquinnotz in Jesús nochtin tocniuan uan nitlasalohcauan, uan oquimiluih:
—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh itlaniquilis, macana in cruz den tlahyouilis uan mauiqui nouan.
35 Pues nochi naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos; pero nochi naquin icpolos niyolilis nopampa uan ipampa in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, icsilis yolilis.
36 Xonmoyoluican, ¿tlenoh ica icmatlanis in tlacatl tla ictlani nochi tlen cah itich in tlalticpactli, uan yeh icpolos nialma?
37 ¿Noso quexquich uilis ictlaxtlauas in tlacatl uan ohcon ocsipa icpias niyolilis?
38 Ixconmatican, naquin pinaua ica neh uan ica notlahtol, innauac ninqueh tlalticpactlacameh tlahtlacouanih naquin nintlaniltoquilis amo mocaua san iuan Dios, noiuqui niConeu in Tlacatl pinauas ica yeh, ihcuac ualmouicas ica nimouisticchicaualis niTahtzin uan iuan niiluicactlatitlancauan iaxcauan Yehuatzin.

9

1 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, siquin tlen cateh nican amo miquisqueh hasta namo quitasqueh yopeu motlanauatilia Dios ica mic chicaualistli.

Jesús octlamantli monextia
(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

2 Chicuasen tonal satepan Jesús oquinotz Pedro, Jacobo, uan Juan, uan oquinuicac sican uan san yehuan ipan se ueyi tipetl. Ompa imixpan yehuan, Jesús omonextih octlamantli.
3 Nitlaquen omocuip pitlanqui, tailiuis istac quemeh sitl, tlen nican tlalticpactli amacah uilis ohcon quistalis.
4 Ihcuacon ompa omonextihqueh in Elías uan Moisés, uan omononotztoyah iuan Jesús.
5 Pedro oquiluih Jesús:
—Totemachtihcatzin, ¡cuali nic tehuan nican itcateh! Itquinchiuasqueh yeyi xiucalmeh, se itmitzonchiuilisqueh touatzin, ocse Moisés, uan ocse in Elías.
6 Nitlasalohcauan simi omomohtayah, ica non Pedro amo ocmatia tlenoh oquihtohtoya.
7 Ihcuacon impan oualah se mixtli, uan itich in mixtli omocac se tlahtol tlen oquihtoh:
—Nicancah yeh notlasohConetzin, Yehuatzin ixconcaquican.
8 San ihcuac otlahtlachixqueh nitlasalohcauan, acmo acah oquitaqueh, tlamo sayen Jesús isel ocatca.
9 Ihcuac yotimotoyah itich non tipetl, Jesús oquinnahnauatih amacah itlah maquiluican tlen oquitaqueh, hasta ihcuac niConeu in Tlacatl yancuicayolis itich miquilistli.
10 Ica non yehuan amacah ocnonotzayah, uan san yehuan ocmosepantlahtlanayah tlenoh ictosniqui quen oquihtoh mach yancuicayolis itich miquilistli.
11 Ihcuacon octlahtlanihqueh Jesús:

—¿Tleca in teotlamachtanih quihtouah moniqui uitz achtoh in Elías?*
12 Jesús oquinnanquilih:
—Yeh milauac, Elías uitz achtoh, uan itich nochi tlayectlaliquiu. ¿Pero xamo noiuqui quihtoua in Teotlahtolamatl nic niConeu in Tlacatl ictlahyouiltisqueh simi, uan sansimi amo icsilisqueh?
13 Uan nic nannechontlahtlaniah den Elías, tlamilauca mannamechonilui, Elías youalahca, uan in tocniuan tlensa occhiuilihqueh quen yehuan ocniqueh, ohcon quen in Teotlahtolamatl octouaya icpanos.

Jesús icpahtia se telpocatl tlen icpia amocuali ehecatl
(Mt. 17:14-21; Lc. 9:37-43)

14 Ihcuac oahsitoh campa cateh nocsiquin nitlasalohcauan, miqueh tocniuan ompa oquinyaualohtoyah. Noiuqui ompa ocatcah teotlamachtanih, naquin oquimixnamictoyah nitlasalohcauan Jesús.
15 Ihcuac in tocniuan oquitaqueh Jesús oahsito, hasta queh amo ocniltocayah, uan nochtin omotlalohqueh octlahpalotoh.
16 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh ica nanquimonixnamiquih notlasalohcauan?
17 Semeh tlen ompa ocatcah otlananquilih:
—Tlamachtani, nican onmitzonualiquilih notelpocau, pues icpia amocuali ehecatl, uan non amocuali ehecatl ocnontilih.
18 Uan campa isqui in telpocatl, in amocuali ehecatl ictzitzquia, ictzihtziloua, uan icchiua mamotlanquilotzcua. Noiuqui tenposocquisa uan ualpohchicaui. Onquimiluih motlasalohcauantzitzin macquixtilican necah amocuali ehecatl, uan amo ouiliqueh.
19 Jesús oquihtoh:
—¡Ay tocniuan amo tlaniltocanih! ¿Max nochipa moniqui nisqui namouan? ¿Max nochipa moniquis innamechyolxicohtos? Ixnechonualiquilican in telpocatl.
20 Ocuicaqueh in telpocatl inauac Jesús. Uan in amocuali ehecatl san quen oquitac Jesús, chicauac octzihtziloh in telpocatl, uan octzoncuip tlalpan. In telpocatl omotlalmihmilouaya uan otenposocquisaya.
21 Jesús octlahtlanih nipapan in telpocatl:
—¿Quemanian opeu ohcon mochiua?
Yeh otlananquilih:
—Opeu ohcon ihcuac oc tzohtzocotzin.
22 Micpa ictlatiuia tlico, uan itich in atl uan ohcon icniqui icmictis. Tlaqueh otouilisquia ittechonmatlanis, ixtechonicnoita uan ixtechonmatlani.
23 Jesús ocnanquilih:
—¿Tleca itcontoua “tlaqueh otouilisquia”? Inauac naquin tlaniltoca, Dios nochi uili icchiua.
24 Sanniman ihcuacon nipapan in telpocatl chicauac oquihtoh:
—¡Inniltoca! ¡Pero ixnechonmatlani, pues tzocotzin notlaniltoquilis!
25 Ihcuac Jesús oquitac yomonichicohtoyah miqueh tocniuan, ocahuac in amocuali ehecatl. Oquiluih:
—Teh, ehecatl nontli uan nacastapal, neh inmitztiquitia: ixquisa ixcaua nin telpocatl, uan acmo queman itich ixcalaqui.
26 Necah amocuali ehecatl chicauac otzahtzic, chicauac octzihtziloh in telpocatl, uan oquis den telpocatl. In telpocatl omocau quemeh se miquetl. Ica non miqueh non ompa ocatcah oquihtohqueh milauac yomic.
27 Jesús ocmatilan in telpocatl uan ocquitzteu.
28 Ihcuac Jesús oyah calihtic, nitlasalohcauan octlahtlanihqueh sican:
—¿Tleca tehuan amo otuiliqueh otquihquixtihqueh in amocuali ehecatl?
29 Jesús oquinnanquilih:

---

* 9:11 In Teotlahtolamatl ictoua in teotlanauatani Elías uitz ocsipa, achtoh ihcuac uitz in Mesías. Siquin Biblias icpiah nin tlahtol itich Mal. 4:5-6, uan ocsiquin itich Mal. 3:22-23.

—Nochtin ninqueh amocuali ehecameh amo uilis acah quinquihquixtis tla amo sectlatlautia Dios [uan se mosaua].

Jesús ya ic opa quinmatiltia nimiquilis
(Mt. 17:22-23; Lc. 9:43-45)

30 Ihcuac oyahqueh de ompa, opanotoh Galilea. Jesús amo ocniquia acah macmati,
31 pues oquinmachtihtaya nitlasalohcauan. Oquimiluaya:
—NiConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlalticpactlacameh, uan yehuan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.
32 Pero yehuan amo ocahsicamatiah nin tlahtol, uan amo omixeuayah quiluisqueh maquimahsicamatilti.

¿Aquih ocachi tlayacantoc?
(Mt. 18:1-5; Lc. 9:46-48)

33 Oahsitoh itich in altipetl Capernaúm. Uan ihcuac calihtic yocatcah, Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh ica onanmotlahtolixnamiquiah itich in ohtli?
34 Yehuan amo onauatqueh, nic ocmatoyah itich in ohtli omotlahtolixnamiquiah aquih yehuan isqui ocachi tlayacantoc.
35 Jesús omotlalih uan oquinnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan. Uan oquimiluih:
—Naquin icniqui yehua tlayacantos, mai innauac nochtin quemeh oisquia amotlen ipanti, uan mamocuipa queh intlaqueual nochtin.
36 Uan oquian se conetl, uan octlalih ompa intlahcoyan, ocnapaloh uan oquimiluih:
37 —Naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemeh nin, nehua nechsilia, uan naquin neh nechsilia, amo san yeh neh nechsilia, noiuqui icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

Naquin amo techcocolia, touan cah
(Lc. 9:49-50; Mt. 10:42)

38 Juan ocnanquilih:
—ToTemachtihcatzin, otquitaqueh se tlacatl quintequixtilihtoc amocuali ehecameh ica motoocaatzin, uan yeh amo touan poui. Uan tehuan ottlacaualtihqueh, pues yeh amo touan poui.
39 Jesús oquinnanquilih:
—Amo ixcontlacaualtican, yehyeh ixconmatican, amacah uilis pitzotic tlahtos de neh tla yoquichiu se iluicacchiualis ica notoocaa.
40 Pues naquin amo techcocolia, touan cah.
41 Uan nochi naquin namechonmactia mas san se xaloh atl ica notoocaa nic icmati namehuantzitzin namonpouih iuan Cristo, tlamilauca innamechoniluia, amo icpolos nitlaxtlauil.

Ay tlasohtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil
(Mt. 18:6-9; Lc. 17:1-2)

42 ’Pero nochi naquin ictlahtlacolchiualtia semeh ninqueh tzocotzitzin naquin tlaniltocah nonauac, ocachi cuali oisquia para yeh maquilpilican iquichtlan se ueyi titl tlen ica tlacuechouah, uan macpantlatiuican itich in mar.
43 Tlaqueh se moma mitztlahtlacolchiualtia, ixcotona. Ocachi cuali itcalaquis itmacotoctic itich in iluicacyolilistli, uan amo ome momauan uan yeh tias tlicotlatzacuiltilis, campa amo queman seui in tlitl,
44 [campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlitl amo queman seuis.]
45 Uan tlaqueh mocxi mitztlahtlacolchiualtia, ixcotona. Ocachi cuali itcalaquis itxocotoctic itich in iluicacyolilistli, uan amo ome mocxiuan uan yeh mitztlatiuisqueh tlicotlatzacuiltilis, [campa amo queman seui in tlitl,
46 campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlitl amo queman seuis.]
47 Uan tlaqueh se moixtololo mitztlahtlacolchiualtia, ixcopina. Ocachi cuali itcalaquis san ica se moixtololo campa Dios motlanauatilia, uan amo ica ome moixtololouan uan yeh mitztlatiuisqueh tlicotlatzacuiltilis,

48 campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlitl amo queman seuis.
49 'Nochtin poyeyasqueh ica tlitl. [Uan nochi tlahpial tlatemactil uilica poyeyas ica istatl.]
50 In istatl yeh cuali, pero tla yocpoloh nipoyecyo, ¿quenih uilis nanconcuipilisqueh nipoyecyo? Ixconpiacan in istatl namotichtzin, uan ohcon xonmosepanyecuicacan.

10

Tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl
(Mt. 19:1-12; Lc. 16:18)

1 Jesús oyah de Capernaúm, uan oyah itich in tlalmeh tlen pouih Judea uan itich nocse itlaten in ueyatl Jordán. Ihcuacon ocsipa inauac omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan ohcon quen otlamachtaya, opeu quinmachtia.
2 Siqui fariseos oualahqueh inauac Jesús, uan nic ocniquiah icuitzitisqueh itich itlah tlahtol, octlahtlanihqueh:
—¿Max in tlanauatil iccauilia se tlacatl maccaua nisiuau?
3 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh otlanauatih Moisés?
4 In fariseos ocnanquilihqueh:
—Moisés oquicau in tlacatl maquihcuilo se amatl campa ictohtoc iccaua nisiuau, uan ohcon uili iccaua.*
5 Jesús oquimiluih:
—Moisés onamechonmactih non tlanauatil yeh nic namehuantzitzin simi namonyolchicauaqueh.
6 Pero ipeuyan in tlalticpactli, Dios oquichiu "mai tlacatl uan siuatl".†
7 "Uan ica non in tlacatl iccauas nipapan uan nimaman, [uan icmosetilis nisiuau,]
8 uan non ome mochiuaquiueh sa se."‡ Uan ohcon yehuan acmo pouisqueh ome, tlamo sa se.
9 Ica non, tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl.
10 Ihcuac yocatcah calihtic, nitlasalohcauan ocsipa octlahtlanihqueh sannoiuqui tlen fariseos yoctlahtlanihcah.
11 Jesús oquimiluih:
—Nochi tlacatl naquin iccaua nisiuau uan icmonamictia ocse, tlahtlacoua inauac nisiuau nic mocalaquia iuan ocse.
12 Uan tla yen siuatl iccaua nitlauical, uan icmonamictia ocse, sannoiuqui tlahtlacoua nic mocalaquihtoc iuan ocse.

Jesús quinteochiua in coconeh
(Mt. 19:13-15; Lc. 18:15-17)

13 Oquinuiquilayah Jesús coconeh maquinteochiua. Pero nitlasalohcauan oquimahuayah naquin oquinualicayah in coconeh.
14 Ihcuac oquitac, Jesús omohsiu uan oquimiluih:
—Ixquimoncauacan in coconeh mauiquih nonauac, amo ixquimontzacuilican. Tlamilauca ixconmatican, naquin quemeh ninqueh coconeh, yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.
15 Tlamilauca innamechoniluia, naquin amo icsilia Dios matlanauati itich, ohcon quemeh se conetl mocaua macyacanacan, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.
16 Uan oquinnapalouaya in coconeh, uan impan oquintlalaya nimauan uan oquinteochiuaya.

Se tlacatl tominehqui mononotza iuan Jesús
(Mt. 19:16-30; Lc. 18:18-30)

17 Ihcuac Jesús yoyaya, se tlacatl oualmotlaloh uan iixpan omotlancuaquitz. Oquiluih:

---

* 10:4 Dt. 24:1-4 † 10:6 Gn. 1:27, 5:2 ‡ 10:8 Gn. 2:24

—Cuali tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon nechaxcatisqueh in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa?
18 Jesús ocnanquilih:
—¿Tleca itnechonnotza incuali? Amaquin cuali, tlamo san se, yen Dios.
19 Ya itconixmati in tlanauatil: "Amo ittemictis, amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, amo ittlachtiquis, amo itteistlacatlalis, amo ittlacahcayauas, ittlacachiuas mopapan uan momaman."§
20 In tlacatl otlananquilih:
—Tlamachtani, nochi non ihcuac oc inconetl onipeu incualchiutiu.
21 Ihcuacon Jesús oquixitac ica tetlasohtlalistli, uan oquiluih:
—Se tlamantli mitzonpoloua: xoyau, ixconnamaca nochi tlen itconpia uan ixquimonxilui naquin amitlah icpiah. Uan ohcon itich in iluicac itconpias mic tlen moaxca. Uan xouiqui, uan xoni notlasalohcau [uan ixconana in cruz den tlahyouilis].
22 Ihcuac in tlacatl oquicac non tlahtol, tlailiuis pitzotic oquimat, uan oyah otlaocoxtah, nic yeh simi ocpiaya mic tlen iaxca.
23 Jesús oquimixitac nitlasalohcauan, uan oquimiluih:
—¡Simi oueh calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, naquin icpiah mic tlensaso!
24 Nitlasalohcauan ocmotetzauihqueh ihcuac occaqueh non tlahtol, uan Jesús ocsipa oquimiluih:
—Nocnitzitzin, simi oueh acah calaquis campa motlanauatilia Dios [naquin moyolchicaua itich tlen mic icpia].
25 Ocachi amo oueh panos se camello ic itich nicuitlapil se acoxah, uan amo se tominehqui calaquis campa motlanauatilia Dios.
26 Yehuan ocachi ocmotetzauihqueh, uan ocmoiluayah:
—Tla ohcon, ¿aquih uilis momaquixtis?*
27 Jesús oquimixitac, uan oquimiluih:
—Iixcoyan in tlalticpactlacatl sansimi amo uilis; inauac Dios amo ohcon, pues Dios nochi mouilitia.
28 Ihcuacon Pedro opeu quiluia:
—Ixconmotili, tehuan otcauqueh nochi, uan mouantzin ityahtoqueh.
29 Jesús oquihtoh:
—Tlamilauca innamechoniluia, nochi naquin oquicau ichan, noso icniuan, noso iueltiuan, noso imaman, noso ipapan, [noso isiuau,] noso iconeuan, noso itlaluan, nopampa uan ipampa in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,
30 icsilis axan itich ninqueh tonalmeh tlen itchanchiuah macuil poual ocachi: calmeh, icniuan, iueltiuan, imamauan, iconeuan, uan itlaluan, masqui tlensaso icchiuilisqueh nic yeh poui nouan. Uan itich in tlalticpactli tlen ualahtoc icsilis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
31 Uan ixconmatican, miqueh naquin axan tlayacantoqueh, yehuan isqueh tlacuitlapan. Uan miqueh naquin axan cateh tlacuitlapan, yehuan tlayacantosqueh.

Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis
(Mt. 20:17-19; Lc. 18:31-34)

32 Jesús oixtlehcotaya oyahtoya itich in ohtli non yaui Jerusalén. Oquinyacanaya nitlasalohcauan, uan yehuan ocmotetzauayah. Uan ocsiquin tlen tlacuitlapan oyayah omomohtayah. Jesús ocsipa oquinnotz sican in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquinnonotz tlenoh ipan mochiuas.
33 Oquihtoh:
—Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén. Uan ompa ictemactisqueh niConeu in Tlacatl inmac in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih. Yehuan quihtosqueh itich moniqui in miquilistli, uan ictemactisqueh inmac naquin amo judíos.

---

§ 10:19 Éx. 20:12-16; Dt. 5:16-20 * 10:26 In judíos ocyoluayah tla se tocniu icpia tomin, non yeh nic Dios octeochiu. Uan ocyoluayah tla yehuan oueh calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, tla ohcon naquin amo icpiah tomin ocachi oueh calaquisqueh ompa.

[34] Yehuan icuitzcasqueh, icchihchasqueh, ictacapitzosqueh, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

Tlen ictlahtlanih Jacobo uan Juan
(Mt. 20:20-28)

[35] Jacobo uan Juan, niconeuan in Zebedeo, omotoquihqueh inauac in Jesús uan oquiluihqueh:
—ToTemachtihcatzin, otniquisquiayah ixtechonmacti tlen itmitzontlahtlanilisqueh.
[36] Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh nanconniquih manchiua namopampa?
[37] Yehuan ocnanquilihqueh:
—Ixtechoncaua ihcuac itcomosililis motiquiuahcayotzin matmotlalican se moyecmapantzinco, uan nocse moopochmapantzinco.
[38] Jesús oquinnanquilih:
—Namehuantzitzin amo nanconmatih tlen nancontlahtlanih. ¿Max uilis nanconon-isqueh in copa de tlahyouilis tlen neh inconis, noso uilis namonmocuatequisqueh quen neh inmocuatequis?†
[39] Yehuan oquihtohqueh:
—Quemah, ituilisqueh.
Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca nocopa tlen neh inconis nanconononisqueh, uan namonmocuatequisqueh quen neh inmocuatequia,
[40] pero naquin motlalis noyecmapan uan noopochmapan amo nehua inquihtos, ompa motlalisqueh sayeh naquin Yehuatzin yoquihtoh ompa motlalisqueh.
[41] Non oc mahtlactli itlasalohcauan, ihcuac occaqueh tlen octlahtlaniah, ocualanqueh iuan Jacobo uan Juan.
[42] Pero Jesús oquinnotz uan oquimiluih:
—Namehuantzitzin nanconmatih nic itich nocsiquin tlalmeh naquin quinmatih quemeh tiquiuahqueh, moteconiquih impan naquin quinnauatiah, uan in cuahcualtlayacanqueh ica ninchicaualis icchiuah tlen icniquih innauac.
[43] Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchiuasqueh, yehyeh naquin semeh namehuantzitzin icniqui isqui ocachi ueyi, moniqui mocuipas queh intlaqueual nocsiquin,
[44] uan naquin semeh namehuantzitzin icniqui tlayacantos, mamocuipa queh iesclavo nochtin.
[45] Porque niConeu in Tlacatl amo oualah queh teteco, tlamo queh tlaqueual, uan ohcon octemactico niyolilis, tlen ica octlaxtlau nintemaquixtilis miqueh.

Jesús icpahtia in popoyotl Bartimeo
(Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

[46] Oahsitoh Jericó. Satepan ihcuac yoyahtoyah de ompa Jesús iuan nitlasalohcauan, tlailiuis miqueh tocniuan icuitlapan oyayah. Ihcuacon se tlacatl popoyotl itoocaa Bartimeo, niconeu in Timeo, otolohtoya itenco in ohtli, ocmihtlanihtoya tomin.
[47] Ihcuac oquimat yen Jesús de Nazaret ompa panotoc, opeu ictzahtzilia:
—¡Jesús, Ualeuani de David, ixnechonicnomati!‡
[48] Miqueh ocahuayah masintlacaqui. Masqui ohcon, yeh ocachi chicauac octzahtzilaya:
—¡Ualeuani de David, ixnechonicnomati!
[49] Ihcuacon Jesús omonactih uan otlatiquitih macnotzacan.
Ocnotzqueh in popoyotl uan oquiluihqueh:
—Xonmoyolchicaua uan xonmosinquitza, mitzonnotza.
[50] Ihcuacon yeh octlatiuih niololol, uan omoquitzteutiuitz, uan oualah inauac Jesús.
[51] Jesús octlahtlanih:
—¿Tlenoh itconniqui manchiua mopampa?

---

† 10:38 Nican Jesús tlahtohtoc den toneualistli tlen ipan oualahtoya ihcuac ocsohsasquiah. ‡ 10:47 Literalmente ictoua "Iconeu in David". Non toocaatl ica quixmatih in Mesías, nic itich in Teotlahtolamatl ictoua in Mesías isqui ualeuani inauac in ueyitiquiuahqui David.

In popoyotl otlananquilih:
—Tlamachtani, inniqui intlachias.
52 Jesús oquiluih:
—Sa xoyau, motlaniltoquilis yomitzonpahtih.
Ihcuacon sanniman otlachix, uan opeu iuan yaui Jesús itich in ohtli.

11

Jesús calaqui Jerusalén
(Mt. 21:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

1 Ihcuac yoahsitoyah Jerusalén, ic campa in altipemeh Betfagé uan Betania, icxitlan in tipetl Olivos, Jesús oquintitlan ome itlasalohcauan,
2 oquimiluih:
—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan ihcuac namonahsisqueh ompa, nanconahsisqueh ilpitoc se axnohtzin tlen ayamo acah ipan yaui. Ixcontohtomacan uan ixnechonualiquilican.
3 Uan tla acah namechontlahtlania tleca ohcon nanconchiuah, ixconiluican: “In toTeco icniqui quicuis, uan sanniman cualcuipas.”
4 Oyahqueh uan ocahsiqueh in axnohtzin ilpitoc itich se caltentli itenco in ohtli, uan octohtonqueh.
5 Siquin tlen ompa ocatcah oquintlahtlanihqueh:
—¿Tleca ohcon nanconchiuah, nancontohtontoqueh in axnohtzin?
6 Yehuan otlananquilihqueh quemeh Jesús oquimiluih, uan oquincauilihqueh macuicacan.
7 Ocualicaqueh in axnohtzin inauac Jesús, octlapihpichtihqueh ica nintlaquen, uan Jesús ipan omotlalih.
8 Miqueh tocniuan oquinsouayah nintlaqueuan itich in ohtli, uan ocsiquin octiquiah itlamayo in pomeh uan ocsouayah itich in ohtli.
9 Uan tlen ocyacanayah uan tlen oyayah icuitlapan chicauac octouayah:
—¡Itmitzontlacachiuah! ¡Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin toTecotzin!*
10 Tlateochiual nitiquiuahcayo naquin ya ehcotoc tlanauatis quemeh in totatah David. ¡Ittlacachiuah in toTahtzin Dios naquin meuiltihticah iluicac!
11 Uan ohcon ocalac Jesús Jerusalén, uan oyah icah in teopantli. Uan ihcuac yoquitac nochi quen ocatca, oyah Betania iuan nimahtlactlamome itlasalohcauan, nic yotlapoyautoya.

Jesús cahua in icoxpouitl tlen amo mochiua
(Mt. 21:18-19)

12 Oualimostic, ihcuac oualmocuipqueh den altipetl Betania, Jesús itich in ohtli omayanaco.
13 Uan oc uehca ocnalitac se icoxpouitl xiuyoh, uan oyah oquitato xamo icpia tlatiyotl. Ihcuac ompa oahsito, amotlen ocahsic, tlamo sayeh nixiuyo, pues ayamo itonal mochiuas in icox.
14 Jesús oquiluih:
—¡Ayic oc queman acah maquicua motlatiyo!
Uan nitlasalohcauan occactoyah.

Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli
(Mt. 21:12-17; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

15 Ihcuac oahsitoh Jerusalén, Jesús ocalac icah in teopantli, uan opeu quinquihquixtia tlen otlanamacatoyah uan tlen otlacoutoyah ompa. Oquimixcuip ninmesas in tominpatlanih uan nimicpaluan in palomahnamacanih.
16 Uan acmo oquincauaya mapanocan ica itlah intlamemel itich niquiyau in teopantli.
17 Uan opeu quinmachtia, oquimiluih:

---

* 11:9 Sal. 118:26

—¿Xamo ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Nocal isqui cali campa in tocniuan ic nouiyan in tlalmeh icmonochiliquiueh Dios”?† Uan yeh namehuan yonaccuipqueh inchan ichtiqueh.‡

18 Ihcuac ocmatqueh in teotlamachtanih uan in teopixcatlayacanqueh, yehuan octemouayah quenih icmictisqueh Jesús. Octemouayah icmictisqueh, nic oquitayah Jesús nochtin in tocniuan tlailiuis ocmotetzauayah uan ocuilitayah nitlamachtilis, ica non yehuan ocnixicolitayah.

19 Ihcuac yotlapoyauisquia, Jesús iuan nitlasalohcauan oyahqueh de Jerusalén.

In icoxpouitl uaqui
(Mt. 21:20-22)

20 Oualimostic cualcan, ompa opanoqueh inauac in icoxpouitl, uan oquitaqueh yoouac ica nochi niniluayo.
21 Ihcuacon Pedro oquilnamic tlen oquihtoh Jesús yaluatica, uan oquiluih:

—Totemachtihcatzin, ¡ixconita! In icoxpouitl tlen otconchicaucanotz yoouac.

22 Jesús otlananquilih:

—Xontlaniltocacan inauac Dios.

23 Pues tlamilauca innamechoniluia, naquin quiluis nin tipetl: “Ixmihcuani uan ixmopantitlani itich in mar”, uan amo yolometi, yehyeh icniltoca nic mochiuas tlen ictoua, tlamilauca ohcon mochiuas.
24 Ica non neh innamechoniluia, nochi tlen nancontlahtlanilisqueh Dios ihcuac nanmotlatlautisqueh inauac, ixconniltocacan nic yonanconsilihqueh, uan ohcon nanconsilisqueh.
25 Uan ihcuac namonmotlatlautihtosqueh inauac Dios, tlaqueh acah namechoncualanihtoc, ixcontlapohpoluican. Ohcon noiuqui namoTahtzin naquin metzticah iluicac, namechontlapohpoluis namoamocualichiualis.
26 [Pero tla namehuantzitzin amo namontetlapohpoluiah, namoTahtzin naquin metzticah iluicac amono namechontlapohpoluis namoamocualichiualis.]

Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios
(Mt. 21:23-27; Lc. 20:1-8)

27 Oehcoqueh ocsipa Jerusalén. Uan ihcuac Jesús ocatca ic icah in teopantli, inauac omotoquihqueh in teopixcatlayacanqueh, in teotlamachtanih uan ocsiquin tiquiuahqueh judíos,
28 uan octlahtlanihqueh:

—¿Tlenoh mopanti para itconchiuas tlen otconchiu? ¿Aquih omitzonmactih in chicaualis ohcon itconchiuas?

29 Jesús oquinnanquilih:

—Neh noiuqui innamechonchiuilis se tlahtlanilis; ixnechonnanquilican, uan ohcon neh noiuqui innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiua tlen inchiua.
30 ¿Nitlacuatequilis in Juan, canih oualeu, inauac Dios noso inauac in tlacameh? Ixnechonnanquilican.
31 Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:

—Tla itquihtouah oualeu inauac Dios, yeh techtlahtlanis tleca amo otniltocaqueh.

32 Uan sannoiuqui amo uilis ittosqueh oualeu inauac in tlacameh.

Ohcon octohqueh nic oquinmouilayah in tocniuan, pues nochtin ocmatiah nic Juan yeh milauac teotlanauatani.
33 Ica non ihquin ocnanquilihqueh:

—Amo itmatih.

Jesús oquimiluih:

—Tla ohcon noiuqui neh amo innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiua tlen inchiua.

---

† 11:17 Is. 56:7 ‡ 11:17 In judíos otlanamacayah itich in quiyautli campa non amo judíos ocmonochilayah Dios, uan ica non acmo ocatca canih icmonochilisqueh.

12

Tlanihniuiltil ica tlen amo cuali medieros
(Mt. 21:33-46; Lc. 20:9-19)

1 Ihcuacon Jesús opeu quinnonotza ica tlanihniuiltil. Oquimiluih:
—Se tlacatl itich se ueyi tlali octoocac uva uan occolaltih. Oquichiu se tlaticochtli itich in titl campa icpatzcas in uva, uan oquichiu se cali uehcapan tlen itich ompa tlapihpiasqueh.
'Uan satepan oquintlaneutihteu in tlatoctli siqui medieros, uan oyah uehca.
2 Ihcuac yoahsic in tonal tlatiquisqueh ica in tlatiyotl, in teteco octitlan se itlaqueual innauac in medieros octlahtlanito tlen yeh iyohca.
3 Pero yehuan octzihtzitzquihqueh uan octiuihqueh, uan octitlanqueh iyoca.
4 Satepan in teteco octitlan ocse itlaqueual, [pero octzitzquihqueh ica titl,] occohcocohqueh itich nitzonticon uan tlensa pitzotic oquihiluihqueh.
5 Octitlan ocse, uan nicancah ocmictihqueh. Uan oquintitlan ocsiqui miqueh; siquin oquincohcocohqueh, uan ocsiquin oquinmictihqueh.
6 'Satepan omocau yec sa se naquin ouilisquia ictitlanis, sayeh nitlasohconeu, uan octitlan. Oquihtoh: "Noconeu yeh quemah ictlepanitasqueh."
7 Pero in medieros ocmosepaniluihqueh: "Yeh nin naquin nochi iaxcatis. Ixuiquican matmictican, uan ohcon itmocauisqueh tehuan tlen yeh oisquia iaxca."
8 Octzitzquihqueh uan ocmictihqueh, uan ocquihquixtihqueh den uvahtlatoctli.
9 '¿Tlenoh nanconyoluiah icchiuas niteco non tlatoctli? Tlamilauca uitz quinpohpoloquiu nonqueh medieros, uan quinmactis ocsiquin nitlatoc.
10 '¿Max amo queman nanconamapoutoqueh in Teotlahtolamatl, campa ihcuiliutoc:
In titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo ocuilitaqueh,
yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicaualoni.
11 Ohcon oquichiu yen toTecotzin, uan itmouisticmatih tehuan naquin itquitah ica in toixtololouan?*
12 In teotlamachtanih uan teopixcatlayacanqueh ocniquiah ictzitzquisqueh Jesús, nic ocahsicamatqueh non tlanihniuiltil yehuan oquincahcaquitih. Pero oquimixmouilayah in tocniuan, ica non sa occauqueh uan oyahqueh.

¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?
(Mt. 22:15-22; Lc. 20:20-26)

13 Oquintitlanilihqueh Jesús siqui fariseos uan siqui tlen pouih iuan Herodes macyehyecocan icuitzitisqueh itich itlah tlahtol.
14 Oquiluitoh:
—Tlamachtani, itmatih touatzin tontlahtoua ica tlen milauac. Touatzin amo tonmocamamohtia tontlahtos, pues amo tonmoyacana ica quen tlahtlamati acah, uan ica tlamilaucatlahtol itcontemachtia niohtectzin Dios. Ixtechonilui: ¿Max tecauilia nitlanauatil Moisés sectlaxtlauas impuesto inauac in ueyitiquiuahtlayacanqui romano noso amo? ¿Ittemactisqueh noso amo ittemactisqueh?
15 Jesús oquitac quen yehuan otlahtohtoyah ica ome inxayac, ica non oquimiluih:
—¿Tleca nanconniquih nannechonuitzitisqueh? Ixnechonualiquilican manquita se tomin.
16 Yehuan ocualiquilihqueh, uan Jesús oquintlahtlanih:
—¿Aquih iixtipan uan aquih itoocaa catqui itich nin tomin?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Yen ueyitiquiuahtlayacanqui.
17 Jesús oquimiluih:
—Tlen iaxca in ueyitiquiuahtlayacanqui, ixconmactican in ueyitiquiuahtlayacanqui, uan tlen iaxca Dios, ixconmactican Dios.
Uan yehuan ocmotetzauihqueh quen Jesús oquinnanquilih.

---

* 12:11 Sal. 118:22-23

¿Max yancuicayolisqueh tlen yomiqueh?
(Mt. 22:23-33; Lc. 20:27-40)

18 Ihcuacon oualahqueh inauac Jesús siqui saduceos. Yehuan naquin quihtouah amo
yancuicayolisqueh in miquemeh. Uan octlahtlanihqueh:
19 —Tlamachtani, Moisés oquihcuilohteu, tla se tlacatl namiqueh miqui uan amo
iccauteua dion se iconeu, moniqui nicniu non tlacatl icmonamictis non siuatl. Ohcon
ninconeuan pouisqueh quemeh iconeuan naquin yomic.†
20 Uan ohcon, ocatcah chicome icnimeh. In tlayacayotl omonamictih, uan satepan omic,
uan amo oquincauteu iconeuan iuan nisiuau.
21 Satepan, in teopa icniu omonamictih iuan non siuatl. Yeh noiuqui omic, uan amono
oquincauteu iconeuan iuan. Noiuqui ohcon ipan omochiu non ic yeyi icniu.
22 Uan ohcon nochtin in chicome ocmonamictihtahqueh in siuatl. Masqui ohcon, dion se
amo oquincauteu iconeuan iuan. Satepan ihcuac omiqueh nochtin, noiuqui omic in siuatl.
23 Axan, itich in yancuicayolilis, tla milauac yancuicayolisqueh, ¿aquih pouis isiuau, tla
nochtin in chicome icnimeh ocmonamictihqueh?
24 Jesús oquimiluih:
—Namonmopolouah ica tlen nancontlahtlanih, ompa mota nic amo nanconixmatih in
Teotlahtolamatl dion nichicaualitzin Dios.
25 Tlamilauca, ihcuac tlen yomiqueh yancuicayolisqueh, acmo acah monamictis, dion
ictemactisqueh acah mamonamicti. Naquin yancuicayolisqueh isqueh quemeh in
iluicactlatitlanten tlen cateh iluicac.
26 Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh in miquemeh, ¿max amo
nanconamapoutoqueh itich nitlahcuilol Moisés, tlen Dios oquiluih Moisés itich in
tlayaualuitztli tlen oxotlatoya? Dios ihquin oquiluih: "Neh iDios in Abraham, in Isaac,
uan in Jacob."
27 Ica non ixconmatican, Dios amo iDios in miquemeh, tlamo yeh iDios naquin yoltoqueh.
Ica non, itich non quen namontlayoluiah simi namonmopolouah.

In tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc
(Mt. 22:34-40)

28 Se teotlamachtani naquin oquincac quen omononotztoyah uan oquicac quen Jesús
cuali oquinnanquilih, omotoquih inauac in Jesús uan octlahtlanih:
—¿Itich nochi in tlanauatil, catliyeh in tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc?
29 Jesús ocnanquilih:
—In tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc yeh nin: "Ixcaqui, Israel, san se toTecotzin Dios
metzticah.
30 Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochi moyolo, ica nochi moalma, ica nochi motlay-
oluilis, uan ica nochi mochicaualis."‡ [Yehua nin in tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc.]
31 Uan non ya ic ome tlanauatil moniuilia iuan tlen achtoh: "Ittlasohtlas mocniu quemeh
teh itmotlasohtla."§ Amo cah ocse tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc uan amo ninqueh
omen.
32 In teotlamachtani oquihtoh:
—Cuali, Tlamachtani, yeh milauac tlen itconihtoua. Catqui san se Dios, uan amo cah
ocse tlamo san Yehuatzin.
33 Uan sectlasohtlas Dios ica nochi seiyolo, ica nochi seitlayoluilis, [ica nochi seialma] uan
ica nochi seichicaualis, uan sectlasohtlas seicniu quemeh se yeh semotlasohtla, yeh non
tlen ocachi tlapanauia uan amo ihcuac sectlatia se tlahpial noso sectemactia itlah ocse
tlatemactil.
34 Ihcuac Jesús oquicac nic otlananquilih cuali nicancah teotlamachtani, oquiluih:
—Acmo mic mitzonpoloua uan uilis toncalaquis campa motlanauatilia Dios.
Uan amacah oc omixeuih itlah ictlatlahtlanis.

¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?
(Mt. 22:41-46; Lc. 20:41-44)

---

† 12:19 Dt. 25:5 ‡ 12:30 Dt. 6:4-5 § 12:31 Lv. 19:18

35 Ihcuac Jesús otlamachtihtoya icah in teopantli, octlahtlan:
—¿Tleca quihtouah in teotlamachtanih in Cristo Temaquixtani yeh teconeu de David?
36 Uan yeh inohmah David oquihtoh ihcuac in Espíritu Santo octlahtolyacan:
In toTecotzin Dios oquiluih noTecotzin:
"Xonmotlalihtzino noyecmapan,
uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah."*
37 Inohmah David icnotza in Cristo Temaquixtani iTecotzin. ¿Tla icnotza iTeco quenih uilis isqui iconeu?
Tlailiuis miqueh tocniuan occaquiah Jesús ica mic paquilistli.

Jesús quintenonotza in teotlamachtanih
(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

38 Jesús oquihtouaya itich nitlamachtilis:
—Cuali xonmotlachialican den teotlamachtanih. Yehuan icuilitah mosinisqueh ninimisqueh ica intlaquen uiyac, uan itich in tianquisten icuilitah maquintlahpalocan ica tetlacachiualis.
39 Icuilitah motlalisqueh yec tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh, uan campa tlatlacuatiueh icuilitah motlalisqueh campa motlaliah naquin cuahcualten.
40 Quinchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon moteixpantiah queh oisquiah simi cualmeh coconeh quen simi uehcau momachtihtoqueh. Ica non yehuan ocachi ueyi tlatzacuiltilistli icsilisqueh.

In tomin tlen octemactih in icnosiuatl itich in teopantli
(Lc. 21:1-4)

41 Jesús omotlalih tlaixpan innauac in cajas campa ictlaliah in tomin tlen monichicoua itich in teopantli, oquimitztoya quen octlalayah in tomin. Miqueh non tominehqueh octlalayah mic tomin.
42 Ompa oehcoc se icnosiuatl tlen amitlah ocpiaya, octlalito ome tomintzitzin tlen icpiah san tzocotzin inpatiu.
43 Ihcuacon Jesús oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, necah icnosiuatl tlen amitlah icpia, yeh ocachi mic tlen octlalih uan amo nochtin nocsiquin naquin octlalitoh nintomin itich in cajas.
44 Porque nochtin nocsiquin octlalihqueh tlen intlacaual, pero nin icnosiuatl tlen amitlah icpia octlalih nochi tlen yeh ocpiaya, nochi tlen ica otlacuasquia.

13

Jesús quimiluia nic icxixititzasqueh in teopantli
(Mt. 24:1-2; Lc. 21:5-6)

1 Ihcuac Jesús oquis itich in teopantli, semeh nitlasalohcauan oquiluih:
—Totemachtihcatzin, ixconita in teopantli, quen ica cualtzin titl tlachiutli uan quen quinpia cuahcual calmeh.
2 Jesús ocnanquilih:
—¿Itconita ninqueh uehueyi calmeh? Amo mocauas nipaniutoc dion se titl, tlen amo icuitzitisqueh.

Tlenoh techmatiltis tla ya ehcotoc niyacatlamiyan in tonalmeh
(Mt. 24:3-28; Lc. 21:7-24; 17:22-24)

3 Satepan Jesús oyah itich in tipetl Olivos, inalsintlapal in teopantli, uan ompa omotlalih. In Pedro, Jacobo, Juan uan Andrés octlahtlanihqueh sican:
4 —Ixtechonilui, ¿quemanian ohcon mochiuas? ¿Tlenoh achtoh panos tlen techmatiltis tla ya peuas mochiuas nochi non?
5 Jesús oquinnanquilih:
—Cuali xonmotlachialican amo yeh acah namechoncahcayaua itich non.
6 Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa, cualihtohtasqueh: "Neh in Cristo Temaquixtani", uan miqueh quincahcayauasqueh.

---

* 12:36 Sal. 110:1

7 ’Ihcuac nanconmatisqueh quen motiuiah in tocniuan de ocsiqui tlatlamantli tlalmeh
uan nanconmatisqueh ocsican ya peuasqueh, amo xonmomohtican, pues ixconmatican,
icpia tlen ohcon mochiuas. Masqui tlamilauca non ayamo yehua niyacatlamiyan in
tonalmeh.
8 Ualmahcocuisqueh, mixnamiquisqueh in tocniuan itich tlatlamantli tlalmeh, uan in
cuahcual tiquiuahcayomeh den tlalticpactli mixnamiquisqueh. Uan ic miccan chicauac
tlalolinis uan tlamayantis [uan nochtin mopahsolosqueh]. Nochi nin isqui yaquin ipeualo
in tlahyouilistli.
9 ’Xonmonehmachtican namehuantzitzin, pues namechontemactisqueh inmac in
tiquiuahqueh, uan itich in teotlanauatilcalmeh namechontacapitzosqueh. Name-
chonuicasqueh imixpan gobernadores uan cuahcual tiquiuahqueh nic namontlaniltocah
nonauac. Ohcon uilis nannechontematiltisqueh innauac.
10 Uan icpia tlen ictematiltisqueh achtoh itich nochtin in tlalmeh in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli, uan ihcuacon ehcos niyacatlamilis in tlalticpac.
11 Ihcuac namechontemactisqueh imixpan in tiquiuahqueh, amo xonmotiquipachocan ica
tlenoh nanconihtosqueh. Yehyeh ixconihtocan san tlen Dios ihcuacon namechonmactis,
pues amo yen namehuantzitzin naquin namontlahtosqueh, tlamo yen Espíritu Santo.
12 In teicniu ictemactis itich in miquilistli nicniu, in tetatah ictemactis niconeu, uan in
teconeuan quimixnamiquisqueh nintahuan, uan quinmictisqueh.
13 Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah notoocaa. Pero naquin icxicos ahsis
itich niyacatlamiyan nochi, isqui tlamaquixtil.
14 ’Ihcuac nanconitasqueh in tlen tetlahiltih pitzotic catqui campa amo icnamiqui isqui,
ohcon quemeh otechmatiltih in teotlanauatani Daniel* —naquin camapoua nin tlahtol
macahsicamati—, ihcuacon naquin isqueh Judea, macholocan itich in tipeyoh.
15 Uan itich necah tonal, naquin isqui ipan nical, acmo matimo icalihtic oc icquixtitiu itlah
ompa.
16 Uan naquin isqui itich in acaual, amo mamocuipa canatiu nitlaquen.
17 ¡Ay tlasohtzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica conetl uan naquin tlachichitih-
tosqueh itich nonqueh tonalmeh!
18 Ixcontlatlautican Dios maconchiua ihcuac ahsis non tonal ihcuac namoncholosqueh,
amo mai tlasiseyacatlah.
19 Pues itich nonqueh tonalmeh isqui ueyitemohtih tlahyouilistli, tlen amo queman ohcon
motztoc desde ihcuac Dios oquichiu in tlalticpactli hasta axan, uan dion ayic queman
ocsipa ohcon mochiuas.
20 Uan tla in toTecotzin Dios amo oquintzocotzintilani nonqueh tonalmeh, amaquin
oisquia tlamaquixtil. Pero ipampa nitlapihpincauan, Yehuatzin oquintzocotzintilih
nonqueh tonalmeh.
21 ’Ihcuacon tla acah namechoniluis: “Ixconitacan, nican catqui in Cristo Temaquix-
tani”, noso “Ne catqui”, amo ixconniltocacan.
22 Innamechoniluia non nic uitzeh tlen moteneuah mach cristos uan tlen ictouah mach
icsiliah tlahtol de Dios. Yehuan quinchiuasqueh iluicacnescayomeh uan iluicacchiualis-
ten, uan ica tlacahcayauasqueh. Uan tla ouilisquia, noiuqui quincahcayauasqueh masqui
naquin tlapihpinten.
23 Nochi nin innamechoniluihtoc achtoh; ica non namehuantzitzin, ¡xonmonehmachtican!

Ihcuac uitz niConeu in Tlacatl
(Mt. 24:29-35, 42-44; Lc. 21:25-36)

24 ’Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac yopanoc non ueyitemohtih tlahyouilistli, in
tonaltzin seuis, uan in metztli acmo tlauis.†
25 In sitlalimeh tlen cateh iluicac uitzisqueh, uan nochi chicaualis tlen ica motzitzquihtoc
in iluicac mahmacauis.
26 Ihcuacon quitasqueh niConeu in Tlacatl ualahtoc itich in mixtli, ica mic chicaualistli uan
ica mahsic nochi quen Yehuatzin mouistic.‡

---

* 13:14 Dn. 9:27, 11:31, 12:11 † 13:24 Is. 13:10; Ez. 32:7 ‡ 13:26 Dn. 7:13

27 Uan ihcuacon Yehuatzin quintitlanis niiluicactlatitlancauan maquinnichicotin nitlapih-
pincauan itich ninaui yacapan in tlalticpac, mayeh ipeuyan uan itlamiyan in tlalticpac.
28 'Xontlasalocan ica tlen namechonnextilia in icoxpouitl. Ihcuac nimaxiuyo youalsilis
uan peua maxiuyoua, ya nanconmatih acmo uehcau ehcos in tonalah.
29 Sannoiuqui ohcon, ihcuac namehuantzitzin nanconitasqueh ya mochiutoc nochi non,
ixconmatican niyacatlamiyan in tonalmeh ya ehcotoc, queh oisquia ya catqui caltenco.
30 Tlamilauca innamechoniluia, nochi nin mochiuas ihcuac ayamo miquisqueh in tocniuan
tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.
31 In iluicac uan tlalticpactli poliuis; masqui ohcon, neh notlahtol amo queman poliuis.
32 'Uan tlen quemah, amacah icmati tlen tonal uan tlen hora ohcon mochiuas, dion in
iluicactlatitlanten, dion niConeu Dios, tlamo sayeh in toTahtzin Dios icmomachitia.
33 'Ica non, xonmonehmachtihtocan uan xonyectlachixtocan [uan ixconmonochilican
Dios]. Pues amo nanconmatih in tonal ihcuac ohcon mochiuas.
34 Nochi nin moniuilia iuan se tlacatl naquin oyah uehca, uan nichan oquinpaluilihteu nit-
laqueualuan, uan sehse oquincauilihteu tlenoh tiquitl macchiuacan, uan in caltenpixqui
octiquitih matlachixto.
35 Ohcon namehuantzitzin xonyectlachixtocan, pues amo nanconmatih tlen hora ehcoquiu
in chanehqui, max tiotlac, noso tlahcoyouac, noso ihcuac tzahtzis in gallo, noso youatz-
incotica.
36 Amo yeh ehcotiuitzi uan yeh namechonahsiquiu namoncochtoqueh.
37 Tlen innamechoniluia namehuantzitzin, nochtin inquimiluia: ¡Xonyectlachixtocan!

14

Motlahtolmacah quenih icmictisqueh Jesús
(Mt. 26:1-5; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

1 Opoliuia ome tonal uan opeuasquia in pascuahiluitl, uan in iluitl ihcuac in judíos
quicuah pan tlen amo icpia levadura. Uan in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamach-
tanih octemouayah quenih uilis ictzitzquisqueh Jesús ica itlah istlacatilis, uan ohcon
icmictisqueh.
2 Octouayah:
—Tla ohcon itchiuasqueh, amo ohcon itchiuasqueh yehyeh itich in iluitl, amo yeh
ualmahcocui nochi in altipetl.

Jesús iccuatlaliliah ahuiyactli
(Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8)

3 Jesús ocatca Betania, ichan Simón naquin octoocaayotayah Palax. Ihcuac otlacuahtoya
icah mesa, ompa oehcoc se siuatzintli ocuicaya se cuacualtzin cocontzin tentoc ica
ahuiyactli tlen nochi yec nardo, simi patioh. In siuatzintli ocquichcoton in contzin, uan
in ahuiyactli ocnoquih itich nitzonticon Jesús.
4 Siquin tlen ompa ocatcah ocualanqueh uan ocmoiluayah:
—¿Tleca sannencah motlacauiloua nin ahuiyactli?
5 Pues ouilisquia secnamacas ica ipatiu se xiuitl tlaxtlauil,* uan ica osequinmatlanisquia
naquin amitlah icpiah.
Uan ohcon occahcaquitayah necah siuatl.
6 Pero Jesús oquimiluih:
—Ixconcauacan, amo ixconmohsiuican, yeh oquichiu se cuali chiualis nonauac.
7 Tlamilauca, in tocniuan tlen amitlah icpiah nochipa nican nanquimonpiasqueh
namouantzin, uan uilis nanquimonmatlanisqueh quemanian nanconniquisqueh. Pero
neh amo nochipa nannechonpiasqueh namouan.
8 Nin siuatzintli oquichiu tlen imac ocatca icchiuas. Yocahuiyalih notlalnacayo, uan ohcon
yocchihchiu ihcuac yas itich in ticochtli.†

---

* 14:5 Literalmente ictoua "ica yeyi ciento denariohtomin". † 14:8 In judíos itich nonqueh tonalmeh, naquin simi ocpiayah tomin, ihcuac omiquiah oquintlalilayah simi mic ahuiyactli itich nintlalnacayo.

9 Tlamilauca innamechoniluia, ic cansaso campa ictenonotzasqueh nin tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli, ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli, noiuqui momatis tlen oquichiu nin
siuatzintli, uan ica non moilnamictos.

Judas motetiquiuia ictemactis Jesús
(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

10 Ihcuacon Judas Iscariote, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan Jesús, oyah in-
nauac in teopixcatlayacanqueh, oquimiluito quinmactis Jesús.
11 Ihcuac occaqueh, yehuan opacqueh, uan oquiluihqueh icmactisqueh tomin. Uan Judas
opeu ictemoua quenih ictemactis Jesús.

Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl
(Mt. 26:17-29; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

12 Itich in tonal ihcuac peua in iluitl ihcuac quicuah in pan tlen amo icpia levadura,
ihcuac icmictiah se colelohtzin tlen quicuah itich in pascuahiluitl, nitlasalohcauan Jesús
octlahtlanihqueh:
—¿Canih itconniqui matyectlalitin nochi uan ohcon itconcuas in pascuahtlacual?
13 Oquintitlan ome itlasalohcauan uan oquimiluih:
—Xonyacan itich in altipetl, ompa nanconnamiquisqueh se tlacatl tlen icuica se
tzotzocol atl. Xonyacan icuitlapan.
14 Campa yeh calaquitiu, ixconiluican in chanehqui: “In toTemachtihcau cualtlahtlani:
¿Canih catqui in calihtictli campa nicuas in pascuahtlacual iuan notlasalohcauan?”
15 Yeh namechonnextilis se ueyi calihtictli ipan in cali, ya tlayectlalil; ompa ixconyectlali-
can nochi tlen moniquis para itnochtin.
16 Non ome itlasalohcauan oyahqueh uan ocalaquitoh itich in altipetl, uan ohcon
ocahsitoh quemeh Jesús oquimiluih, uan occhihchiuqueh in pascuahtlacual.
17 Ihcuac yotlayouac, Jesús oahsic iuan nimahtlactlamome itlasalohcauan.
18 Uan ihcuac yomotlalihqueh icah in mesa uan yotlacuahtoyah, Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, semeh namehuantzitzin naquin nouan tlacua
nechtemactis.
19 Yehuan otlaocoxqueh, uan sehse opeu ictlahtlani:
—¿Max yen neh?
20 Jesús oquinnanquilih:
—Semeh namehuantzitzin in mahtlactlamome, naquin tlapaloua nouan itich in caxitl,
yehua nechtemactis.‡
21 Tlamilauca niConeu in Tlacatl yas itich in miquilistli, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich
in Teotlahtolamatl icpanos yeh. Tlen quemah, ¡ay tlasohtzintli necah naquin ictemactis
niConeu in Tlacatl! Ocachi cuali oisquia para non tlacatl amo otlacatini.
22 Ihcuac otlacuahtoyah, Jesús oquian in pan, octeochiu, occocoton uan oquinmactih.
Oquimiluih:
—Ixconanacan, nin yeh notlalnacayo.
23 Satepan Jesús oquian in vino, uan ihcuac yomotlasohcamat inauactzinco Dios,
oquinmactih, uan nochtin oconiqueh.
24 Uan oquimiluih:
—Nicancah yeh noeso tlen ica cana chicaualis in yancuic tlahtolsintilil tlen Dios icchiua
iuan in tlacameh. Nin noeso xauanis ipampa miqueh tlacameh.
25 Tlamilauca innamechoniluia, acmo ocsipa inconis niayo in uva, tlamo hasta necah tonal
ihcuac inconis niyancuic ayo in uva ompa campa motlanauatilia Dios.

Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati
(Mt. 26:30-35; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

26 Satepan ihcuac yomocuicatihqueh ica salmos, oyahqueh itich in tipetl Olivos.
27 Ihcuacon Jesús oquimiluih:

‡ 14:20 Sal. 41:9

—Nochtin nannechoncauteuasqueh nin youal, pues ohcon ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Incohcocos in tlahpixqui, uan nichcauan xixinisqueh.”§
[28] Pero satepan ihcuac yonyancuicayol, intlayacanas nias Galilea.
[29] Ihcuacon Pedro oquiluih:
—Masqui nochtin mamitzoncauacan, neh amo ohcon inchiuas.
[30] Jesús ocnanquilih:
—Tlamilauca inmitzoniluia, axan itich nin youal, achtoh ihcuac opa tzahtzis in gallo, touatzin itconihtos yexpa, amo itnechonixmati.
[31] Pedro ocachi oquihtouaya:
—Masqui mouantzin manechmictican, neh amo queman inquihtos amo inmitzonixmati.
Uan nochtin ohcon oquihtouayah.

Jesús yaui Getsemaní icmonochilitiu Dios
(Mt. 26:36-46; Lc. 22:39-46)

[32] Oahsitoh campa itoocaayan Getsemaní, uan oquimiluih nitlasalohcauan:
—Nican xonmotlalican, neh manioh manmonochilih Dios.
[33] Uan oquinuicac in Pedro, Jacobo, uan Juan. Jesús opeu momohtia uan oyolnemiquia.
[34] Oquimiluih:
—Tlailiuis mic tlaocol inpia itich noyolo, inmachilia nechmictia. Xonmocauacan nican uan xontlachixtocan.
[35] Jesús oyah ocachi nepa tlaixpan, omotlancuaquitz uan omixcuatocac itich in tlali, uan omotlatlautih, tla ouilisquia, amo mapano itich in tlahyouilistli tlen ipan ualahtoc.
[36] Oquihtoh:
—NotlasohTahtzin, tehuatzin nochi tonmouilitia, amo ixnechoncauili manconi nin xaloh ica tlahyouilistli. Tlen quemah, amo mamochiua tlen neh inniqui, yehyeh mamochiua tlen Tehuatzin motlaniquilitzin.
[37] Ihcuac oualmocuip, oquimahsico cohcochtoqueh uan oquiluih in Pedro:
—Simón, ¿toncochi? ¿Amo otconxicoh dion se hora tontlachixtos?
[38] Xontlachixtocan uan xonmotlatlautican inauactzinco Dios, manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechonyoltilanas in tlahtlacol. Tlamilauca, namoespíritu icpia non cuali tlaniquilis, pero namotlalnacayo amo chicauac.
[39] Uan ocsipa oyah ocmonochilito Dios, uan ocsipa ohcon omotlatlautih quemeh achtoh.
[40] Ihcuac oualmocuip, ocsipa oquimahsico cohcochtoqueh, nic nimixtololouan sa omotzacuayah quen simi ocochmiquiah. Uan yehuan acmo ocmatiah quenih icnanquilisqueh.
[41] Ya ic yexpa oualmocuip, uan ihcuacon oquimiluih:
—¿Oc namoncochisqueh, oc namonmoseuisqueh? Ixconitacan, axan quemah yoehcoc in hora ihcuac niConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlahtlacouanih.
[42] ¡Xonmoquitzteuacan uan chouehqueh! Ixconitacan, ya ualahtoc naquin nechtemactis.

Ictzitzquiah Jesús
(Mt. 26:47-56; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

[43] Oc otlahtohtoya Jesús, ihcuac oehcoc in Judas, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan. Iuan oualayah miqueh tlacameh ica espadas, uan ocsiquin ica sehse inpoh. Yehuan intlatitlancauan in teopixcatlayacanqueh, in teotlamachtanih uan in tiquiuahqueh judíos.
[44] Judas, naquin octemactih, yoquimiluihca:
—Naquin neh inquixtenamiquis, yeh yehua. Ixcontzitzquican uan yec ixconpihpixtacan.
[45] Ihcuac oehcoc in Judas, omotoquih inauac Jesús uan oquiluih:
—¡Tlamachtani, [tlamachtani]!
Uan oquixtenamic.
[46] Ihcuacon yehuan octzitzquihqueh Jesús uan ocuicaqueh ictzacuasqueh.

§ 14:27 Zac. 13:7

47 Pero semeh tlen ompa ocatcah ocquixtih niespada uan occohcocoh nitlaqueual in
ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilih ninacas.
48 Jesús oquimiluih:
—¿Tleca onamonualahqueh onannechontzitzquicoh ica espadas uan ica pouitl, quemeh
oisquia onancontzitzquicoh se ichtic?
49 Mostlah namouan oncatca uan ontlamachtaya icah in teopantli, uan yeh ompa amo
onannechontzitzquihqueh. Tlamilauca, nochi nin mochiutoc para ohcon mochiuas tlen
ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl.
50 Ihcuacon nochtin nitlasalohcauan occauteuqueh ompa isel uan ocholohqueh.
51 Ihcuac ocuicayah Jesús, icuitlapan ooneu se telpocatl, quimiliutiu ica se ueyi tilmahtli,
uan octzitzquihqueh.
52 Yeh omoxolcopin, occauteu in tilmahtli inmac uan ocholoh xihxipitztic.

Jesús icuicah inauac in ueyitiquiuahcayotl judío
(Mt. 26:57-68; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

53 Ocuicaqueh Jesús inauac in ueyiteopixcatlayacanqui. Ompa omonichicohqueh
nochtin in teopixcatlayacanqueh, uan in tiquiuahqueh judíos, uan in teotlamachtanih.
54 Pedro san uehca oyaya icuitlapan Jesús, uan ocalaquito hasta itich niquiyau in ueyi-
teopixcatlayacanqui, uan ompa omotlalih inuan in teananih uan omoscohtoya inauac in
tlitl.
55 In teopixcatlayacanqueh uan nochi in ueyitiquiuahcayotl judío octemouayah itlah
tlen ica icteiluisqueh Jesús uan ohcon uilis ictemactisqueh itich in miquilistli. Pero amo
ocahxilayah itlah.
56 Miqueh octeiluayah ica istlacatilis, uan ica non amo omotlahtolnamiquiah.
57 Ihcuacon omosinquitzqueh siquin uan ica istlacatilis octouayah:
58 —Tehuan otcaqueh oquihtoh: "Neh inxitinis nin teopantli tlen tlacameh occhiuqueh,
uan ipan yeyi tonal inchiuas ocse, uan amo tlachiual ica inma tlacameh."
59 Uan masqui ohcon octeiluayah, amo omotlahtolnamiquiah itich tlen octouayah.
60 Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui omosinquitz intlahcoyan nochtin, uan octlaht-
lanih Jesús:
—¿Amo itlah itconihtos tlen ica tonmopaleuis? ¿Tlenoh ictosniqui nin tlen ica
mitzteiluiah?
61 Pero Jesús amo onauatia, uan amotlen oquihtouaya. In ueyiteopixcatlayacanqui
ocsipa octlahtlanih:
—¿Max yen teh in Cristo Temaquixtani? ¿Max yen teh tiConetzin Dios Mouisticatzintli?
62 Jesús oquiluih:
—Yeh nehua. Uan nanconitasqueh niConeu in Tlacatl tolohtos iyecmapantzinco Dios
naquin nochi mouilitia, uan nanconitasqueh ualahtoc itich in mixtli.*
63 Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui ocnextih nitlauel ocmotzayanilih nitilmah, uan
oquihtoh:
—¿Tlenoh ocachi moniqui ica macteiluican?
64 Namehuantzitzin yonanconcaqueh, ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc ni-
toocaatzin Dios. ¿Quenih nanconitah?
Uan ihcuacon nochtin oquihtohqueh yeh tlahtlacoleh uan itich moniqui in miquilis.
65 Ihcuacon siquin opeuqueh icchihchah, oquixtzahtzacuqueh, uan ocmacayah ica maitl.
Oquiluayah:
—Tla tonteotlanauatani, ixtechonmatilti aquih omitzonmacac.
Uan in teananih oquixtlatzinayah.

Pedro quihtoua amo quixmati Jesús
(Mt. 26:69-75; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

66 Pedro ocatca tlaniuic itich in quiyautli, uan se siuatl itlaqueual in ueyiteopixcatlaya-
canqui oualah,
67 uan ihcuac oquitac in Pedro omoscohtoya inauac in tlitl, oquixitac uan oquiluih:

---

* 14:62 Dn. 7:13

—Touatzin noiuqui teuan otoncatca iuan Jesús de Nazaret.
68 Pero yeh amo ocmopantih, uan oquihtoh:
—Neh amo inquixmati, uan amo inmati tlenoh itcontohtoc.
Uan oyah ic icah in caltentli. [Uan ihcuacon otzahtzic in gallo.]
69 Uan in siuatl ocsipa ocnalitac, uan opeu quimiluia tlen ompa ocatcah:
—Nicancah poui iuan nitlasalohcauan.
70 Pedro ocsipa oquihtoh amo quixmati Jesús. Ocachi satepan, tlen ompa ocatcah oquiluihqueh:
—Yeh milauac, touatzin tonpoui iuan nitlasalohcauan. Pues touatzin noiuqui tongalileo [uan tontlahtoua quemeh yehuan].
71 Ihcuacon Pedro opeu ictoua mauitzi tlatzacuiltilis itich tla istlacatoc uan octentlalaya Dios, octouaya:
—Neh amo inquixmati non tlacatl tlen namehuantzitzin nanconihtouah.
72 Uan ihcuacon ya ic opa otzahtzic in gallo, uan Pedro oquilnamic in tlahtol tlen Jesús yoquiluihca: "Achtoh ihcuac ic opa tzahtzis in gallo, touatzin yexpa itconihtos amo itnechonixmati." Uan ihcuacon omocahcau choca.

15

Jesús icteixpantiah inauac Pilato
(Mt. 27:1-2, 11-14; Lc. 23:1-5; Jn. 18:28-38)

1 Uan san quen otlalixnes omotlahtolsintilihqueh in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos, uan teotlamachtanih uan nochtin naquin pouih itich in ueyi-tiquiuahcayotl judío. Oquihilpihqueh Jesús uan octemactitoh inauac in Pilato.
2 Pilato octlahtlanih:
—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?
Jesús ocnanquilih:
—Touatzin ohcon yotconihtoh.
3 In teopixcatlayacanqueh simi octeteiluayah,
4 uan ica non Pilato ocsipa octlahtlanih:
—¿Tleca amo tonnauati? Ixconita, quen tlensaso ica mitzonteiluiah.
5 Jesús acmo itlah otlananquilaya; ica non Pilato simi ocmotetzauih.

Jesús ictemactiah macmictican
(Mt. 27:15-26; Lc. 23:13-25; Jn. 18:39–19:16)

6 Xiutica itich in pascuahiluitl, Pilato occahcauaya semeh naquin tzacutoqueh, naquin in tocniuan octlahtlaniah.
7 Ihcuacon ompa otzacutoya se tlacatl itoocaa Barrabás. Otzacutoya iuan ocsiquin naquin omahcocuqueh oquimixnamiqueh in romanos, uan otemictihqueh itich non ixnamictli.
8 Uan ohcon, in judíos otlehcoqueh octlahtlanilitoh in Pilato maccahcaua se tlen tzacutoc, ohcon quemeh yeh nochipa cualchiutiuitz.
9 Uan Pilato oquintlahtlanih:
—¿Max nanconniquih mancahcaua namoueyitiquiuahcau namehuantzitzin namon-judíos?
10 Pilato ohcon oquihtoh nic ocmatia quen in teopixcatlayacanqueh ocnixicolitayah in Jesús uan ica non octemactihqueh.
11 Pero in teopixcatlayacanqueh oquinmoyonihqueh in tocniuan mactlahtlanican macc-ahcauacan yehyeh in Barrabás.
12 Pilato oquintlahtlanih:
—¿Tla ohcon, tlenoh nanconniquih manchiua ica naquin nancontoocaayotiah namoueyitiquiuahcau namehuan namonjudíos?
13 Yehuan ocsipa opohtzahtziqueh uan octohqueh:
—¡Ixconsohsa!
14 Pilato oquimiluih:
—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu?
Pero yehuan yehyeh ocachi chicauac opohtzahtziqueh:

—¡Ixconsohsa!
15 Pilato ocniquia mocauas yec inuan, ica non occahcau in Barrabás, uan otlatiquitih
mactacapitzocan Jesús, uan satepan octemactih macsohsacan.

In soldadohten ica uitzcah in Jesús
(Mt. 27:27-31; Jn. 19:2-3)

16 In soldados ocuicaqueh Jesús icah niquiyau in palacio, uan ompa oquinnichicohqueh
nochi ninsoldadohicniuan.
17 Ocahaquiltihqueh se tlaquentli chicauac chichiltic,* uan occuacoscatihqueh ica uitztli,
18 uan opeuqueh ictlahpalouah:
—¡Itmitzmotlahpaluiliah, inUeyitiquiuahcau in judíos!
19 Ocmacayah itich nitzonticon ica se acatl, occhihchayah, uan iixpan omot-
lancuaquitzayah queh oisquia octlacachiuayah.
20 Ihcuac ohcon ica youitzcaqueh, ocquixtilihqueh in tlaquentli chicauac chichiltic, uan
octlalilihqueh ocsipa nitilmah, uan ompa yocquixtihqueh yocsohsatoh itich in cruz.

Jesús icsohsah itich in cruz
(Mt. 27:32-44; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)

21 Ompa ocnamiqueh se tlacatl itoocaa Simón, naquin opouia itich in ueyi altipetl Cirene,
ninpapan in Alejandro uan Rufo. Yeh oualaya den acaual, uan occhiualtihqueh macuica
nicruz in Jesús.
22 Ocuicaqueh Jesús campa itoocaayan Gólgota, tlen ictosniqui Miquetzonticontlah.
23 Ocmactihqueh vino maniltic iuan toneucapahtli mirra. Pero Jesús amo ocsilih.
24 Ihcuac yocsohsaqueh itich in cruz, in soldados ocmoxixiluihqueh nitilmah, ocmotlat-
lanilihqueh uan ohcon octaqueh catliyeh tilmahtli icmocauis sehse.
25 Ocatca quemeh chicunaui hora cualcan ihcuac ocsohsaqueh itich in cruz.
26 Itich in cruz octlalihqueh se tlahcuilol tlen ocnextaya tleca octlatzacuiltihqueh. Oc-
touaya: "NinUeyitiquiuahcau in judíos."
27 Noiuqui iuan ompa oquinsohsaqueh ome ichtictemictanih, se tlayecmapan uan ocse
tlaopochmapan.
28 Ohcon omochiu tlen oihcuiliutoya itich in Teotlahtolamatl: "Uan ocmatqueh quemeh se
tlahtlacouani."†
29 Naquin ic ompa opanouayah omocuauiuixouayah uan pitzotic octeneuayah, oquilu-
ayah:
—¡Xoxoh! Teh, naquin uilis itxitinis in teopantli uan ipan yeyi tonal ityancuicachiuas,
30 teh mosel ixmopaleui uan ixtimo den cruz.
31 Sannoiuqui ohcon in teopixcatlayacanqueh iuan in teotlamachtanih ica ouitzcayah,
ocmoiluayah:
—¡Ocsiquin oquinpaleuih, uan queutoc axan yeh amo uili mopaleuia!
32 ¿Yehua in Cristo Temaquixtani, niueyitiquiuahcau Israel? Tla ohcon axan matimo den
cruz. Tla itquitah icchiua non, itniltocasqueh.
Noiuqui ohcon tlensaso oquihiluayah in ichtiqueh naquin inauac osohsatoyah.

Jesús momiquilia
(Mt. 27:45-56; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

33 Ihcuac oahsic tlahcotonal, itich nochi in tlalticpactli otlayouac, uan ohcon otlayoua-
toya hasta ipan yeyi hora tiotlac.
34 Ipan yeyi hora tiotlac Jesús chicauac otzahtzic uan oquihtoh:
—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —tlen ictosniqui: NoDios, noDios, ¿tleca otnechmo-
cauililih nosel?‡
35 Siquin tlen ic ompa ocatcah ihcuac ohcon occaqueh, octohqueh:
—Ixconcaquican, icnotztoc in teotlanauatani Elías.

---

* 15:17 Ohcon quen ocquentihqueh ica ocuitzcaqueh, nic sayeh in uehueyitiquiuahqueh ocmoquentayah se tlaquentli chicauac chichiltic. † 15:28 Is. 53:12 ‡ 15:34 Sal. 22:1

36 Semeh de yehuan omotlaloh ocpaltilih se esponja ica vino xococ, uan ocyacatlalilih se
acatl uan ocmactih maconi Jesús. Uan oquihtoh:
—Ixconchiacan, mattacan max uitz Elías ictimouiquiu.
37 Jesús chicauac otzahtzic, omihyocau uan ohcon omomiquilih.
38 Ihcuacon in tilmahtli tlen ica otlahcoxiliutoya in teopantli otlahcotzayan tlacpac hasta
icxitlan.
39 Uan in soldadohtlayacanqui tlen ocatca iixpan Jesús, ihcuac [oquicac quen otzahtzic uan]
oquitac quen omomiquilih, oquihtoh:
—Tlamilauca, nin tlacatl yehua iConetzin Dios.
40 Noiuqui ompa ocatcah siquin siuameh, tlen san uehca onaltlachixtoyah. Teuan
ocatcah in María Magdalena, uan nocse María ninmaman in Jacobo xocoyotl uan José,
sannoiuqui ompa ocatca in Salomé.
41 Ninqueh siuameh iuan oyayah Jesús uan ocmatlaniah ihcuac ocatca Galilea. Sannoiuqui
ompa ocatcah ocsiqui miqueh siuameh tlen oualahqueh Jerusalén iuan Jesús.

Jesús iccauatiueh itich in ticochtli
(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

42 Yotlapoyauisquia. Uan nic itich non tonal in judíos tlayectlaliah uan san tlapoyaui ya
peua in moseuilistonal,
43 ica non oualah José tlen poui Arimatea, uan omixeuih oquitato in Pilato octlahtlanilito
nitlalnacayo Jesús. José yeh opouia iuan in ueyitiquiuahcayotl judío, uan nochtin
ocyequitayah. Yeh noiuqui occhiaya in tonal ihcuac Dios peuas motlanauatilis.
44 Pilato ocmotetzauih ihcuac oquicac niman yomomiquilih Jesús. Ica non oquinotz in
soldadohtlayacanqui uan octlahtlanih max in Jesús milauac yomomiquilih.
45 Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquiluih nic quemah, Pilato yoccauilih José macuica
nitlalnacayo Jesús.
46 Ihcuacon José oquicou se linohtilmahtli, octimouih nitlalnacayo Jesús, uan ica oc-
quiquimiloh. Satepan occauato itich se miqueticochtli tlen occhiuqueh queh cueva
ipoxpan se ueyi titl. Uan ocxolau se ueyi titl, uan ica occaltentzacu in ticochtli.
47 María Magdalena uan María nimaman José oquitztoyah campa octlalihqueh in Jesús.

16

Jesús yancuicayoli
(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

1 Ihcuac opanoc in moseuilistonal, in María Magdalena, uan Salomé, uan María
nimaman Jacobo, occouqueh siqui ahuiyactli tlen ica oyasquia cahuiyalitiueh nitlalnacayo
Jesús.
2 Uan yec oc cualcan itich nipeuyan in semana, ihcuac yaquin oualpanquistaya in tonaltzin,
oyahqueh octatoh in ticochtli.
3 Yehuan ocmotlahtlanayah aquih quinmatlanis quihcuanis in titl tlen ica ocaltentzacu-
toya in ticochtli.
4 Pero ihcuac oontlachixqueh, oquitaqueh in ueyi titl yoquihcuanihcah.
5 Ocalaqueh itich in ticochtli, uan oquitaqueh se telpochtli tolohtoc tlayecmapan. Ocpiaya
uiyac itlaquen istac. Uan in siuameh omomohtihqueh.
6 Ihcuacon yeh oquimiluih:
—Amo xonmomohtican. Neh inmati nic namehuantzitzin nancontemouah in Jesús
de Nazaret, naquin ocsohsaqueh itich in cruz. Yeh yoyancuicayol, acmo nicancah.
Ixconitaquih nican campa octlalihcah.
7 Axan, xonyacan ixconiluitin Pedro uan nocsiqui itlasalohcauan Jesús nic Yehuatzin
tlayacantos yas Galilea. Ompa nanconitasqueh, ohcon quen yeh onamechoniluih.
8 In siuameh ocholohqueh occauteuqueh in ticochtli. Ouiuiyocayah ica mohcayotl, uan
ica non amacah ocnonotzqueh tlen oquitaqueh, nic omomohtayah.

Jesús monextia inauac María Magdalena
(Jn. 20:11-18)

9 [Jesús oyancuicayol cualcan ipeuyan in semana.* Uan omonextih achtoh inauac in
María Magdalena, naquin oquinquixtilih in chicome amocuali ehecameh.
10 Uan yehua oyah oquinmatiltito nitlasalohcauan Jesús nic yoyancuicayol.
Nitlasalohcauan otlaocoxtoyah uan ochocatoyah.
11 Uan ihcuac María Magdalena oquimiluih nic oquitac in Jesús yoltoc, yehuan amo
ocniltoquilihqueh.

Jesús monextia inauac ome itlasalohcauan
(Lc. 24:13-35)

12 Satepan, Jesús omonextih inauac ome itlasalohcauan naquin yoquiscah Jerusalén uan
yoyayah itich in ohtli. Jesús octlamantli quen omotaya.
13 Ninqueh ome itlasalohcauan omocuipqueh innauac nocsiquin, oquimiluitoh nic
oquitaqueh Jesús. Uan dion yehuan amono oquinniltoquilihqueh.

Jesús quintlatiquitia nitlasalohcauan
(Mt. 28:16-20; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23; Hch. 1:8)

14 Satepan Jesús omonextih innauac nimahtlactlanse itlasalohcauan, ihcuac yehuan
otlacuahtoyah. Oquimixteneuilih tleca amo tlaniltocah uan tleca ohcon yolchicauaqueh,
pues amo oquinniltocaqueh naquin oquitaqueh yoyancuicayol.
15 Uan oquintiquitih:
—Xonyacan ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli, ixcontematiltican innauac nochtin in
tlalticpactocniuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
16 Naquin tlaniltocas uan mocuatequis, Dios icmaquixtis, uan naquin amo tlaniltocas, Dios
icchialtis in tlatzacuiltilis.
17 Ninqueh iluicacnescayomeh mochiuasqueh ica naquin tlaniltocah nonauac: Ica no-
toocaa quintequixtilisqueh amocuali ehecameh, uan tlahtosqueh ica yancuic tlahtolten.
18 Couameh quintzitzquisqueh ica ninma, noso itlah pahyoh conisqueh, uan amitlah
impan mochiuas. Noiuqui quintlalisqueh ninmauan impan cocoxqueh, uan in cocoxqueh
pahtisqueh.

Jesús mouica iluicac
(Lc. 24:50-53; Hch. 1:9-11)

19 Ihcuac in toTecotzin oquintlaminonotz, Dios octlehcoltih iluicac, uan omotlalihtzinoh
iyecmapantzinco Dios.
20 Uan nitlasalohcauan oquisqueh oyahqueh ic nouiyan octematiltitoh in tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli. In toTecotzin oquinmatlania, uan ica iluicacnescayomeh tlen
sansican oyayah iuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli Yehuatzin ocnextaya nic non
tlahtol milauac. Amén.]

* 16:9 Ipeuyan in semana yen domingo.

In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh San Lucas

Lucas ictlahcuiluilia in Teófilo

1 Quen ya itcualmatiuitzeh, miqueh yocancah in tiquitl quihcuilosqueh nochi tlen Dios
ocmochiuilihtzinoh tonauac.
2 Oquihcuilohqueh ohcon quen otechmatiltihqueh in tocniuan naquin desde ipeuyan
oquitaqueh ica nimixtolollouan nochi tlen omochiu, naquin satepan opeuqueh
tlanonotzah ica nin mouistic tlahtol.
3 Neh noiuqui yec yontlatemoh, ica mic tlamaluil, quen omochiu nochi desde ipeuyan,
uan onquitac cuali inmitzonihcuiluilis, motlasohnauactzinco Teófilo, quenih omochiutah
nochi.
4 Ohcon yec itcomomachitis nic milauac tlen yomitzonmachtihqueh.

Se iluicactlatitlantli ictematiltia nic tlacatis in Juan Tlacuatecaani

5 Ihquin omochiu: Ihcuac Herodes ocatca ueyitiquiuahqui Judea, ocatca se teopixqui
itoocaa Zacarías. Yeh opouia iuan in pantli de teopixqueh tlen intoocaa de Abías. Nisiuau
in Zacarías yeh noiuqui ualeuani de Aarón, uan itoocaa Elisabet.*
6 Yehuan omen ocatcah yolchipauaqueh inauactzinco Dios uan octlacamatiah nochi tlen
otetiquitaya nitlahtol uan nitlanauatil in toTecotzin.
7 Pero amo ocpiayah dion se inconeu, nic in Elisabet amo ouilia quinpia coconeh, uan ya
tetahtzitzin ocatcah.
8 Se tonal Zacarías otiquitoya iixpan Dios itich in teopantli, itich in tonalmeh ihcuac in
teopixqueh campa opouia Zacarías ocpiaya tlen icchiuasqueh non tiquitl.
9 Uan ohcon quen cualchiutiuitzeh quitah aquih ictlatitiu incienso tlahtic itich niteopan in
toTecotzin, ohcon occhiuqueh, uan de nochi in teopixqueh itich ouitz icchiuas non tiquitl
yen Zacarías.
10 Nochtin in tocniuan tlen quiyauac ocatcah itich non hora ihcuac octlatayah in incienso,
ocmonochilihtoyah Dios.
11 Ihcuacon inauac in Zacarías omonextih se iiluicactlatitlancau in toTecotzin, tlen
oihcatoya tlayecmapan icah in altar campa octlatayah incienso.
12 Zacarías, ihcuac oquitac, simi otetzaucacalac, uan tlailiuis omomohtih.
13 Pero in iluicactlatitlantli oquiluih:
—Amo xonmomohti, Zacarías, Dios yomitzontencac. Mosiuatzin Elisabet ictlalticpac-
nextis se namoconetzin, uan itcontoocaayotis Juan.
14 Uan ica yeh itconpias tlailiuis mic paquilistli, uan miqueh yolpaquisqueh nic tlalticpac-
nesis.
15 Pues yeh isqui ueyi inauactzinco in toTecotzin. Ayic conis vino dion itlah tlail. Uan
yolpiautos ica in Espíritu Santo masqui oc ihtitl isqui.
16 Uan ica yeh miqueh teconeuan de Israel moyolcuipasqueh inauactzinco in toTecotzin,
naquin poui inDios.
17 Yeh tlayacanas yasqui iixpan in toTecotzin, uan yeh icpias in espíritu uan in chicaualis
quemeh tlen oquipix in teotlanauatani Elías. Uan ica yeh in tetahmeh uan ninconeuan
chanchiuasqueh ica cualtzin, uan icchiuas matlatlacamatican naquin amo tlatlacamatinih
ohcon quemeh naquin yolchipauaqueh. Ohcon ninyolo in tocniuan isqui yec tlachihchi-
utli ihcuac ehcoquiu in toTecotzin.
18 Uan Zacarías octlahtlanih in iluicactlatitlantli:
—¿Quenih inmatis max milauac ohcon mochiuas? Pues neh ya intetahtzin, uan nosiuau
yeh simi ya tenantzin.
19 In iluicactlatitlantli ocnanquilih:

---

* 1:5 In toocaatl hebreo Elixeba siquin Biblias quihtouah Isabel uan ocsiquin Elisabet.

—Neh in Gabriel, nicah iixpantzinco Dios queh itiquitcau Yehuatzin, uan onechoualtitlan manmitzonmatiltiqui nin cuali tlahtol.
[20] Pero touatzin amo otnechonniltocac tlen onmitzoniluih. Ica non axan tonnontias. Acmo uilis tontlahtos, hasta maahsi in tonal ihcuac mochiuas tlen yonmitzoniluih.
[21] In tocniuan occhixtoyah in Zacarías, uan ocmotlahtlanayah tleca hasta ohcon uehcaua tlahtic itich in teopantli.
[22] Ihcuac oquis, amo ouilia quinnohnotza, uan niman ocmatqueh nic itlah omonextih inauac, ompa tlahtic. Zacarías oquinnohnotzaya sa oquintlanextilaya, uan ohcon omocau nontli.
[23] Quesqui tonal satepan octlamichiu nitiquiu itich in teopantli, uan oyah ichan.
[24] Satepan itich nonqueh tonalmeh Elisabet, nisiuau in Zacarías, omocau cocoxqui ica conetl, uan sa ocatca icalihtic macuil tlapoual. Oquihtouaya:
[25] —Axan ihquin yocmochiuilihtzinoh in toTecotzin. Onechonicnoitac, acmo onechcau manmotepihpinauti innauac in tocniuan nic amo ouilia inquinpia noconeuan.

Se iluicactlatitlantli ictematiltia nic tlalticpacnesis Jesús

[26] Ihcuac yopanoc chicuasen tlapoual, Dios ocualtitlan in iluicactlatitlantli Gabriel itich se altipetl itoocaa Nazaret tlen poui Galilea.
[27] Ocualtitlan inauac se ichpochtli naquin ayamo omixmatia iuan acah tlacatl. Nin ichpochtli itoocaa María. Yeh yoquihtlancah monamictis iuan se tlacatzin itoocaa José, naquin ualeuani de David.
[28] Ihcuac ocalac in iluicactlatitlantli campa ocatca María, oquiluih:
—¡Inmitzontlahpaloua, touatzin naquin itconpia nitetlasohitalitzin Dios! In toTecotzin mouantzin metzticah; [tontlateochiual ocachi uan amo nocsiquin siuameh.]
[29] María simi oyolpahsoliu ica tlen in iluicactlatitlantli oquiluih, uan ocmoyoltlahtlanaya tleca isqui ohcon octlahpaloh.
[30] Pero in iluicactlatitlantli oquiluih:
—¡Amo ixmomohti, María! Dios yolpaqui monauac.
[31] Axan itmocauas itcocoxqui ica conetl, uan ihcuac ittlalticpacnextis ittoocaayotis Jesús.
[32] Nin conetl isqui ueyi tlayacanqui, uan icmoluilisqueh iConetzin in Ueyihcatzintli; uan Yehuatzin Dios contlalis quemeh ueyitiquiuahqui quemeh in David de naquin yeh ualeua.
[33] Nochipa isqui inueyitiquiuahcau naquin oneuah den Jacob, uan nitiquiuahcayo amo queman yacatlamis.
[34] Ihcuacon María octlahtlanih in iluicactlatitlantli:
—¿Quenih uilis mochiuas nin tlen itnechoniluia?, neh amo queman nicah iuan se tlacatl.
[35] In iluicactlatitlantli ocnanquilih:
—In Espíritu Santo ualmouicatzinos motich, uan nichicaualitzin Dios Ueyihcatzintli mitzonquemis, ica non in conetl tlen itcontlalticpacnextis yeh imouisticaaxcatzin Dios uan icnotzasqueh iConetzin Dios.
[36] Noiuqui in Elisabet naquin oc quen itquita, masqui yeh yauehcau, icpias se iconeu. Ya chicuasen tlapoual cocoxqui, masqui oquixmatiah amo uilis icpias conetl.
[37] Pues inauactzinco Dios amo cah itlah tlen amo uilis comochiuilihtzinos.
[38] Ihcuacon oquihtoh in María:
—Neh nitlaqueualtzin in toTecotzin; mamochiua ohcon quen itnechoniluia.
Uan in iluicactlatitlantli oyah.

María iccahcalaquitiu in Elisabet

[39] Itich nonqueh tonalmeh in María sanniman oyah itich se altipetl tlen cah itich in tipeyoh Judea.
[40] Ocalac ichan Zacarías uan octlahpaloh in Elisabet.
[41] Ihcuac Elisabet oquicac otetlahpaloh in María, in piltzintli chicauac omotouitzoh iihtic in Elisabet. Uan Elisabet oyolpiyau ica in Espíritu Santo,
[42] uan chicauac oquihtoh:
—¡Dios omitzonteochiu touatzin ocachi uan amo nocsiquin siuameh, uan tlateochiual in piltzintli tlen moihtic yoltoc!

43 ¿Tlenoh nopanti neh, nic axan nimaman noTecotzin onechtlahpaloco?
44 Ihcuac onicac motetlahpalolis, in piltzintli noihtic chicauac omotouitzoh ica paquilistli.
45 Tontlateochiualpaquini in touatzin nic otconniltocac mochiuas tlen toTecotzin omitzoniluih.
46 Ihcuacon María oquihtoh:
Noyolo icmotlacachiuilia in toTecotzin,
47 uan noyolo paqui inauac Dios, noTemaquixtihcatzin.
48 Yehuatzin onechmotilihtzinoh masqui neh san se itiquitcatzin tlen amotlen ipatca.
Uan ipeuyan axan nochi in tlalticpactlacayotl nechnotzasqueh intlateochiualpaquini,
49 nic Yehuatzin naquin Chicaucatzintli yocmochiuilihtzinoh notich uehueyi chiualisten.
¡Mouistic chipaucatzintli nitoocaatzin!
50 Yehuatzin nochipa quimicnomati naquin tlamouiliah inauactzinco.
51 Uehueyi chiualisten oquichiu ica nichicaualitzin;
oquinxixinih naquin moueyimatih.
52 Oquinquixtilih nintiquiuahcayo in cuahcual tiquiuahqueh,
uan oquinuehcapantlalih naquin amotlen inpanti.
53 Naquin omayantoyah oquinmactih nochi tlen cuali,
uan in cuahcual tominehqueh oquintitlan maiyocameh.
54 Ocpaleuih Israel, tlen poui itlaqueualtzin,
uan amo oquilcau icpialis icnoitalis,
55 ohcon quemeh omoyectencautzinoh innauac in toyauehcautahuan,
inauac in Abraham uan naquin oneuah de yeh, ica in sintitl nochipa.
56 María omocau iuan Elisabet quemeh yeyi tlapoual, uan satepan oualmocuip ichan.

Tlalticpacnesi in Juan Tlacuatecaani

57 Ihcuac yoahsic in tonal, Elisabet octlalticpacnextih se itelpocaconeu.
58 Naquin oc cah quen inuan omotayah uan naquin ic ompa ochanchiuayah ocmatqueh nic in toTecotzin simi oquicnoitac in Elisabet, uan yehuan iuan opaqueh.
59 Satepan, ipan chicueyi tonal, ocuicaqueh ocjudiohnescayotitoh in conetl, uan octoocaayotisquiah Zacarías, quemeh nipapan.
60 Pero nimaman oquihtoh:
—¡Amo! Yeh isqui itoocaa Juan.
61 Uan oquiluihqueh:
—¿Tleca? Amaquin naquin oc quen iuan tonmota ohcon itoocaa.
62 Ihcuacon ica ninma octlahtlanihqueh nipapan in conetl, quenih ocniquia ictoocaayotis.
63 Uan yeh octlahtlan se tlapichcotoctli, uan ompa oquihcuiloh: “Itoocaa Juan.” Uan nochtin ocmotetzauihqueh.
64 Uan ihcuacon omoton nininipil, uan opeu tlahtoua uan ictlacachiua Dios.
65 Nochtin non ochanchiuayah ic ompa, omomohtihqueh, uan itich nochi in tipeyoh Judea omomat nochi nin tlen omochiu.
66 Uan nochtin naquin occaquiah omoyoluayah uan ocmotlahtlanayah:
—¿Tlenoh ipanti isqui nin conetl?
Pues milauac nichicaualitzin in toTecotzin ocatca iuan.

Zacarías ictlacachiua Dios

67 In Zacarías, nipapan conetl, oyolpiyau ica in Espíritu Santo uan otlahtoh ica tlahtol tlen ocsilih de Dios. Oquihtoh:
68 ¡Mattlacachiuacan in toTecotzin, Dios de Israel,
nic oualmouicac tonauac uan otechonmaquixtico tehuan aquin itpouih tiaxcatzitzin!
69 Otechonmactih se toTemaquixtihcatzin chicaucatzintli,
ualeuani de nitlaqueualtzin David,
70 ohcon quemeh yauehcau ocmihtaluih Dios ica nintlahtol in teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin.
71 Techonmaquixtis inmac naquin techixnamiquih uan inmac nochtin tlen techcocoliah.

72 Uan ohcon connextis niteicnoitalis innauac in toyauehcautahuan,
uan amo conilcauas in mouistic tlahtolsintilil tlen oquichiu inuan.
73 Yeh nin tlen omoyectencau inauac in totatah Abraham:
74 Omoyectencau Yehuatzin techonquixtis inmac aquihqueh techcocoliah,
uan ohcon mattlacachiuacan Yehuatzin amo ica nimohtil,
75 ica se yolilistli tlasicantlalil den tlahtlacol uan ica yecchiualistli, ica in sintitl mostlah.
76 Uan teh, itnotlasohconeu, tisqui itteotlanauatani itlatitlancau in Ueyihcatzintli,
pues tias iixpan in toTecotzin uan ityectlalis niohuitzin,†
77 uan ohcon ittematiltis innauac niaxcauan nic Yehuatzin quinmaquixtis
uan quintlapohpoluis nintlahtlacol.
78 Pues Dios simi icpia teicnoitalistli tonauac,
ica non de iluicac techoualmactis in toTemaquixtihcatzin quemeh se yancuicatlanestli,
79 tlen ica quimontlanesmacas naquin cateh tlayouacatlah uan naquin cateh imac in miquilistli,
uan ica non iyancuictlanetzin techonyacanas itich niohtectzin campa cah seuilistli.
80 In conetl Juan omoscaltaya uan Dios occhicautaya itich nitlayoluilis, uan ochanchiu campa tlauaquilistlah, hasta oahsic in tonal ihcuac omoteixmatiltih inauac in tocniuan de Israel.

2

Jesús tlacati itich in altipetl Belén
(Mt. 1:18-25)

1 Ic itich nonqueh tonalmeh in ueyitiquiuahtlayacanqui Augusto César otlanauatih mamochiua se censo itich nochi in tlalmeh tlen itlatilanal.
2 Nin censo yaquin ic sipa omochiu ihcuac in Cirenio ocatca gobernador itich in tlali Siria.
3 Nochtin oyayah mihcuilotiueh itich in altipetl campa oualeuayah.
4 Ica non José oquis den altipetl Nazaret, tlen poui Galilea, uan otlehcoc oyah Belén, non poui Judea. Belén yeh nialtipeu in ueyitiquiuahqui David, uan José ompa oyah nic yeh ualeuani de David.
5 Ompa oyah José omocensaroto iuan María. José yoquihtlanca in María, uan María yocatca cocoxqui ica conetl.
6 Uan ihcuac yehuan yocatcah Belén, oahsic in tonal ihcuac tlacatis in conetl.
7 Ompa otlacat nitlayacancaconeu, uan ocquimiloh ica se tilmahtli uan octecac campa tlacuah in tlahpialten, sa ompa octecac nic tlahtic campa motepaluiah acmo ocatca cahcan.

In iluicactlatitlanten ictematiltiah nic ones in Cristo

8 Ic ompa itich in acaualten ocatcah siqui tlahpixqueh tlen youac oquimitztoyah nimichcauan.
9 San ihcuac oquinmonextilih se iiluicactlatitlancau in toTecotzin, uan nimouisticchipaucatlanetzin Yehuatzin oquinyaualoh, uan yehuan simi omomohtihqueh.
10 Pero in iluicactlatitlantli oquimiluih:
—¡Amo xonmomohtican! Neh onnamechonmatiltico se cuali tlahtol, tlen namechonmactis mic yolpaquilistli namehuantzitzin uan nochi in tocniuan.
11 Axan, itich nialtipeu David, otlacat in Temaquixtani, Yehuatzin yen Cristo, toTecotzin.
12 Uan ihquin nanconmatisqueh nic yehua: nanconahsisqueh in conetl quimiliutoc ica tilmahtli, uan catqui itich in pohtlapich campa quintlamacah in tlahpialten.
13 Ihcuacon omonextihtiuitzqueh inauac in iluicactlatitlantli tlailiuis miqueh ocsiquin iluicactlatitlanten uan octlacachiuayah Dios, oquihtouayah:
14 ¡Macmosilili uehcapantlalilis Dios naquin metzticah iluicac!
¡Uan innauac in tlalticpactlacameh mai seuilistli,
ixconmatican itich in tlalticpactli yoehcoc nitetlasohitalitzin!

† 1:76 Mal. 3:1

15 Ihcuac in iluicactlatitlanten omocuipqueh iluicac, in tlahpixqueh opeuqueh ic-
moluiah se uan ocse:
—Matyacan Belén matquitatin tlen omochiu, tlen in toTecotzin otechonmatiltih.
16 Ihsiuca oyahqueh uan oquimahsiqueh in María uan José, uan in piltzintli tlen ocatca
campa tlacuah in tlahpialten.
17 Ihcuac oquitaqueh, octematiltihqueh tlen in iluicactlatitlantli oquimiluihca ica in
conetl.
18 Nochtin tlen oquincaqueh ocmotetzauayah tlen oquihtouayah in tlahpixqueh.
19 Pero María nochi non occaltichohtaya itich niyolo, uan omoyoluaya ica nochi non.
20 In tlahpixqueh omocuipqueh, icuehcapantlalihtiueh uan ictlacachiutiueh Dios ica nochi
tlen yoccacah uan yoquitacah ohcon quemeh in iluicactlatitlantli yoquimiluihca.

In piltzintli Jesús icteixpantiah itich in teopantli

21 Ihcuac yoahsic chicueyi tonal ocjudiohnescayotihqueh in piltzintli, uan octoocaayoti-
hqueh Jesús, quemeh in iluicactlatitlantli oquihtoh isqui itoocaa ihcuac in María ayamo
oquihtiuihtoya.
22 Uan ihcuac yoahsic in tonal mochipauasqueh quemeh quihtoua nitlanauatil Moisés,
ocuicaqueh in conetl octeixpantitoh Jerusalén inauactzinco in toTecotzin.
23 Ohcon occhiuqueh nic ohcon ihcuiliutoc itich nitlanauatil in toTecotzin: "Nochi
telpocaconetl tlen tlayacayotl isqui iaxcatzin Yehuatzin."*
24 Uan occauatoh in tlatemactil tlen in tlanauatil tlanauatia: ome pichonsitos noso ome
palomitas.
25 Ompa Jerusalén ochanchiuaya se tlacatzin itoocaa Simeón. Yeh se tlacatzin
yolchipauac uan tlatlacamatini inauactzinco Dios, tlen occhiaya maehco naquin cualicas
in yolseuilistli inauac Israel, uan in Espíritu Santo ometzticatca itich.
26 In Espíritu Santo yocmatiltihca nic amo miquis hasta namo quitas in Cristo Temaquixtani
naquin in toTecotzin ocoualtitlanisquia.
27 In Espíritu Santo ocyacan Simeón mayaui icah in teopantli. Ihcuacon noiuqui nitahuan
in conetl Jesús ocualicaqueh octeixpantitoh icah in teopantli, ohcon quemeh quihtoua in
tlanauatil.
28 Simeón ocnapaloh in conetl uan octlacachiu Dios. Oquihtoh:
29 Axan, noTecotzin Dios, ya uilis itcomocauilihtzinos mamomiquili motlaqueualtzin ica
seuilistli,
ohcon quemeh otconmihtaluih.
30 Pues yonquitac ica noixtololouan in temaquixtilistli,
31 in tlen Tehuatzin itcomotlalilihtzinohtoc imixpan in tocniuan itich nochtin tlalmeh.
32 Yehua in tlanestli tlen quintlauilis naquin amo judíos,
uan ica yeh icuehcapantlalisqueh Israel, naquin moyohcatzin.
33 Nipapan uan nimaman ocmotetzauayah tlen occaquiah quihtoua Simeón ica in conetl.
34 In Simeón oquimiluih tlahtol de tlateochiualistli, uan oquiluih María, nimaman conetl:
—Nin conetl Dios ocoualtlalih, uan ica yeh miqueh tocniuan de Israel uitzisqueh itich
in tlatzacuiltil, uan sannoiuqui ica yeh miqueh momaquixtisqueh. Yehuatzin isqui se
nehmachtilistli tlen miqueh quixnamiquisqueh.
35 Ohcon itich miqueh monextis quenih ameh nintlayoluilis itich ninyolo. Uan nochi non
motichtzin isqui quemeh se espada tlen calaquis itich moyolo.
36 Noiuqui ompa ocatca se siuatzintli teotlanauatani itoocaa Ana, ichpocau in Fanuel,
ualeuani de Aser, non siuatzintli simi ya tenantzin. Ihcuac oc ichpochtli yeh omonamictih,
uan ochanchiu chicome xiuitl iuan nitlauical,
37 uan satepan otlauicalmic. Axan yocpiaya naui poual uan naui (84) xiuitl, uan amo
occauaya in teopantli, ica tonal uan ica youal octlacachiuaya Dios quen omosauaya uan
ocmonochilaya.

---

* 2:23 Éx. 13:2, 12

38 Nin siuatzintli noiuqui oualah itich non hora uan opeu motlasohcamati inauactzinco
Dios, uan opeu quinnonotza den conetl nochtin naquin occhiayah nitemaquixtilis
Jerusalén.

José uan María mocuipah Nazaret

39 Ihcuac José uan María yocchiucah nochi quemeh oihcuiliutoya itich nitlanauatil in
toTecotzin, omocuipqueh Galilea itich nimaltipeu Nazaret.
40 Uan in conetl oyolia uan omochicautaya uan omomiquiltihtaya nitlaixmatilis, uan
nitlateochiualitzin Dios ocatca itich.

Jesús mononotza iuan in teotlamachtanih icah in teopantli

41 Nitahuan Jesús nochipa xiutica oyayah Jerusalén itich in pascuahiluitl.
42 Ihcuac Jesús ocahxitih mahtlactlamome xiuitl otlehcoqueh oyahqueh Jerusalén itich in
iluitl quemeh ya nochipa.
43 Ihcuac otlan non iluitl uan omocuipqueh ninchan, in telpochconetl Jesús omocau
Jerusalén, pero nitahuan amo tzocotzin ocyoluihqueh tla ompa omocau.
44 Yehuan ocyoluayah oyaya tlatzalan den tocniuan, uan ohcon onihninqueh se tonal.
Satepan opeuqueh ictemouah innauac non oc quen omotayah inuan uan non oquimix-
matiah,
45 pero amo ocahsiqueh. Uan ica non omocuipqueh Jerusalén ictemohtiueh.
46 Yeyi tonal satepan ocahsiqueh icah in teopantli, otolohtoya iuan teotlamachtanih,
oquincaquia uan oquintlatlahtlanaya.
47 Nochtin non occactoyah ocmotetzauayah nitlaixmatilis uan quen otlananquilaya.
48 Ihcuac nitahuan oquitaqueh, ocmotetzauihqueh, uan nimaman oquiluih:
—Itnoconeu, ¿tleca ohcon ottechchiuilih? Mopapan uan neh ityolnemiquih it-
mitztemohtinimih.
49 Yeh oquimiluih:
—¿Tleca nannechontemohtinimih? ¿Xamo nanconmatih neh icpia tlen nisqui itich
nitiquiu noPapan?
50 Pero yehuan amo ocahsicamatqueh tlen oquimiluih.
51 Inuan omocuip Nazaret, uan oquintlacamatia. Nochi nin nimaman occaltichouaya
itich niyolo.
52 Jesús omoscaltihtaya, uan omomiquiltihtaya nitlaixmatilis, uan niteyequitalis Dios uan
ninteyequitalis in tlacameh omomiquiltaya inauac.

3

In Juan Tlacuatecaani tlamachtia
(Mt. 3:1-12; Mr. 1:1-8; Jn. 1:19-28)

1 Ihcuac in ueyitiquiuahtlayacanqui Tiberio César yocpiaya caxtol xiuitl ueyitiquiuahqui
Roma, ihcuacon in Poncio Pilato ocatca gobernador Judea, uan Herodes ocatca gober-
nador Galilea, uan nicniu in Herodes non itoocaa Felipe ocatca gobernador itich in tlali
Iturea uan Traconite, uan Lisanias ocatca gobernador itich in tlali Abilene,
2 uan Anás uan Caifás ocatcah ueyiteopixcatlayacanqueh. Itich nonqueh tonalmeh Dios
ocnohnotz in Juan, niconeu in Zacarías, campa tlauaquilistlah.
3 Uan Juan opeu tlamachtihtinimi ic nouiyan campa in ueyatl Jordán, uan oquimiluaya in
tocniuan mamocuatequican uan ohcon macnextican nic moyolcuipah inauactzinco Dios,
uan ohcon Yehuatzin quintlapohpoluis nintlahtlacol.
4 Ohcon omochiu tlen oquihcuiloh in teotlanauatani Isaías:
Campa tlauaquilistlah mocaqui se tlahtol chicauac tlen ictoua:
“Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTecotzin,
uan ohcon ixconmilauacan niohui.
5 Nochi atlautli moixmilauas,
tipemeh uan tipetzitzin mocauas ixtlauac,
in ohtli tlen cocoltic moyecmilauas,
uan campa tlatihticochtic mocauas tlacomol.

[6] Uan nochtin in tlalticpactlacameh quitasqueh in temaquixtilistli tlen Dios coualtemactia."

[7] Miqueh tocniuan oyayah inauac in Juan maquincuatequi, uan yeh oquimiluaya:

—¡Ay, ipiluan couameh! ¿Xanqui nacyoluiah namehuan noiuqui uilis naccholouilisqueh in tlatzacuiltil tlen ualahtoc?

[8] Ica namochiualis ixconnextican nic milauac yonanmoyolcuipqueh. Uan amo xonpeuacan ixconyoluican ya namontlamaquixtilten nic nanmosiniah nancontouah: "Tehuan ticoneuan Abraham." Pues tlamilauca neh innamechoniluia, hasta ninqueh timeh Dios uilis quincuipas iconeuan in Abraham.

[9] In hacha ya catqui itich nintlaniluayo in pomeh uan ya peuas quintzintiquis, uan ohcon nochi pouitl tlen amo cuali nitlatiyo, ictzoncuipasqueh uan ictlatiuisqueh itich in tlitl.

[10] In tocniuan octlahtlanayah:

—Tla ohcon, ¿tlenoh moniqui itchiuasqueh?

[11] Yeh oquinnanquilih:

—Naquin icpia ome itlaquen, macmacti se naquin amo icpia dion se, uan noiuqui ohcon macchiua naquin icpia tlacual, macxilui naquin amo icpia.

[12] Noiuqui oualahqueh inauac siqui tiquiuahcatominnichicouanih naquin ocniquiah maquincuatequi, uan octlahtlanihqueh:

—Tlamachtani, ¿tlenoh moniqui itchiuasqueh?

[13] Yeh oquinnanquilih:

—Amo ixcontlahtlanican ocachi tlamo sayeh tlen icnamiqui.

[14] Noiuqui siquin soldados octlahtlanihqueh:

—Uan tehuan, ¿tlenoh moniqui itchiuasqueh?

Yeh oquimiluih:

—Amacah ixcontlamohtilican noso yeh nanconpahpantiah itlah uan ohcon nancontominquixtiah.

[15] Nochtin in tocniuan occhiayah in Cristo Temaquixtani, ica non yehuan ocmoyoltlahtlanayah max Juan yehua in Cristo.

[16] Juan oquimiluih nochtin:

—Tlamilauca neh innamechoncuatequia ica atl, pero ualahtoc se naquin ocachi icpia chicaualistli uan amo neh, naquin neh dion amo icnamiqui inpias in paquilis inticactohtomas. Yehuatzin namechoncuatequis ica in Espíritu Santo uan ica tlitl.

[17] Ya imac catqui tlen ica tlaehcanas, uan ica icchipauas in trigo, ya queuas uan ya iccaltichos, uan in tlahsol ictlatis itich in tlitl tlen ica in sintitl nochipa ayic seuis.

[18] Ica nin uan ocsiqui mic tlahtol de nehmachtilistli, Juan oquinmatiltaya in tocniuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

[19] In Juan noiuqui occhicaucanotz in ueyitiquiuahqui Herodes. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan Herodías, nisiuau in Felipe, nicniu in Herodes. Uan noiuqui occhicaucanotz ipampa nochi nocsiqui tlen amo cuali yocchiuca.

[20] Pero niamocualichiualis Herodes ocachi ocmiquiltih, oquichiu ocse, pues oquitzacu in Juan.

Juan iccuatequia Jesús
(Mt. 3:13-17; Mr. 1:9-11)

[21] Ihcuac in Juan oc oquincuatequihtoya in tocniuan, noiuqui occuatequih Jesús. Uan quen Jesús oc ocmonochilihtoya Dios, oualmoxeloh in iluicac,

[22] uan ipan oualtimoc in Espíritu Santo, omotaya quemeh se paloma, uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:

—Teh itnotlasohConeu. Mouan inyolpaqui.

Innauac aquihqueh ualeuani Jesucristo
(Mt. 1:1-17)

[23] Jesús ocpiaya queh simpoual uan mahtlactli xiuitl ihcuac ocpeualtih nitiquiu. Nochtin oquixmatiah queh teconeu de José. José teconeu de Elí,

[24] Elí teconeu de Matat, Matat teconeu de Leví, Leví teconeu de Melqui, Melqui teconeu de Jana, Jana teconeu de José,

25 José teconeu de Matatías, Matatías teconeu de Amós, Amós teconeu de Nahum, Nahum
teconeu de Eslí, Eslí teconeu de Nagai,
26 Nagai teconeu de Maat, Maat teconeu de Matatías, Matatías teconeu de Semeí, Semeí
teconeu de José, José teconeu de Judá,
27 Judá teconeu de Joanán, Joanán teconeu de Resá, Resá teconeu de Zorobabel, Zorobabel
teconeu de Salatiel, Salatiel teconeu de Neri,
28 Neri teconeu de Melqui, Melqui teconeu de Adi, Adi teconeu de Cosam, Cosam teconeu
de Elmodam, Elmodam teconeu de Er,
29 Er teconeu de Jesús, Jesús teconeu de Eliezer, Eliezer teconeu de Jorim, Jorim teconeu de
Matat,
30 Matat teconeu de Leví, Leví teconeu de Simeón, Simeón teconeu de Judá, Judá teconeu
de José, José teconeu de Jonán, Jonán teconeu de Eliaquim,
31 Eliaquim teconeu de Melea, Melea teconeu de Mainán, Mainán teconeu de Matata,
Matata teconeu de Natán,
32 Natán teconeu de David, David teconeu de Jesé, Jesé teconeu de Obed, Obed teconeu de
Booz, Booz teconeu de Salmón, Salmón teconeu de Naasón,
33 Naasón teconeu de Aminadab, Aminadab teconeu de Admín, Admín teconeu de Arní,
Arní teconeu de Esrom, Esrom teconeu de Fares, Fares teconeu de Judá,
34 Judá teconeu de Jacob, Jacob teconeu de Isaac, Isaac teconeu de Abraham, Abraham
teconeu de Taré, Taré teconeu de Nacor,
35 Nacor teconeu de Seruc, Seruc teconeu de Ragau, Ragau teconeu de Peleg, Peleg teconeu
de Heber, Heber teconeu de Sala,
36 Sala teconeu de Cainán, Cainán teconeu de Arfaxad, Arfaxad teconeu de Sem, Sem
teconeu de Noé, Noé teconeu de Lamec,
37 Lamec teconeu de Matusalén, Matusalén teconeu de Enoc, Enoc teconeu de Jared, Jared
teconeu de Mahalaleel, Mahalaleel teconeu de Cainán,
38 Cainán teconeu de Enós, Enós teconeu de Set, Set teconeu de Adán, Adán teconeu de
Dios.

4

Satanás icyehyecoua ictlahtlacolchiualtis Jesús
(Mt. 4:1-11; Mr. 1:12-13)

1 Jesús, yoltentoc ica in Espíritu Santo, oyah den ueyatl Jordán uan in Espíritu Santo
ocyacan campa tlauaquilistlah.
2 Ompa ocatca omepoual tonal, uan in amocuali ocyehyecouaya ictlahtlacolchiualtis. Itich
nonqueh tonalmeh Jesús amitlah occuaya, uan satepan, ihcuac opanoqueh nonqueh
tonalmeh, omayan.
3 Ihcuacon in amocuali oquiluih:
—Tla milauac tiConeu Dios, ixtiquiti nin titl mamocuipa pan.
4 Jesús ocnanquilih:
—Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: "Amo san ica pan yoltos in tlacatl*, [tlamo ica
nochi nitlahtoltzin Dios]."
5 In amocuali ocuicac in Jesús itich se tipetl uehcapan uan oquinnextilih sansipa nochi
in cuahcual altipeyotl itich in tlalticpactli,
6 uan oquiluih:
—Inmitzmactis nochi chicaualistli ipan nochtin ninqueh cuahcual altipemeh uan tlen
quinuehcapantlalia; pues onechinmactihqueh nomac, uan neh uilis inmactis naquin neh
inniquis.
7 Tla itmotlancuaquitza nonauac uan itnechtlacachiua, nochi nin isqui moyohca.
8 Jesús ocnanquilih:
—[Ixmihcuani, xioh, Satanás, porque] ihcuiliutoc: "Ittlacachiuas Yehuatzin Dios uan
san Yehuatzin ittlacamatis."†
9 Satepan in amocuali ocuicac in Jesús itich in ueyi altipetl Jerusalén, ocuicac ipan in
teopantli campa ocachi tlauehcapan, uan oquiluih:

* 4:4 Dt. 8:3 † 4:8 Dt. 6:13

—Tla milauac tiConeu Dios, ixmopantlatiui nican.
[10] Pues ihcuiliutoc:
Dios quinualtitlanis niiluicactlatitlancauan monauac, mamitzpaleuican.‡
[11] Yehuan ica ninma mitztzacuilisqueh,
amo iccauasqueh mocxi mamotiuih itich titl.
[12] Jesús ocnanquilih:
—In Teotlahtolamatl quihtoua: "Amo ityehyecos itlah itchiualtis moTecotzin Dios tlen san ica ittlatlatas."§
[13] Ihcuac in amocuali acmo ocahsic quenih ictlahtlacolchiualtis, sa oquicau quesqui tonal.

Jesús peua tlamachtia Galilea
(Mt. 4:12-17; Mr. 1:14-15)

[14] Jesús oualmocuip Galilea ualtentiu ica nichicaualitzin in Espíritu Santo, uan nouiyan itich nonqueh tlalmeh omomatia tlen occhiuaya Jesús.
[15] Otlamachtaya ic ompa itich ninteotlanauatilcaluan, uan nochtin ocuehcapantlalayah.

Jesús tlamachtia itich in altipetl Nazaret
(Mt. 13:53-58; Mr. 6:1-6)

[16] Jesús oyah Nazaret campa omoscaltih, uan itich moseuilistonal ocalac itich in teotlanauatilcali ohcon quemeh ya nochipa, uan ompa omoquitzteu camapouas in Teotlahtolamatl.
[17] Ocmactihqueh in amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlanauatani Isaías, uan ihcuac octlapoh ocahsic campa ihcuiliutoc ihquin:
[18] NiEspíritu in toTecotzin notich catqui,
porque onechonpihpin manquinmatilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli naquin amitlah icpiah;
[onechoualtitlan manquinpahti naquin yoltlacohcocolten,]
onechoualtitlan manquinquixti temac naquin ihilpitoqueh,
naquin amo tlachiah manquinmacti tlachialis,
manquinquixti itich nintlahyouilis naquin quintlapanoltiah,
[19] manquinmatilti yoahsic in xiuitl de niteicnoitalis in toTecotzin.*
[20] Jesús oqueeu in tlahcuilol uan ocmactih naquin ompa tlamatlani. Satepan omotlalih, uan tlen ompa ocatcah amo oquihcuanayah nintlachialis inauac,
[21] uan yeh opeu quimiluia:
—Axan nican namoixpan yomochiuaco nin tlahtol tlen oncamapou.
[22] Uan nochtin oyectlahtouayah de Jesús, uan ocmotetzauayah in mouistic tlahtol tlen oquimiluaya. Uan octouayah:
—¿Quenat amo yeh nin iconeu in José?
[23] Jesús oquimiluih:
—Cuali inmati namehuantzitzin nannechoniluisqueh nin tlahtol: "Tlapahtani, tehua achtoh ixmopahti. Nochi tlen yotcaqueh otconchiu Capernaúm, ixconchiua noiuqui nican itich moaltipeu."
[24] Noiuqui oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, dion se teotlanauatani amo icyecsiliah itich nialtipeu.
[25] Uan tlamilauca innamechoniluia, ocatcah miqueh icnosiuameh itich Israel ihcuac ochanchiu in teotlanauatani Elías, ihcuac opanoc yeyi xiuitl uan tlahco amo oquiyauia uan simi otlamayantic nouiyan.
[26] Pero Dios amo octitlan in Elías inauac dion se icnosiuatl tlen poui Israel, tlamo inauac se naquin poui itich in altipetl Sarepta tlen catqui amo uehca de Sidón.
[27] Uan noiuqui itich Israel ocatcah miqueh tocniuan tlen opahpalantoyah ihcuac ocatca in teotlanauatani Eliseo, uan amaquin yehuan opahtic, tlamo sayeh in Naamán naquin opouia Siria.

‡ 4:10 Sal. 91:11 § 4:12 Dt. 6:16 * 4:19 Is. 61:1-2

[28] Ihcuac occaqueh nin, nochtin tlen ocatcah itich in teotlanauatilcali simi otlauel-
calaqueh.
[29] Omoquitzteuqueh uan ocquixtihqueh Jesús den altipetl, uan ocuicaqueh iixcuac se
tipehxitl itich in tipetl campa ocatca nimaltipeu, ompa ocniquiah icpantlatiuisqueh.
[30] Pero Jesús opanoc ic intlahcoyan uan oyah.

Se tlacatl icpia amocuali ehecatl
(Mr. 1:21-28)

[31] Jesús otimoc itich in altipetl Capernaúm, tlen poui Galilea, uan ompa otlamachtaya
itich in moseuilistonal.
[32] Uan nochtin ocmotetzauayah quen oquinmachtaya, nic nitlahtol ocpiaya chicaualis.
[33] Itich in teotlanauatilcali ocatca se tlacatl tlen ocpiaya se amocuali ehecatl, uan
chicauac otzahtzic uan oquihtoh:
[34] —¡Ixtechoncaua! ¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús de Nazaret? ¿Xanqui otoualah
ottechonpohpoloco? Neh inmati aquih Touatzin: Touatzin yeh niTlapihpincatzin Dios.
[35] Pero Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, oquiluih:
—¡Ixsintlacaqui uan ixquisa ixcaua nin tlacatl!
In amocuali ehecatl ocuitzitih in tlacatl intlahcoyan in tlacameh uan oquis de yeh, uan
dion tlen amo occohcocoh.
[36] Nochtin omomohtihqueh uan ocmosepantlahtlanayah:
—¿Tlen tlamachtilistli nin? Ica uililistli uan chicaualistli quintiquitia maquisacan in
amocuali ehecameh, uan yehuan quisah.
[37] Uan ic nouiyan itich nochi nonqueh altipemeh omoxinih nochi tlen occhiuaya Jesús.

Jesús icpahtia nimonan in Pedro
(Mt. 8:14-15; Mr. 1:29-31)

[38] Jesús oquis itich in teotlanauatilcali uan oyah ichan Simón. Nimonan Simón ocpiaya
chicauac totonqui, uan octlatlautihqueh Jesús macpahti.
[39] Jesús inauac omocuilpachoh uan occhicaucanotz in totonqui, uan in totonqui oquicau.
Uan in siuatzintli sanniman omoquitzteu uan opeu quintlamaca.

Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh
(Mt. 8:16-17; Mr. 1:32-34)

[40] Ihcuac yopancalac in tonaltzin, nochtin naquin oquinpiayah incocoxcauan oquinu-
aliquilihqueh Jesús. Yehuan ocpiayah tlatlamantli cocolistli. Jesús oquintlalaya nimauan
ipan sehsemeh yehuan, uan yehuan opahtiah.
[41] Noiuqui intich miqueh cocoxqueh oquisqueh amocuali ehecameh, in amocuali ehe-
cameh opohtzahtziah uan oquihtouayah:
—¡Tehuatzin tiConetzin Dios!
Pero Jesús oquimahuaya uan amo oquincauaya matlahtocan, porque yehuan cuali
ocmatiah nic yeh yen Cristo Temaquixtani.

Jesús tlamachtia itich in altipemeh judíos
(Mr. 1:35-39)

[42] Ihcuac yotlanes, Jesús oquis itich in altipetl uan oyah campa amo caliyoh. Miqueh
tocniuan opeuqueh ictemouah, uan ihcuac oahsiqueh campa yeh ocatca, ocnactaya amo
mayaui de nimaltipeu.
[43] Pero Jesús oquimiluih:
—Uilica nias noiuqui itich nocsiquin altipemeh inquinmatiltitiu in cuali tlahtol de
nitiquiuahcayo Dios; pues ica non onechoualtitlan.
[44] Uan ohcon Jesús oyah otlamachtihtinimia itich in teotlanauatilcalmeh itich in
altipemeh judíos.

5

Jesús quinnotza siqui pescadores
(Mt. 4:18-22; Mr. 1:16-20)

[1] Se tonal Jesús ocatca itenco in atl Genesaret, uan miqueh tocniuan hasta omopih-
pichayah inauac nic ocniquiah iccaquisqueh nitlahtoltzin Dios.
[2] Jesús oquimitac ome barcas itenco in atl. In pescadores yotimocah uan yoquinpahpaca-
toyah ninredes.
[3] Yeh otlehcoc itich se barca tlen iaxca in Simón, uan oquiluih ocachi mactoqui iihtic in
atl. Ompa omotlalih uan opeu quinualmachtia in tocniuan.
[4] Ihcuac oquintlamimachtih, oquiluih in Simón:
—Ixconuica in barca campa ocachi tlauehcatlan, uan ixconpantlatiuican namoredes
nanquimontzitzquisqueh peces.
[5] In Simón ocnanquilih:
—Tlamachtani, nochi in youal yottlatemohqueh uan amitlah otcahsiqueh, masqui
ohcon, tla axan ohcon ittechonyolchicaua, ica motlahtoltzin itquinpantlatiuisqueh in
redes.
[6] Ihcuac ohcon occhiuqueh, oquintzitzquihqueh miqueh peces, hasta yotzayaniah in
redes.
[7] Ica ninma oquinnalnotzqueh tlen iuan otiquitiah tlen ocatcah itich nocse barca, maquin-
matlaniquih. Yehuan oquinmatlanicoh, uan oquintemitihqueh nomen barcas, uan quen
otenqueh hasta yopancalaquiah iihtic in atl.
[8] Ihcuac ohcon oquitac in Simón Pedro, omotlancuaquitztiuitz iixpan Jesús uan oquiluih:
—¡Xonmihcuanihtzino nonauac, noTecotzin, neh intlahtlacouani!
[9] Yeh omoueyicamohtaya nic tlailiuis miqueh peces oquintzitzquihqueh, uan noiuqui
nochtin naquin iuan ocatcah ohcon omomohtayah,
[10] sannoiuqui in Jacobo uan Juan, iconeuan Zebedeo, naquin iuan otiquitiah in Simón. Pero
Jesús oquiluih in Simón:
—Amo xonmomohti, ipeuyan axan touatzin tonisqui pescador yehyeh ica tocniuan tlen
itquimonualicas maualacan nonauac.
[11] Sanniman oquinuicaqueh ninbarcas itenco in mar, uan nochi ompa occauteuqueh uan
oyahqueh iuan in Jesús.

Jesús icpahtia se tlacatl tlen opahpalantoya
(Mt. 8:1-4; Mr. 1:40-45)

[12] Ihcuac Jesús ocatca itich se altipetl, ompa ocatca se tlacatl tlen opahpalantoya nochi
nitlalnacayo. Ihcuac yeh oquitac in Jesús, omotlancuaquitz omixcuatocac itich in tlali,
uan octlatlautih:
—NoTecotzin, tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixnechonpahti.
[13] Jesús octlalih nima ipan in cocoxqui, uan oquiluih:
—Yeh quemah inniqui. ¡Xonpahti!
Uan sanniman opahtic uan ochipau nipahpalancayo.
[14] Uan Jesús ocnahnauatih amaquin itlah macnonotza, oquiluih:
—Xoyau xonmoteixpantih inauac in teopixqui, uan ixcontemactih in tlatemactil
tlen teniquilia nitlanauatil Moisés, tlen ica tonmoteixpantis tonchipauac, uan ohcon
maquitacan nic yotonpahtic.
[15] Pero tlen Jesús occhiuaya ocachi uan ocachi omomatia ic nouiyan; ica non miqueh
tocniuan omonichicouayah occaquiah, uan inauac oualayah maquinpahti nincocolis.
[16] Pero yeh oyaya campa amo caliyoh, uan ompa ocmonochilaya Dios.

Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui
(Mt. 9:1-8; Mr. 2:1-12)

[17] Se tonal Jesús otlamachtihtoya, uan ompa otolohtoyah siquin fariseos uan tlamach-
tanih den tlanauatil. Yehuan oualahqueh de ic nouiyan in altipemeh tlen pouih Galilea,
Judea uan Jerusalén. Uan nichicaualitzin Dios iuan ocatca Jesús uan oquinpahtaya in
cocoxqueh.
[18] Ihcuacon oahsitoh siquin tlacameh, ocualicayah se tlacatl uilanqui itich se cochpitl.
Ocyehyecouayah iccalaquisqueh tlahtic itich in calihtictli, ocniquiah ictlalitiueh iixpan
in Jesús.

[19] Pero amo ouilic occalaquihqueh, nic ompa otentoyah miqueh tocniuan. Ica non
otlehcoqueh ipan in cali, ocpantlapohqueh, uan ic ompa ocpantimouihqueh in cocoxqui
itich in cochpitl uan octlalihqueh intlahcoyan in tocniuan, iixpan in Jesús.
[20] Ihcuac Jesús oquitac nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh, oquiluih in cocoxqui:
—Nocnitzin, inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol.
[21] Ihcuacon in teotlamachtanih uan fariseos opeuqueh yoltlahtouah: "¿Aquih necah?
¡Ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios! Pues amacah uilis quint-
lapohpoluis nintlahtlacol in tlacameh, pues non, sayen Dios mouilitia."
[22] Pero Jesús ocmatia tlen ocyoluayah, uan oquimiluih:
—¿Tleca ohcon nanconyoluiah namoyolihtic?
[23] ¿Tlenoh ocachi amo oueh sequihtos: "Inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol", noso
sequihtos: "Xonmoquitzteua uan xonnihnimi"?
[24] Ixconitacan, innamechonnextilis nic niConeu in Tlacatl icpia chicaualistli nican tlaltic-
pac tlen ica uili quintlapohpoluia nintlahtlacol in tlacameh.
Uan oquiluih in uilanqui:
—Touatzin inmitzoniluia: xonmoquitzteua, ixconana mocochpitl uan xoyau
mochantzin.
[25] Ihcuacon yeh sanniman omoquitzteutiuitz imixpan, oquian nicochpitl tlen itich
ouitztoya, uan oyah nichan icuehcapantlalihtiu Dios.
[26] Nochtin simi ocmosintetzauihqueh uan ocuehcapantlalihqueh Dios, uan ica mic nimo-
htil oquihtohqueh:
—Axan ottaqueh iluicacchiualisten.

Jesús icnotza in Leví mayaui iuan
(Mt. 9:9-13; Mr. 2:13-17)

[27] Satepan de non, Jesús oquis uan oquitac se tlacatl tiquiuahcatominnichicouani itoocaa
Leví, yeh otolohtoya campa ocsilihtoya in tiquiuahcatomin. Jesús oquiluih:
—Xouiqui nouan.
[28] Uan Leví oquicau nochi, omoquitzteu uan oyah iuan.
[29] Satepan Leví occhiuilih se ueyi iluitl ichan, uan teuan otlacuahtoyah miqueh tiquiuah-
catominnichicouanih uan ocsiqui tocniuan.
[30] In teotlamachtanih uan in fariseos oquimihihtouayah nitlasalohcauan in Jesús, oquim-
ixiluihqueh:
—¿Tleca namehuan nantlacuah uan namatlih inuan in tiquiuahcatominnichicouanih
uan in tlahtlacouanih?
[31] Jesús oquinnanquilih:
—Innauac naquin amo mococouah amo moniqui tlapahtani, moniqui tlapahtani yehyeh
iuan naquin mococouah.
[32] Sannoiuqui neh, amo onualah onquinnotzaco naquin yec ninchiualis, tlamo yeh onquin-
notzaco naquin tlahtlacouanih mamoyolcuipacan.

Ictlahtlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah
(Mt. 9:14-17; Mr. 2:18-22)

[33] Siquin oquiluihqueh in Jesús:
—¿Tleca nitlasalohcauan Juan micpa mosauah uan micpa icmonochiliah Dios, uan
noiuqui ohcon icchiuah nintlasalohcauan fariseos, uan yeh motlasalohcauantzitzin
tlacuah uan atlih?
[34] Jesús oquinnanquilih:
—¿Quenat uilis nanquimonchiualtisqueh mamosauacan naquin tlanotzalten itich se
monamictililuitl, ihcuac in novio ompa cah inuan?
[35] Tlamilauca, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh in novio, itich nonqueh tonalten ihcuacon
quemah mosauasqueh.
[36] Noiuqui oquimiluih nin tlanihniuiltil:
—Amaquin ictiqui se tlaquemitl yancuic uan ica ictlatlamanilia se tlaquemitl ya ihsoltic,
pues tla ohcon icchiua, amo san quihtlacoua in tlaquemitl non yancuic, yehyeh noiuqui
in tlatlamanil non yancuic amo icnamiqui in tlaquemitl non ya ihsoltic.

37 Uan amaquin ictlalia vino yancuic iihtic occuitlaxten tlen ya ihsoltiqueh. Tlaqueh ohcon,
non vino yancuic quintzayanas in cuitlaxten, uan noquiuis in vino uan in cuitlaxten
ihtlacauisqueh.
38 Tlen quemah, in vino yancuic sectlalia iihtic occuitlaxten yancuiqueh, uan ohcon non
omen amotlen impan mochiua.
39 Ihcuac acah yoconic in vino tlen yauehcau, acmo icuelilis in tlen yancuic. Yeh quihtos:
"Tlen yauehcau ocachi cuali."

6

Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilistonal
(Mt. 12:1-8; Mr. 2:23-28)

1 Se moseuilistonal, ihcuac Jesús opanotoya campa trigohtlamilolah, nitlasalohcauan
ocmaoyayah in trigo, uan occuayah.
2 Ihcuacon siqui fariseos oquimiluihqueh:
—¿Tleca nanconchiuah tiquitl tlen amo ictecauilia nitlanauatil Moisés masecchiua itich
moseuilistonal?
3 Jesús oquinnanquilih:
—¿Xanqui ohcon amo nanconamapoutoqueh tlen oquichiu David ihcuac omayanaya
yeh uan tlen iuan oyayah?
4 David ocalac itich niteopan Dios uan oquian in pan tlatemactil, tlen in tlanauatil amo
tecauilia sequicuas, tlamo sayeh in teopixqueh quincauilia. Uan yeh David oquicuah, uan
amo san yeh, tlamo yeh noiuqui oquinmahmactih nochtin tlen iuan oyayah.
5 Uan oquimiluih:
—NiConeu in Tlacatl yeh [noiuqui] iteco in moseuilistonal, uan yeh uilis quihtos tlenoh
uilis secchiuas itich.

Jesús icpahtia se tlacatl matocotztic
(Mt. 12:9-14; Mr. 3:1-6)

6 Itich ocse moseuilistonal Jesús ocalac itich in teotlanauatilcali uan opeu tlamachtia.
Ompa ocatca se tlacatl tocotztic niyecma.
7 Uan in teotlamachtanih uan fariseos ocpihpixtoyah in Jesús max icpahtis itich moseuilis-
tonal, uan ohcon uilis icpiasqueh itlah tlen ica icteiluisqueh.
8 Pero Jesús oquimat tlenoh ocyoluihtoyah ninyolihtic, uan oquiluih in tlacatl matocotztic:
—Xonmoquitzteua uan xonmomana tlahcoyan.
In tlacatl omoquitzteu uan ompa omoman.
9 Uan Jesús oquimiluih:
—Innamechontlahtlanis itlah: ¿Itich moseuilistonal tlenoh tecauilia secchiuas in
tlanauatil, tlen cuali noso tlen amo cuali? ¿Tecauilia sectemactis yolilis noso sectecuilis?
10 Oquimixitac nochtin tlen ocyaualohtoyah uan oquiluih in tlacatl:
—Ixconmilaua moma.
Uan yeh ohcon oquichiu, uan nima omoyectlalih uan opahtic.
11 Pero yehuan otlauelcalaqueh simi uan opeuqueh icmosepantlahtlaniah tlenoh uilis
icchiuilisqueh Jesús.

Jesús quinpihpina mahtlactlamome iteotlatitlancauan
(Mt. 10:1-4; Mr. 3:13-19)

12 Itich nonqueh tonalmeh Jesús oyah itich se tipetl ocmonochilito Dios, uan nochi youal
ompa omotlatlautihtoya inauactzinco Dios.
13 Ihcuac yotlanes, oquinnotz nitlasalohcauan, uan tlahtlatzalan oquinpihpin mahtlact-
lamome, tlen oquintoocaayotih teotlatitlanten.
14 Jesús oquinpihpin yen Simón, naquin octoocaayotih Pedro, in Andrés icniu in Simón,
ocpihpin Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,
15 Mateo, Tomás, Jacobo niconeu Alfeo, Simón naquin oquiluayah Zelote,
16 Judas nicniu in Jacobo, uan Judas Iscariote, naquin satepan yeh octemactih Jesús.

Jesús quinmachtia miqueh tocniuan
(Mt. 4:23-25)

17 Jesús oualtimoc inuan, uan omonactihqueh itich se ixtlauac. Ompa ocatcah miqueh
nitlasalohcauan, uan tlailiuis miqueh tocniuan tlen opouiah Judea, de Jerusalén uan den
uehueyi altipemeh Tiro uan Sidón tlen cateh tlatenco den mar. Yehuan oualahqueh
occaquicoh Jesús, uan oualahqueh inauac maquinpahti itich nincocolis.
18 Uan naquin otlapanotoyah inmac in amocuali ehecameh, Jesús noiuqui oquinpahtaya.
19 Nochtin tocniuan ocniquiah ictlalisqueh ninma itich Jesús, nic itich Jesús oquisaya
chicaualistli tlen ica oquinpahtaya nochtin.

Naquin tlateochiualpaquinih
(Mt. 5:1-12)

20 Jesús oquimixitac nitlasalohcauan uan oquimiluih:
—Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin naquin amitlah nanconpiah, pues na-
monpouih iuan Dios campa motlanauatilia.
21 'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin naquin axan namonmayanah, pues
satepan acmo namonmayanasqueh.
'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin naquin axan namonchocah, pues
satepan namonpaquisqueh.
22 'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin tla ipampa namotlaniltoquilis inauac
niConeu in Tlacatl namechoncocoliah, namechonsicantlaliah, tlensaso namechoni-
hiluiah, uan namechoniluiah amo namoncualimeh.
23 Xonyolpaquican ihcuac ohcon nanconpanouah, simi xonpaquican, pues nanconsil-
isqueh ueyi tlaxtlauil ompa iluicac; ixconmatican, nintahuan tlen yauehcau noiuqui
ohcon oquinchiuilihqueh in teotlanauatanih.
24 '¡Pero ay tlasohtzitzinten namehuan naquin nanconpiah mic tlensaso, pues yonan-
conpixqueh namopaquilis!
25 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan tlen axan namonixuih, pues satepan namon-
mayanasqueh!
'¡Ay tlasohtzitzinten namehuan naquin axan namonuitzcah, pues satepan namontlao-
coyasqueh uan namonchocasqueh!
26 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan naquin nochtin namechonuehcapantlaliah, pues
ixconmatican, nintahuan tlen yauehcau ohcon oquinuehcapantlalayah naquin otlacah-
cayauayah omoteneuayah mach teotlanauatanih!

Masequinpiali tetlasohtlalis naquin techcocoliah
(Mt. 5:38-48; 7:12)

27 'Pero namehuantzitzin naquin nannechoncaquih, innamechoniluia: Ixquimonpial-
ican tetlasohitalistli namotecocolihcauan, ixquimonchiuilican tlen cuali naquin name-
choncocoliah.
28 Ixcontlatlautican Dios maquinteochiua naquin namechonicauiltiah tlensa pitzotic
tlaniquilis, uan ixquimontlatlautilican Dios naquin tlensaso namechonchiuiliah.
29 Tla acah itich sican moxayac mitzonixtlatzinia, ixcomoixnextili nocsican noiuqui; uan
naquin mitzoncuilia moololol, ixconcauili noiuqui macuica motlaquen.
30 Nochi naquin mitzontlahtlanilia itlah, ixconmacti, uan naquin mitzoncuilia tlen moaxca,
amo ixconilui mamitzoncuipili.
31 Tlen nanconniquih macchiuacan namouantzin, ohcon ixconchiuacan innauac noc-
siquin.
32 'Tla namehuantzitzin nanquimontlasohtlah sayeh naquin namechonniquih, ¿tlenoh
cuali nanconchiutoqueh? Non hasta in tlahtlacouanih ohcon icchiuah.
33 Uan tla nanquimonchiuiliah tlen cuali san tlen icchiuah tlen cuali namonauac, ¿tlenoh
cuali nanconchiutoqueh? Non hasta in tlahtlacouanih ohcon icchiuah.
34 Uan tla itlah nanquimontlaneutiah sayeh naquin ocsipa namechoncuipiliah, ¿tlenoh
cuali nanconchiutoqueh? Noiuqui in tlahtlacouanih quintlaneutiah in tlahtlacouanih, nic
icchiah se tonal yehuan sannoiuqui ohcon maquintlaneutican.

35 Yeh ixquimonpialican tetlasohitalistli namotecocolihcauan, ixconchiuacan innauac tlen
cuali, ixquimontlatlaneutican uan amo ixconchiacan itlah de yehuan. Uan ohcon Dios
namechonmactis se mouistic tlaxtlauil, uan namonpouisqueh iconeuantzitzin Dios Ueyi-
hcatzintli; pues Yehuatzin comochiuilia tlen cuali innauac naquin amo motlasohcamatih
uan innauac tlen amo cuali ayih.
36 Xonteicnomatican ohcon quemeh in toTahtzin Dios teicnomati.

Amo xontetlahtlacoltlatlatacan
(Mt. 7:1-5)

37 'Amo xontetlahtlacoltlatlatacan, uan Yehuatzin amo namechontlahtlacoltlatlatas;
amo xontetlahtlacoltican, uan Yehuatzin amo namechontlahtlacoltis; xontetlapoh-
poluican, uan Yehuatzin noiuqui namechontlapohpoluis.
38 Amo xontetlatzotzocatilican, uan namechonmactisqueh, tentos in tlatamachiuayatl,
tihtilintos uan tzontlaliutos. Ohcon quen nanquimontlatamachiuilisqueh ocsiquin, ohcon
noiuqui namechontlatamachiuilisqueh.
39 Jesús noiuqui oquimiluih nin tlanihniuiltil:
—¿Quenat uilis se popoyotl icyacanas ocse popoyotl? Tlamilauca non omen pan-
poliuitiueh canah.
40 In tlasalouani amo tlapanauia inauac nitemachtihcau; pero ihcuac yotlamitlasaloh
noiuqui isqui quemeh nitemachtihcau.
41 '¿Quenih cuali itconitilia in tlasoneualtzin tlen icpia itich niixtololo mocniu, uan amo
itconita in ueyi pomimil tlen catqui itich moixtololo?
42 ¿Noso quenih uilis itconiluis se mocnitzin: "Nocnitzin, ixnechoncaua manmitzonquixtili
in tlasoneualtzin tlen itconpia itich moixtololo", uan yeh amo itconita in ueyi pomimil
tlen itconpia itich moixtololo? ¡Ometitoc moxayac! Achtoh ixcomoquixtili in ueyi
pomimil tlen catqui itich moixtololo, uan ihcuacon ya cuali tontlachias, uan ya uilis
itconquixtis in tlasoneualtzin tlen cah itich niixtololo mocniu.

In pouitl mixmati ica nitlatiyo
(Mt. 7:17-20; 12:33-35)

43 'Se cuali pouitl, amo icmochiualtia amo cuali tlatiyotl. Uan in tlen amo cuali pouitl,
itich amo mochiua cuali tlatiyotl.
44 Pues nochi pouitl sequixmati ica nitlatiyo. Amo mochiua icox itich itlah uitztli, dion
sectiqui uvas itich ailamahuitztli.
45 In tlacatl tlen yolchipauac, itich tlen mic cuali icpia itich niyolo, ompa icpanquixtia tlen
cuali. Uan in tlacatl tlen amo yolchipauac, itich tlen mic amo cuali icpia itich niyolo, ompa
icpanquixtia tlen amo cuali. Ixconmatican, yeh tlen ica tentoc seiyolo, nochi yeh non
panquisa itich seicamac.

Tlanihniuiltil ica non ome calmeh
(Mt. 7:24-27)

46 '¿Tleca nannechonnotzah "noTecotzin, noTecotzin", uan amo nanconchiuah tlen
innamechoniluia?
47 Nochi naquin uitz nonauac uan iccaqui notlahtol uan icchiua, innamechoniluis quemeh
aquih icniuilia:
48 Icniuilia quemeh se tlacatl, ihcuac omocaltih, otlachcuac uehcatlan ocahsito in titl, uan
itich octlachicaualtih nical. Uan ihcuac simi oquiyau, otlaueyatic, uan in atl chicauac
omixtiuaya itich in cali, masqui ohcon amo ocolinih, nic non cali omotlachicauilihtoya
itich in titl.
49 Pero naquin iccaqui notlahtol uan amo icchiua, icniuilia quemeh se tlacatl naquin
oquichiu nical san iixco in tlali, uan amo oquipix itlachicaualon, uan ihcuac in atl
omixtiuih chicauac itich in cali, niman ouitz uan mahsic otlamixihxitin.

7

Jesús icpahtia nitlaqueual se soldadohtlayacanqui
(Mt. 8:5-13)

[1] Ihcuac Jesús otlayeecoh oquinnohnotz in tocniuan, oyah itich in altipetl Capernaúm.
[2] Ompa ochanchiuaya se soldadohtlayacanqui romano naquin ocpiaya se itlaqueual tlen simi ocniquia, uan non itlaqueual omococouaya uan yotlanautoya.
[3] Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquimat tlen occhiuaya Jesús, oquintitlan siquin tiquiuahqueh judíos mactlatlautitin macpahtiqui nitlaqueual.
[4] Yehuan ihcuac oahsitoh inauac Jesús, omotlatlautihqueh simi, uan oquiluihqueh:
—Nin tlacatzin simi icnamiqui ixcomomatlanili,
[5] yeh tlailiuis techyequita tehuan naquin itpouih Israel, uan otechchihchiuilih se teotlanauatilcali.
[6] Jesús oyah inuan, uan ihcuac yoahsitoyah itich in calihtictli, in soldadohtlayacanqui oquintitlan siquin niyolohicniuan maquiluitin ihquin in Jesús:
—NoTecotzin, amo xonmotiquipachohtzino, neh amo icnamiqui inpias non paquilis tomocalaquitihtzinos nocalihtic.
[7] Ica non noiuqui amo onmixeuih nehua onmitzmonochilihtzinoto. Pero, san xonmotlahtolti, uan notlaqueual pahtis.
[8] Neh ohcon intoua nic neh noiuqui inquinpia noteyacancauan naquin inquintlacamati, uan noiuqui inquinpia soldados naquin inquintlatiquitia. Ihcuac se intitlani canah mayaui, yaui, uan tla ocse inquiluia mauiqui, uitz, uan tla notlaqueual itlah inquiluia macchiua, icchiua.
[9] Ihcuac Jesús oquicac non, simi ocmotetzauih non tlacatl, uan oquinnalitac in tocniuan naquin iuan oyayah uan oquimiluih:
—Innamechoniluia, dion innauac in tocniuan naquin pouih Israel amo incahsitoc acah ohcon tlen macpia ueyi tlaniltoquilis.
[10] Ihcuac omocuipqueh nitlatitlancauan in soldadohtlayacanqui icalihtic, ocahsitoh in tlaqueual yopahtic.

Jesús icyancuicayolitia niconeu se siuatl tlen otlauicalmic

[11] Satepan ihcuac opanoc non, Jesús oyah itich se altipetl itoocaa Naín. Iuan oyayah miqueh nitlasalohcauan uan tlailiuis miqueh tocniuan.
[12] Ihcuac yoahsitoya icah nicalten in altipetl, oquitac ocuicayah iccauatiueh itich in ticochtli se miquetzintli telpocatl, isinticoneu se siuatl tlen otlauicalmic. Uan miqueh tocniuan tlen opouiah itich non altipetl iuan oyayah.
[13] Ihcuac in toTecotzin oquitac in siuatzintli, oquicnomat uan oquiluih:
—Amo xonchoca.
[14] Jesús omotoquih uan octzitzquih tlen itich ocuicayah in miquetzintli. Naquin ocmemeyah omomanqueh. Uan Jesús oquihtoh:
—Telpocatl, neh inmitziluia: ¡Ixmoquitzteua!
[15] Ihcuacon naquin yomicca oyol uan omotlalih, uan opeu quinnohnotza. Uan Jesús octemactih inauac nimaman.
[16] Nochtin omomohtihqueh uan opeuqueh icuehcapantlaliah Dios uan oquihtouayah:
—Se ueyi teotlanauatani oualah tonauac.
Uan:
—Dios ocmatlanico Israel, niaxcatzin.
[17] Itich nochi Judea uan ocsiquin altipemeh tlen ic ompa amo uehca cateh omomat tlen Jesús oquichiu.

Nitlatitlancauan in Juan Tlacuatecaani
(Mt. 11:2-19)

[18] Nitlasalohcauan Juan oquiluitoh nochi nin tlen omochiu. Uan Juan oquinnotz ome itlasalohcauan,
[19] uan oquintitlan inauac in Jesús mactlahtanitin:
—¿Max yen touatzin naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz, noso oc itchiasqueh ocse?
[20] Ninqueh tlacameh oahsitoh inauac Jesús, uan oquiluihqueh:
—In Juan Tlacuatecaani otechualtitlan matmitzontlahtlaniquih: ¿Max yen touatzin naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz noso oc itchiasqueh ocse?

[21] Itich non hora, Jesús oquinpahtih miqueh tlen ocpiayah tlatlamantli cocolistli
noso itlah chiyauistli intich, uan naquin ocpiayah amocuali ehecatl, uan oquinmactih
tlachialistli miqueh tlen amo otlachiayah.
[22] Jesús oquinnanquilih nitlasalohcauan in Juan:
—Xonyacan ixconmatiltitin Juan nochi tlen yonanconitaqueh uan tlen yonancon-
caqueh: In tlen amo otlachiayah, tlachiah, in uilanten ya nihnimih, tlen opahpalantoyah
ya chipauaqueh itich nincocolis, in tlen amo ouiliah tlacaquih, tlacaquih, in miquemeh
yancuicayolih, uan naquin amitlah icpiah quinmatiltiah in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli.
[23] Uan tlateochiualpaquini naquin amo icpoloua niyolchicaualis nonauac, ica tlen inchiua.
[24] Ihcuac oyahqueh nitlatitlancauan in Juan, Jesús opeu quinnonotza de Juan naquin
ompa ocatcah, oquimiluih:
—¿Tlenoh onanconitatoh campa tlauaquilistlah? ¿Quenat se tlacatl naquin nitlayoluilis
omouiuicaya quemeh se acatl ica in ehecatl?
[25] Tla amo, ¿tlenoh onanconitatoh? ¿Quenat se tlacatl tlaquentoc ica cuahcual tilmahtli?
Yec nanconmatih naquin cuahcual motlaquentiah uan mopaquilismacatoqueh itich
tlensa, yehuan chanchiuah inchan in cuahcual tiquiuahqueh.
[26] Tla amo, ¿tlenoh onanconitatoh? ¿Max se teotlanauatani? Yeh quemah, uan neh
innamechoniluia, Juan ocachi ueyi ipanti uan amo se teotlanauatani.
[27] In Juan yehua de naquin tlahtoua in Teotlahtolamatl campa ihcuiliutoc:
Ixquita, intitlanis notlatitlancau, matlayacanto,
macyectlali moohui.*
[28] Neh innamechoniluia, itich nochi tlen yotlalticpacnesqueh, amo catqui se tlen ocachi
ueyi teotlanauatani uan amo in Juan. Masqui ohcon ixconmatican, naquin ocachi
tzohtzocotzin de naquin yocsilihqueh nitiquiuahcayo Dios intich, yeh ocachi ueyi ipanti
uan amo in Juan.
[29] Nochtin in tocniuan naquin occaqueh, noiuqui in tiquiuahcatominnichicouanih,
oquitaqueh cuali tlen Dios comoniquiltia. Yehuan ocsilihqueh nitlacuatequilis in Juan.
[30] Pero in fariseos uan in tlamachtanih den tlanauatil ocsicantlalihqueh nitlaniquilitzin
Dios tlen ocatca para yehuan. Uan yehuan amo ocsilihqueh nitlacuatequilis in Juan.
[31] Jesús noiuqui oquihtoh:
—¿Tlenoh ica uilis inquinnihniuiltis in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh
tonalmeh? ¿Quemeh aquih icniuiliah?
[32] Yehuan quinniuiliah in coconeh tlen mauiltihtoqueh itich in tianquis tlen quintzahtzil-
iah nimauilicniuan, quimiluiah: "Otnamechtlatzotzonilihqueh, uan yeh namehuan amo
onanmihtotihqueh, otnamechtlaocolcuicatihqueh, uan yeh amo onanchocaqueh."
[33] Pues oualah in Juan Tlacuatecaani, naquin amo occuaya pan dion amo oconic vino, uan
onancontohqueh: "Icpia amocuali ehecatl."
[34] Satepan oualah niConeu in Tlacatl, yeh tlacua cuali uan tlaoni, uan nancontouah:
"Ixconitacan, nin tlacatl xihxicuintli uan coni vino, moyecuica iuan tiquiuahcatomin-
nichicouanih uan iuan tlahtlacouanih."
[35] Tlen quemah, yec ixconmatican, nicualitlayoluilis Dios monextia itich ninchiualis nochi
niconeuan.

Jesús ictlapohpoluia se siuatl tlahtlacouani

[36] Se fariseo oquinotz in Jesús matlacuah ichan. Uan Jesús oyah, uan omotlalih campa
mesa.
[37] Itich non altipetl ochanchiuaya se siuatl tlahtlacouani. Yeh ihcuac oquimat nic Jesús
otlacuahtoya ichan in fariseo, ocualicac se cuacualtzin cocontzin tentoc ica ahuiyactli,
[38] uan omotoquih icxitlan Jesús. In siuatl ochocataya, uan ica niixayo oquinpaltilih
nicxiuan in Jesús, uan ica nitzon oquinuatzaya, uan ocxotenamiquia, uan ocxoohxilih non
ahuiyactli.

---

* 7:27 Mal. 3:1

39 Ihcuac in fariseo naquin oquinotz in Jesús oquitac non, octouaya iyolihtic: “Tla milauac
nin tlacatl oini teotlanauatani, ocmatisquia aquih nin siuatl tlen ictzihtzitzquihtoc, pues
nin siuatl yeh se tlahtlacouani.”
40 Ihcuacon Jesús oquiluih:
—Simón, inniqui inmitzonnonotzas itlah.
Simón ocnanquilih:
—Ixnechonnonotza, tlamachtani.
41 Jesús oquiluih:
—Ome tlacameh ocuiquilayah se tlacatl tetomintlaneutani. Se ocuiquilaya tomin tlen
ipatca se xiuitl uan tlahco tonaltiquitl, uan ocse ocuiquilaya tomin tlen ipatca se tlapoual
uan tlahco tonaltiquitl.† 42 Yehuan amo ocpiayah quenih iccuipilisqueh in tomin, uan
in tomintetlaneutani oquintlapohpoluih nochtin nomen. Ixnechonilui ¿Catliyeh ocachi
icpias tetlasohtlalis inauac nitetlapohpoluihcau?
43 In Simón ocnanquilih:
—Neh inyoluia yeh naquin ocachi mic octlapohpoluih.
Jesús oquiluih:
—Cuali quen otontlananquilih.
44 Jesús oquixitac in siuatl, uan oquiluih in Simón:
—¿Itconita nin siuatzintli? Neh oncalac mochantzin, uan touatzin amo otnechonmac-
tih atl para nocxiuan. Pero yeh onechxopahpacac ica niixayo uan oquinuatz nocxiuan ica
nitzon.
45 Amo otnechonixtenamic, pero yeh san quen ocalaquico amo iccaua nechxotenamiquis.
46 Amo otnechoncuachiyau ica aceite, pero yeh yonechxoohxilih ahuiyactli.
47 Ica non inmitzoniluia, nimictlahtlacol ya tlapohpoluil, porque oquipix mic tetlasohtlal-
istli. Pero naquin san tzocotzin ictlapohpoluiah, san tzocotzin tetlasohtlalistli icnextia.
48 Uan Jesús oquiluih in siuatl:
—Motlahtlacoluan ya tlapohpoluilten.
49 Tlen iuan otlacuahtoyah opeuqueh icmosepaniluiah:
—¿Aquih nin, tlen hasta tetlapohpoluia tlahtlacol?
50 Pero Jesús oquiluih in siuatzintli:
—Ica motlaniltoquilis ya tontlamaquixtil, xoyau ica seuilistli.

8

In siuameh tlen icmatlanih Jesús

1 Satepan ihcuac opanoc non, Jesús oquincahcalaquia nochi in altipemeh uehueyi uan
tzocotzitzin, octematiltihtinimia in cuali tlahtol de nitiquiuahcayo Dios. Uan iuan oyayah
in mahtlactlamome itlasalohcauan.
2 Noiuqui inuan oyayah siquin siuameh tlen oquinquixtilih amocuali ehecameh uan tlen
yoquinpahtihca de tlensa cocolistli. Semeh yehuan yen María tlen oquiluayah Magdalena,
naquin itich oquisqueh chicome amocuali ehecameh.
3 Ocse yen Juana, isiuau in Cuza, in tlacatl tlen octlachialaya in Herodes itich nochi tlen
iaxca. Noiuqui inuan oyayah in Susana, uan miqueh ocsiquin siuameh tlen ica tlen imaxca
oquinmatlaniah Jesús uan nitlasalohcauan.

Tlanihniuiltil ica in tlatipeuani
(Mt. 13:1-9; Mr. 4:1-9)

4 Omonichicohqueh inauac Jesús tlailiuis miqueh tocniuan tlen oualayah ic nouiyan
altipemeh, uan yeh oquimiluih nin tlanihniuiltil:
5 —Se tlacatl oyah otlatipeuato ica trigo. Uan ihcuac otlatipeutoya, siqui ouitz itich
in ohtli, uan in tocniuan tlen ic ompa opanoqueh octlahtlacsaqueh, uan in pájaros
occuahqueh.

---

† 7:41 Literalmente ictoua “Se ocuiquilaya macuil ciento denarios, uan ocse ocuiquilaya ome poual uan mahtlactli (50) denarios.” Se denario ocatca tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.

[6] Ocsiqui ouitz itich in tisoual, uan ihcuac nin semilla oualsilis, ouac, nic amo ocpiaya
tlacuichauilotl.
[7] Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitztli, uan in uitztli tlen oyol sansican iuan in semilla,
ocximictih.
[8] Pero nocsiqui semilla ouitz itich cuali tlali, omoscaltih, uan omochiu, sehse semilla
octemacac sehse ciento semilla.
Ihcuac oquintlaminonotz, chicauac oquimiluih:
—Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuiltil
(Mt. 13:10-17; Mr. 4:10-12)

[9] Nitlasalohcauan octlahtlanihqueh tlenoh ictosniqui nin tlanihniuiltil.
[10] Yeh oquinnanquilih:
—Namehuantzitzin namechoncauiliah ixconahsicamatican tlen otlatiutoya de quenih
motlanauatilia Dios, pero nocsiquin inquinmachtia san ica tlanihniuiltil. Ohcon, masqui
matlachiacan amitlah maquitacan, masqui matlacaquican amitlah macahsicamatican.

Jesús quimahsicamatiltia in tlanihniuiltil ica in tlatipeuani
(Mt. 13:18-23; Mr. 4:13-20)

[11] 'Yeh nin ictosniqui in tlanihniuiltil: In semilla yeh nitlahtoltzin Dios.
[12] Tlen ouitz itich in ohtli, moniuilia iuan naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, pero uitz in
amocuali uan quincuiliquiu in tlahtol itich ninyolo, para amo matlaniltocacan uan amo
maican tlamaquixtilten.
[13] Uan tlen ouitz itich in tisoual moniuilia iuan naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, uan
icsiliah ica mic paquilistli. Pero yehuan amo moniluayotiah; tlaniltocah quesqui tonal,
pero ihcuac ehco itlah tlen icyehyecoua quinuitzitis, iccauah nitlahtoltzin Dios.
[14] Uan in semilla tlen ouitz itzalan uitztli, moniuilia iuan naquin iccaquih nitlahtoltzin
Dios, pero panoua in tonal uan yeh amo uilih yolih, uan amo ictemacah tlatiyotl nic
motiquipachouah ica mic tlensa, uan nic quinyoltilana in tomin, uan nic mopaquilismacah
itich nin tlalticpactli.
[15] Pero in semilla tlen ouitz itich cuali tlali moniuilia iuan naquin ica cuali tlaniquilis
amo icchicauah ninyolo, iccaquih in tlahtol, uan icmocauiah. Uan itich nochi ninyolilis
ictemacah cuali tlatiyotl.

Tlanihniuiltil ica in tlauil
(Mr. 4:21-25)

[16] 'Amacah icxotlaltia se tlauil uan ictlapachoua itlampa se tapalcatl, dion ictlalia
itlampa in cama, yeh ictlalia campa uehcapan, ohcon naquin calaquitiueh quitah in
tlanestli.
[17] Sannoiuqui ohcon amo isqui itlah tlatiutos tlen amo monextis, uan amo isqui itlah
ichtacayan tlen amo momatis uan monextis.
[18] 'Ica non, cuali xontlacaquican, pues naquin icpia, icmactisqueh ocachi, pero naquin
amo icpia, hasta tlen icyoluia icpia, iccuilisqueh.

Nimaman uan nicniuan Jesús
(Mt. 12:46-50; Mr. 3:31-35)

[19] Nimaman uan nicniuan in Jesús oualahqueh campa ocatca, pero amo ouiliah ahsih
inauac, nic miqueh tocniuan ompa otentoyah.
[20] Octlatitlanilihqueh Jesús uan oquiluihqueh:
—Quiyauac catqui momamantzin uan mocniuantzitzin, icniquih mitzonitasqueh.
[21] Jesús oquinnanquilih:
—Nomaman uan nocniuan yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios uan ictlacamatih.

Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl
(Mt. 8:23-27; Mr. 4:35-41)

[22] Se tonal Jesús otlehcoc itich se barca iuan nitlasalohcauan, uan oquimiluih:
—Matpanocan itich nocse itlaten in atl.
Uan ooneuqueh.

23 Ihcuac opanotoyah itich in atl, Jesús ocochuitz. Uan oualpeu se ueyitemohtih ehecatl,
uan in barca yoatentoya uan yoapancalaquisquiah.
24 Sanniman oyahqueh oquihxititoh Jesús uan oquiluihqueh:
—¡ToTemachtihcatzin, toTemachtihcatzin, itmaihsauiah!
Jesús otlachix uan ocahuac in ehecatl uan atl tlen omahcocuia. In ehecatl uan atl
omonactih uan otlamitlasihsintlacac.
25 Uan oquimiluih nitlasalohcauan:
—¿Canih catqui namotlaniltoquilis?
Yehuan chicauac omoueyicamohtayah uan ocmotetzauayah, ocmosepantlahtlanayah:
—¿Tleyanon isqui nin tlacatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan atl quintlacaualtia, uan
ictlacamatih?

Jesús icpahtia se tlacatl tlen quinpia amocuali ehecameh
(Mt. 8:28-34; Mr. 5:1-20)

26 Oahsitoh campa in tlali itoocaayan Gadara,* tlen omocauaya isintlapal Galilea.
27 Uan ihcuac Jesús oahsic itich in tlatentli, se tlacatl itich non altipetl ocualnamictaya. Nin
tlacatl desde yauehcau ocpiaya amocuali ehecatl, amo occuia tilmahtli dion ochanchiuaya
itich se cali, yehyeh ochanchiuaya campa cateh in miqueticochten.
28 Ihcuac nin tlacatl oquitac Jesús, omotlancuaquitz icxitlan uan chicauac otzahtzic:
—¿Tleca otonmocalaquico nouan Jesús, iConeu in Dios Ueyihcatzintli? Inmitzontlat-
lautia, amo ixnechontlahyouilti.
29 Ohcon oquihtoh nic Jesús yocnauatihca in amocuali ehecatl maquisa maccaua in
tlacatl. Non amocuali ehecatl micpa yoquichiu quen yoquinic itich in tlacatl, uan
ica non in tlacameh oquimihilpayah nimauan uan nicxiuan ica cadenas. Pero yeh
oquincocototzaya in cadenas, uan in amocuali ehecatl occhiualtaya mayaui campa amo
caliyoh.
30 Jesús octlahtlanih:
—¿Tlenoh motoocaa?
Yeh ocnanquilih:
—Notoocaa Legión.
Ohcon otlananquilih nic miqueh amocuali ehecameh ocatcah itich.
31 Nonqueh amocuali ehecameh omotlatlautayah inauac Jesús amo maquintotoca itich in
tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis.
32 Ompa otlacuahcuahtoyah miqueh lechomeh itich non tipetl, uan in amocuali ehecameh
octlatlautihqueh Jesús maquincaua calaquisqueh intich in lechomeh. Uan Jesús oquincau
ompa macalaquican.
33 Ihcuacon in amocuali ehecameh oquisqueh occauqueh in tlacatl uan ocalaqueh intich in
lechomeh, uan in lechomeh omotlalohqueh omopantlatiuitoh itich in tipehxitl, ouitzitoh
itich in atl, uan ompa omaihsauihqueh.
34 In lechonpixqueh ihcuac ohcon oquitaqueh, ocholohqueh octematiltitoh itich in
altipetl uan ic campa oc caliyoh tlen omochiu.
35 In tocniuan oquisqueh uan oquitatoh nochi tlen omochiu. Ihcuac oahsitoh inauac Jesús,
oquitaqueh in tlacatl naquin itich oquisqueh in amocuali ehecameh, otolohtoya icxitlan
Jesús, ya tlaquentoc uan ya yec yoltoc, uan simi omomohtihqueh.
36 Uan naquin oquitaqueh quenih opahtic in tlacatl naquin oquinpiaya in amocuali
ehecameh oquinnonotzayah naquin oehcotayah.
37 Ihcuacon nochi in tocniuan tlen pouih Gadara octlatlautihqueh Jesús maquisa maquin-
caua nonqueh tlalmeh. Ohcon octlatlautihqueh nic yehuan simi omomohtayah. Uan Jesús
ocalac itich in barca uan oyah.
38 In tlacatl naquin itich oquisqueh in amocuali ehecameh octlatlautaya Jesús maccaua
iuan yasqui, pero Jesús octiquitih mamocaua, oquiluih:
39 —Xonmocuipa mochantzin, uan ixcontematilti [in mouistic chiualis] tlen Dios
oquichiu motichtzin.

---

* 8:26 Ocsiquin tlahcuilolten ictouah Gerasa.

In tlacatl oyah uan octenonotzaya itich nochi in altipetl in [mouistic chiualis] tlen Jesús oquichiu itich.

Nichpocau in Jairo, uan siuatl naquin octzitzquih niololol in Jesús
(Mt. 9:18-26; Mr. 5:21-43)

40 Ihcuac Jesús omocuip ocsipa itich nocse itlaten in atl, miqueh tocniuan ompa
ocsilihqueh ica paquilistli, nic nochtin occhixtoyah.
41 Ihcuacon oualah inauac Jesús se tlacatl itoocaa Jairo, tlayacanqui itich in teotlanauatil-
cali. Nin tlacatl omotlancuaquitz icxitlan Jesús uan octlatlautaya mayaui ichan.
42 Ohcon octlatlautaya nic ocpiaya se isinticoneu ichpocatl, tlen ocpiaya quemeh mahtlact-
lamome xiuitl, uan yotlanautoya. Ihcuac Jesús oyahtoya, tlailiuis miqueh tocniuan iuan
oyayah uan octohtopeuayah.
43 Tlatzalan iuan in tocniuan oyaya se siuatzintli tlen yocuicaya mahtlactlamome xiuitl
otimouaya niihti uan amo omonactaya, omotomintlamih innauac in tepahtanih, uan
amaquin ouilia icpahtia.
44 Non siuatzintli omotoquih ic icuitlapan Jesús uan ocmachilih nitenco niololol, uan
sanniman omonactih nieso.
45 Ihcuacon Jesús oquihtoh:
—¿Aquih ocmachilih notlaquen?
Nochtin amo ocmopantayah. Pedro oquihtoh [uan non iuan oyayah]:
—Totemachtihcatzin, miqueh tocniuan mopachouah uan mitzontohtopeuah. [Uan yeh
touatzin oc itcontlahtlani: "¿Aquih ocmachilih notlaquen?"]
46 Pero Jesús oquihtoh:
—Acah onechmachilih, pues onmachilih quen oquis chicaualistli notich.
47 In siuatzintli, ihcuac oquitac amo ouilic omotlaatih, omotoquih uiuiyocatiu uan
omotlancuaquitz icxitlan Jesús, uan imixpan nochtin oquimiluih tleca ohcon oquichiu,
uan quen sanniman opahtic.
48 Jesús oquiluih:
—Nocnitzin, motlaniltoquilis yomitzonpahtih. Xoyau ica seuilistli.
49 Oc otlahtohtoya, ihcuac oehcoc se tlen oualeu ichan in tlayacanqui den teotlanauatil-
cali, oquiluico:
—Mochpocatzin yomomiquilih, acmo ixconmohsiui ocachi in Tlamachtani mayaui
macpahtih.
50 Ihcuac Jesús oquicac non, oquiluih:
—Amo xonmomohti, san xontlaniltoca uan mochpocatzin yolis.
51 Ihcuac Jesús oahsito itich in calihtictli, amo oquincau macalaquican ocsiquin iuan,
tlamo sayeh in Pedro, Juan, uan Jacobo, uan nitahuan in ichpochconetl.
52 Nochtin ochocayah uan otlaocoyaya ipampa in ichpochconetl. Pero Jesús oquimiluih:
—Amo xonchocacan; in ichpochconetl amo omomiquilih, yeh san cochtoc.
53 Uan yehuan san ocuitzcaqueh, nic ocmatoyah quemah omomiquilih.
54 Pero Jesús ocmatzitzquih, uan chicauac oquiluih:
—Ichpochconetl, ixmoquitzteua.
55 Niespíritu in ichpochconetl ocsipa oualmocuip itich, uan niman omeu, uan Jesús
otlatiquitih mactlamacacan.
56 Nitahuan tlailiuis ocmotetzauihqueh, uan Jesús oquinnauatih amaquin maquiluican tlen
omochiu.

9

Jesús quintlatiquitia nitlasalohcauan
(Mt. 10:5-15; Mr. 6:7-13)

1 Jesús oquinnichicoh in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquinmactih chicaualistli
uan uililistli maquinquihquixtican nochi tlensa amocuali ehecatl uan maquinpahtican
cocoxqueh.
2 Uan oquintitlan mactematiltitin nitiquiuahcayo Dios uan maquinpahtican in cocoxqueh.
3 Oquimiluih:

—Amitlah ixconmouiquilican tlen nanconcuisqueh itich in ohtli, dion topil, dion ihtacatl, dion itlah tlen nanconcuasqueh itich in ohtli, dion tomin, uan amo ixconuicacan ome pantli namotilmah.
4 Campa namonmotepaluisqueh itich se calihtic, ompa xonmocauacan hasta ihcuac namonquisasqueh itich non altipetl.
5 Uan campa amo namechonsiliah, xonquisacan itich non altipetl uan xonmoxotiutipeuacan, ohcon macahsicamatican amo cuali tlen icchiutoqueh yehuan.
6 Nitlasalohcauan Jesús oquisqueh uan oyahqueh itich in altipemeh, octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli uan otlapahtayah ic nouiyan.

Herodes icmotlahtlania aquih in Jesús
(Mt. 14:1-12; Mr. 6:14-29)

7 In gobernador Herodes oquicac nochi tlen occhiuaya Jesús, uan amo ocmatia tlenoh icyoluis, nic siquin oquihtouayah yen Juan Tlacuatecaani oyancuicayol itich miquilistli,
8 uan ocsiquin oquihtouayah yen teotlanauatani Elías yomonextih, uan ocsiquin oquihtouayah yeh semeh in teotlanauatanih tlen ochanchiuqueh yauehcau tlen ocsipa oyol.
9 Herodes oquihtoh:
—In Juan neh ontlatitlan maccotonilican nitzonticon. ¿Tla ohcon, aquih nin tlacatl tlen neh intecaquilia icchiua nochi nonqueh chiualisten?
Uan Herodes octemouaya quenih uilis quitas Jesús.

Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh
(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Jn. 6:1-14)

10 Ihcuac in teotlatitlanten oualmocuipqueh, ocnonotzqueh Jesús nochi tlen occhiuqueh. Uan Jesús oquinuicac san yehuan campa amo caliyoh inauac se altipetl itoocaa Betsaida.
11 Pero ihcuac in tocniuan ocmatqueh, oyahqueh campa ocatca Jesús. Jesús oquinsilih, uan opeu quinnonotza nitiquiuahcayo Dios, uan oquinpahtih naquin omococouayah.
12 Simi yotiotlaquiyaca, uan non mahtlactlamome itlasalohcauan omotoquihqueh inauac Jesús uan oquiluihqueh:
—Sa ixquimonilui in tocniuan mayacan campa cahcaliyoh uan itich in altipemeh tzocotzitzin tlen amo uehca cateh ic nican, uan ompa mactemocan canih motepaluisqueh uan tlenoh iccuasqueh, pues nican itcateh campa amo caliyoh.
13 Jesús oquimiluih:
—Ixquimontlamacacan namehuantzitzin.
Yehuan otlananquilihqueh:
—Amo tlen itpiah nican, tlamo san macuil pan uan ome pescados. ¿Noso itconmihtaluisniqui matquintlacualcouitin nochtin ninqueh miqueh tocniuan?
14 Ocatcah quemeh macuil mil tlacameh. Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
—Ixquimoniluican mamotlahtlalican sisican ohome poual uan mahtlactli (50).
15 Nitlasalohcauan ohcon occhiuqueh, uan nochtin in tocniuan ohcon omotlahtlalihqueh.
16 Jesús oquiman non macuil pan uan non ome pescados, oahcotlachix iluicac, oquinteochiu, uan occocoton uan oquinmactih nitlasalohcauan maquinxihxiluican in tocniuan.
17 Uan nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh, uan ocnichicohqueh mahtlactlamome chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli tlen oc omocau.

Pedro quihtoua Jesús yeh in Cristo Temaquixtani
(Mt. 16:13-19; Mr. 8:27-29)

18 Se tonal ihcuac Jesús sican omotlatlautihtoya inauactzinco Dios, ompa iuan ocatcah nitlasalohcauan, uan Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh quihtouah in tocniuan, aquih neh?
19 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacuatecaani, ocsiquin quihtouah touatzin yen teotlanauatani Elías, uan ocsiquin quihtouah touatzin semehten in teotlanauatanih non de yauehcau uan oyancuicayol.
20 Jesús oquintlahtlanih:

—Uan namehuantzitzin, ¿tlenoh nanconihtouah, aquih neh?
Pedro ocnanquilih:
—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani naquin Dios ocualtitlan tonauac.
[21] Pero Jesús simi oquinnahnauatih amacah maquiluican aquih yeh.

Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh
(Mt. 16:20-28; Mr. 8:30–9:1)

[22] Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—NiConeu in Tlacatl icpia tlen icpanos mic tlahyouilis, uan mahsic amo icsilisqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh, uan in teotlamachtanih, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.
[23] Satepan Jesús oquimiluih nochtin in tocniuan:
—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh itlaniquilis, macana mostlah in cruz den tlahyouilis uan mauiqui nouan.
[24] Pues nochi naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos, pero nochi naquin icpolos niyolilis nopampa, icsilis yolilis.
[25] Uan ¿tlenoh ica icmatlanis in tlacatl tla ictlani nochi tlen cah itich in tlalticpactli, tla yeh motlamiihtlacoua uan mopoloua?
[26] Ixconmatican, naquin pinaua ica neh uan ica notlahtol, niConeu in Tlacatl pinauas ica yeh, ihcuac ualmouicas ica nimouisticchicaualis, uan ica in mouisticchicaualis niTahtzin uan niiluicactlatitlancauan iaxcauan Yehuatzin.
[27] Pero tlamilauca innamechoniluia, siquin tlen cateh nican amo miquisqueh hasta namo quitasqueh motlanauatilia Dios.

Jesús octlamantli monextia
(Mt. 17:1-8; Mr. 9:2-8)

[28] Quemeh chicueyi tonal satepan ihcuac oquinnonotz nin tlahtol, Jesús otlehcoc itich se tipetl ocmonochilito Dios, oquinuicac in Pedro, Jacobo uan Juan.
[29] Ihcuac Jesús ocmonochilihtoya Dios, nixayac omotac octlamantli, uan nitlaquen omocuip tlailiuis istac uan pitlanqui.
[30] Omonextihqueh ome tlacameh tlen iuan omononotzayah Jesús, yen Moisés uan Elías.
[31] Yehuan oyaualiutoyah ica nimouisticchipaucatlanetzin Dios, uan omononotzayah quen Jesús yoquisasquia occauteuasquia nin tlalticpactli ica tlen omochiuasquia Jerusalén.
[32] Pedro uan nocsiquin simi ocochmiquiah, masqui ohcon oc otlachixtoyah uan oquitaqueh Jesús ica nimouisticchipaucatlanetzin, uan non ome tlacameh tlen iuan ocatcah.
[33] Ihcuac non ome tlacameh ooneuqueh, Pedro oquiluih Jesús:
—Totemachtihcatzin, cuali nic nican itcateh. Itquinchiuasqueh yeyi xiucalmeh, se itmitzonchiuilisqueh touatzin, se Moisés, uan se in Elías.
Pero in Pedro amo ocmatia tlenoh oquihtohtoya.
[34] Quen oc ohcon otlahtohtoya, impan oualah se mixtli uan oquinyaualoh. Uan ihcuac oquinyaualoh in mixtli omomohtihqueh.
[35] Itich in mixtli omocac se tlahtol tlen oquihtoh:
—Nicancah yeh notlasohConetzin, Yehuatzin ixconcaquican.
[36] Uan ihcuac osintlacac non tlahtol, Jesús sa isel ompa ocatca. Nitlasalohcauan amotlen octouayah, uan amacah ocnonotzayah itich nonqueh tonalmeh tlen oquitaqueh.

Jesús icpahtia se telpochtli tlen ocpiaya amocuali ehecatl
(Mt. 17:14-18; Mr. 9:14-29)

[37] Oualimostic ihcuac oualtimoqueh itich in tipetl, miqueh tocniuan oquinnamiquitoh.
[38] Tlatzalan nonqueh tocniuan ocatca se tlacatl naquin chicauac oquihtoh:
—Tlamachtani, inmitzontlatlautia ixconmotili notelpocau, san yehua notelpocau inpia.
[39] Se ehecatl ictzitzquia, uan icchiualtia mapohtzahtzi, uan ictzihtziloua chicauac, uan ictenposocquixtia. Uan hasta namo ictlahyouiltia ya iccaua.
[40] Onquintlatlautih motlasalohcauantzitzin macquixtilican necah amocuali ehecatl, uan amo ouiliqueh.
[41] Jesús oquihtoh:

—¡Ay, tocniuan amo tlaniltocanih uan tlahtlacouanih! ¿Max nochipa moniqui nisqui namouan? ¿Max nochipa moniquis innamechyolxicohtos? Ixconualica nican motelpocatzin.
42 Ihcuac omotoquih in telpochtli inauac Jesús, in amocuali ehecatl octzoncuip tlalpan uan chicauac octzihtziloh. Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, uan ocpahtih in telpochtli uan octemactih inauac nipapan.
43 Nochtin tocniuan ocmotetzauayah niueyichicaualitzin Dios.

Jesús ya ic opa ictematiltia nimiquilis
(Mt. 17:22-23; Mr. 9:30-32)

In tocniuan oc ocmotetzauihtoyah nochi tlen Jesús occhiuaya, uan yeh oquimiluih nitlasalohcauan:
44 —Cuali ixconcaquican nin tlen innamechoniluis: NiConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlalticpactlacameh.
45 Pero yehuan amo ocahsicamatiah nin tlahtol, nic ayamo oehcoya in tonal cahsicamatisqueh. Uan amo omixeuayah quiluisqueh maquimahsicamatilti.

¿Aquih ocachi tlayacantoc?
(Mt. 18:1-5; Mr. 9:33-37)

46 Ihcuacon nitlasalohcauan Jesús opeuqueh motlahtolixnamiquih nic ocniquiah icmatisqueh aquih yehuan isqui ocachi tlayacantoc.
47 Jesús oquimat tlen ocyoluihtoyah, uan oquian se conetl uan octlalih inauac.
48 Uan oquimiluih:
—Naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemeh nin, nehua nechsilia, uan naquin neh nechsilia, noiuqui icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan. Ixconmatican, naquin de namehuantzitzin ocachi micnoteca, yehua naquin ocachi tlayacantoc.

Naquin amo techcocolia, touan cah
(Mr. 9:38-40)

49 Ihcuacon Juan oquiluih:
—ToTemachtihcatzin, otquitaqueh se tlacatl quintequixtilihtoc amocuali ehecameh ica motoocaatzin, uan nic amo poui touan tehuan ottlacaualtihqueh.
50 Jesús oquiluih:
—Amo ixcontlacaualtican, yehyeh ixconmatican, naquin amo techcocolia, touan cah.

Jesús quimahua in Jacobo uan Juan

51 Ihcuac yoahsitoya in tonal ihcuac Jesús yomouicasquia iluicac, ooneu Jerusalén ica mic yolchicaualis.
52 Uan oquintitlan siqui itlatitlancauan matlayacantocan mactemotin campa motepaluis, uan yehuan ocalaqueh itich se altipetl tlen poui Samaria.
53 Pero in samaritanos amo ocniqueh icsilisqueh, nic ocmatqueh Jesús yahtoc Jerusalén.
54 Ihcuac in Jacobo uan Juan, nitlasalohcauan Jesús, ohcon oquitaqueh, oquiluihqueh:
—ToTecotzin, ¿itcomoniquiltis mattlahtlanican maualtimo tlitl de iluicac [quemeh oquichiu in Elías,] maquintlamipohpoloqui?
55 Ihcuacon Jesús omocuip uan oquimixahuac. [Oquimiluih:
—Namehuantzitzin amo nanconmati iuan tlen espíritu namonpouih.
56 NiConeu in Tlacatl amo oualah oquinpohpoluilico ninyolilis in tlalticpactlacameh, tlamo yeh oualah oquinmaquixtico.]
Uan oyahqueh itich ocse altipetl.

Naquin icniqui isqui itlasalohcau Jesús
(Mt. 8:19-22)

57 Ihcuac oyayah itich in ohtli, se tlacatl oquiluih in Jesús:
—NoTecotzin, nias mouantzin ic campasa tonmouicas.
58 Jesús ocnanquilih:
—In ostomeh icpiah inchan, uan pájaros icpiah nintipahsol, tlen quemah ixconmati, niConeu in Tlacatl amo icpia canih mocuaseuis.
59 Jesús oquiluih ocse:

—¡Xouiqui nouan!
Yeh otlananquilih:
—NoTecotzin, ixnechoncaua achtoh oc mantlalpacho nopapan.
60 Jesús oquiluih:
—Ixquimoncaua naquin cateh queh miquemeh maquintlalpachocan ninmiqueicniuan, uan tlen quemah, touatzin xoyau uan ixcontematilti nitiquiuahcayo Dios.
61 Uan ocse noiuqui oquihtoh:
—Mouantzin nias, noTecotzin; san ixnechoncaua manmonauatih innauac nochanehcauan.
62 Jesús oquiluih:
—Naquin yoctlalih nima itich in arado amo uili tlachia tlacuitlapan. Sannoiuqui naquin icniqui isqui notlasalohcau uan oc motiquipachohtoc ica tlen oquicau tlacuitlapan, amo uili ica tlen tlamatlani campa motlanauatilia Dios.

10

Jesús quintitlani yeyi poual uan mahtlactli (70) itlasalohcauan

1 Satepan in toTecotzin oc oquinpihpin yeyi poual uan mahtlactli (70)* itlasalohcauan, uan oquintitlan a ohome matlayacanacan mayacan itich nochtin altipemeh campa yeh oyasquia.
2 Oquimiluih:
—Tlamilauca, in tlaeualis mic, uan yeh in tiquitinih amo miqueh. Ica non ixcontlatlautican niTeco nicancah tlaeual, maquinualtitlani tiquitinih itich nicancah itiquitzin.
3 Uan namehuantzitzin xonyacan, uan ixconmatican: Neh innamechontitlani quemeh colelohtzitzin intzalan itzcuincoyomeh.
4 Amo ixconuicacan tomin, dion ixconmouiquilican tlen nanconcuasqueh itich in ohtli, dion ocse pantli namoticacuan. Uan amo xonmonactican oc nanquimontlahpalotiueh in tocniuan itich in ohtli.
5 Uan campa namonahsisqueh itich se calihtictli, achtoh ixconihtocan: “Mai seuilistli itich nin calihtictli.”
6 Uan tla ompa chanchiua se tocniu naquin ictemoua in seuilistli, yeh icsilis in seuilistli tlen nanconuiquiliah, uan tla non tocniu amo ictemoua in seuilistli, non seuilistli tlen nanconuicah amo iuan mocauas.
7 Ompa xonmocauacan itich non calihtictli, uan ixconcuacan uan ixcononican tlen namechonmactisqueh; ixconmatican, in tiquitini icnamiqui icmactisqueh itlaxtlauil. Amo xonmotepaluihtinimican techahchan.
8 Itich nochi in altipemeh campa namonyaueh uan namechonsiliah, ixconcuacan tlen namechonmactiah.
9 Ixquimonpahtican naquin mococouah tlen chanchiuah ompa, uan ixcontematiltican: “Nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc namonauac.”
10 Uan itich in altipemeh campa amo namechonsiliah, xonyacan itich nimohuih uan ixconihtocan:
11 “Hasta in tiutli tlen catqui itich namoaltipeu uan omocau itich in tocxiuan ittihtipeuah, ohcon ixconmatican nic amo cuali tlen nanconchiuah. Tlen quemah, ixconmatican nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc [namonauac].”
12 Neh innamechoniluia, itich necah tonal, Sodoma ocachi amo ueyi isqui nitlatzacuiltil uan amo in altipetl campa amo namechonsiliah.

Tlasohtzitzinten in altipemeh tlen amo moyolcuipah
(Mt. 11:20-24)

13 ’¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Corazín! ¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Betsaida! Pues tla itich Tiro uan Sidón omochiuanih in iluicacchiualisten tlen omochiuqueh namotich, ya tlen tonal yomotlaocoltlaquentanih, yomotlalanih ipan nixtli uan ohcon yocnextanih nic yomoyolcuipqueh.

* 10:1 Siquin tlahcuilolten ictouah “yeyi poual uan mahtlactlamome” (72).

14 Ica non, itich in tlatzacuiltiltonal, Tiro uan Sidón ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltilis
uan amo namehuan.
15 Uan teh, Capernaúm, ¿ityoluia mitzuehcapantlalisqueh hasta iluicac? Yeh mitzpant-
latiuisqueh hasta campa cateh in miquemeh.
16 'Naquin namechoncaqui namehuantzitzin, yeh nehua nechcaqui, uan naquin amo
namechonsilia namehuantzitzin, yeh nehua amo nechsilia. Uan naquin neh amo
nechsilia, ictosniqui amo icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

Nitlatitlancauan Jesús ualmocuipah

17 Ihcuac oualmocuipqueh non yeyi poual uan mahtlactli (70) itlasalohcauan Jesús,
oualpactayah uan oquiluihqueh:
—ToTecotzin, hasta in amocuali ehecameh techtlacamatih ihcuac itquinquihquixtiah
ica motoocaatzin.
18 Jesús oquimiluih:
—Neh onquitztoya quen Satanás ouitz den iluicac quemeh uitzi se tlapitlanil.
19 Ixconmatican, neh onnamechonmactih chicaualistli nanquimontlahtlacsasqueh
couameh uan colomeh, uan ipan nochi nichicaualis in amocuali, uan amotlen namopan
mochiuas.
20 Pero amo xonyolpaquican nic namechontlacamatih in amocuali ehecameh, yeh xonyol-
paquican nic namotoocaatzin ya ihcuiliutoc ompa iluicac.

Jesús paqui
(Mt. 11:25-27, 13:16-17)

21 Itich non hora in Espíritu Santo ocmactih Jesús mic paquilistli, uan Jesús oquihtoh:
—Inmitzomotlacachiuilia, Tehuatzin noTahtzin, Teteco itich in iluicac uan itich in
tlalticpactli, pues nin tlaixmatilistli otquimontlaatilih tlen cuahcual tlaixmatqueh uan
naquin icpiah cuahcual ahsicamatilis, uan axan yotquimonnextilih naquin queh coconeh.
Quemah, ohcon otcomochiuilihtzinoh noTahtzin, nic ohcon omitzmopactilihtzinoh.
22 'Nochi nomac onechonmactih noTahtzin. Uan amacah nechixmati aquih neh, in
teConeu, tlamo sayeh noTahtzin, uan amacah quixmati aquih noTahtzin, tlamo sayeh neh,
in Teconeu, uan naquin neh inniquis inquixmatiltis.
23 Uan Jesús omonalcuip inauac nitlasalohcauan, uan oquimiluih san yehuan:
—Tlateochiualpaquinih naquin quitah tlen namehuantzitzin nanconitah.
24 Tlamilauca innamechoniluia, miqueh teotlanauatanih uan cuahcual tiquiuahqueh oc-
niquiah quitasqueh tlen namehuantzitzin nanconitah, uan yeh amo oquitaqueh, uan
ocniquiah iccaquisqueh tlen nanconcaquih, uan yeh amo occaqueh.

Jesús icchiua se tlanihniuiltil ica se samaritano cuali conetl

25 Omoquitzteu se tlamachtani den tlanauatil naquin ocniquia san ictlatlatas Jesús, uan
oquiluih:
—Tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon inpias yolilistli tlen ica in sintitl
nochipa?
26 Jesús ocnanquilih:
—¿Tlenoh ihcuiliutoc itich in tlanauatil? ¿Quenih itconahsicamati?
27 Yeh otlananquilih:
—"Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochi moyolo, ica nochi moalma, ica nochi mochi-
caualis, uan ica nochi motlayoluilis.† Uan ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlaso-
htla."‡
28 Jesús oquiluih:
—Cuali quen otontlananquilih. Ixconchiua non, uan ohcon itconpias yolilistli.
29 Pero in tlamachtani ocniquia mocauas cuali imixpan nocsiquin, uan ica non ocsipa
octlahtlanih Jesús:
—¿Tleya nocniu?
30 Jesús ocnanquilih:

† 10:27 Dt. 6:5 ‡ 10:27 Lv. 19:18

—Sipa se tlacatl oquis Jerusalén uan otimouaya Jericó. Itich in ohtli octzacuilihqueh
siqui ichtiqueh, octlamitlachtiquilihqueh uan occuilihqueh hasta nitilmah, uan quen
occohcocohqueh yocmictihtoyah, uan ompa octlatiuihteuqueh.
31 Ihcuacon itich non ohtli opanoc se teopixqui. Yeh ihcuac oquitac, san octlacoluih uan
ocpanauih.
32 Sannoiuqui ompa opanoc se teopantlamatlanini.§ Ihcuac oquitac, noiuqui san oc-
panauih.
33 Pero satepan se tlacatl tlen poui Samaria* ic ompa opanotoya, uan ihcuac oquitac,
octlaocolitac.
34 Omotoquih inauac, ocpahpahtih ica aceite uan ica vino, uan ica tilmahtli ocquihquimiloh
campa occohcocohqueh. Octlehcoltih ipan nitlahpial uan ocuicac techan octepaluito, uan
ompa ocmatlantoya mapahti.
35 Oualimostic ocquixtih tomin ipatca ome tonaltiquitl,† uan ocmactih in teteco uan
oquiluih: "Ixnechonitili in cocoxqui, uan tlanah ocsiqui moniqui inmitzoncuipilis ihcuac
inualmocuipas."
36 Ihcuacon Jesús octlahtlanih:
—¿Tlenoh itconyoluia? ¿Tla itquimontlatlata nonqueh yeyin, catliyeh omochiu icniu
naquin occohcocohqueh in ichtiqueh?
37 Yeh otlananquilih:
—Naquin oquicnoitac.
Jesús oquiluih:
—Xoyau uan noiuqui ohcon ixconchiua quemeh naquin oteicnoitac.

Jesús quincahcalaqui in Marta uan María

38 Quen oyayah itich in ohtli oahsitoh itich se altipetl, uan se siuatl itoocaa Marta
oquinsilih ichan.
39 Yeh ocpiaya se icniu itoocaa María, naquin omotlalih icxitlan in toTecotzin uan occaquia
nitlahtoltzin.
40 Pero Marta omotiquipachouaya ica mic tiquitl tlen occhiutoya. Ica non omotoquih
inauac Jesús uan oquiluih:
—NoTecotzin, ¿xamo itcomotilihtzinoua quen nocniu nechcaua nosel manchiua nochi?
Ixconilui manechmatlani.
41 In toTecotzin ocnanquilih:
—Marta, Marta, tonmotiquipachoua uan tonyolnemiqui ica mic tlensa.
42 Tlen quemah ixconmati, catqui san se itlah tlen ocachi moniqui, uan María ocpihpin non
tlen ocachi moniqui, uan non amaquin uilis iccuilis.

11

Jesús quimiluia quenih icmonochilisqueh Dios
(Mt. 6:9-15, 7:7-11)

1 Se tonal Jesús ocmonochilihtoya Dios, uan ihcuac otlayeecoh, semeh nitlasalohcauan
oquiluih:
—NoTecotzin, ixtechonnextili quenih itmonochilisqueh Dios, quemeh in Juan noiuqui
oquinnextilih nitlasalohcauan.
2 Jesús oquimiluih:
—Ihcuac nanconmonochilisqueh Dios, ixconihtocan:
ToTahtzin Dios naquin tonmeuiltihticah iluicac,
macsili mouisticuehcapantlalilis motoocaatzin.
Maualmouica motiquiuahcayotzin nican in tlalticpac.
[Mamochiua motlaniquilitzin, quemeh itich in iluicac, ohcon noiuqui nican in tlalticpac.]
3 Tlen mostlahtica itmomahseuiah, ixtechmomactilihtzino axan.

---

§ 10:32 Literalmente ictoua "ompa opanoc se Levita". In Levitas yehuan oquinmatlaniah in teopixqueh itich in teopantli. * 10:33 In Judíos oquinpitzoticmatiah in samaritanos nic octlacachiuayah Dios octlamantli uan amo quemeh yehuan. † 10:35 Literalmente ictoua "ocquixtih ome denarios". Se denario ocatca in tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.

4 Ixtechontlapohpolui in totlahtlacol,
ohcon quemeh tehuan itquintlapohpoluiah naquin itlah techchiuiliah,
uan amo ixcomocauili matuitzican itich itlah amo cuali tlen techyoltilana.
[Yehyeh ixtechmopaleuilihtzinoh amo matuitzican imac in tlen amo cuali.]

5 Jesús noiuqui oquimiluih:

—Mattocan semeh namehuantzitzin nanconpiah se namotlasohicnitzin, uan namonyaueh ichan tlahcoyouac uan nanconiluiah: "Nocnitzin, ixnechontlaneuti yeyi pan,
6 se notlasohicniu tlen uitz uehca oehcoc nocalihtic, uan yeh amo inpia tlenoh inmactis macmomahseui."
7 Uan yeh nocse ualnauati tlahtic: "Amo ixnechonmohsiui, caltenco ya tlatzacutoc, noconeuan uan neh ya itmoseuihtoqueh; acmo uili inmoquitzteua inmitzinmomactitiu."
8 Tlamilauca innamechoniluia, tla amo meua uan icmactia nic iuan moyecuica, meuas uan icmactis tlen ictlahtlanilihtoc nic amo iccaua ictlahtlanis.
9 Ica non neh innamechoniluia: Ixcontlahtlanican, uan Yehuatzin namechonmactis; ixcontemocan, uan Yehuatzin icchiuas ixconahsican; xontlatihtiuican, uan Yehuatzin namechontlatlapouilis.
10 Ixconmatican, naquin ictlahtlani, icsilia; naquin ictemoua, cahsi; uan naquin tlatihtiuia, ictlatlapouiliah.

11 '¿Quenat semeh namehuantzitzin tlen namontetahmeh, ihcuac namoconetzin namechontlahtlanilia [se pan, nanconmactiah se titl? ¿noso tla namechontlahtlanilia] se pescado, nanconmactiah se couatl?
12 ¿Noso tla namechontlahtlanilia se totoltitl, nanconmactiah se colotl?
13 Tla namehuantzitzin, ohcon quen amo namonyecmeh, nanquimonmactiah tlen cuali namoconeuantzitzin, ¡namoTahtzin naquin metzticah iluicac queutoc ocachi amo quinmactis in Espíritu Santo naquin contlahtlaniliah!

Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios
(Mt. 12:22-30; Mr. 3:20-27)

14 Jesús ocquihquixtihtoya se amocuali ehecatl tlen ocnontilih se tlacatl. Ihcuac oquis in amocuali ehecatl, in nontli youilic otlahtoh, uan in tocniuan ocmotetzauihqueh.
15 Pero siquin oquihtouayah:

—Necah quintequixtilia in amocuali ehecameh ica nichicaualis in Beelzebú, ninteyacancau in amocuali ehecameh.

16 Ocsiquin ocniquiah san ictlatlatasqueh, ica non octlahtlanilayah macchiua se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua inauac Dios.
17 Jesús ocmatia tlen yehuan ocyoluayah, ica non oquimiluih:

—Nochi tiquiuahcayotl tlen moxixiloua uan sayehua mixnamictlalia, pohpoliui; uan tla itich se calihtictli moxixilouah uan san yehuan mixnamictlalihtoqueh, non calihtictli tlamixixinis.
18 Sannoiuqui tla Satanás uan nitematlancauan moxixilouah uan san yehuan mixnamictlaliah, ¿quenih uilis oc mochicautos nitiquiuahcayo? Nin innamechoniluia nic namehuantzitzin nancontouah neh inquintequixtilia amocuali ehecameh ica nichicaualis Beelzebú.
19 Uan tla neh inquinquihquixtia in amocuali ehecameh ica nichicaualis in Beelzebú, tla ohcon, ¿namotlasalohcauan ica aquih ichicaualis quintequixtiliah? Yehuan namechitaltisqueh nic amo yec tlen nacyoluiah.
20 Pero tla neh ica nichicaualitzin Dios inquinquihquixtia amocuali ehecameh, tlamilauca nitiquiuahcayo Dios yoehcoc namonauac.

21 'Ihcuac se tlacatl chicauac, uan icpia tlen ica icpaleuis nichan, nochi tlen icpia catqui cuali.
22 Pero tla ehco ocse ocachi chicauac uan amo yeh, uan ictlani, non tlacatl iccuilis tlen ica omopaleuihtoya uan innauac omoyolchicautoya, uan nochi tlen occuilih icxixilos.

23 'Naquin amo nouan cah, notecocolihcau, uan naquin amo nouan tlaeua, tlaxixinia.

In amocuali ehecatl tlen ualmocuipa
(Mt. 12:43-45)

24 'Ihcuac se amocuali ehecatl quisa itich se tlacatl, nininintinimi campa tlauaqui, ictemohtinimi canih moseuis. Uan nic amo cahsi, ictoua: "Inmocuipas nochan campa onualquis."
25 Uan ihcuac ocsipa ahsi, cahsitiu tlachipauyan uan tlacualtzincan.
26 Sanniman yaui, quinnotzatiu oc chicome amocuali ehecameh ocachi pitzotiqueh uan amo yeh, uan uitzeh itich in tlacatl uan ompa chanchiuaquiueh, uan non tlacatl mochiuaquiu ocachi tetlaocoltih nipanolis uan amo achtoh.

Naquin ocachi tlateochiualpaquinih

27 Ihcuac Jesús oc ohcon otlahtohtoya, se siuatzintli chicauac otlahtoh intzalan tocniuan, oquihtoh:
—Tlateochiualpaquini naquin omitzontlalticpacnextih uan omitzonchichitih.
28 Pero Jesús ocnanquilih:
—Ocachi tlateochiualpaquinih aquihqueh iccaquih nitlahtoltzin Dios uan ictlacamatih.

Siquin ictlahtlanih se iluicanescayotl
(Mt. 12:38-42; Mr. 8:12)

29 Opeuqueh ocachi monichicouah miqueh tocniuan. Jesús opeu quimiluia:
—In tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh amo cualimeh. Masqui ictlahtlanih nescayotl tlen macnexti neh inualeua inauac Dios, amo quitasqueh ocse tlamo sayeh in iluicacnescayotl tlen omochiu itich Jonás.
30 Ohcon quemeh Jonás omochiuaco se iluicacnescayotl inauac in ueyi altipetl Nínive, sannoiuqui ohcon niConeu in Tlacatl mochiuas se iluicacnescayotl inauac in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.
31 In siuatl ueyitiquiuahqui den sur, yeh moquitzteuas tlatzalan namehuantzitzin itich in tlatzacuiltiltonal, uan namechontlahtlacoltis. Pues yeh oualeu ic uehca tlali occaquico niyectlayoluilis in ueyitiquiuahqui Salomón, uan yeh namehuantzitzin namonauac catqui naquin ocachi ueyi ipanti uan amo in Salomón.
32 Ohcon noiuqui in tocniuan tlen ochanchiuqueh Nínive moquitzteuasqueh tlatzalan namehuantzitzin itich in tlatzacuiltiltonal uan namechontlahtlacoltisqueh. Pues yehuan quemah omoyolcuipqueh ihcuac in Jonás oquinnonotz, uan namehuantzitzin namonauac catqui se ocachi ueyi ipanti uan amo in Jonás.

Nitlanes in totlalnacayo
(Mt. 5:15, 6:22-23)

33 'Amacah icxotlaltia se tlauil uan ictlaatia [noso ictlapachoua itlampa se pohcajon], yeh ictlaliah campa uehcapan, ohcon naquin calaquitiueh quitah in tlanestli.
34 Namoixtololouan yehua itlanes namotlalnacayo. Tla motlachialis cuali, moyolilis tentos ica tlanestli. Pero tla motlachialis amo cuali, moyolilis isqui itich in tlayouilotl.
35 Ixconita cuali, amo yeh in tlanestli tlen itconpia amo tlanestli, tlamo yeh tlayouilotl.
36 Ica non, tla nochi moyolilis tentoc ica tlanestli uan amo icpia dion tlen tlayouilotl, nochi itconitas tlanespan, quemeh ihcuac se tlanestli mitzonyectlauilihtoc.

Jesús quimixiluia tlen icchiuah in fariseos
(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 20:45-47)

37 Ihcuac Jesús oquintlaminonotz, se fariseo octlatlautih matlacuah ichan. Jesús ocalac ichan in fariseo uan omotlalih campa mesa.
38 In fariseo ocmotetzauih nic oquitac Jesús opeu tlacua uan amo achtoh omomachipau.
39 Ihcuacon in toTecotzin Jesús oquiluih:
—Namehuantzitzin fariseos ohcon nanconuilitah nanconchiuasqueh, nanconchipauah in vaso uan in caxitl san ic pani, uan yeh ic namoyolihtic tentoc ichticyotl uan amocualyotl.
40 ¡Xoxos! ¿Queutoc amo nanconmatih tla Yehuatzin otechchiu ic pani noiuqui oquichiu in toyolihtic, uan moniqui nochi mai chipauac?

41 Yeh ica tlen nanconpiah ixquimonmatlanican naquin amitlah icpiah, uan ohcon mayeh
ic tlahtic uan ic pani namonisqueh namonchipauaqueh.
42 'Pero ¡ay tlasohtzitzinten namehuan, fariseos!, nancontemactiah nimahtlacyo hasta
yen menta uan ruda uan nochi tlensa quilitl, uan yeh nanconixpanauiah nanconchi-
uasqueh tlen cuali innauac in tocniuan uan nanconixpanauiah nancontlasohtlasqueh
Dios. Yeh quemah moniqui nancontemactisqueh nimahtlacyo nochi, pero amo nanconix-
panauisqueh nanconchiuasqueh tlen yec uan nancontlasohtlasqueh Dios.
43 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, fariseos! Nanconuilitah namonmotlalisqueh yec
tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh, uan nanconuilitah manamechontlahpalocan ica
tetlacachiualis itich in tianquisten.
44 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan [teotlamachtanih uan fariseos ometitoc namoxayac]!
Namehuantzitzin quemeh in miqueticochten tlen amo sequimita, uan naquin ipan ninimi
amo icmati tla nihnintoc itich palancayotl tlen tepitzotilia.
45 Se tlamachtani den tlanauatil oquiluih:
—Tlamachtani, ica nin tlen itconihtoua noiuqui tehuan ittechonixnamiqui.
46 Jesús oquihtoh:
—¡Ay tlasohtzitzinten noiuqui namehuan, tlamachtanih den tlanauatil!, pues nan-
quimontlamemeltiah in tocniuan tlamemel simi itic, uan yeh namehuantzitzin amo
nanconoliniah dion se namomahpil nanconyehyecouah nanconchiuasqueh non.
47 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, naquin nanquimoniscaltiliah incal ninmiquetic-
ochuan in teotlanauatanih naquin namoyauehcautahuan oquinmictihqueh!
48 Ohcon nanconnextiah nic cuali nanconmatoqueh tlen occhiuqueh namotahuan uan
nanconyequitah non. Yehuan oquinmictihqueh in teotlanauatanih, uan namehuan
nanquimonyectlaliah ninticoch.
49 'Ica non Dios, naquin nochi comomachitia, ocmihtaluih: "Innauac inquintitla-
nis teotlanauatanih uan teotlatitlanten. Siquin quinmictisqueh uan ocsiquin tlensa
quinchiuilihtinimisqueh."
50 Ica non Dios quintlahtlanilis cuenta in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh
ica nochi nimeso in teotlanauatanih tlen yomoxauanih desde ipeuyan in tlalticpactli,
51 peuas ictlahtlanis cuenta ica nieso in Abel uan tlamitiu ica nieso Zacarías, naquin
ocmictihqueh tlahcoyan campa ictlatiah in tlatemactil uan in teopantli. Tlamilauca
innamechoniluia, yen namehuantzitzin, tocniuan tlen namonchanchiuah itich ninqueh
tonalmeh, Dios namechontlahtlanilis cuentas ipampa nochi nin.
52 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan tlamachtanih den tlanauatil! Onancontecuilihqueh
in llave den tlaixmatilis para sequixmati Dios. Uan yeh dion amo onamoncalaqueh
namehuantzitzin, uan dion amo nanquimoncauah macalaquican naquin ictemouah ompa
calaquisqueh.
53 Ihcuac Jesús otlamitlahtoh uan oquis de ompa, in teotlamachtanih uan fariseos
opeuqueh tlailiuis iccocoliah, uan sa ica nixicolis octlahtlanayah mic tlensa,
54 nic ocniquiah icuitzitisqueh itich itlah itlahtol uan ohcon icteiluisqueh.

12

Nimomexayac in fariseos

1 Ihcuac Jesús oc otlahtohtoya, miles uan miles tocniuan omonichicohqueh, uan quen
miqueh, yehyeh sa omotohtopeuayah. Jesús imixpan opeu quimiluia nitlasalohcauan:
—Amo yeh nanconcauah namechonmahmaua ninlevadura in fariseos, non levadura
yeh nimomexayac.
2 Pues ixconmatican, amo isqui itlah tlatiutos tlen amo monextis, uan amo isqui itlah
ichtacayan tlen amo momatis.
3 Yehyeh ixconmatican, nochi tlen nancontouah campa tlayouayan, mocaquis itich in
tlanestli, uan tlen ichtaca nancontouah campa tlatzahtzacutoc, ictematiltisqueh chicauac
ipan calmeh.

Aquih inauac moniqui setlamouilis
(Mt. 10:28-31)

4 'Namehuantzitzin notlasohicnitzitzin, ixcomocaquitican: Amo ixquimonmouilican
naquin uilis icmictisqueh namotlalnacayo. Yehuan, itlah tlen ocachi acmo uilis name-
chonchiuilisqueh.
5 Neh innamechoniluis aquih inauac moniqui namontlamouilisqueh: Xontlamouilican
inauac naquin amo san uili ictequixtilia seiyolilis, tlamo noiuqui icpia chicaualistli
namechontlatiuis itich in tlicotlatzacuiltilis. Innamechoniluia, inauac yeh, quemah
xontlamouilican.
6 '¿Xamo macuil pajaritos quinnamacah san ica ome tomintzitzin? Masqui ohcon, Dios
amo quimilcaua dion semeh yehuan.
7 Uan namehuantzitzin, hasta nochi namotzon Yehuatzin icmati quesquinten. Ica non amo
xonmomohtican, ixconmatican namehuantzitzin ocachi nanconpiah namopatiu uan amo
miqueh pajaritos.

Naquin ictematiltia quixmati Cristo
(Mt. 10:32-33, 12:32, 10:19-20)

8 'Neh innamechoniluia, nochi naquin teixpan ictematiltia nechixmati, noiuqui niConeu
in Tlacatl ictematiltis imixpan niiluicactlatitlancauan Dios nic yeh noiuqui quixmati.
9 Pero naquin imixpan in tocniuan quihtoua amo nechixmati, noiuqui imixpan niiluicact-
latitlancauan Dios amo inquixmatis.
10 'Nochi naquin quihtos itlah tlahtol tlen quixnamiqui niConeu in Tlacatl, Dios uilis ict-
lapohpoluis, pero naquin pitzotic icteneua in Espíritu Santo amo cahsis tetlapohpoluilis.
11 'Ihcuac namechonuicasqueh itich in teotlanauatilcalmeh, noso imixpan
in tiquiuahqueh uan tlayacanqueh, amo xonmotiquipachocan quenih
namontlananquilisqueh noso tlenoh nanconihtosqueh,
12 porque ihcuac ya moniquis namontlahtosqueh, in Espíritu Santo namechonnextilis
tlenoh moniqui nanconihtosqueh.

Tlanihniuiltil ica in ueyitlaluahqui

13 Semeh tlen ompa ocatcah oquiluih Jesús:
—Tlamachtani, ixconilui nocniu manechtlaxilui ica tlen otechaxcatihteuqueh.
14 Jesús ocnanquilih:
—Nocnitzin, ¿aquih onechtlalih namonauac quemeh namoteyectlalihcau noso quemeh
naquin namechtlaxiluis?
15 Uan noiuqui oquihtoh:
—Cuali xonmotlachialican, amo yeh namonxihxicuintih nanconmoaxcatisqueh nochi;
ixconmatican, se tlacatl masqui macpia mic tlensa, non amo icmactis se cualtzin yolilistli.
16 Noiuqui oquimiluih se tlanihniuiltil:
—Ocatca se ueyitlaluahqui tlen itich nitlaluan simi otlamochiu.
17 Uan opeu moyoluia: "¿Quenih inchiuas?, amo inpia campa incaltichos nochi notlaeual."
18 Uan oquihtoh: "Ya inmati tlenoh inchiuas, inquinxitinis in calmeh campa incaltichoua
notlaeual, uan inquinchiuas ocachi uehueyinten, uan ompa incaltichos nochi tlen in-
queuas uan tlen noaxca.
19 Uan inquiluis noyolo: Noyolotzin, mic tlensaso ya itpia, nochi nin mitzahxilis mic xiuitl,
axan ixmoseui, ixtlacua, xatli, uan ixpaqui."
20 Pero Dios oquiluih: "¡Xoxoh! Itich nin youal incanaquiu moyolilis, uan nochi in tlensa
tlen otcaltichoh, ¿aquih icmocauis?"
21 Tlamilauca, ohcon ipan mochiua nochi naquin motlanichicouilia ica mic tlensa itich nin
tlalticpac, uan yeh inauactzinco Dios amitlah icpia.

Amo xonmotiquipachocan ica namopanolis
(Mt. 6:25-34)

22 Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
—Ica non innamechoniluia: Amo manamechontiquipacho namopanolis, tlenoh
nanconcuasqueh, dion xonmotiquipachocan ipampa namotlalnacayo, tlenoh nancon-
quemisqueh.

[23] Namoyolilis ocachi ipatiu uan amo in tlacual, uan namotlalnacayo ocachi ipatiu uan amo
in tlaquemitl.
[24] Ixquimonitacan in cacalomeh; yehuan amo motlatipeuiah dion tlaeuah, dion icmopiali-
htoqueh intlacual uan dion amo icpiah canih iccaltichosqueh, uan yeh Dios quintlamaca.
Uan namehuantzitzin, ¿quenat amo ocachi namopatiu uan amo nonqueh pájaros?
[25] ¿Aquih namehuantzitzin, masqui tlailiuis motiquipachos, uilis oc quiscaltis nitlalnacayo
se molictli?
[26] Tla amo namonuilih nanconchiuah itlah tzocotzin quemeh nin, ¿tleca oc namonmo-
tiquipachouah ipampa nocsiqui tlensa?
[27] 'Ixquimonitacan in xochimeh quen moscaltiah; amo tiquitih uan amo tlahquitih,
uan yeh tlamilauca innamechoniluia, dion in ueyitiquiuahqui Salomón, ica nochi tlen
cuahcual ocpiaya, amo omotlaquentih ohcon cualtzin quemeh semeh yehuan.
[28] ¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis! Tla Dios ohcon ictlaquentia in acaualxiuitl
tlen axan moscaltia uan ualimosti ictlatiah, ¡queutoc amo ocachi namechontlaquentis
namehuantzitzin!
[29] Ica non, amo xontlaocoxtocan ipampa tlenoh nanconcuasqueh noso ipampa tlenoh
nancononisqueh, dion amo xonyolnemictinimican.
[30] Pues nochi non yehua tlen quintiquipachohtoc in tocniuan itich nocsiqui tlalmeh campa
amo quixmatih Dios, pero namehuantzitzin nanconpiah Yehuatzin namoTahtzin naquin
icmati nic namechonpoloua non.
[31] Yehyeh ixcontemocan matlanauati Dios namotichtzin, uan Yehuatzin namechoualmac-
tihtas noiuqui nochi non tlen namechonpoloua.

Ixconmonichicouilican tlen icpia ipatiu iluicac
(Mt. 6:19-21)

[32] 'Nochcatzitzin, masqui amo namonmiqueh, amo xonmomohtican, ixconmati-
can namopapan naquin meuiltihticah iluicac ocomopactilih sansican nanconpiasqueh
iuantzin tiquiuahcatlanauatilis.
[33] Ixconnamacacan tlen nanconpiah, uan in tomin ixquimonxiluican naquin amitlah
icpiah. Ohcon namonmotlanichicouilisqueh ica tlen amo tlahtlamis itich tomin-
nichicouayatl tlen amo coyonis, ompa iluicac campa amo calaqui ichtic uan campa dion
amo tlaocuiloua.
[34] Pues campa isqui tlen ocachi nanconpatiucamatih, ompa isqui noiuqui namoyolt-
laniquilis.

Matmonehmachtihtocan, in toTecotzin ya uitz

[35] 'Xonican namonchihchiutoqueh namontiquitisqueh, uan maxotlato namotlauil,
[36] ohcon quemeh in tlaqueualten tlen icchixtoqueh ninteco naquin oyah itich se monam-
ictililuitl, uan ihcuac yomocuipato itich non iluitl uan tlatihtiuia, niman ictlatlapouiliah.
[37] Tlateochiualpaquinih in tlaqueualten tlen ninteco quimahsiquiu tlachixtoqueh. Tlami-
lauca innamechoniluia, ninteco cohololos nitlaquen uan quinuicas icah mesa, uan yehua
inohmah quintlamacas.
[38] Uan masqui maehco ya tlahcoyouac noso ya ualtlanestiuitz, tla quimahsiquiu icchixto-
queh, tlateochiualpaquinih nonqueh tlaqueualten.
[39] Tlamilauca innamechoniluia nin: Tla in teteco itich se calihtictli ocmatini tlen hora
ehcos in ichtic, [tlamilauca otlachixtosquia uan] amo occauasquia mactlachtiquili itich
nicalihtic.
[40] Noiuqui namehuantzitzin xonchihchiutocan, ixconmatican ihcuac amo tzocotzin nan-
conchixtoqueh ehcoquiu niConeu in Tlacatl.

Tlen amo cuali tlaqueual
(Mt. 24:45-51)

[41] Pedro octlahtlanih:
—NoTecotzin, ¿max nin tlanihniuiltil san yen tehuan ittechoniluia, noso noiuqui
itquimoniluia nochtin nocsiquin?
[42] In toTecotzin ocnanquilih:

—¿Aquih isqui quemeh in tlaqueual naquin inauac uili semoyolchicaua uan cuali tlayoluiliseh, naquin in teteco ictlalia matlachixto itich nicalihtic, maquintlaxilui nocsiqui tlaqueualten ihcuac icnamiqui?
43 Tlateochiualpaquini necah tlaqueual naquin ihcuac ehcos niteco, cahsiquiu icchiutoc ohcon.
44 Tlamilauca innamechoniluia, niteco ictlalis mactlachiali itich nochi tlen iaxca.
45 Pero tla necah tlaqueual yehyeh peua icyoluia: "Noteco oc uehcauas, amo niman uitz", uan yehyeh peua quintacapitzoua nitlaqueualicniuan, tlacameh uan siuameh, uan peua san tlacua, atli uan tlauana,
46 niteco uitz se tonal ihcuac yeh amo icyoluis uan itich se hora ihcuac yeh amo icmatis. Uan ihcuacon chicauac ictlatzacuiltis, uan iccauatiu matlahyoui inuan naquin amo tlatlacamatinih.
47 'In tlaqueual naquin icmatoc catliyeh nitlaniquilis niteco, uan yeh amo omochihchiu, uan amo oquichiu nitlaniquilis niteco, non tlaqueual chicauac ictacapitzosqueh.
48 Pero naquin amo icmati nitlaniquilis niteco, uan icchiua tlen ica icnamiqui ictlatzacuiltisqueh, san tzocotzin ictacapitzosqueh. Pues naquin mic icmactiah, mic ictlahtlanilisqueh, uan naquin mic ictlaliah imac, ocachi mic ictlahtlanilisqueh.

In tocniuan mixnamictlalisqueh ipampa Cristo
(Mt. 10:34-36)

49 'Neh onualah ontlalico tlitl itich in tlalticpac, uan onniquisquia ya maticuinto.
50 Pero icpia tlen intlapanos itich se tlacuatequilis, uan simi intlahyouia hasta amo manpano nochi non.
51 ¿Nanconyoluiah onualah oncualicac seuilistli itich in tlalticpactli? Amo, tla yeh ontlalico ixnamictli.
52 Pues ipeuyan axan, itich se calihtic campa cateh macuil, mixnamictlalisqueh; yeyin mixnamiquisqueh iuan omen, uan non omen quimixnamiquisqueh non yeyin.
53 In tepapan quixnamiquis nitelpocau, uan in telpocatl quixnamiquis nipapan, in temaman quixnamiquis nichpocau, uan nichpocau quixnamiquis nimaman, in temonan quixnamiquis nisiuamon, uan siuamontli quixnamiquis nimonan.

Matquixmatican itich tlen tonalmeh itchanchiutoqueh
(Mt. 16:1-4; Mr. 8:11-13)

54 Jesús noiuqui oquimiluih in tocniuan:
—Namehuantzitzin ihcuac nanconitah mixtli ualmotlalia canic pancalaqui in tonaltzin, niman nancontouah: "Uitz in quiyauitl", uan ohcon mochiua.
55 Ihcuac uitz ehecatl den sur, nancontouah: "Tlatotonias", uan ohcon mochiua.
56 ¡Ometitoc namoxayac! Quenih cuali nanconixyehyecouah tlenoh ictosniqui quen tlahtlamati in iluicac uan in tlalticpac, uan yeh masqui nanconitah tlen mochiutoc itich ninqueh tonalmeh amo nanconahsicamatih tlenoh ictosniqui.

Xonmoyectlalican iuan naquin namechoncocolia
(Mt. 5:25-26)

57 '¿Tleca amo nanconixyehyecouah namoixcoyan tlen yec inauactzinco Dios?
58 Tla acah mitzonteiluia inauac in tiquiuahqui, achtoh ihcuac oc namonyahtoqueh itich in ohtli, xonmoyectlali iuan, amo yeh mitzonahxitia inauac in juez, uan in juez mitzontemactis inauac in teanani, uan yeh mitzontzacuatiu.
59 Tlamilauca inmitzoniluia, amo tonquisas ompa hasta namo itcontlamitlaxtlauas nochi in tomin tlen mitzontlahtlaniliah.

13

Jesús quimiluia moniqui moyolcuipasqueh

1 Ihcuacon oehcoqueh siquin inauac in Jesús uan ocnonotzqueh nic Pilato oquinmictih siqui tlacameh galileos ihcuac octemactihtoyah nintlahpialtlatemactil, uan nimeso oxauan sansican iuan nieso in tlahpialtlatemactil.
2 Jesús oquimiluih:

—¿Max nanconyoluiah nonqueh tlacameh ohcon oquinpanoc nic ocachi tlahtlacouanih
uan amo nocsiquin galileos?
3 Neh innamechoniluia, amo; yeh tla amo namonmoyolcuipah, sannoiuqui nochtin
namonpoliuisqueh.
4 Uan non caxtolomeyi tocniuan naquin impan ouitz in uehcapan tical tlen ocatca Siloé uan
oquinmictih, ¿nanconyoluiah yehuan ocachi tlahtlacouanih uan amo nocsiquin tocniuan
tlen chanchiuah Jerusalén?
5 Neh innamechoniluia, amo; yeh tla amo namonmoyolcuipah, sannoiuqui nochtin
namonpoliuisqueh.

Tlanihniuiltil ica in icoxpouitl tlen amo mochiua

6 Jesús oquimiluih nin tlanihniuiltil:
—Se tlacatl ocpiaya se icoxpouitl itich in tlali campa ocmilouaya uva. Oyah octlate-
molito, uan amotlen ocahsic.
7 Ihcuacon oquiluih naquin octiquitilaya non tlali: "Ya icpia yeyi xiuitl niuitz intemoliquiu
nitlatiyo nin icoxpouitl, uan amotlen incahxilia. Ixcontzintiqui, acmo inniqui san
matlatzacuilihto itich notlal."
8 Uan nitlaqueual otlananquilih: "Noteco, ixconcaua oc nin xiuitl oc mantlayaualtiquitili
uan mantlalili abono.
9 Tla mochiua, cuali, uan tla amo, ihcuacon itcontzintiquis."

Itich moseuilistonal Jesús icpahtia se siuatl tiuihcoltic

10 Itich se moseuilistonal, Jesús otlamachtihtoya itich se teotlanauatilcali.
11 Ompa ocatca se siuatzintli tlen yocpiaya caxtolomeyi xiuitl omococouaya. Se amocuali
ehecatl oquichiu matiuihcoliui, uan sansimi amo ouilia momilaua.
12 Ihcuac Jesús oquitac, oquinotz uan oquiluih:
—Nocnitzin, mococolis yomitzoncau.
13 Jesús ipan oquintlalih nimauan, uan in siuatzintli sanniman omomilau uan opeu
icuehcapantlalia Dios.
14 Pero in tlayacanqui tlen otlayacanaya itich in teotlanauatilcali ocualan nic Jesús
ocpahtih non siuatzintli itich moseuilistonal, uan oquimiluih in tocniuan:
—Catqui chicuasen tonal ihcuac uilis se tiquitis, itich non tonalmeh xonmopahtiquih,
uan amo yeh itich moseuilistonal.
15 In toTecotzin ocnanquilih:
—¡Ometitoc namoxayac! ¿Quenat amo nochtin namehuantzitzin nancontohtomah
itich moseuilistonal namocuapoueh noso namoaxnoh uan nanquimonquixtiah nanqui-
monatliltitiueh?
16 Uan nicancah siuatzintli ualeuani de Abraham, naquin Satanás oquihilpihtoya cax-
tolomeyi xiuitl, ¿quenat amo ocnamiquia sectohtomas itich nicocolis campa oilpitoya,
masqui moseuilistonal?
17 Uan ihcuac ohcon oquihtoh Jesús, opinauqueh aquihqueh oquixnamiquiah; pero
nocsiquin tocniuan opaquiah, nic octayah nochi nimouisticchiualis.

Tlanihniuiltil ica niacho mostaza
(Mt. 13:31-32; Mr. 4:30-32)

18 Noiuqui oquihtoh Jesús:
—¿Quemeh tlenoh iuan moniuilia nitiquiuahcayo Dios? ¿Tlenoh ica innihniuiltis?
19 Nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen mochiua iuan niacho mostaza tlen se tlacatl
oquian uan octoocato campa icmiloua niquil. Uan omoscaltih uan omochiu quemeh se
ueyi pouitl, uan in pájaros omotlatipahsoltihqueh itich nitlamayo.

Tlanihniuiltil ica in levadura
(Mt. 13:33)

20 Noiuqui oquihtoh:
—¿Tlenoh ica innihniuiltis nitiquiuahcayo Dios?
21 Moniuilia iuan tlen mochiua iuan in levadura tlen se siuatzintli cana uan icmaniloua
itich simpoual uan ome kilo harina, uan in levadura ictlamisamaua nochi in tixtli.

In caltentli tlen amo patlauac
(Mt. 7:13-14, 21-23)

22 Ihcuac Jesús oyahtoya itich in ohtli tlen ahsi Jerusalén, otlamachtihtaya itich in
uehueyi uan tzocotzitzin altipemeh campa ic opanotaya.
23 Uan acah octlahtlanih:
—¿Notecotzin, max san tzocotzin naquin momaquixtisqueh?
Yeh ocnanquilih:
24 —Xonmochicauacan xoncalaquican itich in caltentli tlen pitzauac; tlamilauca innamechoniluia, miqueh icniquisqueh calaquisqueh uan amo uilisqueh.
25 Pues tla namonmocauah quiyauac ihcuac in chanehqui yomoquitzteu uan yotlatzacu, ihcuacon tla nancontlatihtiuilisqueh uan nanconiluisqueh: "ToTecotzin, ixtechontlatlapouili", ixconmatican yeh namechoniluis: "Amo innamechonixmati canih namonuitzeh."
26 Ihcuacon namehuantzitzin nanconihtosqueh: "Mouantzin ottlacuahqueh uan otatliqueh, uan otontlamachtih itlahcoyan in toaltipeu."
27 Pero yeh namechonnanquilis: "Yonnamechoniluih amo innamechonixmati canih namonuitzeh. Ixmihcuanican de nonauac, nochtin namehuan amo cuali ayinih."
28 Ompa namonchocasqueh uan namotlanquilotzcuasqueh ica toneualis, ihcuac nanconitasqueh Abraham, Isaac, Jacob uan nochtin in teotlanauatanih cateh campa motlanauatilia Dios, uan yeh namehuantzitzin onamonmocauqueh quiyauac.
29 Uan uitzeh ocsiquin ic campa panquisa in tonaltzin uan ic canic pancalaqui, noiuqui uitzeh tlen ic norte uan ic sur, uan motlalisqueh motlamahseuisqueh itich in iluitl tlen mochiuas campa motlanauatilia Dios.
30 Ixconmatican, siquin tlen axan cateh tlacuitlapanten nican tlalticpactli, yehuan tlayacantosqueh, uan siquin tlen axan tlayacantoqueh isqueh tlacuitlapan.

Jesús icchoquilia Jerusalén
(Mt. 23:37-39)

31 Ihcuacon oahsitoh siquin fariseos uan oquiluihqueh:
—¡Xoyau de nican, Herodes icniqui mitzonmictis!
32 Jesús oquinnanquilih:
—Xonyacan ixconiluitin non ostotl: "Ixconita, axan uan mostla inquinquihquixtis in amocuali ehecameh uan intlapahtis, uan ipan yeyi tonal inyeecos nochiualis."
33 Pero axan, mostla, uan uiptla, icpia tlen oc innihnimis tlaixpan; san ixconyoluican, ¿quenih motas tla se teotlanauatani icmictiah uan yeh amo ompa Jerusalén?
34 '¡Jerusalén, Jerusalén, teh naquin itquinmictia in teotlanauatanih, uan itquinmaca ica titl naquin quintitlanih monauac! ¡Quesquipa onicnic inquinnichicos mopiluan, quemeh se caxtil quintlampauia nipiluan itlampa nimaihtlapaluan, uan teh amo oticnic!
35 Ixconmatican, campa namonchanchiuah namechoncauilisqueh mahsic tlaiyocayan. Tlamilauca innamechoniluia, acmo ocsipa nannechonitasqueh, tlamo hasta maehco in tonal ihcuac nanconihtosqueh: "¡Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin!"

14

Jesús icpahtia se tlacatl pohposauqui

1 Sipa itich se moseuilistonal Jesús oyah otlacuato ichan se intlayacancau in fariseos, uan yehuan in fariseos sa ocpihpixtoyah.
2 Uan ompa iixpan ocatca se tlacatl pohposauqui.
3 Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih in tlamachtanih den tlanauatil uan in fariseos:
—¿Max tecauilia in tlanauatil secpahtis acah itich moseuilistonal noso amo?
4 Pero yehuan amo ocnanquilihqueh. Ihcuacon Jesús octlalih nima itich in cocoxqui uan ocpahtih uan oquiluih mayaui ichan.
5 Satepan oquimiluih in fariseos:
—¿Aquih namehuantzitzin amo sanniman icquixtia niaxnoh noso nicuapoueh, tla uitzi itich se tlacoyoctli, masqui mai moseuilistonal?

[6] Uan yehuan amo ocmatqueh quenih icnanquilisqueh.

Jesús tlamachtia amo masemouehcapanmati

[7] Jesús oquimitaya in tlanotzalten quen ocpihpinayah motlalisqueh tlacuasqueh campa
non ocachi quinuehcapanmatih. Ica non oquimiluih nin tlahtol:
[8] —Ihcuac acah mitzonnotza tontlatlacuatiu itich se monamictililuitl, amo xonmotlali
campa non ocachi quinuehcapanmatih; uilis ehcos ocse tlanotzal tlen ocachi icuehcapan-
matih uan amo in touatzin,
[9] uan naquin onamechontlaluih namonomen, uitz uan mitzoniluis: "Campa tontolohtoc
ocse ompa motlalis." Uan ihcuacon touatzin ica mic pinaualistli tonmotlalitiu yehyeh
tlacuitlapan.
[10] Ica non, ihcuac tontlanotzal tontlatlacuatiu, xonmotlali yehyeh tlacuitlapan. Ohcon
ihcuac ehcos monauac naquin omitzonnotz, mitzoniluis: "Noyolohicniu, xouiqui ne
tlaixpan." Ohcon mitzonueyihcachiuas imixpan ocsiquin tlen ompa cateh.
[11] Ixconmatican, nochi naquin moueyihcamati, ictlalpancauasqueh, uan naquin micnoteca
icuehcapantlalisqueh.
[12] Jesús noiuqui oquiluih naquin oquinotz matlacuah ichan:
—Ihcuac tontetlatlamacas, amo ixquimonnotza matlacuaquih moyolohicniuan, dion
mocniuantzitzin, dion tlen oc cah quen itquimonita, dion tlen chanchiuah mocalnauac
tominehqueh. Tla itquimonnotza yehuan, yehuan uilis ocsipa mitzonnotzasqueh inchan,
uan ohcon quisa queh mitzoncuipiliah tlen yotquimonmactih.
[13] Yehyeh ihcuac itconchiuas tlatlacual, ixquimonnotza aquihqueh amitlah icpiah, tlen
macocoxqueh, tlen xococoxqueh, uan tlen amo tlachiah.
[14] Ohcon tonisqui tontlateochiualpaquini, pues yehuan amo icpiah tlen ica mitzontlaxt-
lauilisqueh, pero touatzin itconsilis motlaxtlauiltzin ihcuac yancuicayolisqueh naquin
yolchipauaqueh.

Tlanihniuiltil ica in tlanotzalten tlen motlamiah ica tlensa

[15] Ihcuac ohcon oquicac semeh tlen ompa otlacuahtoya, oquihtoh:
—¡Tlateochiualpaquinih naquin ictlatlamacasqueh campa motlanauatilia Dios!
[16] Jesús oquiluih:
—Se tlacatl oquichiu se ueyi tlatlacual, uan oquinnotz miqueh.
[17] Uan ihcuac yocatca in tlacual, octitlan nitlaqueual maquinnauatih nitlanotzaluan:
"Xoualacan, ya catqui nochi sa ittlacuasqueh."
[18] Pero nochtin sehse opeuqueh motlamiah tleca amo uilis yasqueh. Se oquihtoh: "Yaquin
onmotlalcouih, uan moniqui inquitatiu. Inmitzontlatlautia ixnechontlapohpolui."
[19] Ocse oquihtoh: "Yaquin onquincou macuil yunta cuacuehqueh, uan nioh inquinyehye-
cotiu. Inmitzontlatlautia ixnechontlapohpolui."
[20] Ocse oquihtoh: "Yaquin onmonamictih, ica non amo uilis nias."
[21] Ihcuac in tlaqueual oualmocuip ocmatiltih nochi nin niteco. Ihcuacon ocualan in teteco,
uan oquiluih nitlaqueual: "Xoyau ihsiuca itich in plazas uan itich in ohmeh tlatzalan itich
in altipetl uan ixquimonualica tlen amitlah icpiah, tlen macocoxqueh, tlen amo tlachiah,
uan tlen xococoxqueh."
[22] In tlaqueual, ihcuac youalmocuip, oquihtoh: "Noteco, yonicchiu tlen otnechonnauatih,
uan oc aquisqueh ocsiquin mochantzin."
[23] In teteco oquiluih nitlaqueual: "Xoyau itich in ohmeh uan itich in ohpitzacten uan
ixquimonuerzaualica maualacan, uan ohcon matemi nocalihtic.
[24] Pues innamechoniluia, amaquin in tlen achtoh tlanotzalten icyecos notlacual."

Moniqui ocachi sectlasohtlas Jesús

[25] Tlailiuis miqueh tocniuan oyayah iuan Jesús; uan yeh omocuip uan oquimiluih:
[26] —Tla acah icniqui nouan uitz, moniqui ocachi nechtlasohtlas neh uan amo nipapan,
nimaman, nisiuau, nipiluan, nicniuan, niueltiuan, uan yehyeh ocachi uan amo niyolilis.
Tla amo ohcon icchiua, amo uilis isqui notlasalohcau.
[27] Uan naquin amo cana in cruz den tlahyouilis uan uitz nouan, amo uilis isqui notlasalo-
hcau.

[28] 'Tla acah namehuantzitzin icniqui icchiuas se cali uehcapan, ¿quenat amo achtoh
motlalia uan quixyehyecoua max cahxilis nitomin tlen ica icyeecos?
[29] Uan tla san icpeualtia uan yehyeh satepan acmo uili icyeecoua non ical, nochtin tlen
quitasqueh icpinauisqueh,
[30] quihtosqueh: "Nin tlacatl ocpeualtih nical uan amo ouilic octlamiyeecoh."
[31] Noso tla se ueyitiquiuahqui icniqui motiuis iuan ocse ueyitiquiuahqui, ¿quenat amo
achtoh motlalia uan moyoluia max ica mahtlactli mil soldados uilis quixnamiquis nocse
naquin uitz ica simpoual mil soldados?
[32] Uan tla amo uilis, ihcuac oc uehca uitz nocse ueyitiquiuahqui, quintitlanis nitlatit-
lancauan mactlahtlaniitin tlenoh ictlahtlani uan san ompa matlahtlami in ixnamictli.
[33] Sannoiuqui ohcon nochtin namehuantzitzin, tla amo nanconcauah nochi tlen nancon-
piah, amo uilis namonisqueh notlasalohcauan.

Ihcuac in istatl icpoloua nipoyecyo
(Mt. 5:13; Mr. 9:50)

[34] 'In istatl yeh cuali, pero tla yocpoloh nipoyecyo, ¿quenih uilis seccuipilis nipoyecyo?
[35] Acmo uili sectlatiquitia itich in tlali dion secmaniloua iuan majada, yehyeh sa sectlatiuia.
Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

15

Tlanihniuiltil ica in ichcatl tlen omixpoloh
(Mt. 18:12-14)

[1] Nochtin in tiquiuahcatominnichicouanih uan tlahtlacouanih omotoquihqueh inauac
Jesús nic ocniquiah iccaquisqueh.
[2] In fariseos uan teotlamachtanih amo ocuilitayah non uan ocmichtacanonotzayah:
—Nin tlacatl quinsilia in tlahtlacouanih uan inuan tlacua.
[3] Ihcuacon Jesús oquimiluih nin tlanihniuiltil:
[4] —Tla semeh namehuantzitzin quinpia se ciento ichcauan uan icpoloua se, ¿xamo quin-
caua nocsiquin naui poual uan caxtolonnaui (99) campa tlahpixtoc, uan yaui ictemotiu
non ocpoloh hasta cahsi?
[5] Uan ihcuac yocahsic, ica paquilistli icquichpanoua.
[6] Uan ihcuac ahsi ichan quinnotza niyolohicniuan uan naquin chanchiuah ic ompa
icalnauac, uan quimiluia: "Nouan xonpaquican, yoncahsic nochcau tlen onpolohca."
[7] Innamechoniluia, ocachi isqui paquilistli itich in iluicac ica se naquin moyolcuipa de
nitlahtlacol, uan amo ica naui poual uan caxtolonnaui (99) tlen yec ninchiualis tlen amo
moniqui moyolcuipasqueh de nintlahtlacol.

Tlanihniuiltil ica in tomin tlen ocpolohqueh

[8] 'Noiuqui tla se siuatl icpia mahtlactli tomin plata uan icpoloua se, ¿quenat amo
icxotlaltia se tlauil uan tlachtoca nochi nichan, uan ica mic tlamaluil ictemoua hasta
cahsi?
[9] Uan ihcuac cahsi, quinnotza niyolohicniuan uan naquin ic ompa icalnauac chanchiuah,
uan quimiluia: "Nouan xonpaquican, yoncahsic in tomin tlen onpolohca."
[10] Innamechoniluia, sannoiuqui ohcon cah paquilis inauac niiluicactlatitlancauan Dios,
ihcuac se tlahtlacouani moyolcuipa.

Tlanihniuiltil ica in telpochtli tlen omotlacauiloto iuan nitomin

[11] Jesús noiuqui oquimiluih:
—Se tlacatl oquinpiaya ome itelpocauan,
[12] uan in xocoyotl oquiluih nipapan: "Papan, ixnechonmacti nochi tlen itnechonaxcatis."
Uan yeh oquinxihxiluih tlen ocpiaya.
[13] Siqui tonalmeh satepan in xocoyotl ocnichicoh tlen ocpiaya uan oyah uehca, itich ocse
tlali, uan ompa itich tlensa ixpoliuilistli ocauiltih nochi tlen ocpiaya.
[14] Ihcuac nochi yoctlacauiloh nitomin, opeu tlamayanti itich non tlali campa ocatca, uan
yeh acmo ocpiaya tlenoh quicuas.

15 Ihcuacon omotiquitemoto inauac se tlacatl tlen ic ompa ochanchiuaya, uan yeh octitlan
itich nitlal malechonpiah.
16 Uan yeh ocniquia tla sauil maquicua in tlacual tlen occuayah in lechomeh, masqui ohcon
amaquin ocmactaya.
17 Satepan opeu moyoluia, uan ocmoiluaya: “¡Ichan nopapan cateh miqueh tlaqueualten
tlen amo quimpoloua tlen iccuasqueh, uan neh nican inmayancamictoc!
18 Nias, inmocuipas inauac nopapan uan inquiluis: Papan, yontlahtlacoh inauactzinco Dios
uan monauactzinco.
19 Acmo icnamiqui itnechonnotzas queh inmoconetzin; ixnechonchiua quemeh semeh
motlaqueualtzitzin.”
20 Ihcuacon omoquitzteu uan oyah ichan nipapan.

’Ihcuac oc uehca oualaya, nipapan oquitac uan oquicnomat, uan otzicuin ocnahnauato,
uan oquixtenamic.
21 Ihcuacon niconeu oquiluih: “Papan, yontlahtlacoh inauactzinco Dios uan monauactz-
inco; acmo icnamiqui itnechonnotzas queh inmoconetzin.”
22 Pero nipapan oquinnauatih nitlaqueualuan: “Ihsiuca, ixcanatin tlen ocachi cuali
tilmahtli uan ixcaquiltican, uan ixmatlalilican se anillo, uan ixquimonualiquilican iti-
cacuan.
23 Ixconualicacan in piseloh non ocachi tomauac uan ixconmictican. Matcuacan uan
matiluichiuacan,
24 pues nin noconeu queh oisquia yomicca, pero ocsipa yoyol, opoliutoya uan yotcah-
siqueh.” Uan opeuqueh iluitih.

25 ’In teconeu tlayacayotl yeh ocatca itich in acaual. Yoehcotaya ichan ihcuac oquicac
tlatzotzonah uan mihtotiah.
26 Ihcuacon oquinotz se tlaqueual uan octlahtlanih tlenoh mochiutoc.
27 Yeh oquiluih: “Mocnitzin youalmocuip, uan mopapantzin otlanauatih macmictican non
tomauac piseloh, nic mocnitzin oehcoc inauac uan catqui cuali.”
28 Pero in tlayacayotl simi ocualan, uan amo ocniquia calaquis. Ica non nipapan oquis
octlatlautito macalaqui.
29 Pero yeh ocnanquilih: “Mic xiuitl inmitzonmatlantoc uan nochipa inmitzontlacamatoc,
uan yeh amo queman itnechonmactihtoc masqui se chivo tlen ica maniluichiua iuan
noyolohicniuan.
30 Uan yeh axan ehco nin moconetzin tlen yoctlamitlacauiloh tlen moyohcatzin ica
siuameh tlen monamacah; uan yeh itconmictilia in piseloh tlen ocachi tomauac.”
31 Nipapan ocnanquilih: “Noconeu, teh nochipa nouan ticah, uan nochi tlen inpia, moaxca.
32 Pero axan icnamiqui tiluichiuasqueh uan itpaquisqueh, porque mocniu yomicca uan
axan ocsipa yoyol, opoliutoya uan yotcahsiqueh.”

16

Tlanihniuiltil ica in amo cuali tlaqueual tetlachialani

1 Jesús oquimiluih noiuqui nitlasalohcauan:

—Ocatca se tlacatl tominehqui, ocpiaya se itlaqueual naquin octlachialaya itich tlen
iaxca. Uan siquin octeiluitoh inauac in teteco, nic nin tlaqueual san ictlacauilohtoc in
tomin.
2 In teteco oquinotz uan oquiluih: “¿Tleca ohcon mitzonteiluiah? Ixnechonixpanti quenih
otconcuic in tomin itich motiquiu; pues yonquihtoh acmo itnechontlachialihtos itich tlen
noaxca.”
3 In tlaqueual opeu moyoluia: “¿Axan tlenoh inchiuas? Noteco nechcuilia notiquiu.
Intiquitis acaualah amo inchicauac, uan inmotominihtlanihtinimis inpinaua.
4 Ya inmati tlenoh inchiuas uan ohcon inquinpias aquihqueh nechsilisqueh nincalihtic
ihcuac noteco nechcuilis notiquiu.”
5 Uan oquinnotz sehse naquin ocuiquilayah niteco. Uan octlahtlanih non achtoh oquinotz:
“¿Quexquich itconuiquilia noteco?”

[6] Yeh ocnanquilih: “Se ciento barril aceite.” In tlaqueual oquiluih: “Ixconana nin
amatl campa ihcuiliutoc motlateuiquil, xonmotlalihtiuitzi uan ixconihcuilo tontlauica san
tlahco ciento.”
[7] Satepan octlahtlanih ocse: “Uan touatzin, ¿quexquich itconuiquilia?” Yeh ocnanquilih:
“Se ciento uehueyi cajon trigo.” Uan yeh oquiluih: “Ixconana nin amatl campa ihcuiliutoc
motlateuiquil, uan ixconihcuilo tontlauica san naui poual.”
[8] Uan in teteco ocyequitilih nitlayoluil necah amo cuali tlaqueual. Pues naquin pouih itich
nin tlalticpac ocachi icmatih quenih ictlatiquitisqueh tlen cah itich in tlalticpac uan amo
naquin cateh itich in tlanestli.
[9] ’Ica non neh innamechoniluia: Ica in tomin tetlahtlacolchiualtani, ixquimonmotlanil-
ican naquin namechonyequitasqueh, ohcon ihcuac tlamis non tomin, Dios namechonsilis
itich in chayotl tlen amo queman poliuis.
[10] ’Naquin ipal uili semoyolchicaua itich tlen tzocotzin, noiuqui uili ipal semoyolchicaua
itich tlen mic. Uan naquin amo uili semoyolchicaua itich tlen tzocotzin, noiuqui itich tlen
mic amo uili ipal semoyolchicaua.
[11] Ica non, tla amo uilis namopal se moyolchicauas ica in tomin tetlahtlacolchiualtani,
¿aquih moyolchicauas namopal ica in tlen milauac icpia ipatiu?
[12] Uan tla amo yec namontetlachialiah itich tlen teaxca nican tlalticpac, ¿aquih namechon-
mactis tlen namoaxca itich in iluicac?
[13] ’Amacah tlaqueual uilis quintiquitilis ome itecouan, pues tla ohcon icchiua, se
ictlauelitas uan ocse icyequitas, se ictlacachiuas uan nocse amo ictlepanitas. Name-
huantzitzin amo uilis nancontiquitilisqueh Dios uan noiuqui in tomin.
[14] Nochi nin occactoyah in fariseos, aquihqueh simi ocyoltlasohtlayah in tomin, uan
ocuitzcayah Jesús.
[15] Jesús oquimiluih:
—Namehuantzitzin namonmochipaucaniquih imixpan tlacameh. Pero Dios cuali
namechonyolohixmati, uan tlen tlacameh icueyihcamatih, Dios ictlahiltia.

Nitlanauatil Moisés uan nitiquiuahcayo Dios

[16] Jesús oquimiluih:
—Nitlanauatil Moisés uan nintlahcuiloluan in teotlanauatanih onamechualyacantayah
hasta ihcuac oehcoc in Juan Tlacuatecaani. Uan ihcuacon opeu ualmotematiltihtiu ya
ehcotoc nitiquiuahcayo Dios, uan nochtin mochicauah calaquisqueh ompa.
[17] ’Masqui ohcon, ocachi amo oueh pohpoliuis in iluicac uan in tlalticpactli, uan amo yeh
poliuis se iletra in tlanauatil tlen amo mochiuas.

Amo cuali tla se tlacatl mocahcaua iuan nisiuau
(Mt. 19:1-12; Mr. 10:1-12)

[18] ’Nochi tlacatl naquin iccaua nisiuau, uan icmonamictia ocse, tlahtlacoua, nic mo-
calaquia iuan ocse. Uan in tlacatl naquin icmonamictia in siuatl naquin occauqueh
sannoiuqui tlahtlacoua, nic mocalaquia iuan naquin iixpan Dios oc tesiuau.

In Lázaro uan tlacatl tlen tominehqui

[19] ’Ocatca se tlacatl tominehqui uan omotlaquentaya ica patioh uan cuahcual tilmahtli,
uan mostlah occhiuaya iluitl ica cuahcual tlatlacual.
[20] Noiuqui ocatca se tlen amitlah ocpiaya itoocaa Lázaro, yeh nitlalnacayo nochi ochoh-
choponia, uan ouitztoya ic campa nicalten in tlacatl tominehqui.
[21] Yeh ocniquia tla sauil maquicua in tlacacayax tlen ouitzia itlampa nimesa in tominehqui,
uan in itzcuimeh hasta oyayah inauac in Lázaro uan ocpihpitzouayah campa oxohxoleu-
toya.
[22] Se tonal omic naquin amitlah ocpiaya, uan in iluicactlatitlanten ocuicaqueh iluicac
inauac in Abraham. Uan in tominehqui noiuqui omic, uan occauatoh itich se ticochtli.
[23] Ihcuac in tominehqui otlahyouihtoya campa cateh in miquemeh, yeh oahcotlachix uan
ocuehcaitac in Abraham uan in Lázaro naquin inauac ocatca.

24 Ihcuacon octzahtzilih uan octlatlautih: “Notahtzin Abraham, ixnechonicnomati, ix-
coualtitlani in Lázaro mamomahpilpaltili itich atl uan manechninipilpaltiliqui, porque
simi intlahyouia itich nin tlitl.”
25 Pero Abraham ocnanquilih: “Noconeu, ixconilnamiqui nic ihcuac oc onamonyoltoyah
itich in tlalticpac, touatzin otconpix nochi tlen cuali, uan Lázaro simi otlahyouih. Uan
axan yeh nican icyolseuiah, uan touatzin tontlahyouia.
26 Uan ixconmati, techtlahcoxilohtoc se uehcatlan atlautli tlen amo icpia itlamiyan, ohcon
tla semeh tlen nican cateh icniquisqueh panosqueh campa namoncateh, amo uilis, uan
tlen oncan namoncateh amo namonuilisqueh namoualpanosqueh nican campa itcateh.”
27 Oquihtoh in tominehqui: “Tla ohcon inmitzontlatlautia, notahtzin Abraham, ixcontit-
lani Lázaro ichan nopapan,
28 pues neh oc inquinpia macuil nocniuan, uan inniqui maquinnehmachtih, uan ohcon amo
maualacan nican campa cah nin tlahyouilistli.”
29 Abraham oquiluih: “Yehuan icpiah nitlahcuilol Moisés uan nitlahcuilol in teotlanau-
atanih, maccaquican tlen quinnehmachtia.”
30 In tominehqui ocnanquilih: “Amo quincaquisqueh, notahtzin Abraham, pero tla semeh
tlen yomomiquilih yasqui quinnehmachtitiu, yehuan moyolcuipasqueh.”
31 Pero in Abraham oquiluih: “Tla amo iccaquih tlen oquihcuilohqueh in Moisés uan in
teotlanauatanih, noiuqui amo tlaniltocasqueh masqui ocsipa mayoli se naquin yomic.”

17

Ay tlasohtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil
(Mt. 18:6-7, 21-22; Mr. 9:42)

1 Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
—Nochipa isqui itlah tlen quintlahtlacolchiualtis in tocniuan. Pero ¡ay tlasohtzintli in
tocniu naquin coneualtia non!
2 Ocachi cuali oisquia para naquin ohcon icchiua, maquilpilican iquichtlan se ueyi titl tlen
ica tlacuechouah uan macpantlatiuican itich in mar, uan amo yeh ictlahtlacolchiualtia
semeh ninqueh tzocotzitzin.
3 Ica non, xonmotlatlatacan sehsemeh namehuantzitzin.
’Tla se namocniu itlah namechchiuilia tlen amo yec, ixconyequilui nic tlen icchiutoc
amo cuali, uan tla motlapohpoluia monauac, ixcontlapohpolui.
4 Tla itich se tonal chicomepa tlensaso mitzonchiuilia, uan noiuqui chicomepa monauac
motlapohpoluitiu, ixcontlapohpolui.

Ixtechonmatlani ocachi mattlaniltocacan

5 In teotlatitlanten octlahtlanilihqueh in toTecotzin:
—Ixtechonmatlani ocachi mattlaniltocacan.
6 In toTecotzin oquinnanquilih:
—Tla onanconpianih tlaniltoquilis quemeh se iacho mostaza, ouilisquia
nanconiluisqueh nin sicomorohpouitl: “Ixmouiuitla uan ixmotoocah itich mar”, uan yeh
namechontlacamatis.

Tlenoh moniqui icchiuas in tlaqueual

7 ’Tla semeh namehuantzitzin nanconpiah se namoaxca queh esclavo, uan yeh ot-
laixtlayito noso otlahpiato, uan satepan yoehcoc namochan, ¿max nanconiluisqueh: “Sa
ixmotlali uan ixtlacua”?
8 Xamo achtoh nanconiluisqueh: “Ixnechtlacualchiuili uan ixmochihchiua itnechtla-
macas, uan ihcuac yontlamitlacuah uan yonatlic, teh ya uilis ittlacuas uan tatlis.”
9 ¿Uan quenat namonmotlasohcamatih inauac namoesclavo ihcuac yoquichiu tlen onan-
contiquitihqueh? Inyoluia amo.
10 Noiuqui ohcon namehuantzitzin, ihcuac yonanconchiuqueh tlen onamechontiquiti-
hqueh, ixconihtocan: “Tehuan ittlaqueualten tlen amo icnamiqui techuehcapantlal-
isqueh, pues otchiuqueh san tlen otechtiquitihqueh.”

Jesús quinpahtia mahtlactli tlacameh tlen opahpalantoyah

[11] Jesús oyaya itich in ohtli tlen ahsi Jerusalén, uan opanotaya campa motlalnamiquih
Samaria uan Galilea.
[12] Ihcuac Jesús yoahsitoya itich se altipetl, ompa ocnamiquicoh mahtlactli tlacameh tlen
opahpalantoyah, uan san oc uehcatzin omomanacoh.
[13] Yehuan chicauac oquihtohqueh:
—¡Tlamachtani, Jesús, ixtechonicnomati!
[14] Ihcuac Jesús oquimitac, oquimiluih:
—Xonyacan xonmoteixpantitin innauac in teopixqueh.
Uan ihcuac yehuan oyahtoyah, opahtiqueh.
[15] Semehten yehuan, ihcuac oquitac yopahtic, oualmocuip chicauac cualuehcapantlalihtiu
Dios.
[16] Omotlancuaquitz uan omixcuatocac itich in tlali inauac Jesús, uan inauac omotlasohca-
mat. Uan yeh, nin tlacatl opouia Samaria.
[17] Jesús oquihtoh:
—¿Xamo mahtlactli non opahtiqueh? Uan non chicunaui, ¿canih cateh?
[18] ¿San yeh nin tlacatzin, tlen dion amo poui Israel, oualmocuip ocuehcapantlalico
nitoocaatzin Dios?
[19] Uan oquiluih:
—Xonmoquitzteua uan xoyau. Motlaniltoquilis yomitzonpahtih.

Tlenoh mochiuas ihcuac peuas motlanauatilis Dios tonauac
(Mt. 24:23-28, 36-41)

[20] In fariseos octlahtlanihqueh Jesús:
—¿Quemanian itquitasqueh peuas motlanauatilis Dios nican?
Jesús oquimiluih:
—Ihcuac nican peuas nitiquiuahcatlanauatilis Dios, amo motas quemeh itlah tlen uili
sequita.
[21] Uan amo uilis ictosqueh: “Nicancah”, noso “Nepa catqui”, yehyeh ixconmatican, Dios
yoehcoc yomotlanauatilico namonauac.
[22] Uan oquimiluih nitlasalohcauan:
—Ahsis tonal ihcuac nanconniquisqueh nanconitasqueh niConeu in Tlacatl, masqui san
se tonal, uan yeh amo nanconitasqueh.
[23] Uan siquin namechoniluisqueh: “Nicancah”, noso “Nepa catqui.” Pero amo ixquimon-
niltoquilican, dion xonyacan incuitlapan.
[24] Tlamilauca innamechoniluia, ohcon quemeh ihcuac se tlapitlanil pitlani uan tlanextia
desde campa ic panquisa in tonaltzin hasta ic campa pancalaqui, ohcon noiuqui yec motas
niConeu in Tlacatl itich in tonal ihcuac ualmouicas.
[25] Pero achtoh moniqui simi tlahyouis, uan in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh
tonalmeh mahsic amo icsilisqueh.
[26] ’Ohcon quemeh omochiu ihcuac ochanchiu Noé, noiuqui ohcon mochiuas ihcuac uitz
niConeu in Tlacatl.
[27] In tocniuan otlacuayah, oatliah, omonamictayah uan oquintemacayah nimichpocauan
mamonamictican. Ohcon occhiutoyah hasta itich necah tonal ihcuac Noé ocalac itich in
arca uan oualah in tetzaucaquiyauitl uan oquinpohpoloh nochtin.
[28] Noiuqui ohcon omochiu ihcuac ochanchiu Lot: otlacuayah uan oatliah, omotlacouayah
uan otlanamacayah, otlamilouayah uan omocalchiuilayah.
[29] Pero itich necah tonal ihcuac in Lot oquis de Sodoma, ihcuacon den iluicac oualah tlitl
uan azufre quemeh quiyauitl, uan oquinpohpoloh nochtin.
[30] Sannoiuqui ohcon mochiuas ihcuac monextihtzinos niConeu in Tlacatl.
[31] ’Itich non tonal naquin isqui ipan nical* acmo matimo canatiu tlen icpia icalihtic, uan
naquin isqui itich in acaual sannoiuqui acmo mamocuipa icalihtic.
[32] Ixconilnamiquican tlen omochiu iuan nisiuau in Lot.
[33] Nochi naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos; pero nochi naquin icpolos, icsilis yolilis.

---

* 17:31 In judíos ipan ninzotea opouia quemeh inquiyau.

[34] ’Noiuqui innamechoniluia, itich non youal omen cochtosqueh sansican itich se cama;
se icuicasqueh uan nocse iccauasqueh.
[35] Ome siuameh tlapayantosqueh sansican; se icuicasqueh uan nocse iccauasqueh.
[36] [Omen tiquitosqueh itich in acaual; se icuicasqueh uan nocse amo.]
[37] Ihcuacon octlahtlanihqueh Jesús:
—¿ToTecotzin, canih ohcon mochiuas?
Jesús oquinnanquilih:
—Campa nanconitah monichicouah in tzohpilomeh, nanconmatih ompa cah itlah mictoc.

18

Tlanihniuiltil ica in icnosiuatl tlen amo occauaya motlatlautia inauac in tiquiuahqui

[1] Jesús oquimiluih se tlanihniuiltil tlen ica oquinnextilih nic moniqui nochipa secmotlatlautilis Dios uan amo masesiyaui semotlatlautis.
[2] Oquimiluih:
—Itich se altipetl ocatca se juez naquin amo otlamouilaya inauactzinco Dios, uan dion amo oquintlepanitaya in tocniuan.
[3] Itich non altipetl noiuqui ocatca se icnosiuatl, naquin oyaya inauac non juez uan oquiluaya: “Ixnechonpaleui amo ixnechoncaua imac notecocolihcau.”
[4] In siuatzintli micpa oyaya inauac, masqui ohcon yeh amo ocniquia icmatlanis. Pero satepan omoyoluih in juez: “Masqui neh amo intlamouilia inauac Dios uan amo inquintlepanita in tocniuan,
[5] pero nic inquita nin siuatl nochipa uitz nonauac nechmohsiuiquiu, ocachi cuali manpaleui, uan ohcon acmo manechixitztinimi uan manechyolahxiti.”
[6] Uan in toTecotzin oquihtoh:
—¿Onanconcaqueh quen omoyoluih nin amo cuali juez?
[7] ¿Uan quenat Dios amo ocachi quinpaleuis nitlapihpincauantzitzin, naquin icmotlatlautiliah ica tonal uan ica youal? ¿Max uehcauas amo quinnanquilis?
[8] Neh innamechoniluia: Dios sanniman quinpaleuis. Pero ihcuac uitz niConeu in Tlacatl, ¿max cahsis acah naquin moyolchicautoc inauactzinco?

Tlanihniuiltil ica in fariseo uan in tiquiuahcatominnichicouani

[9] Ocatcah siquin tlen omochipaucamatiah, uan oquinpitzoticmatiah nocsiquin. Jesús oquimiluih nicancah tlanihniuiltil:
[10] —Ome tlacameh oyahqueh icah in teopantli, ocmonochilitoh Dios: se fariseo, uan nocse tiquiuahcatominnichicouani.
[11] In fariseo oihcatoya uan iyolihtic octouaya: “Dios, inmitzontlasohcamatilia nic neh amo quemeh nocsiquin tlacameh: ichtiqueh, amo yecmeh, mocalaquiah iuan naquin amo iuan namiquehqueh, uan dion quemeh necah tiquiuahcatominnichicouani.
[12] Neh inmosaua opatica in semana, uan intemactia nimahtlacyo nochi tlen intlani.”
[13] Pero in tiquiuahcatominnichicouani san uehca omoman, dion amo omixeuaya mixahcocuis iluicac, yehyeh omelpanmacaya uan oquihtouaya: “¡Dios, ixnechonicnomati, neh intlahtlacouani!”
[14] Innamechoniluia, in tiquiuahcatominnichicouani yeh omocuip ichan ya chipauac de nitlahtlacol, uan in fariseo amo. Tlamilauca ixconmatican, nochi naquin moueyihcamati, ictlalpancauasqueh, uan naquin amo moueyihcamati, icuehcapantlalisqueh.

Jesús quinteochiua in coconeh
(Mt. 19:13-15; Mr. 10:13-16)

[15] Oquinualicayah in tlen tzocotzitzin coconeh inauac Jesús maquinteochiua. Ihcuac nitlasalohcauan oquitaqueh, oquimahuaqueh naquin oquinualicayah in coconeh.
[16] Ihcuacon Jesús oquinnotz in coconeh mauiquih inauac, uan oquimiluih nitlasalohcauan:
—Ixquimoncauacan in coconeh mauiquih nonauac, amo ixquimontzacuilican. Tlamilauca ixconmatican, naquin quemeh ninqueh coconeh, yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.

17 Tlamilauca innamechoniluia, naquin amo icsilia Dios matlanauati itich, ohcon quemeh
se conetl mocaua macyacanacan, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

Se tlacatl tominehqui iuan mononotza Jesús
(Mt. 19:16-30; Mr. 10:17-31)

18 Se tlayacanqui octlahtlanih Jesús:
—Cuali tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon nechaxcatisqueh in yolilistli
tlen ica in sintitl nochipa?
19 Jesús ocnanquilih:
—¿Tleca itnechonnotza incuali? Amaquin cuali, tlamo sayen Dios.
20 Ya itconixmati in tlanauatil: "Amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, amo
ittemictis, amo ittlachtiquis, amo itteistlacatlalis, ittlacachiuas mopapan uan momaman."
21 In tlacatl ocnanquilih:
—Nochi non, ihcuac oc inconetl onipeu incualchiutiu.
22 Ihcuac Jesús oquicac non, oquiluih:
—Se tlamantli oc mitzonpoloua: Ixconnamaca nochi tlen itconpia, uan ixquimonxilui
naquin amitlah icpiah. Uan ohcon itich in iluicac itconpias mic tlen moaxca. Uan xouiqui
uan xoni notlasalohcau.
23 Ihcuac ohcon oquicac in tlacatl, simi otlaocox, nic yeh simi ocpiaya mic tlen iaxca.
24 Jesús oquitac quen simi otlaocox, uan oquihtoh:
—¡Simi oueh calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, naquin icpiah mic tlensaso!
25 Tlamilauca, ocachi amo oueh panos se camello ic itich nicuitlapil se acoxah, uan amo se
tominehqui calaquis campa motlanauatilia Dios.
26 Naquin ompa otlacactoyah octlahtlanihqueh:
—Tla ohcon, ¿aquih uilis momaquixtis?
27 Jesús oquinnanquilih:
—Tlen amo uilih icchiuah in tlacameh, Yehuatzin Dios mouilitia.
28 Ihcuacon Pedro oquiluih:
—Ixconmotili, tehuan otcauqueh tlen otpiayah, uan mouantzin ityahtoqueh.
29 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, nochi naquin oquicau ichan, noso isiuau, noso icniuan,
noso itahuan noso iconeuan, ipampa ictematiltis nitiquiuahcayo Dios,
30 icsilis itich ninqueh tonalmeh ocachi tlailiuis mic uan amo tlen oquicau, uan itich in
tlalticpactli tlen ualahtoc icsilis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis
(Mt. 20:17-19; Mr. 10:32-34)

31 Jesús oquinnotz sican in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquimiluih:
—Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén, uan ompa mochiuas nochi tlen
oquihcuilohqueh in teotlanauatanih de niConeu in Tlacatl.
32 Ictemactisqueh inmac naquin amo judíos, yehuan ica uitzcasqueh, tlensaso qui-
hiluisqueh, uan icchihchasqueh,
33 ictacapitzosqueh, uan satepan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicay-
olis.
34 Pero yehuan amo ocahsicamatqueh tlen oquimiluih, uan nochi nin queh otlatiutoya
para yehuan, ica non amo ouiliah cahsicamatih nitlahtol.

Jesús icpahtia se tlacatl tlen amo otlachiaya
(Mt. 20:29-34; Mr. 10:46-52)

35 Ihcuac yoahsitayah Jericó, ompa ocatca se tlacatl popoyotl otolohtoya itenco in ohtli
ocmihtlanihtoya tomin.
36 Ihcuac oquicac opanotoyah miqueh tocniuan, octlahtlan tlenoh omochiutoya.
37 Uan oquiluihqueh nic ic ompa panotoc in Jesús de Nazaret.
38 Ihcuacon yeh octzahtzilih:

—¡Jesús, Ualeuani de David, ixnechonicnomati!*
39 Tlen oyayah tlayacapan ocahuayah masintlacaqui, masqui ohcon yeh ocachi chicauac
octzahtzilaya:
—¡Ualeuani de David, ixnechonicnomati!
40 Ihcuacon Jesús omonactih uan otlatiquitih macualiquilican inauac. Ihcuac yoehcoc
inauac octlahtlanih:
41 —¿Tlenoh itconniqui manchiua mopampa?
Yeh otlananquilih:
—NoTecotzin, inniqui intlachias.
42 Jesús oquiluih:
—Ixconsili motlachialis, motlaniltoquilis yomitzonpahtih.
43 Sanniman otlachix uan opeu iuan yaui in Jesús icuehcapantlalihtiu Dios. Uan nochtin
in tocniuan, ihcuac oquitaqueh tlen omochiu, noiuqui ocuehcapantlalayah Dios.

19

Jesús uan Zaqueo

1 Jesús oahsito Jericó uan opanotoya itich in altipetl.
2 Ompa ocatca se tlacatl itoocaa Zaqueo. Yeh ocatca intlayacancau tlen tiquiuahcatomin-
nichicouanih, uan simi mic tomin ocpiaya.
3 Yeh ocniquia quixmatis Jesús, pero amo ouilia, nic miqueh tocniuan oyayah iuan Jesús,
uan yeh amo uehcapan omoscaltih.
4 Ica non otzicuin tlaixpan uan otlehcoc itich se sicomorohpouitl, para uilis quitas Jesús
ihcuac ic ompa opanosquia.
5 Ihcuac Jesús opanotoya ic ompa, oahcotlachix uan oquiluih:
—Zaqueo, xoualtimotiuitzi, pues axan icpia tlen inmocauas mochantzin.
6 Ihsiuca otimotiuitz in Zaqueo, uan ocsilih ica mic paquilistli.
7 Ihcuac ohcon oquitaqueh, nochtin opeuqueh quihihtouah Jesús, uan ocmoiluayah:
—Omotepaluito ichan se tlacatl tlahtlacouani.
8 Ihcuacon Zaqueo omoquitzteu uan oquiluih in toTecotzin:
—NoTecotzin, tlahco tlen inpia inquinmactis naquin amitlah icpiah, uan tla acah
oncahcayau uan ohcon ontlachtiquilih, incuipilis naupa ocachi tlen oncuilih.
9 Jesús oquihtoh:
—Axan oehcoc in temaquixtilistli itich nin calihtictli, pues nin tlacatl noiuqui milauac
ualeuani de Abraham.
10 Tlamilauca ixconmatican, niConeu in Tlacatl oualah oquintemoco uan oquinmaquixtico
naquin opoliutoyah.

Tlanihniuiltil ica in tlaqueualten tlen oquinmactihqueh tomin mactiquitilican
(Mt. 25:14-30)

11 Ihcuac in tocniuan occaqueh nin tlahtol, acmo uehca opoliuia uan yoahsisquiah
Jerusalén, uan yehuan ocyoluayah sanniman opeuasquia motlanauatilis Dios ompa. Ica
non Jesús opeu quinnonotza se tlanihniuiltil.
12 Oquimiluih:
—Ocatca se tlacatl tlayacanqui naquin oyah uehca, campa otlasilisquia quemeh ueyi-
tiquiuahqui ipan nialtipeu, uan satepan ihcuac yotlasilih youalmocuipasquia.
13 Achtoh ihcuac yoyasquia, oquinnotz mahtlactli itlaqueualuan, uan oquinmactih sehse
tomin ipatca se ciento tonaltiquitl, uan oquimiluih: “Ixcontiquitiltihtocan nin tomin
hasta ihcuac inualmocuipas.”
14 Pero in tocniuan tlen ochanchiuayah itich nialtipeu occocolayah, ica non oquintit-
lanqueh siquin tlen mactotin campa yeh oyah: “Nin tlacatl, tehuan amo itniquih mai
toueyitiquiuahcau.”

---

* 18:38 Literalmente ictoua “Iconeu David”. Non toocaatl ica oquixmatiah in Mesías, nic itich in Teotlahtolamatl ictoua in Mesías isqui ualeuani inauac in ueyitiquiuahqui David.

15 'Ihcuac youalmocuip yocsilito nitiquiuahcayo, oquinnotz nitlaqueualuan tlen oquin-
mactihteu in tomin, nic ocniquia quitas quexquich oquitlan sehse.
16 Non achtoh oehcoc inauac oquiluih: "Noteco, motomintzin oquitlan mahtlacpa ocachi."
17 Yeh ocnanquilih: "Simi cuali, cuali itnotlaqueual. Uan nic cuali otcontiquiltilth
tlen san tzocotzin onmitzonmactih, axan inmitzonmactis tiquiuahcayotl ipan mahtlactli
altipemeh."
18 Ocse oualah inauac uan oquiluih: "Noteco, motomintzin oquitlan macuiltipan ocachi."
19 Noiuqui oquiluih: "Noiuqui touatzin inmitzonmactis tiquiuahcayotl ipan macuil al-
tipemeh."
20 Ocse oualah inauac uan oquiluih: "Noteco, nicancah motomintzin, ontotolonoh ica se
tilmahtli uan oncaltichoh.
21 Onmitzonmouilih, nic touatzin se tlacatl tlen itcontetlahtlanilia mic, itconmoaxcatia
tlen amo moaxcatzin, uan tontlaeua campa amo otontlatipeu."
22 Ihcuacon in ueyitiquiuahqui ocnanquilih: "¡Teh amo ityectlaqueual! Non motlahtol
incana uan ica inmitztlatzacuiltis. Tla queh itmatoc neh intetlahtlanilia mic, inmoaxcatia
tlen amo noaxca, uan intlaeua campa amo ontlatipeu,
23 tla ohcon, ¿tleca amo ottlalih notomin itich in banco, uan ohcon ihcuac onual-
mocuipasquia otnechonmactisquia ya iuan tlen oquitlan?"
24 Uan oquimiluih naquin ompa ocatcah: "Ixcuilican in tomin, uan ixmactican naquin icpia
mahtlactli."
25 Yehuan ocnanquilihqueh: "Toteco, yeh ya quinpia mahtlactli."
26 Yeh oquimiluih: "Tlamilauca innamechoniluia, nochi naquin icpia, icmactisqueh ocachi;
pero naquin amo icpia, mayeh tlen tzocotzin icpia iccuilisqueh.
27 Uan necateh naquin nechcocoliah uan amo ocniquiah mani inueyitiquiuahcau, ixqui-
monualicacan, uan nican noixpan ixquimonquichcotonacan."

Jesús calaqui Jerusalén
(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Jn. 12:12-19)

28 Satepan ihcuac Jesús oquihtoh non, ocsipa ooneu oixtlehcotaya Jerusalén.
29 Ihcuac yoahsitayah ic Betfagé uan Betania, ic campa in tipetl Olivos, Jesús oquintitlan
ome itlasalohcauan.
30 Oquimiluih:
—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan ihcuac namonahsisqueh ompa
nanconahsisqueh ilpitoc se axnohtzin tlen ayamo queman acah ipan yaui. Ixconto-
htomacan uan ixnechonualiquilican.
31 Uan tla acah namechontlahtlania tleca nancontohtomah, ixconnanquilican ihquin: "In
toTeco icniqui quicuis."
32 Oyahqueh nitlatitlancauan uan ocahsitoh ohcon quemeh Jesús yoquimiluihca.
33 Ihcuac yoctohtontoyah in axnohtzin, nitecouan oquintlahtlanihqueh:
—¿Tleca nancontohtomah in axnohtzin?
34 Yehuan otlananquilihqueh:
—In toTeco icmoniquiltia.
35 Ocualicaqueh in axnohtzin inauac Jesús, octlapihpichtihqueh ica nintlaquen, uan
octlehcoltihqueh Jesús ipan.
36 Uan in tocniuan oquinsoutayah nintlaqueuan ipan ohtli campa Jesús opanotaya.
37 Ihcuac yoahsitoyah itich in timolis icah in Tipetl Olivos, miqueh tocniuan tlen itlasa-
lohcauan Jesús ica mic paquilistli opeuqueh ictlacachiuah Dios. Octlacachiuayah ica
chicauac tlahtol ipampa nochi in iluicacchiualisten tlen yoquitacah.
38 Octouayah:
—¡Tlateochiual in ueyitiquiuahqui naquin uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin! ¡Mai
seuilistli iluicac, uan in uehcapantlalilis mai iyohcatzin Yehuatzin!
39 Ihcuacon siqui fariseos tlen tlatzalan ocatcah den tocniuan oquiluihqueh:
—Tlamachtani, ixquimontlacaualti motlasalohcauantzitzin.
40 Jesús oquinnanquilih:
—Tlamilauca innamechoniluia, tla yehuan sintlacaquih, in timeh pohtzahtzisqueh.

41 Ihcuac yoahsitoya Jerusalén, oquitac in altipetl uan occhoquilih,
42 uan oquihtoh:
—¡Jerusalén, tla sauil axan itich nin tonal teh noiuqui ixquixmati in ohtli tlen mitzuicas
itich in seuilistli! Pero axan tlatiutoc, moixtololouan amo uili quitah.
43 Ualahtoc tonal ihcuac ityaualiutos ica motecocolihcauan tlen motlachihchiuilisqueh
mitztiuisqueh, uan mitztlatzacuilisqueh ic nouiyan, uan ic nouiyan mitztzolosqueh.
44 Uan teh mitztlaltacapitzosqueh uan noiuqui mopiluan naquin motich chanchiuah, uan
dion se titl iccauasqueh nipaniutoc. Nochi non mochiuas nic amo otquixmat in tonal
ihcuac Dios omitzcahcalaquico omitzualiquilih motemaquixtilis.

Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli
(Mt. 21:12-17; Mr. 11:15-19; Jn. 2:13-22)

45 Satepan Jesús ocalac icah in teopantli uan opeu quinquihquixtia nochi tlen ompa
otlanamacatoyah [uan tlen otlacoutoyah].
46 Oquimiluih:
—Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: "Nocal isqui cali campa icmonochilisqueh Dios";*
uan yeh namehuan yonaccuipqueh inchan ichtiqueh.†
47 Jesús mostlah otlamachtaya icah in teopantli, uan in teopixcatlayacanqueh, in
teotlamachtanih uan nintlayacancauan in judíos octemouayah quenih icmictisqueh Jesús.
48 Pero amo ocahsiah quenih itlah icchiuilisqueh, nic oyaualiutoya ica in tocniuan tlen
ocniquiah iccaquisqueh nochi tlen Jesús oquihtouaya.

20

Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios
(Mt. 21:23-27; Mr. 11:27-33)

1 Se tonal Jesús otlamachtihtoya icah in teopantli, uan octematiltihtoya in tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli. Ihcuacon oualahqueh inauac Jesús in teopixcatlayacanqueh, in
teotlamachtanih uan ocsiquin tiquiuahqueh judíos.
2 Octlahtlanicoh:
—Ixtechonilui, ¿tlenoh mopanti para itconchiuas tlen otconchiu?, ¿noso aquih omit-
zonmactih non chicaualis?
3 Jesús oquinnanquilih:
—Neh noiuqui innamechonchiuilis se tlahtlanilis. Ixnechonnanquilican:
4 ¿Nitlacuatequilis in Juan canih oualeu, inauac Dios noso inauac in tlacameh?
5 Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:
—Tla itquihtouah oualeu inauac Dios, yeh techtlahtlanis tleca amo otniltocaqueh.
6 Uan tla ittouah oualeu inauac in tlacameh, in tocniuan techtimictisqueh, yehuan nochtin
yec icmatoqueh nic Juan ocatca se teotlanauatani.
7 Ica non otlananquilihqueh amo icmatih canih oualeu.
8 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Tla ohcon noiuqui neh amo innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiua tlen
inchiua.

Tlanihniuiltil ica tlen amo cuali medieros
(Mt. 21:33-46; Mr. 12:1-12)

9 Jesús ihcuacon opeu quinnonotza in tocniuan ica nin tlanihniuiltil. Oquimiluih:
—Se tlacatl itich se ueyi tlali octoocac uva uan oquintlaneutihteu siquin medieros, uan
yeh oyah ocsican uan ouehcauato.
10 Ihcuac ya tlatiquisqueh ica in tlatiyotl, in teteco octitlan se itlaqueual innauac in
medieros macxiluican tlen yeh iyohca, pero yehuan octiuihqueh uan octitlanqueh iyoca.
11 Satepan octitlan ocse itlaqueual, pero noiuqui octiuihqueh uan sansimi amo octlepani-
taqueh, uan octitlanqueh iyoca.
12 Ya ic yexpa octitlan ocse, uan noiuqui occohcocohqueh uan ocquihquixtihqueh.

---

* 19:46 Is. 56:7 † 19:46 Jer. 7:11

13 'Ihcuacon in teteco naquin iaxca in tlatoctli oquihtoh: "¿Tlenoh inchiuas? Ya inmati,
intitlanis notlasohconeu, queutoc yeh amo ictlepanitasqueh."
14 Pero in medieros, ihcuac oquitaqueh, ocmosepaniluihqueh: "Yeh nin naquin nochi
iaxcatis. Ixuiquican matmictican, uan ohcon itmocauisqueh tehuan tlen yeh oisquia
iaxca."
15 Ocquihquixtihqueh den uvahtlatoctli, uan ocmictihqueh. ¿Tlenoh nanconyoluiah
quinchiuilis niteco non tlatoctli?
16 Tlamilauca, uitz quinpohpoloquiu nonqueh medieros, uan quinmactis ocsiquin nitlatoc.
Ihcuac in tocniuan occaqueh non, oquihtohqueh:
—¡Dios matechmopaleuili!
17 Pero Jesús oquimixitac uan oquimiluih:
—¿Tla ohcon tlenoh ictosniqui nin tlen ihcuiliutoc itich Teotlahtolamatl?
In titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo ocuilitaqueh,
yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicaualoni.*
18 Nochi naquin uitzis ipan non titl motlamipohpostiquis, uan naquin ipan uitziquiu non
titl, ictlamicuehcuechos.
19 In teotlamachtanih uan teopixcatlayacanqueh ocahsicamatqueh nic non tlanih-
niuiltil ica in medieros yehuan oquincahcaquitih, ica non itich non hora ocniquiah
ictzitzquisqueh Jesús. Pero amo omixeuihqueh, nic oquimixmouilayah in tocniuan.

¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?
(Mt. 21:45-46; 22:15-22; Mr. 12:12-17)

20 Desde ihcuacon yehuan sa ocpihpixtoyah Jesús. Ica non oquintitlanqueh siqui
tlacameh macpihpiacan; yehuan omonextayah queh cualmeh tlacameh uan octemouayah
xamo ohcon cahxilisqueh Jesús itlah tlahtol tlen ica icteiluisqueh, uan ohcon uilis
ictemactisqueh imac in gobernador.
21 Yehuan octlahtlanihqueh:
—Tlamachtani, tehuan itmatih tontlahtoua uan tontlamachtia ica tlen milauac, uan
amo itquimonchicoita in tocniuan. Touatzin itcontemachtia ica tlamilaucatlahtol nioh-
tectzin Dios.
22 Ixtechonilui: ¿Max tecauilia nitlanauatil Moisés mattlaxtlauacan impuesto inauac in
ueyitiquiuahtlayacanqui romano, noso amo?
23 Jesús oquixmatia nimamocualitlayoluilis, uan oquimiluih:
—¿Tleca nanconniquih nannechonuitzitisqueh?
24 Ixnechonnextilican se tomin. ¿Aquih iixtipan, uan aquih itoocaa catqui itich nin tomin?
Yehuan otlananquilihqueh:
—Yen ueyitiquiuahtlayacanqui.
25 Jesús oquimiluih:
—Tla ohcon, tlen iaxca in ueyitiquiuahtlayacanqui, ixconmactican in ueyitiquiuahtlay-
acanqui, uan tlen iaxca Dios, ixconmactican Dios.
26 Uan amo ocahxilihqueh itlah amo cuali itich nitlahtol imixpan tocniuan. Yehyeh
ocmotetzauihqueh quen oquinnanquilih, uan osintlacaqueh.

¿Max yancuicayolisqueh tlen yomiqueh?
(Mt. 22:23-33; Mr. 12:18-27)

27 Ihcuacon oehcoqueh inauac Jesús siqui saduceos. Yehuan naquin quihtouah amo
yancuicayolisqueh in miquemeh. Uan octlahtlanihqueh:
28 —Tlamachtani, Moisés oquihcuilohteu, tla se tlacatl namiqueh miqui uan amo
iccauteua dion se iconeu, moniqui nicniu non tlacatl icmonamictis non siuatl. Ohcon
ninconeuan pouisqueh quemeh iconeuan naquin yomic.†
29 Uan ohcon, ocatcah chicome icnimeh. In tlayacayotl omonamictih, uan satepan omic,
uan amo oquincauteu iconeuan iuan nisiuau.
30 Uan in teopa icniu omonamictih iuan non siuatl, uan noiuqui omic, uan amo oquincauteu
iconeuan iuan.

---

* 20:17 Sal. 118:22 † 20:28 Dt. 25:5

31 Satepan non ic yeyi icniu noiuqui ocmonamictih, uan ohcon nochtin chicome ocmonamictihtahqueh in siuatl, uan in chicome omiqueh, masqui ohcon dion se amo oquincauteu iconeuan iuan.
32 Satepan noiuqui omic in siuatl.
33 Axan, itich in yancuicayolilis, ¿aquih pouis isiuau, tla nochtin in chicome icnimeh ocmonamictihqueh?
34 Jesús oquimiluih:
—Itich nin tlalticpactli in tlacameh monamictiah uan tetahmeh quintemacah nimichpocauan mamonamictican.
35 Pero in tocniuan naquin Dios quihtos icnamiqui icpiasqueh in yolilistli tlen uitz uan yancuicayolisqueh, acmo acah yehuan monamictis, dion ictemactisqueh acah mamonamicti,
36 pues dion acmo miquisqueh. Nochtin isqueh quemeh in iluicactlatitlanten, uan isqueh iconeuan Dios, pues yancuicanesisqueh itich in yancuicayolilistli.
37 Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh in miquemeh, ixconmatican, non tlamachtilis hasta Moisés techmatiltia itich nitlahcuilol, campa tlahtoua den tlayaualuitztli tlen oxotlatoya. Ompa ictoua nic in toTecotzin yeh iDios in Abraham, in Isaac, uan in Jacob.
38 Tlamilauca ixconmatican, Dios amo iDios in miquemeh, tlamo yeh iDios naquin yoltoqueh. Pues inauac Yehuatzin nochtin yehuan yoltoqueh.
39 Siqui teotlamachtanih oquiluihqueh:
—Tlamachtani, cuali quen otontlananquilih.
40 Uan acmo omixeuihqueh oc itlah ictlahtlanisqueh.

¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?
(Mt. 22:41-46; Mr. 12:35-37)

41 Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tleca nancontouah in Cristo Temaquixtani yeh teconeu de David?
42 Uan yeh inohmah David quihtoua itich in tlahcuilolamatl Salmos:
In toTecotzin Dios oquiluih noTecotzin:
"Xonmotlalihtzino noyecmapan,
43 uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah."‡
44 David icnotza in Cristo Temaquixtani iTecotzin. ¿Tla icnotza iTeco quenih uilis isqui iconeu?

Jesús quinnehmachtia nitlasalohcauan den teotlamachtanih
(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54)

45 Nochtin in tocniuan otlacactoyah ihcuac Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
46 —Cuali xonmotlachialican den teotlamachtanih. Yehuan icuilitah mosinisqueh ninimisqueh ica intlaquen uiyac, uan itich in tianquisten icuilitah maquintlahpalocan ica tetlacachiualis. Icuilitah motlalisqueh yec tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh, uan campa tlatlacuatiueh icuilitah motlalisqueh campa motlaliah naquin cuahcualten.
47 Quinchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon moteixpantiah queh oisquia simi cualmeh coconeh quen simi uehcau momachtihtoqueh. Ica non yehuan icmotlanilihtoqueh ocachi ueyi tlatzacuiltilis.

21

In tomin tlen octemactih in icnosiuatl icah in teopantli
(Mr. 12:41-44)

1 Jesús omixahcocu uan oquitac quen in tominehqueh octlalayah nintomin itich in cajas campa ictlaliah in tomin tlen monichicoua itich in teopantli.
2 Noiuqui oquitac se icnosiuatl tlen amitlah ocpiaya, octlalito ome tomintzitzin tlen icpiah san tzocotzin inpatiu.
3 Jesús oquimiluih:

‡ 20:43 Sal. 110:1

—Tlamilauca innamechoniluia, necah icnosiuatl tlen amitlah icpia, yeh ocachi mic tlen octlalih uan amo nochtin nocsiquin.
4 Pues nochtin nocsiquin ocmactihqueh Dios tlen intlacaual, pero nin icnosiuatl tlen amitlah icpia, octlalih nochi tlen ica otlacuasquia.

Jesús quimiluia nic icxixititzasqueh in teopantli
(Mt. 24:1-2; Mr. 13:1-2)

5 Siquin omononotzayah den teopantli, quen simi ica cualtzin titl ochihchiutoya uan quen ocnextaya mouistic tlen octetlaocolihqueh ichihchiuca in teopantli. Jesús oquimiluih:
6 —Nochi nin tlen nanconitah, ahsis tonal acmo isqui nipaniutoc dion se titl, tlen amo icuitzitisqueh.

Tlenoh achtoh panos tla ya ehcotoc niyacatlamiyan in tonalmeh
(Mt. 24:3-28; Mr. 13:3-23)

7 Ihcuacon octlahtlanihqueh:
—Tlamachtani, ixtechonilui, ¿quemanian ohcon mochiuas? ¿Tlenoh achtoh panos tlen techmatiltis tla ya peuas mochiuas nochi non?
8 Jesús oquinnanquilih:
—Cuali xonmotlachialican, amo yeh acah namechoncahcayaua itich non. Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa, cualihtohtasqueh: "Neh in Cristo Temaquixtani", uan "Yoehcoc in tonal." Amo ixconsilican nintlamachtilis.
9 Ihcuac nanconmatisqueh quen motiuiah in tocniuan de ocsiqui tlatlamantli tlalmeh, uan in tocniuan itich canah tlalmeh san yehuan imixcoyan mixnamiquih, amo xonmomohtican, pues ixconmatican, nochi non icpia tlen mochiuas achtoh. Masqui tlamilauca niyacatlamiyan in tonalmeh amo niman ihcuacon ehcos.
10 Jesús noiuqui oquimiluih:
—Ualmahcocuisqueh mixnamiquisqueh in tocniuan itich tlatlamantli tlalmeh, uan in cuahcual tiquiuahcayomeh den tlalticpactli mixnamiquisqueh.
11 Uan ic miccan chicauac tlalolinis, tlamayantis, uan isqui cocolistli queh chiyauistli. Itich in iluicac motas tlen temohtih temohcacuitis uan uehueyi nescayomeh.
12 'Pero achtoh ihcuac mochiuas nochi nin, namehuantzitzin namechontzitzquisqueh uan tlensaso namechonchiuilisqueh, uan namechontemactisqueh manamechontlatzacuiltican itich in teotlanauatilcalmeh uan namechontzacuasqueh. Namechonuicasqueh imixpan cuahcual tiquiuahqueh uan gobernadores, nic nanconniltocah notoocaa.
13 Ihcuac ohcon mochiuas uilis nannechontematiltisqueh.
14 Ixcontlalican itich namoyolo amo yeh nanmotiquipachohtoqueh ica tlenoh nancontosqueh tlen ica nanmopaleuisqueh,
15 pues neh innamechonmactis tlahtol uan yectlayoluilistli tlen amo uilis icpahpanauisqueh dion quixnamiquisqueh nochtin naquin namechonixnamiquih.
16 Uan namehuantzitzin namechontemactisqueh, masqui maican namotahuan, namocniuan, tlen oc quen nanquimonitah uan namoyolohicniuan, uan siqui namehuantzitzin namechonmictisqueh.
17 Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah notoocaa.
18 Pero masqui ohcon, dion se namotzon poliuis.
19 Xontlaxicocan, uan ohcon namonisqueh namontlamaquixtilten.
20 'Ihcuac nanconitasqueh Jerusalén icyaualohtoqueh soldadohten, ixconmatican yoehcoc in tonal ihcuac icxixititzasqueh.
21 Ihcuacon naquin isqueh Judea, macholocan itich in tipeyoh, naquin isqueh Jerusalén maquisacan de ompa, uan naquin isqueh itich in acaual acmo mamocuipacan itich in altipetl.
22 Ihcuacon isqueh in tonalmeh ihcuac ehcos in tlatzacuiltilis, uan ohcon mochiuas nochi tlen quihtoua in Teotlahtolamatl.
23 ¡Ay tlasohtzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica conetl uan naquin tlachichitihtosqueh itich nonqueh tonalmeh! Pues mic tlahyouilistli isqui itich nin tlali, uan se tlatzacuiltil temohtih itich Israel.

[24] Siqui quinmictisqueh ica espada, uan ocsiquin quinuerzauicasqueh ic nouiyan itich uehca tlalmeh. Uan Jerusalén, ictlamitlahtlacsasqueh naquin amo judíos, hasta yacatlamisqueh in tonalten tlen oquinmactihqueh yehuan in tlen amo judíos.

Ualmouicas niConeu in Tlacatl
(Mt. 24:29-31; Mr. 13:24-27)

[25] 'Motasqueh nescayomeh itich in tonaltzin, itich metztli, uan itich in sitlalimeh, uan itich nochi in tlalticpac isqui mohcayotl uan amo icmatisqueh tlenoh panoua, nic quen temohtih chicauac ihcoyoca in mar uan quen chicauac motlatlatiuia.
[26] Nochtin in tocniuan mohcamiquisqueh sayeh nic icyoluisqueh tlenoh temohtih ualahtoc ipan in tlalticpac; uan nochi chicaualis tlen ica motzitzquihtoc in iluicac, mahmacauis.
[27] Ihcuacon quitasqueh niConeu in Tlacatl ualahtoc itich in mixtli, ica mic chicaualistli uan ica mahsic nochi quen Yehuatzin mouistic.
[28] Ihcuac nochi nin peuas mochiuas, xonmoyolchicauacan uan xonpaquican, ixconmatican nic ya ehcotoc namotemaquixtilis.

Tlanextilil ica in icoxpouitl
(Mt. 24:32-35; Mr. 13:28-31)

[29] Jesús noiuqui oquimiluih nin tlanextilil:
—Ixconitacan in icoxpouitl uan nocsiquin pomeh.
[30] Ihcuac nixiuyo ya ualsiliya, yec ya nanconmatih acmo uehcau ehcos in tonalah.
[31] Sannoiuqui ohcon, ihcuac namehuantzitzin nanconitasqueh ya mochiutoc nochi non, ixconmatican ya ehcotoc in tonal ihcuac mahsic motlanauatilis Dios.

[32] 'Tlamilauca innamechoniluia, nochi nin mochiuas ihcuac ayamo miquisqueh in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.
[33] In iluicac uan tlalticpactli poliuis, masqui ohcon, neh notlahtol amo queman poliuis.

Xontlachixtocan uan ixcomonochilican Dios nochipa
(Mt. 24:42-44; Mr. 13:32-37)

[34] 'Namonohmah cuali xonmotlachialican, amo yeh namonmotemacah itich in tlen pitzotic ayilis, dion itich in tlail, dion amo sa xonixpoliutocan itich namopanolis. Amo yeh namechonahsiquiu necah tonal uan yeh amo namonehmachpan.
[35] Pues non tonal quintzitzquihtiuitzis dion amo innehmachpan nochtin tlen chanchiuah itich nochi in tlalticpactli.
[36] Ica non, xonyectlachixtocan, uan nochipa ixconmonochilican Dios manamechonmatlani ixconpiacan chicaualistli namontlaxicosqueh itich nochi tlen mochiuas, uan manamechonmatlani namonuilisqueh nanmoteixpantisqueh ica yolchicaualis iixpan niConeu in Tlacatl.

[37] Jesús tlahcah otlamachtaya icah in teopantli, uan youac oyaya mocauatiu icah in tipetl Olivos.
[38] Uan nochtin in tocniuan san oc cualcan yoyayah icah in teopantli iccaquitiueh.

22

Motlahtolmacah quenih icmictisqueh Jesús
(Mt. 26:1-5, 14-16; Mr. 14:1-2, 10-11; Jn. 11:45-53)

[1] Yoahsitoya in pascuahiluitl, ihcuac in judíos quicuah pan tlen amo icpia levadura.
[2] In teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih octemouayah quenih uilis icmictisqueh Jesús, uan amo ocahsiah quenih, nic oquimixmouilayah in tocniuan.

[3] Ihcuacon Satanás ocalac iyolihtic Judas, naquin quiluiah Iscariote, yeh ocatca semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan Jesús.
[4] Yeh oyah oquimitato in teopixcatlayacanqueh uan nintlayacancauan in teopanpianih, uan omononotz inuan quenih ictemactis Jesús.
[5] Yehuan opacqueh uan omotlahtolsintilihqueh icmactisqueh tomin.
[6] Judas ohcon omocau icchiuas, uan opeu ictemoua quenih ictemactis Jesús ihcuac amo teixpan.

Jesús uan nitlasalohcauan quicuah in pascuahtlacual
(Mt. 26:17-23; Mr. 14:12-21; Jn. 13:21-30)

7 Oahsic in iluitonal ihcuac quicuah in pan tlen amo icpia levadura, uan ihcuac uilica
omoniquia icmictisqueh se colelohtzin para iccuasqueh itich in pascuahiluitl.
8 Jesús oquintitlan Pedro uan Juan, oquinnauatih:
—Xonyacan ixconchihchiuatin nochi tlen itcuasqueh itich nin pascuahiluitl.
9 Yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Canih itconniqui matiacan matchihchiuatin?
10 Jesús oquinnanquilih:
—Ihcuac namoncalaquisqueh itich in altipetl, ompa nanconnamiquisqueh se tlacatl
tlen icuica se tzotzocol atl. Xonyacan icuitlapan uan xoncalaquitin iuan itich in cali campa
yeh calaquitiu.
11 Uan ixconiluican in chanehqui: "In toTemachtihcau cualtlahtlani: ¿Canih catqui in
calihtictli campa nicuas in pascuahtlacual iuan notlasalohcauan?"
12 Yeh namechonnextilis se ueyi calihtictli ipan in cali, ya tlayectlalil, ompa ixconyectlali-
can nochi tlen moniquis.
13 Yehuan oyahqueh, uan ohcon ocahsitoh quemeh Jesús oquimiluih, uan occhihchi-
uqueh in pascuahtlacual.

Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl
(Mt. 26:26-29; Mr. 14:22-25; 1 Co. 11:23-26)

14 Ihcuac oahsic in hora, Jesús omotlalih icah in mesa iuan in teotlatitlanten.
15 Uan oquimiluih:
—Ica mic tlaniquilistli yonniquia namouantzin nicuas nin pascuahtlacual achtoh que
intlahyouis.
16 Innamechoniluia, acmo queman ocsipa nicuas, tlamo hasta ihcuac mochiuas in tlen
mahsic Pascua ompa campa motlanauatilia Dios.
17 Ihcuacon oquian in vino, uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, uan oquimiluih:
—Ixconanacan nin uan ixconsepanonican.
18 Tlamilauca innamechoniluia, acmo ocsipa inconis niayo in uva, tlamo hasta ihcuac ya
peuas motlanauatilis Dios.
19 Satepan oquian in pan, uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan
oquinmactih. Oquimiluih:
—Nin yeh notlalnacayo tlen intemactia namopampa. Ihquin ixconchiuacan uan ica
ixnechonilnamiquican.
20 Ihcuac otlamitlacuahqueh, Jesús sannoiuqui ohcon oquian in vino, uan oquihtoh:
—Nicancah vino ictosniqui yen yancuic tlahtolsintilil tlen Dios icchiua iuan in tlacameh,
tlen cana nichicaualis ica noeso tlen namopampa xauani.
21 'Ixconmatican, naquin nechtemactis catqui nouan itich nin mesa.
22 Tlamilauca niConeu in Tlacatl yas itich in miquilistli ohcon quen Dios yoctlalih
mamochiua itich. ¡Tlen quemah, ay tlasohtzintli necah naquin ictemactis niConeu in
Tlacatl!
23 Ihcuacon opeuqueh icmotlahtlaniah aquih temohtih ohcon mixeuis icchiuas.

¿Aquih ocachi tlayacantoc?

24 Ihcuacon opeuqueh motlahtolixnamiquih aquih yehuan isqui ocachi tlayacantoc.
25 Jesús oquimiluih:
—Itich nocsiquin tlalmeh in cuahcual tiquiuahqueh moteconiquih impan naquin
quinnauatiah. Masqui ohcon, yehuan naquin ohcon moteconiquih, motoocaayotiah
tiquiuahqueh teicnoitanih.
26 Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchiuasqueh, yehyeh naquin semeh
namehuantzitzin ocachi itlah ipanti, mamochiua ocachi tzohtzocotzin, uan naquin
tlayacantoc mai quemeh se tlaqueual.
27 ¿Aquih ocachi tlayacantoc? ¿Yeh naquin motlalia tlacuas noso yen tlaqueual naquin
tetlamaca? ¿Xamo yeh naquin motlalia? Uan yeh neh nicah namouan quemeh se naquin
tlaqueual.

[28] 'Namehuantzitzin onamonmocauqueh nochipa nouan itich nochi tlen inualtlapanotiu.
[29] Ica non neh innamechonmactis tiquiuahcatlanauatilis, ohcon quemeh noTahtzin onechonmactih,
[30] uan namontlacuasqueh uan namonatlisqueh ompa campa intlanauatia, uan innamechonmactis chicaualis xonmotlalican itich tiquiuahcaicpalten uan xontlanauatican ipan in mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen pouih Israel.

Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati
(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Jn. 13:36-38)

[31] In toTecotzin noiuqui oquihtoh:
—Simón, Simón, ixconita, Satanás onamechontlahtlan namechontlatlatiuis quemeh nitlahsolo in trigo ihcuac icchipauah.
[32] Pero neh yonmotlatlautilih Dios mopampa, ontlatlautih amo mapoliui motlaniltoquilis. Uan touatzin, ihcuac ocsipa tonmoyolchicauas nonauac, ixquimonchicaua mocniuantzitzin itich in tlaniltoquilis.
[33] Pedro oquiluih:
—NoTecotzin, neh yec nicah nias mouantzin amo san manechtzacuacan mouantzin, tlamo noiuqui hasta itich miquilistli.
[34] Jesús ocnanquilih:
—Pedro, tlamilauca inmitzoniluia, axan ihcuac ayamo tzahtzi in gallo, touatzin itconihtos yexpa amo itnechonixmati.

Jesús quinnahnauatia nitlasalohcauan

[35] Satepan oquimiluih:
—Ihcuac onnamechontitlan uan onnamechoniluih amo ixconuicacan tomin, dion tlen nanconcuasqueh itich in ohtli, dion ocse pantli namoticacuan, ¿max itlah onamechonpoloh?
Yehuan otlananquilihqueh:
—Amo, amotlen.
[36] Uan Jesús oquimiluih:
—Pero axan, naquin icpia tomin macuica, uan noiuqui macuica tlen quicuas itich in ohtli. Uan tla acah amo icpia iespada, macnamaca niololol uan macmocoui se.
[37] Ohcon innamechoniluia nic moniqui mochiuas notich ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Uan octaqueh quemeh se tlen amo cuali ayini."* Tlamilauca, nochi tlen ihcuiliutoc de neh, yoehcoc in tonal ohcon mochiuas.
[38] Yehuan oquiluihqueh:
—ToTecotzin, nican cateh ome espadas.
Yeh oquimiluih:
—Ya, san xonican.

Jesús yaui itich in tipetl Olivos icmonochilitiu Dios
(Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42)

[39] Ihcuacon Jesús oquis uan oyah, ohcon quemeh ya nochipa, itich in tipetl Olivos. Uan nitlasalohcauan iuan oyahqueh.
[40] Uan ihcuac oahsitoh ompa, oquimiluih:
—Xonmotlatlautican inauactzinco Dios manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechonyoltilanas in tlahtlacol.
[41] Uan Jesús oquincauteu, uan oyah uehcatzin quemeh campa ahsi se titl ihcuac setlatimaca, uan ompa omotlancuaquitz uan opeu icmonochilia Dios.
[42] Oquihtoh:
—NoTahtzin, tla itcomoniquiltia, amo ixnechoncauili manconi nin xaloh ica tlahyouilistli. Tlen quemah, amo mamochiua tlen neh inniqui, yehyeh mamochiua tlen Tehuatzin motlaniquilitzin.
[43] [Ihcuacon omonextih se iluicactlatitlantli ocmactico chicaualis.

---

* 22:37 Is. 53:12

44 Itich nitlahyouilis ocachi omotlatlautaya inauactzinco Dios, uan niitonil omocuip queh
istli titzauac tlen ochipinia itich in tlali.]
45 Ihcuac omoquitzteu campa omotlatlautihtoya, oyah campa ocatcah nitlasalohcauan,
uan oquimahsico cohcochtoqueh nic oquincochtlas in tlaocol.
46 Uan oquimiluih:
—¿Tleca namoncochtoqueh? Xonmeuacan uan xonmotlatlautican inauactzinco Dios
manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechonyoltilanas in tlahtlacol.

Ictzitzquiah Jesús
(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Jn. 18:2-11)

47 Ihcuac Jesús oc ohcon otlahtohtoya, oahsitoh miqueh. In Judas, semeh nimahtlact-
lamome itlasalohcauan, oyaya tlaixpan, uan omotoquih inauac Jesús quixtenamiquis.
48 Jesús oquiluih:
—Judas, ¿ica se ixtenamictli itcontemactia niConeu in Tlacatl?
49 Naquin ocatcah iuan Jesús, ihcuac oquitaqueh tlen omochiutoya, octlahtlanihqueh:
—ToTecotzin, ¿itquimixnamiquisqueh ica espada?
50 Uan semeh nitlasalohcauan Jesús occohcocoh se itlaqueual in ueyiteopixcatlayacan-
qui, octiquilih niyecmapannacas.
51 Pero Jesús oquihtoh:
—San xonican, ixquimoncauacan.
Uan octzitzquih campa ninacas non tlacatl, uan ocpahtih.
52 Satepan Jesús opeu quimiluia in teopixcatlayacanqueh, uan nintlayacancauan in teopan-
pianih uan tiquiuahqueh judíos naquin octzitzquicoh:
—¿Tleca onamoualahqueh onannechontzitzquicoh ica espadas uan ica pouitl, quemeh
oisquia onancontzitzquicoh se ichtic?
53 Mostlah namouan oncatca icah in teopantli, uan yeh ompa amo onannechontz-
itzquihqueh. Tlamilauca, yoehcoc in hora tlen namoyohca, ihcuac in tlayouilotl icpia
nichicaualis.

Pedro quihtoua amo quixmati Jesús
(Mt. 26:57-58, 69-75; Mr. 14:53-54, 66-72; Jn. 18:12-18, 25-27)

54 Ihcuacon octzitzquihqueh Jesús uan ocuicaqueh ichan in ueyiteopixcatlayacanqui.
Uan Pedro san uehca oyaya icuitlapan Jesús.
55 Ompa tlahcoquiyauac otlatlatihqueh uan ocyaualohqueh in tlitl, uan ompa teuan
omotlalih in Pedro.
56 Ihcuacon se siuatl tlaqueual oquitac in Pedro ompa inauac in tlitl, ocyequixitac, uan
oquihtoh:
—Nin tlacatl noiuqui iuan ocatca.
57 Pero Pedro amo ocmopantih uan oquihtoh:
—¡Ixconmati siuatzintli, neh amo inquixmati!
58 Tipitzin satepan, ocse oquitac uan oquihtoh:
—Touatzin noiuqui tonpoui iuan nitlasalohcauan.
Pedro otlananquilih:
—Amo, touatzin, neh amo inuan inpoui.
59 Quemeh se hora satepan ocse noiuqui ohcon oquihtoh:
—Yeh milauac, nin noiuqui iuan ocatca, pues yeh galileo.
60 Pedro oquihtoh:
—Nocnitzin, amo inmati tlenoh itcontohtoc.
Uan sanniman ihcuac oc ohcon octohtoya, otzahtzic in gallo.
61 Ihcuacon in toTecotzin omocuip uan ocnalixitac in Pedro, uan ihcuacon yeh oquilnamic
in tlahtol tlen in toTecotzin yoquiluihca: “Achtoh ihcuac tzahtzis in gallo, touatzin yexpa
itconihtos amo itnechonixmati.”
62 Pedro ihcuacon oquis quiyauac uan tlailiuis otlaocolchocac.

Icuitzcah uan ictacapitzouah Jesús
(Mt. 26:67-68; Mr. 14:65)

63 In tlacameh tlen ocpixtoyah Jesús ocuitzcayah uan ocmacayah.
64 Oquixtzahtzacuqueh [uan ocmacayah itich nixayac,] uan octlahtlanayah:
—Tla tonteotlanauatani, ¡ixtechonmatilti aquih omitzonmacac!
65 Uan ica mic ocsiqui tlensa tlahtol pitzotic octeneuayah.

Jesús icuicah inauac in ueyitiquiuahcayotl judío
(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Jn. 18:19-24)

66 Ihcuac yotlanes, omonichicohqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh uan teotlamachtanih, uan ocualicaqueh Jesús imixpan campa onichicautoya nochi non tiquiuahcayotl. Octlahtlanihqueh:
67 —Tla milauac yen teh in Cristo Temaquixtani, ¡ixtechilui!
Jesús oquinnanquilih:
—Tla innamechoniluis, namehuantzitzin amo nannechonniltocasqueh.
68 Uan tla itlah innamechontlahtlanis, amo nannechonnanquilisqueh [dion nannechoncahcauasqueh].
69 Pero ipeuyan axan, niConeu in Tlacatl tolohtos iyecmapantzinco Dios naquin nochi mouilitia.
70 Ihcuacon nochtin octlahtlanihqueh:
—¿Tla ohcon, teh quemah tiConetzin Dios?
Jesús oquimiluih:
—Pues namehuantzitzin ya nancontohtoqueh nic quemah nehua.
71 Ihcuacon yehuan oquihtohqueh:
—¿Tlenoh ocachi moniqui ica macteiluican? Tla tehuan tonohmah yotcaqueh tlen oquihtoh.

23

Jesús icteixpantiah inauac Pilato
(Mt. 27:1-2, 11-14; Mr. 15:1-5; Jn. 18:28-38)

1 Ihcuacon omoquitzteu nochi in tiquiuahcayotl uan ocuicaqueh Jesús inauac in Pilato.
2 Uan opeuqueh icteiluiah ihquin:
—Nin tlacatl otcahsiqueh icpahsolohtinimi nochi Israel, techiluia amo mattlaxtlauacan impuesto inauac in ueyitiquiuahtlayacanqui César. Uan yeh inohmah moteneua mach yehua in Cristo Temaquixtani, se ueyitiquiuahqui.
3 Pilato octlahtlanih:
—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?
Jesús ocnanquilih:
—Touatzin ohcon yotconihtoh.
4 Ihcuacon Pilato oquimiluih in teopixcatlayacanqueh uan non ompa ocatcah:
—Amo itlah itlahtlacol incahxilia nin tlacatl.
5 Pero yehuan ocachi omotlahtolchicauayah, oquihtouayah:
—Ica nitlamachtilis quinpahsolohtinimi in tocniuan tlen chanchiuah Judea, ohcon oualpeutah ic Galilea, uan axan yoehcoc nican.
6 Pilato, ihcuac ohcon oquicac, octlahtlan max Jesús poui Galilea.
7 Ihcuac oquimat quemah poui campa tlanauatia in Herodes, sanniman octitlan Jesús inauac; Herodes itich nonqueh tonalmeh noiuqui ocatca ompa Jerusalén.

Jesús imac in Herodes

8 In Herodes simi opac ihcuac oquitac Jesús, pues yauehcau ocnictoya quitas, nic occaquia simi tlahtouah de Jesús, uan occhiaya macchiua iixpan se iluicacnescayotl.
9 Uan occhiuilaya mic tlahtlanilistli, pero Jesús amotlen ocnanquilih.
10 Noiuqui ompa ocatcah in teopixcatlayacanqueh uan teotlamachtanih tlen amo occauayah icteteiluisqueh.
11 Ihcuacon Herodes uan nisoldados tlensa occhiuilihqueh tlen ica ocpihpinautihqueh, uan ocahaquiltihqueh itlaquen queh ueyitiquiuahqui uan ica ocuitzcaqueh. Satepan Herodes ocsipa octitlan inauac in Pilato.

12 Itich non tonal opeuqueh moyecuicah Herodes uan Pilato; yehuan achtoh omococo-
layah.

Jesús ictemactiah macmictican
(Mt. 27:15-26; Mr. 15:6-15; Jn. 18:39–19:16)

13 Ihcuacon Pilato oquinnichicoh in teopixcatlayacanqueh, in tiquiuahqueh judíos uan
nochi in tocniuan,
14 uan oquimiluih:
—Namehuantzitzin onannechonualiquilihqueh nin tlacatl tlen nancontouah quinpah-
solohtinimi in tocniuan. Uan yeh yontlahtoltih namoixpan, pero amo itlah itlahtlacol
incahxilia tlen ica nanconteiluiah.
15 Noiuqui Herodes amo itlah ocahxilih, yehyeh ocsipa ocualcuip. Ica non ya nanconitah
nic amotlen oquichiu tlen ica icnamiqui in miquilistli.
16 Ica non san intlanauatis mactacapitzocan, uan satepan incahcauas.
17 [Pilato ohcon oquimiluih, nic xiutica itich in pascuahiluitl ocpiaya tlen iccahcauas se
naquin tzacutoc.]
18 Pero nochtin sansipa chicauac opohtzahtziqueh:
—Ixconpohpolo non tlacatl, uan ixconcahcaua yen Barrabás.
19 Nin Barrabás otzacutoya nic oquinyacan siquin omahcocuqueh oquimixnamiqueh in
romanos ompa Jerusalén, uan nic otemictih.
20 Pilato ocniquia iccahcauas Jesús, ica non yeh ocsipa octlahtouih.
21 Pero yehuan ocachi opohtzahtziah:
—¡Ixconsohsa! ¡Ixconsohsa!
22 Pilato oquimiluih ya ic yexpa:
—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu? Neh amo itlah incahxilia tlen ica icnamiqui in
miquilistli. Ica non san intlanauatis mactacapitzocan, uan satepan incahcauas.
23 Pero yehuan yehyeh ocachi opohtzahtziah:
—¡Ixconsohsa!
Yehuan uan in teopixcatlayacanqueh opohtzahtziah simi, hasta namo otlatlanqueh ica
tlen yehuan octlahtlaniah.
24 Ihcuacon Pilato otlatiquitih mamochiua tlen ictlahtlanih.
25 Uan occahcau in tlacatl tlen octlahtlanilihqueh maccahcaua, naquin otzacutoya nic
oquinyacan omahcocuqueh in tocniuan uan nic otemictih, uan oquinmactih in Jesús
macchiuacan iuan quen yehuan ocniquiah.

Icsohsah Jesús
(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Jn. 19:17-27)

26 Ihcuac ocuicayah Jesús icsohsatiueh, ocnamiqueh se tlacatl itoocaa Simón, naquin
opouia itich in ueyi altipetl Cirene, yeh oualaya den acaual, uan ocmemeltihqueh nicruz
in Jesús uan octiquitihqueh mayaui icuitlapan.
27 Uan icuitlapan Jesús oyayah tlailiuis miqueh tocniuan, uan siuameh tlen simi
otlaocoyayah uan ochocayah ipampa.
28 Jesús oquinnalixitac uan oquimiluih:
—Siuatzitzin naquin namonpouih Jerusalén, amo ixnechonchoquilican, yeh xonmo-
choquilican yeh namehuantzitzin, uan ixquimonchoquilican namoconeuantzitzin.
29 Porque ahsis tonal ihcuac ictosqueh: "Tlateochiualpaquinih in siuameh naquin amo
uilih quinpiah coconeh uan naquin amo octlalticpacnextih conetl, uan naquin amo
queman otlachichitihqueh."
30 Ihcuacon peuasqueh quihtosqueh: "¡Tipemeh ixuitzican topan, tlatilolten ixtechtlaati-
can!"
31 Porque tla nochi nin nechchiuiliah neh, naquin quemeh se pouitl tlen yoltoc, ¿tlenoh
amo quinchiuilisqueh naquin cateh quemeh se pouitl uaqui?
32 Noiuqui iuan in Jesús oquinuicayah omen tlacameh amo cualimeh, tlen oquinuicayah
quinsohsasqueh iuan Jesús.

33 Ihcuac oahsitoh campa itoocaayan Miquetzonticontlah, ompa ocsohsaqueh Jesús uan
sannoiuqui non omen tlacameh amo cualimeh, se tlaopochmapan uan se tlayecmapan.
34 [Ihcuacon Jesús oquihtoh:
—NoTahtzin, ixquimontlapohpolui, amo icmatih tlenoh icchiuah.]
In soldados ocmotlatlanilihqueh nitilmah uan ocmoxixiluihqueh.
35 Nochi in altipetl oquitztoya, uan noiuqui hasta in tiquiuahqueh ocuitzcayah uan
oquihtouayah:
—Ocsiquin oquinpaleuih; axan noiuqui ohcon yeh mamopaleui, tla milauac yeh in
Cristo Temaquixtani, itlapihpincau Dios.
36 In soldados noiuqui ocuitzcayah, uan ocahcotiquiuihqueh vino xococ.
37 Uan oquiluayah:
—¡Tla milauac tinUeyitiquiuahcau in judíos, teh mosel ixmopaleui!
38 Tlacuac itich in cruz ocatca se tlahcuilol tlen oquihcuilohqueh ica griego, latín uan
hebreo, ihquin octouaya: "Nin yeh ninUeyitiquiuahcau in judíos."
39 Semeh in tlacameh non amo cualimeh tlen osohsatoyah, pitzotic octeneuaya in Jesús
uan ocnaliluih:
—¿Xamo ittoua mach teh itCristo Temaquixtani? ¡Pues teh mosel ixmopaleui, uan
tehuan noiuqui ixtechpaleui!
40 Pero nocse ocnalahuac nic ohcon oquihtoh, oquiluih:
—¿Teh amo ittlamouilia inauactzinco Dios, masqui noiuqui ticah itich nin tlatzacuiltil?
41 Tehuan milauac totich icnamiqui ittlahyouisqueh, uan ittlaxtlautoqueh tlen amo cuali
otchiuqueh, pero nin tlacatl amitlah oquichiu tlen amo cuali.
42 Uan ompa oquiluih Jesús:
—Jesús, ixnechonilnamiqui ihcuac tonpeuas tontlanauatis.
43 Jesús ocnanquilih:
—Tlamilauca inmitzoniluia, axan nouan tonisqui campa tlamouisticayan.

Jesús momiquilia
(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Jn. 19:28-30)

44 Quemeh tlahcotonal, itich nochi in tlalticpactli otlayouac, uan ohcon otlayouatoya
hasta ipan yeyi hora tiotlac.
45 In tonaltzin acmo otlanextaya, uan in ueyi tilmahtli tlen ica otlahcoxiliutoya in teopantli
otlahcotzayan.
46 Ihcuacon Jesús chicauac otzahtzic, oquihtoh:
—¡NoTahtzin, momactzinco incaua noespíritu!
Ihcuac ohcon oquihtoh, omihyocau uan ohcon omomiquilih.
47 Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquitac tlen omochiu, opeu icuehcapantlalia Dios,
oquihtoh:
—Tlamilauca, nin tlacatl amotlen tlahtlacol ocpiaya.
48 Uan nochtin in tocniuan tlen omonichicohcah oquitaqueh tlen omochiu,
omocuipqueh melpanmacatiueh ica tlaocol.
49 Pero nochtin naquin oquixmatiah Jesús, uan teuan in siuameh tlen iuan oualayah desde
Galilea, san uehca ocnalitztoyah tlen omochiuaya.

Iccauatiueh Jesús itich in ticochtli
(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Jn. 19:38-42)

50 Ocatca se tlacatl itoocaa José, [opouia Arimatea,] yeh se tlacatl cuali conetl uan
yolchipauac, uan yeh opouia itich in ueyitiquiuahcayotl judío.
51 Pero amo ocuilitac tlen nocsiquin tiquiuahqueh ocyoluihqueh icchiuasqueh uan occhi-
uqueh. In José yeh opouia Arimatea, se altipetl tlen poui itich in tlalmeh Judea, uan yeh
occhiaya in tonal ihcuac peuas mahsic tlanauatis Dios.
52 Yeh oyah inauac in Pilato octlahtlanito nitlalnacayo Jesús.
53 Satepan octimouih den cruz, ocquiquimiloh ica se linohtilmahtli, uan occauato itich se
miqueticochtli tlen occhiuqueh ipoxpan se ueyi titl campa ayamo acah octlalayah.
54 Non tonal in judíos ocyectlalayah nochi, nic itich non tiotlac yopeuaya in moseuilistonal.

55 In siuameh tlen iuan oualayah Jesús desde Galilea, oyahqueh icuitlapan José uan
oquitaqueh in miqueticochtli, uan oquitaqueh quen ompa octlalihqueh nitlalnacayo
Jesús.
56 Ihcuac yomocuipatoh, ocyectlalihqueh siqui ahuiyactli uan pahtli tlen quimohxiliah
in miquemeh. Uan omoseuihqueh itich moseuilistonal, ohcon quemeh quintiquitia in
tlanauatil.

24

Jesús yancuicayoli
(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Jn. 20:1-10)

1 Itich nipeuyan in semana, yec oc cualcan, ninqueh siuameh oyahqueh octatoh
in ticochtli, ocuicayah in ahuiyactli tlen yocyectlalihcah, [uan teuan oyayah ocsiqui
siuameh].
2 Ihcuac oahsitoh, oquitaqueh in titl tlen ica ocaltentzacutoya in ticochtli yoquihcuani-
hcah.
3 Uan ihcuac ocalaqueh tlahtic, amo ocahsiqueh nitlalnacayo in toTecotzin Jesús.
4 Ihcuacon yehuan hasta queh otlalcauqueh, uan san ihcuac oquintaqueh innauac ihihca-
toqueh ome tlacameh, nintlaquen opitlania.
5 Uan quen simi omomohtihqueh, omixtlalpanohqueh itich in tlali, uan in tlacameh
oquimiluihqueh:
—¿Tleca nancontemouah tlatzalan in miquemeh naquin yoltoc?
6 Acmo nicancah, tla yeh yoyancuicayol. Ixconilnamiquican tlen onamechoniluih ihcuac
oc ocatca ompa Galilea.
7 Onamechoniluih: "NiConeu in Tlacatl icpia tlen ictemactisqueh inmac tlalticpactla-
cameh tlahtlacouanih, uan icsohsasqueh, masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis."
8 Ihcuacon in siuameh oquilnamiqueh tlen Jesús yoquimiluihca.
9 Uan ihcuac yomocuipqueh den ticochtli, oquinnonotzatoh non mahtlactlanse teotlatit-
lanten uan nocsiquin itlasalohcauan Jesús nochi nin tlen omochiu.
10 Naquin oquinmatiltitoh in teotlatitlanten tlen yomochiu yeh yen María Magdalena, in
Juana, María nimaman Jacobo, uan nocsiquin siuameh naquin inuan ouiah.
11 Pero in teotlatitlanten amo oquinniltocaqueh in siuameh, san ocahauilcaqueh nintlah-
tol.
12 Pero Pedro omoquitzteu, uan omotlaloh uan oyah campa in ticochtli. Uan ihcuac
onaltlachix, tlahtic oquitac sayeh in tilmahtli. Uan omocuip icmotetzauihtiu tlen
omochiu.

Jesús quinmonextilia ome itlasalohcauan
(Mr. 16:12-13)

13 Itich non tonal, ome itlasalohcauan Jesús onihnintayah itich in ohtli tlen ahsi Emaús,
se altipetl tlen uehca ocatca quemeh mahtlactlanse kilómetro de Jerusalén.
14 Uan ocmononotztayah nochi tlen omochiu.
15 Ihcuac yehuan omononotztayah uan ocmixyehyecoltihtayah tlen omochiu, Jesús omo-
toquih innauac uan opeu inuan nihnimi.
16 Pero yehuan amo ouiliah quixmatih, pues queh oisquia itlah oquimixtzacutoya tlen amo
oquincauaya maquixmatican.
17 Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh nanconmononotztiueh?
Yehuan omomanqueh, uan omotaya nic tlaocoyah.
18 Semeh yehuan naquin itoocaa Cleofas, ocnanquilih:
—¿De nochi naquin ocahcalaquicoh Jerusalén, queutoc san yen touatzin naquin amo
itconmati tlen omochiu ompa itich ninqueh tonalmeh?
19 Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh omochiu?
Yehuan ocnanquilihqueh:

—Non tlen ipan omochiu in Jesús de Nazaret, tlen ocatca se teotlanauatani chicaualiseh itich nichiualis uan itich nitlahtol, naquin ocpiaya niteyequitalis Dios, uan nochtin in tocniuan ohcon ocmatqueh.
[20] Pero in teopixcatlayacanqueh uan in totiquiuahcauan octemactihqueh itich miquilistli, uan ocsohsaqueh.
[21] Tehuan otchiayah yehua oisquia itemaquixtihcau Israel, uan yeh axan yopanoc yeyi tonal omochiu non.
[22] Pero noiuqui siquin siuameh tlen pouih touan otechmohcacalaquicoh, yehuan san oc cualcan ouiah campa in ticochtli,
[23] uan nic amo ocahsiqueh nitlalnacayo in Jesús, oualmocuipqueh cualtohtiueh mach oquimitaqueh iluicactlatitlanten tlen oquimiluihqueh yoltoc in Jesús.
[24] Uan siquin non iuan itpouih oyahqueh icah in ticochtli, uan oquitaqueh ohcon quemeh in siuameh yoquimiluihcah, pero in Jesús amo oquitaqueh.

[25] Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—¡Namehuantzitzin amo namontlayoluilisehqueh, uan namoncuachicauaqueh quen amo nanconniltocah nochi tlen in teotlanauatanih yoctematiltihcah!
[26] ¿Xamo omoniquia macpano nochi non in Cristo Temaquixtani, uan satepan calaquis itich nimouisticachantzin?

[27] Ihcuacon opeu quimahsicamatiltia nochi tlen ompa itich in Teotlahtolamatl yoihcuiliutoya de yeh, opeu ica nitlahcuilol Moisés uan satepan ica nochi nitlahcuiloluan in teotlanauatanih.

[28] Yoahsitayah itich in altipetl campa yehuan oyayah, uan Jesús omochiu quemeh oisquia yaui ocachi uehca.
[29] Pero yehuan occhiualtihqueh inuan mamocaua, oquiluihqueh:

—Xonmocaua touan, ixconita ya tiotlaquixtoc, uan ya peuas tlayouas.

Jesús ocalac uan omocau inuan.
[30] Uan ihcuac ocatca inuan icah in mesa ya tlacuasqueh, oquian in pan uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmactih.
[31] Ihcuacon omotlapohqueh nimixtolololouan uan oquixmatqueh nic yen Jesús. Pero yeh niman opoliu imixpan uan acmo oquitaqueh.
[32] Uan ocmosepaniluayah:

—¿Xamo otmachilayah itlah itich in toyolo quen otechualnonotztaya itich in ohtli uan otechahsicamatiltaya tlen quihtoua in Teotlahtolamatl?

[33] Sanniman omoquitzteuqueh uan omocuipqueh oyahqueh Jerusalén. Ompa oquimahsitoh onichicautoyah in mahtlactlanse teotlatitlanten, uan nocsiquin tlen ompa inuan ocatcah.
[34] Uan non onichicautoyah oquimiluihqueh:

—¡In toTecotzin milauac yomoyancuicayolitih, uan omonextih inauac in Simón!

[35] Ihcuacon non omen oquinnonotzqueh tlen oquinpanoc itich in ohtli, uan quen oquixmatqueh Jesús ihcuac occocoton in pan.

Jesús quinmonextilia nitlasalohcauan
(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Jn. 20:19-23; Hch. 1:6-8)

[36] Oc ocmononotztoyah nochi non, ihcuac Jesús omonextih intlahcoyan yehuan, uan oquimiluih:

—¡In seuilistli mai namouantzin!

[37] Yehuan omomohtihqueh uan omohcamiquiah, ocyoluayah oquihitztoyah se ehecatl.
[38] Pero yeh oquimiluih:

—¿Tleca namonmomohtiah, uan tleca namonyolometih?

[39] Ixquimonitacan nomauan uan nocxiuan. Yeh nehua. Ica namomauan ixconmachilican uan ixconitacan, se ehecatl amo icpia itlalnacayo dion iomiyo, quemeh neh nannechonitah inpia.

[40] Ihcuac ohcon oquimiluih, oquinnextilih nimauan uan nicxiuan.

41 Pero quen simi opactoyah uan oc ocmotetzauihtoyah, ayamo ocniltocayah. Ica non oquimiluih:
—¿Nanconpiah nican itlah tlacual?
42 Yehuan ocmactihqueh tzocotzin pescado tlicoicusic [uan siqui nicutli].
43 Yeh oquian uan oquicuah ompa imixpan.
44 Uan Jesús oquimiluih:
—Nochi nin tlen yopanoc, yehua tlen yonnamechonnonotz ihcuac oc namouan oncatca. Onnamechoniluih nic ocpiaya tlen mochiuas nochi tlen ihcuiliutoc de neh itich nitlahcuilol Moisés, itich nintlahcuiloluan in teotlanauatanih uan itich in Salmos.
45 Ihcuacon oquintlapouilih nimahsicamatilis uan ohcon oquichiu macahsicamatican in Teotlahtolamatl,
46 uan oquimiluih:
—Ohcon ya ihcuiliutoc [uan ohcon omonic]: In Cristo Temaquixtani tlahyouis,* uan yancuicayolis itich miquilistli ipan yeyi tonal.†
47 Uan noiuqui ihcuiliutoc: Ica nitoocaatzin motematiltis nic moniqui semoyolcuipas uan catqui tetlapohpoluilis den tlahtlacol, uan non peuas motematiltis nican Jerusalén, uan satepan ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli.
48 Uan yen namehuantzitzin naquin onanconitaqueh nochi uan naquin nancontematiltisqueh.
49 Ixconmatican, neh incualtitlanis namotich tlen Dios omoyectencau. Ica non, oc xonican nican Jerusalén, ixconchiacan manamechonquenti Dios in chicaualis tlen ualeua iluicac.

Jesús mouica iluicac
(Mr. 16:19-20; Hch. 1:9-11)

50 Satepan Jesús oquinquixtih nitlasalohcauan de Jerusalén uan oquinuicac ic campa in altipetl Betania. Ompa oquimahcocu nimauan uan oquinmactih nitlateochiualis.
51 Ihcuac oc oquinteochiutoya omahcocu imixpan, uan Dios octlehcoltih iluicac.
52 Yehuan octlacachiuqueh, uan satepan omocuipqueh oyahqueh Jerusalén tlailiuis pactiueh.
53 Uan nochipa ocatcah icah in teopantli ocuehcapantlalayah uan octlacachiuayah Dios. Amén.

---

* 24:46 Is. 53:1-12 † 24:46 Os. 6:2

In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh San Juan

In Tlahtol mocuiptzinoua tlacatl

1 Itich nipeuyan nochi yocatca in Tlahtol, uan in Tlahtol ometzticatca iuan Dios; uan nin
Tlahtol yehua Dios.
2 In Tlahtol yometzticatca iuan Dios ihcuac nipeuyan nochi.
3 Ica Yehuatzin in Tlahtol omochiu nochi tlen cah, uan amitlah tlen cah oisquia, tla amo
ica Yehuatzin.
4 Itichtzin in Tlahtol oualmex in yolilistli, uan nin yolilistli yehua intlanes in tlalticpactla-
cameh.
5 Nin tlanestli tlauia itich in tlayouilotl, uan in tlayouilotl amo ouilic oquitlan.
6 Ocatca se tlacatl itoocaa Juan, naquin Dios ocualtitlan.
7 Juan oualah octematiltico den tlanestli, para nochtin macniltocacan in tlanestli ica yeh
nitlahtol.
8 Pero Juan amo yehua in tlanestli, yeh ocualtitlanqueh mactematiltiqui in tlanestli.
9 Nin milauac tlanestli, tlen quintlauilia nochtin in tlalticpactlacameh, oualah itich nin
tlalticpactli.
10 In Tlahtol ocatca itich nin tlalticpactli, uan in tlalticpactli omochiu ica Yeh, masqui
ohcon in tlalticpactlacameh amo oquixmatqueh.
11 Oualah inauac tlen iaxca, uan yeh naquin iaxcauan amo ocsilihqueh.
12 Pero nochtin naquin ocsilihqueh, naquin ocniltocaqueh nitoocaatzin, oquichiu
mamocuipacan iconeuan Dios.
13 Yehuan acmo tlacatih de siuatl uan tlacatl, masequihto amo omochiuqueh nic nintahuan
ocniqueh noso ica itlaniquilis tlacatl, tlamo yeh oyancuicanesqueh ica Yehuatzin Dios.
14 In Tlahtol omocuiptzinoh tlacatl, uan ochanchiuaco touan. Uan tehuan ottaqueh quen
tlailiuis mouisticatzintli. Nochi non quen Yehuatzin mouistic, ocsilih de niTahtzin, nic
yehua isintiConetzin. Uan ottaqueh nimictetlasohitalis uan quen chipaucatzintli.
15 Uan Juan octematiltih de Yehuatzin uan oquihtouaya chicauac:
—Yehuatzin yehua de naquin onnamechoniluih: "Naquin uitz nocuitlapan, yeh ocachi
ueyi uan amo neh, pues Yehuatzin yometzticatca achtoh uan amo neh."
16 Itnochtin ya itcualsilihtiueh tlen tlailiuis mic icpia Yehuatzin, teicnoitalis uan ocachi
teicnoitalis.
17 Ica Moisés Dios otechmactih in tlanauatil; pero in teicnoitalis uan in tlen milauac,
otsilihqueh ica Jesucristo.
18 Ayic acah oquitac Dios. Pero nisintiConetzin, naquin metzticah iuan niTahtzin,
Yehuatzin otechixmatiltico quenih ameh Dios.

In Juan Tlacuatecaani ictematiltia nic yeh amo yen Cristo Temaquixtani
(Mt. 3:11-12; Mr. 1:7-8; Lc. 3:15-17)

19 Ihquin octematiltih in Juan, ihcuac in judiohtiquiuahqueh oquintitlanqueh siquin
teopixqueh uan siquin teopantlamatlaninih de Jerusalén octlahtlanitoh:
—¿Tlenoh mopanti touatzin?
20 Juan yec oquintlamilaucailuih:
—Amo nehua in Cristo Temaquixtani.
21 Yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Tla ohcon aquih touatzin? ¿Max touatzin yen Elías?
Yeh oquinnanquilih:
—Amo nehua.
—¿Max touatzin yen teotlanauatani naquin itchiah?
Yeh oquinnanquilih:
—Amo.
22 Yehuan ocsipa octlahtlanihqueh:

—¿Tla ohcon, aquih touatzin? Ixtechonilui, pues tlamo, ¿tlenoh itquimiluisqueh naquin otechualtitlanqueh? ¿Tlenoh itcontoua de touatzin, tlenoh mopanti?
[23] Juan oquinnanquilih:
—Neh yen tlahtol tlen mocaqui chicauac campa tlauaquilistlah: "Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTecotzin" —ohcon quemeh oquihtoh in teotlanauatani Isaías.
[24] Naquin oquintitlanqueh inauac in Juan opouiah iuan in fariseos.
[25] Yehuan occhiuilihqueh ocse tlahtlanilis:
—¿Tla ohcon, tleca tontlacuatequia, tla amo tonCristo Temaquixtani, dion tonElías, dion yen teotlanauatani?
[26] Juan oquinnanquilih:
—Neh intlacuatequia ica atl, pero namouantzin catqui se tlen namehuantzitzin amo nanconixmatih.
[27] Yehuatzin ualahtoc nocuitlapan. [Uan Yehuatzin yometzticatca achtoh uan amo neh.] Uan ixconmatican, neh dion amo icnamiqui inpias in paquilis inticactohtomas.
[28] Nochi nin omochiu campa itoocaayan Betábara,* itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, campa Juan otlacuatecaaya.

Jesús iColelohtzin Dios

[29] Oualimostic in Juan oquitac in Jesús ualahtoc inauac, uan oquihtoh:
—Ixconitacan, nicancah yeh niColelohtzin Dios, naquin icpohpoloua nintlahtlacol in tlalticpactlacameh.
[30] De Yehuatzin ontlahtoh ihcuac onquihtoh: "Nocuitlapan ualahtoc ocse tlacatzin naquin ocachi ueyi uan amo neh, ohcon intoua nic yeh yometzticatca achtoh uan amo neh."
[31] Neh amo onquixmatia; pero neh onualah inualtlacuatequihtiu ica atl para mamoteixmatilti innauac in tocniuan tlen pouih Israel.
[32] Uan Juan noiuqui oquihtoh:
—Neh onquitac niEspíritu Dios oualtimoc de iluicac quemeh se paloma, uan in Espíritu omocau ipan Jesús.
[33] Neh amo onquixmatia; pero naquin onechualtitlan mantlacuatequi ica atl, Yehuatzin onechiluih: "Naquin itquitas ipan ualtimos noEspíritu uan mocaua ipan, yeh yehua naquin tlacuatequia ica in Espíritu Santo."
[34] Uan neh onquitac, ica non neh intematiltia nic Yehuatzin yehua iConetzin Dios.

Jesús quinnotza Andrés uan Pedro maican itlasalohcauan

[35] Oualimostic ocsipa ompa ocatca in Juan iuan ome itlasalohcauan.
[36] Uan ihcuac oquitac in Jesús ic ompa panotoc, Juan oquihtoh:
—Ixconitacan, nicancah yeh niColelohtzin Dios.
[37] Ihcuac non ome itlasalohcauan in Juan occaqueh oquihtoh non, ooneuqueh icuitlapan in Jesús.
[38] Jesús omocuitlapantlachilih, uan nic oquitac yaueh icuitlapan, oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh nancontemouah?
Yehuan oquiluihqueh:
—Rabí —non tlahtol ictosniqui Tlamachtani— ¿canih tonchanchiua?
[39] Jesús oquinnanquilih:
—Xouiquican uan ixconitacan.
Yehuan oyahqueh iuan uan oquitaqueh canih chanchiua, uan ompa omocauqueh non tonal, pues yocatca quemeh naui hora tiotlac.
[40] Andrés, nicniu in Simón Pedro, yeh semeh non omen tlen ooneuqueh icuitlapan in Jesús ihcuac oquicac tlen oquihtoh in Juan Tlacuatecaani.
[41] Yeh sanniman octemoh uan ocahsic nicniu Simón, uan oquiluih:
—Yotcahsiqueh in Mesías —non tlahtol ictosniqui Cristo Temaquixtani.
[42] Andrés ocuicac in Simón inauac in Jesús. Ihcuac in Jesús oquitac in Simón, oquiluih:

---

* 1:28 In tlahcuilolten ocachi cuahcualten ictouah "campa itoocaayan Betania".

—Touatzin tonSimón, toniconeu in Juan.† Motoocaa isqui Quefas —non tlahtol ictosniqui Pedro noso Titl.

Jesús icnotza in Felipe uan Natanael

43 Oualimostic Jesús oquinic yas Galilea. Uan ocahsic in Felipe, uan oquiluih:
—Xouiqui nouan.
44 Felipe opouia itich in altipetl Betsaida, campa opouiah noiuqui in Pedro uan Andrés.
45 Felipe oyah octemoto in Natanael uan oquiluih:
—Yotcahsiqueh naquin in Moisés oquihcuiloh icpia tlen uitz, uan noiuqui in teotlanauatanih. Yeh yen Jesús, iconeu in José, naquin poui Nazaret.
46 Natanael oquihtoh:
—¿Max itich Nazaret uilis itlah cuali quisas?
Felipe ocnanquilih:
—Xouiqui uan ixconita.
47 Ihcuac Jesús oquitac Natanael oualahtoya inauac, oquihtoh:
—Ixconitacan, nicancah se milauac israelita, itich yeh amo catqui istlacatilis.
48 Natanael octlahtlanih:
—¿Quenih itnechonixmati?
Jesús ocnanquilih:
—Achtoh ihcuac ayamo omitzonnotzaya in Felipe, ihcuac otoncatca itlampa in icoxpouitl, neh onmitzonitac.
49 Natanael oquiluih:
—Notemachtihcatzin, Tehuatzin toniConetzin Dios, touatzin toniueyitiquiuahcau Israel.
50 Jesús ocnanquilih:
—¿Tontlaniltoca nonauac yeh nic onmitzoniluih: “Ihcuac otoncatca itlampa in icoxpouitl, neh onmitzonitac”? Ocachi uehueyi chiualisten uan amo nin itquimonitas.
51 Uan noiuqui oquihtoh:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, nanconitasqueh in iluicac tlapohtoc, uan nanquimonitasqueh niiluicactlatitlancauan Dios tlehcosqueh uan timosqueh‡ ipan niConeu in Tlacatl.

2

In monamictililuitl itich in altipetl Caná tlen poui Galilea

1 Oualiuiptic ocatca se monamictililuitl itich in altipetl Caná tlen poui itich in tlalmeh Galilea. Ompa ocatca nimaman in Jesús.
2 Jesús uan nitlasalohcauan noiuqui oquintlaluihqueh itich non monamictililuitl.
3 Itich nin iluitl otlan in vino, uan nimaman Jesús oquiluih:
—Acmo icpiah vino.
4 Jesús ocnanquilih:
—Siuatzintli, ¿tleca itnechoniluia neh? Ayamo ehco nohora.
5 Pero nimaman Jesús oquimiluih naquin otlaxixilohtoyah ica in vino:
—Ixconchiuacan nochi tlen yeh namechoniluis.
6 Ompa ocatcah chicuasen atecomeh de titl, campa ocanayah atl tlen ica omochipauayah quemeh in tlanauatil judío quinnauatia. Itich sehse ateconi oaquia quemeh se ciento litro atl.
7 Jesús oquintiquitih:
—Ixquimontetemitican ica atl in atecomeh.
Uan yehuan yec oquinpiauitihqueh.
8 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Axan ixconquixtican siqui, uan ixconuiquilican nintlayacancau in tlaxilouanih.
Yehuan ohcon occhiuqueh.
9 Nintlayacancau in tlaxilouanih ocyecoh in atl tlen omocuip vino. Pero yeh amo ocmatia canih oualeuaya non vino. Sayeh in tlaxilouanih naquin ocquixtihqueh in atl itich in

† 1:42 Siquin tlahcuilolten ictouah “toniconeu in Jonás”. ‡ 1:51 Gn. 28:12

atecomeh, yehuan quemah ocmatiah. Ihcuacon nintlayacancau in tlaxilouanih oquinotz in novio
10 uan oquiluih:
—Nochi iluiuahqui achtoh icxiloua in vino non ocachi cuali, uan ihcuac in tlanotzalten simi yoconiqueh, ihcuacon quinmactia in vino non moluehtzin. Pero touatzin yehyeh hasta axan otconquixtih in tlen ocachi cuali vino.
11 Nin iluicacchiualistli tlen Jesús oquichiu ompa Caná tlen poui Galilea, yehua tlen achtoh iiluicacchiualis oquichiu, uan ompa ocnextih quen ueyihcatzintli, uan nitlasalohcauan otlaniltocaqueh inauac.
12 Satepan ihcuac yopanoc non iluitl, Jesús iuan nimaman, nicniuan uan nitlasalohcauan otimoqueh campa in altipetl Capernaúm, uan ompa omocauqueh quesqui tonalmeh.

Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli
(Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45-46)

13 Yoehcotoya in pascuahiluitl den judíos, uan Jesús otlehcoc oyah Jerusalén.
14 Uan oquimahsito icah in teopantli naquin tlanamacah ica cuacuehqueh, ichcameh uan palomas. Uan noiuqui naquin icpatlah tomin ompa otolohtoyah.
15 Ihcuacon Jesús ocomixtlalih se micatl, uan ica oquinquihquixtih nochtin den teopantli, ica nochi imichcauan uan incuacuehuan. Ocxinih nintomin in tominpatlanih uan oquimixcuip ninmesas.
16 Oquimiluih naquin ocnamacatoyah palomas:
—Ixconquixtican nochi nin de nican, uan amo ixconchiuacan ichan noTahtzin se tianquisco.
17 Ihcuacon, nitlasalohcauan oquilnamiqueh nic ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Nonichaualis ipampa mochantzin queh se tlitl nechtlatia.”*
18 In tiquiuahqueh judíos octlahtlanihqueh:
—¿Tlen iluicacnescayotl ittechonnextilis tlen matechmatilti nic tlen otconchiu ualeua de Dios?
19 Jesús oquinnanquilih:
—Ixconxitinican nin teopantli, uan ipan yeyi tonal ocsipa insinquitzas.
20 Ihcuacon in tiquiuahqueh judíos oquiluihqueh:
—Ome poual uan chicuasen xiuitl ouehcauqueh icchiutoqueh nin teopantli. ¿Uan touatzin itconihtoua ipan yeyi tonal itconsinquitzas?
21 Pero ihcuac Jesús otlahtoh den teopantli, yeh otlahtohtoya de nitlalnacayo.
22 Ica non, ihcuac Jesús oyancuicayol itich miquilistli, nitlasalohcauan oquilnamiqueh nic ohcon yoquihtohca. Uan ocniltocaqueh in Teotlahtolamatl uan in tlahtol tlen yoquihtohca Jesús.

Jesús quinyolohixmati nochtin in tlacameh

23 Ihcuac Jesús ocatca Jerusalén itich in pascuahiluitl, miqueh ocniltocaqueh nitoocaatzin ihcuac oquimitayah in nescayomeh tlen Jesús oquinchiuaya.
24 Masqui ohcon, Jesús amo oquinniltoquilaya non, pues yec oquinyolohixmatia.
25 Amo omoniquia acah maquilui quenih amehqueh in tlalticpactlacameh, pues yeh cuali oquinyolohixmatia nochtin.

3

Quenih secahsis in yancuic yolilistli

1 Ocatca se tlacatl naquin opouia iuan in fariseos, itoocaa Nicodemo. Yeh opouia iuan tiquiuahqueh judíos.
2 Yeh oualah youac octaco in Jesús, uan oquiluih:
—Tlamachtani, itmatih nic otoualah de Dios queh se tlamachtihqui, pues amaquin uili quinchiua nescayomeh quemeh touatzin itquimonchiua, tla Dios amo metzticah iuan.
3 Jesús oquiluih:

---

* 2:17 Sal. 69:9

—Tlamilauca yec inmitzoniluia, naquin amo yancuicanesi, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.
4 Nicodemo octlahtlanih:
—¿Quenih uilis ocsipa yancuicanesis se tlacatl tlen yauehcau? ¿Quenat uilis ocsipa calaquis iihtic nimaman uan ocsipa tlacatis?
5 Jesús ocnanquilih:
—Tlamilauca yec inmitzoniluia, naquin amo tlacati ica atl uan ica in Espíritu, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.
6 Naquin tlalticpacnesi queh tlalticpactlacatl poui queh tlalticpactlacatl, naquin yancuicanesi ica in Espíritu icpia in yolilistli den Espíritu.
7 Amo ixconmotetzaui nic onmitzoniluih: "Moniqui namonyancuicanesisqueh."*
8 In ehecatl yaui canic yeh icniqui. Itconcaqui quen ihcoyoca, masqui tlamilauca amo itconmati canih uitz dion canic yaui. Sannoiuqui ohcon naquin nesi ica niEspíritu Dios.
9 Nicodemo octlahtlanih in Jesús:
—¿Quenih uilis mochiuas non?
10 Jesús oquiluih:
—¿Touatzin se tlamachtihqui innauac in tocniuan de Israel uan amo itconahsicamati non?
11 Tlamilauca yec inmitzoniluia, tehuan ittlahtouah ica tlen itmatih, uan ittematiltiah tlen otquitaqueh. Pero namehuantzitzin amo nanconsiliah tlen itnamechonmatiltiah.
12 Tla innamechonnonotza itlah tlen poui nican tlalticpactli uan yeh amo nanconniltocah, ¿quenih nanconniltocasqueh tla innamechonnonotzas itlah tlen poui iluicac?
13 'Amacah otlehcoc iluicac, tlamo sayeh naquin oualtimoc den iluicac, uan non yeh niConeu in Tlacatl, [naquin catqui iluicac].
14 Uan quemeh Moisés ocahcocu in couatl de bronce campa tlauaquilistlah, ohcon niConeu in Tlacatl noiuqui moniqui cahcocuisqueh,†
15 ohcon nochi naquin tlaniltocas inauac, [amo mapohpoliui,] yehyeh macpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

Dios tlailiuis quintlasohtla in tlalticpactlacameh

16 'Dios tlailiuis oquintlasohtlac in tlalticpactlacameh, ica non octemactih nisintiConetzin, para nochi naquin tlaniltocas inauac amo mapohpoliui, yehyeh macpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
17 Dios amo ocualtitlan niConetzin innauac in tlalticpactlacameh oquimiluico intich moniqui in tlatzacuiltilis, yehyeh ocualtitlan maquinmaquixti.
18 'Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, Dios amo icchialtihtoc in tlatzacuiltilis. Pero naquin amo tlaniltoca inauac, Dios icchialtihtoc in tlatzacuiltilis, nic amo tlaniltoca inauac nitoocaatzin nisintiConetzin Dios.
19 Dios quinchialtihtoc in tlatzacuiltilis nic in tlanestli oualah itich nin tlalticpactli, uan yeh in tlalticpactlacameh ocachi octlasohtlaqueh in tlayouilotl uan amo in tlanestli, pues yehuan occhiuayah tlen amo cuali.
20 Pues nochi naquin icchiua tlen amo cuali, iccocolia in tlanestli, uan amo motoquia itich in tlanestli, nic quixmouilia mamota tlen amo cuali icchiutoc.
21 Pero naquin icchiua tlen milauac, motoquia itich in tlanestli, para mamonexti nic tlen icchiutoc yeh nitlaniquilitzin Dios.

In Juan Tlacuatecaani ocsipa ictematiltia de Jesús

22 Satepan, Jesús iuan nitlasalohcauan oyahqueh campa in tlalmeh Judea. Ompa omocauqueh siqui tonalmeh, uan Jesús otlacuatecaaya.
23 Noiuqui in Juan otlacuatequihtoya itich in altipetl Enón inauac in altipetl Salim, nic ompa ocatca mic atl. Uan in tocniuan oyayah uan omocuatecaayah.

---

* 3:7 noso "Moniqui namonyancuicanesisqueh de tlacpac." † 3:14 Nm. 21:4-9. Ihcuac Dios oquintlatzacuiltih in judíos campa tlauaquilistlah oquintitlan couameh maquincuahcuacan. Uan Dios oquiluih in Moisés macahcocui se couatl de bronce itich se pouitl, uan nochtin naquin otlachiayah icah in couatl opahtiah quen yoquincuahcuahcah in couameh.

24 In Juan ihcuacon ayamo octzacuayah.
25 Ihcuacon opeuqueh motlahtolixnamiquih siquin itlasalohcauan in Juan iuan se judío‡,
quenih icnamiqui mochipauasqueh.
26 Uan oyahqueh oquiluitoh in Juan:
—Totemachtihcau, in Jesús, naquin ocatca mouantzin itich nocse itlaten in ueyatl
Jordán, de naquin touatzin ottechonmatiltih, ixconita, yeh noiuqui ya tlacuatequihtoc
uan nochtin yaueh inauac.
27 Otlananquilih in Juan:
—Amo uilis acah icnihnimitis se tiquitl, tla Dios amo catqui iuan.
28 Namehuantzitzin namonohmah onanconcaqueh ihcuac onquihtoh: "Neh amo in Cristo
Temaquixtani, neh onechualtitlanqueh manualtlayacanto achtoh uan amo yeh."
29 Ohcon quemeh itich se monamictililuitl, naquin monamictia iuan novia yeh yen novio.
Niyolohicniu in novio, catqui inauac uan tlailiuis paqui ihcuac iccaqui tlahtoua in novio.
Neh inniuilia niyolohicniu in novio, ica non neh noiuqui simi tlailiuis inyolpaqui,
30 pues Jesús icnamiqui ocachi mamoueyihcachiua, uan neh mantzocotzintia.

Naquin ualeua iluicac

31 'Naquin ualeua iluicac yehua tlapanauihtoc impan nochtin. Uan naquin ualeua itich
nin tlalticpactli yeh poui itich in tlalticpactli, uan tlahtoua ohcon quen tlayoluiah in
tlalticpactlacameh. Pero naquin ualeua iluicac yehua tlapanauihtoc impan nochtin,
32 uan ictematiltia tlen yeh yoquitac uan tlen yeh yoquicac. Uan yeh amacah icsililia tlen
ictematiltia.
33 Naquin icsilia tlen yeh ictematiltia, icnextia nic Dios quihtoua tlen milauac.
34 NiConetzin Dios, naquin Dios ocualtitlan, tlahtoua yen tlen itlahtol Dios, nic Dios
ocmactih mahsic nochi niEspíritu.
35 In tePapan ictlasohtla niConetzin, uan octlalih imac nochi tlen catqui.
36 Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, icpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
Pero naquin amo icniqui tlaniltocas inauac niConetzin Dios, amo icpias non yolilistli,
tlamo yeh nicualanilitzin Dios catqui ipan non tocniu.

4

Jesús tlahtoua iuan se siuatl tlen poui Samaria

1 In fariseos ocmatqueh nic Jesús otlacuatequihtoya uan oquintlania ocachi miqueh
itlasalohcauan uan amo in Juan,
2 masqui Jesús amo yehua otlacuatecaaya, tlamo sayeh nitlasalohcauan.
3 Ihcuac Jesús ocmomacac cuenta nic in fariseos ocmatqueh Jesús oquintlania tlailiuis
miqueh itlasalohcauan, oyah de Judea uan omocuip ocsipa itich in tlali Galilea.
4 Uan nic uilica opanosquia ic Samaria,
5 Jesús oahsito ic icah se altipetl tlen poui Samaria, itoocaa Sicar. Non altipetl amo uehca
ocatca den tlali tlen Jacob ocaxcatihteu niconeu non itoocaa José.
6 Ompa ocatca in pozo tlen oquichiu in Jacob. Ihcuacon Jesús yosiyauca quen onihnin, uan
ica non omotlalih inacasco in pozo. Ihcuacon ocatca quemeh tlahco tonal.
7 Ihcuacon se siuatl tlen poui Samaria oualah icah in pozo oatlacuico. Jesús oquiluih:
—Ixnechonmacti atl inconis.
8 Nitlasalohcauan yoyahcah itich in altipetl, occouatoh tlen iccuasqueh.
9 In siuatl tlen opouia Samaria ocnanquilih in Jesús:
—Touatzin tonjudío uan neh se siuatl samaritana, ¿tleca itnechontlahtlanilia manmit-
zonmacti atl?
Ohcon oquihtoh nic in judíos amo omoyecuicayah iuan in samaritanos.
10 Jesús oquiluih:
—Tla otconixmatisquia tlen tetlaocolil Dios mitzonpialia, uan tla otconmatisquia aquih
mitzontlahtlanilihtoc atl, yen touatzin otcontlahtlanilisquia atl, uan yeh omitzonmac-
tisquia atl tlen ictemaca yolilistli.*

‡ 3:25 Siquin tlahcuilolten ictouah "iuan siquin judíos". * 4:10 noso "amelaatl"

11 In siuatl oquiluih:
—Tlacatzin, in pozo simi uehcatlan, uan dion amo itconpia tlen ica itconquixtis in atl.
¿Tla ohcon canih itconquixtis non atl tlen ictemaca yolilistli?
12 In totatah Jacob otechcauilih nin pozo, yeh ompa oatlic, uan niconeuan uan nitlahpi-
aluan. ¿Quenat touatzin ocachi tontlayacantoc uan amo yeh?
13 Jesús ocnanquilih:
—Nochi naquin conis nicancah atl ocsipa amiquis.
14 Pero naquin conis in atl tlen neh inmactis, amo queman ocsipa amiquis. Pues in atl
tlen neh inmactis mochiuas itich yeh quemeh se amelatl tlen icmactia yolilistli tlen ica in
sintitl nochipa.
15 In siuatl oquiluih:
—Tlacatzin, ixnechonmacti non atl ohcon acmo ocsipa inamiquis, uan acmo ocsipa
moniquis inquixtiquiu nin atl.
16 Jesús oquiluih:
—Xoyau, ixconnotza motlauical uan ocsipa xouiqui.
17 In siuatl ocnanquilih:
—Neh amo inpia notlauical.
Jesús oquiluih:
—Yeh milauac tlen otconihtoh, amo itconpia motlauical.
18 Touatzin yotquimonpix macuilten motlauicaluan, uan naquin axan iuan toncah amo
motlauical. Tlen otconihtoh, yeh milauac.
19 In siuatl oquiluih:
—Tlacatzin, inquita touatzin tonteotlanauatani.
20 In toyauehcautahuan nochipa octlacachiuqueh Dios itich nin tipetl, uan yeh name-
huantzitzin namonjudíos nanconihtouah icnamiqui sectlacachiuas Dios nepa Jerusalén.
21 Jesús ocnanquilih:
—Ixnechonniltoca, siuatzintli, ahsis hora ihcuac dion itich nin tipetl dion Jerusalén
nancontlacachiuasqueh in toTahtzin Dios.
22 Namehuantzitzin tlen namonpouih Samaria amo nanconixmatih naquin nancontla-
cachiuah. Tehuan quemah itquixmatih naquin ittlacachiuah, pues in temaquixtilistli
ualeua tonauac tehuan in judíos.
23 Pero ahsis hora, uan yoehcoc axan, ihcuac naquin milauac ictlacachiuah in toTahtzin
Dios, ictlacachiuasqueh ica in Espíritu uan ica in tlen milauac. Tlamilauca in toTahtzin
Dios quintemoua naquin ohcon mactlacachiuacan.
24 Dios yeh Espíritu, uan naquin ictlacachiuah moniqui mactlacachiuacan ica in Espíritu
uan ica in tlen milauac.
25 In siuatl oquiluih:
—Neh inmatoc nic uitz in Mesías —naquin yehua Cristo Temaquixtani—; ihcuac yeh
ehcos, techyecahsicamatiltis nochi.
26 Jesús ocnanquilih:
—Yeh nehua, naquin tlahtohtoc mouantzin.
27 Ihcuacon oehcoqueh nitlasalohcauan uan ocmotetzauihqueh, quen Jesús otlahto-
htoya iuan se siuatl.† Pero amacah omixeuih quihtos: "¿Tleca tonmononotztoc iuan?"
noso "¿Tlenoh itconmononotza iuan in siuatzintli?"
28 Ihcuacon in siuatl occauteu nitzotzocol uan oyah itich in altipetl, oquimiluito ihquin in
tocniuan:
29 —Xouiquih uan ixconitaquih se tlacatl tlen onechiluih nochi nochiualis. ¿Xamo isqui
yehua in Cristo Temaquixtani?
30 Ihcuacon in tocniuan oquisqueh itich non altipetl uan octatoh in Jesús.
31 Ihcuac in siuatzintli oyahtoya, nitlasalohcauan octlatlautayah in Jesús:
—Tlamachtani, xontlacua.
32 Yeh oquinnanquilih:
—Neh inpia se tlacual tlen namehuantzitzin amo nanconixmatih.

† 4:27 In tlamachtihqueh judíos amo omononotzayah inuan siuameh.

33 Uan nitlasalohcauan ocmosepantlahtlanayah:
—¿Xanqui noso acah ocualiquilih tlen quicuas?
34 Pero Jesús oquimiluih:
—Notlacual yeh nin: manchiua nitlaniquilitzin naquin onechualtitlan, uan manyeeco in tiquitl tlen Yehuatzin onechmactih.
35 Namehuantzitzin ihquin nanconihtouah: "Ipan naui tlapoual ittlaeuasqueh." Pero neh innamechoniluia: Ixquimontlapocan namoixtololouan uan xontlachiacan itich in tlamilolmeh. Ixconitacan quen yochicauqueh, ya cuali setlaeuas.
36 Uan naquin tlaeua icsilia itlaxtlauil, uan in tlaeualistli icpias yolilistli tlen ica in sintitl nochipa; uan ohcon naquin tlatipeua uan naquin tlaeua, sansican paquisqueh.
37 Milauac tlen ictoua in tlahtol: "Se tlatipeua uan ocse tlaeua",
38 pues neh onnamechoualtitlan xontlaeuacan campa amo onamontiquitqueh. Ocsiquin otiquitqueh, uan namehuantzitzin namontlaeuah campa yehuan otlatipeuqueh.
39 Miqueh samaritanos tlen opouiah itich non altipetl otlaniltocaqueh inauac in Jesús ica nitlahtol in siuatzintli, ihcuac oquinmatiltih: "Yeh onechiluih nochi nochiualis."
40 Ihcuac in samaritanos oualahqueh inauac in Jesús, octlatlautayah mamocaua inuan. Uan yeh ompa omocau ome tonal inuan.
41 Uan ocachi miqueh tocniuan samaritanos otlaniltocaqueh ica nitlahtol in Jesús,
42 uan oquiluayah in siuatzintli:
—Axan ittlaniltocah acmo san ica tlen ottechonnonotz, axan tehuan toixcoyan yotcaqueh uan cuali ya itmatih nic Yehuatzin milauac niTemaquixtihcau in tlalticpactli, [Yehuatzin in Cristo].

Jesús icpahtia nitelpocaconeu nitematlancau in ueyitiquiuahtlayacanqui

43 Ihcuac opanoc ome tonal, Jesús oyah de Samaria uan oahsic itich in tlalmeh Galilea.
44 Jesús inohmah yoquihtohca nic se teotlanauatani amo icyequitah itich nialtipeu campa poui.
45 Ihcuac Jesús oahsito Galilea, in tocniuan tlen opouiah ompa ocyecsilihqueh, nic yehuan noiuqui oyahcah Jerusalén itich in pascuahiluitl, uan ompa oquitaqueh nochi tlen yeh oquichiu itich non iluitl.
46 Jesús ocsipa oyah itich in altipetl Caná tlen poui Galilea, campa in atl oquicuip vino. Ompa ocatca se itematlancau in ueyitiquiuahtlayacanqui, naquin oualah de Capernaúm. Yeh ocpiaya se itelpocaconeu omococouaya.
47 Ihcuac nin tlacatl oquimat nic Jesús youalah den tlalmeh Judea uan yoehcoc Galilea, oyah oquitato uan octlatlautih mayaui Capernaúm macpahtih niconeu, pues simi yotlanautoya.
48 Jesús ocnanquilih:
—Namehuantzitzin tla amo nanconitasqueh uehueyi nescayomeh, amo queman namontlaniltocasqueh.
49 Nitematlancau in ueyitiquiuahtlayacanqui oquiluih:
—NoTecotzin, inmitzontlatlautia, xouiqui sanniman, amo yeh momiquilia noconeu.
50 Jesús oquiluih:
—Xonmocuipa mochantzin, moconetzin yolis.
In tlacatl ocniltocac tlen Jesús oquiluih, uan omocuip ichan.
51 Ihcuac in tlacatl oyahtoya ichan, itich in ohtli siqui itlaqueualuan ocnamiquicoh uan oquiluihqueh:
—¡Moconetzin yolis!
52 Ica non yeh oquintlahtlanih quemeh tlen hora opeu pahti niconeu, uan yehuan ocnanquilihqueh:
—Yalua quemeh se hora tiotlac ocpanauih in chicauactotonqui.
53 In tepapan oquilnamic nic yec ihcuacon Jesús oquiluih: "Moconetzin yolis." Otlaniltocac in tlacatl, uan noiuqui nochtin tlen ochanchiuayah ichan.
54 Nin iluicacnescayotl yehua ya ic ome tlen Jesús oquichiu Galilea, satepan ihcuac oualmocuip de Judea.

5

Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui

1 Satepan Jesús otlehcoc oyah Jerusalén campa in judíos ocpiayah se imiluiu.
2 Ompa Jerusalén, icah in Caltentli den Ichcameh, ocatca se aticochamanal, tlen ica
hebreohtlahtol itoocaa Betesda. Ocyaualohtoyah macuil caluilanten.
3 Itlampa in caluilanten ouitztoyah miqueh cocoxqueh: siquin popoyomeh, siquin coxo-
hten, siqui uilanqueh. [Yehuan occhixtoyah mamolini in atl,
4 pues san quemanian se iluicactlatitlantli oualtimouaya icah in atl uan ocolinaya, uan
naquin achtoh opancalaquia itich in atl ihcuac opeuaya molinia, opahtia de tlensa
cocolistli tlen ocpiaya.]
5 Ompa ocatca se tlacatl tlen ocpiaya simpoual uan caxtolomeyi xiuitl omococouaya.
6 Ihcuac Jesús oquitac in cocoxqui ouitztoya uan oquimat nic yocpiaya mic xiuitl ohcon
mococohtoc, oquiluih:
—¿Itconniqui tonpahtis?
7 In cocoxqui ocnanquilih:
—Tlacatzin, amo inpia aquih nechpancalaquis itich in aticochamanal ihcuac molinia in
atl. Uan ihcuac inmopancalaquitiu, ocse achtoh yomopancalaquih.
8 Jesús oquiluih:
—Xonmoquitzteua, ixconana mocochpitl uan xonnihnimi.
9 Uan sanniman opahtitiuitz non tlacatl, oquian nicochpitl uan onihnin. Non ohcon
omochiu itich moseuilistonal.
10 Ihcuacon in judiohtiquiuahqueh oquiluihqueh in tlacatl non opahtic:
—Axan moseuilistonal, uan amo tecauilia in tlanauatil itconmemes mocochpitl.
11 In tlacatl oquinnanquilih:
—Naquin onechpahtih onechiluih: “Ixconana mocochpitl uan xonnihnimi.”
12 Yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Aquih omitzoniluih: “Ixconana mocochpitl uan xonnihnimi”?
13 Pero in tlacatl tlen opahtic amo oquixmat aquih ocpahtih, pues Jesús opoliu itzalan
nonqueh miqueh tocniuan tlen ompa ocatcah.
14 Satepan Jesús ocsipa oquitac in tlacatl icah in teopantli uan oquiluih:
—Ixconita, yotonpahtic. Acmo xontlahtlaco, amo yeh mopan uitz itlah ocachi tlailiuis
temohtih.
15 Ihcuacon in tlacatl oyah oquimiluito in judiohtiquiuahqueh nic yen Jesús naquin
ocpahtih.
16 Ica non, in judiohtiquiuahqueh tlensaso occhiuilayah [uan ocniquiah icmictisqueh] in
Jesús, nic otlapahtaya itich moseuilistonal.
17 Pero Jesús oquinnanquilih:
—NoTahtzin hasta axan nochipa tiquitoc, ica non neh noiuqui intiquiti.
18 Ica non in judiohtiquiuahqueh ocachi ocniquiah icmictisqueh, amo sayeh nic amo
octlepanitaya in moseuilistonal, tlamo yeh noiuqui nic oquihtouaya Dios yehua iTahtzin
uan ohcon yec ocmoniuilihtoya Dios.

Nichicaualis niConetzin Dios

19 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, niConeu Dios amo uili icchiua itlah san yeh iixcoyan,
tlamo sayeh tlen quita icchiua niTahtzin. Nochi tlen icchiua niTahtzin, noiuqui icchiua
niConeu Dios.
20 NiTahtzin ictlasohtla niConeu uan icnextilia nochi tlen Yehuatzin icchiua. Uan ocachi
uehueyi chiualisten icnextilis, uan namehuantzitzin nanconmotetzauisqueh.
21 Ohcon quemeh niTahtzin quinyancuicayolitia miquemeh uan quinmactia yolilistli,
ohcon noiuqui niConeu naquin yeh icniqui quinmactia yolilistli.
22 Sannoiuqui ohcon niTahtzin amacah quiluia tlenoh itich icnamiqui, yehyeh nochi non
chicaualis ocmactih yeh niConetzin, yehua quimiluis sehse tlenoh intich icnamiqui.

23 Ohcon oquichiu nic oquinic nochtin mactlacachiuacan niConeu Dios, ohcon quemeh
ictlacachiuah niTahtzin. Naquin amo ictlacachiua niConeu Dios, amo ictlacachiua
niTahtzin naquin yehua ocualtitlan.
24 'Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin iccaqui notlahtol uan icniltoca Dios naquin
onechualtitlan, ya icpia yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan amo icsilis tlatzacuiltilis,
tlamo yeh yoquis imac in miquilistli uan yopanoc itich in yolilistli.
25 'Tlamilauca yec innamechoniluia, ya ehcotoc in tonal, uan yoehcoc axan, ihcuac in
miquemeh iccaquisqueh nitlahtol niConetzin Dios, uan naquin icsilis nitlahtol yolis.
26 Pues ohcon quemeh niTahtzin itich ualeua in yolilistli, sannoiuqui ohcon ocmactih
chicaualistli niConeu itich maualeua yolilistli.
27 Sannoiuqui ohcon ocmactih chicaualistli para yeh quitas aquih itich moniqui in
tlatzacuiltil noso aquih icnamiqui in yolilistli, nic yeh yehua niConeu in Tlacatl.
28 Amo ixconmotetzauican nin, ehcos in hora ihcuac nochtin naquin cateh itich in ticochtli
iccaquisqueh nitlahtol;
29 uan naquin occhiuqueh tlen cuali, yancuicayolisqueh uan icsilisqueh in yolilistli tlen
ica in sintitl nochipa, pero naquin occhiuqueh tlen amo cuali, yancuicayolisqueh uan
icsilisqueh in tlatzacuiltilistli.

Tlen icteixmatiltia aquih Jesús

30 'Neh amo uili inchiua itlah san neh noixcoyan. Neh inquihtoua aquih icnamiqui
in tlatzacuiltil noso in yolilistli ohcon quemeh noTahtzin nechiluia, uan tlen neh
inquihtos, yeh non tlen cuali, pues amo inchiua san tlen neh notlaniquilis, tlayeh inchiua
nitlaniquilis noTahtzin naquin onechualtitlan.
31 Tla san ica neh notlahtol inmoteixmatiltia, notlahtol amitlah ipatiu.*
32 Pero cah ocse naquin nechteixmatiltia, uan inmatoc nic tlen yeh ictematiltia de neh, yeh
milauac.
33 Namehuantzitzin onamontlatitlanqueh inauac in Juan mactlahtlanitin max yehua in
Cristo Temaquixtani, uan yeh onamechonnanquilih ica tlen milauac.†
34 Tlamilauca amo moniqui acah manechteixmatilti, pero innamechoniluia nochi non nic
inniqui xontlaniltocacan, uan ohcon xonican tlamaquixtilten.
35 Juan ocatca quemeh se tlauil xotlatoc uan otlauaya, uan namehuantzitzin quesqui tonal
onamonpaqueh itich nitlanes.
36 Pero neh inpia itlah tlen ocachi ictematiltia aquih neh, itlah tlen icpanauia tlen octem-
atiltih Juan de neh. Uan non yen chiualisten tlen inchiutoc, tlen noTahtzin onechmactih
manchiua, yehuanten nechteixmatiltiah, ictematiltiah nic noTahtzin onechualtitlan.
37 NoTahtzin naquin onechualtitlan noiuqui ictematiltia aquih neh, masqui amo queman
nanconcactoqueh Yehuatzin, dion amo queman nanconitztoqueh,
38 dion amo nanconmoyolotiah nitlahtoltzin, nic amo nanconniltocah naquin Yehuatzin
ocualtitlan.
39 Namehuantzitzin nancontlatemoliah in Teotlahtolamatl, nic nanconyoluiah itich in
Teotlahtolamatl nanconahsisqueh in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Uan yeh in
Teotlahtolamatl yehua nechteixmatiltihtoc,
40 uan masqui ohcon namehuantzitzin amo nanconniquih namonuitzeh nonauac para
nanconpiasqueh yolilistli.
41 'Neh amo intemoua manechuehcapantlalican in tlalticpactlacameh.
42 Tlamilauca innamechonixmati, uan inmati nic amo milauac nancontlasohtlah Dios.
43 Neh onualah ica nitoocaatzin noTahtzin, uan yeh namehuantzitzin amo nannechonsil-
iah. Pero tla acah ocse uitz san ica yeh itoocaa, yeh quemah nanconsilisqueh.
44 ¿Quenih uilis namontlaniltocasqueh, tla san nancontemouah manamechonuehcapant-
lalican nocsiquin, uan amo nancontemouah manamechonuehcapantlali naquin san Yehu-
atzin Dios?

---

* 5:31 Dt. 17:6 uan Dt. 19:15 ictouah amo uilis sectlatzacuiltis se tocniu san ica nitlahtol san se tocniu, moniquih ome noso yeyin. † 5:33 Jn. 1:19-34

45 Amo ixconyoluican yen neh innamechonteiluis iixpan noTahtzin. Ya cah naquin
namechonteiluis, yeh yen Moisés naquin inauac namonmoyolchicauah.
46 Tla milauac onanconniltocanih Moisés, neh noiuqui onannechonniltocasquiah, pues yeh
otlahcuiloh de neh.
47 Pero tla amo nanconniltocah tlen Moisés oquihcuiloh, ¿quenih nanconniltocasqueh tlen
neh inquihtoua?

6

Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh
(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)

1 Satepan, Jesús oyah itich nocse itlaten in mar Galilea tlen noiuqui itoocaa mar Tiberias.
2 Oyayah iuan in Jesús tlailiuis miqueh tocniuan, nic oquitayah in iluicacnescayomeh tlen
oquinchiuaya quen oquinpahtaya in cocoxqueh.
3 Ihcuacon Jesús otlehcoc itich se tipetl, uan ompa omotlalih iuan nitlasalohcauan.
4 Yoahsitoya in tonalmeh ihcuac pascuahiluitl, nimiluiu in judíos.
5 Ihcuac Jesús oontlachix uan oquimitac nonqueh tlailiuis miqueh tocniuan tlen youal-
monichicohtayah inauac, oquiluih in Felipe:
—¿Canih itcouatiueh pan tlen ica itquintlamacasqueh ninqueh tocniuan?
6 Jesús ohcon oquiluih in Felipe nic san ocniquia ictlatlatas, pues Jesús yocmatoya tlenoh
occhiuasquia.
7 Felipe ocnanquilih:
—Ica tlaxtlauil ome ciento tonaltiquitl amo ahsis ica seccouas pan uan sequinuantis
sehse camatl.
8 Semeh nitlasalohcauan, non itoocaa Andrés, icniu in Simón Pedro, oquiluih:
9 —Nican catqui se telpocatl, yeh icpixtoc macuil pan tlachiutli ica cebada uan ome
pescados. Pero ¿tlenoh quimahxilani?
10 Jesús oquihtoh:
—Ixquimoniluican nochtin mamotlahtlalican.
Ompa campa omotlahtlalihqueh ocatca mic sacatl, uan tlen ompa omotlalihqueh
ocatcah quemeh macuil mil tlacameh.
11 Jesús oquian in pan uan ihcuac omotlasohcamat inauac Dios oquinxihxiluih nitlasalo-
hcauan, uan yehuan oquinxihxiluihqueh naquin ompa otolohtoyah. Sannoiuqui ohcon
oquinxihxiloh in pescados, uan nochtin ocsilihqueh quesqui yehuan ocniqueh.
12 Ihcuac nochtin in tocniuan oixuiqueh, oquimiluih nitlasalohcauan:
—Ixconnichicocan tlen oc omocau, amitlah mamotlacauilo.
13 Nitlasalohcauan ocnichicohqueh, uan oquintemitihqueh mahtlactlamome chiquiuitl
ica pan tlacocotontli tlen oc omocau den macuil pan tlachiutli ica cebada tlen acmo
occuahqueh.
14 Ihcuac nonqueh tocniuan oquitaqueh in iluicacnescayotl tlen Jesús oquichiu, oquihto-
hqueh:
—De milauac, yeh nin in teotlanauatani naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia
tlen uitz itich nin tlalticpactli.
15 Pero Jesús oquimat nic yehuan ocniquiah icchiualtisqueh mai inueyitiquiuahcau. Ica
non, oquincauteu uan ocsipa oyah icuac in tipetl sayeh isel.

Jesús nihnimi iixco in mar
(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)

16 Ihcuac ya tlapoyautoc, nitlasalohcauan otimoqueh icah in mar,
17 otlehcoqueh itich se barca uan osintlapalpanotoyah oyahtoyah itich in altipetl Caper-
naúm. Yotlayouaca uan Jesús ayamo oahsia innauac.
18 In atl chicauac omahcocuia nic chicauac oehecatoya.
19 Ihcuac yoyayah quemeh macuil noso chicuasen kilómetro itich in atl, oquitaqueh in Jesús
oualnihnintaya iixco in atl uan yocualahsitaya in barca, uan yehuan omomohtihqueh.
20 Pero yeh oquimiluih:
—¡Yeh nehua, amo xonmomohtican!

[21] Ihcuacon yehuan ocniqueh icsilisqueh itich in barca, uan yeh in barca sanniman
oahsic itich in tlali campa yehuan oyayah.

In tocniuan ictemouah Jesús

[22] Oualimostic in tocniuan tlen omocauqueh itich nocse itlaten in mar, campa oc-
cuahqueh in pan, oquilnamiqueh nic non yaluatica itich in mar ocatca san se barca, uan
Jesús amo ocalac itich non barca iuan nitlasalohcauan, tla yeh nitlasalohcauan oyahqueh
insel.
[23] Ihcuacon ompa campa yaluatica occuahqueh in pan satepan ihcuac in toTecotzin
omotlasohcamat, oehcoqueh siquin barcas tlen opouiah Tiberias.
[24] Uan quen in tocniuan oquitaqueh nic Jesús acmo ompa ocatca, dion nitlasalohcauan,
otlehcoqueh itich in barcas uan oyahqueh Capernaúm, octemotoh Jesús.

Jesús yehua in pan tlen ictemaca yolilistli

[25] Ihcuac ocahsiqueh in Jesús itich nocse itlaten in mar, octlahtlanihqueh:
—Tlamachtani, ¿quenih otonehcoc nican?
[26] Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca yec mannamechonilui, amo nannechontemouah nic onanconahsica-
matqueh tlenoh ictosniquih in nescayomeh tlen onquinchiu, tlamo yeh nannechonte-
mouah nic onanconcuahqueh in pan uan onamonixuiqueh.
[27] Amo xonmotiquipachocan ipampa in tlacual tlen tlami, yehyeh xonmotiquipachocan
ipampa in tlacual tlen ayic tlami uan ictemaca yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Nin
tlacual namechonmactis niConeu in Tlacatl, naquin in toTahtzin Dios yonamechonnex-
tilih nic Yehuatzin ocualtitlan.
[28] Ihcuacon yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Tlenoh moniqui itchiuasqueh uan ohcon itpaquilismacasqueh Dios?
[29] Jesús oquinnanquilih:
—Tlen Dios namechontlahtlanilia ixconchiuacan yeh yeh nin: xontlaniltocacan inauac
naquin Yehuatzin ocualtitlan.
[30] Yehuan oquiluihqueh:
—¿Tlen iluicacnescayotl itconchiuas uan ohcon ittasqueh uan itniltocasqueh nic
toualeua inauac Dios? ¿Tlenoh chiualistli itconchiuas?
[31] In toyauehcautahuan occuahqueh in pan tlen itoocaa maná campa tlauaquilistlah,* pues
ohcon ihcuiliutoc: "Oquinmactih in pan tlen ualeua de iluicac maccuacan."†
[32] Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, amo yeh in Moisés naquin onamechonmactih in
pan den iluicac, tla yeh yen noTahtzin naquin namechonmactia in tlen milauac pan den
iluicac.
[33] Ixconmatican, in pan de Dios, yeh naquin oualtimoc den iluicac uan quinmactia yolilistli
in tlalticpactlacameh.
[34] Yehuan oquiluihqueh:
—ToTecotzin, ixtechonmacti nochipa non pan.
[35] Jesús oquimiluih:
—Neh yen pan tlen ictemaca yolilistli. Naquin nonauac uitz ayic mayanas, uan naquin
tlaniltoca nonauac ayic amiquis.
[36] Pero ohcon quen yonnamechoniluih, masqui nannechonitztoqueh amo namontlanil-
tocah nonauac.
[37] Nochtin naquin noTahtzin nechinmactia uitzeh nonauac; uan naquin uitz nonauac, amo
queman acah amo insilis.
[38] Tlamilauca, neh onualtimoc de iluicac, uan amo onchiuaco san tlen neh notlaniquilis,
tlamo yeh nitlaniquilis naquin onechualtitlan.
[39] Uan yeh nin itlaniquilis [noTahtzin] naquin onechualtitlan: amo manpolo dion se naquin
nechinmactia, yeh manquinyancuicayoliti itich niyacatlamilis in tonalmeh.

---

* 6:31 Éx. 16:4, 15 † 6:31 Sal. 78:24; Éx. 16:4-15

40 Uan yeh nin nitlaniquilis [naquin onechualtitlan]: nochi naquin ictlalia nitlachialis
inauac niConeu in Dios uan tlaniltoca inauac, icpias yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
Uan neh inyancuicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.
41 Ihcuacon in judíos omohsiuqueh nic Jesús oquihtoh: "Neh in pan tlen oualtimoc
iluicac."
42 Uan octouayah:
—¿Nicancah, xamo yen Jesús, niconeu in José? Itquixmatih nipapan uan nimaman.
¿Quenih axan ictoua: "Onualtimoc den iluicac"?
43 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—¡Acmo xonichtacatlahtohtocan!
44 Amacah uilis uitz nonauac, tla noTahtzin naquin onechualtitlan amo ictlalia itich niyolo
mauiqui nonauac, uan neh inyancuicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.
45 Ihquin ihcuiliutoc itich nintlahcuilol in teotlanauatanih: "Dios nochtin quinmachtis."‡
Ica non, nochtin naquin iccaquih noTahtzin uan cahsicamatih nitlahtol, uitzeh nonauac.
46 'Amo intosniqui acah yoquitac noTahtzin. Sayeh naquin ualeua inauac Dios, yeh
quemah yoquitac noTahtzin.
47 Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin tlaniltoca [nonauac] icpia in yolilistli tlen ica
in sintitl nochipa.
48 Neh yen pan tlen ictemaca yolilistli.
49 Namoyauehcautahuan occuahqueh in pan tlen itoocaa maná campa tlauaquilistlah, uan
masqui occuahqueh yeh omiqueh.
50 Namonauac catqui in pan tlen ualtimoua de iluicac, uan naquin quicuas nin pan amo
miquis.
51 Yen neh in pan tlen yoltoc, tlen oualtimoc iluicac. Naquin quicuas nin pan, yoltos ica
in sintitl nochipa. Uan in pan tlen neh intemactis, yeh nonacayo, uan intemactis para ica
macpiacan yolilistli in tlalticpactlacameh.
52 Ihcuacon in judíos opeuqueh san yehuan motlahtolixnamiquih, uan oquihtouayah:
—¿Quenih uilis necah techmactis matcuacan ninacayo?
53 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, tla amo nanconcuah ninacayo niConeu in Tlacatl
uan amo nancononih nieso, amo nanconpiasqueh in tlen milauac yolilistli.
54 Naquin quicua nonacayo uan coni noeso, ica icpia yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan
neh inyancuicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.
55 Pues nonacayo yehua tlen milauac tlacual, uan noeso yehua tlen milauac teamicpahtia.
56 Naquin quicua nonacayo uan coni noeso, sa se mochiua nouan uan neh iuan.
57 NoTahtzin, naquin itich ualeua in yolilistli, onechualtitlan. Uan neh inpia yolilistli ica
noTahtzin. Ohcon noiuqui naquin quicua nonacayo, icpias yolilistli ica neh.
58 Notlalnacayo yeh yen pan tlen oualtimoc iluicac. Nin pan amo quemeh in maná tlen
occuahqueh namotahuan uan omiqueh. Naquin quicuas nin pan yoltos ica in sintitl
nochipa.
59 Nochi nin oquihtoh Jesús ihcuac otlamachtihtoya Capernaúm itich in teotlanauatil-
cali.

In tlahtol tlen ictemaca yolilistli tlen ica in sintitl nochipa

60 Ihcuac occaqueh tlen oquihtoh Jesús, miqueh itlasalohcauan oquihtohqueh:
—Simi oueh nin tlahtol, ¿aquiyeh uilis icsilis?
61 Jesús ocmatia nic nitlasalohcauan ocmoichtacanonotztoyah tlen yeh oquihtoh, uan
oquimiluih:
—¿Onnamechontlauelcalaquih ica tlen onnamechoniluih?
62 ¿Axan quemach tla nanconitasqueh niConeu in Tlacatl tlehcos campa achtoh ocatca?
63 In espíritu yehua ictemaca yolilistli, in totlalticpacnacayo inohmah amo icpia yolilis. In
tlahtolten tlen yonnamechonnonotz, yehua poui espíritu uan yehua teyolitia.

‡ 6:45 Is. 54:13; Jer. 31:33-34

[64] Masqui ohcon, siquin namehuantzitzin amo namontlaniltocah.
Jesús ohcon oquihtoh, nic ocmatia desde achtoh aquihqueh amo otlaniltocayah uan ocmatia aquih octemactisquia.
[65] Uan oquimiluih:
—Ica non yonnamechoniluih amacah uilis uitz nonauac, tla noTahtzin amo ictlalilia itich niyolo mauiqui nonauac.
[66] Miqueh itlasalohcauan itich non tonal opeuqueh iccauah uan acmo iuan oyayah.
[67] Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih in mahtlactlamomeh itlasalohcauan:
—¿Max namehuantzitzin noiuqui nanconniquih nannechoncauasqueh?
[68] Simón Pedro ocnanquilih:
—NoTecotzin, ¿aquih ocse inauac uilis tiasqueh? Sayeh Tehuatzin itconpia tlahtolten tlen ictemactiah yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
[69] Uan tehuan yotniltocaqueh uan yotcahsicamatqueh nic Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, niTlapihpincatzin Dios.§
[70] Jesús oquimiluih:
—¿Xamo neh onnamechonpihpin namonmahtlactlamome? Uan yeh semeh namehuantzitzin se itlaqueual in amocuali.
[71] Jesús otlahtohtoya den Judas Iscariote, niconeu in Simón. Masqui opouia iuan in mahtlactlamome itlasalohcauan, yehua naquin satepan octemactih in Jesús.

7

Nicniuan Jesús amo icniltocah

[1] Satepan de nochi non, Jesús oninintinimia itich in tlalmeh Galilea, pues amo ocniquia yas Judea, nic in judiohtiquiuahqueh ocniquiah icmictisqueh.
[2] Ihcuacon yoehcotoya nimiluiu in judíos non itoocaa iluitl den xiucalmeh,
[3] uan nicniuan in Jesús oquiluihqueh:
—Amo xonmocaua nican, yeh xoyau Judea, ohcon motlasalohcauantzitzin tlen chanchiuah ompa noiuqui ictasqueh in chiualisten tlen itquimonchiua,
[4] pues naquin ictemoua moteixmatiltis amo icchiua itlah san ichtacayan. Tla itquimonchiua nescayomeh, yeh ocachi cuali xonmoteixmatilti imixpan nochtin in tlalticpactlacameh.
[5] Nicniuan Jesús ohcon oquiluayah nic dion yehuan amo ocniltocayah.
[6] Jesús oquimiluih:
—Nohora ayamo ehco. Tlamilauca, namonauac tlensaso hora cuali.
[7] Namehuan amo uilis namechcocolisqueh in tlalticpactlacameh, pero neh amo nechtasniquih nic neh inquinmatiltia amo cuali ninchiualis.
[8] Namehuan ixtlehcocan ixyacan itich in iluitl. Neh amo nias, pues ayamo ehco nohora.
[9] Jesús ohcon oquinnanquilih uan ompa omocau Galilea.

Jesús yaui itich in iluitl den xiucalmeh

[10] Pero satepan, ihcuac nicniuan in Jesús yoyahcah iluitl, yeh noiuqui otlehcoc oyah san ichtacatzin, amacah oquiluih.
[11] Itich in iluitl, in judiohtiquiuahqueh octemouayah in Jesús uan octouayah:
—¿Canih isqui non tlacatl?
[12] Mic tlahtol omocaquia de yeh inauac nonqueh tlailiuis miqueh tocniuan. Siquin oquihtouayah: "Yeh simi cuali conetl." Ocsiquin oquihtouayah: "Amo, pues non tlacatl san quincahcayautinimi in tocniuan."
[13] Nochtin otlahtouaya de yeh san ichtacatzin, nic oquimixmouilaya in judiohtiquiuahqueh.
[14] Tlahco semana, ihcuac ya tlahco iluitl, Jesús oyah icah in teopantli uan opeu tlamachtia.
[15] In judiohtiquiuahqueh ocmotetzauayah uan oquihtouayah:

§ 6:69 Siquin tlahcuilolten ictouah "Tehuatzin in Cristo Temaquixtani, iConetzin Dios naquin meuiltihticah."

—¿Quenih hasta ohcon quixmati in Teotlahtolamatl, uan yeh amacah ocmachtih?
16 Jesús oquimiluih:
—Notlamachtilis amo notich ualeua, tla yeh ualeua itich naquin onechualtitlan.
17 Naquin ictemoua icchiuas nitlaniquilitzin Dios, yec quitas tla notlamachtilis ualeua itich Dios noso san notich ualeutoc.
18 Naquin tlahtoua san tlen yeh itich ualeua, ictemoua macuehcapantlalican. Pero naquin ictemoua macuehcapantlalican naquin ocualtitlan, yeh se tocniu tlen tlahtoua ica in tlen milauac uan amo cah tlacahcayaualis itich.
19 '¿Moisés xamo onamechonmactih in tlanauatil? Uan yeh masqui ohcon, dion semeh namehuantzitzin amo nanconchiuah tlen ictoua in tlanauatil. ¿Pues tlamo, tleca nanconniquih nannechonmictisqueh?
20 In tocniuan onauatqueh:
—Itconpia amocuali ehecatl. ¿Aquih icniqui mitzonmictis?
21 Jesús oquinnanquilih:
—Nanconmotetzauihtoqueh tleca onicchiu iluicacnescayotl itich moseuilistonal, uan yeh san se cuali tiquitl tlen onicchiu.
22 Pero ixcontacan, Moisés onamechonmactih in tlanauatil xonmojudiohnescayotican. Tlen milauac non tlanauatil amo ualeua san itich Moisés, yeh ualeua itich namoyauehcautahuan tlen ocachi achtoh uan amo Moisés.
23 Axan, tla namehuantzitzin nanconjudiohnescayotiah se piltzintli masqui mai moseuilistonal, para ohcon nancontlacamatisqueh nitlanauatil Moisés, tla ohcon, ¿tleca namoncualanih nouan nic neh mahsic onpahtih se tlacatl itich moseuilistonal?
24 Amo xonmoyacanacan namontlahtosqueh san ica tlen nanconitah, yehyeh achtoh namontlahtosqueh ixcontlatlatacan ica tlen yec.

Jesús quimiluia canih ualeua

25 Siquin tlen ochanchiuayah Jerusalén oquihtouayah:
—¿Xamo yeh nin tlacatl non ictemohtinimih icniquih icmictisqueh?
26 Uan yeh ixconitacan, tlahtohtoc teixpan, uan amacah itlah quiluia. ¿Max in tiquiuahqueh yocniltocaqueh yehua in Cristo Temaquixtani?
27 Pero tehuan cuali itmatoqueh canih ualeua nin tlacatl. Pero ihcuac uitz in Cristo Temaquixtani, amacah icmatis canih ualeua.
28 Jesús ompa otlamachtihtoya icah in teopantli, uan ihcuac oquincac, otlahtoh chicauac. Oquihtoh:
—¿Tla ohcon namehuantzitzin nannechonixmatih, uan nanconmatih canih inualeua? Pero neh amo nican onualah san ica neh notlaniquilis, tla yeh onechualtitlan naquin milaucatzintli, naquin namehuantzitzin amo nanconixmatih.
29 Neh quemah inquixmati, nic inauac Yehuatzin inualeua, uan Yehuatzin onechualtitlan.
30 Ihcuacon ocniquiah ictzitzquisqueh in Jesús, pero amacah octzitzquih, nic ayamo oehcoya nihora.
31 Masqui ohcon miqueh tocniuan ocniltocaqueh uan oquihtouayah:
—Ihcuac uitz in Cristo Temaquixtani, ¿quenat uilis quinchiuas ocachi miqueh nescayomeh uan amo nin tlacatl?

In fariseos quintitlanih in teananih mactzitzquitin Jesús

32 In fariseos ocmatqueh tlen ocmoichtacanonotzayah in tocniuan de Jesús. Ica non in teopixcatlayacanqueh uan fariseos oquintitlanqueh siquin teananih mactzitzquitin.
33 Ihcuacon Jesús oquihtohtoya:
—Oc namouantzin nisqui tipitzin, uan satepan nias inauac naquin onechualtitlan.
34 Namehuantzitzin nannechontemosqueh, uan amo nannechonahsisqueh, pues campa neh nisqui, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.
35 Ihcuacon in judiohtiquiuahqueh ocmosepaniluayah:

—¿Canih yasqui nin tlacatl uan amo uilis itcahsisqueh? ¿Xanqui icyoluihtoc yasqui inauac in judíos tlen chanchiutoqueh itich tlalmeh griegos, uan ompa quinmachtis in griegos?
36 ¿Tlenoh ictosniqui in tlahtol tlen oquihtoh: "Namehuantzitzin nannechontemosqueh, uan amo nannechonahsisqueh", uan "campa neh nisqui, namehuantzitzin amo namonuilisqueh namonyasqueh"?

Jesús yehua in amelatl tlen ictemaca yolilistli

37 Itich in tonal ihcuac ya tlami in iluitl, itich in ueyi iluitonal, Jesús omoquitzteu uan chicauac oquihtoh:
—Tla acah amiqui, mauiqui nonauac uan maatli.
38 Naquin tlaniltoca nonauac, quemeh ictoua in Teotlahtolamatl, itich yeh mextos atl tlen ictemaca yolilistli.
39 Ohcon otlahtoh Jesús nic otlahtohtoya den Espíritu tlen icsilisqueh naquin tlaniltocah inauac. Ihcuacon in Espíritu Santo ayamo oehcoya, pues Jesús ayamo ocsilaya in uehcapantlalilis.

In tocniuan motlahcoxilouah

40 Ihcuac in tocniuan occaqueh tlen oquihtoh in Jesús, siquin oquihtohqueh:
—Tlamilauca, nin tlacatl yehua in teotlanauatani tlen itchixtoqueh.
41 Ocsiquin oquihtouayah:
—Yehua nin in Cristo Temaquixtani.
Pero ocsiquin oquihtouayah:
—¿Quenat ualeuas Galilea in Cristo Temaquixtani?
42 ¿Xamo in Teotlahtolamatl quihtoua nic in Cristo Temaquixtani isqui ualeuani de David, uan icpia tlen ualeuas itich in altipetl Belén,* nialtipeu in David?
43 Ica non in tocniuan omoxixilohqueh ipampa in Jesús, nic siquin otlaniltocayah inauac uan siquin amo.
44 Siquin yehuan ocniquiah ictzitzquisqueh, pero amacah octzitzquih.

In tiquiuahqueh amo icniltocah in Jesús

45 In teananih omocuipqueh inauac in teopixcatlayacanqueh uan fariseos. Yehuan oquintlahtlanihqueh in teananih:
—¿Tleca amo onanconualicaqueh?
46 In teananih otlananquilihqueh:
—¡Amo queman acah itcactoqueh tlahtoua quemeh nin tlacatl!
47 Ihcuacon in fariseos oquimiluihqueh:
—¿Namehuantzitzin noiuqui yonamechoncahcayau?
48 ¿Max nanconitah semeh in tiquiuahqueh noso in fariseos icniltocah in Jesús?
49 Necateh naquin icniltocah, yehuan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, yehuan impan catqui in tlatzacuiltilis.
50 In Nicodemo, non poui inuan, naquin oyahca youac oquitato in Jesús, oquimiluih:
51 —¿Max techcauilia in totlanauatil mattlahtlacoltican se tlacatl tla achtoh amo itcaquih uan itmatih tlen oquichiu?
52 Ihcuacon, yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Quenat touatzin noiuqui tonpoui Galilea? Cuali ixcontlatemoli in Teotlahtolamatl, uan itconahxilis nic itich Galilea amo queman ualeuas dion se teotlanauatani.
53 Ihcuacon nochtin sa oyayahqueh inchahchan.

8

Se siuatl cahsih iuan ocse tlacatl

1 Pero Jesús oyah itich in tipetl tlen itoocaa Olivos.
2 Uan oualimostic, san oc cualcan, ocsipa oyah icah in teopantli, uan nochtin in tocniuan oualayah inauac. Jesús omotlalih uan opeu quinmachtia.

---

* 7:42 Mi. 5:2

3 Ihcuacon in teotlamachtanih uan fariseos ocualicaqueh se siuatl tlen ocahsiqueh ocatca
iuan se tlacatl tlen amo itlauical. Uan occauatoh intlahcoyan in tocniuan,
4 uan oquiluihqueh in Jesús:
—Tlamachtani, nin siuatl otcahsiqueh ocatca iuan se tlacatl tlen amo itlauical.
5 Itich in tlanauatil, Moisés techtiquitia in siuameh quemeh yeh matquintimictican.
¿Quenih itconita touatzin?
6 Yehuan ohcon oquiluihqueh nic ocniquiah san ictlatlatasqueh, uan ohcon icpiasqueh
tlen ica icteiluisqueh in Jesús. Pero Jesús omocuilpachoh uan opeu tlahcuiloua ica
nimahpil itich in tlali.
7 Uan quen yehuan ocachi uan ocachi octlahtlanayah, Jesús omomilau uan oquimiluih:
—Naquin amo icpia tlahtlacol, yehua achtoh macana se titl uan mactitlanili.
8 Uan ocsipa omocuilpachoh uan opeu ocsipa tlahcuiloua itich in tlali.
9 Pero yehuan ihcuac occaqueh non, sehse oquistahqueh, [nic cuali ocmatoyah yehuan
noiuqui tlahtlacouanih,] otlayacantahqueh in tlen ocachi ya tetahtzitzin. Uan occauqueh
isel in Jesús iuan siuatzintli naquin oc ompa omocau.
10 Ihcuac Jesús omomilau [amaquin oquitac tlamo sayeh in siuatzintli] uan octlahtlanih:
—¿Siuatzintli, canih cateh naquin omitzonteiluayah? ¿Amaquin oc oquihtoh uilica
tonmiquis?
11 Uan in siuatl ocnanquilih:
—Nocnitzin, acmacah oquihtoh non.
Jesús oquiluih:
—Dion neh amo inmitzoniluia non. Xoyau uan acmo ocsipa xontlahtlaco.

Jesús yehua tlanestli itich in tlalticpactli

12 Jesús ocsipa opeu quinnonotza in tocniuan, oquimiluih:
—Nehua in tlanestli itich in tlalticpactli. Naquin tlasaloua nonauac amo queman
ninimis itich in tlayouilotl, yehyeh icpias in tlanestli tlen ictemaca yolilistli.
13 Ihcuacon in fariseos oquiluihqueh:
—San moseltzin itcontematiltihtoc non. Ica non tlen itcontematiltihtoc amotlen icpia
ipatiu.
14 Jesús oquinnanquilih:
—Masqui san neh noixcoyan inmoteixmatiltia, tlen neh intoua quemah icpia ipatiu,
pues inmatoc canih inualeua uan canih nioh. Pero namehuantzitzin amo nanconmatih
canih inualeua dion canih nioh.
15 Namehuantzitzin namontetlahtlacoltlatlatah ohcon quemeh in tlalticpactlacameh, pero
neh amaquin intlahtlacoltlatlata.
16 Pero tla neh intoua tlenoh itich moniqui acah, notlahtol yeh de milauac uan icpia ipatiu,
pues notlahtol amo san notich ualeua, tlamo yeh ualeua notich uan itich noTahtzin naquin
onechualtitlan.
17 Itich namotlanauatil ihcuiliutoc tlen omen icteixpantiah, yehua tlen icpia ipatiu.
18 Ixconmatican neh inmoteixmatiltia aquih neh, uan noiuqui noTahtzin naquin
onechualtitlan, yeh nechteixmatiltia.
19 Yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Canih catqui motahtzin?
Jesús oquinnanquilih:
—Namehuantzitzin amo nannechonixmatih, dion noTahtzin amo nanconixmatih, pues
tla oxnechonixmatinih, noiuqui noTahtzin onanconixmatisquiah.
20 Ninqueh tlahtolten Jesús oquimiluih ihcuac otlamachtihtoya icah in teopantli, campa
octlalayah in tomin tlen ocnichicouayah itich in teopantli. Uan amacah octzitzquih, pues
ayamo oahsia nihora.

Jesús quimiluia yeh amo poui itich nin tlalticpactli

21 Jesús ocsipa oquimiluih:
—Neh nias uan nannechontemosqueh, pero namonmiquisqueh itich namotlahtlacol.
Campa neh nias, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.
22 In judiohtiquiuahqueh octouayah:

—¿Max isqui icyoluihtoc sa yeh momictis, ica non ictoua: “Campa neh nias, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh”?
23 Jesús oquimiluih:
—Namehuantzitzin namonpouih tlaniuic, neh inpoui tlacpac. Namehuantzitzin namonpouih nican tlalticpac, pero neh amo inpoui nican tlalticpac.
24 Ica non yonnamechoniluih namonmiquisqueh itich namotlahtlacol. Pues tla amo nanconniltocah nic Yeh Nehua, namonmiquisqueh itich namotlahtlacol.
25 Uan octlahtlanihqueh:
—¿Aquih touatzin?
Jesús oquinnanquilih:
—Neh yaquin onnamechontlamiiluih.
26 Mic tlensa innamechonpialihtoc innamechonixiluis, uan mic amo cuali yonnamechonahxilih. Pero san tlen yonicac de Yehuatzin, sayeh non inquimiluia in tlalticpactlacameh, pues Yehuatzin milaucatzintli.
27 Pero yehuan amo ocahsicamatqueh nic Jesús oquinnonotzaya de niTahtzin.
28 Ica non Jesús oquimiluih:
—Ihcuac nanconahcocuisqueh niConeu in Tlacatl, ihcuacon nanconahsicamatisqueh nic Yeh Nehua, uan nanconmatisqueh amitlah inchiua san neh noixcoyan, tla yeh intlahtoua ohcon quen noTahtzin onechmachtih.
29 NoTahtzin naquin onechualtitlan metzticah nouan. Yehuatzin amo nechcaua nosel, pues neh nochipa inchiua tlen comopactilia.
30 Ihcuac ohcon otlahtoh Jesús, miqueh otlaniltocaqueh inauac.

In tlen milauac techtohtoma temac

31 Ihcuacon Jesús oquimiluih in judíos tlen otlaniltocaqueh inauac:
—Tla namehuantzitzin namonmocauah itich notlahtol, milauac namonisqueh notlasalohcauan,
32 uan nanconixmatisqueh in tlen milauac, uan in tlen milauac namechonquixtis temac.
33 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Tehuan itualeuah inauac Abraham, uan ayic itcateh temac queh esclavos. ¿Quenih itconihtoua ittechonquixtis temac?
34 Jesús oquimiluih:
—Neh tlamilauca yec innamechoniluia, nochi naquin tlahtlacolchiua, yeh catqui temac itich in tlahtlacol.
35 Se naquin catqui temac queh esclavo amo nochipa ompa pouis ichan niteco, pero niconeu in teteco nochipa ompa pouis.
36 Ohcon, tla niConeu Dios namechonquixtia imac in tlahtlacol, namehuantzitzin tlamilauca yec namonisqueh tlamaquixtilten.
37 Neh cuali inmatoc nic namehuantzitzin namonualeuah inauac Abraham, uan yeh nanconniquih nannechonmictisqueh, nic amo nanconuilitah notlahtol.
38 Neh intlahtoua tlen yonquitac inauac noTahtzin, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin nanconchiuah tlen nanconcaquiliah namotatah.
39 Yehuan oquiluihqueh:
—¡In totatah yen Abraham!
Pero Jesús oquinnanquilih:
—Tla onamoninih iconeuan in Abraham, namochiualis oisquia quemeh yeh.
40 Pero masqui ohcon nanconniquih nannechonmictisqueh, neh naquin onnamechoniluih tlen milauac, tlen onechmactih Dios. ¡Abraham amo ihquin occhiuani!
41 Namehuantzitzin namochiualis quemeh nichiualis namotatah.
Yehuan oquiluihqueh:
—¡Tehuan amo san ittetlacpapiluan; tehuan itpiah se totatah, uan yeh yen Dios!
42 Jesús oquinnanquilih:
—Tlaqueh Dios oini namoTahtzin, tlamilauca onannechontlasohtlasquiah, pues neh inualeua inauac Dios uan nican nicah. Uan amo onualah san ica neh notlaniquilis, tla yeh Yehuatzin onechualtitlan.

43 ¿Tleca amo nanconahsicamatih notlahtol? Tlamilauca yeh nic amo nanconniquih
nanconsilisqueh.
44 Namehuan namotatah yen amocuali, uan namechonpactia nanconchiuasqueh nit-
laniquilis. In amocuali, desde nipeualo yeh temictani. Uan ayic ictoua tlen milauac, nic
in tlen milauac amo catqui itich. Ihcuac istlacati icnextia aquih yeh, pues yeh istlacatini
uan itatah nochi istlacatilis.
45 Ica non neh amo nannechonniltocah, nic intoua tlen milauac.
46 ¿Aquih semeh namehuantzitzin uilis nechahxilis tlahtlacol? Tla ohcon, tla inquihtoua
tlen milauac, ¿tleca amo nannechonniltocah?
47 Naquin iaxca Dios, iccaqui nitlahtol Dios. Ica non, namehuantzitzin amo nanconcaquih
nic amo namoniaxcauan Dios.

In Cristo Temaquixtani ocachi achtoh uan amo in Abraham

48 Ihcuacon in judíos oquiluihqueh:

—Tehuan amo otmopolohqueh ihcuac ottohqueh touatzin tonsamaritano uan itconpia
amocuali ehecatl.
49 Jesús oquinnanquilih:

—Neh amo inpia amocuali ehecatl, tla yeh inuehcapantlalia noTahtzin. Uan yeh
namehuantzitzin amo nannechontlepanitah.
50 Uan neh amo intemoua nouehcapantlalilis. Catqui naquin ictemoua nouehcapantlalilis,
uan Yehuatzin imac catqui teuehcapantlalis noso tetlatzacuiltis.
51 Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin ictlacamati notlahtol ayic miquis.

52 In judíos oquiluihqueh:

—Axan quemah yec itmatih, touatzin itconpia amocuali ehecatl. Abraham uan
nochtin in teotlanauatanih omiqueh, uan yeh touatzin itconihtoua: “Naquin ictlacamatis
notlahtol ayic miquis.”
53 ¿Quenat touatzin ocachi tontlayacantoc uan amo in totatah Abraham? Yeh omic, uan in
teotlanauatanih noiuqui omiqueh. ¿Hasta aquih tonmomati touatzin?

54 Jesús oquinnanquilih:

—Tlaqueh sayeh neh inmouehcapantlalis, nouehcapantlalilis amo icpia ipatiu. Pero
naquin nechuehcapantlalia yeh yen noTahtzin, naquin namehuantzitzin nanconihtouah
namoDios.
55 Tlamilauca, namehuantzitzin amo nanconixmatih. Neh quemah inquixmati. Uan tla
ontosquia amo inquixmati, nistlacatini quemeh namehuantzitzin. Pero neh inquixmati,
uan intlacamati nitlahtoltzin.
56 Abraham, namotatah, simi opaquia nic oquitasquia in tonal ihcuac onualasquia itich nin
tlalticpactli. Oquitac uan opac.

57 In judíos oquiluihqueh:

—Ayamo itconpia ome poual uan mahtlactli (50) xiuitl, ¿uan yeh yotconitac in Abra-
ham?

58 Jesús oquinnanquilih:

—Tlamilauca yec innamechoniluia, achtoh ihcuac ayamo otlalticpacnesia Abraham,
Yeh Nehua yoncatca.

59 Ihcuacon yehuan ocanqueh titl ocniqueh ictimictisqueh in Jesús. Pero yeh oquinmot-
latilih uan oquis itich in teopantli [oquinpanauih ic tlahcoyan uan oyah].

9

Jesús icpahtia se tlacatl tlen otlacat popoyotl

1 Ihcuac Jesús opanotoya, oquitac se tlacatl popoyotl tlen ohcon otlacat.
2 Nitlasalohcauan octlahtlanihqueh:

—Tlamachtani, ¿aquih otlahtlacoh, yeh noso yeh nitahuan, tlen oquichiu matlacati
ohcon popoyotl?

3 Jesús oquinnanquilih:

—Amo yeh nic yeh otlahtlacoh, dion nitahuan. Yeh ohcon otlacat nic itich motas tlen
Dios mouilitia icchiua.
4 Axan quen oc tlanestoc uilica moniqui itchiuasqueh* in tiquitl tlen iyohca naquin
onechualtitlan, pues ehcotoc in youal ihcuac acmacah uilis tiquitis.
5 Axan quen oc nican nicah itich in tlalticpactli, nehua in tlanestli itich in tlalticpactli.
6 Ihcuac ohcon oquihtoh, ochihchac itich in tlali uan ica oquichiu siqui soquitl, uan non
soquitl oquimohxilih niixtololouan in popoyotl,
7 uan oquiluih:
—Xoyau xonmihxamih campa in amanal Siloé. (Siloé ictosniqui Tlatitlanqui.)
In popoyotl oyah uan omihxamih, uan ihcuac oualmocuip yotlachiaya.
8 Non ic ompa ochanchiuayah uan naquin achtoh yoquitacah nic popoyotl, ocmotlaht-
lanayah:
—¿Xamo yeh nin tlacatl naquin otolohtoya uan ocmihtlanaya tomin?
9 Siquin oquihtouayah:
—Yeh yehua.
Ocsiquin oquihtouayah:
—Amo yehua. San tlahtlamati queh yeh.
Pero yeh oquimiluaya:
—Quemah, yeh nehua.
10 Ica non octlahtlanihqueh:
—¿Quenih axan ya uili tontlachia?
11 Uan yeh oquinnanquilih:
—In tlacatl tlen itoocaa Jesús oquichiu siqui soquitl uan oquimohxilih noixtololouan,
uan onechtitlan manmihxamih campa in amanal Siloé. Ihcuac oniah uan onmihxamih,
sanniman ouilic ontlachix.
12 Uan octlahtlanihqueh:
—¿Canih catqui non tlacatl?
Yeh oquinnanquilih:
—Amo inmati.

In fariseos ictlatlahtlaniah quenih opahtic in tlacatl popoyotl

13 In tocniuan ocuicaqueh inauac in fariseos naquin ocatca popoyotl,
14 ocuicaqueh nic ihcuac in Jesús oquichiu in soquitl uan ocpahtih in popoyotl, ihcuacon
ocatca moseuilistonal.
15 Ihcuacon in fariseos sannoiuqui octlahtlanihqueh quenih ya uili tlachia. Yeh oquinnan-
quilih:
—Onechtlalilih soquitl itich noixtololouan, onmihxamih uan axan ya intlachia.
16 Ihcuacon siquin fariseos oquihtouayah:
—Naquin ohcon oquichiu amo ualeua inauac Dios, pues amo ictlepanita in moseuilis-
tonal.
Pero ocsiquin fariseos oquihtouayah:
—¿Quenat se tlahtlacouani uilis quinchiuas ohcon cuahcual nescayomeh?
Uan ohcon omosepantlahtolixnamiquiah.
17 Ihcuacon octlahtlanihqueh naquin amo otlachiaya:
—¿Touatzin tlenoh itconyoluia ica naquin omitzonpahtih?
Yeh oquinnanquilih:
—Neh intoua yeh se teotlanauatani.
18 Pero in judiohtiquiuahqueh amo ocniltocaqueh tla achtoh ocatca popoyotl uan axan
ya tlachia. Ica non hasta oquinnotzqueh nitahuan naquin axan yotlachiaya,
19 uan oquintlahtlanihqueh:
—¿Yeh nin namoconetzin tlen nancontouah ones popoyotl? ¿Uan axan quenih ya
tlachia?
20 In tetahmeh otlananquilihqueh:

---

* 9:4 Siquin tlahcuilolten ictouah “inchiuas”.

—Yec itmatih nin yehua toconeu uan nic ones popoyotl.
[21] Pero amo itmatih quenih axan ya tlachia. Uan amo itmatih aquih ocpahtih. Ixcontlahtlanican yeh, pues yeh acmo se conetl uan iixcoyan uilis namechonnanquilis.
[22] In tetahmeh ohcon otlananquilihqueh, nic oquinmouilayah in judiohtiquiuahqueh. Pues yomotlahtolmacacah in judiohtiquiuahqueh icquihquixtisqueh acmo mapoui itich in teotlanauatilcali nochi naquin ictoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.
[23] Ica non oquihtohqueh in tetahmeh: "Acmo conetl, ixcontlahtlanican yeh."
[24] In tlayacanqueh ocsipa ocnotzqueh naquin ocatca popoyotl ocniqueh ictlahtoltisqueh, oquiluihqueh:
—Iixpan Dios ixtechonilui tlen milauac, tehuan yec itmatoqueh nic non tlacatl tlahtlacouani.
[25] Yeh oquinnanquilih:
—Tla tlahtlacouani neh amo inmati, tlen quemah inmati, neh achtoh oncatca inpopoyotl uan axan ya intlachia.
[26] Uan ocsipa octlahtlanihqueh:
—¿Tlenoh omitzonchiuilih? ¿Quenih omitzonpahtih?
[27] Yeh oquimiluih:
—Neh yonnamechoniluih, uan yeh amo nannechonniltocah. ¿Tleca ocsipa nanconniquih mannamechonilui? ¿Max noiuqui namehuantzitzin nanconniquih namonmochiuasqueh itlasalohcauan?
[28] Ihcuacon yehuan ica nintlauel opeu tlensaso quihiluiah, uan oquiluihqueh:
—Teh xa titlasalohcau, tehuan amo, tehuan titlasalohcauan yen Moisés.
[29] Tehuan itmatoqueh nic Dios ocnohnotz in Moisés. Pero necah tlacatl, dion amo itmatih canih ualeua.
[30] In tlacatl oquinnanquilih:
—¡Nin quemah tetzauitl!, ¡queutoc amo nanconmatih canih ualeua uan yeh ouilic onechpahtih!
[31] Yec itmatih Dios amo quintencaqui tlen tlahtlacouanih. Pero tla acah tlamouilia inauactzinco Dios, uan icchiua nitlaniquilitzin, Yehuatzin ictencaqui.
[32] Uan desde ipeuyan in tlalticpactli hasta axan ayic omocactoya tla acah ictlachialtia se naquin ones popoyotl.
[33] Tlaqueh yeh amo oualeuani inauac Dios, amotlen ouilisquia icchiuas.
[34] Yehuan oquiluihqueh:
—Otontlacat mahsic yec tontlahtlacoleh, ¿uan yeh axan itconniqui ittechonmachtis?
Uan ocquihquixtihqueh acmo ocniqueh mapoui itich in teotlanauatilcali.

Naquin milauac popoyomeh

[35] Jesús oquimat nic ocquihquixtihqueh acmo mapoui itich in teotlanauatilcali in tlacatl naquin ocatca popoyotl. Uan ihcuac ocahsic, octlahtlanih:
—¿Touatzin tontlaniltoca inauac niConeu in Tlacatl?
[36] Yeh ocnanquilih:
—Nocnitzin, ixnechonilui aquih, uan ohcon intlaniltocas inauac.
[37] Jesús ocnanquilih:
—Touatzin yotconitac, uan naquin monohnotztoc mouantzin yeh yehua.
[38] Ihcuacon in tlacatl oquihtoh:
—Intlaniltoca monauactzinco, noTecotzin.
Uan omotlancuaquitz inauac uan octlacachiu.
[39] Jesús oquihtoh:
—Neh onualah itich in tlalticpactli onquinmactico tlen icnamiqui sehse: naquin amo tlachiah matlachiacan, uan naquin mosiniah mach tlachiah amo matlachiacan.
[40] Siquin fariseos tlen ic ompa ocatcah iuan, ihcuac ohcon occaqueh, oquiluihqueh:
—¿Xanqui itcontosniqui tehuan noiuqui itpopoyomeh?
[41] Jesús oquinnanquilih:
—Tla namehuantzitzin oxoninih namonpopoyomeh amo namotich oini tlahtlacol, pero nic namonmosiniah namontlachiah, namotlahtlacol namotich cah.

10

Tlanihniuiltil ica in tlahpixqui uan nichcauan

1 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin amo calaqui itich nincalten in ichcameh, yehyeh pantzicuini calaqui ic ocsican, yeh se ichtic, naquin cana tlen amo iaxca.
2 Pero naquin calaqui itich in caltentli, yeh nintepixcau in ichcameh.
3 In caltenpixqui ictlatlapouilia in tlahpixqui, uan ichcameh ictencaquih. Uan yeh quinnotza sehse nichcauan ica nintoocaa uan quinquixtia.
4 Uan ihcuac yoquinquixtih nochi nichcauan quinyacana, uan yehuan yaueh icuitlapan nic ictencaquih.
5 Pero acah ocse amo icuitlapan yasqueh. Yehyeh iccholouilisqueh, nic tlamilauca amo ictencaquih naquin amo quixmatih.
6 Masqui Jesús oquimiluih nin tlanihniuiltil, yehuan amo ocahsicamatqueh tlen ocniquia quimiluis.

Jesús yehua in cuali tlahpixqui

7 Jesús ocsipa oquimiluih:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, nehua in caltentli canic calaquih in ichcameh.
8 Nochtin aquihqueh oualahqueh achtoh uan amo neh, yehuan ichtiqueh naquin canah tlen amo imaxca, uan in ichcameh amo oquintencaqueh.
9 Nehua in caltentli; naquin ic notich calaqui, isqui tlamaquixtil. Calaquis uan quisas uan cahsis tlen quicuas.
10 'In ichtic uitz san tlachtiquiquiu, temictiquiu uan tlaxihxitiniquiu. Neh onualah para macpiacan yolilistli, uan macpiacan se mahsic yolilistli.
11 Nehua in cuali tlahpixqui. In cuali tlahpixqui ictemactia niyolilis ipampa nichcauan.
12 Amo ohcon in tlaqueual, naquin amo yehua in tlahpixqui uan amo iaxcauan in ichcameh, pues ihcuac quita uitz in itzcuincoyotl quincauteua in ichcameh uan choloua, uan in itzcuincoyotl quintzitzquia siqui uan nocsiqui quinxixinia.
13 In tlaqueual icyoltilana sayeh in tomin, [ica non choloua] uan amo quintlasohtla in ichcameh.
14 'Nehua in cuali tlahpixqui, uan inquimixmati nochcauan. Uan nochcauan nechixmatih,
15 ohcon quemeh noTahtzin nechixmati uan neh inquixmati noTahtzin. Uan neh intemactia noyolilis ipampa nochcauan.
16 Noiuqui inquinpia ocsiquin ichcameh tlen amo pouih nican. Yehuan noiuqui moniqui inquinualicas nonauac, uan yehuan nechtencaquisqueh. Uan mochiuaquiu sa se corral ichcameh uan se tlahpixqui.
17 'Notahtzin nechtlasohtla nic neh intemactia noyolilis para satepan ocsipa insilis noyolilis.
18 Amacah nechquixtilia, yeh neh nonohmah intemactia noyolilis. Inpia in chicaualis intemactis uan ocsipa incanas. Yeh nin tlanauatil tlen onechmactih noTahtzin.
19 Uan ocsipa omoxixilohqueh in judiohtiquiuahqueh ica tlen oquihtoh Jesús.
20 Miqueh yehuan oquihtouayah:
—Nin tlacatl icpia amocuali ehecatl uan acmo yec yoltoc. ¿Tleca oc nanconcactoqueh?
21 Pero ocsiquin yehuan oquihtouayah:
—Nin quen tlahtoua amo quemeh se naquin icpia amocuali ehecatl. ¿Quenat se amocuali ehecatl uilis icchiuas matlachiacan in popoyomeh?

In judiohtiquiuahqueh tlauelcalaquih nic Jesús quimiluia yehua iConeu Dios

22 Itich nonqueh tonalmeh ompa Jerusalén omochiutoya in iluitl tlen ica oquilnamiquiah ihcuac ocyancuilihqueh in teopantli. Nonqueh tonalmeh tlasiseyacatlah.
23 Jesús oninintoya icah in teopantli, canic in caluilan tlen itoocaa iCaluilan in Salomón.
24 Ihcuacon in judíos ocyaualohqueh uan octlahtlanihqueh:

—¿Hasta quemanian ittechonyequiluis aquih touatzin? Tla touatzin yen Cristo Temaquixtani, ixtechonyequilui.
25 Jesús oquinnanquilih:
—Masqui neh yonnamechoniluih, yeh namehuantzitzin amo nannechonniltocah. Nochi chiualistli tlen inchiua ica nitoocaatzin noTahtzin ictematiltiah aquih neh.
26 Tlamilauca, namehuantzitzin amo nanconniltocah yeh nic amo namonpouih nochcauan, [quemeh yonnamechoniluih].
27 Nochcauan nechtencaquih uan neh inquimixmati, uan yehuan yaueh nocuitlapan.
28 Uan neh inquinmactia yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan amo queman miquisqueh, uan amacah uilis nechinmacuilis.
29 NoTahtzin naquin onechinmactih, yeh ocachi ueyihcatzintli uan amo nochtin, uan amacah uilis quincuilis noTahtzin quen cateh imac.
30 Neh uan noTahtzin itpouih san se.
31 Ihcuacon in judíos ocsipa ocanqueh titl ocniqueh ictimictisqueh.
32 Jesús oquimiluih:
—Mic icualichiualis noTahtzin yonnamechonnextilih. ¿Ipampa catliyeh chiualis nanconniquih nannechontimictisqueh?
33 In judíos ocnanquilihqueh:
—Amo itmitzontimictisqueh nic itlah cuali otconchiu, tla yeh yeh nic touatzin tontlalticpactlacatl uan yeh itconihtoua touatzin tonDios, uan ohcon quisa queh itcontihtilchiutoc nitoocaatzin.*
34 Jesús oquinnanquilih:
—¿Xamo ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Neh onquihtoh namehuan nandioses"?†
35 Itmatih nic tlen quihtoua in Teotlahtolamatl amo uilis itpatlasqueh, uan yeh itich in Teotlahtolamatl Dios oquintoocaayotih dioses naquin oquinmactih nitlahtol.
36 ¿Tla ohcon, tleca nannechonpantiah intilchiutoc nitoocaatzin Dios sayeh nic onquihtoh: "Neh niConeu Dios"? Uan yeh Dios onechpihpin uan onechualtitlan itich nin tlalticpac.
37 Tla queh nanconitah amo inchiutoc ichiualis noTahtzin, amo ixnechonniltocacan.
38 Pero tla quemah, masqui amo ixnechonniltocacan neh, ixconniltocacan in chiualisten tlen inquinchiua, uan ica ixconmatican uan ixconniltocacan nic noTahtzin catqui nouan uan neh iuan.
39 Ocsipa ocyehyecohqueh ictzitzquisqueh, masqui ohcon Jesús ocholoh de inmac.
40 Uan ocsipa oyah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, campa in Juan achtoh otlacuatecaaya. Uan ompa omocau.
41 Miqueh tocniuan oyayah inauac Jesús uan octouayah:
—Masqui Juan amo se iluicacnescayotl oquichiu, tlamilauca, nochi tlen otechnonotz ica nin tlacatl Jesús yeh milauac.
42 Uan miqueh ompa otlaniltocaqueh inauac in Jesús.

11

Nimiquilis in Lázaro

1 Ocatca se tlacatl naquin omococouaya, itoocaa Lázaro. Yeh ochanchiuaya itich in altipetl Betania, campa ochanchiuayah niueltiuan, yen María uan Marta.
2 In María yehua naquin ocxoohxilih in Jesús ahuiyactli uan ocxouatz ica nitzon. Uan in Lázaro naquin omococouaya, yeh icniu.
3 Non ome iueltiuan in Lázaro octlatitlanilihqueh in Jesús, oquiluihqueh:
—ToTecotzin, moyolohicnitzin naquin itcontlasohtla mococoua.
4 Ihcuac Jesús oquimat non, oquihtoh:
—Non cocolistli amo cualicas miquilis, tlayeh ompa monextis nimouisticchicaualitzin Dios, uan niConeu in Dios icuehcapantlalisqueh ica.
5 Jesús simi oquintlasohtlaya in icnimeh Marta, María uan Lázaro.

---

* 10:33 Lv. 24:16 † 10:34 Sal. 82:6

[6] Masqui ohcon, ihcuac Jesús oquimat nic Lázaro omococouaya, oc omocau ome tonal campa ocatca.
[7] Satepan, Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
—Ocsipa matiacan Judea.
[8] Nitlasalohcauan oquiluihqueh:
—Tlamachtani, ayamo uehcau in judiohtiquiuahqueh ocniquiah mitzontimictisqueh. ¿Uan yeh ocsipa itconniqui toyas ompa?
[9] Jesús oquimiluih:
—¿In tonal, xamo icpia mahtlactlamome hora? Naquin ninimi tlahcah amo mixtipotlamia, nic quita in tlanestli tlen cah itich nin tlalticpactli.
[10] Pero naquin youalninimi, tlamilauca moxotipotlamia, nic amo catqui in tlanestli itich.
[11] Octlamiihtoh non, uan satepan in Jesús oquimiluih:
—In toyolohicniu Lázaro cochtoc, uan axan nioh inquihxititiu.
[12] Nitlasalohcauan oquiluihqueh:
—ToTecotzin, tla san cochtoc ictosniqui pahtis.
[13] Jesús ohcon oquimiluihca nic ocniquia quimahsicamatiltis Lázaro yomic, pero nitlasalohcauan ocyoluayah milauac san cochtoc.
[14] Ihcuacon Jesús oquinyequiluih:
—In Lázaro yomomiquilih,
[15] uan inpaqui namopampa nic amo ompa oncatca, pues ohcon uilis namontlaniltocasqueh. Matyacan, mattatin.
[16] Ihcuacon Tomás, naquin ocahauiltoocaayotayah Couatzin, oquimiluih nitlasalohcaicniuan:
—Matyacan tehuan noiuqui, matmiquitin iuan.

Jesús yehua yancuicayolilistli

[17] Ihcuac Jesús oahsic, ocmatiltihqueh nic Lázaro yocatca naui tonal itich in ticochtli.
[18] In altipetl Betania amo uehca omotaya iuan Jerusalén, quemeh yeyi kilómetro,
[19] uan miqueh judíos oualahqueh inauac in Marta uan María, oquinyolchicauacoh itich nintlaocol nic omic nimicniu.
[20] Ihcuac Marta oquimat nic Jesús yoahsitoya, ocnamiquito, pero María omocau icalihtic.
[21] Marta oquiluih in Jesús:
—NoTecotzin, tla nican otonini, nocniu amo omomiquilani.
[22] Masqui ohcon, neh noiuqui inmati nic nochi tlen itcontlahtlanilis Dios, Yehuatzin mitzonmactis.
[23] Jesús oquiluih:
—Mocnitzin yancuicayolis.
[24] Marta ocnanquilih:
—Neh inmatoc nic yancuicayolis ihcuac nochtin in miquemeh yanquicayolisqueh, itich niyacatlamiyan in tonalmeh.
[25] Jesús oquiluih:
—Nehua in yancuicayolilistli uan nehua in yolilistli. Naquin tlaniltoca nonauac, masqui miquis, yeh yolis.
[26] Uan nochi naquin yoltoc uan tlaniltoca nonauac, amo queman miquis. ¿Itconniltoca non?
[27] Marta ocnanquilih:
—Quemah, noTecotzin. Inniltoca nic Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, toniConetzin Dios, naquin ocpiaya tlen uitz itich nin tlalticpactli.

Jesús icchoquilia in Lázaro

[28] Ihcuac ohcon oquihtoh, Marta oyah uan oquichtacailuih nicniu María:
—In Tlamachtani ya catqui nican uan mitzonnotza.
[29] Ihcuac María oquicac, omoquitzteutiuitz uan ocnamiquito.
[30] Jesús ayamo ocalaquia itich in altipetl, yeh oc ocatca campa ocnamic Marta.

31 Ihcuacon in judíos naquin ocatcah calihtic iuan María ocyolchicautoyah, quen octaqueh
María omoquitzteutiuitz uan oquis, yehuan oyahqueh icuitlapan, nic ocyoluihqueh yaui
icchoquilitiu in Lázaro campa tooctoc.
32 Ihcuac María oahsic campa ocatca Jesús uan oquitac, icxitlan omotlancuaquitz uan
oquiluih:
—NoTecotzin, tla nican otonini, nocniu amo omomiquilani.
33 Ihcuac Jesús oquitac María chocatoc uan noiuqui in judíos tlen ocyolchicautayah,
Jesús oyoltoneu uan oyolten ica tlaocol,
34 uan oquintlahtlanih:
—¿Canih cah in ticochtli campa onanconcauatoh?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—ToTecotzin xouiqui touan ixconitaqui.
35 Jesús ochocac.
36 Ihcuacon in judíos oquihtohqueh:
—¡Ixconitacan, quen tlailiuis octlasohtlaya!
37 Uan siquin yehuan yehyeh octouayah:
—Necah ocpahtih in popoyotl, tla ohcon, ¿xamo ouilisquia itlah occhiuani uan ohcon
in Lázaro amo omiquini?

Jesús icyancuicayolitia in Lázaro

38 Jesús ocsipa oyoltoneu, uan oyah icah in ticochtli campa ocatca in Lázaro. Non
ticochtli se cueva, uan ocaltentzacutoya ica se titl.
39 Jesús oquihtoh:
—Ixconihcuanican in titl.
Marta, nicniu naquin omic, oquiluih:
—NoTecotzin, nitlalnacayo in Lázaro ya machia, ya icuica naui tonal tooctoc.
40 Jesús oquiluih:
—¿Xamo yonmitzoniluih, tla tontlaniltoca itconitas nimouisticchicaualitzin Dios?
41 Ihcuacon oquihcuanihqueh in titl [tlen ica ocaltentzacutoya in ticochtli]. Jesús
oahcotlachix iluicac uan oquihtoh:
—NoTahtzin, inmitzontlasohcamatilia nic otnechontencac.
42 Neh inmatoc nic nochipa itnechontencaqui. Pero ihquin intoua ipampa in tocniuan tlen
nican cateh, uan ohcon macniltocacan nic Tehuatzin otnechoualtitlan.
43 Ihcuac ihquin oquihtoh, octzahtzilih chicauac:
—¡Lázaro, xoualquisa!
44 Ihcuacon naquin yomicca oualquis. Nimauan uan nicxiuan otitziliutoyah ica se uiyac
tilmahtli, uan oixtzacutoya ica se tilmahtli patlauac. Jesús otlatiquitih:
—Ixcontotomacan uan ixconcauacan manihnimi.

In fariseos motlahtolmacah icmictisqueh in Jesús
(Mt. 26:1-5; Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2)

45 Miqueh judíos naquin ocyolchicauatoh María, ihcuac oquitaqueh tlen oquichiu in
Jesús, otlaniltocaqueh inauac.
46 Pero siquin yehuan oyahqueh oquimitatoh in fariseos, uan oquinnonotzatoh tlen Jesús
oquichiu.
47 Ihcuacon in teopixcatlayacanqueh uan fariseos omonichicohqueh iuan nochtin tlen
pouih itich in tiquiuahcayotl uan oquihtohqueh:
—¿Tlenoh itchiuasqueh? Nin tlacatl miqueh nescayomeh quinchiutoc.
48 Tla itcauiliah ohcon macchiutinimi, nochtin icniltocasqueh, uan ittasqueh in romanos
youalahqueh yocxihxitinicoh in totlateochiualteopan uan yocpohpolocoh nochi Israel.
49 Pero semeh yehuan, non itoocaa Caifás, naquin itich non xiuitl ocatca ueyiteopixcat-
layacanqui, oquimiluih:
—Namehuantzitzin amotlen nanconmatih,
50 queh oisquia amo nanconahsicamatih nic ocachi cuali mamiqui san se tlacatl ipampa
nochtin in tocniuan, uan amo yeh macpohpolocan nochi Israel.

51 Nin tlahtol amo itlayoluil Caifás. Tla yeh nic yeh ocatca ueyiteopixcatlayacanqui non
xiuitl, Dios octlayoluilisyacan maquihto nic Jesús miquis ipampa nochi Israel;
52 uan amo san ipampa in tocniuan tlen pouih Israel, tla yeh noiuqui ipampa niconeuan
Dios tlen xixintoqueh, uan ohcon maican sa se.
53 Ica non, desde non tonal in judiohtiquiuahqueh octohqueh icpia tlen ictemactisqueh
itich in miquilis in Jesús.
54 Ica non, Jesús acmo omonextaya imixpan in judiohtiquiuahqueh, yehyeh oyah itich
ocsiqui tlalmeh campa amo uehca omotaya iuan campa tlauaquilistlah, itich se altipetl
itoocaa Efraín. Uan ompa omocau iuan nitlasalohcauan.
55 Yoahsitoyah in tonalmeh ihcuac mochiua ninpascuahiluiu in judíos, uan miqueh
tocniuan tlen ochanchiuayah itich nonqueh altipemeh otlehcoqueh oyahqueh Jerusalén
achtoh ihcuac ayamo opeuaya in pascuahiluitl, omochipauatoh ohcon quemeh in ih-
machtilistli judío.
56 Yehuan octemouayah in Jesús icah in teopantli uan ocmotlatlahtlanayah:
—¿Quen nanconitah? ¿Max isqui uitz itich in iluitl?
57 In teopixcatlayacanqueh uan in fariseos yotlanauatihcah tla acah icmati canih catqui
in Jesús, maquimiluican, uan ohcon yehuan ictzitzquisqueh.

12

Jesús icxotlaliliah ahuiyactli itich in altipetl Betania
(Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9)

1 Chicuasen tonal achtoh ihcuac yopeuasquia in pascuahiluitl, Jesús oyah Betania campa
ochanchiuaya in Lázaro, naquin Jesús ocyanquicayolitih itich miquilis.
2 Non youal occhiuilihqueh se tlacual in Jesús. Marta oquintlacualtequilaya, uan Lázaro
yeh semeh naquin otolohtoyah icah mesa iuan in Jesús.
3 Ihcuacon in María ocualicac panoua se cuarto litro ahuiyactli tlen nochi yec nardo, simi
patioh. Uan non ahuiyactli ocxotlalilih in Jesús, uan ocxouatz ica nitzon. Uan itich nochi
in calihtic otlaahuiyayac.
4 Ihcuacon semeh nitlasalohcauan in Jesús, yen Judas Iscariote [iconeu in Simón], naquin
octemactisquia in Jesús, oquihtoh:
5 —¿Tleca amo omonamacac nin ahuiyactli, uan yehyeh otquinmactanih naquin amitlah
icpiah? ¡Nin ipatiu se xiuitl tlaxtlauil!*
6 Pero Judas ohcon oquihtoh amo yeh nic oquintlaocolitaya naquin amitlah icpiah, tla
yeh ohcon oquihtoh nic yeh ichtic. Yeh occaltichouaya nintomin, uan oquichtiquia in
tomin tlen ompa octlalayah.
7 Ihcuacon Jesús oquihtoh:
—Ixconcaua, yeh occaltichohtoya nin ahuiyactli para in tonal ihcuac nechtlalisqueh
itich in ticochtli.
8 In tocniuan tlen amitlah icpiah nochipa nican nanquimonpiasqueh namouantzin, pero
neh amo nochipa nannechonpiasqueh namouan.

In teopixcatlayacanqueh icniquih icmictisqueh in Lázaro

9 Miqueh judíos ocmatqueh nic Jesús ocatca ompa Betania, uan oyahqueh oquitatoh.
Uan amo oyahqueh san octatoh in Jesús, tlamo yeh noiuqui oyahqueh octatoh yen Lázaro,
naquin Jesús ocyancuicayolitih itich miquilistli.
10 Ica non in teopixcatlayacanqueh omotlahtolmacaqueh noiuqui icmictisqueh in Lázaro.
11 Ohcon octohqueh nic ica tlen omochiu iuan in Lázaro miqueh judíos opeuqueh mox-
ilouah quincauah in teopixcatlayacanqueh, uan opeu icniltocah Jesús.

Jesús calaqui Jerusalén
(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40)

* 12:5 Literalmente quihtoua "¡Ipatiu yeyi ciento denariohtomin!" Non ipatiu se xiuitl tlaxtlauil.

12 Oualimostic, ihcuac ocmatqueh Jesús oehcosquia Jerusalén, tlailiuis miqueh naquin
oualahqueh itich in pascuahiluitl
13 octiqueh tlamayotl tlen tlahtlamati queh soyatl uan oyahqueh ocnamiquitoh, uan
octouayah chicauac:
—¡Itmitzontlacachiuah! ¡Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin!
¡Tlateochiual niueyitiquiuahcau Israel!
14 Jesús ocahsic se axnohtzin uan ipan oualtolohtaya. Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in
Teotlahtolamatl:
15 Amo xonmomohtican, aquihqueh namonpouih itich in altipetl Sión.
¡Ixconitacan, namoueyitiquiuahcau ualahtoc,
ualtolohtiu ipan se axnohtzin!†
16 Achtoh nitlasalohcauan amo ocahsicamatqueh tleca ohcon omochiu. Pero satepan,
ihcuac Jesús oyancuicayol uan oyah iluicac, ihcuacon nitlasalohcauan oquilnamiqueh nic
nochi nin yoihcuiliutoya de yeh uan omochiu itich.
17 Naquin ocatcah iuan Jesús ihcuac yeh oquinotz in Lázaro den ticochtli uan ocyan-
cuicayolitih itich miquilistli, yehuan octematiltihtinimiah tlen omochiu.
18 Ica non miqueh ocnamiquitoh in Jesús, nic ocmatqueh oquichiu non iluicacnescayotl.
19 Pero in fariseos ocmosepaniluayah:
—Yonanconitaqueh, amotlen uili itchiutoqueh. ¡Ixconitacan, san simi nochtin yaueh
inauac Jesús!

Siquin griegos ictemouah in Jesús

20 Ocatcah siquin griegos tlen noiuqui oualahqueh Jerusalén octlacachiuacoh Dios itich
in iluitl.
21 Yehuan oyahqueh inauac in Felipe tlen opouia Betsaida, se altipetl tlen poui Galilea, uan
oquiluihqueh:
—Tocnitzin, itniquih itquitasqueh in Jesús.
22 Felipe oyah oquiluito in Andrés, uan non omen sansican oyahqueh oquiluitoh Jesús.
23 Jesús oquinnanquilih:
—Yoehcoc in hora monextis niuehcapantlalilis niConeu in Tlacatl.
24 Tlamilauca yec innamechoniluia: Tla nisemilla in trigo amo uitzi itich tlali uan miqui,
tlamilauca non semilla mocaua isel. Pero tla miqui, ictemaca mic tlatiyotl.
25 Naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos. Pero naquin amo ictlaocolita niyolilis itich nin
tlalticpactli, icpias yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
26 Naquin icniqui nechtiquitilis, mauiqui nouan. Uan campa neh nisqui, naquin nechtiqui-
tilia noiuqui ompa isqui. Uan naquin nechtiquitilis, noTahtzin icuehcapantlalis.

Jesús quinmatiltia nimiquilis

27 '¡Itich nin hora tlailiuis mic tlaocol inpia itich noyolo! ¿Tlenoh inquihtos? ¿Inquihtos:
"NoTahtzin, amo ixnechoncaua manpano nin tlahyouil"? ¡Uan yeh ica non onualah!
28 NoTahtzin, ixconuehcapantlali motoocaatzin.
Ihcuacon omocac se tlahtol itich in iluicac tlen oquihtoh:
—Yonuehcapantlalih, uan ocsipa inuehcapantlalis.
29 Uan in tlen miqueh ic ompa ocatcah uan occaqueh non tlahtol, octouayah otlaticuin.
Ocsiquin octouayah:
—Se iluicactlatitlantli ocnohnotz.
30 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Nin tlahtol amo oualah mancaqui neh, tla yeh nin tlahtol omocac para ixconcaquican
namehuantzitzin.
31 Axan yoehcoc in tonal ihcuac Dios ictlalis in tlalticpactli imac in tlatzacuiltilis, Yehuatzin
axan icquihquixtis in amocuali, tlen poui iueyitlayacancau nin tlalticpactli.
32 Uan neh, ihcuac nechahcocuisqueh itich nin tlalticpactli, inquinyoltilanas nochtin
nonauac.
33 Ihcuac ohcon oquihtoh, oquimahsicamachitih quenih omiquisquia.

† 12:15 Zac. 9:9

34 In tocniuan oquiluihqueh:
—In Teotlahtolamatl techiluia nic in Cristo Temaquixtani yeh ica in sintitl nochipa mocauas. ¿Quenih touatzin itcontoua niConeu in Tlacatl icpia tlen cahcocuisqueh? ¿Aquih non, iConeu in Tlacatl?
35 Jesús oquimiluih:
—In tlanestli oc isqui namouantzin sa tipitzin. Xonninimican axan que oc nanconpiah tlanestli, amo yeh namopan ehcotiuitziquiu in tlayouilotl. Naquin ninimi itich in tlayouilotl amo icmati canic yaui.
36 Axan quen oc nanconpiah in tlanestli, ixconniltocacan non tlanestli, uan ohcon namonpouisqueh iconeuan in tlanestli.
Satepan ihcuac ohcon oquihtoh, Jesús oyah, acmo oquinmonextilih.

In judíos amo icniltocah in Jesús

37 Masqui miqueh nescayomeh oquinchiu Jesús imixpan in judíos, yehuan amo ocniltocayah,
38 ohcon omochiu tlen yoquihtohca in teotlanauatani Isaías:
NoTecotzin, ¿aquih ocniltocac tlen itquinmatiltiah?
Masqui octaqueh momouisticchiualitzin, ¿aquih yocahsicamat?‡
39 Ica non amo ouilic otlaniltocaqueh, pues Isaías noiuqui oquihtoh:
40 Oquinpopoyotilih uan occhicau ninyolo,
ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan,
uan acmo tlaahsicamatih ica ninyolo,
uan amo icniquih mocuipasqueh nonauac manquinpahti.§
41 Isaías ohcon oquihtoh ihcuac oquitac quen tlailiuis mouisticatzintli Jesús, uan otlahtoh de yeh.
42 Tlamilauca, masqui nochi non ohcon opanotoya, miqueh ocsiquin, hasta tlen opouiah itich in tiquiuahcayotl, otlaniltocaqueh inauac Jesús. Pero amo ocnextayah, nic oquimixmouilayah in fariseos, uan amo ocniquiah maquinquihquixtican acmo pouisqueh itich in teotlanauatilcali.
43 Yehuan ocachi ocuilitayah maquinyequitacan in tlalticpactlacameh uan amo yen Dios.

In tlahtol tlen oquihtoh Jesús, yehua ica icsilisqueh in tlatzacuiltilis in tlalticpactlacameh

44 Jesús otlahtoh chicauac, oquihtoh:
—Naquin tlaniltoca nonauac, amo san neh nonauac tlaniltoca, tlamo yeh noiuqui tlaniltoca inauac naquin onechualtitlan.
45 Uan naquin nechita neh, noiuqui quita naquin onechualtitlan.
46 Nehua in tlanestli, uan onualah itich nin tlalticpactli para nochi naquin tlaniltocas nonauac, amo mocauas itich in tlayouilotl.
47 Naquin iccaqui notlahtol uan amo ictlacamati, amo yen neh inquihtos itich moniqui tlatzacuiltilis; pues neh amo onualah onquimiluico in tlalticpactlacameh intich moniqui in tlatzacuiltilis, tla yeh onualah onquinmaquixtico.
48 Naquin amo nechsilia uan amo icsilia notlahtol, yeh ya icpia naquin quiluis itich moniqui tlatzacuiltilis: in tlahtol tlen yonquihtoh, yehua ica icsilis in tlatzacuiltilis itich niyacatlamiyan in tonalmeh.
49 Porque tlen neh onquihtoh amo san notich ualeutoc; noTahtzin naquin onechualtitlan, Yehuatzin onechnauatih tlenoh inquihtos uan quenih moniqui inquihtos.
50 Uan inmati nic nitlanauatiltzin, yehua tlen ictemaca yolilistli. Ica non, nochi tlen neh inquihtoua, intoua quemeh noTahtzin onechnauatih.

13

Jesús quinxopahpaca nitlasalohcauan

‡ 12:38 Is. 53:1 § 12:40 Is. 6:10

[1] Ihcuac yopeuasquia in pascuahiluitl, Jesús ocmatia nic yoehcotoya nihora iccauteuas
nin tlalticpactli uan cahsitiu niTahtzin. Jesús nochipa oquintlasohtlac niaxcauan tlen iuan
ocatcah itich nin tlalticpac, uan ohcon oquintlasohtlac ica mahsic nochi nitetlasohtlalis.
[2] Ihcuac otlacuahtoyah non youal, in amocuali yoctlalihca itich niyolo in Judas Iscariote,
niconeu in Simón, mactemacti Jesús.
[3] Jesús ocmatia nic niTahtzin nochi yoctlalih imac yehua in Jesús, uan ocmatia nic ualeua
inauac Dios uan ocsipa ya mocuipas inauac.
[4] Ica non, ihcuac otlacuahtoyah non youal, Jesús omoquitzteu de icah mesa, ocquixtih
niololol uan ocan se tilmahtli uan ica omotlahcoilpih.
[5] Ompa octlalih atl itich se tlacaxotl uan opeu quinxopahpaca nitlasalohcauan, uan
oquinxouatzaya ica in tilmahtli tlen ica otlahcoilpitoya.
[6] Ihcuac Jesús yocxopahpacasquia in Simón Pedro, Pedro oquihtoh:
—NoTecotzin, ¿touatzin itnechonxopahpacas?
[7] Jesús ocnanquilih:
—Tlen neh inchiutoc, amo itconahsicamati axan, yehyeh satepan itconahsicamatis.
[8] Pedro oquiluih:
—Neh ayic itnechonxopahpacas.
Jesús oquiluih:
—Tla amo inmitzonxopahpacas, amo tonpouis nouan.
[9] Pedro ihcuacon ocnanquilih:
—NoTecotzin, tla ohcon amo sayeh nocxiuan, tlamo yeh noiuqui nomauan uan
notzonticon.
[10] Jesús oquiluih:
—Naquin yaquin yomaltih ya nochi chipauac, acmo moniqui itlah ocse tlamo sa
moxopahpacas. Uan namehuantzitzin ya namonchipauaqueh, masqui amo namonochtin.
[11] Jesús ocmatia aquih ictemactis. Ica non oquihtoh: “Amo namonochtin na-
monchipauaqueh.”
[12] Ihcuac oquintlamixopahpacac, ocsipa ocaquih nitlaquen, omotlalito icah mesa uan
oquimiluih:
—¿Nanconahsicamatih tleca ohcon onicchiu namouantzin?
[13] Namehuantzitzin nannechonnotzah “Tlamachtani” uan “noTeco”, uan cuali quen
nannechoniluiah, pues yeh milauac.
[14] Uan tla neh onnamechonxopahpacac, uan yeh innamoTeco uan innamoTlamachtihcau,
ohcon noiuqui namehuantzitzin xonmosepanxopahpacacan.
[15] Neh yonnamechoncauilih nin tlanextilil. Ohcon quemeh neh onicchiu, namehuantzitzin
noiuqui ohcon ixconchiuacan.
[16] Tlamilauca yec innamechoniluia, in tlaqueual amo ocachi ueyi uan amo niteco, dion in
tlatitlanqui amo ocachi ueyi uan amo naquin octitlan.
[17] Ya nanconmatih non, uan tla noiuqui nanconchiuah, namonisqueh namontlateochiual-
paquinih.
[18] ’Ohcon innamechoniluia, pero amo namonochtin, pues inquimixmati aquihqueh
onquinpihpin. Uan uilica mochiuas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Naquin
nouan tlacua, yehua naquin onechxotlauih.”*
[19] Innamechoniluia nin axan, ihcuac ayamo ohcon mochiua, uan ohcon, ihcuac ohcon
mochiuas, nanconniltocasqueh Yeh Nehua.
[20] Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin icsilia naquin neh intitlani, nehua nechsilia.
Uan naquin nehua nechsilia, icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

Jesús ictematiltia nic in Judas ictemactis
(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)

[21] Ihcuac ohcon oquihtoh, Jesús oyolten ica tlaocol uan oquihtoh:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, semeh namehuantzitzin nechtemactis.
[22] Ihcuacon nitlasalohcauan opeuqueh miitah, pues amo ocmatiah de aquih tlahtohtoc.
[23] Semeh nitlasalohcauan, naquin in Jesús simi octlasohtlaya, otlacuahtoya inacasco.

---

* 13:18 Sal. 41:9

[24] In Simón Pedro oquichtacanaliluih mactlahtlani in Jesús de aquih tlahtohtoc.
[25] Ihcuacon yeh ocachi omocuatoquih inauac in Jesús uan octlahtlanih:
—NoTecotzin, ¿aquih naquin mitzontemactis?
[26] Jesús oquiluih:
—Naquin inmactis in pan tlen ica intlapalos, yehua nechtemactis.
Jesús ihcuacon otlapaloh ica in pan uan ocmactih in Judas Iscariote, niconeu in Simón.
[27] Ihcuac Judas ocsilih in pan, Satanás ocalac itich. Ihcuacon Jesús oquiluih:
—Tlen itconchiuas, sanniman ixconchiua.
[28] Pero amo semeh tlen ocatcah icah mesa ocahsicamat tleca Jesús ohcon oquiluih.
[29] Judas yehua occaltichouaya in tomin, ica non siquin ocyoluihqueh Jesús octiquitihtoya maccoua tlen moniquis itich in iluitl, noso maquintlaocolih itlah naquin amitlah icpiah.
[30] Ihcuac Judas ocsilih in pan, niman oquis de ompa. Ihcuacon yotlayouaca.

In yancuic tlanauatil

[31] Ihcuac in Judas oquis, Jesús oquihtoh:
—Axan icuehcapantlalisqueh niConeu in Tlacatl, uan Dios icsilis uehcapantlalis ica yeh.
[32] Uan ohcon quen niConeu in Tlacatl icuehcapantlalis Dios, ohcon Dios noiuqui icuehcapantlalis niConeu in Tlacatl. Uan amo uehcaua ohcon icchiuas.
[33] Notlasohconeuantzitzin, neh oc nisqui namouantzin sa tipitzin. Namehuantzitzin nannechontemosqueh, pero ohcon quemeh onquimiluih in judiohtiquiuahqueh, axan namehuantzitzin ohcon innamechoniluia: Campa neh nioh, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.
[34] Se yancuic tlanauatil neh innamechonmactia: Xonmosepantlasohtlacan namonochtintzitzin. Quemeh neh yonnamechontlasohtlac, ohcon namehuantzitzin xonmosepantlasohtlacan.
[35] Ohcon nochtin namechonixmatisqueh namonpouih notlasalohcauan, tla namonmosepantlasohtlah namonochtin.

Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati
(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)

[36] Pedro octlahtlanih in Jesús:
—NoTecotzin, ¿canih toyas?
Jesús ocnanquilih:
—Campa neh nias, axan amo uilis toyas nouan, yehyeh ocachi satepan toyas ompa campa neh nioh.
[37] Pedro oquiluih:
—NoTecotzin, ¿tleca axan amo uilis nias mouantzin? Neh ica paquilis inmiquis mopampatzin.
[38] Jesús ocnanquilih:
—¿Tonmiquis nopampa? Tlamilauca yec inmitzoniluia, achtoh ihcuac tzahtzis in gallo, touatzin yexpa itconihtos amo itnechonixmati.

14

Jesús yeh in ohtli tlen techuica inauac Dios

[1] 'Amo xontlaocoyacan. Xontlaniltocacan inauac Dios uan xontlaniltocacan noiuqui nonauac.
[2] Ichan noTahtzin catqui mic chantli campa namonchanchiuasqueh. Tla amo ohcon oini, neh amo onnamechoniluani. Nias inyehyectlalitiu namochantzin.
[3] Uan satepan ihcuac yoniah uan yonyehyectlalih namochantzin, niuitz ocsipa uan innamechonuicas nouan. Ohcon campa neh nisqui, noiuqui namehuantzitzin ompa namonisqueh.
[4] Namehuantzitzin nanconixmatih in ohtli tlen teuica campa neh nioh.
[5] Tomás oquiluih:
—NoTecotzin, tla amo itmatih canih toyau, ¿ohcon quenih itquixmatisqueh in ohtli?
[6] Jesús ocnanquilih:

—Yen nehua in ohtli, nehua tlen milauac, uan nehua in yolilistli. Amaquin ahsi inauac
noTahtzin tlamo ica neh.
7 Tla nannechonixmatih neh, noiuqui nanconixmatisqueh noTahtzin. Uan desde axan ya
nanconixmatih uan yonanconitaqueh.
8 Felipe oquiluih:
—ToTecotzin, ixtechonnextili moTahtzin, uan san ica non acmo tlen ittlahtlanih.
9 Jesús oquiluih:
—Felipe, yauehcau namouantzin nicah, ¿uan yeh ayamo itnechonixmati? Naquin
neh yonechitac, yoquitac noTahtzin. ¿Tla ohcon tleca itnechoniluia: "Ixtechonnextili
moTahtzin"?
10 ¿Max amo itconniltoca nic neh nicah itich noTahtzin uan noTahtzin notich catqui? In
tlahtol tlen innamechonnonotza amo notich ualeua, tla yeh ualeua itich noTahtzin naquin
catqui notich, naquin icnextia ica neh nichiualitzin.
11 Ixnechonniltocacan nic neh nicah itich noTahtzin uan noTahtzin notich catqui. Uan tla
amo uili namontlaniltocah ica tlen innamechoniluia, xontlaniltocacan ica tlen inchiua.
12 Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin tlaniltoca nonauac, noiuqui yeh quinchiuas in
chiualisten tlen neh inquinchiua, uan ocachi uehueyi chiualisten quinchiuas uan amo neh,
porque neh nioh inauac noTahtzin.
13 Uan nochi tlen nancontlahtlanilisqueh noTahtzin ica notoocaa, neh inchiuas. Ohcon
noTahtzin icsilis uehcapantlalilis ica niConetzin.
14 Tla itlah nancontlahtlanih ica notoocaa, neh inchiuas.

Jesús moyectencaua cualtitlanis in Espíritu Santo

15 'Tla nannenchontlasohtlah, ixcontlacamatican tlen innamechonnauatia.
16 Uan neh inmotlatlautis inauac noTahtzin, uan Yehuatzin namechoualmactis ocse
Teyolchicauani, naquin nochipa mai namouantzin.
17 Uan yeh yen Espíritu naquin ictenextilia tlen milauac, naquin in tlalticpactlacameh amo
uilih icsiliah, nic amo quitah uan amo quixmatih. Pero namehuantzitzin nanconixmatih,
pues chanchiua namouantzin uan isqui namotichtzin.
18 Amo innamechoncauas namonicnomeh; tla yeh niuitz ocsipa namonauac.
19 Acmo uehcau in tlalticpactlacameh acmo nechitasqueh, masqui ohcon, namehuantz-
itzin quemah nannechonitasqueh. Uan nic neh inyoltoc, namehuantzitzin noiuqui
namonyolisqueh.
20 Itich non tonal namehuantzitzin nanconahsicamatisqueh nic neh nicah itich noTahtzin,
uan namehuantzitzin notich, uan neh namotichtzin.
21 Naquin icsilia tlen innamechonnauatia uan ictlacamati, yehua naquin nechtlasohtla.
Uan naquin nechtlasohtla, noTahtzin ictlasohtlas, uan neh intlasohtlas uan inmoteix-
matiltis inauac.
22 Judas (amo yen Iscariote) octlahtlanih:
—NoTecotzin, ¿tleca tonmoteixmatiltis tonauac uan amo yehyeh inauac in tlalticpact-
lacameh?
23 Jesús ocnanquilih:
—Naquin nechtlasohtla, ictlacamatis notlahtol; uan noTahtzin ictlasohtlas, uan ituitzeh
inauac uan itchanchiuasqueh itich.
24 Naquin amo nechtlasohtla, amo ictlacamati notlahtol. Uan notlahtol tlen yonancon-
caqueh amo noaxca, tla yeh iaxca noTahtzin naquin onechualtitlan.
25 'Nochi nin yonnamechoniluih axan, ihcuac oc nicah namouantzin.
26 Pero in Teyolchicauani, in Espíritu Santo, naquin noTahtzin cualtitlanis nopampa, Yehu-
atzin namechonmachtis nochi uan namechonilnamictis nochi tlen yonnamechoniluih.
27 'Innamechoncauilihteua seuilistli. Innamechonmactia noseuilis. In seuilistli tlen neh
innamechonmactia amo quemeh in seuilistli tlen ictemactiah in tlalticpactlacameh. Amo
xontlaocoyacan, dion amo xonmomohtican.
28 Yonanconcaqueh quen yonnamechoniluihca: "Nias, pero yeh niuitz ocsipa namonauac."
Uan tla onannechontlasohtlanih yonamonpaquinih nic neh nioh inauac noTahtzin,
porque noTahtzin ocachi ueyihcatzintli uan amo neh.

[29] Neh innamechoniluihtoc nin achtoh ihcuac ayamo panoua, ohcon, ihcuac ohcon mochiuas, namehuantzitzin xontlaniltocacan nonauac.
[30] 'Acmo uehcau innamechonnohnotztos, pues ya ehcotoc in amocuali naquin poui tlayacanqui itich nin tlalticpactli. Yeh amo icpia itlah chicaualis notich.
[31] Pero in tlalticpactlacameh icpia tlen icmatisqueh nic neh intlasohtla noTahtzin, uan nic inchiua yec ohcon quen Yehuatzin onechontiquitih manchiua. ¡Xonmoquitzteuacan uan matiacan de nican!

15

Jesús quimiluia yehua in tlen milauac uvaspouitl

[1] 'Nehua in tlen milauac uvaspouitl, uan noTahtzin yehua naquin ictiquitilia.
[2] Nochi tlamayotl tlen notich amo ictemaca tlatiyotl, ictiquis; uan nochi tlamayotl tlen notich ictemaca tlatiyotl, icchipauas, uan ohcon ictemactis ocachi mic tlatiyotl.
[3] Namehuantzitzin ya namonchipauaqueh ica in tlahtol tlen yonnamechoniluih.
[4] Amo xonmihcuanican nonauac, ohcon quemeh neh amo inmihcuania namotichtzin. Quemeh in tlamayotl amo uili ictemaca tlatiyotl iixcoyan, tla amo tlatzicohtoc itich in uvaspouitl, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin amono nancontemacasqueh tlatiyotl, tla amo namonmocauah notich.
[5] 'Nehua in uvaspouitl uan namehuantzitzin yen tlamayomeh. Naquin notich mocaua uan neh itich, yeh ictemactis mic tlatiyotl, uan tla amo namonmocauah notich, amo uilis itlah nanconchiuasqueh.
[6] Naquin amo mocaua notich, ictlatiuisqueh quiyauac quemeh in tlamayotl, uan uaquis. Uan mochiuas itich ohcon quemeh in tlamayotl tlen icnichicouah uan ictlatiuiah itich in tlitl.
[7] 'Tla namonmocauah notich, uan notlahtol namotich mocaua, ixcontlahtlanican tlen nanconniquih, uan Yehuatzin namechonmactis.
[8] Ihcuac nancontemacah mic tlatiyotl, noTahtzin icsilia uehcapantlalilis, uan ohcon monextia nic milauac nannotlasalohcauan.
[9] Quen noTahtzin nechtlasohtla, ohcon noiuqui neh innamechontlasohtla. Xonmocauacan itich notetlasohtlalis.
[10] Tla nancontlacamatih tlen innamechonnauatia, notetlasohtlalis isqui namotich, ohcon quemeh neh yontlacamat tlen onechnauatih noTahtzin uan nitetlasohtlalis cah notich.
[11] 'Nochi nin yonnamechoniluih ohcon nopaquilis mai namotich uan ohcon ixconpiacan mahsic paquilis.
[12] Yeh nin notlanauatil: Xonmosepantlasohtlacan, ohcon quemeh neh innamechontlasohtla.
[13] Amo canah sequita ocachi ueyi tetlasohtlalis tlamo sayeh itich naquin ictemactia niyolilis ipampa niyolohicniuan.
[14] Namehuantzitzin nannoyolohicniuan tla nanconchiuah tlen neh innamechonnauatia.
[15] Acmo innamechonnotzas tlaqueualten, pues se tlaqueual amo icmati tlen icchiua niteco. Axan innamechonnotza noyolohicniuan, nic yonnamechonmatiltih nochi tlen onechiluih noTahtzin.
[16] Amo yen namehuantzitzin onannechonpihpinqueh, tla yeh yen neh onnamechonpihpin namehuantzitzin. Uan yonnamechontlatiquitih xonyacan ixcontemactican tlatiyotl, uan non tlatiyotl nochipa mai. Ohcon nochi tlen nancontlahtlanilisqueh noTahtzin ica notoocaa Yehuatzin namechonmactis.
[17] Yeh nin tlen innamechonnauatia: xonmosepantlasohtlacan namonochtin.

In Jesús quimiluia nitlasalohcauan nic in tlalticpactlacameh quincocolisqueh

[18] 'Tla in tlalticpactlacameh namechoncocoliah, ixconmatican nic neh yonechcocolihqueh achtoh uan amo namehuantzitzin.
[19] Tlaqueh onamonpouinih itich in tlalticpactli, in tlalticpactlacameh onamechonyequitasquiah quemeh itlah tlen imaxca. Pero namehuantzitzin acmo namonpouih itich in tlalticpactli, nic neh yonnamechonpihpin acmo xonpouican ompa. Ica non in tlalticpactlacameh namechoncocoliah.

[20] Ixconilnamiquican in tlahtol tlen yonnamechoniluih: “In tlaqueual amo ocachi ueyi
uan amo niteco.” Tla neh tlensaso onechchiuilihqueh, noiuqui namehuantzitzin tlensaso
namechonchiuilisqueh; uan tla octlacamatqueh notlahtol, noiuqui ictlacamatisqueh
namotlahtol.
[21] Nochi nin namechonchiuilisqueh nic nanconniltocah notoocaa, nic amo quixmatih
naquin onechualtitlan.
[22] ’Tla neh amo onualani uan amo onquinnotzani, amo onquinpantisquia itlah intlaht-
lacol. Pero axan nic yonualah uan yonquinnonotz, acmo icpiah tlenoh ica mopaleuisqueh
ictosqueh amitlah intlahtlacol.
[23] Naquin neh nechcocolia, noiuqui iccocolia noTahtzin.
[24] Tla neh amo onchiuani imixpan in iluicacchiualisten tlen ayic acah ohcon occhiutoya,
amo onquinpantisquia itlah intlahtlacol. Pero axan yehuan yoquitaqueh, uan masqui
ohcon onechcocolihqueh neh, uan noiuqui noTahtzin.
[25] Tlamilauca, nochi nin ohcon panotoc para ohcon mochiuas tlen ihcuiliutoc itich in
Teotlahtolamatl: “Sannenpeua onechcocolihqueh.”*
[26] ’Neh innamechoualtitlanilis in Teyolchicauani naquin ualeua itich noTahtzin. In Tey-
olchicauani yehua in Espíritu tlen ictematiltia tlen milauac, uan ualeua itich noTahtzin.
Ihcuac yeh uitz, nechtematiltis.
[27] Uan namehuantzitzin noiuqui nannechontematiltisqueh, pues namehuantzitzin na-
moncateh nouan desde ipeuyan notiquiu.

16

[1] ’Innamechoniluia nochi non nic amo inniqui ixconpolocan namoyolchicaualis
nonauac.
[2] Namechonquihquixtisqueh acmo xonpouican itich in teotlanauatilcalmeh, uan ahsis in
tonal tla acah namechonmictia icyoluis icchiutoc nitlaniquilitzin Dios.
[3] Ohcon icchiuasqueh nic amo quixmatih noTahtzin uan dion neh.
[4] Ihquin innamechoniluia, uan ohcon ihcuac ohcon mochiuas, ixconilnamiquican nic
yonnamechoniluihca.

Nichiualis in Espíritu Santo

’Nochi non amo onnamechoniluih achtoh, nic oc oncatca namouantzin.
[5] Pero axan nioh inauac naquin onechualtitlan. Uan dion semeh namehuantzitzin
nannechontlahtlaniah “¿Canih toyau?”
[6] Yehyeh tlailiuis yonamontlaocoxqueh, nic onnamechoniluih nochi non.
[7] Innamechoniluia tlen milauac: isqui se cuali namonauac tla neh nioh; pues tla neh amo
nioh, in Teyolchicauani amo uitz namonauac. Pero tla nioh, innamechoualtitlanilis.
[8] Uan ihcuac in Teyolchicauani ualmouicas, quimitaltis in tlalticpactlacameh nintlahtlacol,
noyolchipaualis, uan quen Yehuatzin tetlaxtlauia.
[9] Quimitaltis nintlahtlacol, nic amo tlaniltocah nonauac;
[10] quimitaltis noyolchipaualis, nic neh nias inauac noTahtzin, uan acmo nechitasqueh;
[11] uan quimitaltis quen Dios tetlaxtlauia, nic in amocuali tlen poui tlayacanqui itich nin
tlalticpac, Dios yoctlalih itlampa nitlatzacuiltilis.
[12] ’Oc inpia mic tlen innamechoniluis, pero axan ayamo uilis nanconahsicamatisqueh.
[13] Pero ihcuac uitz in Espíritu tlen ictematiltia tlen milauac, Yehuatzin namechonahsica-
matiltis nochi tlen milauac, nic yeh amo tlahtos san tlen yehua itich ualeua, tla yeh quihtos
nochi tlen iccaquis de noTahtzin, uan namechonmatiltis nochi tlen mochiuas.
[14] In Espíritu Santo nechuehcapantlalis, pues yeh icsilis tlen neh noaxca uan namechon-
matiltis.
[15] Nochi tlen icpia noTahtzin, noaxca; ica non onnamechoniluih in Espíritu Santo icsilis
tlen noaxca uan namechonmatiltis.

In tlaocol mocuipas paquilistli

[16] ’Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh. Pero tipitzin satepan ocsipa
nannechonitasqueh, [nic neh nioh inauac noTahtzin].

---

* 15:25 Sal. 35:19

[17] Ihcuacon siqui itlasalohcauan ocmosepantlahtlanayah:
—¿Tlenoh ictosniqui nin, tlen techiluia: “Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh, pero tipitzin satepan ocsipa nannechonitasqueh”?, uan ¿tlenoh ictosniqui “nic neh nioh inauac noTahtzin”?
[18] Uan ocmotlahtlanayah:
—¿Tlenoh ictosniqui “sa tzocotzin poliui”? Amo itcahsicamatih tlenoh techiluia.
[19] Jesús ocmatia nic ocniquiah ictlahtlanisqueh non, uan oquimiluih:
—¿Namehuantzitzin nanconmosepantlahtlaniah tlenoh ictosniqui tlen onquihtoh: “Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh, pero tipitzin satepan ocsipa nannechonitasqueh”?
[20] Tlamilauca yec innamechoniluia: Namehuantzitzin namonchocasqueh uan namontlaocoyasqueh, pero in tlalticpactlacameh paquisqueh. Uan masqui namehuantzitzin namontlaocoxtosqueh, namotlaocol mocuipas paquilistli.
[21] Se siuatl, ihcuac ya ictlalticpacnextis niconeu, icpia toneualistli nic yoehcoc in tonal. Pero ihcuac yotlacat niconeu quilcaua in toneualistli ica in paquilistli nic yoctlalticpacnextih se conetl.
[22] Sannoiuqui ohcon namehuantzitzin axan nanconpiah toneualistli itich namoyolo, pero ocsipa innamechonitas uan namonpaquisqueh ica nochi namoyolo, uan amacah uilis namechoncuilis non paquilistli.
[23] ’Itich non tonal acmo itlah nannechontlahtlanisqueh. Tlamilauca yec innamechoniluia, nochi tlen nancontlahtlanilisqueh noTahtzin ica notoocaa, Yehuatzin namechonmactis.
[24] Hasta axan amitlah nancontlahtlantoqueh ica notoocaa. Ixcontlahtlanican, uan nanconsilisqueh, uan ohcon ixconpiacan mahsic paquilis.

Jesús yotlatlan ipan nin tlalticpac

[25] ’Hasta axan innamechoualnonotztiu ica tlanihniuiltilten. Pero ya ehcotoc in hora ihcuac acmo innamechonnonotzas ica tlanihniuiltilten, yehyeh innamechonnonotzas de noTahtzin ica tlahtolten tlen yec nanconahsicamatisqueh.
[26] Itich necah tonal namehuantzitzin namonmotlatlautisqueh inauactzinco Dios ica notoocaa, uan amo moniquis neh intlatlautis noTahtzin namopampa,
[27] pues noTahtzin inohmah namechontlasohtla, nic namehuantzitzin nannechontlasohtlah uan yonanconniltocaqueh nic inualeua inauac Dios.
[28] Neh onualeu itich noTahtzin uan onualah itich nin tlalticpactli, uan axan incauteua nin tlalticpactli uan nioh inauac noTahtzin.
[29] Nitlasalohcauan oquiluihqueh:
—Axan quemah tontlahtohtoc ica tlahtol tlen yec itcahsicamatih, uan acmo itconcui tlanihniuiltil.
[30] Axan ya itcahsicamatih nic nochi itconmati, uan amo tzocotzin moniqui mattenquixtican in totlahtlanilis. Ica non itniltocah nic tonualeua inauac Dios.
[31] Jesús oquinnanquilih:
—¿Tla ohcon axan quemah ya nanconniltocah?
[32] Ya ehcotoc in hora, uan ya itcateh itich, ihcuac namehuantzitzin nanmonxixinisqueh uan namonchocholosqueh uan sehse canas niohui, uan nannechoncauasqueh nosel. Masqui ohcon amo nicah nosel, tlamilauca noTahtzin metzticah nouan.
[33] Nochi nin yonnamechonnonotz nic inniqui ixconpiacan seuilistli nonauac. Itich in tlalticpactli namontlapanosqueh. ¡Masqui ohcon, xonmoyolchicauacan, neh yotlatlan ipan nin tlalticpactli!

17

Jesús quintlatlautilia Dios nitlasalohcauan

[1] Satepan ihcuac ohcon oquimiluih, Jesús oahcotlachix iluicac uan oquihtoh:
—NoTahtzin, in tonal yoehcoc. Ixconuehcapantlali moConetzin, uan ohcon moConetzin noiuqui mamitzonuehcapantlali.

[2] Tehuatzin otconmactih chicaualistli ipan nochtin in tlalticpactlacameh maquinmacti
yolilistli tlen ica in sintitl nochipa nochtin naquin otquimontlalih imac.
[3] Uan yeh nin in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa: mamitzonixmatican Tehuatzin naquin
sayen Tehuatzin Dios milaucatzintli, uan maquixmatican Jesucristo naquin Tehuatzin
otcoualtitlan.
[4] 'Neh yonmitzonuehcapantlalih itich nin tlalticpactli, uan yonyeecoh in tiquitl tlen
otnechonmactih manchiua.
[5] Axan, noTahtzin, ixnechonuehcapantlali monauactzinco ica necah uehcapantlalilis tlen
onpiaya mouantzin achtoh, ihcuac ayamo ocatca in tlalticpactli.
[6] 'Yonquimixmatiltih motoocaatzin naquin Tehuatzin otquimonpihpin itich in tlaltic-
pactli uan otnechimonmactih. Ocatcah moyohcatzitzin, uan otnechimonmactih, uan
yoctlacamatqueh motlahtoltzin.
[7] Axan ya icmatih nic nochi tlen otnechonmactih, ualeua motichtzin;
[8] nic motlahtoltzin tlen Tehuatzin otnechonmactih, onquinnonotz, uan yehuan ocsil-
ihqueh, uan yec yocahsicamatqueh nic inualeua motichtzin, uan ocniltocaqueh nic
Tehuatzin otnechoualtitlan.
[9] 'Neh inmotlatlautia monauactzinco inpampa yehuan. Amo inmotlatlautia monauactz-
inco inpampa naquin pouih itich nin tlalticpactli, tlamo yeh san inpampa naquin
otnechimonmactih, nic yehuan moaxcatzitzin.
[10] Nochi tlen noaxca, moaxcatzin, uan tlen moaxcatzin, noaxca; uan neh ica yehuan onsilih
uehcapantlalilis.
[11] 'Neh acmo nisqui itich nin tlalticpactli, pero yehuan oc mocauah itich nin tlalticpactli,
uan neh nioh monauactzinco. NomouisticchipaucaTahtzin, ixquimonpaleui ica mochi-
caualitzin naquin otnechimonmactih, uan ohcon maican sa se quemeh Tehuatzin uan neh.
[12] Ihcuac oncatca inuan itich in tlalticpactli, neh onquinpaleuih ica mochicaualitzin naquin
otnechimonmactih. Onquinpaleuih uan amaquin yehuan opoliu, tlamo sayeh naquin
yocatca poliuis, ohcon opanoc para mamochiua tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl.*
[13] 'Axan ya nioh monauactzinco, pero quen oc nicah itich in tlalticpactli inmitzmotlat-
lautilia nochi nin, nic inniqui ohcon yehuan macpiacan mahsic paquilis quemeh tlen neh
inpia.
[14] Neh onquinmactih motlahtoltzin, uan in tlalticpactlacameh quincocoliah nic acmo
pouih itich nin tlalticpactli, ohcon quemeh neh amo inpoui itich nin tlalticpactli.
[15] Amo inmitzontlatlautia ixquimonquixti itich nin tlalticpactli, tlamo yeh ixquimonpaleui
amo mauitzican imac in tlen amocuali.
[16] Yehuan amo pouih itich nin tlalticpactli, ohcon quemeh neh amo inpoui itich nin
tlalticpactli.
[17] Ixquimonsicantlali den tlahtlacol ica in tlen milauac; motlahtoltzin yehua in tlen
milauac.
[18] Ohcon quemeh Tehuatzin otnechoualtitlan itich in tlalticpactli, ohcon neh noiuqui
inquintitlani itich in tlalticpactli.
[19] Inpampa yehuan neh nonohmah intemactia noyolilis monauactzinco, para ohcon
noiuqui yehuan mamotemactican monauactzinco mosicantlalisqueh den tlahtlacol ica in
tlen milauac.
[20] 'Pero amo inmitzontlatlautia san inpampa yehuan, tlamo noiuqui inpampa naquin
tlaniltocasqueh nonauac ica tlen yehuan ictematiltisqueh de neh;
[21] para ohcon nochtin maican sa se. Quemeh Tehuatzin, noTahtzin, tonmetzticah
notich uan neh motichtzin, ohcon yehuan noiuqui maican sa se touan, uan ohcon in
tlalticpactlacameh macniltocacan nic Tehuatzin otnechoualtitlan.
[22] Neh yonquinmactih tlen mouistic tlen Tehuatzin otnechonmactih, para maican sa se,
ohcon quemeh tehuan itpouih se:
[23] neh nicah intich uan Tehuatzin notich. Ixconmochiuilihtzino yehuan ohcon maican
sa se. Uan ohcon in tlalticpactlacameh macmatican nic Tehuatzin otnechoualtitlan uan
itquimontlasohtla quemeh neh itnechontlasohtla.

---

* 17:12 Sal. 41:9

24 'NoTahtzin, naquin otnechimonmactih, inniqui campa neh nisqui noiuqui ompa
maican nouan, uan ohcon mactacan in uehcapantlalilis tlen Tehuatzin otnechonmactih,
nic itnechontlasohtla nepa achtoh ihcuac ayamo ocatca in tlalticpactli.
25 NoTahtzin naquin itcomochiuilia tlen yec, in tlalticpactlacameh amo mitzonixmatih,
pero neh inmitzonixmati, uan naquin otnechimonmactih ocahsicamatqueh nic Tehuatzin
otnechoualtitlan.
26 Neh onquinmatiltih aquih Tehuatzin, uan oc inquinmatiltis, para ohcon in tetlasohtlal-
istli tlen itnechonpialia mai intich, uan neh intich yehuan.

18

Ictzitzquiah Jesús
(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)

1 Ihcuac Jesús octlamiihtoh non, oyah iuan nitlasalohcauan itich nocse isintlapal in
atlautli tlen itoocaa Cedrón. Ompa ocatca se xocotlamilolah, uan Jesús ompa ocalac iuan
nitlasalohcauan.
2 In Judas, naquin octemactisquia in Jesús, yeh noiuqui oquixmatia non xocotlamilolah,
nic ompa micpa omonichicouaya Jesús iuan nitlasalohcauan.
3 Judas oquinyacanaya miqueh soldados, uan siquin teananih tlen oquintitlanqueh in
teopixcatlayacanqueh uan in fariseos. Yehuan ocuicayah tlipomeh xotlatiueh uan
espadas.
4 Uan nic Jesús ocmatia nochi tlen ipan oualahtoya, oquis itich non xocotlamilolah uan
oquintlahtlanih:
—¿Aquih nancontemouah?
5 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Ittemouah yen Jesús de Nazaret.
Yeh oquinnanquilih:
—Yeh nehua.
Uan Judas, naquin octemactih in Jesús, inuan ocatca.
6 Ihcuac Jesús oquimiluih: "Yeh nehua", yehuan sansipa otzinnihninqueh uan oahquitz-
tahqueh.
7 Jesús ocsipa oquintlahtlanih:
—¿Aquih nancontemouah?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Ittemouah yen Jesús de Nazaret.
8 Jesús ocsipa oquimiluih:
—Yonnamechoniluih nic yeh nehua. Uan tla nannechontemouah neh, ixquimoncaua-
can mayacan nicancateh.
9 Ohcon oquihtoh Jesús uan ohcon omochiu tlen yoquihtohca: "Nochtin naquin
Tehuatzin otnechimonmactih, amaquin yehuan onpoloh."
10 Simón Pedro ocpixtoya se espada. Ihcuacon ocquixtih uan occohcocoh se itlaqueual in
ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilih niyecmapannacas. In tlaqueual itoocaa Malco.
11 Pero Jesús oquiluih in Pedro:
—¡Ixconcalticho moespada campa ocatca! In xaloh tlahyouilis tlen noTahtzin onech-
mactih, ¿quenat amo inconis?

Jesús icuicah inauac in tiquiuahqueh judíos
(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54; Lc. 22:54)

12 Ihcuacon in soldados, uan nintlayacancau, uan in teananih intlatitlancauan in
tiquiuahqueh judíos, octzitzquihqueh in Jesús uan oquihilpihqueh.
13 Uan ocuicaqueh achtoh inauac in Anás, pues yeh imontah in Caifás. Caifás itich non
xiuitl yeh ocatca ueyiteopixcatlayacanqui.
14 Nin Caifás, yehua naquin oquimiluih in judiohtiquiuahqueh: "Ocachi cuali mamiqui san
se tlacatl, ipampa nochi Israel."

Pedro ictoua amo quixmati Jesús
(Mt. 26:69-70; Mr. 14:66-68; Lc. 22:55-57)

15 San uehca oyayah icuitlapan in Jesús in Simón Pedro uan ocse itlasalohcau. Uan nic
nocse itlasalohcau Jesús oquixmatia in ueyiteopixcatlayacanqui, ouilic ocalac iuan Jesús
tlahtic icah niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui.
16 Pero in Pedro omocau quiyauac icah in caltentli. Ica non, nocse itlasalohcau in Jesús
naquin oquixmatia in ueyiteopixcatlayacanqui, oquis octlatlautih in siuatl caltenpixqui
uan occalaquih in Pedro.
17 Ihcuacon in siuatl caltenpixqui oquiluih in Pedro:
—¿Touatzin xamo noiuqui tonitlasalohcau non tlacatl?
Pedro ocnanquilih:
—Neh amo.
18 In tlaqueualten uan in teananih otlatlatihqueh uan omoscohtoyah, nic otlasiseyaya.
Pedro noiuqui inuan oihcatoya omoscohtoya.

Anás ictlahtoltia in Jesús
(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)

19 In ueyiteopixcatlayacanqui Anás opeu ictlatlahtlania in Jesús ica nitlasalohcauan uan
ica nitlamachtilis.
20 Jesús ocnanquilih:
—Neh nochipa ontlahtouaya imixpan nochtin in tocniuan. Uan nochipa ontlamachtih
campa in teotlanauatilcalmeh uan icah in teopantli, campa monichicouah nochtin in
judíos; uan amotlen onquinmachtih san ichtacatzin.
21 ¿Tleca itnechontlahtlania neh? Ixquimontlahtlani naquin yonechcaqueh tlenoh on-
quinmachtih. Yehuan icmatoqueh tlenoh yonquihtoh.
22 Ihcuac Jesús ohcon oquihtoh, semeh in teananih non ocatcah inauac in Jesús
oquixtlatzinih uan oquiluih:
—¿Ohcon itconnanquilia in ueyiteopixcatlayacanqui?
23 Jesús oquiluih:
—Tla amo iuqui quen ontlananquilih, ixconihto tlenoh amo cuali onquihtoh. Uan tla
ontlananquilih cuali, ¿tleca itnechonixtlatzinia?
24 Ihcuacon Anás otlatiquitih macuicacan Jesús oc ohcon ihilpitiu inauac in Caifás, in
ueyiteopixcatlayacanqui.

Pedro ocsipa ictoua amo quixmati Jesús
(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)

25 Pedro oc oihcatoya inauac in tlitl omoscohtoya, uan octlahtlanihqueh:
—¿Touatzin xamo noiuqui tonpoui iuan nitlasalohcauan?
Pedro oquihtoh:
—Neh amo.
26 Semeh nitlaqueualuan in ueyiteopixcatlayacanqui, naquin oc quenquita in tlacatl
naquin in Pedro octiquilihca ninacas, noiuqui oquiluih:
—¿Xamo onmitzonitac iuan icah in xocotlamilolah?
27 Pedro ocsipa oquihtoh amo quixmati. Uan sanniman ihcuacon otzahtzic in gallo.

Jesús icteixpantiah inauac Pilato
(Mt. 27:1-2, 11-14; Mr. 15:1-5; Lc. 23:1-5)

28 Satepan ocquixtihqueh Jesús ichan in Caifás uan ocuicaqueh icah nipalacio in Pilato,
in gobernador romano. Non hora yotlalixnestaya, uan in tiquiuahqueh judíos amo
ocalaqueh tlahtic, nic amo ocniquiah mopitzotilisqueh, nic ompa ichan se naquin amo
judío, pues tla ocalaquinih amo ouilisquia iccuasqueh in pascuahtlacual non youal.
29 Ica non in Pilato oquis campa yehuan ocatcah, uan oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh ica nanconteiluiah nin tlacatl?
30 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Tlaqueh nin tlacatl amo itlah oayini, amo otmitzonualiquilisquiah.
31 Pilato oquimiluih:

—Ixconuicacan namehuantzitzin, uan ixcontlatzacuiltican quemeh ictoua namotlanauatiltzin.
In judiohtiquiuahqueh ocnanquilihqueh:
—¿Tleca ohcon ittechoniluia? Uan yeh namotlanauatil amo techcauilia acah mattlatzacuiltican ica miquilis.
32 Ica non tlahtol omochiu tlen yoquihtohca Jesús ihcuac oquihtoh quenih omiquisquia.
33 Pilato ocsipa ocalac itich in palacio, oquinotz in Jesús, uan octlahtlanih:
—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?
34 Jesús ocnanquilih:
—¿Motichtzin quisa itnechontlahtlania, noso yeh nic ocsiquin otquimoncaquilih neh inueyitiquiuahqui?
35 Pilato ocnanquilih:
—¿Quenat neh injudío? Mochancaicniuan judíos uan teopixcatlayacanqueh omitztemacticoh nomac. ¿Tlenoh otconchiu?
36 Ihcuacon Jesús ocnanquilih:
—Notiquiuahcayo amo poui nican tlalticpac, tla notiquiuahcayo oini nican tlalticpac, notepaleuihcauan onechpaleuisquiah, uan ohcon amo onuitzisquia inmac in tiquiuahqueh judíos. Pero notiquiuahcayo amo poui nican tlalticpac.
37 Ihcuacon in Pilato octlahtlanih:
—¿Tla ohcon touatzin quemah tonueyitiquiuahqui?
Jesús ocnanquilih:
—Touatzin yotconihtoh nic neh inueyitiquiuahqui. Neh ica non onualah uan ica non onines nican tlalticpac nic ontematiltico in tlen milauac. Nochtin naquin pouih itich in tlen milauac iccaquih notlahtol.
38 Pilato oquiluih:
—¿Tlenoh in tlen milauac?

In Pilato ictemactia Jesús macmictican
(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25)

Satepan Pilato ocsipa oquis campa ocatcah in judíos, uan oquimiluih:
—Neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.
39 Pero nic namehuantzitzin namonmihmatoqueh xiutica itich in pascuahiluitl mancahcaua se naquin tzacutoc, ¿tla ohcon, max nanconniquih mancahcaua namoueyitiquiuahcau namehuantzitzin namonjudíos?
40 Ihcuacon yehuan opeuqueh chicauac pohtzahtzih:
—¡Non tlacatl amo! ¡Ixconcahcaua yen Barrabás!
Uan yeh Barrabás ocatca se ichtictemictani.

19

1 Ihcuacon in Pilato otlanauatih mactacapitzocan Jesús.
2 In soldados occuacoscatihqueh ica uitztli, uan ocahaquiltihqueh se tlaquentli chicauac chichiltic.
3 Omopachouayah inauac uan oquiluayah:
—¡Itmitzmotlahpaluiliah, inUeyitiquiuahcau in judíos!
Uan oquixtlatzinayah.
4 Pilato ocsipa oquis uan oquimiluito:
—Ixcontacan, incualicas ocsipa nican quiyauac, uan ixconmatican neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.
5 Uan oualquis in Jesús cuacoscatitoc ica uitztli uan ocualquentaya in tlaquemitl chichiltic. Pilato oquimiluih:
—¡Nicancah in tlacatl!
6 Ihcuac oquitaqueh in teopixcatlayacanqueh uan in teananih, chicauac opohtzahtziqueh:
—¡Ixconsohsa! ¡Ixconsohsa!
Pilato oquimiluih:

—Ixconuicacan uan ixconsohsacan namehuantzitzin, neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.
7 In judiohtiquiuahqueh ocnanquilihqueh:
—Tehuan itpiah in totlanauatil, uan in totlanauatil ictoua uilica miquis, nic yeh inohmah moteneua iConeu Dios.
8 Ihcuac Pilato ohcon oquicac, ocachi omomohtih.
9 Uan ocsipa ocalac itich in palacio uan octlahtlanih in Jesús:
—¿Touatzin canih toualeua?
Pero Jesús amo ocnanquilih.
10 Ihcuacon in Pilato oquiluih:
—¿Neh amo itnechonnanquilis? ¿Max amo itconmati neh inpia in chicaualis tlen ica uilis intlatiquitis mamitzonsohsacan noso mamitzoncahcauacan?
11 Jesús ocnanquilih:
—Touatzin amo otconpiasquia itlah chicaualistli notich, tla amo otconsilani de iluicac. Ica non, naquin onechtemactih monauac, yeh ocachi tlahtlacoleh uan amo touatzin.
12 Ihcuacon in Pilato ocachi octemouaya quenih icchiuas uan ohcon uilis iccahcauas in Jesús. Pero in judiohtiquiuahqueh ocachi opohtzahtziqueh:
—¡Tla itconcahcaua, ictosniqui itconcocolia in César! ¡Pues naquin iixcoyan moteneua ueyitiquiuahqui quixnamiqui in César, in ueyitiquiuahtlayacanqui!
13 Ihcuac Pilato oquicac non tlahtol ocquixtih in Jesús, uan yeh omotlalih campa nitiquiuahcapan icah in quiyautli Ticalzada tlen ica hebreohtlahtol Gábata.
14 Itich non tonal tlayectlaliah icchiah in pascuahiluitl.* Quemeh tlahco tonal, Pilato oquimiluih in judíos:
—¡Nicancah namoueyitiquiuahcau!
15 Pero yehuan ihcuacon chicauac octohqueh:
—¡Ixconquixtican! ¡Ixconquixtican! ¡Ixconsohsacan!
Pilato oquimiluih:
—¿Queutoc insohsas namoueyitiquiuahcau?
Pero in teopixcatlayacanqueh ocnanquilihqueh:
—¡Amaquin ocse toueyitiquiuahcau tlamo sayen César!
16 Ihcuacon in Pilato oquinmactih in Jesús macsohsacan, uan yehuan ocuicaqueh.

Icsohsah uan momiquilia in Jesús
(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43)

17 Jesús ocquichpanohtah nicruz uan oyah campa itoocaayan Miquetzonticontlah, ica hebreohtlahtol Gólgota.
18 Ompa ocsohsaqueh, uan iuan oquinsohsaqueh oc omen, sehse tlanahnacasco, uan Jesús omocau tlahcoyan.
19 Pilato otlatiquitih maquihcuilocan se tlahcuilol uan mactlalican tlacuac itich in cruz. Octouaya: "Jesús de Nazaret, inUeyitiquiuahcau in judíos."
20 Miqueh judíos oquitaqueh non tlahcuilol, pues campa ocsohsaqueh Jesús amo uehca ocatca den altipetl, uan in tlahcuilol oihcuiliutoya ica hebreohtlahtol, griego uan latín.
21 Ica non in teopixcatlayacanqueh oquiluihqueh in Pilato:
—Amo ixconihcuilo: "InUeyitiquiuahcau in judíos", yeh ixconihcuilo: "Nin moteneua inUeyitiquiuahcau in judíos."
22 Pilato oquinnanquilih:
—Tlen yonquihcuiloh, yonquihcuiloh.
23 Ihcuac in soldados yocsohsacah in Jesús, ocanqueh nitilmah uan ocxixilohqueh oquis naui pantli, sehse soldado ocmocauih se pantli. Noiuqui ocanqueh in tlaquemitl non tlatlampa ocaquihtoya. Non tlaquemitl san se oquistoya, amo oihtzontoya.
24 In soldados ocmosepaniluayah:

---

* 19:14 Non tonal ocatca viernes itich in semana den pascuahiluitl.

—Amo mattzatzayanacan, ocachi cuali matmotlatlanilican, uan ohcon ittasqueh aquih icmocauis.

Ihquin opanoc, uan ohcon omochiu tlen oihcuiliuhtoya itich in Teotlahtolamatl, campa ictoua: "Ocmosepanxixiluihqueh notilmah, uan ocmotlatlanilihqueh notlaquen."† Uan ohcon occhiuqueh in soldados.

25 Uan ic icah nicruz in Jesús ocatca nimaman uan niueltiu nimaman, uan in María nisiuau in Cleofas uan in María Magdalena.
26 Ihcuac Jesús oquitac nimaman, uan nitlasalohcau naquin simi octlasohtlaya ompa ocatca, Jesús oquiluih nimaman:

—Siuatzintli, ixconita quemeh moconetzin.

27 Satepan oquiluih nitlasalohcau:

—Ixconita quemeh momamantzin.

Uan ipeuyan non tonal non itlasalohcau ocuicac ichan.

Jesús momiquilia
(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49)

28 Ihcuacon Jesús ocmatoya nic yomahxitih nochi tlen yomochiuasquia ica yeh, uan quen Yehuatzin ocmatoya nic uilica omochiuasquia tlen oihcuiliutoya, oquihtoh:

—¡Neh namiqui!

29 Ompa ocatca se uicol tentoc ica vino xococ. Ihcuacon yehuan ocpaltilihqueh se esponja itich non vino xococ, uan ocyacatlalilihqueh nitlamayo in isopo, uan octenahxitilihqueh.
30 Ihcuac Jesús oconic in vino xococ oquihtoh:

—Mahsic nochi yomahxitih.

Ihcuacon sa ocuacuitlan uan omomiquilih.

Se soldado icnacaspoxcoyonia in Jesús

31 Itich non tonal in judíos tlayectlaliah uan icchiah in pascuahiluitl. Ica non in judiohtiquiuahqueh oyahqueh octatoh Pilato, matlatiquiti maquinpostiquilican nimicxiuan naquin sohsatoqueh itich in cruz, uan maquintimouican amo mamocauacan ompa itich moseuilistonal, nic non moseuilistonal ocatca ueyi iluitonal.
32 Uan ica non in soldadohten oyahqueh uan ocxopostiqueh achtoh se uan noiuqui nocse naquin osohsatoyah inahnacasco Jesús.
33 Pero ihcuac ocxopostiquisquiah Jesús, oquitaqueh yomic, uan acmo ocxopostiqueh.
34 Pero semeh in soldados ocpoxnacascoyonih ica se lanza, uan sanniman oualquis istli uan atl.
35 Uan naquin oquitac, ictematiltia. Uan tlen yeh ictematiltia yeh milauac, uan yeh icmati nic ictoua tlen milauac; uan ictematiltia para namehuantzitzin noiuqui ixconniltocacan.
36 Nochi nin ohcon opanoc para ohcon omochiu tlen ihcuiliutoc: "Amo icpostiquisqueh dion se iomiyo."‡
37 Uan ocsican itich in Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua: "Icmotilisqueh naquin ocpoxnacascoyonihqueh."§

Jesús iccauatiueh itich in ticochtli
(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)

38 Satepan ihcuac opanoc nochi non, José tlen poui Arimatea octlahtlanilito in Pilato maccauili icuicas nitlalnacayo Jesús. In José yeh ocatca itlasalohcau Jesús, pero san ichtacatzin, nic oquinmouilaya in tiquiuahqueh judíos. Pilato occauilih, uan ohcon José oyah ocanato nitlalnacayo Jesús.
39 Noiuqui oualah in Nicodemo, naquin se youal oquitato in Jesús. Yeh ocualicaya quemeh simpoual uan mahtlactli kilo ahuiyacpahtli tlen tlachiutli ica mirra uan áloes.
40 Ocanqueh nitlalnacayo in Jesús uan ocquiquimilohqueh ica tilmahten tlen yoctlalilihcah in ahuiyactli, ohcon quemeh in judíos omihmatoyah quintoocah ninmiqueuan.

---

† 19:24 Sal. 22:18 ‡ 19:36 Éx. 12:46; Nm. 9:12; Sal. 34:21 § 19:37 Zac. 12:10

41 Campa ocsohsaqueh Jesús ocatca se tlamilolah ica tlatiyotl, uan itich non tlamilolah
ocatca se yancuic miqueticochtli campa ayamo acah octlalayah.
42 Ompa octlalihqueh nitlalnacayo in Jesús, nic yotlayectlalihtoyah icchiah in pascuahiluitl,
uan nic in ticochtli amo uehca ocatca campa ocsohsaqueh in Jesús.

20

Jesús yancuicayoli
(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12)

1 Itich nipeuyan in semana, cualcan oc tlayouatoc, María Magdalena oyah octato in
ticochtli, uan oquitac in titl tlen ica ocaltentzacutoya in ticochtli yoquihcuanihcah.
2 Ihcuacon omotlaloh campa ocatca in Simón Pedro uan non ocse itlasalohcau naquin in
Jesús simi octlasohtlaya, uan oquimiluih:

—Yocuicaqueh in toTeco, acmo catqui itich in ticochtli, uan amo secmati canih
octlalitoh.

3 Ihcuacon in Pedro uan nocse nitlasalohcau in Jesús oyahqueh campa in ticochtli.
4 Non omen omotlalouayah sansican, pero nocse itlasalohcau in Jesús omotlaloh ocachi
uan amo in Pedro, uan achtoh oahsic campa niticoch in Jesús.
5 Uan ihcuac omotlalpanoh icnalitas, oquinnalitac ompa ocatcah in tilmahten tlen ica
oquimiliutoya, pero amo ocalac.
6 Ompa oehcoc in Pedro uan ocalac tlahtic itich in ticochtli, uan oquimitac in tilmahten
tlen ica oquimiliutoya ompa ocatcah.
7 Uan in tilmahtli non ica ocuaquimiliutoya Jesús amo ocatca iuan nocsiqui tilmahtli,
yehyeh oeeutoya sican.
8 Ihcuacon ocalac noiuqui non ocse itlasalohcau in Jesús non achtoh oahsic icah in
ticochtli; uan ica tlen oquitac yotlaniltocac.
9 Pues ayamo ocahsicamatiah tlen oihcuiliutoya itich in Teotlahtolamatl, campa ictoua
Jesús uilica yancuicayolis itich miquilistli.
10 Uan non omen itlasalohcauan Jesús omocuipqueh inchan.

Jesús monextia inauac in María Magdalena
(Mr. 16:9-11)

11 Pero María omocau chocatoc quiyauac itich in ticochtli. Ihcuac ohcon ochocatoya,
omotlalpanoh onaltlachix tlahtic itich in ticochtli,
12 uan oquimitac omen iluicactlatitlanten tlaquentoqueh ica istac tlaquemitl. Otolohtoyah
campa octlalihcah nitlalnacayo Jesús; se itzoncuac uan ocse icxitlan.
13 Yehuan oquiluihqueh:

—Siuatzintli, ¿tleca tonchoca?

Yeh oquinnanquilih:

—Inchoca nic ocuicaqueh noTeco, uan amo inmati canih octlalihqueh.

14 Ihcuac ohcon oquihtoh, omocuitlapantlachilih uan oquitac in Jesús ompa ocatca.
Masqui ohcon, yeh amo oquixmat tla yen Jesús.
15 Jesús octlahtlanih:

—Siuatzintli, ¿tleca tonchoca? ¿Aquih itcontemoua?

Yeh ocyoluaya xa yeh non octlachipauilaya non tlatoctli ica tlatiyotl, uan oquiluih:

—Nocnitzin, tla touatzin otconihcuanih nitlalnacayo noTecotzin, ixnechonilui canih
otcontlalih, uan neh inuicas.

16 Jesús oquiluih:

—¡María!

Yeh omocuip inauac uan oquiluih:

—¡Raboni!, —non tlahtol ictosniqui Tlamachtani.

17 Jesús oquiluih:

—¡Amo ixnechontzitzqui!,* pues ayamo intlehco inauac noTahtzin. Tlen quemah, xoyau campa cateh nocniuan uan ixquimonilui nioh inauac noTahtzin, naquin noiuqui namoTahtzin; noDios, naquin noiuqui namoDios.
18 Ihcuacon María Magdalena oyah uan oquinnonotzato nitlasalohcauan in Jesús quen yeh oquitac in toTecotzin, uan oquinmatiltih tlen Jesús oquiluih.

Jesús monextia inauac nitlasalohcauan
(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)

19 Non tonal ipeuyan in semana. Ihcuac otiotlaquiyac, nitlasalohcauan in Jesús onichicautoyah itich se cali, uan ocaltzacutoyah nic oquinmouilayah in tiquiuahqueh judíos. Ihcuacon omonextih intlahcoyan yehuan, uan oquimiluih:
—¡In seuilistli mai namouantzin!
20 Ihcuac ohcon oquimiluih, oquinnextilih nimauan uan nipoxnacasco. Uan nitlasalohcauan simi opaqueh nic oquitaqueh in toTecotzin.
21 Ihcuacon Jesús ocsipa oquimiluih:
—¡In seuilistli mai namouantzin! Quemeh noTahtzin onechualtitlan, neh noiuqui ohcon innamechontitlani.
22 Ihcuac ohcon oquihtoh, oquinpitz uan oquimiluih:
—Ixconsilican in Espíritu Santo.
23 Naquin nanquimontlapohpoluisqueh nintlahtlacol, nintlahtlacol isqueh tlapohpoluilten. Uan naquin amo nanquimontlapohpoluisqueh nintlahtlacol, nintlahtlacol amo isqui tlapohpoluil.

Tomás amo icniltoca max yen Jesús

24 Semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan in Jesús, in Tomás, naquin oquiluayah Couatzin, amo ocatca inuan ihcuac Jesús omonextih innauac.
25 Nocsiquin nitlasalohcauan Jesús satepan oquiluihqueh:
—¡Yottaqueh in toTecotzin!
Pero yeh oquinnanquilih:
—Hasta namo inquimitas nimauan cohcoyoctiqueh ica in clavos, uan incalaquis nomahpil campa ocatcah in clavos, uan incalaquis noma campa ocnacaspoxcoyonihqueh, hasta ihcuacon quemah inniltocas.
26 Chicueyi tonal satepan, nitlasalohcauan Jesús ocsipa omonichicohqueh itich in cali, uan Tomás ocatca inuan. Uan masqui cuali otlatzacutoya in caltenco, Jesús omonextih intlahcoyan yehuan uan oquimiluih:
—¡In seuilistli mai namouantzin!
27 Ihcuacon oquiluih in Tomás:
—Nican ixconcalaqui momahpil uan ixquimonita nomauan. Uan ixcoualtoqui moma uan ixconcalaqui nopoxnacasco. Uan acmo xoni amo tontlaniltocani. Yehyeh xontlaniltoca.
28 Ihcuacon in Tomás oquiluih:
—¡TonnoTecotzin uan tonnoDios!
29 Jesús oquiluih:
—Nic otnechonitac tontlaniltoca nonauac. ¡Tlateochiualpaquinih naquin tlaniltocah masqui amo onechitaqueh!

Tleca omihcuiloh nin tlahcuilolamatl

30 Jesús noiuqui oquinchiu miqueh ocsiquin iluicacnescayomeh imixpan nitlasalohcauan, tlen amo ihcuiliutoqueh itich nin tlahcuilolamatl.
31 Pero nochi tlen nican ihcuiliutoc, ihcuiliutoc para ixconniltocacan nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani, niConetzin Dios, uan ohcon ica namotlaniltoquilis ixconpiacan yolilistli ica nitoocaatzin.

21

Jesús monextia innauac chicome itlasalohcauan

* 20:17 In tlahtol griego noiuqui uili ictosniqui "¡Ixnechoncahcaua!"

[1] Satepan Jesús ocsipa omonextih innauac nitlasalohcauan itenco in mar Tiberias. Uan ihquin opanoc:
[2] Ompa sansican ocatcah in Simón Pedro, Tomás naquin oquiluayah Couatzin, Natanael non opouia itich in altipetl Caná de Galilea, uan niconeuan in Zebedeo uan oc ome itlasalohcauan Jesús.
[3] Simón Pedro oquimiluih:
—Manioh manpescadohtemoh.
Yehuan oquiluihqueh:
—Tehuan noiuqui tiaueh mouantzin.
Oyahqueh uan otlehcoqueh itich se barca. Pero non youal amotlen ocahsiqueh.
[4] Ihcuac yotlalixnestaya, Jesús omonextih itenco in mar, pero nitlasalohcauan amo ocmatiah tla yen Jesús.
[5] Jesús oquimiluih:
—Notlasohicniuan, ¿xamo yonanconahsiqueh itlah tlen itcuasqueh?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Amo.
[6] Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Ixcontitlanican in red tlayecmapan den barca uan nanquimonahsisqueh.
Yehuan ohcon occhiuqueh, uan acmo ouiliah ocquixtayah in red, quen tlailiuis miqueh peces oquintzitzquihqueh.
[7] Ihcuacon nitlasalohcau Jesús naquin Jesús simi octlasohtlaya oquiluih in Pedro:
—¡Yeh yen toTecotzin!
In Simón Pedro ihcuac oquicac nic yeh ninTecotzin, ocmoquentih nitlaquen, pues amo otlaquentoya, uan omopantlatiuih itich in mar.
[8] Nocsiqui itlasalohcauan oualahqueh itich in barca, ocualtilantahqueh in red iuan in peces, pues amo uehca ocatcah itenco in mar, san queh se ciento metro.
[9] Ihcuac otimoqueh itich in barca oquitaqueh tlixochtli, uan ipan in tlixochtli se pescado, uan pan.
[10] Jesús oquimiluih:
—Ixconualicacan siquin pescados tlen yaquin onancoualquixtihqueh.
[11] Simón Pedro otlehcoc itich barca uan octilan in red hasta itenco in atl, tentoc ica se ciento ome poual uan mahtlactlameyi (153) peces uehueyinten. Uan masqui hasta ohcon miqueh, in red amo otzayan.
[12] Jesús oquimiluih:
—Xouiquih, namontlacuasqueh.
Uan dion se itlasalohcau amo omixeuaya ictlahtlanis: "¿Aquih in touatzin?", nic ocmatoyah yehua ninTecotzin.
[13] Jesús omotoquih, uan oquian in pan uan oquinmahmactih, uan noiuqui ohcon oquichiu ica in pescado.
[14] Ica nin ya ic yexpa Jesús omonextih innauac nitlasalohcauan satepan ihcuac yoyancuicayol itich miquilistli.

Jesús tlahtoua iuan Simón Pedro

[15] Satepan ihcuac otlamitlacuahqueh, Jesús octlahtlanih in Simón Pedro:
—Simón Pedro, iconeu in Jonás, ¿itnechontlasohtla ocachi uan amo nicancateh?
Pedro ocnanquilih:
—Quemah, noTecotzin, touatzin itconmati nic inmitzonniqui.
Jesús oquiluih:
—Ixquimonita nocolelohuan.
[16] Jesús ic opa octlahtlanih:
—Simón, iconeu in Jonás, ¿itnechontlasohtla?
Pedro ocnanquilih:
—Quemah, noTecotzin, touatzin itconmati nic inmitzonniqui.
Jesús oquiluih:
—Ixquimonpia nochcauan.
[17] Jesús ic yexpa octlahtlanih:

—Simón, iconeu in Jonás, ¿itnechonniqui?
Pedro otlaocox nic Jesús octlahtlanih ya ica yexpa: "¿Itnechonniqui?", uan ocnanquilih:
—NoTecotzin, touatzin itconmati nochi. Touatzin itconmati nic inmitzonniqui.
Jesús oquiluih:
—Ixquimonita nochcauan.
18 Tlamilauca yec inmitzoniluia, ihcuac otoncatca ocachi oc tontelpocatl, otonmotlaquentaya uan otoyaya campa otconniquia. Pero ihcuac tonisqui tontetahtzin, itquimonahcocuis momauan uan ocse mitzontlahcoilpis uan mitzonuicas campa touatzin amo itconniqui toyas.
19 Jesús ohcon oquihtoh uan ohcon ocahsicamatiltih in Pedro quenih omiquisquia, uan ica nimiquilis icuehcapantlalis Dios. Uan ihcuac octlamiihtoh oquiluih:
—¡Xouiqui nouan!

Nitlasalohcau Jesús naquin simi tlasohtli

20 Ihcuac omocuitlapantlachilih in Pedro, oquitac nic incuitlapan oyaya nitlasalohcau Jesús naquin Jesús simi octlasohtlaya, naquin ihcuac occuahtoyah in pascuahtlacual omocuatoquih inauac Jesús, uan octlahtlanih: "NoTecotzin, ¿aquih mitzontemactis?"
21 Ihcuac in Pedro oquitac, octlahtlanih in Jesús:
—NoTecotzin, ¿uan necah, tlenoh ipan mochiuas?
22 Jesús ocnanquilih:
—Tla neh inniquis mai hasta ihcuac inualmocuipas, ¿touatzin, tlen motiquiu? Touatzin xouiqui nouan.
23 Ica non, nin tlahtol omoxinih innauac in tlaniltocanih, octouayah non itlasalohcau in Jesús amo omiquisquia. Pero Jesús amo oquihtoh amo omiquisquia, tlayeh oquihtoh: "Tla neh inniquis mai hasta ihcuac neh inualmocuipas, ¿touatzin, tlen motiquiu?"
24 Yeh nin itlasalohcau Jesús naquin ictematiltia tlen omochiu, uan oquihcuiloh nochi nin. Uan itmatih nic tlen icteixmatiltia yeh milauac.
25 Cateh noiuqui ocsiquin miqueh chiualisten tlen oquichiu in Jesús. Tla omihcuilosquiah sehse tlen Yehuatzin oquichiu, inyoluia in amatlahcuilolten tlen oquimihcuilosquiah amo oaquisquiah itich in tlalticpactli. [Amén.]

Tlen occhiuqueh in teotlatitlanten
Hechos

Lucas ictlahcuiluilia in Teófilo

1 Itich non achtoh amatl, touatzin Teófilo, onquihcuiloh nochi tlen Jesús oquichiu uan
otlamachtih, desde quen opeu nitiquiu,
2 hasta ihcuac omouicac iluicac uan oquinnahnauatihteu niteotlatitlancauan naquin
oquinpihpin ica tlen in Espíritu Santo octlayoluilisyacan.

Jesús moyectencaua cualtitlanis in Espíritu Santo

3 Ninqueh iteotlatitlancauan oquinmonextilih satepan ihcuac ocmomictilihqueh. Ome-
poual tonal omonextaya innauac, uan oquinnextilaya nic milauac yoltoc uan oquin-
nonotzaya nitiquiuahcayo Dios.
4 Ihcuac oc inuan ocatca, Jesús oquinnauatih:
—Amo xonyacan de Jerusalén, ixconchiacan mamochiua tlen noTahtzin omoyecten-
cautzinoh, tlen neh yonnamechonnonotz.
5 Tlamilauca, Juan yeh otlacuatequih ica atl, pero namehuantzitzin ipan quesqui tonalmeh
Dios namechoncuatequis ica in Espíritu Santo.

Jesús mouica iluicac
(Mr. 16:19-20; Lc. 24:50-53)

6 Nochtin tlen omonichicohcah iuan Jesús, octlahtlanihqueh:
—ToTecotzin, ¿xamo ya axan itconquixtis Israel temac uan itconcuipilis nitiquiuah-
cayo?
7 Jesús oquinnanquilih:
—Amo namotichtzin catqui nanconmatisqueh quemanian noso tlen tonal noTahtzin
ocomotlalilih mamochiua non, ica Yehuatzin nichicaualitzin.
8 Tlen quemah, ixconmatican, ihcuac namotichtzin uitz in Espíritu Santo, nanconsilisqueh
chicaualistli uan nannechontematiltisqueh itich Jerusalén, uan itich in altipemeh tlen
pouih Judea, Samaria, uan hasta campa itlamiyan in tlalticpactli.
9 Ihcuac Jesús oquintlaminonotz, Dios octlehcoltih Jesús imixpan nochtin, uan se mixtli
ocyaualoh uan acmo oquitaqueh.
10 Ihcuac oc oquitztoyah quen Jesús oyahtoya iluicac, omonextihqueh ome tlacameh, istac
tlaquentoqueh,
11 uan oquimiluihqueh:
—Galileos, ¿tleca oc namonahcotlachixtoqueh iluicac? Nin Jesús naquin ometzticatca
namouantzin uan naquin axan ocomouiquilihqueh iluicac, ocsipa ualmouicas ohcon
quemeh onanconitaqueh omouicac.

Nitlasalohcauan Jesús icchiah in Espíritu Santo

12 Ihcuacon nitlasalohcauan Jesús omocuipqueh den tipetl Olivos oyahqueh Jerusalén.
In tipetl amo uehca omotaya iuan Jerusalén, san quemeh tlen in tlanauatil judío tecauilia
masenihnimi itich moseuilistonal.
13 Ihcuac oahsiqueh Jerusalén, otlehcoqueh campa ochanchiuayah, itich in calihtictli tlen
ocatca ipan in ome nipantli. Yehuan yen Pedro, in Juan, in Jacobo, in Andrés, in Felipe, in
Tomás, in Bartolomé, in Mateo, in Jacobo iconeu in Alfeo, in Simón non poui iuan Zelotes,
uan in Judas teconeu de Jacobo.*
14 Nochtin yehuan sansican omonichicouayah uan omotemacayah icmonochiliah Dios,
sansican iuan in siuameh, iuan in María nimaman Jesús, uan iuan nicniuan Jesús.

Icpihpinah yen Matías ipatca in Judas

15 Uan itich nonqueh tonalmeh Pedro omoman intlahcoyan in tocniuan. Quemeh se
ciento uan simpoual (120) tocniuan ompa ocatcah. Uan Pedro oquimiluih:

---

* 1:13 Siquin tlahcuilolten quihtouah "uan Judas icniu in Jacobo".

16 —Nocniuantzitzin, ocpiaya uilica mochiuas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl,
tlen in Espíritu Santo octematiltih ica nitlahtol in David den Judas, naquin oquinyacan
tlen octzitzquihqueh in Jesús,
17 uan yeh touan opouia, uan touan otiquitia.
18 (In Judas ica in tomin tlen octlaxtlauihqueh ica niamocualyo, octlaxtlau se tlali. Uan
ompa ouitz ica nitzonticon uan otzayan nipox, uan ocuitlaxcolquis.
19 Ihcuac ocmatqueh tlen ochanchiuayah Jerusalén, octoocaayotihqueh in tlali Hacéldama,
ica nintlahtol ictosniqui Istlal.)
20 Pues itich in Teotlahtolamatl Salmos ihcuiliutoc:
Nicalihtic mamocuipa tlalcaualpan,
amacah ompa machanchiua.†
Noiuqui quihtoua:
Ocse macsili nitiquiu.‡
21 'Axan, nican cateh tocniuan naquin touan oninimiah nochipa ihcuac in toTecotzin
Jesús touan ocatca,
22 desde ihcuac Juan occuatequih in Jesús hasta ihcuac Jesús omouicac iluicac. Moniqui
semeh yehuan mapoui quemeh semeh tehuan, uan sansican mattematiltican nic Jesús
omoyancuicayolitih.
23 Ihcuacon oquinpihpinqueh omen: José Barsabás, naquin octoocaayotayah Justo, uan
in Matías.
24 Uan ihquin octlatlautihqueh Dios:
—ToTecotzin, Tehuatzin nochtin ittechonyolohixmati. Ixconnexti semeh ninqueh
omen catliyeh yotconpihpin,
25 uan ohcon macana in tiquitl isqui teotlatitlantli ipatca in Judas, naquin oquicau nitiquiu
uan oyah campa poui.
26 Ihcuacon itich se tapalcatl oquintzitzilohqueh ome titzitzin uan otlatlan nitiu in
Matías, uan in tlaniltocanih ocpouqueh quemeh se teotlatitlantli quemeh in mahtlact-
lanse teotlatitlanten.

2

Ehco in Espíritu Santo

1 Ihcuac oehcoc in iluitonal Pentecostés, nochtin in tlaniltocanih onichicautoyah
sansican itich se cali.
2 Uan san ihcuac omocac otlaihcoyocac iluicac quemeh ihcuac chicauac eheca, uan nochi
omocalten itich in calihtictli campa ocatcah.
3 Uan omotaqueh queh tliminten mocuicuih, uan impan sehse yehuan omotlalicoh.
4 Uan nochtin oyolpiyauqueh ica in Espíritu Santo, uan opeuqueh tlahtouah tlatlamantli
tlahtol, ohcon quemeh in Espíritu Santo oquinmactaya matlahtocan.
5 Itich nonqueh tonalmeh, ompa Jerusalén omotepaluihtoyah judíos cuali tlatlacama-
tinih inauactzinco Dios, tlen oualahqueh ic nouiyan itich in tlalticpactli.
6 Ihcuac yehuan ohcon occaqueh chicauac otlaihcoyocac, omonichicohqueh tlailiuis
miqueh, uan amo ocmatiah tlenoh mochiutoc, pues yehuan sehse oquincaquiah tlahtouah
ohcon quemeh yehuan nintlahtol.
7 Ocmohcaitayah uan ocmotetzauayah, opeuqueh quihtouah:
—¿Quenat amo galileos nochtin tlen tlahtohtoqueh?
8 ¿Uan quenih sehse tehuan itquincaquih tlahtouah ica in totlahtol tlen tehuan ica
otnesqueh?
9 Uan yeh tlen nican itcateh itualeuah itich miqueh tlalmeh: Partia, Media, Elam, siquin
nican cateh tlen pouih Mesopotamia, Judea, Capadocia, Ponto, Asia,
10 Frigia, Panfilia, Egipto, uan tlalmeh tlen pouih África tlen cateh ocachi nepa de Cirene,
cahcalaquinih romanos, judíos uan tlen ocsilihqueh in tlaniltoquilistli judío,

† 1:20 Sal. 69:25 ‡ 1:20 Sal. 109:8

11 cateh nican tlen pouih Creta uan Arabia, uan yeh nochtin itquincaquih tlahtouah ica in
totlahtol uan techiluiah in uehueyi chiualisten tlen icchiua Dios.
12 Nochtin ocmosintetzauihqueh uan amo ocmatiah tlenoh icyoluisqueh, opeuqueh
icmosepantlahtlaniah:
—¿Tlenoh isqui ictosniqui nochi nin?
13 Ocsiquin oquinpinauayah uan octouayah:
—Necateh iuintitoqueh.

Pedro quinnohnotza in tocniuan

14 Ihcuacon Pedro omoman inuan in mahtlactlanse teotlatitlanten, uan chicauac oquim-
iluih in tocniuan tlen ompa omonichicohcah:
—Judíos uan tocniuantzitzin tlen namonpouih Jerusalén, ixconcaquican notlahtol,
innamechonahsicamatiltis tlen panotoc.
15 Ninqueh tlacameh amo iuintitoqueh, quemeh namehuantzitzin nanconyoluiah, pues
yaquin chicunaui hora cualcan itcateh.
16 Tla yeh tlen mochiutoc yen tlen oquihtoh in teotlanauatani Joel:
17 Ic itlamiyan in tonalmeh ihquin mochiuas, quihtoua Dios,
incualtitlanis noEspíritu itich nochtin in tlacameh;
namotelpocauan uan namochpocauan ictematiltisqueh tlahtol tlen neh inquinmactis,
namotelpocauan quintasqueh nescayomeh de Dios,
uan tlen ya tetahtzitzin iccochihitasqueh nescayomeh de Dios.
18 Itich nonqueh tonalmeh incualtitlanis noEspíritu itich notlaqueualuan, tlacameh uan
siuameh,
uan yehuan ictematiltisqueh tlahtol tlen neh inquinmactis.
19 Inchiuas uehueyi tetzauimeh iixco in iluicac,
uan nescayomeh itich in tlalticpactli:
istli uan tlitl, uan mic poctli.
20 In tonaltzin mocuipas tlayouilotl,
uan metztli mocuipas istli,
ihcuac ya ehcotos in tonal ihcuac uitz in toTecotzin,
non tonal isqui ueyi uan mouistic.
21 Uan nochi naquin icmonochilis nitoocaatzin in toTecotzin macmaquixti, Yehuatzin
icmaquixtis.*
22 'Namonochtintzitzin tlen namonpouih Israel, ixconcaquican nin tlahtol tlen inname-
choniluis: Jesús tlen poui Nazaret ocpiaya niteyequitalitzin Dios. Uan Dios oname-
chonnextilih non ica uehueyi iluicacchiualisten, tetzauimeh uan nescayomeh tlen Jesús
oquichiu, quemeh namehuantzitzin ya nanconmatih.
23 Uan nin Jesús namehuantzitzin onancontemactihqueh itich miquilis inmac in tlahtla-
couanih, macsohsacan itich cruz. Ohcon oyah tlatemactil ica nitlaniquilitzin Dios, naquin
yocmatia nic ohcon mochiuas.
24 Masqui ohcon, Dios oconyancuicayolitih uan ocmaquixtih itich in toneualistli den
miquilistli.† Pues in miquilis amo oquipix chicaualis icmocauis imac.
25 Ixconcaquican tlen oquihtoh in totatah David de Jesús:
Nochipa inpia Dios queh noteyacancatzin;
Yehuatzin metzticah nonauac, amo queman itlah nechuitzitis.
26 Ica non paqui noyolo,
uan inmitzoncuicatia ica paquilistli.
Notlalnacayo moseuis ica mic yolchicaualis;
27 nic inmatoc Tehuatzin amo itnechmocauilis campa cateh in miquemeh,
uan amo itcomocauilis maihtlacaui nitlalnacayo moTlapihpincatzin.
28 Otnechonnextilih moohtectzin campa cah yolilis,
uan inyolpaquilistemis nic nisqui monauactzinco.‡

---

* 2:21 Joel 2:28-32 † 2:24 Nin uili se cahsicamati noiuqui "ocmaquixtih den chicaualistli den miquilistli". ‡ 2:28 Sal. 16:8-11

[29] ’Nocniuan judíos, cuali itmatoqueh nic in totatah David omomiquilih uan octlalitoh
itich in ticochtli, uan oc axan nican tooctoc.
[30] Pero in David ocatca teotlanauatani, uan ocmatoya nic Dios omoyectencau inauac,
oquiluih nic se naquin oneuas de yeh [isqui in Cristo Temaquixtani uan] mocauas
ueyitiquiuahqui quemeh yeh.
[31] David yoquitztoya nic in Cristo Temaquixtani yancuicayolis, uan ica non oquihtoh
Yehuatzin amo icmocauilis campa cateh in miquemeh uan amo iccauas maihtlacaui
nitlalnacayo.
[32] Uan Yehuatzin yen Jesús naquin Dios ocyancuicayolitih, nochtin tehuan yec ottaqueh
uan ittematiltiah.
[33] Uan ohcon Dios ocuehcapantlalih Jesús uan octlalih iyecmapantzinco, uan ocmactih
in Espíritu Santo tlen Yehuatzin Dios omoyectencau techonmactis, uan axan Jesús
yocoualtemactih nin tlen axan nanconitah uan nanconcaquih.
[34] Ixconmatican, amo yen David naquin otlehcoc iluicac, pero yeh in David oquihtoh:
In toTeco Dios oquiluih noTecotzin:
“Xonmotlalihtzino noyecmapan
[35] uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah.”§
[36] ’Cuali ixconmatican, namonochtintzitzin tlen namonchanchiuah nican Israel: Yehuatzin Jesús naquin namehuantzitzin onanconsohsaqueh, Dios ocmotlalilihtzinoh mai toTecotzin uan Cristo toTemaquixtihcatzin.
[37] Tlen ompa omonichicohcah, ihcuac ohcon occaqueh, temohtih oyoltlaocoxqueh. Uan
oquintlahtlanihqueh in Pedro uan nocsiquin teotlatitlanten:
—Tocniuan, ¿tlenoh moniqui itchiuasqueh?
[38] Pedro oquinnanquilih:
—Xonmoyolcuipacan inauactzinco Dios, uan sehse namehuantzitzin xonmocuatequican ica nitoocaatzin Jesucristo; ohcon nanconahsisqueh tetlapohpoluilis itich namotlahtlacol, uan nanconsilisqueh in Espíritu Santo, tlen Dios namechontlaocolis.
[39] Pues nin tlen Dios omoyectencau cah para namehuantzitzin uan namoconeuan, uan
nochtin naquin cateh uehca, uan nochtin naquin Dios comoniquiltis quinnotzas.
[40] Ica nin uan ocsiquin miqueh tlahtolten, Pedro oquinnonotz uan oquinyolchicauaya,
oquimiluaya:
—Xonquisacan itzalan ninqueh tlalticpactlacameh tlahtlacouanih, xonmomaquixtican.
[41] Naquin ocsilihqueh nitlahtol omocuatequihqueh. Uan non tonal omomiquiltihqueh
in tlaniltocanih quemeh yeyi mil tocniuan.
[42] Nochtin omochicauayah itich nintlamachtilis in teotlatitlanten, uan omonichicouayah
sansican, occocotonayah in pan uan octlatlautayah Dios.

Ihquin ochanchiuayah in tlen achtoh tlaniltocanih

[43] Nochtin in tocniuan otlamouilayah ica in tetzauimeh uan nescayomeh tlen occhiuayah in teotlatitlanten.
[44] Nochtin naquin otlaniltocaqueh ocpiayah san se intlayoluilis uan ocmosepanxiluayah
tlen imaxca.
[45] Ocnamacayah tlen ocpiayah uan ocmosepanxiluayah in tomin ohcon quemeh oquinpolouaya.
[46] Amo occauayah mostlah omonichicouayah icah in teopantli. Uan itich ninchahchan
occocotonayah pan uan osepantlacuayah ica paquilistli uan ica yolchipaualistli.
[47] Octlacachiuayah Dios, uan nochtin in tocniuan oquinyequitayah. Uan mostlah in
toTecotzin oquinmiquiltaya in tlaniltocanih ica naquin Yehuatzin oquinmaquixtihtaya.

3

Pedro uan Juan icpahtiah se tlacatl uilanqui

[1] Se tonal Pedro uan Juan oyahqueh icah in teopantli ipan yeyi hora tiotlac, ihcuac
nochtin judíos ictlatlautiah Dios.

§ 2:35 Sal. 110:1

2 Ompa ocatca se tlacatl naquin ones uilanqui uan mostlahtica ocuicayah icah in teopantli
campa in caltentli tlen ictoocaayotiah Cuacualtzin Caltentli. Ompa octlalayah macmiht-
lani tomin innauac naquin ocalaquiah ompa.
3 Yeh, ihcuac oquitac in Pedro uan Juan yocalaquisquiah icah in teopantli, oquintlaht-
lanilih tomin.
4 Pedro uan Juan oquixitaqueh, uan in Pedro oquiluih:
—¡Ixtechonita!
5 In uilanqui oquimixitac, ocyoluih itlah ocsilisquia.
6 Pero in Pedro oquiluih:
—Amo inpia plata dion oro tlen inmitzonmactis. Tlen quemah, tlen inpia inmitzonmac-
tia: ica nitoocaatzin Jesucristo de Nazaret, xonmoquitzteua uan xonnihnimi.
7 Uan octzitzquih itich niyecma uan ocquitzteu. Sanniman omochicauqueh nicxiuan
uan nixoquichtlan,
8 oahcotzicuin uan omosinquitz, uan opeu ninimi. Uan inuan ocalac icah in teopantli,
nihnintiu uan ahcotzicuintiu uan ictlacachiutiu Dios.
9 Nochtin in tocniuan oquitaqueh onihnintaya uan octlacachiuaya Dios.
10 Uan oquixmatqueh nic yehua omotlalaya icaltenco in teopantli tlen ictoocaayotiah
Cuacualtzin Caltentli uan ocmihtlanaya tomin. Uan tlailiuis ocmotetzauihqueh uan
omomohtihqueh ica tlen omochiu.

Pedro quinnohnotza campa in caluilantli tlen itoocaa iCaluilan in Salomón

11 Nochtin in tocniuan ocmotetzauihqueh uan omotlalohqueh omonichicotoh innauac,
ompa campa quiluiah iCaluilan in Salomón. Naquin ocatca uilanqui acmo oquincauaya in
Pedro uan Juan.
12 Ihcuac in Pedro oquimitac in tocniuan omonichicohqueh, oquimiluih:
—Israelitas, ¿tleca nanconmotetzauiah tlen omochiu? ¿Tleca nantechonitah uan
nanconyoluiah tehuan otquitzteuqueh nin tlacatl ica in tochipaucaninimilis noso ica in
tehuan in tochicaualis?
13 Tlayeh ixconmatican, niDios Abraham, in Isaac, uan in Jacob, ninDios in toyauehcau-
tahuan, ica nin chialistli ocuehcapantlalih niConetzin Jesús, naquin namehuantzitzin
onancontemactihqueh imac in tiquiuahqui Pilato, uan amo onanconniqueh maccahcaua
ihcuac yeh oquihtoh iccahcauas.
14 Namehuantzitzin amo onanconniqueh nin tlacatl imouisticaaxcatzin Dios, naquin yec
nichiualitzin, uan yehyeh onancontlahtlanqueh maccahcauacan se temictani.
15 Uan ohcon onanconmictihqueh naquin itich ualeua in yolilistli. Masqui ohcon ixcon-
matican, Dios ocyancuicayolitih itich miquilistli; uan tehuan nochi non yec ottaqueh uan
ittematiltiah.
16 Uan ixconmatican, in tlaniltoquilis inauac nitoocaatzin Jesús, yehua tlen yocpahtih nin
tlacatl naquin nanconitah uan nanconixmatih. Nin tlaniltoquilis ualeua inauactzinco, uan
yehua tlen mahsic yocpahtih namoixpan.
17 'Axan, nocniuantzitzin, neh inmati nic ihcuac onanconmictihqueh Jesús, name-
huantzitzin uan namotiquiuahcauan amo onanconmatiah tlenoh onanconchiutoyah.
18 Pero ohcon Dios ocomochiuilih tlen oconmihtaluih yauehcau, ihcuac in teotlanauatanih
octematiltihqueh nic in Cristo Temaquixtani icpia tlen tlahyouis.
19 Ica non, xonmoyolcuipacan uan xouiquih inauactzinco Dios, uan ohcon Yehuatzin
namechontlapohpoluis namotlahtlacol, uan namechonmactis yolseuilistonalmeh,
20 uan namechoualtitlanilis in Cristo Temaquixtani, yen Jesús naquin Dios achtohtica
yocmopihpinilih cualtitlanis namonauac.
21 Axan in Cristo Temaquixtani uilica moniqui isqui iluicac, hasta ihcuac Dios icyectlalis
nochi in tlensa. De nochi non Dios otechmatiltih ica in teotlanauatanih iaxcauan
Yehuatzin naquin ochanchiuqueh yauehcau.
22 Moisés ihquin oquimiluih in toyauehcautahuan: "De namochancaicniuan namoTecotzin
Dios namechoualtitlanilis se teotlanauatani quemeh neh. Ixconchiuacan nochi tlen yeh
namechoniluis.

[23] Uan nochi naquin san icsihsimati non teotlanauatani, Dios icpohpolos de Israel.”*
[24] ’Sannoiuqui nochtin in teotlanauatanih, opeu ica Samuel uan tlen ochanchiuqueh
satepan, nochtin octematiltihqueh tlen mochiutoc itich ninqueh tonalmeh.
[25] Namehuantzitzin namonteconeuan innauac in teotlanauatanih, uan noiuqui namoy-
ohcatzin tlen Dios omoyectencau quinmactis namoyauehcautahuan, ihcuac Yehuatzin
oquiluih in Abraham: “Ica naquin oneuah motich, inquinteochiuas nochtin in tlalticpact-
lacameh.”
[26] Uan ihcuac in toTahtzin Dios ocyancuicayolitih niConetzin, onamechoualtitlanilih
achtoh namehuantzitzin manamechonteochiua, uan ohcon sehse namehuantzitzin
mamoyolcuipa uan acmo macchiua tlen amo cuali.

4

In tiquiuahqueh quintlahtoltiah in Pedro uan Juan

[1] Ihcuac in Pedro uan Juan oc oquinnohnotztoyah in tocniuan, oahsitoh in teopixqueh
uan nintlayacancau in teopanpianih uan in saduceos.
[2] Ocualaniah nic in Pedro uan Juan oquinmachtayah in tocniuan uan oquimiluayah nic
yancuicayolisqueh in miquemeh ohcon quemeh oyancuicayol in Jesús.
[3] Ica non oquintzitzquihqueh uan oquintzacuqueh, uan ompa oquincauqueh hasta oual-
imostic, nic yotiotlaquiyaca.
[4] Masqui ohcon, miqueh naquin occaqueh nintlahtol otlaniltocaqueh. Ica ninqueh ya
quemeh macuil mil tlacameh tlen yotlaniltocaqueh inauac Jesús.
[5] Oualimostic omonichicohqueh ompa Jerusalén in tlayacanqueh judíos, uan in
tiquiuahqueh judíos uan teotlamachtanih.
[6] Noiuqui ompa ocatca in ueyiteopixcatlayacanqui Anás, iuan Caifás, Juan, Alejandro, uan
ocsiqui inchanehcauan.
[7] Oquinpanoltihqueh in Pedro uan Juan tlahcoyan uan oquintlahtlanihqueh:
—Uan namehuantzitzin, ¿aquih onamechonmactih non chicaualistli, noso ica aquih
itoocaa onanconchiuqueh non?
[8] Pedro, yolpiautoc ica in Espíritu Santo, oquimiluih:
—Tlayacanqueh judíos uan tiquiuahqueh de Israel:
[9] Nic axan nantechontlahtlanihtoqueh ica in cuali chiualistli tlen otchiuqueh inauac se
tlacatzin uilanqui, mannamechonnanquili quenih yeh opahtic.
[10] Ixconmatican namonochtintzitzin, uan macmatican nochi in tocniuan de Israel: yeh
opahtic ica nitoocaatzin Jesucristo de Nazaret, naquin namehuantzitzin onancon-
sohsaqueh uan Dios ocyancuicayolitih itich miquilistli. Ica Yehuatzin nin tlacatl yopahtic
uan namoixpan ihcatoc.
[11] Nin Jesús yen titl tlen namehuantzitzin namoncalchiuanih onancontlatiuihqueh nic amo
onanconuilitaqueh, uan yeh omochiuaco tlayacantoc tlachicaualoni.*
[12] Amo cah ocse naquin uilis techmaquixtis, pues Dios amo oquinmactih in tlalticpactla-
cameh ocse tocniu itich nochi in tlalticpactli, naquin inauac uilis momaquixtisqueh.
[13] Ihcuac in tiquiuahqueh oquitaqueh amo momohtiah in Pedro uan Juan, oquinmotet-
zauihqueh, nic ocmatiah yehuan amo tlaixmatih uan san aquiyasaso tlacameh. Uan
oquinyequixmatqueh nic yehuan ocatcah iuan Jesús.
[14] Uan nic in tlacatl naquin yopahtic oquitaqueh inuan oihcatoya, acmo ouilic oquimix-
namiqueh ica itlah tlahtol.
[15] Ica non in tiquiuahqueh oquinquixtihqueh in Pedro uan Juan ompa campa onichicau-
toya, uan yehuan in tiquiuahqueh opeuqueh icmixyehyecoltiah:
[16] —¿Tlenoh itchiuasqueh ica necateh tlacameh? Tlamilauca nochtin tlen chanchiuah
Jerusalén icmatoqueh nic occhiuqueh se ueyi iluicacnescayotl, uan tehuan amo uilis
ittosqueh amo milauac.
[17] Axan, tla itniquih acmo mamoxini ocachi nin tlahtol inauac intochancaicniuan,
matquintlamohtilican acmo queman matlanonotzacan ica nitoocaa Jesús.

---

* 3:23 Dt. 18:15, 19 * 4:11 Sal. 118:22

18 Ica non oquinnotzqueh uan oquintiquitihqueh acmo matlanonotzacan dion acmo
matlamachtican ica nitoocaa Jesús.
19 Masqui ohcon, Pedro uan Juan oquinnanquilihqueh:
—Xonmoyoluican namehuantzitzin, max icnamiqui iixpan Dios, itnamechontlacama-
tisqueh namehuantzitzin uan amo ittlacamatisqueh yen Dios.
20 Ixconmatican, tehuan amo ituilisqueh itsintlacaquisqueh ittematiltisqueh tlen
otquitaqueh uan otcaqueh.
21 Ihcuacon in tiquiuahqueh oc oquintlamohtilihqueh, uan satepan oquincahcauqueh,
nic oquimixmouilayah in tocniuan, pues nochtin yehuan ocuehcapantlalayah ni-
toocaatzin Dios ica tlen omochiu. Uan ohcon in tiquiuahqueh amo ocahsiqueh quenih
quintlatzacuiltisqueh.
22 In tlacatl naquin itich omochiu non iluicacchiualis yocpiaya ocachi uan amo ome poual
xiuitl.

In tlaniltocanih ictlatlautia Dios maquinmacti yolchicaualistli

23 Ihcuac yoquincahcauqueh, in Pedro uan Juan oyahqueh oquimahsitoh nimicni-
uan tlaniltocanih, uan oquimiluihqueh nochi tlen in teopixcatlayacanqueh uan in
tiquiuahqueh judíos oquimiluihqueh.
24 Ihcuac oquincaqueh, opeuqueh sansican ictlatlautiah Dios, oquihtohqueh:
—Tehuatzin Dios ueyihcatzintli, Tehuatzin otcomochiuilihtzinoh in iluicac, in tlaltic-
pactli, in mar iuan nochi tlen catqui intich.
25 Tehuatzin otconmihtaluih, ihcuac otcontlahtolyacan motlaqueualtzin David ica in
Espíritu Santo:
¿Tleca ualmahcocuih in tocniuan itich in tlalmeh den tlalticpac?
¿Tleca san nencah motlahtolmacah?
26 In cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpactli omochihchiuqueh,
uan omotlayoluilissintilihqueh quixnamiquisqueh
in toTecotzin Dios uan in Cristo Temaquixtani.†
27 'Uan tlamilauca ohcon omochiu; itich nin ueyi altipetl omonichicohqueh in Herodes
uan Poncio Pilato inuan tlen amo judíos uan inuan tlen chanchiuah Israel, uan ohcon
oquixnamiqueh momouisticConetzin Jesús, naquin Tehuatzin otcomopihpinilih mai
toTemaquixtihcatzin.
28 Ica tlen occhiuqueh omochiu nochi tlen Tehuatzin ica mochicaualitzin uan motlaniquil-
itzin yotcontlalihca mamochiua.
29 Axan, toTecotzin, ixcomotili quen techtlamohtiliah, uan ixtechmomatlanili tehuan
itmotlaqueualtzitzin mattematiltican motlahtoltzin ica mic yolchicaualistli.
30 Uan mamota mochicaualitzin, mapahtican in cocoxqueh, uan mamochiuacan tet-
zauimeh uan nescayomeh ica nitoocaatzin momouisticConetzin Jesús.
31 Ihcuac omotlamitlatlautihqueh inauac Dios, otlalolin ompa campa omonichicohqueh,
uan in Espíritu Santo nochtin oquinyolohpiauitih, uan octenonotzayah nitlahtoltzin Dios
ica yolchicaualistli.

In tlaniltocanih icmosepanxiluiah tlen imaxca

32 Nochtin in tlaniltocanih ocatcah sanse, uan sanse intlayoluilis ocpiayah. Amacah
ocmoyohcataya tlen ocpiaya, yehyeh nochi tlen imaxca oquitayah insepanaxca.
33 In teotlatitlanten ica ueyi chicaualistli octematiltayah nic omoyancuicayolitih in toTe-
cotzin Jesús, uan intich yehuan omonextaya nitlateochiualitzin Dios.
34 Uan dion semeh yehuan amitlah oquinpolouaya, pues nochtin tlen ocpiayah tlalmeh
noso calmeh oquinnamacayah. Uan in tomin ocualicayah
35 uan octlalayah inmac in teotlatitlanten. Uan yehuan oquinxihxiluayah quemeh in
tlaniltocanih oquinpolouaya.
36 Ohcon oquichiu se teopantlamatlanini itoocaa José, naquin in teotlatitlanten oquiluayah
Bernabé (non ictosniqui Tlayolchicauani). Yeh otlacat itich in ueyi tlalyaualol itoocaa
Chipre.

---

† 4:26 Sal. 2:1-2

37 Yeh ocpiaya se itlal, ocnamacac, uan in tomin octlalito inmac in teotlatitlanten.

5

Ananías uan Safira istlacatih uan miquih

1 Sannoiuqui se tlacatl itoocaa Ananías uan nisiuau Safira, ocnamacaqueh se intlal.
2 Pero in tomin tlen ocsilihqueh, Ananías ocmocauih siqui, uan nocsiqui ocuicac octemactito inmac in teotlatitlanten. Uan nisiuau noiuqui ocmatoya.
3 Pedro oquiluih:
—Ananías, ¿tleca otconcauilih macmoaxcati moyolo in Satanás, uan ohcon tonistlacatoc inauac in Espíritu Santo, nic otconmocauih siqui tomin ipatiu in tlali tlen otconnamacac?
4 Achtoh ihcuac ayamo otconnamacaya, ¿xamo moaxca ocatca in tlali uan ouilisquia itconmocauis? Uan ihcuac yotconnamacac, ¿xamo noiuqui moyohca in tomin? ¿Quenih tonmixeuia ohcon tonistlacati? Amo yeh innauac in tlacameh otonistlacat, tlamo yeh inauac Dios.
5 Ihcuac oquicac non tlahtol, Ananías ouitz uan omic. Nochtin naquin ocmatqueh tlen omochiu intich oualah se ueyi mohcayotl.
6 Ihcuacon siqui telpocameh omopachohqueh uan ocquimilohqueh nitlalnacayo, uan octlalitoh itich in ticochtli.
7 Quemeh yeyi hora satepan oahsito nisiuau in Ananías. Yeh amo ocmatiah tlenoh yomochiuca.
8 Ihcuacon Pedro octlahtlanih:
—Ixnechonilui, ¿onanconnamacaqueh namotlal ica nin ipatiu?
Yeh otlananquilih:
—Quemah, yeh ica non ipatiu otnamacaqueh.
9 Pedro oquiluih:
—¿Tleca onamonmotlahtolmacaqueh nanconitasqueh max uilis nanconcahcayauasqueh niEspíritu in toTecotzin? Ixconita, oncan ya cateh caltenco naquin yoccauatoh motlacau itich in ticochtli, uan axan touatzin noiuqui mitzonuicasqueh.
10 Ihcuacon sanniman ouitz uan omic in Safira icxitlan Pedro, uan ihcuac oualahqueh in telpocameh, ocahsicoh yomic. Uan noiuqui occauatoh itich in ticochtli inauac nitlauical.
11 Nochtin in tlaniltocanih uan nochtin naquin ocmatqueh tlen omochiu, intich oualah se ueyi mohcayotl.

In teotlatitlanten tlapahtiah

12 In teotlatitlanten oquinchiuayah miqueh tetzauimeh uan iluicacchiualisten ompa Jerusalén. Nochtin in tlaniltocanih amo occauayah monichicosqueh sansican icah in teopantli itich in caluilantli tlen itoocaa iCaluilan in Salomón.
13 Pero nocsiquin in tocniuan amo omixeuayah inuan monilosqueh, masqui nochtin in tocniuan simi oquinuilitayah.
14 Naquin otlaniltocatayah inauac in toTecotzin simi tlailiuis omiquixtayah, mayeh tlacameh uan siuameh.
15 Uan hasta oquinquixtayah in cocoxqueh itich in ohtli, ipan nincochpitl uan impan nincamas, nic ocniquiah ihcuac Pedro ic ompa opanosquia, masqui sayeh niecauil maquimahsi semeh yehuan.
16 Noiuqui oualahqueh miqueh tocniuan tlen ochanchiuayah itich in altipemeh tlen amo uehca ocatcah de Jerusalén, uan oquinualiquilayah nincocoxcauan uan naquin ocpiayah amocuali ehecatl. Uan nochtin opahtiah.

Quintzacuah uan quintacapitzouah in teotlatitlanten

17 Ihcuacon oualmahcocuqueh in ueyiteopixcatlayacanqui uan tlen iuan opouiah, yehuan yen saduceos. Nochtin yehuan onixicolmiquiah.
18 Uan oquintzitzquihqueh in teotlatitlanten uan oquintzacuatoh.
19 Pero non youal se iiluicactlatitlancau in toTecotzin oquintlatlapouilih campa otzacutoyah, oquinquixtih, uan oquimiluih:

20 —Xonyacan uan xonmomanatin icah in teopantli, ixquimonmatiltican in tocniuan
nochi in tlahtol tlen cualica yancuic yolilistli.
21 Quen ohcon occaqueh, oualimostic san oc cualcan oyahqueh icah in teopantli uan
opeuqueh tlamachtiah.
Ic ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui uan tlen pouih iuan, oquinnotzqueh nochtin
tlen pouih itich in ueyitiquiuahcayotl judío, para mochiuas se tlanonotztli, uan otlatit-
lanqueh maquimanatin in teotlatitlanten campa otzacutoyah.
22 Pero ihcuac in teananih oahsitoh campa oquintzacuqueh, amo oquimahsiqueh. Oual-
mocuipqueh
23 uan octeiluihqueh:
—Otahsitoh ompa, cuali yec otlatzacutoya, uan in caltenpixqueh ihihcatoqueh uan
tlachixtoqueh caltenco. Pero ihcuac ottlatlapohqueh, tlahtic amaquin otcahsiqueh.
24 Ihcuac ohcon occaqueh, mayeh nintlayacancau in teopanpianih, in ueyiteopixcat-
layacanqui uan nochtin in teopixcatlayacanqueh, ocmotlahtlanayah canih yacatlamitiu
nochi non.
25 Ihcuacon oahsito se naquin oquimiluih:
—In tlacameh naquin namehuantzitzin onanquimontzacuqueh, axan cateh icah in
teopantli, quinmachtihtoqueh in tocniuan.
26 Ihcuacon nintlayacancau in teopanpianih iuan in teananih oyahqueh oquintemotoh
in teotlatitlanten. Uan oquinualicaqueh, pero amo oquinuiuilatztahqueh, nic oquin-
mouilayah in tocniuan, amo yeh quintimictiah.
27 Ihcuac oquimehcotihqueh, oquinuicaqueh inauac in ueyitiquiuahcayotl judío, uan in
ueyiteopixcatlayacanqui oquimixiluih:
28 —¿Xamo cuali otnamechonnahnauatihqueh amo ixcontemachtican necah toocaatl?
¿Uan yeh tlenoh nanconchiuah? Nochtin naquin chanchiuah Jerusalén yonanquimon-
machtihqueh non tlamachtilistli; uan nanconniquih nantechontlahtlacoltisqueh nim-
iquilis non tlacatl.
29 Pedro uan nocsiquin teotlatitlanten otlananquilihqueh:
—Achtoh icnamiqui ittlacamatisqueh Dios, uan satepan in tlacameh.
30 NinDios in totahuan ocyancuicayolitih Jesús, naquin namehuantzitzin onanconmicti-
hqueh ihcuac onanconpilohqueh itich se pouitl.
31 Dios ocueyihcachiu uan octlalih iyecmapantzinco quemeh Tlayacanqui uan quemeh
Temaquixtani, para ohcon in tocniuan tlen pouih Israel mamoyolcuipacan uan macsilican
tetlapohpoluilistli de nintlahtlacol.
32 Uan tehuan nochi nin ottaqueh uan ittematiltiah, sannoiuqui ohcon quemeh in Espíritu
Santo ictematiltia. Yehua in Espíritu Santo naquin Dios quinmactia tlen ictlacamatih.
33 Ihcuac occaqueh nochi non, otlauelcalaqueh uan ocniquiah quinmictisqueh.
34 Pero se fariseo itoocaa Gamaliel, se ueyi tlamachtani den tlanauatil naquin nochtin in
tocniuan ocyequitayah, omoquitzteu tlatzalan itich in ueyi tiquiuahcayotl uan otlatiquitih
maquinquixtican tipitzin in teotlatitlanten.
35 Ihcuacon oquimiluih nocsiquin:
—Nocniuantzitzin israelitas, cuali xonmoyoluican ica tlen nanquimonchiuilisqueh
ninqueh tlacameh.
36 Ixconilnamiquican, ya tlen tonal oualmahcocu in Teudas, naquin ocniquia moueyi-
cachiuas, uan ocmonilohqueh quemeh nauiciento tlacameh. Pero ihcuac ocmictihqueh,
nochtin naquin octlacamatiah omoxixinihqueh, uan nochi ompa oyacatlan.
37 Satepan de yeh, ihcuac omochiu in censo, noiuqui ocniquia moueyicachiuas in Judas
naquin poui Galilea, uan noiuqui miqueh ocmonilohqueh; pero noiuqui ocmictihqueh uan
naquin octlacamatiah omoxixinihqueh.
38 Ica non axan innamechoniluia, ixquimoncauacan ninqueh tlacameh uan amo ixqui-
monixnamiquican. Porque tla nochi nin tlen mochiua uan nintlamachtilis ualeua itich
in tlacameh, yacatlamis.
39 Pero tla queh ualeua itich Dios, amo namonuilisqueh nanconxihxitinisqueh. Amati xamo
isqui yen Dios naquin nanconixnamictoqueh.

40 Uan yehuan ocyeccaqueh non. Ihcuacon oquinnotzqueh in teotlatitlanten, oquinta-
capitzohqueh, uan oquinnahnauatihqueh acmo matlahtocan ica nitoocaatzin Jesús, uan
satepan oquincahcauqueh mayacan.
41 Yehuan oquisqueh inmac in tiquiuahqueh. Opaqueh nic Dios oquintecauilih maquint-
lahyouiltican uan maquinpinauican ipampa nitoocaatzin Jesús.
42 Uan mostlah amo occauayah monichicouah, icah in teopantli uan techahchan otlamach-
tayah uan octematiltayah nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

6

In tlaniltocanih quinpihpinah chicome tlamatlaninih

1 Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac omiquixtayah in tlaniltocanih, opeuqueh mohsiuih in
tlaniltocanih griegos innauac in tlaniltocanih hebreos. Oquihtouayah:
—Mostlah ihcuac quintlaxiluiah in icnosiuameh, amo quinyectlaxiluiah in icnosiuameh
griegas.
2 Ica non in mahtlactlamome teotlatitlanten oquinnichicohqueh nochtin in tlaniltoca-
nih, uan oquimiluihqueh:
—Amo icnamiqui itcauasqueh ittemachtisqueh nitlahtoltzin Dios uan itcanasqueh in
tiquitl ittetlaxiluisqueh ica tlen quinpoloua in tocniuan.
3 Ica non, tocniuan tlaniltocanih, ixquimonpihpinacan chicome tlacameh naquin nochtin
quinyequitah, maican yolpiautoqueh ica in Espíritu Santo, uan macpiacan cuali tlayoluilis,
uan yehuan itquinmactisqueh nin tiquitl.
4 Uan ohcon tehuan itmotemactisqueh ittlatlautisqueh Dios uan ittemachtisqueh in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
5 Nin tlen oquimiluihqueh, ocuilitaqueh nochtin naquin ompa omonichicohqueh. Uan
in tlaniltocanih oquinpihpinqueh macchiuacan non tiquitl yen Esteban, naquin ica nochi
niyolo tlaniltoca uan yolpiautoc ica in Espíritu Santo. Noiuqui oquinpihpinqueh Felipe,
Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas uan Nicolás. In Nicolás opouia Antioquía, yeh
achtohtica yocsilih in tlaniltoquilistli judío.
6 Oquinualicaqueh innauac in teotlatitlanten, uan yehuan impan oquintlalihqueh nin-
mauan uan oquintlatlautilihqueh Dios.
7 Uan nitlahtoltzin Dios omoxinaya, uan ocachi omiquixtayah in tlaniltocanih ompa
Jerusalén; noiuqui miqueh in teopixqueh otlaniltocaqueh.

Ictzitzquiah in Esteban

8 Itich in Esteban omotaya nitlateochiualis uan nichicaualis Dios, uan occhiuaya uehueyi
tetzauimeh uan nescayomeh imixpan in tocniuan.
9 Uan oualmahcocuqueh siqui tlen pouih itich in teotlanauatilcali tlen itoocaa Libertados,
iuan siquin tlen pouih Cirene, Alejandría, Cilicia uan de Asia, uan opeuqueh ictlahtolix-
namiquih in Esteban.
10 Pero amo ouiliah octlaniah, pues yeh otlahtouaya ica cuali tlayoluilistli tlen ocsilaya den
Espíritu Santo.
11 Ihcuacon yehuan oquimichtacatlaxtlauihqueh siqui tlacameh, maquihtocan mach oc-
caqueh in Esteban pitzotic icteneutoc Moisés uan Dios.
12 Ohcon oquinmoyonihqueh in tocniuan uan in tiquiuahqueh judíos uan teotlamachtanih.
Uan ocantiuitzitoh in Esteban uan ocuicaqueh inauac in ueyitiquiuahcayotl judío.
13 Uan oquintemohqueh siqui tlacameh macteiluican ica istlacatilistli, octouayah:
—Nin tlacatl amo iccaua pitzotic icteneutos nin mouistic teopantli uan nitlanauatil
Moisés.
14 Otcaqueh quihtoua mach non Jesús de Nazaret icxitinis in teopantli uan icpatlas in
ihmachtilistli tlen Moisés otechcauilihteu.
15 Nochtin in tiquiuahqueh tlen otolohtoya itich in ueyitiquiuahcayotl judío, oquitaqueh
nixayac in Esteban omotaya quemeh se iluicactlatitlantli.

7

In Esteban motlahtolpaleuia

[1] In ueyiteopixcatlayacanqui octlahtlanih in Esteban:
—¿Max milauac ica tlen mitzonteiluiah?
[2] Esteban oquihtoh:
—Nocniuantzitzin uan tlayacanqueh judíos, ixconcaquican: Yehuatzin Dios mouisticatzintli omonextih inauac in totatah Abraham ihcuac oc ocatca Mesopotamia, ihcuac ayamo ochanchiuaya Harán.
[3] Uan Dios oquiluih: "Ixconcaua in tlali campa tonpoui uan naquin oc quen itquimonita, uan xoyau itich in tlali campa neh inmitzonnextilis."
[4] Ihcuacon oquicau in tlali Caldea uan ochanchiuato Harán. Satepan omomiquilih nipapan, uan itich non tlali Dios ocquixtih uan ocualicac itich nin tlali campa axan namonchanchiuah.
[5] Masqui ohcon, Dios amitlah ocaxcatih itich nin tlali, dion campa tolohtos, pero omoyectencau icmactis mai iaxca nin tlali uan imaxca nochtin aquihqueh oneuah itich yeh. Ohcon oquiluih masqui ayamo oquinpiaya iconeuan.
[6] In Dios noiuqui oquiluih: "Naquin oneuah motich, chanchiuasqueh itich se uehca tlali tlen teaxca, uan ompa quimanasqueh queh esclavos uan ohcon isqueh temac, uan mic tlamantli quintlahyouiltisqueh nauiciento xiuitl."
[7] Pero Dios noiuqui oquiluih: "Neh inquintlatzacuiltis in tocniuan tlen chanchiuah itich in tlali campa quimanasqueh queh esclavos, uan satepan naquin oneuah motich quisasqueh itich non tlali uan nican nechtlacachiuasqueh."
[8] Ihcuacon Dios omotlahtolsintilih iuan Abraham uan octiquitih macmochiuilican in judiohnescayotl uan yeh non macnexti nic omotlahtolsintilihqueh.* Ica non ipan chicueyi tonal ihcuac ones Isaac, iconeu Abraham, yeh octlalilih in judiohnescayotl, uan ohcon oquichiu in Isaac iuan niconeu Jacob, uan Jacob ohcon oquinchiuilih nochtin nimahtlactlamome coneuan, naquin toueyitahuan judíos.
[9] 'Ninqueh in toueyitahuan judíos ocnixicolitayah nimicniu José, uan ica non ocnamacaqueh macuicacan queh esclavo itich in tlalmeh Egipto. Masqui ohcon, Dios iuan ometzticatca in José.
[10] Uan Dios ocpaleuih itich nochi in tlapanolis, uan ocmactih cuali tlayoluilis uan ocmochiuilihtzinoh que in Faraón, ueyitiquiuahqui ompa Egipto, macyequita. Uan Faraón octlalih in José matlayacanto ipan Egipto uan ipan nochi tlen in Faraón ocpiaya.
[11] 'Ihcuacon otlamayantic itich nochi in tlali Egipto uan Canaán, uan simi otlapanouayah, uan in toyauehcautahuan amo ocahsiah tlenoh iccuasqueh.
[12] Ihcuac in Jacob oquimat catqui trigo nepa Egipto, oquintitlan niconeuan uan ihcuacon oyahqueh yaquin ic sipa, yehuan yen toyauehcautahuan.
[13] Uan ihcuac ya ic opa oyahqueh, in José omoteixmatiltih innauac nicniuan. Ihcuacon Faraón oquimixmat nichanehcauan in José.
[14] Satepan José otlatitlan macanatin Jacob, nipapan, iuan nochtin nichanehcauan. Ica nochi ocatcah yeyi poual uan caxtol (75) ichanehcauan.
[15] Ohcon Jacob ochanchiuato Egipto uan ompa omomiquilih, uan in toueyitahuan noiuqui ompa omomiquilihqueh.
[16] Satepan oquinuicaqueh itich in altipetl Siquem, uan oquintlalihqueh itich in ticochtli tlen Abraham oquincouilih niconeuan Hamor tlen pouih Siquem.
[17] 'Ihcuac yoahsitoya in tonal ihcuac Dios quinmactis in toueyitahuan tlen omoyectencau inauac in Abraham, in tochancaicniuan simi omomiquiltihtoyah ompa Egipto.
[18] Ic ihcuacon opeu tlanauatia ocse ueyitiquiuahqui itich in tlali Egipto, naquin amo oquixmat in José.
[19] Nin ueyitiquiuahqui oquimat quenih quincahcayauas in tochancaicniuan, uan oquintlahyouiltih in toyauehcautahuan, uan oquinchiualtih maquintlatiuican ninconeuan tlen yaquin nesih uan ohcon mayacatlamican.
[20] Itich nonqueh tonalmeh ones Moisés, uan Dios ocyoluilitaya non conetl. Uan nitahuan oquiscaltihqueh yeyi tlapoual.

---

* 7:8 Gn. 17:10-14

[21] Uan ihcuac nitahuan occauqueh isel itenco in miquilis, nichpocau in Faraón ocan uan
oquiscaltih quemeh iconeu.
[22] Ohcon Moisés oquixpitlanihqueh ica nochi in tlaixmatilistli tlen ocmomachtayah Egipto,
uan omochiu tlacatl naquin ocmatia cuali tlahtos uan ocmatia tlenoh icchiuas.
[23] 'Ihcuac Moisés ocpiaya ome poual xiuitl, ocyoltilan quintlahpalotiu nichancaicniuan
israelitas.
[24] Uan oquitac ompa se egipcio occohcocohtoya se israelita. Moisés ocpaleuih uan
ocmacuip, uan ocmictih in egipcio.
[25] Moisés ocyoluaya nichancaicniuan israelitas ocahsicamatisquiah nic ica yeh Dios oc-
niquia quinquixtis itich non tlali Egipto. Pero yehuan amo ocahsicamatqueh.
[26] Oualimostic Moisés oquimahsic ome israelitas tlen omotiuihtoyah. Yeh ocniquia
icsehseuis in ixnamictli. Oquimiluih: "Namehuantzitzin namonicnimeh; ¿tleca nancon-
niquih nanmocohcocosqueh?"
[27] Ihcuacon naquin occohcocohtoya nocse oquixnamic in Moisés uan oquiluih: "¿Aquih
omitzontlalih quemeh toteyacancau uan toteyectlalihcau?
[28] ¿Itconniqui itnechonmictis quemeh yalua otconmictih in egipcio?"
[29] Ihcuac Moisés oquicac non, ocholoh uan ochanchiuato itich in tlalmeh Madián queh
motepaluani, uan ompa onesqueh ome iconeuan.
[30] 'Ome poual xiuitl satepan, campa tlauaquilistlah icah in tipetl Sinaí, se iluicactlatit-
lantli omonextih inauac, omonextih quemeh tlitl oxotlatoya itich se tlayaual uitztli.
[31] Moisés ocmotetzauih ihcuac oquitac non, uan ihcuac omotoquih inauac oquicac nitlah-
toltzin in toTecotzin, oquihtoh:
[32] "Neh niDios namoyauehcautahuan, niDios in Abraham, in Isaac uan in Jacob." Moisés
opeu uiuiyoca ica mohcayotl uan amo omixeuaya quitas.
[33] In toTecotzin oquiluih: "Ixquinquixti moticacuan, pues in tlali campa tihcatoc tlamouis-
ticapantzinco.
[34] Cuali yonquitac quen tlahyouiah noaxcauan in israelitas nepa Egipto, uan yonquincac
quen tlaocoltzahtzih. Ica non onualtimoc onquinquixtico acmo maican ompa. Axan
ixualmotoqui nonauac, neh inmitztitlanis Egipto."
[35] 'Yehua nin Moisés naquin in israelitas amo ocuilitaqueh uan oquixiluihqueh: "¿Aquih
omitzontlalih quemeh toteyacancau uan toteyectlalihcau?", yehua naquin Dios octitlan
quemeh tlayacanqui uan intemaquixtihcau in israelitas, ica nichicaualis in iluicactlatit-
lantli tlen ocmonextilih itich in tlayaual uitztli.
[36] Uan nin Moisés oquinquixtih acmo maican Egipto intochancaicniuan israelitas, uan
oquinchiu tetzauimeh uan nescayomeh Egipto uan itich in mar non itoocaa Chichiltic uan
ome poual xiuitl campa tlauaquilistlah.
[37] Nin yeh in Moisés naquin oquimiluih in tocniuan tlen pouih Israel: "De namochancaic-
niuan namoTecotzin Dios namechoualtitlanilis se teotlanauatani quemeh neh. [Ixconchi-
uacan tlen Yeh namechoniluis.]"
[38] Yehua nin Moisés naquin ihcuac ocatca inuan in toyauehcautahuan campa tlauaquilist-
lah, in iluicactlatitlantli ocnohnotz itich in tipetl Sinaí, uan yehua naquin ocsilih uan
otechmatiltih in tlahtolten tlen ictemacah yolilistli.
[39] 'Pero in toyauehcautahuan amo ocniqueh ictlacamatisqueh in Moisés; yehyeh ocsi-
cantlalihqueh, uan oquinyoltilanaya mocuipasqueh Egipto.
[40] Uan oquiluihqueh in Aarón: "Ixtechimonchihchiuili siqui todioses tlen matechya-
canacan, pues nin Moisés naquin otechquixtih nepa Egipto amo itmatih tlenoh ipan
omochiu."†
[41] Ihcuacon ocmachiuqueh se piseloh tlen octeneuqueh dios, uan ocmactihqueh tlahpialt-
latemactil, uan ohcon oquiluichiuilihqueh tlen yehuan ocmachiuqueh.
[42] Ica non Dios omihcuanih de innauac, uan oquincau maquintlacachiuacan in tlauilten
tlen cateh iixco in iluicac, ohcon quen ihcuiliutoc itich nintlahcuilol in teotlanauatanih:
Ah, israelitas, ihcuac onanninintoyah ome poual xiuitl campa tlauaquilistlah,

† 7:40 Éx. 32:1

¿Quenat onannechmictilihqueh tlahpial uan onannechmactihqueh itlah tlatemactil?
43 Amo, tlamo yeh onanconuicatinimiah nical yen Moloc,
uan nisitlal namodios Renfán.
Ninqueh namodioses san namehuan onanquinmachiuqueh para nanquintlacachiuasqueh.
Ica non innamechonquihquixtis xonyacan ocachi nepa itich in tlali Babilonia.‡
44 'In toyauehcautahuan ocpiayah campa tlauaquilistlah in teopantli de mantiado tlen ilnamicocatl den tlahtolsintilil. Non teopantli occhihchiuqueh quen Dios otlanauatihca, ihcuac octiquitih in Moisés macchiua quemeh yeh yoquitaca.
45 Non teopantli de mantiado in toyauehcautahuan oquimaxcatihqueh ninconeuan, uan yehuan ocualicaqueh nican ihcuac oualahqueh iuan Josué ocmoaxcaticoh ninqueh tlalmeh tlen ocatcah inyohca naquin amo israelitas, naquin Dios oquinquihquixtih imixpan. Uan non teopantli nican ocatca hasta ihcuac in David oyah ueyitiquiuahqui.
46 David ocpiaya niteyequitalitzin Dios, uan octlatlautih Dios maccauili icchiuas se ueyi teopantli campa chanchiuas Yehuatzin niDios in Jacob.
47 Pero yen Salomón naquin occhiuilih in teopantli.
48 Masqui tlamilauca in Dios Ueyihcatzintli amo mochanchiuilia itich in teopanten tlen quinchiuah in tlacameh. Ohcon quemeh quihtoua in teotlanauatani:
49 In iluicac poui notiquiuahcaicpal,
uan in tlali notlacsayan.
¿Tlenoh cali uilis nannechonchihchiuilisqueh?,
ohcon quihtoua in toTecotzin,
¿noso canih uilis nannechonseuisqueh?
50 ¿Xamo yen neh naquin oquichiu nochi tlen catqui?§
51 'Simi namoncuachicauaqueh. Itich namoyolo amo namonnescayotitoqueh iaxcatzitzin Dios uan amo nanconniquih namontlacaquisqueh. Namehuantzitzin nochipa nanconixnamiquih in Espíritu Santo, ohcon quemeh namoyauehcautahuan sannoiuqui ohcon namehuantzitzin.
52 ¿Ixnechoniluican, aquih teotlanauatani amo tlensa occhiuilihqueh namoyauehcautahuan? Namotahuan oquinmictihqueh aquihqueh ocualtematiltihtayah nic ualmouicas naquin yolchipaucatzintli, uan ihcuac oualmouicatzinoh namehuantzitzin onancontemactihqueh uan onanconmictihqueh.
53 Namehuantzitzin onanconsilihqueh in tlanauatil inmac iluicactlatitlanten, uan yeh amo nancontlacamatih.

Icmictiah in Esteban

54 Ihcuac ohcon occaqueh ictoua in Esteban, tlailiuis otlauelcalaqueh, uan hasta omotlantisiah ica tlauel.
55 Pero in Esteban yolpiautoc ica in Espíritu Santo, oahcotlachix iluicac, uan oquitac nimouisticchipaucatlanetzin Dios uan iyecmapantzinco ometzticatca Jesús.
56 Uan oquihtoh:
—¡Ixconitacan! Inquita tlapohtoc in iluicac, uan niConeu in Tlacatl metzticah iyecmapantzinco Dios.
57 Yehuan omonacastzahtzacuqueh uan chicauac otzahtziqueh, uan sansipa ipan otzicuinqueh.
58 Ocquixtihqueh den altipetl uan ompa opeuqueh icmacah ica titl. Uan naquin octeiluihqueh in Esteban, nintlaquen ocpaluihqueh se tlacatelpochtli itoocaa Saulo.
59 Ihcuac ocmacatoyah ica titl, in Esteban ocmonochilaya Dios uan oquiluaya:
—¡NoTecotzin Jesús, ixnechonsili mouantzin!
60 Ouitz tlancuaihcatoc uan chicauac oquihtoh:
—¡NoTecotzin, amo ixquimonmemelti nin tlahtlacol!
Uan ihcuac ohcon oquihtoh, omomiquilih.

‡ 7:43 Am. 5:25-27 § 7:50 Is. 66:1-2

8

Saulo tlensa quinchiuilia in tlaniltocanih

1 Uan Saulo ocyequitac nic ocmictihqueh in Esteban.

Itich non tonal opeuqueh tlailiuis quintlapanoltiah in tlaniltocanih tlen ochanchiuayah Jerusalén. Ica non nochtin omoxixinihqueh, siquin oyahqueh campa in tlalmeh Judea, ocsiquin campa in tlalmeh Samaria. San yen teotlatitlanten amo oquisqueh de Jerusalén.
2 Siqui tlacameh tlatlacamatinih inauactzinco Dios occauatoh in Esteban itich in ticochtli uan simi occhoquilihqueh.
3 Sannoiuqui ihcuacon Saulo opeu icyehyecoua quintlamipohpolos in tlaniltocanih. Ocalaquia ica chicaualistli techahchan, uan oquinuilantaya in tlacameh uan siuameh tlaniltocanih, uan oquintemactaya maquintzacuacan.

Felipe tlamachtia Samaria ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli

4 Naquin omoxixinihqueh oyayah ic nouiyan octematiltihtayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
5 Ohcon noiuqui Felipe, yeh otimoc itich se altipetl tlen poui Samaria, oquinnonotzato den Cristo Temaquixtani.
6 In tocniuan omonichicouayah uan ocyeccaquiah tlen oquinnonotzaya Felipe, uan oquintayah in nescayomeh tlen occhiuaya.
7 Pues miqueh tocniuan aquihqueh ocpiayah amocuali ehecameh opahtiah, in amocuali ehecameh oquisayah pohtzahtzitiueh. Uan miqueh uilanten uan coxohten opahtiah.
8 Ica non ocatca ueyi paquilistli itich non altipetl.

9 Itich non altipetl ocatca se tlacatl naquin nepa achtoh cualchiutiu naualyotl. Non tlacatl itoocaa Simón. Uan yeh oquintetzaucacalaquihtoya nochtin naquin chanchiuah Samaria, uan oquimiluaya yeh simi ueyi ipanti.
10 Nochtin, tzocotzitzin uan uehueyin, ocyeccaquiah uan oquihtouayah:

—Nin tlacatl yehua in Ueyi Uililistli de Dios.

11 Uan simi octemouayah, nic ica ninaualyo desde yauehcau oquimixpolohtoya.
12 Pero ihcuac ocniltocaqueh in Felipe, naquin oquinnonotzaya in cuali tlahtol de nitiquiuahcayo Dios uan octematiltaya nitoocaatzin Jesucristo, opeuqueh mocuatequiah tlacameh uan siuameh.
13 Noiuqui teuan in Simón otlaniltocac uan omocuatequih, uan opeu yaui iuan Felipe. Uan Simón ocmotetzauaya ihcuac oquimitaya in nescayomeh uan uehueyi chiualisten tlen omochiuayah.

14 Ihcuac in teotlatitlanten tlen ocatcah Jerusalén ocmatqueh nic naquin chanchiuah Samaria ocsilihqueh nitlahtoltzin Dios, ihcuacon oquintitlanqueh Pedro uan Juan.
15 Ihcuac yehuan oahsiqueh, omotlatlautihqueh inauac Dios maquinmacti in Espíritu Santo in tlaniltocanih.
16 Yehuan ayamo ocsilayah in Espíritu Santo, san omocuatequihcah ica nitoocaatzin toTecotzin Jesús.
17 Ihcuacon Pedro uan Juan impan oquintlalayah nimauan, uan ocsilayah in Espíritu Santo.

18 Ihcuac Simón oquitac nic in tlaniltocanih ocsilayah in Espíritu Santo ihcuac in teotlatitlanten oquintlalayah ninmauan impan, yeh oquintiquiuih tomin.
19 Oquimiluih:

—Noiuqui neh ixnechonmactican non chicaualistli, uan ohcon intich naquin neh impan inquintlalis nomauan noiuqui macsilican in Espíritu Santo.

20 Pedro ocnanquilih:

—¡Motomin mapohpoliui mouan! Touatzin itconyoluia nitetlaocoliltzin Dios uilis secmocouis ica tomin.
21 Touatzin amo itconpia tlen itconitas itich nin tiquitl, pues moyolo amo chipauac iixpan Dios.
22 Xonmoyolcuipa de motlahtlacol uan ixcontlatlauti Dios xamo mitzontlapohpoluis itich nin tlayoluilistli tlen itconpia itich moyolo.
23 Pues inquita tontentoc ica nixicolistli, uan tonihilpitoc ica motlahtlacol.

[24] Simón otlananquilih:
—Ixcontlatlautican namehuantzitzin in toTecotzin nopampa, amitlah manechahsi tlen onannechoniluihqueh.
[25] Pedro uan Juan octematiltihqueh uan otlanonotzayah ica nitlahtoltzin in toTecotzin, uan satepan omocuipqueh Jerusalén uan otlanonotztahqueh ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli itich miqueh altipemeh tlen pouih Samaria.

Felipe uan in tlacatl etíope

[26] Se iiluicactlatitlancau in toTecotzin oquinotz in Felipe. Oquiluih:
—Xonmoquitzteua uan xoyau canic in sur, itich in ohtli tlen yaui Jerusalén uan ahsi Gaza, canic tlauaquilistlah.
[27] Felipe omoquitzteu uan opeu nihnimi itich in ohtli, uan ocnamic se tlacatl tlayacanqui* tlen poui Etiopía, yeh se ueyi tlaqueual uan tominnichicouani de Candace, in siuatiquiuahqui de Etiopía. Nin tlacatl oyahca octlacachiuato Dios ompa Jerusalén.
[28] Yeh ocsipa yoyahtoya Etiopía, oyahtoya itich carreta, uan ocamapoutaya nitlahcuilol in teotlanauatani Isaías.
[29] In Espíritu Santo oquiluih Felipe:
—Xoyau uan xonmotoqui inauac non carreta.
[30] Felipe omotlaloh uan inauac omotoquih in etíope, uan oquicac nic ocamapoutaya nitlahcuilol in teotlanauatani Isaías; ihcuacon octlahtlanih:
—¿Max itconahsicamati tlen itconamapoua?
[31] Yeh otlananquilih:
—Amo incahsicamati, pues amo cah aquih nechahsicamatiltis.
Uan yeh oquinotz in Felipe matlehco uan mamotlali inauac.
[32] In etíope ocamapoutaya in tlahcuilolamatl campa quihtoua:
Ocuicaqueh quemeh se ichcatl campa tlamictiah;
uan quemeh ichcatzin amo tzahtzi iixpan naquin icxihxima,
ohcon noiuqui yeh amo onauat.
[33] Octlalpancauqueh uan amacah octlahtouih.
¿Aquih uilis tlahtos de niconeuan?
Pues niyolilis ocquixtilihqueh nican tlalticpactli.†
[34] Uan in etíope oquiluih in Felipe:
—Inmitzontlatlautia, ixnechonilui de aquih tlahtoua in teotlanauatani, ¿max tlahtohtoc de yeh noso de acah ocse?
[35] Ihcuacon Felipe ica tlen ocamapoutaya in etíope, opeu icnonotza in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Jesús.
[36] Ihcuac oyahtoyah itich in ohtli, opanotoyah canic catqui atl, uan in etíope oquihtoh:
—Nican catqui atl; ¿xamo uilis inmocuatequis?
[37] [Felipe oquiluih:
—Tla tontlaniltoca ica nochi moyolo, uilis tonmocuatequis.
Yeh onauat:
—Inniltoca nic Jesucristo yeh iConetzin Dios.]
[38] Ihcuacon otlatiquitih macnactican in carreta; uan non omen otimoqueh campa in atl, uan Felipe occuatequih.
[39] Ihcuac oquisqueh itich in atl, niEspíritu in toTecotzin oquian in Felipe, uan etíope acmo oquitac, pero in etíope oyah oyolpactah.
[40] Felipe, san ihcuac otlahtlachix, yocatca itich in altipetl Azoto, uan opanotaya itich nochtin altipemeh, uan octematiltaya in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Ohcon hasta oahsic Cesarea.

---

* 8:27 Literalmente ictoua "...ocnamic se tlacatl eunuco". In eunucos ohcon quimiluiah in tlacameh naquin oquintiquiah uan ohcon amo ouiliah quinpiah inconeuan. Itich in tlalmeh tlen amo judíos in cuahcualtiquiuahqueh ohcon oquinchiuilayah yeh nintlaqueualuan tlen ocachi otlayacantoyah. † 8:33 Is. 53:7-8

9

Saulo moyolcuipa
(Hch. 22:6-16; 26:12-18)

1 In Saulo amo occauaya de quintlamohtilis nitlasalohcauan in toTecotzin uan ocniquia
quinmictis. Ica non oyah inauac in ueyiteopixcatlayacanqui,
2 octlahtlanilito se amatl tlen ica moteixpantis itich in teotlanauatilcalmeh tlen cateh
Damasco, pues ocniquia quinualicas Jerusalén maquintzacuacan, mayeh tlacameh, mayeh
siuameh, naquin quimahsi yaueh itich niOhtectzin in Cristo.
3 Pablo yoyaya itich in ohtli uan yoahsitoya Damasco, uan san ihcuac se tlanestli tlen
oualah de iluicac ocyaualoh.
4 Uan in Saulo ouitz tlalpan uan oquicac se tlahtol tlen oquiluaya:
—Saulo, Saulo, ¿tleca itconniqui itnechonpohpolos?
5 Saulo octlahtlanih:
—¿Aquih touatzin, noTecotzin?
Yeh ocnanquilih:
—Neh in Jesús, naquin itconniqui itconpohpolos. [Ohcon san yen touatzin tonmoco-
hcocohtoc quemeh in cuapoueh ihcuac quixtilicsa in tipostli den arado.
6 Saulo ouiuiyocatoya ica mohcayotl. Oquihtoh:
—¿Notecotzin, tlenoh itcomoniquiltia manchiua?
In toTecotzin oquiluih:]
—Xonmoquitzteua uan xoncalaqui itich in altipetl; ompa mitzoniluisqueh tlenoh
moniqui itconchiuas.
7 In tlacameh naquin iuan oyayah in Saulo simi omohcacalaqueh quen occaqueh non
tlahtol uan amacah oquitaqueh.
8 Ihcuacon Saulo omoquitzteu quen ocatca tlalpan, uan ihcuac oquintlapoh niixtololouan
acmo otlachiaya. Ica non ocmauilantahqueh uan ocuicaqueh Damasco.
9 Oquichiu ompa yeyi tonal amo otlachiaya, uan amitlah occuaya dion amitlah oconia.
10 Ompa Damasco ochanchiuaya se tlaniltocani itoocaa Ananías, naquin in toTecotzin
ocmonextilih itich nitlachialis uan oquiluih:
—¡Ananías!
Yeh otlananquilih:
—Nican nicah, noTecotzin.
11 Yehuatzin oquiluih:
—Xonmoquitzteua uan xoyau itich in ohtli tlen itoocaa Milauac, uan ichan Judas
ixcontlahtlani mamitzonuicacan inauac se tocniu itoocaa Saulo, tlen poui itich in ueyi
altipetl Tarso, pues yeh axan nechnotztoc.
12 Yeh oquitac itich nitlachialis se tlacatl itoocaa Ananías ahsi uan ipan quintlalia nimauan,
uan ocsipa tlachia.
13 Ananías ocnanquilih:
—NoTecotzin, miqueh yonquincaquilih de non tlacatl uan nochi tlen amo cuali
yoquinchiuilih moaxcatzitzin nepa Jerusalén.
14 Uan axan yoehcoc nican, cualica itiquiuahcatlanauatil in teopixcatlayacanqueh tlen ica
uilis quinuicas quintzacuatiu nochtin naquin icmonochiliah motoocaatzin.
15 Yehuatzin ocnanquilih:
—Xoyau, pues non tlacatl yonpihpin mactematilti notoocaa imixpan naquin amo judíos
uan nincuahcualtiquiuahcauan, uan noiuqui imixpan naquin pouih Israel.
16 Neh innextilis nochi tlen moniqui tlahyouis ipampa notoocaa.
17 Ananías oyah uan ocalac calihtic campa ocatca Saulo. Ipan oquintlalih nimauan uan
oquiluih:
—Nocniu Saulo, in toTecotzin Jesús, naquin omitzonmonextilih itich in ohtli campa
otoualaya, onechoualtitlan monauac para uilis tontlachias ocsipa uan in Espíritu Santo
macpiauiti moyolo.
18 Sanniman ouitztiuitz itlah quemeh cacapaxtli de niixtololouan uan otlachix; omo-
quitzteu uan omocuatequih.

19 Uan ihcuacon yotlacuah uan ocsipa ocan chicaualistli. Uan ocatca inuan in tlaniltocanih
tlen pouih Damasco oc omeyeyi tonal.

Saulo tlamachtia de Cristo ompa Damasco

20 Sanniman Saulo opeu tlamachtia itich in teotlanauatilcalmeh, octematiltaya Jesús
yehua iConetzin Dios.
21 Nochtin naquin occaquiah, tlailiuis ocmotetzauayah uan oquihtouayah:
—¿Xamo yeh nin naquin oquintlahyouiltaya nepa Jerusalén naquin icniltocah ni-
toocaatzin Jesús? ¿Uan xamo ica non nican oualah quinuicas maquintzacuacan uan
quintemactis inmac in teopixcatlayacanqueh?
22 Pero nitlamachtilis in Saulo ocachi ocantaya chicaualistli, uan oquintlahtolpanauaya
in judíos tlen ochanchiuayah Damasco. Oquinnextilaya nic Jesús yehua in Cristo
Temaquixtani.

Saulo quincholouilia in judíos

23 Ihcuac yopanoqueh miqueh tonalmeh, in judíos omotlahtolmacaqueh icmictisqueh
in Saulo.
24 Pero in Saulo oquimat tlen ocniquiah icchiuilisqueh. Ica tonal uan ica youal ocpihpiayah
itich in caltemeh tlen oquinpiaya in ueyi tipamitl tlen icyaualohtoc in ueyi altipetl.
Ocpihpiayah nic ocniquiah icmictisqueh.
25 Ihcuacon nitlasalohcauan iihtic se ueyi chiquiuitl ocpantimouihqueh youac itich in ueyi
tipamitl.

Saulo ahsi Jerusalén

26 Ihcuac Saulo oahsito Jerusalén, ocniquia quinmonilos in tlaniltocanih, pero nochtin
ocmouilayah, uan amo ocniltoquilayah max yeh noiuqui tlaniltocani.
27 Ihcuacon Bernabé ocuicac uan oquimixmatiltih in teotlatitlanten, uan oquinnonotz
quen in Saulo oquitac in toTecotzin itich in ohtli, uan quen Yehuatzin oquinotz. Oquin-
nonotz quenih Saulo ompa Damasco otlahtouaya ica yolchicaualistli de nitoocaatzin Jesús.
28 Saulo omocau inuan ompa Jerusalén, uan oninintinimia cansa imixpan nochtin, ica mic
yolchicaualistli otlahtouaya de nitoocaatzin toTecotzin.
29 Oquinnonotzaya uan omotlahtolixnamiquia inuan judíos tlen tlahtouah griego, uan
yehuan ocniquiah icmictisqueh.
30 Ihcuac in tocniuan tlaniltocanih ocmatqueh, ocuicaqueh in Saulo itich in altipetl
Cesarea, uan ompa octitlanqueh Tarso.
31 Ic ihcuacon in tlaniltocanih amacah itlah oc oquinchiuilaya itich nochi Judea, Samaria,
uan Galilea. Uan omochicautayah uan omomiquiltihtayah. Otlamouilayah inauactzinco
in toTecotzin, uan oquinyolchicauaya in Espíritu Santo.

Dios icpahtia in Eneas

32 Pedro oninintinimia itich nochi in altipemeh, uan oquimitato noiuqui niaxcatzitzin
Dios tlen chanchiuah itich in altipetl Lida.
33 Ompa ocahsic se tlacatl uilanqui itoocaa Eneas, yocuicaya chicueyi xiuitl uitztoc.
34 Pedro oquiluih:
—Eneas, Jesucristo mitzonpahtia. Xonmoquitzteua uan ixconeeua mocochpitl.
Uan sanniman omoquitzteu.
35 Nochtin naquin ochanchiuayah Lida uan Sarón oquitaqueh tlen omochiu uan otlanilto-
caqueh inauac in toTecotzin.

Yancuicayoli in Dorcas

36 Ihcuacon itich in altipetl Jope ocatca se siuatl tlaniltocani itoocaa Tabita, ica in tlahtol
griego Dorcas. Nin siuatzintli occhiuaya mic tlen cuali, uan nochipa oquinmatlania naquin
amitlah ocpiayah.
37 Itich nonqueh tonalmeh simi opeu mococoua uan omic. Ocpahpacaqueh nitlalnacayo
uan octlalitoh itich in calihtictli tlen catqui pani den cali.
38 In altipetl Lida amo uehca mota iuan Jope. Ica non, ihcuac in tlaniltocanih ocmatqueh
Pedro catqui Lida, oquintitlanqueh ome tlacameh mactlatlautitin:

—Itmitzontlatlautiah sanniman xouiqui Jope.
39 Pedro sanniman inuan oyah. Ihcuac oahsitoh, ocuicaqueh campa catqui nitlalnacayo
in siuatzintli, uan nochtin in icnosiuameh tlen ochanchiuayah ic ompa ocyaualohqueh
uan ochocatoyah. Uan ocnextilihqueh nintlaqueuan uan nintilmahuan tlen Dorcas
oquinchihchiuilih ihcuac oc oyoltoya.
40 Pedro oquinquixtih nochtin ompa campa ocatcah, omotlancuaquitz uan octlatlautih
Dios; satepan omocuip icah nitlalnacayo in siuatzintli uan oquiluih:
—¡Tabita, xonmeua!
Yeh oquintlapoh niixtololouan, uan ihcuac oquitac in Pedro omotlalih.
41 Pedro ocmatzitzquih uan ocquitzteu; oquinnotz in icnosiuameh uan nocsiquin iaxcauan
Dios, uan oquinnextilih ocsipa yoltoc.
42 Nochtin naquin chanchiuah Jope ocmatqueh, uan miqueh otlaniltocaqueh inauac in
toTecotzin.
43 Pedro omocau Jope miqueh tonalmeh ichan se tlacatl itoocaa Simón naquin quinyectlalia
cuitlaxten.

10

Pedro uan Cornelio

1 Itich in ueyi altipetl Cesarea ochanchiuaya se tlacatl itoocaa Cornelio, soldadohtlaya-
canqui romano tlen poui itich in batallón tlen itoocaa Batallón Italiano.
2 Yeh uan nochtin naquin ochanchiuayah ichan octlacachiuayah uan otlamouilayah
inauactzinco Dios. Yeh simi oquintlaocolaya tlensa in judíos tlen amotlen ocpiayah, uan
nochipa ocmonochilaya Dios.
3 Se tonal ipan quemeh yeyi hora tiotlac, Dios ocnextilih itich nitlachialis in Cornelio se
iluicactlatitlantli ocalaquia icalihtic, uan in iluicactlatitlantli oquinotz:
—¡Cornelio!
4 Yeh ocsimitac, uan ica mohcayotl octlahtlanih:
—¿Tlenoh itcomoniquiltia, notecotzin?
In iluicactlatitlantli ocnanquilih:
—Dios icuilita quen itcomonochilia uan quen itquimonmatlani nocsiquin, uan ica non
Yehuatzin mitzonilnamiqui.
5 Axan ixquimontitlani Jope siqui tlacameh, macnotzatin Simón naquin noiuqui ictoocaay-
otiah Pedro.
6 Yeh motepaluihtoc ichan ocse Simón naquin quinyectlalia cuitlaxten, chanchiua itenco
in mar. [Yeh mitzoniluis tlenoh moniqui itconchiuas.]
7 Ihcuac yoyah in iluicactlatitlantli naquin iuan omononotztoya, Cornelio oquinnotz
ome itlaqueualuan uan se soldado naquin iuan moyolchicaua uan naquin noiuqui
ictlacachiua Dios.
8 Oquinnonotz nochi tlen oquitac, uan oquintitlan Jope.
9 Oualimostic quemeh tlahcotonal, ihcuac yehuan yoahsitoyah Jope, Pedro otlehcoc
ipan in cali uan opeu icmonochilia Dios.
10 Simi omayanaya uan ocniquia tlacuas. Uan ihcuac yaquin octlacualchiuilihtoyah,
oquitac se nescayotl quemeh ihcuac setlacochihita.
11 Oquitac in iluicac tlapohtoc, uan oualtimouaya quemeh se ueyi tilmahtli naucan
yacailpitoc.
12 Itich non tilmahtli ocatca mic tlatlamantli ocuilimeh icxiyehqueh, uan ocuilimeh tlen
mouilanah, uan nochi tlen ihuiyohqueh.
13 Uan oquicac se tlahtol:
—Pedro, xonmoquitzteua, xonmotlamictili uan xontlacua.
14 Pedro otlananquilih:
—Macamo ohcon manchiua, noTecotzin, neh amo queman incuahtoc itlah tlen amo
tlateochiual uan amo chipauac iixpan Dios.
15 Pedro ocsipa oquicac in tlahtol:
—Tlen Dios occhipau, touatzin amo ixconihto amo chipauac.

16 Yexpatica ohcon omocac, uan sanniman non tilmahtli omahcocu iluicac.
17 Ihcuac Pedro oc ocmoyoltlahtlanihtoya tlenoh ictosniqui tlen oquitac, nitlatitlancauan
in Cornelio, naquin octlahtlantayah canih chanchiua Simón, oahsiqueh caltenco.
18 Otetlahpalohqueh uan octlahtlanqueh xamo ompa motepaluihtoc Simón naquin
noiuqui ictoocaayotiah Pedro.
19 Pedro oc ocmoyoltlahtlanihtoya tlen oquitac, uan in Espíritu oquiluih:
—Touatzin, yeyi tlacameh mitzontemouah.
20 Xonmoquitzteua, xontimo uan amo xonyolometi toyas inuan, pues neh onquinualtitlan.
21 Pedro otimoc campa cateh in tlacameh uan oquimiluih:
—Yeh yen neh naquin nancontemouah. ¿Tlenoh ica nannechontemouah?
22 Yehuan otlananquilihqueh:
—Otechualtitlan in soldadohtlayacanqui Cornelio, yeh se tlacatl tlen icchiua tlen cuali
uan tlamouilia inauactzinco Dios, naquin nochtin judíos icyequitah. Se iiluicactlatitlancau
Dios ocnauatih mamitzonnotzaqui xoyau ichan uan ohcon yeh iccaquis motlahtol.
23 Ihcuacon Pedro oquincalaquih, uan ompa omotepaluihqueh se youal. Uan nocse tonal
oyah inuan, uan noiuqui oyahqueh siquin tocniuan tlaniltocanih tlen chanchiuah Jope.
24 Oualimostic oahsitoh Cesarea. Cornelio oquinchixtoya, uan oquinnichicoh non oc
quen quimita, uan noiuqui niyolohicniuan.
25 Ihcuac Pedro oahsito icalihtic in Cornelio, Cornelio ocsilito uan omotlancuaquitz
icxitlan, octlacachiu.
26 Pero Pedro ocquitzteu uan oquiluih:
—¡Xonmoquitzteua!, neh noiuqui san inmotlalticpaquicniu.
27 Pedro ocalac mononotztiu iuan in Cornelio, uan oquimahsito tlahtic miqueh ompa
yomonichicohqueh.
28 Uan oquimiluih:
—Namehuantzitzin nanconmatih nic para se judío amo icnamiqui itmonilosqueh inuan
naquin amo judíos, noso itcalaquisqueh inchan. Pero Dios onechnextilih, amo icnamiqui
inquihtos de se tocniu amo tlateochiual noso amo chipauac iixpan Dios.
29 Ica non ihcuac onannechonnotzatoh amo onquihtoh amo niuitz, yeh sanniman onualah.
Axan ixnechoniluican, ¿tleca onannechonnotzatoh?
30 Cornelio ocnanquilih:
—Ya ueyopan quemeh nin hora, yeyi hora tiotlac, oncatca nocalihtic [onmosautoya
uan] onmonochilihtoya Dios. Ihcuacon onechmonextilih se tlacatl ica itlaquen pitlanqui.
31 Uan onechiluih: “Cornelio, Dios yomitzoncac quen itcontlatlautia, uan quilnamictoc
quen itquimonmatlani naquin amitlah icpiah.
32 Ica non xontlatitlani Jope macnotzatin Simón naquin noiuqui ictoocaayotiah Pedro, yeh
motepaluihtoc ichan Simón naquin quinyectlalia cuitlaxten, chanchiua itenco in mar. [In
Pedro, ihcuac ehcoquiu, mitzonnonotzas.]”
33 Uan sanniman ontlatitlan mamitzontemotin, uan intlasohcamati nic touatzin otoual-
mouicac. Axan nochtin sansican nican itcateh iixpan Dios, itcaquisqueh tlen in toTecotzin
Dios omitzonnauatih ittechonmatiltis.

Pedro ictematiltia in tlahtol de temaquixtilistli ichan Cornelio

34 Ihcuacon Pedro opeu tlahtoua:
—Axan tlamilauca incahsicamati nic Dios amo techicoitani,
35 tla yeh Yehuatzin quinsilia naquin tlamouiliah inauac uan chipaucaninimih, amo
icchiuilia itich tlen tlali mapouican.
36 Dios omononotz iuan in tocniuan tlen pouih Israel, uan oquinmatiltih in tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia ica Jesucristo sehseui in ixnamictli tlen icpiah in
tlalticpactlacameh inauac Dios. Yehuatzin Jesucristo inTeco nochtin.
37 Namehuantzitzin cuali nanconmatoqueh tlen opeu mochiua Galilea uan itich nochtin
altipemeh judíos, satepan ihcuac Juan otlamachtih den tlacuatequilistli.
38 Nanconmatoqueh nic Dios ocpihpin in Jesús de Nazaret, uan ica in Espíritu Santo ocmac-
tih chicaualistli. Uan Jesús oquinchiutinimia cualmeh chiualisten uan oquinpahtihtinimia

nochtin naquin oquintlahyouiltih in amocuali. Non ouilic ocmochiuilihtzinoh Jesús nic
Dios iuan ometzticatca.
39 Uan tehuan, titeotlatitlancauan, ottaqueh nochi tlen oquichiu Jesús itich in altipemeh
judíos uan itich Jerusalén. Satepan ocmictihqueh, ocpilohqueh itich se pouitl.
40 Masqui ohcon, ihcuac oahsic yeyi tonal, Dios ocyancuicayolitih, uan ocomochiuilihtzi-
noh matechmonextili tehuan.
41 Amo oquinmonextilih nochtin in tocniuan, tlamo sayen tehuan, naquin Dios yauehcau
otechonpihpin mattematiltican tlen ottaqueh, tehuan naquin iuan ottlacuahqueh uan
iuan ottlaoniqueh satepan ihcuac omoyancuicayolitih.
42 Uan Yehuatzin otechontitlan matquinnonotzatin in tocniuan, uan matquinmatiltican
nic Jesús yehua naquin Dios ocmotlalilihtzinoh maquihto aquih icnamiqui in yolilistli
noso in tlatzacuiltilistli mayeh naquin yoltoqueh uan mayeh naquin yomiqueh.
43 Nochtin in teotlanauatanih yoctematiltihcah de Jesús, nic nochtin naquin tlanilto-
casqueh inauactzinco icsilisqueh tlapohpoluilistli de nintlahtlacol ica nitoocaatzin.

Tlen amo judíos Dios quinmactia in Espíritu Santo

44 Oc otlahtohtoya Pedro, ihcuac in Espíritu Santo oualah intich nochtin aquihqueh
occactoyah nitlahtol.
45 In judíos tlaniltocanih naquin oualayah iuan Pedro tlailiuis ocmotetzauihqueh nic Dios
noiuqui oquinmactih in Espíritu Santo naquin amo judíos,
46 pues oquincaquiah otlahtouayah ocsiqui tlatlamantli tlahtol uan octlacachiuayah Dios.
47 Ihcuacon Pedro oquihtoh:
—¿Aquih uilis quintzacuilis amo mamocuatequican ninqueh tocniuan, tla Dios yoquin-
mactih in Espíritu Santo sannoiuqui quemeh in tehuan?
48 Uan otlanauatih maquincuatequican ica nitoocaatzin Jesucristo. Satepan octlatlauti-
hqueh in Pedro inuan mamocaua oc omeyeyi tonal.

11

Pedro quinnonotza in tlaniltocanih tlen chanchiuah Jerusalén tlen omochiu ichan Cornelio

1 In teotlatitlanten uan in tocniuan tlaniltocanih tlen chanchiuah Judea ocmatqueh nic
in tlen amo judíos noiuqui yocsilihqueh nitlahtoltzin Dios.
2 Ihcuac Pedro oualmocuip otlehcoc Jerusalén, siqui tlaniltocanih judíos iuan omotlah-
tolixnamiqueh,
3 oquiluihqueh:
—¿Queutoc touatzin otoncalac nincalihtic naquin amo judíos uan otontlacuah inuan?
4 Ihcuacon Pedro opeu quimiluia nochi quenih opanoc, oquimiluih:
5 —Oncatca itich in altipetl Jope onmonochilihtoya Dios, ompa onquitac se nescayotl
quemeh ihcuac setlaihita, uan omotaya quemeh se ueyi tilmahtli naucan yacailpitoc,
oualtimouaya de iluicac uan oehcoc nonauac.
6 Ihcuac onyequitac tlen ocpiaya, onquitac ompa ocatcah ocuilimeh icxiyehqueh, uan
tecuanimeh, uan ocuilimeh tlen mouilanah, uan nochi tlen ihuiyohqueh.
7 Uan onicac se tlahtol tlen onechiluih: “Pedro, xonmeua, xonmotlamictili uan xontlacua.”
8 Onnanquilih: “Macamo ohcon manchiua, noTecotzin, neh amo queman calactoc itich
nocamac itlah amo tlateochiual uan amo chipauac monauactzinco.”
9 Ocsipa onechiluih in iluicactlahtol: “Tlen Dios occhipau, touatzin amo ixconihto amo
chipauac.”
10 Uan yexpatica ohcon omocac, uan sanniman nochi ocsipa otlehcoc iluicac.
11 Uan ixconmotilican, sanniman yeyi tlacameh oahsitoh calihtic campa onmotepaluih-
toya, oquintitlanqueh de Cesarea manechtemotin.
12 Uan niEspíritu Dios onechiluih manioh inuan uan amo manyolometi nias inuan. Noiuqui
oyahqueh nouan ninqueh chicuasen tocniuan tlaniltocanih, uan otcalaqueh icalihtic non
tlacatl.
13 Yeh otechnonotz nic oquitac icalihtic se iluicactlatitlantli oihcatoya uan oquiluih:
“Xontlatitlani Jope macnotzatin Simón naquin noiuqui ictoocaayotiah Pedro.

[14] Yeh mitzoniluis quenih uilis tonmomaquixtis, touatzin iuan nochtin tlen chanchiuah mochantzin."
[15] Ihcuac onipeu inquinnonotza, in Espíritu Santo impan oualah sannoiuqui quemeh tehuan ya achtoh topan oualah.
[16] Ihcuacon onquilnamic in tlahtol tlen oquihtoh in toTecotzin: "Juan yeh otlacuatequih ica atl, pero namehuantzitzin Dios namechoncuatequis ica in Espíritu Santo."
[17] Ica non, tla Dios noiuqui yehuan oquinmactih non tetlaocolil tlen otsilihqueh tehuan naquin yottlaniltocaqueh inauac in toTecotzin Jesucristo, ¿aquih neh para inquixtzacuilis Dios?
[18] Ihcuac occaqueh non, osihsintlacaqueh uan octlacachiuqueh Dios, octouayah:
—¡Tla ohcon noiuqui naquin amo judíos Dios quincauilia mamoyolcuipacan inauactzinco uan ohcon macpiacan yolilistli!

Itich in ueyi altipetl Antioquia peuah tlaniltocah

[19] Ihcuac tlensaso oquinchiuilayah in tlaniltocanih, satepan ihcuac ocmictihqueh in Esteban, siquin tlen omoxixinihqueh oahsitoh itich in altipemeh tlen pouih Fenicia, itich in ueyi tlalyaualol Chipre uan itich in ueyi altipetl Antioquía. Ompa octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli sayeh innauac in judíos, uan amo innauac naquin amo judíos.
[20] Pero siquin yehuan tlen pouih Chipre uan Cirene oahsitoh Antioquía uan octematiltayah noiuqui innauac naquin amo judíos in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia den toTecotzin Jesús.
[21] Uan in toTecotzin simi oquinmatlan, uan ohcon miqueh otlaniltocaqueh uan omoyolcuipqueh inauac in toTecotzin.
[22] Ihcuac ocmatqueh in tlaniltocanih de Jerusalén, octitlanqueh Bernabé mayaui Antioquía.
[23] Ihcuac oahsito uan oquitac niteicnoitalitzin Dios catqui intich, simi oyolpac, uan oquinyoleu ica nochi ninyolo maican sanse iuan in toTecotzin uan amo mamihcuanican inauactzinco.
[24] Ohcon oquinyolchicauayah, pues in Bernabé se tocniu cuali conetl tlen oyolpiyautoya ica in Espíritu Santo uan ica tlaniltoquilis. Uan ohcon miqueh omotemactihqueh inauac in toTecotzin.
[25] Satepan Bernabé oyah Tarso octemoto in Saulo,
[26] uan ihcuac ocahsic, ocuicac Antioquía. Uan ompa Antioquía omonichicouayah iuan in tlaniltocanih se xiuitl, uan oquinmachtayah miqueh tocniuan. Antioquía ompa campa in tlaniltocanih opeuqueh quintoocaayotiah cristianos.
[27] Itich nonqueh tonalmeh oualahqueh Antioquía siquin tlaniltocanih de Jerusalén naquin ictematiltiah tlahtol tlen icsiliah de Dios.
[28] Semeh yehuan tlen oualahqueh itoocaa Agabo, omoquitzteu tlatzalan den tlaniltocanih uan in Espíritu Santo octlayoluilisyacan, oquimiluih nic ualahtoc se ueyi mayantli ipan nochi in tlalticpactli, uan ohcon omochiu ihcuac Claudio ocatca ueyitiquiuahqui.
[29] Ihcuacon in tlaniltocanih tlen chanchiuah Antioquía ocyoluihqueh motlanichicouilisqueh ica tlen yehuan uilisqueh uan quintitlanilisqueh in tocniuan tlaniltocanih tlen chanchiuah Judea.
[30] Ohcon occhiuqueh, uan tlen ocnichicohqueh ocmactihqueh in Bernabé uan Saulo maquinuiquilican nintlayacancauan in tlaniltocanih tlen chanchiuah Judea.

12

Icmictiah in Jacobo uan ictzacuah in Pedro

[1] Itich nonqueh tonalmeh in ueyitiquiuahqui Herodes opeu quintzacua siquin tlaniltocanih nic ocniquia quintlahyouiltis.
[2] Otlanauatih macmictican ica espada in Jacobo, nicniu in Juan.
[3] Oquitac nic non ocuilitaqueh in judíos, ica non noiuqui otlatitlan mactzitzquitin Pedro. Nin omochiu itich in iluitonalmeh ihcuac quicuah pan tlen amo icpia levadura.

4 Ihcuac octzitzquihqueh in Pedro, octzacuatoh uan oquintlalihqueh naui pantli sol-
dadohten macpihpiacan, se pantli oquinpiaya naui soldadohten. In Herodes ocyoluih
icteixpantis innauac in tocniuan ihcuac yopanoc in pascuahiluitl.
5 Uan ica non Pedro otzacutoya, pero in tlaniltocanih simi omotlatlautayah inauac Dios
ipampa in Pedro.

Se iluicactlatitlantli icquixtia in Pedro campa tzacutoc

6 Ihcuac oualimostisquia in Herodes ocuicasquia Pedro icteixpantitiu innauac in toc-
niuan. Non youal Pedro ocochtoya intlahcoyan ome soldados, ihilpitoc intich ica ome
cadenas, uan ocsiquin soldadohten otlapihpixtoyah caltenco campa otzacutoya.
7 Uan san ihcuac omonextih niiluicactlatitlancau in toTecotzin, uan campa in Pedro
otzacutoya tlailiuis otlanes. In iluicactlatitlantli ocolinih in Pedro itich nipoxnacasco,
oquihxitih, uan oquiluih:
—¡Xonmeutiuitzi!
Uan in cadenas tlen ica oilpitoya imaquichtlan ouitzqueh.
8 In iluicactlatitlantli oquiluih:
—Xonmotlahcoilpi uan xonmoticacti.
Pedro ohcon oquichiu, uan in iluicactlatitlantli oquiluih:
—Ixconaqui moolol uan xouiqui nouan.
9 Pedro oquis icuitlapan in iluicactlatitlantli, amo ocmatia max milauac noso amo tlen
in iluicactlatitlantli occhiuaya. Yeh ocyoluaya san quihitztoc.
10 Oquinpanauihqueh se pantli tlen otlapihpixtoyah, uan satepan nocse pantli, uan
oahsiqueh icah in caltentli de tipostli campa ya sequisa para itich in altipetl. Non caltentli
isel omotlapoh. Onihninqueh hasta campa monamiquih in ohmeh, uan sanniman in
iluicactlatitlantli acmo ompa ocatca, uan Pedro sa isel omocau.
11 Pedro yec yotlachix, uan oquihtoh:
—Axan quemah incahsicamati nic in toTecotzin ocualtitlan niiluicactlatitlancau
manechquixtih imac Herodes, uan ohcon amo mamochiua tlen ocniquiah nechchiuil-
isqueh in judíos.
12 Ihcuac ocahsicamat nochi non, oyah ichan María, nimaman Juan, naquin noiuqui
ictoocaayotiah Marcos. Miqueh ompa onichicautoyah octlatlautihtoyah Dios.
13 Ihcuac Pedro otlatihtiuih itich in caltentli den quiyautli, oquis onaltlachiato se tlaque-
ualichpocatl itoocaa Rode.
14 Ihcuac octencac yen Pedro, simi opac uan ica non amo octlatlapouilih, yeh omocuip-
tiquis tlahtic oquimiluito nochtin:
—Pedro catqui caltenco.
15 Uan yehuan oquiluihqueh:
—¡Teh acmo ityecyoltoc!
Yeh sipa uan ocsipa oquimiluaya, uan yehuan octouayah:
—Xa isqui yen iluicactlatitlantli naquin icpaleuia.
16 Pedro ocachi otlatihtiuaya. Ihcuac otlatlapohqueh uan oquixmatqueh yeh in Pedro,
nochtin tlailiuis ocmotetzauihqueh.
17 Uan yeh ica nima oquintlacaualtih, uan oquinnonotz quenih in toTecotzin ocquixtih
campa otzacutoya, uan oquimiluih:
—Ixconmatiltican in Jacobo uan nocsiquin tocniuan tlaniltocanih tlen omochiu.
Sanniman oquis uan oyah ocsican.
18 Ihcuac ya tlanestiuitz, nochtin soldadohten opeuqueh hasta queh nemiquih nic amo
ocmatiah tlenoh opanoc iuan Pedro.
19 Herodes otlanauatih mactemocan in Pedro, pero amo ocahsiqueh. Ica non oquintlah-
toltih in soldadohten, uan otlanauatih maquinmictican. Satepan Herodes oyah oquicau
Judea uan ochanchiuato Cesarea.

Miqui in ueyitiquiuahqui Herodes

20 Ic ihcuacon Herodes ocualantoya inuan tlen chanchiuah Tiro uan Sidón. Ica non
yehuan omotlahtolmacaqueh yasqueh inauac. Uan octlaxtlauihqueh Blasto nicalpixcau

in Herodes maquintlahtoui inauac in Herodes, uan ohcon ocsipa mamoyecuica inuan.
Ohcon occhiuqueh, nic tlen ochanchiuayah Tiro uan Sidón occouayah tlen iccuasqueh
itich in tlalmeh campa tlanauatia Herodes.
21 Herodes octlalih se tonal mononotzas inuan. Itich non tonal Herodes ocmotlalilih
nitiquiuahcayotilmah, uan omotlalih itich nitiquiuahcaicpal uan opeu quinnonotza.
22 Nochtin in tocniuan opeuqueh quihtouah chicauac:
—¡Quen tlahtohtoc yeh se dios, yeh amo se tlalticpactlacatl!
23 Sanniman ihcuacon, se iiluicactlatitlancau in toTecotzin oquichiu mamococo
Herodes, nic amo ocuehcapantlalih nitoocaatzin Dios. Oihtichacalouac uan omic ohcon.
24 Pero nitlahtoltzin Dios ocachi omoxinaya uan omotematiltaya ic nouiyan.
25 Ihcuac Bernabé uan Saulo otlayeecohqueh tlen ic oyahqueh Jerusalén, oual-
mocuipqueh Antioquía, ocuicaqueh noiuqui in Juan, naquin noiuqui oquixmatiah quemeh
Marcos.

13

Bernabé uan Saulo yaueh tlanonotzatiueh

1 Ompa Antioquía iuan in tlaniltocanih opouiah siquin naquin octematiltayah tlahtol
tlen ocsilayah de Dios uan siquin naquin tlamachtihqueh. Yehuan yen Bernabé, Simón
naquin oquiluayah Tliltic, noiuqui in Lucio naquin poui Cirene, in Manaén naquin
omoscaltih iuan gobernador Herodes, uan in Saulo.
2 Se tonal ihcuac onichicautoyah octlacachiutoyah Yehuatzin uan omosautoyah, in Es-
píritu Santo oquimiluih:
—Ixnechimonsicantlalilican Bernabé uan Saulo, inquinmactis macchiuacan in tiquitl
tlen ica onquinnotz.
3 Satepan ihcuac yomosauqueh uan yoquinnochilihqueh Dios, impan oquintlalihqueh
ninmauan, uan omonauatihqueh inuan.

In Pablo uan Bernabé yaueh Chipre

4 Yehuan omen oquintitlan in Espíritu Santo. Uan otimoqueh itich in altipetl Seleucia,
uan ompa oyahqueh itich barco uan oahsitoh itich in ueyi tlalyaualol itoocaa Chipre.
5 Ihcuac oahsitoh itich in altipetl Salamina, ompa octematiltayah nitlahtoltzin Dios
itich ninteotlanauatilcaluan in judíos. Uan noiuqui inuan oyaya Juan Marcos, yeh
oquinmatlania.
6 Oixtlapalohqueh itich in ueyi tlalyaualol uan oahsitoh itich in altipetl Pafos. Ompa
ocahsiqueh se naual judío itoocaa Barjesús, tlen octouaya mach icsilia tlahtol de Dios.
7 In naual ocyolchicauaya in gobernador Sergio Paulo, non tiquiuahqui ocatca se tlacatl
tlaixmatqui. Yeh oquintlatitlanilih in Bernabé uan Saulo, nic ocniquia iccaquis nitlah-
toltzin Dios.
8 Pero non naual Elimas (ohcon itoocaa itich griegohtlahtol) oquimixnamiquia, uan
ocyehyecouaya icchiuas amo matlaniltoca in gobernador.
9 Ihcuacon Saulo, naquin noiuqui itoocaa Pablo, yolpiautoc ica in Espíritu Santo, occhicau-
caixitac.
10 Uan oquiluih:
—¡Ueyi tlacahcayauani, iconeu in amocuali, moyolo tentoc ica amocualyotl, itecocoli-
hcau in tlen yec! ¿Max amo queman itcauas itquihtlacos nichipaucaohtectzin Dios?
11 Ixmati axan, nimatzin in toTecotzin mitztlahyouiltis, uan itpopoyotis uan panos siqui
tonal acmo itquitas nitlanes in tonaltzin.
San ihcuacon itich in Elimas oualah tlayouilotl, uan ocmatemouaya acah macmauilana
nic opopoyotic.
12 Ihcuac in gobernador oquitac tlen omochiu otlaniltocac, uan tlailiuis ocmotetzauih
nitlamachtilis in toTecotzin.

Pablo uan Bernabé ahsih itich in altipetl Antioquía tlen poui Pisidia

[13] Pablo uan naquin iuan oyayah ompa Pafos otlehcoqueh itich se barco uan oahsitoh
Perge, non altipetl poui itich in tlalmeh Panfilia. Ompa Juan Marcos oquincau uan
omocuip Jerusalén.
[14] Satepan oyahqueh de Perge uan oahsitoh Antioquía, non altipetl poui Pisidia. Itich in
moseuilistonal ocalaqueh itich in teotlanauatilcali uan ompa omotlalihqueh.
[15] Ihcuac yocamapoucah nitlanauatil Moisés uan nintlahcuilol in teotlanauatanih, in
tlayacanqueh itich in teotlanauatilcali otlatitlanqueh maquimiluican:
—Tocniuantzitzin, tla itlah tlahtol nanconpiah tlen ica nanquimonyolchicauasqueh in
tocniuan, xontlahtocan.
[16] Pablo omosinquitz uan ica nima oquimahsicamatiltih masintlacaquican, oquimiluih:
—Ixconcaquican, namehuantzitzin israelitas, uan noiuqui namehuantzitzin aquihqueh
namontlamouiliah inauactzinco Dios.
[17] In Dios de Israel oquinpihpin in toyauehcautahuan, uan oquinmiquiltih in tochancaicni-
uan ihcuac ocatcah Egipto, uan ica nichicaualitzin oquinualquixtih ompa campa ocatcah.
[18] Quemeh omepoual xiuitl oquinyolxicohtoya campa tlauaquilistlah.
[19] Yehuatzin oquinpohpoloh naquin ochanchiuayah itich chicome tlalmeh nepa Canaán,
uan in tlalmeh tlen inyohca ocatcah oquimaxcatih in tochancaicniuan.
[20] Satepan quemeh naui ciento uan ome poual uan mahtlactli (450) xiuitl, Dios oquintlalilih
tlayacanqueh tlayectlalanih hasta ihcuac ochanchiu in teotlanauatani Samuel.
[21] Ihcuacon octlahtlanqueh se ueyitiquiuahqui, uan Dios oquinmactih in Saúl iconeu Cis,
naquin ualeuani de Benjamín, uan yeh otlanauatih ome poual xiuitl.
[22] Satepan Dios ocpatlac in Saúl uan octlalih in David mai ueyitiquiuahqui. Dios octem-
atiltih de yeh, oquihtoh: "Onquitac nic in David, niconeu in Jesé,* yeh se tlacatl naquin
inyoluilita, yeh icchiuas nochi notlaniquilis."
[23] Semeh in ualeuanih de David, yeh Yehuatzin Jesús, naquin Dios ocmotlalilih mac-
maquixti Israel, quemeh achtoh yomoyectencau.
[24] Achtoh ihcuac Jesús youalmouicasquia, Juan oquimiluayah nochtin tlen chanchiuah
Israel mamocuatequican, uan ohcon macnextican nic moyolcuipah inauactzinco Dios.
[25] Uan ihcuac Juan yocyeecohtoya nitiquiu oquihtoh: "Neh amo yeh naquin namehuantz-
itzin nanconyoluiah. Pero nocuitlapan ualmouicatoc ocse tlacatzin naquin neh dion amo
icnamiqui inticactohtomas."
[26] 'Nocniuantzitzin ualeuanih de Abraham, uan nochi naquin namontlamouiliah in-
auactzinco Dios: ixconmatican, yen tehuan Dios otechualtitlanilih nin tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli.
[27] Naquin chanchiuah Jerusalén uan nintiquiuahcauan amo ocahsicamatqueh aquih in
Jesús, dion amo ocahsicamatqueh nintlahtol in teotlanauatanih tlen nochipa camapouah
itich moseuilistonal. Ica non, ihcuac octemactihqueh Jesús itich in miquilistli, yehuan
innohmah occhiuqueh tlen in teotlanauatanih yoquihtohcah achtoh.
[28] Masqui amo ocahxilihqueh itlah tlahtlacol tlen icnamiqui miquilis, yehuan octlahtlanil-
ihqueh in Pilato macmicti.
[29] Satepan ihcuac yocchiuqueh nochi tlen itich Teotlahtolamatl oihcuiliutoya ohcon
icpanos, octimouihqueh itich in cruz uan octlalihqueh itich se ticochtli.
[30] Pero Dios ocyancuicayolitih itich miquilistli.
[31] Oc miqueh tonalmeh Jesús oquinmonextilaya naquin iuan oualahqueh de Galilea uan
iuan otlehcoqueh Jerusalén. Uan axan yehuan tlen oquitaqueh ictematiltiah innauac in
tocniuan.
[32] 'Uan tehuan noiuqui itnamechonmatiltiah nin cuali tlahtol: Ixconmatican, tlen Dios
omoyectencau innauac in toyauehcautahuan,
[33] axan tonauac tehuan naquin itteconeuan yocmochiuilihtzinoh, nic oconyancuicayolitih
Jesús. Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Salmo ome: "Touatzin tonnoconeu; neh axan
inmitzontiquiuahcatlalia."†

---

* 13:22 In toocaatl Jesé noiuqui uili se quihtos Isaí. Jesé uan Isaí ica hebreohtlahtol san se toocaatl. † 13:33 Sal. 2:7

34 Dios yoquihtohca itich in Teotlahtolamatl nic icyancuicayolitis itich miquilistli uan
amo ihtlacauis nitlalnacayo. Ihquin oquihtoh: “Innamechonmactis in tlateochiualis tlen
onmoyectencau inauac David.”‡
35 Ica non noiuqui itich ocse salmo quihtoua: “Amo itcomocauilis maihtlacaui nitlalnacayo
moTlapihpincatzin.”§
36 Tlen milauac in David, satepan ihcuac yotlamatlan innauac nichancaicniuan, quemeh
Dios ocmoniquiltihtzinoh, omic uan occauatoh campa nitahuan, uan nitlalnacayo oihtla-
cau.
37 Pero naquin Dios ocyancuicayolitih amo oihtlacau nitlalnacayo.
38 Ica non, nocniuantzitzin, ixconmatican, ica Yehuatzin Jesús Dios namechontiquiuia in
tetlapohpoluilis de namotlahtlacol.
39 Ica nitlanauatil Moisés amo ouilic onanconahsiqueh in chipaualis. Pero axan, nochi
naquin tlaniltoca inauac Jesús, Dios icsilia ya chipauac inauactzinco.
40 Cuali xonmotlatlatacan, amo yeh namopantzinco mochiua tlen oquihtohqueh in teot-
lanauatanih. Yehuan ihquin oquihtohqueh:
41 Ixquitacan, namehuan naquin nacuitzcah notlahtol, ixmotetzauican uan ixpoh-
poliuican,
nic neh, Dios, ya nicah inchiuas itich ninqueh tonalmeh se tlamantli,
se chiualis tlen namehuantzitzin amo uilis nanconniltocasqueh masqui acah maname-
chonahsicamatilti.*
42 Ihcuac Pablo uan Bernabé oquisqueh itich in teotlanauatilcali, [in tlen amo judíos]
oquintlatlautihqueh maquinmachtican ica nin tlanonotztli ocsipa nepa chicueyi itich in
moseuilistonal.
43 Ihcuac yoquisqueh itich in teotlanauatilcali, miqueh judíos uan miqueh naquin oc-
silihqueh in tlaniltoquilistli judío uan ictlacamatih Dios, icuitlapan oyahqueh in Pablo
uan Bernabé. In Pablo uan Bernabé oquinnonotzayah uan oquinyolchicauayah amo
maccauacan moyolchicautosqueh itich nitetlasohitalitzin Dios.
44 Oualchicueyitic, itich moseuilistonal, mahsic nochtin yomonichicohtoyah in tocniuan
tlen pouih Antioquía, occaquicoh nitlahtoltzin Dios.
45 Ihcuac in judíos oquimitaqueh quen omonichicohqueh miqueh tocniuan, temohtih
oquinnixicolitaqueh, uan opeuqueh quixnamiquih tlen Pablo oquihtouaya uan pitzotic
octeneuayah.
46 Ihcuacon Pablo uan Bernabé ica yolchicaualistli oquimiluihqueh:
—Namehuantzitzin omoniquia achtoh itnamechonnonotzasqueh nitlahtoltzin Dios,
pero nic amo nanconniquih, uan nic ica namochiualis nanconnextiah amo icnamiqui
namotich mapoui in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, ica non axan ittematiltitiueh in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli yehyeh innauac naquin amo judíos.
47 Pues ihquin otechtiquitih in toTecotzin:
Onmitztlalih quemeh tlauil innauac naquin amo judíos,
uan ohcon ixquinuiquili notemaquixtilis hasta campa tlami in tlalticpactli.†
48 Ihcuac ohcon occaqueh, nochtin naquin amo judíos opaqueh uan oquihtouayah simi
cuali nitlahtoltzin in toTecotzin. Uan otlaniltocaqueh nochtin naquin Dios yoquinpih-
pinca quinmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
49 Uan ohcon nitlahtoltzin toTecotzin omotematiltaya itich nochtin altipemeh tlen pouih
itich non tlali.
50 Pero in judíos oquinmoyonihqueh siquin siuameh tlen octlacachiuayah Dios uan oquin-
uehcapanmatiah, uan oquinmoyonihqueh in tlayacanqueh itich non altipetl; oquintlah-
tolmacaqueh tlensaso maquinchiuilican in Pablo uan Bernabé uan maquintotocacan itich
nonqueh tlalmeh.
51 Pablo uan Bernabé omoxotiutipeuqueh, uan ohcon octenextilihqueh amo cuali tlen
icchiutoqueh nonqueh tocniuan,‡ uan oyahqueh itich in altipetl Iconio.

‡ 13:34 Is. 55:3 § 13:35 Sal. 16:10 * 13:41 Hab. 1:5 † 13:47 Is. 49:6 ‡ 13:51 Lc. 9:5

52 In tlaniltocanih oyolpiyautoyah ica in Espíritu Santo uan sannoiuqui ica mic paquilistli.

14

Pablo uan Bernabé ahsih Iconio

1 Itich in altipetl Iconio noiuqui ohcon Pablo uan Bernabé ocalaqueh itich in teotlanauatilcali judío. Uan quen otlahtohqueh miqueh otlaniltocaqueh, judíos uan amo judíos.
2 In judíos naquin amo otlaniltocaqueh oquinmoyonihqueh naquin amo judíos, uan oquintlahtolmacaqueh amo maquinyequitacan in tocniuan tlaniltocanih.
3 Masqui ohcon, Pablo uan Bernabé ompa omocauqueh miqueh tonalmeh, otlahtouayah ica mic yolchicaualistli, nic omoyolchicauayah inauac in toTecotzin. Uan Yehuatzin ica yehuan oquinchiuaya tetzauimeh uan nescayomeh, uan ohcon Yehuatzin octematiltaya nic milauac in tlahtol de nitetlasohitalitzin tlen yehuan oquinnonotzayah.
4 Uan in tocniuan tlen opouiah Iconio omoxixilohqueh: siquin oquinyequitayah in judíos uan ocsiquin yen teotlatitlanten.
5 Ihcuacon siquin judíos uan siqui tlen amo judíos omotlahtolsintilihqueh inuan in tiquiuahqueh quimixnamiquisqueh uan quintimictisqueh in teotlatitlanten.
6 Ihcuac Pablo uan Bernabé ocmatqueh non, oyahqueh campa in altipemeh Listra uan Derbe uan itich nocsiquin altipemeh tlen pouih Licaonia,
7 uan ompa noiuqui octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

Itich in altipetl Listra icniquih ictimictisqueh in Pablo

8 Itich in altipetl Listra ompa ocatca se tlacatl uilanqui, amo queman ouilitoya nihnimi, nic ones uilanqui.
9 Nin tlacatl occactoya tlen Pablo oquihtouaya. Pablo oquixitac in tlacatl, uan oquitac nic icpia in tlaniltoquilistli tlen ica ouilisquia pahtis.
10 Pablo oquiluih chicauac:
—¡Xonmoquitzteua!
Ihcuacon in uilanqui sanniman omoquitzteutiquis uan opeu nihnimi.
11 In tocniuan itich non altipetl, ihcuac oquitaqueh tlen Pablo oquichiu, opeuqueh pohtzahtzih ica Licaoniahtlahtol:
—¡In dioses oualtimoqueh tonauac quemeh tlalticpactlacameh!
12 Yehuan ocyoluihqueh in Bernabé yen dios Zeus, uan Pablo yen dios Hermes, nic yehua naquin otlahtouaya.*
13 In teopixqui naquin otiquitia itich niteopan Zeus, tlen ocatca tlatenco itich non altipetl, oquinualicac cuacuehqueh xochicoscayohqueh, oquimehcotih itich nicalten in altipetl. Yeh iuan in tocniuan tlen opouiah itich non altipetl ocniquiah quintlacachiuasqueh in teotlatitlanten, ocniquiah quinmictilisqueh in cuacuehqueh uan quintlamanilisqueh.
14 Ihcuac in teotlatitlanten Bernabé uan Pablo ocmatqueh, octzayanqueh nintlaquen uan ohcon ocnextihqueh nic amo icyequitah non, uan omotlalohqueh intlahcoyan in tocniuan pohtzahtzitiueh:
15 —¡Tocniuantzitzin! ¿Tleca ohcon nanconchiuah? Tehuan sannoiuqui ittlalticpactlacameh quemeh namehuantzitzin. Uan otnamechonmatilticoh nin cuali tlahtol: ixconcauacan nochi nin tlen san nencah, uan xonmoyolcuipacan inauactzinco Dios naquin meuiltihticah, naquin oquichiu in iluicac, in tlalticpactli, in mar uan nochi tlen intich catqui.
16 Ya uehcau Yehuatzin oquincau in tocniuan tlen pouih itich nochtin tlalmeh amo judíos mayacan itich sehse imohui.
17 Masqui ohcon, Yehuatzin nochipa oquinnextilaya in tlalticpactlacameh aquih Yeh, ica in tlen cuali occhiuaya inpampa, pues oquinmactaya in quiyauitl tlen ica tlamochiua uan ohcon oquinmactaya mic tlen ica panosqueh uan yolpactosqueh.
18 Masqui Pablo uan Bernabé ohcon oquimiluihqueh, simi oueh oquincaualtihqueh amo maquintlamanilican ica in cuacuehqueh.

---

* 14:12 In dioses griegos in Zeus uan Hermes ica latín quintoocaayotiah Júpiter uan Mercurio. Ica non siqui Biblias quincuih nonqueh toocaameh.

[19] Ihcuacon oehcoqueh siquin judíos tlen pouih Antioquía uan siquin tlen pouih Iconio,
uan yehuan oquintlayoluilispatlaqueh in tocniuan. Uan Pablo ocmacaqueh ica titl, uan
ihcuac ocyoluihqueh yomic, ocuilantahqueh ocquixtihqueh quiyauac itich in altipetl.
[20] Ihcuacon nochi in tlaniltocanih omonichicohqueh inauac in Pablo, uan yeh omoquitzteu
uan ocsipa ocalac itich in altipetl. Oualimostic oquis itich non altipetl uan oyah iuan
Bernabé, oyahqueh Derbe.
[21] Octematiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli ompa Derbe uan miqueh
otlaniltocaqueh. Satepan ocsipa omocuipqueh Listra, Iconio, uan Antioquía.
[22] Uan itich nonqueh altipemeh yehuan oquinyolchicauayah nochtin in tlaniltocanih, uan
oquinnahnauatayah amo maccauacan in tlaniltoquilistli. Oquimiluihqueh nic moniqui
sepanos itzalan mic tlapanolis achtoh de secalaquis campa motlanauatilia Dios.
[23] Itich sehse altipetl campa omonichicouayah in tlaniltocanih oquintlalayah intlayacan-
cauan, oquinnochilayah Dios, omosauayah, uan oquintemactayah imac in toTecotzin,
naquin inauac otlaniltocaqueh.

Pablo uan Bernabé mocuipah Antioquía tlen poui Siria

[24] Satepan opanoqueh itich in tlali Pisidia uan oahsiqueh itich in tlali Panfilia.
[25] Octematiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli itich in altipetl Perge, uan
satepan otimoqueh Atalia.
[26] De ompa otlehcoqueh itich barco uan oyahqueh Antioquía, campa achtoh in tlanilto-
canih octlatlautihqueh Dios maquinmatlani itich non tiquitl tlen axan yoctlamichiuatoh.
[27] Ihcuac oahsitoh oquinnichicohqueh in tlaniltocanih uan opeuqueh quinnonotzah nochi
tlen Dios oquichiu ica yehuan, uan quenih Yehuatzin ocmochiuilihtzinoh mauilican
matlaniltocacan noiuqui naquin amo judíos.
[28] Uan in Pablo uan Bernabé omocauqueh miqueh tonalmeh inuan in tlaniltocanih.

15

In tlanonotztli ica in judiohnescayotl

[1] Ihcuacon siquin tlaniltocanih tlen pouih Judea oualahqueh Antioquía uan opeuqueh
quinmachtiah in tlaniltocanih:
—Tla amo namonmojudiohnescayotiah quemeh otechcauilihteu Moisés, Dios amo uilis
namechonmaquixtis.
[2] Pablo uan Bernabé simi chicauac omotlahtolixnamiqueh inuan, ica tlen cualtemachti-
htiueh. Ihcuacon in tlaniltocanih tlen pouih Antioquía oquinpihpinqueh in Pablo,
Bernabé, uan ocsiquin tlaniltocanih tlen opouiah ompa, mayacan Jerusalén macyectlalitin
nin tlamantli innauac in teotlatitlanten uan innauac nitlayacancauan in tlaniltocanih.
[3] In tlaniltocanih tlen pouih Antioquía oquintitlanqueh, uan yehuan opanotiquisqueh
Fenicia uan Samaria, uan ompa oquinnonotzqueh quenih omoyolcuipayah inauac Dios
naquin amo judíos, uan ica non tlailiuis oyolpaquiah nochi in tlaniltocanih.
[4] Ihcuac Pablo uan Bernabé oahsitoh Jerusalén, in tlaniltocanih uan in teotlatitlanten
uan nintlayacancauan in tlaniltocanih ompa Jerusalén oquinsilihqueh, uan in Pablo uan
Bernabé oquinnonotzqueh nochi tlen Dios oquichiu ica yehuan.
[5] Pero siquin tlaniltocanih tlen pouih iuan in fariseos omoquitzteuqueh uan octohqueh:
—In tlaniltocanih tlen amo judíos moniqui mojudiohnescayotisqueh, uan sequinnau-
atis mactlacamatican nitlanauatil Moisés.
[6] Ihcuacon omonichicohqueh in teotlatitlanten uan nintlayacancauan in tlaniltocanih
ocmononotzqueh nin tlamantli.
[7] Satepan ihcuac yomotlahtolixnamiqueh uehcau, omoquitzteu Pedro uan oquihtoh:
—Nocniuantzitzin, namehuantzitzin nanconmatoqueh nic Dios ya tlen tonal onechon-
pihpin tlatzalan de namehuantzitzin manquinmatilti naquin amo judíos in tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli, uan ohcon matlaniltocacan.
[8] Uan Dios, naquin teyolohixmati, otechonnextilih nic yoquinsilih ihcuac oquinmactih in
Espíritu Santo, sannoiuqui quemeh tehuan otechonmactih.

9 Yehuatzin amo otechonchicoitac tehuan dion yehuan, yehyeh oquinyolohchipau ica in
tlaniltoquilistli.
10 Axan, ¿tleca nanconniquih nanconpahpanauisqueh tlen Dios yotechnextilih? ¿Tleca
nanconniquih nanquimonquichpanoltisqueh tlen dion totahuan uan dion tehuan amo
otxicohqueh?
11 ¡Amo! Tla yeh tehuan itniltocah ittlamaquixtilten ica nitetlasohitalitzin in Tecotzin
Jesús, sannoiuqui quemeh yehuan.
12 Ihcuacon nochtin tlen ompa ocatcah osintlacaqueh uan oquincaqueh in Bernabé uan
Pablo quen oquinnonotzayah den tetzauimeh uan nescayomeh tlen Dios oquichiu ica
yehuan innauac naquin amo judíos.
13 Ihcuac otlamitlahtohqueh, Jacobo* opeu tlahtoua, oquihtoh:
—Nocniuantzitzin, ixnechoncaquican.
14 Simón Pedro yotechnonotz quen Dios opeu quinsilia naquin amo judíos, uan ohcon
intich yehuan naquin amo judíos quinpihpinas naquin mapouican iaxcatzitzin uan intich
macuicacan nitoocaatzin.
15 Nin tlen yomochiu san se quisa iuan tlen yoctohcah in teotlanauatanih, ohcon quen
ihcuiliutoc:
16 Satepan inualmocuipas
uan inyectlalis nical in David,† tlen uitztoc;
inyectlalis in cali,
uan ocsipa insinquitzas,
17 uan ohcon nochtin nocsiquin tocniuan mactemocan in Tecotzin,
nochi naquin amo judíos, naquin onquinnotz mapouican nouan.
18 Ohcon quihtoua in toTecotzin, naquin nepa yauehcau octematiltih nochi nin.‡
19 'Ica non neh intoua amo icnamiqui in tlen amo judíos naquin moyolcuipah inauactz-
inco Dios matquimohouehtican ica in judiohnescayotl uan ihmachtilistli judío.
20 San yeh nin matquimihcuiluilican: amo maccuacan tlen amo chipauac nic tlatemactil
innauac tlen quinteneuah dioses, noiuqui amo pitzotic maaxtinimican ica nintlalnacayo,
uan amo maccuacan nacatl iscalacqui dion istli.
21 Pues tlamilauca, yauehcau itich nochtin altipemeh cateh naquin ictematiltiah nitlanau-
atil Moisés uan moseuilistonaltica camapouah itich in teotlanauatilcali.

In amatl tlen quimihcuiluiliah naquin amo judíos

22 Ihcuacon in teotlatitlanten uan nintlayacancauan in tlaniltocanih, uan nochtin
in tlaniltocanih, omotlahtolsintilihqueh quinpihpinasqueh siquin yehuan uan quintit-
lanisqueh Antioquía inuan in Pablo uan Bernabé. Oquinpihpinqueh yen Judas naquin
noiuqui ictoocaayotiah Barsabás, uan Silas, yehuan noiuqui opouiah intlayacancauan in
tlaniltocanih.
23 Uan inuan yehuan octitlanqueh nin amatl tlen oquimihcuiluilihqueh:
"Naquin ittlahcuilouah, in teotlatitlanten, nintlayacancauan in tlaniltocanih, uan
namocniuantzitzin tlaniltocanih. Itnamechontlahpalouah namehuantzitzin tlaniltocanih
naquin amo namonjudíos tlen namonpouih Antioquía, Siria uan Cilicia.
24 Otmatqueh nic siquin tlen touan pouih omoyahyacanqueh onamechonmohsiuitoh uan
onamechonyolpahsolotoh ica nintlahtol, [onamechontiquititoh xonmojudiohnescayoti-
can uan ixcontlacamatican nitlanauatil Moisés]. Tehuan amo otquintitlanqueh.
25 Uan ica non nochtin otmotlahtolsintilihqueh otquinpihpinqueh siquin tocniuan tla-
cameh, uan yehuan itquintitlanih namonauactzinco sansican iuan totlasohicniuan Bern-
abé uan Pablo,
26 naquin yoctlalihqueh ninyolilis ictematiltiah nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo.

---

* 15:13 Nin Jacobo yeh nicniu in toTecotzin, uan satepan yocnotzqueh Santiaco, nic octlalilihqueh Sant-Iacob uan ohcon nitoocaa omochiu Santiago. † 15:16 Nican "nical in David" ictosniqui "nitiquiuahcayo in David". In teotlanauatani ohcon ictohtoc nic se naquin oneua itich David, Dios ocsipa ictlalis quemeh ueyitiquiuahqui itich Israel.
‡ 15:18 Am. 9:11-12

27 Uan ohcon itnamechontitlaniliah Judas uan Silas, yehuan sannoiuqui namechon-
matiltisqueh nochi tlen itnamechonihcuiluiliah.
28 Ohcon ocyequitac in Espíritu Santo uan in tehuan, amo itnamechontlamemeltisqueh
ixconchiuacan itlah ocsiqui, tlamo sayeh nin tlen moniqui:
29 Amo ixconcuacan tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses, amo ixconcuacan
istli dion nacatl iscalacqui, noiuqui amo pitzotic xonaxtinimican ica namotlalnacayo. Tla
nochi nin nancontlacamatih, cuali tlen nanconchiuasqueh. Xonican cuali."
30 Naquin oquintitlanqueh omonauatihqueh uan oyahqueh Antioquía, uan ompa oquin-
nichicohqueh in tlaniltocanih uan oquinmactihqueh in amatl.
31 Ihcuac ocamapouqueh simi oyolpaqueh, nic omoyolchicauqueh ica non tlahtol.
32 Judas uan Silas, nic yehuan octematiltayah tlahtol tlen icsiliah de Dios, ica mic tlahtol
oquinyolchicauqueh in tlaniltocanih, uan ohcon occhiuqueh mayequihcatocan itich
nintlaniltoquilis.
33 Ompa omocauqueh siqui tonalmeh, uan satepan in tlaniltocanih ica tlateochiualistli
oquinnauatihqueh, uan ohcon omocuipqueh innauac naquin oquintitlanqueh.
34 [Pero in Silas oc oquinic mocauas Antioquía.]
35 Pablo uan Bernabé omocauqueh Antioquía. Ompa inuan miqueh ocsiquin otlamach-
tayah ica nitlahtoltzin in toTecotzin uan octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli.

Pablo yaui ya ic opa innauac tlen amo judíos

36 Satepan ihcuac yopanoqueh siqui tonalmeh, Pablo oquiluih in Bernabé:
—Matmocuipacan ocsipa, matquintlahpalotin in tocniuan tlaniltocanih itich nochtin
in altipemeh campa otquinmatiltitoh nitlahtoltzin toTecotzin, matquinmatitin quenih
cateh.
37 Bernabé ocniquia macuicacan in Juan naquin noiuqui ictoocaayotiah Marcos.
38 Pero Pablo amo oquinic inuan mayaui, nic yeh oquincauteu ihcuac ocatcah Panfilia, uan
acmo inuan oyah osepantiquitqueh.
39 Simi amo omotlahtolahsicamatqueh, ica non omoxixilohqueh. Bernabé ocuicac Marcos
uan ooneuqueh itich barco, oyahqueh itich in ueyi tlalyaualol Chipre.
40 Pablo ocpihpin yen Silas. In tocniuan tlaniltocanih oquintemactihqueh imac Dios
maquinmatlani, uan oyahqueh.
41 Opanoqueh ic icah in altipemeh tlen pouih Siria uan Cilicia, oquintlaniltoquilischi-
cauayah in tlaniltocanih.

16

Timoteo quinmoiuantia Pablo uan Silas

1 Pablo oahsito Derbe uan satepan Listra. Ompa ocatca se tlaniltocani itoocaa Timoteo,
iconeu se siuatzintli judía tlaniltocani, pero nipapan griego.
2 In tlaniltocanih naquin pouih Listra uan Iconio otlahtouayah yec ica yeh.
3 Pablo oquinic icuicas in Timoteo, uan oquichiu mamojudiohnescayoti, ohcon oquichiu
nic amo oquinic mamohsiuican in judíos tlen chanchiuah itich nonqueh tlalmeh, pues
nochtin ocmatiah nic nipapan amo judío.
4 Itich nochtin in altipemeh canic opanotayah, oquinmatiltayah in tlaniltocanih tlen in
teotlatitlanten uan nintlayacancauan in tlaniltocanih tlen pouih Jerusalén quinnahnaua-
tiah macchiuacan.
5 Uan ohcon in tlaniltocanih itich in altipemeh omochicauayah itich in tlaniltoquilis, uan
mostlah omiquixtayah ocachi.

Pablo itich nitlachialis quita se tlacatl tlen poui Macedonia

6 In Espíritu Santo amo oquincau mactematiltican in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli
itich in altipemeh tlen pouih Asia, ica non opanoqueh ic Frigia uan Galacia.
7 Ihcuac oahsitoh campa monamiquih in tlalmeh Misia uan Bitinia, yehuan ocniqueh
calaquisqueh itich in tlali Bitinia, pero niEspíritu in Jesús amo oquincau.
8 San opanoqueh ic Misia, uan otimoqueh itich in altipetl Troas.

9 Non youal Pablo itich nitlachialis oquitac se tlacatl tlen poui itich in tlali Macedonia,
ompa oihcatoya uan octlatlautaya: “Xonpano Macedonia uan ixtechonmatlani.”
10 Ihcuac oquitac non, sanniman otmochihchiuqueh tiasqueh Macedonia, pues yec ot-
matqueh nic Dios techonnotztoc ompa matquinmatiltitin in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli.

Pablo uan Silas ahsih Filipos

11 De Troas ottlamilauqueh otyahqueh itich barco uan otahsiqueh itich in tlalyaualol
Samotracia, uan oualimostic otyahqueh icah in altipetl Neápolis.
12 Satepan otxonihnintahqueh otyahqueh Filipos, se ueyi altipetl tlen poui itich in tlali
Macedonia, ompa ochanchiuayah miqueh romanos. Uan ompa otmocauqueh quesqui
tonal.
13 Itich moseuilistonal otquisqueh itich in altipetl, uan otyahqueh itenco ueyatl campa
otyoluihqueh in judíos ompa icmonochiliah Dios. Ompa otmotlalihqueh uan ot-
peuqueh itquinmatiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, siqui siuameh tlen ompa
yomonichicohcah.
14 Semeh yehuan naquin ompa otlacactoyah yeh se siuatzintli itoocaa Lidia, ocnamacaya
cuahcual cuali tilmahtli chicauac chichiltic,* yeh otlacat itich in altipetl Tiatira. Yeh oct-
lacachiuaya Dios, uan in toTecotzin ocyolohtlapoh macyeccaqui tlen Pablo oquihtouaya.
15 Yeh uan nichanehcauan omocuatequihqueh, uan ihcuacon otechtlatlautih:
—Tla namehuantzitzin nanconitah milauac intlaniltoca inauactzinco in toTecotzin,
xouiquih uan xonmotepaluican nocalihtic.
Uan otechchiualtih matmocauacan ichan.

In Pablo uan Silas quintzacuah

16 Se tonal ihcuac otyayah campa in judíos icmonochiliah Dios, otnamiqueh se ichpocatl
tlen ocpiaya amocuali ehecatl, uan non ehecatl occhiuaya mai tlamatqui. Uan ica non
nitecouan octlaniah mic tomin.
17 Nin ichpocatl icuitlapan oyaya in Pablo uan tehuan, uan chicauac oquihtouaya:
—Ninqueh tlacameh, yehuan itiquitcauan Dios ueyihcatzintli, uan namechonmatiltiah
in ohtli den temaquixtilistli.
18 Ohcon oquichiu miqueh tonalmeh, uan oehcoc tonal ihcuac Pablo yocyolmohsiuih.
Omocuip icah in ichpocatl uan oquiluih in amocuali ehecatl:
—Ica nitoocaatzin Jesucristo inmitziluia: ixquisa ixcaua in ichpocatl.
Uan sanniman in amocuali ehecatl oquis.
19 Pero ihcuac nitecouan in ichpocatl oquitaqueh acmo ouilisquiah ictlanisqueh tomin
ica nitiquiu in ichpocatl, oquintzitzquihqueh in Pablo uan Silas uan oquinuilantahqueh
oquimahxititoh itlahcoyan in altipetl, innauac in tiquiuahqueh.
20 Oquintemactitoh imac in tiquiuahqueh uan ihquin octeiluihqueh:
—Ninqueh tlacameh judíos, quinpahsolohtinimih in tocniuan.
21 Ictemachtiah chiualistli tlen in totlanauatil amo techcauilia itsilisqueh uan itchi-
uasqueh, pues tehuan itromanos.
22 Ihcuacon nochi in altipetl sansipa impan omocuipqueh in Pablo uan Silas, uan
in tiquiuahqueh oquintiquitihqueh maquintzayanilican nintilmah uan maquintlacoti-
macan.
23 Satepan ihcuac simi yoquintlacotinqueh, oquintzacuatoh, uan octiquitihqueh in tlaya-
canqui den cárcel cuali maquintzacua.
24 Ihcuac ohcon octiquitihqueh, yeh oquincalaquih campa ocachi tlahtic, oquinxocalaquih
itich se pouitl tilaxtic itoocaa cepo nic amo ocniquia macholocan.

Dios quinmatlani in Pablo uan Silas campa tzacutoqueh

25 Quemeh tlahcoyouac, Pablo uan Silas ocmonochilihtoyah Dios uan ocuicatayah Dios,
uan nocsiquin naquin ompa otzacutoyah oquincaquiah.

---

* 16:14 In tilmahtli chicauac chichiltic simi patioh ocatca. San tlen icpiah mic tomin ica omotlaquentayah.

[26] San ihcuac otlalolintiquis chicauac, uan omotzihtziloh chicauac campa otzacutoyah,
uan niman omotlapohqueh nochtin in caltemeh, uan nochtin naquin ompa otzacutoyah
nincadenas otohtonqueh.
[27] In tlayacanqui den cárcel otlachix, uan ihcuac oquitac tlatlapohtoc, ocquixtih niespada
uan ica yomomictisquia, ocyoluih tlen ompa otzacutoyah yocholohqueh.
[28] Ihcuacon Pablo octzahtzilih:
—¡Amo tlen ixconmochiuili; nochtin nican itcateh!
[29] Sanniman non tlacatl octlahtlan se tlauil uan ocalactiuitz, ouiuiyocataya uan omot-
lancuaquitz imicxitlan in Pablo uan Silas.
[30] Oquinquixtih quiyauac uan oquimiluih:
—Nocniuantzitzin, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon nisqui intlamaquixtil?
[31] Yehuan oquiluihqueh:
—Xontlaniltoca inauac in toTecotzin Jesucristo, uan ohcon tonisqui tontlamaquixtil,
touatzin uan nochtin mochanehcauantzitzin.
[32] Uan oquinnonotzqueh nitlahtoltzin in toTecotzin yeh uan nochtin tlen ochanchi-
uayah ichan.
[33] Uan ipan non hora youac in tlayacanqui den cárcel oquinpacac campa tlacohcocolten.
Uan omocuatequih yeh inuan nochtin nichanehcauan.
[34] Satepan oquinuicac ichan uan oquintlamacac, uan tlailiuis oyolpaqueh yeh uan nichane-
hcauan nic otlaniltocaqueh inauactzinco Dios.
[35] Ihcuac otlanes in tiquiuahqueh oquintitlanqueh nintlaqueualuan, macnauatitin in
tlayacanqui den cárcel maquincahcaua in Pablo uan Silas.
[36] In tlayacanqui den cárcel oquiluih in Pablo:
—Nintlaqueualuan in tiquiuahqueh onechnauaticoh mannamechoncahcaua. Ica non
xonquisacan uan xonyacan ica cualtzin.
[37] Pero Pablo oquinnanquilih in tlaqueualten:
—Tehuan itromanos uan yeh otechtlacotinqueh imixpan nochi in tocniuan uan
otechtzacuqueh masqui amo achtoh otechtlahtoltihqueh. ¿Uan axan icniquih san ichtaca
techcahcauasqueh? ¡Ohcon amo! Yehuan innohmah mauiquih uan matechquixtiquih.
[38] In tlaqueualten oquimiluitoh in tiquiuahqueh tlen oquihtohqueh in Pablo uan Silas,
uan in tiquiuahqueh omomohtihqueh ihcuac occaqueh nic yehuan romanos.
[39] In tiquiuahqueh oyahqueh omotlapohpoluitoh innauac in Pablo uan Silas. Oquinquixti-
hqueh uan oquintlatlautihqueh mayacan de non altipetl.
[40] Pablo uan Silas, ihcuac oquisqueh campa otzacutoyah, oyahqueh ichan Lidia, oquimita-
toh ompa in tlaniltocanih uan oquintlaniltoquilischicauqueh, uan oyahqueh.

17

Mopahsolouah in tocniuan itich in ueyi altipetl Tesalónica

[1] Opanoqueh ic Anfípolis uan Apolonia, uan oahsitoh itich in ueyi altipetl Tesalónica.
Ompa in judíos ocpiayah se teotlanauatilcali.
[2] Pablo oquichiu quemeh ya momati nochipa, oyah itich in teotlanauatilcali. Uan ipan yeyi
moseuilistonal omononotzaya inuan, ica tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl.
[3] Oquinyecahsicamatiltaya uan oquinnextilaya ica in Teotlahtolamatl nic uilica oc-
panosquia tlahyouilistli in Cristo Temaquixtani uan yancuicayolis itich miquilistli.
Oquimiluaya:
—Nin Jesús naquin neh innamechonmatiltia, yehua in Cristo Temaquixtani.
[4] Siqui judíos otlaniltocaqueh uan omonilohqueh inuan in Pablo uan Silas. Sannoiuqui
ohcon occhiuqueh miqueh griegos naquin octlacachiuayah Dios uan miqueh siuameh
naquin oquinueyihcamatiah.
[5] Uan ica non in judíos tlen amo otlaniltocaqueh inauac Jesús onixicolcalaqueh, uan
oquinnichicohqueh siqui tlacameh tlatziuqueh amo cualimeh tlen ic ompa oninintin-
imiah, uan inuan oquinmoyonihqueh nochtin in tocniuan itich non altipetl. Satepan

ocalaqueh icalihtic in Jasón, oquintemohtayah in Pablo uan Silas, oquintzitzquisquiah uan
oquintemactisquiah imac in tiquiuahqueh.
6 Uan nic amo oquimahsiqueh, ocuilantahqueh in Jasón inuan ocsiquin tlaniltocanih,
oquimahxitihqueh innauac in tiquiuahqueh, opohtzahtzitayah:
—Ninqueh tlacameh, tlen yoquinpahsolohqueh ic nouiyan nochtin in tlalticpactla-
cameh, noiuqui oehcoqueh nican,
7 uan Jasón oquinsilih ichan. Nochtin yehuan amo ictlacamatih nitlanauatil in César
ueyitiquiuahtlayacanqui, quihtouah cah ocse ueyitiquiuahqui, itoocaa Jesús.
8 Ihcuac occaqueh non, oualmahcocu nochi in altipetl uan in tiquiuahqueh.
9 Pero ihcuac Jasón uan nocsiquin tocniuan octlaxtlauqueh in tomin tlen in tiquiuahqueh
oquinniquilihqueh, oquincahcauqueh.

Pablo uan Silas yaueh itich in altipetl Berea

10 Ihcuac yotlayouac, in tlaniltocanih sanniman oquinchiualtihqueh in Pablo uan Silas
mayacan itich in altipetl Berea. Ihcuac ompa oahsitoh, ocalaqueh itich in teotlanauatilcali
den judíos.
11 Ninqueh judíos ocachi cualmeh coconeh uan amo quemeh tlen ochanchiuayah
Tesalónica, pues ica paquilistli ocsilihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Mostlah
octlatemolayah in Teotlahtolamatl nic ocniquiah ohcon quitasqueh max milauac tlen
oquimiluaya Pablo.
12 Uan ohcon miqueh judíos otlaniltocaqueh, uan noiuqui otlaniltocaqueh miqueh griegos,
mayeh siuameh tlen quinueyihcamatih uan miqueh tlacameh.
13 Ihcuac in judíos naquin pouih Tesalónica ocmatqueh nic Pablo noiuqui octematiltaya
nitlahtoltzin Dios ompa Berea, yehuan ompa oyahqueh, uan ompa noiuqui ocmoyoni-
hqueh nochi in altipetl uan oquinpahsolohqueh.
14 In tlaniltocanih sanniman octitlanqueh in Pablo mayaui canic in mar. Silas uan Timoteo
oc ompa omocauqueh Berea.
15 Naquin iuan oyayah in Pablo ocuicaqueh itich in ueyi altipetl Atenas. Ompa oquinualt-
lahtoltlatoctih maquiluican in Silas uan Timoteo ihsiuca mayacan macahsitin.

Pablo itich in ueyi altipetl Atenas

16 Ihcuac Pablo oquinchixtoya in Silas uan Timoteo ompa Atenas, oyolcualania nic
oquitac non altipetl omotemacaya quintlacachiuah miqueh dioses.
17 Uan ohcon Pablo itich in teotlanauatilcali omononotzaya iuan judíos uan ocsiquin
naquin octlacachiuayah Dios, uan noiuqui mostlah omononotzaya iuan naquin oahsiah
tlahcoyan itich in ueyi altipetl.
18 Noiuqui siquin cuahcual tlaixmatqueh den tlayoluilis tlen ictoocaayotiah epicúreo uan
ocse tlen ictoocaayotiah estoico, opeuqueh iuan mononotzah. Siqui oquihtouayah:
—¿Tlenoh icniqui techiluis nin tlatlahtouani mosinani?
Uan ocsiquin octouayah:
—Nesi quinteixmatiltihtinimi dioses tlen pouih ocsican.
Yehuan yeh non oquihtouayah nic in Pablo octenonotzaya in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli tlen ictematiltia de Jesús uan den yancuicayolilistli.
19 Ocuicaqueh itich in Areópago* campa monichicouah, uan octlahtlanihqueh:
—¿Uilis itmatisqueh tlenoh nin yancuic tlamachtilistli tlen touatzin ittechonualiquilia?
20 Pues ittechonnonotza tlen amo itquixmatih, uan itniquih itmatisqueh tlenoh ictosniqui.
21 Ohcon oquiluihqueh nic nochtin in tlacameh tlen pouih Atenas, uan noiuqui naquin
ompa ochanchiuacoh tlen oualahqueh uehca, amitlah ocse oquintiquipachouaya, tlamo
san iccaquisqueh uan icmononotzasqueh tlensa yancuic tlamachtilistli.
22 Ihcuacon Pablo omoquitzteu imixpan in tocniuan tlen pouih itich in Areópago, uan
oquihtoh:

---

* 17:19 Areópago ohcon itoocaa se tipetl itich in ueyi altipetl Atenas. Noiuqui ohcon itoocaa in tiquiuahcayotl tlen omonichicouayah itich non tipetl. Uan siquin tlaixmatqueh sannoiuqui omonichicouayah ompa.

—Tlacameh tlen namonpouih Atenas, inquita namehuantzitzin simi nanmotemacah itlah nancontlacachiuasqueh.
23 Ohcon intoua nic ihcuac ontlahtlachixtinimia itich nin altipetl onquimitac namoaltares. Oncahsic ompa se altar tlen itich ihcuiliutoc ninqueh tlahtolten: “Nin iyohca in Dios naquin amo itquixmatih.” Uan axan, nin Dios naquin namehuantzitzin nancontlacachiuah uan amo nanconixmatih, de Yehuatzin innamechonnonotzas.

24 ’In Dios naquin oquichiu in tlalticpactli uan nochi tlamantli tlen itich catqui, Yehuatzin yehua teTeco itich in iluicac uan tlalticpactli. Amo chanchiua itich teopantli tlen quinchiuah in tlacameh,
25 uan amitlah moniqui macchiuacan in tlacameh ipampa Yehuatzin, quemeh oisquia Yehuatzin itlah icpoloua. Iixcoyan Yehuatzin techonmactia itnochtinten in toyolilis, in toihyoyo uan nochi tlensa.

26 ’Uan Yehuatzin oquichiu itich san se tlacatl ompa maualeuacan nochi pantli tocniuan, tlen machanchiuacan itich nochi in tlalticpactli. Sehse pantli tocniuan oquinmactih san canih chanchiuasqueh uan quemanian chanchiuasqueh.
27 Ohcon ocmochiuilihtzinoh nic ocmoniquiltih mactemocan Yehuatzin Dios, masqui san macmatemocan, macahsican. Tlamilauca Yehuatzin amo uehca catqui de sehsemeh tehuan.
28 Ica nichicaualis Yehuatzin ityoltoqueh, itmoliniah uan itcateh, ohcon quemeh semeh namotlaixmatcauan oquihtoh: “Tehuan itualeuah itich Yehuatzin.”
29 Nic itualeuah itich Dios, amo matyoluican Dios queh se dios tlen tlacameh mauilih quinchiuah ica oro noso ica plata, noso ica titl quemeh yehuan icyoluiah ameh.
30 Dios oquixpanauih nonqueh tonalten ihcuac in tlacameh oixpoliutoyah, uan axan Yehuatzin quinnauatia nochi in tocniuan itich nochi in tlalticpactli mamoyolcuipacan inauactzinco.
31 Pues Dios yoctlalih se tonal ihcuac ica yec uan ohcon quen icnamiqui sehse, quihtos tlenoh intich moniqui in tlalticpactlacameh. Ohcon icchiuas ica necah tlacatzin naquin Dios yocpihpin, uan oquinmatiltih nochtin nic ica Yehuatzin ohcon icchiuas, pues ocyancuicayolitih itich miquilistli.

32 Ihcuac occaqueh oquihtoh yancuicayolisqueh in miquemeh, siquin san ocuitzcaqueh, pero ocsiquin oquihtohqueh:

—Itniquih ocsipa itcaquisqueh ocse tonal tlen ittechonnonotztoc.

33 Ihcuacon Pablo oquis de campa omonichicohqueh.
34 Pero siquin omonilohqueh iuan Pablo uan otlaniltocaqueh. Semeh yehuan yen Dionisio naquin opouia itich in Areópago, noiuqui se siuatl itoocaa Dámaris, uan noiuqui ocsiquin.

18

Pablo itich in ueyi altipetl Corinto

1 Satepan ihcuac yopanoc nochi non, Pablo oquicau in ueyi altipetl Atenas uan oyah itich in ueyi altipetl Corinto.
2 Ompa ocahsic se tlacatl judío itoocaa Aquila, yeh otlacat itich in tlali Ponto. Yaquin oehcoc de Italia iuan nisiuau Priscila, nic in ueyitiquiuahqui Claudio otlanauatih maquisacan de Roma nochtin in judíos, uan ica non yehuan oquisqueh de ompa. Pablo oquintlahpaloto,
3 uan nic san se tiquitl occhiuayah, ica non inuan omocau uan inuan otiquitia. Yehuan oquinchiuayah calmeh de mantiado.
4 Nochipa itich moseuilistonal Pablo oyaya itich in teotlanauatilcali, uan ica nitlahtol oquintlayoluiliscuipaya mayeh judíos uan griegos matlaniltocacan inauac Jesús.

5 Ihcuac Silas uan Timoteo oehcoqueh de Macedonia, Pablo oquicau nitiquiu uan sa ic omocau ictematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, oquimitaltaya in judíos nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

6 Pero yehuan opeuqueh quixnamiquih uan pitzotic octeneuayah. Ica non in Pablo
omotilmahtzitziloh* uan oquimiluih:
—Namehuantzitzin namotlahtlacol tla namonpoliuih, neh amo notlahtlacol. Neh
ipeuyan axan nias intematiltis nitlahtoltzin Dios innauac naquin amo judíos.
7 Itich non tonal Pablo oquis den teotlanauatilcali uan oyah ichan se tlacatl itoocaa [Tito]
Justo, ompa otlamachtaya. In Justo otlamouilaya inauactzinco Dios, uan nichan ocatca
inacasco in teotlanauatilcali.
8 Crispo, in tlayacanqui itich in teotlanauatilcali, otlaniltocac inauactzinco in toTecotzin
iuan nochtin nichanehcauan. Uan noiuqui ocsiquin miqueh tlacameh tlen opouiah
ompa Corinto, ihcuac occaquiah tlen Pablo oquinmatiltaya, otlaniltocayah uan omocu-
atecaayah.
9 Itich se youal in toTecotzin oquiluih Pablo itich nicochilis:
—Amo xonmomohti, amo ixconcaua tontlahtos uan amo xonsintlacaqui.
10 Ixconmati, neh nicah mouantzin uan amacah uilis itlah mitzonchiuilis, pues itich nin
altipetl miqueh isqueh noaxcauan.
11 Uan Pablo omocau ompa se xiuitl uan tlahco, oquinmachtaya nitlahtoltzin Dios.
12 Pero itich in tonalten ihcuac Galión yocatca gobernador ompa itich non tlali Acaya,
in judíos omotlayoluilissintilihqueh oquixnamiqueh in Pablo uan ocuicaqueh inauac in
tiquiuahcayotl.
13 Oquiluihqueh in Galión:
—Nin tlacatl quintlayoluilispatlatinimi in tocniuan mactlacachiuacan Dios octlamantli
uan amo quemeh technauatia in totlanauatil.
14 Ihcuac Pablo yotlahtosquia, Galión oquimiluih in judíos:
—Judíos, tla itlah amo cuali occhiuani noso otemictani, non quemah oisquia notiquiu
innamechoncaquis.
15 Pero nic nochi nin icpia tlen quitas iuan tlahtolten, toocaameh, uan namotlanauatil,
ixconyectlalican namehuan, neh amo inniqui intlayectlalis itich non tlamantli.
16 Uan oquinquihquixtih de campa nitiquiuahcayopan.
17 Ihcuacon nochtin [griegos] octzitzquihqueh in Sóstenes, in tlayacanqui itich in teot-
lanauatilcali, uan ocuitiqueh iixpan in tiquiuahqueh, uan yeh Galión amo ocmotacanic.

Pablo yaui ocsipa itich in ueyi altipetl Antioquía tlen poui itich in tlali Siria

18 Pablo oc omocau miqueh tonalmeh ompa Corinto, satepan omonauatih innauac in
tlaniltocanih uan otlehcoc itich barco uan oyah Siria. Iuan oyahqueh in Priscila uan
Aquila. Achtoh, ihcuac oc ocatcah itich in altipetl Cencrea, Pablo omocuaxihxin, pues
omoyectencau ica itlah inauactzinco Dios.
19 Oahsiqueh itich in ueyi altipetl Éfeso, uan in Pablo ompa oquincau in Priscila uan Aquila.
Pablo ocalac itich in teotlanauatilcali, uan ompa opeu quinmachtia in judíos.
20 Yehuan octlatlautayah mamocaua inuan ocsiqui tonalmeh, pero yeh amo oquinic.
21 Ihcuac yooneutoya oquimiluih:
—[Uilica icpia tlen nisqui Jerusalén itich in iluitl tlen ualahtoc.] Tla Dios comoniquiltia,
ocsipa innamechonitaquiu.
Uan oyah de Éfeso itich barco.
22 Otimoc den barco itich in ueyi altipetl Cesarea, uan otlehcoc oyah Jerusalén oquintlah-
paloto in tlaniltocanih, uan satepan omocuip Antioquía.
23 Ompa ocatca siqui tonalmeh, uan satepan ocsipa oyah, sehse oquinninimilito in
altipemeh tlen pouih Galacia uan Frigia, oquintlaniltoquilisyoleuaya nochtin in tlanilto-
canih itich in tlaniltoquilis.

Apolos tlamachtia itich in ueyi altipetl Éfeso

24 Ihcuacon oahsic Éfeso se tlacatl judío itoocaa Apolos, naquin otlacat Alejandría. Non
tlacatl ocmatia cuali tlahtos, uan yec oquixmatia in Teotlahtolamatl.

---

* 18:6 In judíos ihcuac motilmahtzitzilouah, ica icnextiah nic amo cuali tlen icchiutoqueh nocsiquin, sannoiuqui quemeh ihcuac moticactzihtzilouah.

25 Nin tlacatzin yocmachtihcah niohtectzin in toTecotzin, uan ica mic paquilis yec cuali
otlahtouaya uan otlamachtaya de Jesús, masqui san oquixmatia nitlacuatequilis in Juan.
26 Uan ica mic yolchicaualis opeu tlanonotza itich in teotlanauatilcali. Pero ihcuac in
Priscila uan Aquila occaqueh, yehuan ocuicaqueh sican uan ocnextilihqueh ica ocachi yec
niohtectzin Dios.
27 Satepan, ihcuac Apolos oquinic yas itich in tlali Acaya, in tlaniltocanih ocyolchicauqueh
uan oquihcuiluilihqueh se amatl tlen ica mamoteixpanti innauac in tlaniltocanih tlen
chanchiuah ompa, uan ohcon macyecsilican. Ihcuac oahsic ompa itich in tlali Acaya,
oquinmatlan simi naquin ica nitetlasohitalitzin Dios otlaniltocaqueh.
28 Imixpan nochtin oquintlahtolpanauaya in judíos, oquinnextilaya ica in Teotlahtolamatl
nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

19

Pablo itich in ueyi altipetl Éfeso

1 Ihcuac Apolos ocatca Corinto, Pablo opanotaya itich in tipeyoh uan oahsic Éfeso. Ompa
oquimahsic siquin tlaniltocanih.
2 Oquintlahtlanih:
—¿Max onanconsilihqueh in Espíritu Santo ihcuac onamontlaniltocaqueh?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Dion amo queman itcactoqueh max cah Espíritu Santo.
3 Ihcuacon oquintlahtlanih:
—¿Catliyeh tlacuatequilis onanconsilihqueh?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Yen tlacuatequilis tlen otlamachtih in Juan Tlacuatecaani.
4 Pablo oquihtoh:
—Tlamilauca, nitlacuatequilis in Juan icnextia nic yomoyolcuipqueh naquin ohcon
mocuatequiah, pero Juan oquimiluih in tocniuan matlaniltocacan inauac naquin
oualasquia icuitlapan yeh, yeh yen Jesús [in Cristo Temaquixtani].
5 Ihcuac occaqueh non, omocuatequihqueh ica nitoocaatzin toTecotzin Jesús.
6 Uan ihcuac Pablo impan oquintlalih nimauan, impan oualah in Espíritu Santo, uan
opeuqueh tlahtouah ica tlatlamantli tlahtol, uan octematiltayah tlahtol tlen ocsilayah de
Dios.
7 Yehuan ica nochtin ocatcah quemeh mahtlactlamome tlacameh.
8 Yeyi tlapoual in Pablo oyah itich in teotlanauatilcali den judíos, ompa ica yolchi-
caualistli otlanonotzaya. Oquintlayoluiliscuipaya macniltocacan tlen oquinmachtaya de
nitiquiuahcayo Dios.
9 Pero siquin omoyolchihchicauqueh uan amo otlaniltocaqueh, uan teixpan pitzotic
octeneuayah niOhtectzin Cristo. Ica non Pablo omihcuanih oquincauteu, uan oquinuicac
in tlaniltocanih itich nicaltlamachtiloyan se tlacatl itoocaa Tiranno, uan Pablo mostlah
ompa oquinnonotzaya.
10 Uan ohcon oquichiu ome xiuitl. Uan ohcon nochtin tlen ompa ochanchiuayah itich in
altipemeh tlen pouih Asia, judíos uan amo judíos, occaqueh nitlahtoltzin in toTecotzin.

In tiquitl tlen Dios oquichiu ica Pablo itich in altipetl Éfeso

11 Dios occhiuaya cuahcual iluicacchiualisten ica Pablo.
12 Pues hasta nitilmah uan niitonilpohpouaya in Pablo, in tocniuan oquinuiquilayah
in cocoxqueh uan impan oquintlalilayah, uan opahtiah, uan oquisayah in amocuali
ehecameh.
13 Siquin judíos naquin oquintequixtilihtinimiah amocuali ehecameh noiuqui ocyehye-
cohqueh quintequixtilisqueh in amocuali ehecameh ica nitoocaatzin toTecotzin Jesús.
Oquimiluihqueh in amocuali ehecameh:
—¡Ica nitoocaatzin Jesús de naquin Pablo tlamachtia, innamechtiquitia, ixquisacan!
14 Ohcon occhiuayah chicome itelpocauan se teopixcatlayacanqui judío itoocaa Esceva.
15 Pero in amocuali ehecatl oquinnanquilih:

—Inquixmati Jesús, uan inmati aquih in Pablo, pero namehuan, ¿namaquihqueh?

16 Sanniman in tlacatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl impan otzicuin, uan ica chicaualistli
nochtin oquintlan, ohcon hasta ocholohqueh xihxipitztiqueh uan tlacohcocolten de non
calihtictli.
17 Uan non tlen omochiu, ocmatqueh nochtin naquin ochanchiuayah Éfeso, mayeh judíos
uan amo judíos. Nochtin omomohtihqueh uan ocuehcapantlalihqueh nitoocaatzin in
toTecotzin Jesús.

18 Noiuqui miqueh tlen yotlaniltocaqueh oualayah icteixpantiah nochi tlen amo cuali
occhiuayah.
19 Uan miqueh naquin occhiuayah naualyotl oquinualicaqueh in amatlahcuilolten
tlen oquincuiah, uan imixpan nochtin oquintlatihqueh. Ihcuac oquixyehyecohqueh
quexquich inpatiu nonqueh amatlahcuilolten, oquitaqueh inpatiu ome poual uan maht-
lactli mil (50,000) platahtomin.
20 Ohcon nitlahtoltzin in toTecotzin omoueyaltaya uan omomiquiltaya ica mic chicaual-
istli.

21 Satepan ihcuac omochiu nochi non, Pablo octlalih itich niyolo yasqui Jerusalén uan
panotiquisas ic Macedonia uan Acaya. Noiuqui oquihtoh:

—Satepan ihcuac yoniah Jerusalén, uilica nias Roma.

22 Ihcuacon oquintitlan Macedonia non omen naquin iuan otiquitiah, in Timoteo uan
Erasto, uan yeh oc omocau ompa Asia siqui tonalmeh.

Mopahsolouah in tocniuan tlen chanchiuah Éfeso

23 Itich nonqueh tonalmeh naquin chanchiuah Éfeso opeuqueh simi quixnamiquih
niOhtectzin in Cristo.
24 Uan nin ixnamictli oquichiu se tlacatl itoocaa Demetrio, naquin oquinchiuaya teopantz-
itzin ica plata quemeh niteopan nindiosa Diana,* uan naquin iuan otiquitiah tlailiuis cuali
octlaniah.
25 Oquinnichicoh ninqueh uan noiuqui ocsiquin tlacameh tlen sannoiuqui otiquitiah itich
non, uan oquimiluih:

—Nocniuan, namehuantzitzin nanconmatoqueh nic nochi tlen tehuan itpiah ittlanih
ica nin tiquitl.

26 Pero ya nanconitah uan nanconcaquih, amo san nican Éfeso, tlamo ic nouiyan itich in
altipemeh tlen pouih Asia in tlacatl Pablo ica nitlahtol yoquintlayoluilispatlac miqueh,
quiualiluihtiuitz: “In dioses tlen tlacameh ica ninmauan quinchiuah amo milauac dioses.”
27 Ica non uilis peuas in tlacameh quitasqueh acmo cuali in totiquiu, uan noiuqui uilis
quitasqueh amitlah ipatiu niteopan in toueyidiosa Diana, uan acmo acah ictlacachiuas
in todiosa, naquin ictlacachiuah itich nochi in altipemeh tlen pouih Asia uan nochi
tlalticpactli.

28 Ihcuac occaqueh non tlahtol, otlauelcalaqueh uan opohtzahtziqueh:

—¡Ueyihcatzintli in todiosa Diana de Éfeso!

29 Nochtin in tocniuan omopahsolohqueh, uan ooneutiquisqueh oyahqueh campa
nochipa monichicouah, oquinuilantahqueh Gayo uan Aristarco, nitematlancauan in
Pablo, naquin opouiah Macedonia.
30 Pablo ocniquia calaquis ompa mononotzatiu iuan nonqueh tocniuan, pero in tlanilto-
canih amo occauqueh.
31 Noiuqui siquin tiquiuahqueh ompa Asia, iyolohicniuan Pablo, otlatitlanqueh mactlat-
lautican amo macalaqui campa onichicautoyah nonqueh tocniuan.
32 Siquin nonqueh tocniuan opohtzahtziah uan octouayah se tlamantli, ocsiquin ocse, nic
oyolpahsoliutoyah, uan miqueh dion amo ocmatiah tleca omonichicohqueh.

---

* 19:24 Itich in ueyi altipetl Éfeso ocatca se teopantli tlen simi ueyi den diosa Diana (130 metros uiyac, 67 metros patlauac uan 18 metros uehcapan). Ica griego in diosa itoocaa Artemisa uan ica in tlahtol latín Diana. De ic nouiyan oualayah uan octlacachiuayah in diosa.

33 Ihcuacon siquin octiquitihqueh matlahto in Alejandro, pues in judíos yoquixtopeucah
tlaixpan. Alejandro ocahcocu nima, ocniquia masintlacaquican nonqueh tocniuan uan
ohcon uilis quintlahtouis in judíos.
34 Ihcuac oquixmatqueh yeh judío, sansipa nochtin quemeh ome hora opohtzahtzitoyah:
—¡Ueyihcatzintli in todiosa Diana de Éfeso!
35 Ihcuac in tlahcuilohqui youilic oquinsintlacaquitih in tocniuan, oquimiluih:
—Tocniuan tlen namonpouih Éfeso, nochtin icmatoqueh nic in toueyialtipeu Éfeso
icyecpixtoc niteopan in todiosa ueyihcatzintli Diana, uan icyecpixtoc niixnescayo tlen
oualtimoc iluicac.
36 Nochi nin amaquin uilis quihtos amo milauac. Ica non acmo xonmohsiuican, uan
ixconyecyoluican tlen nanconchiuah.
37 Pues ninqueh tlacameh tlen onanquimonualicaqueh amotlen oquichtiqueh itich in
teopantli, dion amo pitzotic icteneuah in todiosa.
38 Tla Demetrio uan naquin iuan tiquitih icpiah se ixnamictli iuan acah, cateh juzgados uan
tiquiuahqueh, ompa mamoteixpantitin.
39 Uan tla nanconpiah itlah tlen ocse tlen nanquimonixpantisqueh in tiquiuahqueh,
ixconchiuacan itich semeh in tonalmeh ihcuac monichicouah quemeh techiluia in
totlanauatil.
40 Ica tlen axan yomochiu topan uilis tlaouehtis, uilis techteiluisqueh itmahcocutoqueh,
pues ¿tlenoh ittlananquilisqueh tla techtlahtlaniah tleca nochtin ohcon omoyonqueh?
41 Ihcuac otlamitlahtoh, oquintiquitih mayahyacan inchan.

20

Pablo ocsipa yaui Macedonia uan Grecia

1 Satepan ihcuac yotlan non pahsololistli itich Éfeso, Pablo oquinnotz in tlaniltocanih
uan oquinyolchicau, uan ihcuac yomonauatih inuan, oyah Macedonia.
2 Oninintinin itich nonqueh tlalmeh, uan ica mic tlahtol oquinyolchicauaya in tlanilto-
canih, uan ompa oahsic Grecia.
3 Ompa ocatca yeyi tlapoual. Yoyasquia Siria itich barco, uan quen oquimat nic in judíos
omotlahtolmacatoyah icmictisqueh ihcuac yeh oyasquia itich barco, ica non oquihtoh
mocuipas ic Macedonia.
4 Iuan oyahqueh [hasta Asia] in Sópater teconeu de Pirro, naquin ochanchiuaya Berea, in
Aristarco uan Segundo tlen pouih Tesalónica, Gayo tlen poui Derbe, uan Timoteo. Uan
noiuqui iuan oyahqueh in Tíquico uan in Trófimo tlen pouih Asia.
5 Yehuan otlayacanqueh otechualchiatoh Troas.
6 Ihcuac yopanoc in iluitonalmeh ihcuac sequicua pan tlen amo icpia levadura, otquisqueh
itich in altipetl Filipo uan otyahqueh itich barco, uan ipan macuil tonal otquimahsitoh
Troas. Uan ompa otmocauqueh chicome tonal.

Pablo monauatia iuan in tlaniltocanih tlen chanchiuah itich altipetl Troas

7 Ipeuyan in semana* otmonichicohqueh itcocotonasqueh in pan. Pablo opeu quin-
nonotza. Oualimostisquia yoyasquia, uan ica non ocueyaltih nitlanonotz hasta tlahcoy-
ouac.
8 Otnichicautoyah itich se calihtictli tlen ocatca uehcapan ipan ome nipantli. Ompa
oxotlatoyah miqueh tlauilten.
9 Uan se telpochtli itoocaa Eutico otolohtoya itich in ventana, simi ocochmiquia, nic in
Pablo simi ouehcautoya tlahtohtoc. Sauil tipitzin in cochistli oquitlan in telpochtli, uan
oahquitztah opanpoliuito den yeyi nipantli hasta tlalpan, uan ihcuac oqueuatoh yomic.
10 Ihcuacon Pablo otimoc, ipan omixtlapachictecac uan ocnauah, uan oquihtoh:
—Amo xonmomohtican, yeh yoltoc.
11 Satepan ocsipa otlehcoc campa in calihtictli, occocoton in pan, inuan otlacuah, uan
oquinnonotzaya hasta otlanesico, uan satepan oyah de ompa.

* 20:7 Ipeuyan semana yen domingo. Inauac in judíos non tonal peua sábado tiotlac uan tlami domingo tiotlac.

12 In tlaniltocanih ocyolchicautahqueh in telpochtli naquin ocsipa oyol, uan nochtin
oyolsehseuqueh.

Quisah itich in altipetl Troas uan ahsih Mileto

13 Tehuan ottlayacanqueh otyahqueh itich barco otahsiqueh itich in altipetl Asón, ompa
otnamiqueh in Pablo pues ohcon oquihtoh, nic yeh oquinic xonihnintas.
14 Ihcuac yotechahsico itich in altipetl Asón, otlehcoc itich in barco campa tehuan
otualayah, uan otyahqueh Mitilene.
15 De ompa otyahqueh itich in barco, uan oualimostic otahsiqueh iixpan in tlalyaualol Quio.
Ipan ocse tonal otahsiqueh itich in tlalyaualol Samos. [Otmoseuihqueh itich in altipetl
Trogilio,] uan oualimostic otahsiqueh Mileto.
16 Ohcon otchiuqueh, pues Pablo yoquihtohca amo panos ic Éfeso, nic amo ocniquia
uehcauas Asia. Porque tla ouilisquia, Pablo ocniquia niman ahsis Jerusalén uan ohcon
ompa icpanos in iluitl Pentecostés.

Pablo monauatia iuan in tlayacanqueh tlen pouih Éfeso

17 Ihcuac Pablo ocatca Mileto, otlatitlan Éfeso maquinnotzatin nintlayacancauan in
tlaniltocanih.
18 Ihcuac oahsiqueh inauac, oquimiluih:
—Namehuantzitzin nanconmatih quen onninimia ihcuac namouantzin oncatca, desde
in tonal ihcuac onehcoc nican Asia.
19 Nochtin nonqueh tonalmeh ontiquitilih in toTecotzin ica icnotecalis. Micpa onchocac.
Uan simi ontlahyouih nic in judíos omotlahtolmacayah tlensa nechchiuilisqueh.
20 Nanconmatoqueh nic neh amotlen onmocauih, nochi onnamechonmachtih tlen neh
onquitac namechonmatlanis, uan onnamechonmachtaya mayeh teixpan uan mayeh
namocalihtictzin.
21 Mayeh judíos uan amo judíos simi onquinyolchicau mamoyolcuipacan inauactzinco Dios
uan matlaniltocacan inauactzinco in toTecotzin Jesucristo.
22 Axan nechtiquitia in Espíritu Santo manioh Jerusalén, uan amo inmati tlenoh nopan
mochiuas ompa.
23 San inmati itich nochtin in altipemeh campa nioh in Espíritu Santo nechahsicamatiltia
nechtzacuasqueh uan simi intlapanos.
24 Masqui ohcon, amo nechyolcocoua noyolilis. Yeh san inniqui inmotlalos uan ohcon [ica
paquilistli] intlatlanis, inniqui inyeecos in tiquitl tlen onechonmactih in toTecotzin Jesús,
mantematilti in cuali tlahtol tlen techmatiltia niteicnoitalitzin Dios.
25 'Axan, cuali inmatoc nic nochtin namehuantzitzin, naquin onnamechonmachtihtin-
imia nitiquiuahcayo Dios, acmo ocsipa nannechonitasqueh.
26 Ica non, axan itich nin tonal innamechonyequiluia, amo nehua notlahtlacol tla semeh
namehuantzitzin amo nanmomaquixtiah,
27 pues neh amo queman onmocauih itlah, yehyeh mahsic nochi onnamechonmatiltih
nitlaniquilitzin Dios.
28 Ica non, axan, namehuan namonohmah xonmotlachialican, uan sannoiuqui ixqui-
monyecpiacan niichcatzitzin in toTecotzin, naquin Yehuatzin oquinmocouililih ica
niesotzin, uan in Espíritu Santo onamechontlalih xonican intepixcauan.
29 Pues neh yec inmatoc, satepan ihcuac yoniah, ehcosqueh namonauac tlacameh quemeh
itzcuincoyomeh temohtihqueh, amo quintlaocolitasqueh in ichcameh.
30 Uan tlatzalan namehuantzitzin mahcocuisqueh tlacameh tlen ictemachtisqueh mic
tlensa istlacatilistli tlen ica quintlaniltoctisqueh in tlaniltocanih, uan ohcon quin-
cuipasqueh maican intlasalohcauan.
31 Ica non, xonyectlachixtocan. Ixconilnamiquican nic yeyi xiuitl, tlahcah uan youac amo
onmoseuaya, sehse onnamechonnahnauataya hasta onixayotipeuia.
32 'Uan axan, innamechoncauteua imactzinco Dios uan imac nitlahtoltzin tlen tech-
matiltia niteicnoitalitzin, yehua icpia chicaualistli namechoniscaltis itich in tlaniltoquilis
uan namechontlaaxcatis sansican iuan nochi niaxcatzitzin Dios.
33 Neh amo onquecolitac inpias nomac acah iplata, acah ioro, noso acah itlaquen.

[34] Yehyeh cuali nanconmatoqueh onmotiquipanouaya ica ninqueh nomauan, uan ohcon onicpix tlen ica inmomatlanis neh uan naquin nouan tiquitih.
[35] Ica nochi tlen onchiuaya onnamechonnextilih nic ohcon icnamiqui se tiquitis, uan ohcon sequinmatlanis naquin quinpoloua, uan cuali matquilnamictocan nin itlahtol in toTecotzin Jesús, tlen oquihtoh: "Ocachi tlateochiualpaquini naquin ictemactia uan amo naquin icsilia."
[36] Ihcuac ohcon octlamiihtoh, omotlancuaquitz inuan nochtin uan ocmonochilih Dios.
[37] Uan opeuqueh simi chocah nochtin. Ocnahnauahqueh in Pablo uan oquixtenamiquiah.
[38] Otlaocoxqueh ocachi nic oquimiluih acmo queman quitasqueh. Uan oyahqueh ocnalcauatoh campa catqui in barco.

21

Pablo yaui Jerusalén

[1] Ihcuac yotquincauteuqueh otcalaqueh itich in barco, uan ottlamilauqueh otyahqueh Cos. Uan oualimostic otyahqueh Rodas, uan satepan otahsitoh Pátara.
[2] Ompa otcahsiqueh se barco tlen oyaya Fenicia, uan itich otyahqueh.
[3] Ihcuac otpanotayah otquitaqueh Chipre toopochmapan, otpanauihqueh uan otahsitoh Siria. In barco octlatimouilisquiah itich in ueyi altipetl Tiro, ica non ompa otcalaqueh itich in altipetl.
[4] Ompa otquimahsiqueh in tlaniltocanih inauactzinco Cristo, uan ompa otmocauqueh chicome tonal. Yehuan oquinyolohnehmachtih in Espíritu Santo uan oquiluihqueh in Pablo amo matlehco Jerusalén.
[5] Satepan ihcuac yopanoc non chicome tonal, otyahqueh otquisqueh ompa. Uan nochtin yehuan inuan ninsiuauan uan ninconeuan otechnalcauatoh. Otahsitoh itenco mar, otmotlancuaquitzqueh uan otmonochilihqueh Dios.
[6] Satepan otmosepannauatihqueh uan ottlehcoqueh itich in barco, uan yehuan omocuipqueh inchahchan.
[7] Uan tehuan otyahqueh otcauqueh Tiro uan otahsiqueh Tolemaida, campa oahsito in barco. Ompa otquintlahpalotoh in tocniuan tlaniltocanih uan inuan otmocauqueh se tonal.
[8] Oualimostic [Pablo uan non iuan otualayah] otyahqueh Cesarea. Otyahqueh ichan Felipe, yeh tlanonotzani den tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, yeh opouia iuan in chicome tlacameh naquin ocpiayah in tiquitl de tlamatlaninih. Uan ompa otmotepaluihqueh.
[9] Felipe oquinpiaya naui ichpocauan ayamo namiquehqueh. Yehuan octematiltayah tlahtol tlen ocsilayah de Dios.
[10] Ompa yotcatcah siqui tonalmeh, ihcuac oehcoc se tocniu de Judea itoocaa Agabo, octematiltaya tlahtol tlen ocsilaya de Dios.
[11] Yeh oualah otechitaco uan oquian nitlahcoilpica Pablo, ica omomailpih uan omoxoilpih, uan oquihtoh:

—Ihquin quihtoua in Espíritu Santo: "In judíos tlen cateh Jerusalén ihquin quihilpisqueh in tlacatl naquin iyohca nin tlahcoilpicatl, uan ictemactisqueh inmac naquin amo judíos."

[12] Ihcuac ohcon otcaqueh, tehuan uan in tlaniltocanih tlen pouih ompa ottlatlautayah in Pablo amo matlehco Jerusalén.
[13] Ihcuacon yeh otlananquilih:

—¿Tleca nannechonchoquiliah uan nannechonyoltlaocolmacah? Neh notlaniquilis in tlacamatis noTecotzin Jesús, masqui manechihilpican noso masqui manechmictican Jerusalén.

[14] Uan nic amo ouilic otyolcuipqueh, acmo itlah otquiluihqueh. Sa otquihtohqueh:

—Mamochiua nitlaniquilitzin in toTecotzin.

[15] Ihcuac yopanoca siquin tonalten otmochihchiuqueh uan ottlehcoqueh otyahqueh Jerusalén.

16 De ompa Cesarea noiuqui touan oyahqueh siquin itlasalohcauan Cristo, uan
otechuicaqueh ichan se tlacatl itoocaa Mnasón, campa otmotepaluisquiah. In Mnasón
otlacat Chipre, yeh desde yauehcau itlasalohcau Cristo.

Pablo ahsi Jerusalén

17 Ihcuac otahsiqueh Jerusalén, in tocniuan tlaniltocanih otechsilihqueh ica paquilistli.
18 Oualimostic Pablo otechuicac ottlahpalotoh in Jacobo, uan ompa ocatcah nichicauto-
queh nochtin nintlayacancauan in tlaniltocanih.
19 Pablo oquintlahpaloh, uan oquimiluih nochi tlen oquichiu Dios innauac tlen amo judíos
ica yeh.
20 Ihcuac occaqueh octlacachiuqueh Dios. Pero ocnehmachtihqueh in Pablo:
—Tocnitzin, yec itconmati quen miqueh judíos yotlaniltocaqueh, uan nochtin yehuan
chicauac motlachicauilihtoqueh itich in tlanauatil.
21 Uan yehuan occaqueh mach touatzin itquimonmachtia in judíos tlen chanchiuah itich
in tlalmeh amo judíos, amo mactlacamatican nitlanauatil Moisés, uan mach itquimoniluia
acmo maquinjudiohnescayotican ninconeuan, dion acmo macchiuacan in ihmachtilistli
tlen yauehcau.
22 Tla ohcon, ¿tlenoh itchiuasqueh? Tlamilauca in tocniuan sanniman [ualmahcocuisqueh,
nic] icmatisqueh yotoualah.
23 Ica non axan itmitzonyolchicauah ixconchiua nin: Touan cateh naui tlacameh icchi-
uasqueh tlen yomoyectencauqueh inauactzinco Dios.
24 Ixquimonuica uan xonmochipaua inuan, uan touatzin ixcontlaxtlaua in tlatemactil tlen
moniquis para mocuaxipitzcauasqueh. Ohcon nochtin quitasqueh nic amo milauac tlen
quihtouah ica touatzin, yehyeh quitasqueh touatzin noiuqui tonchanchiua ohcon quemeh
teniquilia in tlanauatil.
25 Uan naquin amo judíos tlen yotlaniltocaqueh, yotquintlahcuiluilihqueh in tlen otmot-
lahtolsintilihqueh: san amo maccuacan tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses,
dion istli, dion nacatl iscalacqui, uan amo pitzotic maaxtinimican ica nintlalnacayo.

Pablo ictzitzquiah icah in teopantli

26 Ihcuacon Pablo oquinuicac nonqueh tlacameh, uan oualimostic inuan omochipau,
uan ocalac icah in teopantli octematiltito tlen tonal motlamichipauasqueh, ihcuac sehse
ictemactis nitlatemactil.
27 Ihcuac yoahsitoya in chicome tonal, siquin judíos tlen pouih Asia oquitaqueh in Pablo
icah in teopantli uan oquinmoyonihqueh nochtin in tocniuan uan octzitzquihqueh.
28 Opohtzahtziah:
—¡Israelitas, ixtechonmatlanican! Nin yen tlacatl naquin nouiyan ica nitlamachtilis
techixnamiqui tehuan de Israel, uan sannoiuqui quixnamiqui in totlanauatil uan nin
teopantli. Uan axan oquincalaquih siqui griegos itich in teopantli, uan ica non yocpit-
zoticchiu nin mouistic teopantli.
29 Ohcon octouayah nic yehuan achtohtica oquitaqueh Pablo iuan Trófimo ompa
Jerusalén. In Trófimo yeh de Éfeso, uan yehuan ocyoluihqueh Pablo occalaquih icah in
teopantli.
30 Nochi in altipetl oualmoyon, uan miqueh tocniuan oehcotiuitzqueh, octzitzquihqueh
in Pablo uan ocuilantahqueh, uan ohcon ocquihquixtihqueh den teopantli. Uan sanniman
oquinualtzacuqueh nincalteuan in teopantli.
31 Ihcuac yocmictisquiah, ic ihcuacon ocnauatitoh in soldadohueyitlayacanqui nic nochtin
tlacameh de Jerusalén omahcocuqueh.
32 Sanniman oquinnichicoh nisoldados uan nintlayacancauan, uan omotlalohqueh campa
ocatcah nonqueh tocniuan. Ihcuac yehuan oquitaqueh in soldadohueyitlayacanqui uan
ocsiquin soldadohten, sa occauqueh acmo ocmacayah in Pablo.
33 In soldadohueyitlayacanqui omotoquih, uan otlatiquitih mactzitzquican Pablo uan
maquihilpican ica ome cadenas. Ihcuacon oquintlahtlanih in tocniuan, aquih yeh uan
tlenoh oquichiu.

34 Siquin tlatzalan opohtzahtziah se tlamantli uan ocsiquin ocse tlamantli. Uan nic in
soldadohueyitlayacanqui amo ouilia oquimahsicamatia tlenoh milauac omochiu, quen
simi opohtzahtziah, ica non otlatitlan macuicacan in Pablo icah in ueyi cali den soldados.
35 Uan ihcuac oahsitoh campa tlehcoh in escaleras itich non cali, in soldados omonic
icquichpanohtasqueh in Pablo uan ohcon icpaleuisqueh, pues tlailiuis ocualaniah in
tocniuan.
36 Uan nochtin tlacameh tlen incuitlapan oualayah oualpohtzahtzitayah:
—¡Mamiqui!

Pablo motlahtolpaleuia imixpan in tocniuan

37 Ihcuac yocalaquisquiah itich in ueyi cali den soldados, Pablo oquiluih in soldadohuey-
itlayacanqui:
—¿Itnechoncauas inmitzoniluis itlah?
Uan yeh oquiluih:
—¡Tlacah itconmati tontlahtos griego!
38 ¿Xamo yen touatzin necah egipcio non ya tlen tonal omahcocu quimixnamiquis in
tiquiuahqueh, uan oquinuicac campa tlauaquilistlah non naui mil temictanih?*
39 Ompa oquihtoh in Pablo:
—Neh injudío, ontlacat Tarso se ueyi altipetl tlen poui Cilicia. Inmitzontlatlautia,
ixnechoncaua manquinnohnotza in tocniuan.
40 Uan yeh oquicau. Pablo omosinquitz ipan in escaleras, uan ica nima oquinsintla-
caquitih in tocniuan. Osintlacaqueh, uan opeu tlahtoua ica hebreohtlahtol. Oquihtoh:

22

1 —Nocniuantzitzin uan tlayacanqueh, innamechontlatlautia ixconcaquican tlen ica
namonauactzinco inmotlahtolpaleuia.
2 Ihcuac occaqueh quinnonotza ica hebreohtlahtol, yehuan ocachi osintlacaqueh. Uan
Pablo oquimiluih:
3 —Neh in judío, onines Tarso tlen poui Cilicia, uan onmoscaltih nican Jerusalén. Ont-
lasaloh inauac Gamaliel, uan yeh onechmachtih mantlatlacamati itich nochi nintlanauatil
in toyauehcautahuan. Ica nochi notlaniquilis ontiquitilaya Dios, quemeh itich nin tonal
namehuantzitzin nanconchiuah.
4 Achtoh tlensaso onquinchiuilih naquin oyayah itich niOhtectzin Cristo, uan onquin-
temactaya maquinmictican. Tlacameh uan siuameh onquimihilpaya uan onquintzacuaya.
5 In ueyiteopixcatlayacanqui uan nochtin in tiquiuahqueh judíos cuali icmatoqueh uan
uilis namechonmatiltisqueh nochi nin. Yehuan oquihcuilohqueh se amatl manquinuiquili
in tochancaicniuan judíos tlen chanchiuah Damasco. Uan oniah ompa inquimanatiu
in tocniuan naquin tlaniltocah inauac Jesús, onquinualicasquia nican Jerusalén ihilpi-
tiuitzeh maquintlatzacuiltican.

Pablo quinnonotza quenih opeu tlaniltoca inauac Jesús
(Hch. 9:1-19; 26:12-18)

6 'Ihcuac onyaya itich in ohtli uan yonahsitoya Damasco, quemeh tlahcotonal, amo
nonehmachpan, se chicauac tlanestli oualpitlan itich in iluicac uan onechyaualoh.
7 Oniuitz tlalpan, uan sanniman onicac se tlahtol. Oquihtoh: "Saulo, Saulo, ¿tleca
itconniqui itnechonpohpolos?"
8 Neh onnanquilih: "¿Aquih in touatzin, notecotzin?" Yeh onechiluih: "Neh in Jesús de
Nazaret, naquin touatzin itconniqui itconpohpolos."
9 Naquin nouan oyayah oquitaqueh in tlanestli [uan omomohtihqueh], pero amo ocahsi-
camatqueh* in tlahtol de naquin onechnotztoya.

---

* 21:38 Ninqueh temictanih oquinmictayah in judíos tlen omoyecuicayah iuan in romanos. * 22:9 noso "pero amo occaqueh"

10 Neh ontlahtlanih: “NoTecotzin, ¿tlenoh inchiuas?” Uan in toTecotzin onechnanquilih:
“Xonmoquitzteua uan xoyau Damasco, ompa mitzoniluisqueh nochi tlen moniqui it-
conchiuas.”
11 Uan nic necah chicauac tlanestli onechpopoyotilih, sa onechmauilantahqueh naquin
nouan oyayah, uan ohcon onechahxititoh Damasco.
12 ’Ompa ochanchiuaya se tlacatl itoocaa Ananías, naquin simi octlacamatia nitlanauatil
Moisés, uan nochtin in judíos tlen ompa ochanchiuayah otlahtouayah yec ica yeh.
13 Onechitaco uan onechiluih: “Nocniu Saulo, xonyancuicatlachia.” Sanniman ontlachix
uan yonquitac.
14 Ihcuacon onechiluih: “NinDios in totahuan omitzonpihpin itconixmatis nitlaniquil-
itzin, itconitas naquin Yolchipaucatzintli, uan itconcaquis nitlahtol tlen quisa itich
nicamactzin,
15 pues touatzin itcontematiltis Yehuatzin innauac nochi in tlalticpactlacameh uan itqui-
monnonotzas tlen otconitac uan tlen otconcac.
16 Uan axan, ¡acmo xonmochia! Xonmoquitzteua, xonmocuatequi uan ixcontlatlauti in
toTecotzin mamitzontlahtlacolchipaua, uan ohcon Yehuatzin mitzontlahtlacolchipauas.”

Pablo quinnonotza quenih Dios octitlan inauac naquin amo judíos

17 ’Ihcuac onualmocuip Jerusalén, oniah icah in teopantli onmonochilito Dios, uan
onquitac se nescayotl quemeh ihcuac setlacochihita.
18 Uan onquitac in toTecotzin, uan onechiluih: “¡Xonquisa de nican Jerusalén! Niman
xoyau, pues in judíos amo mitzonniltoquilisqueh tlen itquimonmatiltis de neh.”
19 Neh onnanquilih: “NoTecotzin, yehuan icmatoqueh nic neh onyaya itich nochtin in
teotlanauatilcalmeh, uan onquinuicaya naquin omitzonniltocayah, onquintzacuaya uan
onquintacapitzouaya.
20 Uan ihcuac ocmictihqueh in Esteban, naquin octematiltaya de Tehuatzin, neh ompa
noiuqui inuan oncatca naquin octimictihqueh, uan onyequitac tlen occhiuilihqueh, uan
neh onquinpialihtoya nintilmah naquin ocmictihtoyah in Esteban.”
21 Masqui ohcon, Yehuatzin onechoniluih: “Xoyau quen onmitzontiquitih, neh inmitzon-
titlanis toyas uehca, innauac naquin amo judíos.”

Pablo imac in ueyisoldadohtlayacanqui

22 Hasta sa ompa occaqueh, pues ihcuac oquihtoh non tlahtol, yehuan sanniman
opeuqueh pohtzahtzih:
—¡Ixconpohpolo non tlacatl de nin tlalticpactli! ¡Amo icnamiqui yoltos!
23 Uan nic yehuan ocachi opohtzahtziah uan ocnaltlehcauilayah ica nintilmah, uan
ocnalxitinilayah tiutli,
24 in soldadohueyitlayacanqui otlanauatih maccalaquican Pablo itich in ueyi cali den sol-
dados, uan mactacapitzocan mactlahtoltican, uan ohcon icmatisqueh tleca pohtzahtzih
ohcon ica yeh.
25 Ihcuac Pablo yoquihilpihtoyah ica cuitlaxten para ictacapitzosqueh, yeh octlahtlanih in
soldadohtlayacanqui tlen ompa ocatca:
—¿Max namechoncauilia nitlanauatil Roma nancontacapitzosqueh se tlacatl romano,
masqui ayamo ictlahtlacolahsih?
26 Ihcuac ohcon oquicac in soldadohtlayacanqui, niman oquiluito in soldadohueyitlay-
acanqui:
—¡Tlenoh otconchiuasquia! Nin tlacatl poutoc Roma.
27 Ihcuacon in soldadohueyitlayacanqui oyah ica in Pablo, uan octlahtlanih:
—Ixnechonilui, ¿max touatzin tonromano?
Pablo ocnanquilih:
—Quemah.
28 In soldadohueyitlayacanqui oquiluih:
—Neh ontlaxtlau mic tomin uan ohcon onuilic onmochiu inromano.
Pablo ocnanquilih:
—Neh onines inromano.

[29] Ica non naquin octacapitzosquiah Pablo sa occautiuitzqueh. Noiuqui in soldadohueyitlayacanqui omomohtih nic oquihilpih se tlacatl romano.

Pablo inauac in ueyitiquiuahcayotl judío

[30] Oualimostic, in soldadohueyitlayacanqui ocniquia icyecmatis tlenoh ica in judíos octeiluayah Pablo. Octohton, uan oquinnichicoh nochtin in teopixcatlayacanqueh uan nochi tlen pouih itich in ueyitiquiuahcayotl judío, uan ocuicac in Pablo innauac.

23

[1] Pablo oquimixitac in tiquiuahqueh judíos uan oquimiluih:

—Nocniuan judíos, noyolihtic yec inmati incualchiutiuitz nochi tlen cuali iixpan Dios hasta nin tonal.

[2] In ueyiteopixcatlayacanqui Ananías oquintiquitih naquin inauac ocatcah in Pablo mactentlatzinican.

[3] Ihcuacon Pablo oquiluih:

—¡Touatzin ometitoc moxayac, Dios mitzonuitiquis! ¿Queutoc oncan toncah para ica in tlanauatil itconitas tlenoh notich moniqui, uan yeh touatzin monohmah amo itcontlepanitztoc in tlanauatil, quen tontlatiquitia manechmacacan?

[4] Naquin ocatcah inauac in Pablo oquiluihqueh:

—¿Queutoc ohcon amo tontlepantli inauac niueyiteopixcatlayacancau Dios?

[5] Pablo oquimiluih:

—Nocniuan, neh amo onmatia tla yeh ueyiteopixcatlayacanqui, pues ihquin ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Amo tlensa itquihiluis motiquiuahcatlayacancau."*

[6] Pablo oquitac nic itich in tiquiuahcayotl siquin opouiah iuan in saduceos uan ocsiquin iuan in fariseos. Ica non chicauac oquihtoh:

—Nocniuan, neh infariseo, uan in teconeu innauac fariseos. ¿Max yeh nic inchia yancuicayolisqueh in miquemeh ica non nanconniquih nannechontemactisqueh itich in tlatzacuiltilis?

[7] Ihcuac ohcon oquihtoh, in fariseos opeuqueh motlahtolixnamiquih iuan saduceos, uan omotlahcoxilohqueh nochi tlen ompa omonichicohqueh.

[8] Ohcon omotlahtolixnamiqueh nic in saduceos quihtouah amo catqui yancuicayolilistli, dion iluicactlatitlantli dion ehecameh, uan yeh in fariseos quemah icniltocah catqui nochi non.

[9] Nochtin opeuqueh cauanih. Siquin teotlamachtanih tlen pouih inuan in fariseos omoquitzteuqueh uan chicauac oquihtohqueh:

—Tehuan amo itlah itcahxiliah itlahtlacol nin tlacatl. ¿Uan tlanah milauac se espíritu noso se iluicactlatitlantli ocnohnotz? [Ocachi cuali amo matquixnamiquican Dios.]

[10] Uan ocachi ocauaniah, uan in soldadohueyitlayacanqui omomohtaya tlanah ocmictihqueh Pablo, ica non otlatiquitih matimocan siquin soldados macquixtican ompa campa ocatca, uan ocsipa macuicacan itich in ueyi cali den soldados.

[11] Itich non youal in toTecotzin omonextih inauac in Pablo uan oquiluih:

—¡Xonmoyolchicaua, [Pablo]! Ohcon quemeh yotnechontematiltih nican Jerusalén, ohcon noiuqui moniqui itnechontematiltis Roma.

Siqui judíos motlahtolmacah icmictisqueh in Pablo

[12] Ihcuac otlanes, siquin judíos omotlahtolmacaqueh uan omoyectencauqueh:

—Amo ittlacuasqueh uan amo tatlisqueh, tlamo achtoh itmictiah Pablo, uan Dios matechtlatzacuilti tla amo ohcon itchiuah.

[13] Ocachi uan amo omepoual tlacameh tlen ohcon omotencauqueh.

[14] Omoteixpantihqueh innauac in teopixcatlayacanqueh uan innauac in tiquiuahqueh judíos uan oquimiluihqueh:

—Yotmotencauqueh iixpan Dios, Yehuatzin matechtlatzacuilti tla ittlacuah noso tatlih tlamo achtoh itmictiah in Pablo.

---

* 23:5 Éx. 22:28

15 Ica non axan, namehuantzitzin uan nocsiquin naquin namonpouih itich in ueyitiquiuah-
cayotl judío, ixcontlatlautican in soldadohueyitlayacanqui mostla ocsipa macualica in
Pablo namonauactzinco. Xonmotlamican nanconniquih ocachi nancontlahtoltisqueh.
Uan achtoh ihcuac ehcoquiu tehuan itchixtosqueh uan itmictisqueh.
16 Pero nitelpocau niueltiu in Pablo oquimat nic ohcon omotlahtolmacaqueh in tla-
cameh. Ica non yeh sanniman oyah icah in ueyi cali den soldados ocmatiltito in Pablo.
17 In Pablo oquinotz se soldadohtlayacanqui uan oquiluih:
—Ixconuica nin telpochtli inauac in soldadohueyitlayacanqui, yeh icpia itlah tlen
quiluis.
18 Yeh ocuicac in telpochtli uan ocahxitih inauac in soldadohueyitlayacanqui uan
oquiluih:
—In Pablo naquin tzacutoc onechnotz uan onechtlatlautih manmitzonualiquili nin
telpochtli, yeh icpia itlah tlen mitzoniluis.
19 In soldadohueyitlayacanqui ocmatzitzquih uan ocuicac sican, uan octlahtlanih:
—¿Tlenoh itniqui itnechiluis?
20 Uan telpochtli oquiluih:
—In judíos omotlahtolmacaqueh mitzontlatlautiquiueh mostla ocsipa ixconuica in
Pablo inauac in ueyitiquiuahcayotl judío. Motlamisqueh mach icniquih ocachi ictlah-
toltisqueh.
21 Pero amo ixquimonniltoquili, pues ocachi de ome poual tlacameh icchixtoqueh icniquih
quichtacauisqueh. Yehuan omotencauqueh, Dios maquintlatzacuilti tla tlacuah noso atlih
tlamo achtoh icmictiah in Pablo. Sa icchixtoqueh ixconihto quemah.
22 In soldadohueyitlayacanqui omotlaminohnotz iuan telpochtli uan ocnahnauatih:
—Amacah ixnonotza tlen otnechnonotz.

Pablo icuicah inauac in gobernador Félix

23 Ihcuacon oquinnotz ome soldadohtlayacanqueh, uan oquinnauatih mamochihchiua-
can ome ciento soldadohten naquin yasqueh imicxipan uan ome poual uan mahtlactli
soldados naquin yasqueh ipan caballos, uan omeciento ica inlanza, nochtin mayacan
Cesarea ipan chicunaui hora youac.
24 Noiuqui maquintlapihpichtican caballos tlen ipan yasqui Pablo, macuiquilican uan
mactemactitin in Pablo yoltoc inauac in gobernador Félix.
25 Uan oquihcuiluilih se amatl, quihtohtiu ihquin:
26 “Neh in Claudio Lisias. Inmitzontlahpaloua, ica motlasohnauactzinco, gobernador
Félix.
27 Nin tlacatl yoctzitzquihcah in judíos uan yocniquiah icmictisqueh. Pero nic neh onicmat
yeh romano, ica non neh ica nosoldados onpaleuih de yehuan.
28 Onicnic inmatis tlenoh ica icteiluiah, ica non onuicac innauac in ueyitiquiuahcayotl
judío.
29 Uan onicmat nic icteiluiah ica itlah tlen poui itich nintlanauatil, pero onquitac amo itlah
oquichiu tlen ica icnamiqui icmictisqueh noso ictzacuasqueh.
30 Satepan onicmat nic omoichtacatlahtolmacaqueh icmictisqueh yehuan in judíos. Ica
non sanniman inmitzontitlanilia, uan noiuqui onquimiluih aquihqueh icteiluiah mayacan
monauactzinco uan mamitzoniluitin tlenoh ica icteiluiah. [Xonmetztia cuali.]”
31 In soldados occhiuqueh tlen oquinnauatihqueh. Ica youal ocuicaqueh in Pablo itich
altipetl Antípatris.
32 Oualimostic tlen oyayah ipan caballos ocuicaqueh Pablo itich in ueyi altipetl Cesarea,
uan nocsiquin naquin oyayah imicxipan omocuipqueh itich in ueyi cali den soldados.
33 Ihcuac oahsitoh Cesarea, ocmactihqueh in gobernador in amatl, uan inauac octemacti-
hqueh in Pablo.
34 In gobernador ocamapou in amatl, uan octlahtlanih in Pablo itich tlen tlali otlacat. Uan
ihcuac oquimat nic ones Cilicia,
35 oquiluih:
—Inmitzoncaquis ihcuac ehcosqueh aquihqueh mitzonteiluiah.
Uan otlanauatih macuicacan itich nipalacio in Herodes uan ompa macpihpixtocan.

24

Pablo motlahtolpaleuia inauac in gobernador Félix

1 Satepan ipan macuil tonal oahsito in ueyiteopixcatlayacanqui Ananías inuan siquin
tiquiuahqueh judíos, uan noiuqui se tetlahtouani itoocaa Tértulo. Yehuan omoteixpanti-
hqueh inauac in gobernador uan inauac octeiluayah in Pablo.
2 Ihcuac oquehcotihqueh in Pablo, in Tértulo opeu icteiluia iixpan Félix, ihquin oquihtoh:
—Itpaquih nic yauehcau cuali itchanchiuah nic touatzin cuali tontiquiuahqui, uan mic
tlamantli cuali moyectlalia ica moyectlayoluilitzin itich nin tlali campa itchanchiuah.
3 Nouiyan uan nochipa cuali itmatoqueh non, uan simi itmotlasohcamatih motla-
sohnauactzinco, ueyihcatzintli tiquiuahqui Félix.
4 Pero nic amo itniquih itmitzonuehcatlasasqueh ocachi, inmitzmotlatlautilihtzinoua
ixtechmocaquitihtzino tipitzin, ohcon quen nochipa ittechonyeccaqui.
5 Otcahxilihqueh nin tlacatl tetlahtolmacatinimi, uan quimixnamictlalia nochtin judíos
ic nouiyan itich in tlalticpactli, uan yeh intlayacancau nonqueh nazarenos tlen amo yec
nintlaniltoquilis.
6 Ocniquia icpitzoticchiuas in toteopan, ica non tehuan ottzitzquihqueh. [Uan otniquiah
ittlatzacuiltisqueh quemeh techiluia in totlanauatil.
7 Pero in soldadohueyitlayacanqui Lisias omocalaquih uan ica mic chicaualistli ocquixtih
tonauac,
8 uan otlanauatih naquin icteiluiah macteiluiquih monauactzinco.] Ixcontlahtolti in Pablo,
uan ohcon monohmah itconitas nic milauac nochi tlen ica itteiluiah.
9 In judíos naquin ompa ocatcah oquihtouayah nic milauac tlen oquihtoh in Tértulo.
10 Ihcuacon in gobernador ica nima ocnaltiquitih matlahto Pablo. Uan Pablo oquihtoh:
—Neh inmatoc nic ya itconpia mic xiuitl tontiquiuahqui itich in tlali campa itchanchi-
uah, ica non ica mic yolchicaualistli neh inmotlahtolpaleuis moixpantzinco.
11 Touatzin cuali itcontetlahtlanis, yaquin icpia mahtlactlamome tonal ontlehcoc Jerusalén
ontlacachiuato Dios.
12 Amo queman onechahsiqueh inmahuatoc inuan in tocniuan, dion inquinmoyonihtinimi
icah in teopantli, noso itich in teotlanauatilcalmeh, dion ocsican itich in altipetl.
13 Ica non amo cah quenih uilis icnextisqueh tla milauac nochi tlen ica nechteiluiah.
14 Nin quemah inmopantia monauactzinco, neh intlacachiua ninDios notahuan quemeh
temachtia in Ohtli de Cristo. Naquin nechteiluiah, non Ohtli quiluiah amo yec tlanilto-
quilistli. Sannoiuqui inniltoca nochi tlen ihcuiliutoc itich nitlanauatil Moisés uan itich
nintlahcuilol in teotlanauatanih.
15 Uan sannoiuqui quemeh ninqueh tlacameh, inmochia Dios quinyancuicayolitis in
miquemeh, mayeh tlen yolchipauaqueh uan mayeh tlen amo.
16 Ica non nochipa inmochicaua inpias chipauac noyolo iixpan Dios uan innauac in
tlacameh.
17 ’Oncatca mic xiuitl ocsican, uan yaquin onualah Jerusalén onquinualiquilih tomin
nochancaicniuan judíos naquin quinpoloua, uan ontlalico tlahpialtlatemactil inauactz-
inco Dios.
18 Yeh non onchiutoya uan yonmochipauca quen quihtoua in totlanauatil, ihcuac ompa
oncatca icah in teopantli, onechahsitoh siquin judíos tlen pouih Asia. Amo nouan ocatcah
miqueh tocniuan dion onquinmoyonihtoya.
19 Naquin onechahsiqueh ocnamiquia nican uitzeh monauactzinco uan nechteiluisqueh tla
itlah icniquih nechtlahtlacoltisqueh.
20 Pero tla amo, tlen nican cateh maquihtocan tlenoh amo cuali onechahxilihqueh ihcuac
onmoteixpantih inauac in ueyitiquiuahcayotl judío.
21 Noso xamo yeh nechteiluiah nic onquihtoh chicauac ihcuac oncatca intlahcoyan
yehuan: “¿Max yeh nic inchia yancuicayolisqueh in miquemeh, ica non nanconniquih
nannechontemactisqueh itich in tlatzacuiltilis?”
22 Félix yeh cuali ocmatia tlenoh icniltocah naquin cateh itich niOhtectzin Cristo, uan
[ihcuac oquicac tlen oquihtoh Pablo,] oquihtoh icyectlalis non tlanonotz itich ocse tonal.
Oquimiluih:

—Ihcuac uitz in soldadohueyitlayacanqui Lisias innamechonyectlalilis namotlanonotz.
23 Ocnauatih se soldadohtlayacanqui macpihpia in Pablo, pero amo mahsic mactzacua
uan maccaua niyolohicniuan [mactatin], macmatlanican ica tlen icpoloua.
24 Siquin tonalmeh satepan in Félix oualah iuan nisiuau itoocaa Drusila, yeh se siuatl
judía. Otlanauatih macnotzatin Pablo uan oquicac nitlamachtilis tlen tlahtoua ica in
tlaniltoquilistli inauac Cristo Jesús.
25 Pero ihcuac Pablo opeu quinnonotza nic moniqui sechipaucaninimis, uan nic moniqui
semotzacuilis itich in tlahtlacol, uan nic itich necah tonal Dios tetlatzacuiltis, in Félix
omomohtih uan oquiluih:
—Ya cuali, axan ya uilis toyas. Ihcuac incahxilis, ocsipa inmitznotzas.
26 Noiuqui in Félix occhiaya mactiquiui tomin in Pablo, uan ica non micpa ocnotzaya
iuan mononotzas.
27 Opanoc ome xiuitl uan in ueyitiquiuahtlayacanqui romano ocpatlac in Félix den
tiquiuahcayotl uan octlalih yen Porcio Festo. Uan nic Félix oquinic cuali mocauas innauac
in judíos, ica non amo occahcau in Pablo.

25

Pablo inauac in gobernador Festo

1 Festo oehcoc uan otlasilih, uan ipan yeyi tonal satepan oquis de Cesarea uan otlehcoc
Jerusalén.
2 In teopixcatlayacanqueh uan nincuahcualtlayacancauan in judíos omoteixpantitoh
inauac uan octeiluayah in Pablo.
3 Simi octlatlautayah in gobernador Festo maquinualtitlanili in Pablo itich nimaltipeu
Jerusalén. Ohcon omotlatlautihqueh nic yehuan yomotlahtolmacacah quichtacauisqueh
uan icmictisqueh itich in ohtli.
4 Pero Festo oquimiluih nic Pablo ya tzacutoc nepa Cesarea, uan yeh niman ompa yasqui.
5 Oquimiluih:
—Naquin ocachi namontlayacantoqueh, xonyacan nouan Cesarea, uan tla nin tlacatl
itlah amo cuali oquichiu, ompa uilis nanconteiluisqueh.
6 Oc omocau ompa Jerusalén sa queh chicueyi noso mahtlactli tonal, uan omocuip
Cesarea. Uan oualimostic omotlalih itich nitiquiuahcaicpal uan otlatitlan macanatin in
Pablo.
7 Ihcuac oquehcotihqueh in Pablo, in judíos tlen oualahqueh de Jerusalén ocyaualohqueh,
uan ica mic tlamantli tlen temohtih oquistlacatlalayah, masqui ohcon amo ocpiayah
quenih icnextisqueh tla milauac tlen ica octeiluayah.
8 Pablo ihquin omotlahtolpaleuih:
—Neh amo queman onquixpanauih nintlanauatil in judíos dion in ueyitiquiuahtlaya-
canqui César, uan nochipa intlepanita in teopantli.
9 Festo ocniquia cuali mocauas inuan judíos, uan ica non octlahtlanih Pablo:
—¿Xamo itconniqui tontlehcos Jerusalén, uan ompa noixpan ittasqueh tlenoh ica
mitzteiluiah?
10 Pablo ocnanquilih:
—Nican nicah iixpan se itiquiuahcapan César, uan nican icnamiqui manechtlahtoltican.
Touatzin moixcoyan cuali itconmatoc neh amitlah onquinchiuilih in judíos.
11 Tla itlah amo cuali onicchiu tlen ica notich icnamiqui miquilistli, neh inmotemactis
manechmictican; pero tla amo milauac tlen ica nechteiluiah, amaquin uilis nechtemactis
inmac yehuan in Judíos. Intlahtlani inmoteixpantis inauac in ueyitiquiuahtlayacanqui
César.
12 Ihcuacon in gobernador Festo omononotz iuan naquin ictlahtolyolchicauah, uan
satepan oquiluih in Pablo:
—Itconniqui tonmoteixpantis inauac in ueyitiquiuahtlayacanqui César, inauac toyas.

Pablo inauac in ueyitiquiuahqui Agripa

13 Opanoc oc omeyeyi tonal, uan in ueyitiquiuahqui Agripa uan Berenice oualahqueh
Cesarea octlahpalocoh in Festo.

[14] Ompa omocauqueh miqueh tonalmeh, uan ica non Festo ocmatiltih in ueyitiquiuahqui
den Pablo, uan oquiluih:
—Nican catqui se tlacatl naquin in Félix occauteu tzacutoc.
[15] Ihcuac oncatca Jerusalén, in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos
octeiluicoh nonauac, uan onechtlatlautihqueh mantlatzacuilti.
[16] Neh onquinnanquilih nic in tiquiuahqueh romanos amo ohcon ictemacah acah itich
in miquilis, tlamo achtoh iccauiliah mixitas iuan naquin icteiluiah, uan ohcon uilis
motlahtolpaleuis imixpan.
[17] Ica non, ihcuac yehuan nonauac oualahqueh nican, sanniman oualimostic onmotlalih
itich notiquiuahcaicpal, uan ontlatitlan macanatin in tlacatl.
[18] Uan ihcuac yehuan otlahtohqueh uan octeiluihqueh, amitlah temohtih tlen ica octeilu-
ayah quemeh neh onyoluaya.
[19] Tlamo san octeiluayah ica siqui tlamantli tlen poui itich nintlaniltoquilis, uan ipampa se
tlacatl itoocaa Jesús, naquin yomic, uan Pablo quihtoua yoltoc.
[20] Uan neh amo onicmat quenih inyectlalis nin tlamantli, ica non ontlahtlanih max
ocniquia yasqui Jerusalén, uan ompa inquitas tlenoh ica icteiluiah.
[21] Pero nic in Pablo octlahtlan mactlahtolti yen ueyitiquiuahtlayacanqui Augusto César,
ontlanauatih mactzacuacan hasta ihcuac uilis intitlanis inauac.
[22] Ihcuacon Agripa oquiluih in Festo:
—Neh noiuqui onechpactisquia incacaquis non tlacatl.
Festo ocnanquilih:
—Mostla itconcaquis.
[23] Oualimostic oahsito Agripa iuan Berenice. Oquinsilihqueh ica tlailiuis ueyi tetlacachi-
ualis. Inuan oyahqueh in soldadohueyitlayacanqui uan in cuahcual tlayacanqueh itich
non ueyi altipetl, uan sansican ocalaqueh campa nochipa monichicouah. Sanniman in
Festo otlanauatih macualicacan Pablo.
[24] Ihcuacon Festo oquihtoh:
—Ueyitiquiuahqui Agripa, uan nochtin naquin nican onamonmonichicohqueh, nican
nanconitah nin tlacatl. Nochtin judíos icteiluiah nonauac uan onechtlatlautihqueh ompa
Jerusalén uan noiuqui nican, pohtzahtzitiuitzeh acmo mayolto.
[25] Pero neh amo itlah tlahtlacol incahxilia tlen ica icnamiqui in miquilistli. Uan in Pablo
oquinic moteixpantis inauac in Augusto César, ica non neh yonquihtoh inauac intitlanis.
[26] Uan nic neh amo inyecmati tlenoh inquihcuiluilis in toteco, in ueyitiquiuahtlayacanqui
Augusto César, ica non incualica namonauactzinco onteixpantico, uan ocachi monauactz-
inco, ueyitiquiuahqui Agripa. Ixcontlahtolti uan ohcon inmatis tlenoh inquihcuilos.
[27] Pues amo iuqui inquita intitlanis se naquin icteiluiah, tla amo iuan intitlanis se amatl
tlen maquihtohtiu tlenoh ica icteiluiah.

26

Pablo motlahtolpaleuia inauac in ueyitiquiuahqui Agripa

[1] In Agripa oquiluih Pablo:
—Ya uilis tonmotlahtolpaleuis.
Ihcuacon Pablo ocahcocu nima uan ihquin opeu quimiluia:
[2] —Simi inpaqui, ueyitiquiuahqui Agripa, nic axan inmotlahtolpaleuia monauactzinco
ica nochi tlen nechteiluiah in judíos.
[3] Pues inmatoc touatzin cuali itconixmati in toihmachtilis uan tlenoh ica itmotlahtolix-
namiquih tehuan itjudíos. Ica non inmitzontlatlautia ixnechoncaqui ica pacahyouilistli.

Pablo tlanonotza quenih ocatca niyolilis achtoh

[4] 'Nochtin in judíos cuali icmatoqueh quenih onmoscaltih uan quenih onninin innauac
nochancaicniuan uan itich Jerusalén.
[5] Yehuan cuali icmatih, uan tla ocniquisquiah uilis mitzoniluisqueh, nic neh nochipa
onipou iuan fariseos naquin ocachi chicauac ictlacamatih in totlanauatil.
[6] Uan axan nican nechtlahtoltihtoqueh nic inchixtoc mochiuas tlen Dios omoyectencau
innauac in toyauehcautahuan.

7 Nochtin in mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen pouih Israel noiuqui icchiah
icsilisqueh tlen omoyectencau Dios, ica non ica tonal uan ica youal motemacah itich
nitiquitzin Dios. Ueyitiquiuahqui Agripa, ica non in judíos nechteiluiah, nic inpia nin
nichialistli.
8 ¿Xanqui namehuantzitzin nanconyoluiah Dios amo uili quinyancuicayolitia in miquemeh?

Pablo tlanonotza quen tlensa oquinchiuilaya in tlaniltocanih

9 'Neh nonohmah onyoluaya inchiuas tlensaso amo cuali tlen ica inquixnamiquis
nitoocaatzin Jesús de Nazaret.
10 Uan ohcon onicchiu ompa Jerusalén. Ica ninyequitalis in teopixcatlayacanqueh, neh
onquintzacuaya miqueh iaxcatzitzin Dios; uan ihcuac oquinmictayah, neh onquihtouaya
cuali tlen icchiuah.
11 Micpa oncalaquia nouiyan itich in teotlanauatilcalmeh uan onquintlahyouiltaya, uan
onquinchiualtaya pitzotic macteneuacan Jesús. Uan onechsincualanayah tlailiuis, uan
masqui itich uehca tlalmeh amo judíos, onquintemohtinimia tlensaso inquinchiuilis.

Pablo tlanonotza quenih otlaniltocac inauac Cristo
(Hch. 9:1-19; 22:6-16)

12 'Se tonal oniah Damasco ohcon inquinchiuilitiu. In teopixcatlayacanqueh onechmac-
tihqueh se amatl tlen nechcaua ohcon inquinchiuilis, uan ica onechtitlanqueh.
13 Itconmomachitis ueyitiquiuahqui, quemeh tlahcotonal onyaya itich in ohtli uan on-
quitac se tlanestli oualpitlan itich in iluicac, ocachi chicauac otlauaya uan amo in
tonaltzin, uan onechyaualoh neh uan naquin nouan oyayah.
14 Itnochtin otuitzqueh tlalpan, uan onicac se tlahtol onechnotz ica hebreohtlahtol.
Onechiluih: "Saulo, Saulo, ¿tleca itconniqui itnechonpohpolos? San yen touatzin
tonmocohcocohtoc quemeh in cuapoueh ihcuac quixtilicsa in tipostli den arado."
15 Neh onnanquilih: "¿Aquih touatzin, notecotzin?" Uan noTecotzin onechnanquilih:
"Neh in Jesús, naquin touatzin itconniqui itconpohpolos.
16 Axan xonmeua uan xonmosinquitza. Ixconmati, neh onmitzonmonextilih nic inniqui
inmitzontitlanis quemeh tonnotiquitcau, uan ohcon itcontematiltis tlen yotconitac uan
tlen oc itconitas de neh ocachi tlaixpan.
17 Inmitzonpaleuis de inmac mochancaicniuan judíos uan inmac naquin amo judíos,
naquin innauac axan inmitzontitlani.
18 Inmitzontitlani innauac ixquimontlachialti, uan maquisacan de itich in tlayouilotl uan
mauiquican itich in tlanestli, maquisacan de imac in Satanás, uan mauiquican inauactz-
inco Dios; para matlaniltocacan nonauac uan ohcon icsilisqueh tetlapohpoluilistli de nint-
lahtlacol, uan imaxcatis tlen icsiliah aquihqueh Dios yoquinsicantlalih den tlahtlacol."

Pablo ictlacamati tlen Jesús oquiluih

19 'Uan ohcon, ueyitiquiuahqui Agripa, neh ontlacamat tlen onquitac omonextih iluicac.
20 Ica non onquinmatiltih in tocniuan tlen pouih Damasco, uan satepan tlen pouih
Jerusalén uan Judea uan noiuqui naquin amo judíos, mamoyolcuipacan de nintlahtlacol
uan maualmocuipacan inauactzinco Dios, uan macchiuacan chiualistli tlen macnexti nic
omoyolcuipqueh.
21 Ica non siquin judíos onechtzitzquihqueh icah in teopantli uan ocniquiah nechmic-
tisqueh.
22 Pero Dios onechpaleuih, uan ica non oc nican nicah axan, inquinmatiltia de Jesucristo
mayeh tlen tzocotzitzin uan mayeh tlen cuahcualten. Amitlah ocse tlamantli inquin-
machtia tlamo sayeh tlen Moisés uan in teotlanauatanih yoquihtohqueh mochiuas:
23 Inquinmachtia nic in Cristo Temaquixtani ocpiaya tlen momiquilis, uan Yehuatzin
naquin achtoh oyancuicayolisquia itich miquilistli, para ictematiltis in tlanestli den
temaquixtilistli inauac in tochancaicniuan judíos uan innauac naquin amo judíos.

Pablo icniqui icyolcuipas in Agripa

24 Ihcuac Pablo ohcon omotlahtolpaleuihtoya, Festo chicauac oquiluih:

—¡Pablo, touatzin acmo tonyecyoltoc! Tontlaixmati sa panolistli, uan non ya mitzon-
cuiptoc acmo tonyecyoltoc.
25 Pablo ocnanquilih:
—Neh amo incuatlapolohtoc, ueyitiquiuahqui Festo, tlen innamechoniluia yeh milauac
uan ualeua itich cuali tlalnamiquilistli.
26 In ueyitiquiuahqui Agripa cuali icmati nochi nin tlamantli, uan ica non inauac intlahtoua
ica mic yolchicaualistli; pues inmatoc nic yeh icmati nochi non, pues amitlah omochiu san
ichtacatzin.
27 Ueyitiquiuahqui Agripa, ¿itquimonniltoca in teotlanauatanih? Neh inmati nic quemah
itquimonniltoca.
28 Agripa ocnanquilih:
—Sa tzocotzin uan ya itnechontlaniltoctia mani incristiano.
29 Pablo oquiluih:
—Non tla sa tzocotzin poliui noso oc uehcau, Dios macmoniquilti amo san touatzin,
tlamo noiuqui nochtin naquin axan nechcactoqueh mamochiuacan Cristianos quemeh
neh, pero amo mailpitocan ica cadenas quemeh neh.
30 Ihcuac Pablo oquihtoh non, omoquitzteuqueh in ueyitiquiuahqui Agripa, in gober-
nador Festo, in Berenice, uan nochtin tlen ompa ocatcah inuan.
31 Ihcuac oquisqueh oyahqueh, ocmosepannonotztayah uan ocmoiluayah:
—Nin tlacatl amo itlah oquichiu tlen ica icnamiqui miquilistli, dion icnamiqui tzacutos.
32 Uan Agripa oquiluih Festo:
—Nin tlacatl ouilisquia itcahcauasqueh, tla amo octlahtlanini moteixpantis mactlah-
tolti yen César.

27

Pablo icuicah Roma

1 Ihcuac ocyoluihqueh nic quemah techtitlanisqueh Italia, in Pablo uan ocsiquin naquin
otzacutoyah oquintemactihqueh imac se soldadohtlayacanqui itoocaa Julio, tlen poui
itich in batallón de Augusto.
2 Otcalaqueh itich se barco tlen poui itich in altipetl Adramitio, tlen opanotasquia itenco
sehse in altipemeh tlen pouih Asia. Ohcon otyahqueh itich mar. Touan oyaya in Aristarco,
yeh se macedonio tlen opouia Tesalónica.
3 Oualimostic otahsiqueh Sidón. Julio oquicnomat in Pablo uan oquicau maquintlahpaloh
niyolohicniuan uan macmatlanican.
4 Uan ihcuac otoneuqueh de ompa, otyahqueh otpanoqueh inacasco Chipre canic acmo
otquixnamiquisquiah in ehecatl, pues otechixtzacuilaya.
5 Otpanauihqueh mar tlen poui Cilicia uan Panfilia, uan otahsitoh itich in altipetl Mira tlen
poui Licia.
6 Ompa in soldadohtlayacanqui ocahsic se barco tlen poui Alejandría uan yaui Italia, uan
ompa otechcalaquih.
7 Miqueh tonalmeh san yolic otyayah, uan ica mic ouehcayotl otahsitoh iixpan in altipetl
Cnido. Pero in ehecatl acmo otechcauaya tixtlapalosqueh, uan ica non otyaualohqueh in
tlalyaualol Creta ic iixpan Salmón, canic acmo otquixnamiquisquiah in ehecatl.
8 Otyahqueh inacasco Creta ica mic ouehcayotl, uan otahsitoh itich se altipetl itoocaa
Puertos Buenos, inauac ocse altipetl tlen itoocaa Lasea.
9 Yopanocah mic tonalten, uan yopeucah in tlapoualten ihcuac eheca,* ica non yomochi-
uca temohtih oueh se yasqui itich mar. Ica non Pablo oquimiluih:
10 —Tocniuantzitzin, neh inquita tla tiaueh ocachi, topan tlaouehtis, uan itpolosqueh in
tlamemel uan in barco, uan amo sayehua, tlamo noiuqui in toyolilis.
11 Pero in soldadohtlayacanqui ocachi occaquia naquin ocuicaya in barco uan niteco in
barco, uan amo yeh tlen octouaya in Pablo.

---

* 27:9 Literalmente ictoua “yopanoc in nisaualistonal”. In nisaualistonal mochiua septiembre noso octubre. Satepan ihcuac panoua in nisaualistonal peua chicauac eheca uan simi oueh yaueh itich barco.

12 Uan nic noiuqui itich non altipetl amo cuali secpixtos se barco ihcuac ehecatlah, ica
non miqueh ocyoluihqueh ocachi cuali xamo uilis tahsisqueh itich in altipetl Fenice, tlen
noiuqui poui Creta. Itenco in mar campa otahsisquiah amo ocachi calaqui in ehecatl tlen
uitz ic tlacpac uan tlen uitz ic tlatzintlan, uan ompa otpanosquiah in ehecatlah.

In chicauac ehecatl ipan mar

13 Yec ihcuacon sa yolic opeu ualehco se ehecatl ic tlatzintlan, ica non ocyoluihqueh
xa cuali ahsisqueh campa ocyoluihqueh. Octlehcoltihqueh in tipostlatzicoualoni uan
otyahqueh otpanotahqueh itenco in ueyi tlalyaualol Creta.
14 Pero ayamo uehca otyayah ihcuac topan oualah se chicauac ehecatl itoocaa Euroclidón,
15 uan in ehecatl simi chicauac ocuilanaya in barco, uan in barco amo ocxicouaya
quixnamiquis in ehecatl. Ica non sa otmocauilihqueh matechuilana.
16 Otpanoqueh icuitlapan se tzohtzocotzin tlalyaualol itoocaa Cauda, campa amo oahsia
chicauac in ehecatl, uan ica mic ouehcayotl ottlehcoltihqueh in lancha tlen ocuicayah
queh innipial.
17 Ihcuac yottlehcoltihqueh, oquihilpihqueh in barco tlen itich otyayah ica cuahcual lazo
ic itlampa para amo mapostiqui. Omomohtayah tla omixtiuitoh ipan xali canic quiluiah
Sirte, uan ica non oquintimouihqueh in mantahtilmahten tlen itich omixtiuaya in ehecatl,
uan occauqueh in barco sa ohcon mayaui.
18 Oualimostic in chicauac ehecatl simi octacapitzouaya in barco, ica non opeuqueh
icpantlatiuiah siqui tlamemel.
19 Oualiuiptic, inohmah ica ninma ocpantlatiuihqueh tlensa ichihchiuca in barco.
20 Uan ohcon miqueh tonalmeh amo omotayah in sitlalimeh dion tonaltzin, uan topan oc
oualaya chicauac ehecatl, ica non acmo otyoluayah tla oc ityolisqueh.

21 Nic ya mic tonal acmo ottlacuahtoyah, Pablo omoquitzteu tlatzalan de yehuan uan
oquihtoh:

—Tocniuantzitzin, ocnamiquia oxnechoncaquinih uan amo otquisanih de Creta, pues
tla oxnechoncaquinih amo ihquin topan opanosquia, uan amo opoliuisquia tlen yopoliu.
22 Pero axan namonochtin innamechontlatlautia xonmoyolchicauacan, pues dion semeh
namehuantzitzin amo icpolos niyolilis, tlamo sayeh in barco poliuis.
23 Nin youal onechmonextilih se iiluicactlatitlancau in Dios naquin inauac inpoui uan
intiquiti,
24 uan onechiluih: “Amo xonmomohti, Pablo. Icpia tlen tonmoteixpantis inauac in
César, uan ixconita, mopampa Dios icchiuas nochtin naquin mouantzin yaueh amaquin
mapoliui.”
25 Ica non, nocniuantzitzin, xonmoyolchicauacan, pues inmoyolchicaua inauac Dios ohcon
mochiuas quen yonechiluihqueh.
26 Masqui ohcon, in barco uilica mixtiuitiu canah itich se tlalyaualol.

27 Yopanoca mahtlactlanaui youal, uan in ehecatl otechuilanaya itich in mar Adriático.
Quemeh tlahco youal naquin tiquitih itich in barco yocmachilayah ya tahsitiueh inauac
tlali.
28 Ica non ocpantlatiuihqueh se lazo yacatiposyeh uan oquitaqueh oc tlauehcatlan sim-
poual uan caxtolomome metro. Uan ohcon ocachi tlaixpan ocsipa ocpantlatiuihqueh
nintlatamachiuaya uan oquitaqueh oc tlauehcatlan sa simpoual uan chicome metro.
29 Uan omomohtayah mixtiuitiueh itich itlah ueyi titl, ica non oquinpantlatiuihqueh naui
tipostlatzicoualonih icuitlapan in barco tlen ica ocyehyecouayah icnactisqueh in barco.
Uan yehuan ocniquia tla sauil ya matlanesi.
30 Ihcuacon tlen otiquitiah itich in barco ocniquiah cholosqueh iccauteuasqueh in barco,
uan ocpantlalihqueh in lancha tlen ocuicayah queh innipial, omochiuayah mach quintlal-
itiueh ocsiqui tipostlatzicoualonih iyacapan in ueyi barco.
31 Pero Pablo oquiluih in soldadohtlayacanqui uan soldadohten:

—Tla yehuan amo mocauah itich in barco, namehuantzitzin namonmiquisqueh.

32 Ihcuacon in soldadohten oquincotonqueh in lazos tlen ic oilpitoya in lancha uan
occahcauqueh macuica in atl.

33 Ihcuac ya tlanestiuitz, Pablo nochtin oquinyoleuaya itlah maccuacan, oquimiluaya:

—Ya yahtoc caxtol tonal namonmoyolmohtihtoqueh uan amo namontlacuah, dion amotlen nanconyecouah.

34 Ica non innamechontlatlautia xontlacuacan, para namonisqueh namonchicauaqueh uan ohcon namonyolisqueh, pues amaquin namehuantzitzin icpolos dion se itzon.

35 Ihcuac ohcon oquihtoh, oquian pan, omotlasohcamat inauactzinco Dios imixpan nochtin, uan occoton in pan, uan opeu tlacua.

36 Ihcuacon nochtin omoyoleuqueh, uan otlacuahqueh noiuqui.

37 Ica nochtin otcatcah ome ciento yeyi poual uan caxtolonse (276) tlacameh itich in barco.

38 Ihcuac yoixuiqueh, ocpantlatiuihqueh in trigo itich mar nic acmo ocniqueh maitixto in barco.

In barco pancalaqui itich mar

39 Ihcuac yotlanes, amo ocmatiah itich tlen tlali cateh; pero ocnalitaqueh sican campa nalcalactoc mar uan tlatenco catqui xali, uan octohqueh xamo uilis ompa ictoquisqueh in barco.

40 Ica non oquincotonqueh in lazos den tipostlatzicoualonih uan ompa oquincauqueh iihtic in mar. Sannoiuqui oquincaxanihqueh in lazos tlen ica oihilpitoya in timón tlen ica ocuicayah in barco. Uan octlehcoltihqueh in mantahtilmahtli tlen cah tlaixpan itich in barco, para ohcon in ehecatl maquixtopeua in barco, uan ohcon in barco opeu yaui tlatenco.

41 Pero omixtiuitoh oc uehca den tlatentli itich se xaltlaleual iihtic in mar, uan ompa omoyacatocac, uan acmo ouilic onihnin. Uan nicuitlapan in barco opeu xihxitini ica in atl quen chicauac octacapitzouaya.

42 Ihcuacon in soldados ocyoluihqueh quinmictisqueh naquin oquinuicayah quintzacuatiueh Roma, ohcon ocniquiah icchiuasqueh nic amo ocniquiah acah macholo itich mar.

43 Pero in soldadohtlayacanqui ocniquia icpaleuis in Pablo, ica non oquintlacaualtih. Oquinnauatih naquin uilih yaueh itich in atl yehuan achtoh mamopantlatiuican itich in atl uan mayacan tlatenco,

44 uan nocsiquin, mayacan ipan tlapichten, noso itich itlah ocse tlen ichihchiuca in barco. Uan ohcon nochtin cuali otahsitoh tlatenco den mar.

28

Pablo itich in tlalyaualol Malta

1 Ihcuac nochtin yotahsiqueh tlatenco, otmatqueh nic in tlalyaualol campa otahsiqueh itoocaa Malta.

2 Naquin ompa opouiah tlailiuis cuali quen otechsilihqueh. Otlatlatihqueh uan otechnotzqueh nochtin matmoscotin nic oquiyautoya uan otlasiseyaya.

3 Ihcuacon Pablo ocnichicoh siqui pomaitl uaqui uan octlalito ipan tlitl, uan itich non pomaitl oquistiquis se couatl occholouilihtoya in tlitl, uan ocmatitic in Pablo uan omocau imac pilcatoc.

4 Ihcuac naquin ompa ochanchiuayah oquitaqueh in couatl pilcatoc itich nima Pablo, ocmoiluayah:

—¡Tlamilauca, nin tlacatl temictani, masqui amo omaihsauih itich in mar, in todiosa Tlayectlalani amo iccaua mayolto!

5 Pero Pablo omomatzitziloh, uan in couatl ouitzito itich in tlitl, uan Pablo amotlen ipan omochiu.

6 Yehuan occhiayah maualposaui, noso mamictiuitzi. Pero ihcuac uehcau yomochixqueh uan nic oquitaqueh amitlah ipan mochiua in Pablo, ocpatlaqueh nintlayoluilis uan octouayah yeh se dios.

7 Ic ompa ocatcah siqui tlalmeh tlen iaxca naquin ocachi ueyitiquiuahqui itich non tlalyaualol, non tlacatl itoocaa Publio. Yeh ica mic tetlasohtlalis otechsilih icalihtic, uan otechtlamacac yeyi tonal.

[8] Ic ihcuacon nipapan Publio ouitztoya, omococouaya ica totonqui uan ocpiaya sinteria.
Pablo ocalac campa yeh ouitztoya, uan octlatlautih Dios, oquintlalih nimauan ipan in
cocoxqui uan ocpahtih.
[9] Ihcuac ohcon omochiu, nocsiquin tlen omococouayah itich non tlalyaualol noiuqui
oualayah inauac in Pablo uan opahtiah.
[10] Yehuan ica mic chiualis tonauac omotlasohcamatqueh. Uan ihcuac yotoneuasquiah itich
in barco, otechtlaocolihqueh nochi tlen omoniquisquia itich in ohtli.

Pablo ahsi Roma

[11] Satepan ihcuac yotcatcah yeyi tlapoual itich in tlalyaualol, otyahqueh itich se barco
tlen poui Alejandría. Non barco ocpanoc in tlapoualten ihcuac eheca uan tlasiseya itich
non tlalyaualol, uan ocpiaya nimixnescayo de nindioses intoocaa Cástor uan Pólux.*
[12] Otahsitoh Siracusa, uan ompa otmocauqueh yeyi tonal.
[13] De ompa otyahqueh Regio, otpanotahqueh amo uehca den tlatentli. Oualimostic oualah
se ehecatl ic tlatzintlan, uan oualiuiptic otahsitoh Puteoli.
[14] Ompa otquimahsiqueh siqui tocniuan tlaniltocanih, uan otechnotzqueh inuan matmo-
cauacan chicome tonal. Uan satepan otoneuqueh Roma.
[15] Ihcuac in tlaniltocanih tlen pouih Roma ocmatqueh tahsisqueh, oualahqueh otech-
namiquicoh hasta in altipetl Apio Tianquisco uan altipetl Yeyi Tabernas. Pablo, ihcuac
oquimitac, omotlasohcamat inauac Dios uan omoyolchicau.
[16] Ihcuac otahsitoh Roma, [in soldadohtlayacanqui oquintemactih imac ocse soldadoht-
layacanqui naquin oquinualicaya para quintzacuasqueh. Pero] in Pablo occauqueh sican
machanchiua, uan se soldado ocpihpiaya.

Pablo quinmachtia in judíos tlen chanchiuah Roma

[17] Oualiuiptic, Pablo oquinnotz naquin ocachi tlayacantoqueh innauac in judíos tlen
chanchiuah Roma, uan ihcuac yomonichicohqueh oquimiluih:

—Nocniuantzitzin, neh amitlah ica onquimixnamic in tochancaicniuan judíos, dion
onquixnamic in ihmachtilis tlen in toyauehcautahuan otechcauilihqueh. Uan masqui
ohcon, onechtzitzquihqueh ompa Jerusalén uan onechtemactihqueh inmac in romanos.
[18] Ihcuac in romanos yonechtlahtoltihqueh, yehuan ocniquiah nechcahcauasqueh, nic
amitlah onechahxilihqueh tlen ica icnamiqui manechtlatzacuiltican itich in miquilistli.
[19] Pero amo ocniqueh in judíos, ica non neh onmotlahtouih inmoteixpantis inauac in César.
Pero amo ixcontocan inniqui inquinteiluiquiu nochancaicniuan judíos.
[20] Ica non, axan onnamechonnotz nic inniqui innamechonitas uan innamechonnonotzas,
pues ipampa in nichialis de Israel, neh nihilpitoc ica nin cadena.

[21] Ihcuacon yehuan ocnanquilihqueh:

—Tehuan amo itsilihtoqueh itlah amatl de Judea tlen ualtlahtohtiu ica touatzin, uan
amo se tocniu judío ehcotoc nican uan mitzonteiluihtoc noso tlahtohtoc amo cuali ica
touatzin.
[22] Ocachi cuali otniquisquiayah itmitzoncaquisqueh touatzin tlenoh itconyoluia, pues ic
nouiyan itcaquih tlahtouah amo cuali de nin yancuic tlamachtilistli.

[23] In tlayacanqueh judíos octlalihqueh se tonal, uan itich non tonal oualahqueh miqueh
campa omotepaluihtoya in Pablo. Pablo opeu quinnonotza cualcan hasta otiotlaquiyac,
oquimahsicamatiltaya nitiquiuahcayo Dios, uan ica nitlanauatil Moisés uan nintlahcuilol
in teotlanauatanih oquintlayoluiliscuipaya matlaniltocacan inauac Jesús.
[24] Siqui ocniltocayah tlen oquihtouaya, pero ocsiquin amo otlaniltocayah.
[25] Yehuan opeuqueh quistiueh de ompa, nic amo omotlahtolnamiquiah. Ihcuac yoquisas-
quiah Pablo oquimiluih nin tlahtol:

—Cuali tlen oquimiluih in Espíritu Santo in toyauehcautahuan ica in teotlanauatani
Isaías:
[26] Xoyau inauac ninqueh tocniuan uan ixquimonilui:

---

* 28:11 Literalmente ictoua "ocpiaya nimixnescayo in Dióscuros." Dióscuros ictosniqui gemelos den iluicac, uan yehuan yen Cástor uan Pólux, nindioses.

Masqui ocachi namontlacaquisqueh uan namontlachiasqueh,
amo queman nanconahsicamatisqueh.
27 Pues ninqueh tocniuan yocchicauqueh ninyolo,
ica ninnacasuan acmo tlacaquih,
uan nimixtololouan yoquintzacuqueh;
ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan,
uan acmo tlacaquih ica ninnacasuan,
uan acmo tlaahsicamatih ica ninyolo,
uan ohcon amo icniquih mocuipasqueh nonauac manquinpahti.†
28 Nocniuantzitzin, ixconmatican nic ica non Dios otlatitlan mactematiltican nin temaquixtilis innauac naquin amo judíos, uan yehuan quemah tlacaquisqueh.
29 [Ihcuac Pablo ohcon otlahtoh, in judíos oyahqueh motlahtolixnamictiueh simi.]
30 Pablo omocau yec ome xiuitl itich in cali tlen octlaneutoya. Ompa oquinsilaya nochtin naquin inauac oualayah.
31 Oquimahsicamatiltaya nitiquiuahcayo Dios, uan oquinmachtaya den toTecotzin Jesucristo. Oquinmachtaya ica yolchicaualistli uan amacah octzacuiluilaya.

† 28:27 Is. 6:9-10

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Romanos

Pablo quintlahcuiluilia in tlaniltocanih tlen chanchiuah Roma

1 Neh Pablo, nitiquitcatzin Jesucristo. Dios onechonnotz mani iteotlatitlancau, uan
onechonpihpin mantematilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,
2 tlen Yehuatzin achtohtica ya techoualcaquistilihtiu ica in teotlanauatanih ica tlen
oquihcuilohqueh itich in chipaucaTeotlahtolamatl.
3 Nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli techmatiltia de niConetzin in toTahtzin Dios, yen
toTecotzin Jesucristo. Yehuatzin queh tlalticpactlacatl ualeuani inauac David,
4 pero in Espíritu Santo ica chicaualistli ocontematiltih nic Yehuatzin Jesucristo noiuqui
iConetzin Dios ihcuac oonyancuicayol itich miquilistli.
5 Uan ica Yehuatzin Jesucristo neh onsilih nitetlasohitalitzin Dios, uan onsilih in tiquitl
nisqui inteotlatitlantli, uan ohcon mantematilti Yehuatzin itich nochi in tlalmeh tlen
amo judíos, uan ohcon matlaniltocacan inauactzinco uan macmotlacamatilican, uan
nitoocaatzin macsili uehcapantlalilis.
6 Uan namehuantzitzin namonteuanten iuan naquin amo judíos, naquin Dios oquinnotz
maican iaxcatzitzin in Jesucristo.
7 Innamechontlahcuiluilia nochtin naquin namoncateh Roma, tlasohten de Dios, tlapih-
pinten para namonisqueh iaxcatzitzin. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo
manamechonpialican tetlasohitalistli uan ninseuilitzin mai namouantzin.

Pablo icniqui quimitatiu in tlaniltocanih tlen chanchiuah Roma

8 Achtoh peuas innamechoniluis itlah ocsiqui, neh ica nitoocaatzin Jesucristo in-
motlasohcamati inauactzinco in toDios por namehuantzitzin, pues ic nouiyan itich in
tlalticpactli tlahtouah cuali de namotlaniltoquilis.
9 Yehuatzin Dios, naquin ica nochi noyolo intiquitilia itich in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli tlen techmatiltia de niConetzin, Yehuatzin cuali comotilihtoc nic neh nochipa
innamechonilnamiqui ihcuac inmonochilia.
10 Uan inmotlatlautilihtoc Yehuatzin, tla itlaniquilitzin, xamo axan ya quemah uilis
innamechonitatiu.
11 Pues simi inniqui innamechonitas, uan ohcon innamechonyolchicauas ica itlah tla-
teochiualis tlen in Espíritu contemactia, uan ohcon ica non tlateochiualis ocachi xon-
mochicauacan itich in tlaniltoquilistli,
12 manquihto, ohcon itmosepanyolchicauasqueh ica in tlaniltoquilis tlen itsepanpiah.
13 Nocniuantzitzin, inniqui ixconmatican neh micpa yoncatca innamechonitatiu, uan
hasta axan incualpixtiu tlatzacuil. Inniqui nias campa namoncateh nic inniqui inname-
chonmatlanis xonmoscaltican itich in tlaniltoquilis, sannoiuqui quemeh yonicchiu itich
nocsiqui tlalmeh amo judíos.
14 Pues maican griegos noso naquin amo, maican tlaixmatqueh noso amo, neh inmachilia
intlauica innauac.
15 Ica non, neh sa inchixtoc nias innamechonmatiltitiu in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli noiuqui namehuantzitzin tlen namonchanchiuah Roma.

In chicaualistli tlen icpia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli

16 Amo inpinaua ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, pues yehua chicaualistli de
Dios tlen ica cahsih in temaquixtilis nochi naquin icniltocah. Achtoh in judíos uan noiuqui
naquin amo judíos.
17 Pues nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli icnextia quen Dios techcuipa itchipauaqueh
iixpantzinco. Uan non mochiua ica in tlaniltoquilis uan san ica in tlaniltoquilis, quemeh
ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias
yolilis.”*

---

* 1:17 Hab. 2:4

Nintlahtlacol in tlalticpactlacameh

18 Dios naquin metzticah iluicac conteixmatiltia Yehuatzin tlailiuis cualantoc ipampa
nochi nimamocualyo uan nimamoyecchiualis in tlalticpactlacameh naquin quixtzacuiliah
in tlen milauac ica nimamoyecchiualis.
19 Pues nochi tlen sequixmati de Dios, yehuan noiuqui quixmatih, nic Yehuatzin inohmah
oquimixmatiltih.
20 Porque tlen amo mota de Dios, masequihto nichicaualitzin tlen ayic tlami uan nochi
quen Yehuatzin ameh, nochi non yec moteixmatiltihtoc desde ipeuyan in tlalticpactli.
Moteixmatiltia itich nochi nitlachiualitzin. Ica non yehuan amo uilis motlamisqueh
quihtosqueh amo queman ocmatqueh de Yehuatzin.
21 Pero masqui ocmatiah de Dios, amo octlacachiuqueh ohcon quen icnamiqui, dion
omotlasohcamatqueh inauactzinco, yehyeh ica nintlayoluilis san yehuan omotlamipah-
solohqueh. Uan ninyolo quen icchihchicauah, omocau itich tlayouilotl.
22 Momachiliah simi cuahcual tlaixmatqueh, uan yeh omochiuacoh ocachi xoxos,
23 nic occauqueh ictlacachiuah Dios naquin tlailiuis mouisticatzintli uan ica in sintitl
nochipa metzticah, uan opeuqueh yehyeh ictlacachiuah imixnescayo tlalticpactlacameh,
imixnescayo tlensa ihuitl, tlensa tlahpial uan tlensa ocuilin tlen mouilana.
24 Ica non, Dios sa oquinsincau itich tlen pitzotic. Oquincau itich ninpitzotictlaniquilis
tlen ualeua itich ninyolo, pues tetlahiltih oaxqueh se iuan ocse, uan ohcon ocpitzotili-
hqueh nintlalnacayo.
25 Yehuan occauqueh in tlen milauac de Dios uan ocachi ocniltocaqueh tlacahcayaualis.
Opeuqueh ictlacachiuah uan icuehcapantlaliah yeh tlen tlachiual, uan amo yeh naquin
ocmochiuilihtzinoh nochi tlen cah, naquin icnamiqui in tetlacachiualistli ica in sintitl
nochipa. Amén.
26 Ica non Dios sa oquinsincau itich pitzotictlaniquilis tlen tepinautih, pues hasta in
siuameh acmo ocuilitaqueh mai siuatl iuan tlacatl, tlamo yeh opeuqueh mocalaquiah iuan
ninsiuaicniuan.
27 Sannoiuqui ohcon, in tlacameh acmo ocuilitaqueh se tlacatl mai iuan se siuatl, yehyeh
simi ocuilitaqueh xolopihtic tlaniquilis para mocalaquisqueh iuan nintlacaicniuan. Ohcon
tepinautih oaxqueh, tlacameh omocalaquihqueh iuan nintlacaicniuan, uan ica non intich
oualah tlatzacuiltilis quen icnamiqui ipampa ninpitzoticchiualis.
28 Uan quen yehuan amo tzocotzin ocuilitaqueh ictemosqueh Dios, Yehuatzin sa
oquinsincau itich ninpitzotictlayoluilis, macchiuacan tlen amo icnamiqui.
29 Yoltentoqueh ica nochi tlensa amocualichiualis, [pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo,]
icchiuah tlensa amocualyotl, xihxicuintih icmoaxcatisqueh nochi, icchiuah nochi tlen
amo cuali. Yoltentoqueh ica nixicolistli, temictanih, teixnamiquinih, tlacahcayauanih,
nixicolten uan teihihtouanih.
30 Tepahpantanih, quixnamiquih Dios, amo tetlepanitanih, moueyimatinih, mosinanih.
Icyohyoluiah uan icchiuah tlensa amo cualyotl, amo tlatlacamatinih innauac nintahuan,
31 cuachicauaqueh, amo impal uili semoyolchicaua, amo teicnoitanih, [amo tetlapohpolu-
anih,] amo tetlaocolitanih.
32 Yehuan cuali icmatih nic Dios yoctlalih, naquin ohcon icchiua itich icnamiqui in
miquilistli. Uan masqui icmatih non, amo iccauah nimamocualichiualis, yehyeh paquih
ihcuac quitah ocse noiuqui ohcon icchiutoc.

2

Judíos uan amo judíos nochtin tlahtlacolehqueh

1 Pero teh, nocniu, tla itquinpinauia itquinteneua tlahtlacouanih, amo cah itlah tlen ica
itmopaleuis, amo icchiuilia aquih in teh; pues tla ittlapinauia ica in tetlahtlacol, sayen teh
itmotlahtlacolmemeltihtoc, nic teh noiuqui itchiua tlen yehuan icchiuah.*
2 Pero itmatih ihcuac Dios quinteneua tlahtlacouanih naquin ohcon icchiuah, Yehuatzin
icnamiqui ohcon quihtos, pues Yehuatzin moana itich in tlen milauac.

* 2:1 Mt. 7:1; Lc. 6:37

3 Pero touatzin, naquin tontlapinauia ica in tetlahtlacol uan noiuqui itconchiua tlen
yehuan icchiuah, ¿max itconyoluia uilis itconcholouilis nitlatzacuiltilis Dios?
4 Tla ohcon tontlapinauia, touatzin itconsicantlalihtoc nitlailiuis mic iteicnoitalitzin Dios,
nitepacahyouilitzin, uan quen mitzontlaxicouilihtoc, uan amo itconniqui itconmomacas
cuenta nic ica necah iteicnoitalitzin, Yehuatzin icniqui mitzonyolcuipas inauactzinco.
5 Pero quen simi tonmoyolchihchicaua uan amo itconniqui tonmoyolcuipas, ohcon, san
touatzin monohmah itcomonichicouilihtiu tlatzacuiltilis itich necah tlatzacuiltiltonal,
ihcuac Yehuatzin connextiquiu nitemohtihcualanilitzin uan tetlaxtlauiquiu ohcon quen
icnamiqui.
6 Non tonal Dios quintlaxtlauiquiu sehse ohcon quemeh oyah ninchiualis.†
7 Yehuatzin ihcuacon quinmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa naquin amo
occauqueh occhiuqueh tlen cuali uan ohcon octemohqueh Dios maquinueyihcachiua,
maquinuehcapantlali, uan octemohqueh yoltosqueh ica in sintitl nochipa.
8 Pero naquin quixnamiquih uan amo ictlacamatih in tlen milauac, tlamo yeh ictlasohtlah
isqueh itich in tlen amoyecchiualistli, Dios quintlahyouiltis ica nitemohtihcualanilitzin.
9 Uitz tlapanolis uan tlaouehcayotl impan nochtin naquin icchiutinimih tlen amo cuali,
achtoh in judíos, uan noiuqui naquin amo judíos.
10 Pero nochtin naquin icchiutoqueh tlen cuali, Dios quinueyihcachiuas, quinuehcapant-
lalis uan quinmactis seuilistli, achtoh in judíos uan noiuqui naquin amo judíos,
11 pues Dios amo techicoita.‡
12 Nochtin naquin tlahtlacouah uan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, pohpoliuisqueh
masqui amo quixmati in tlanauatil. Uan nochtin naquin tlahtlacouah uan quixmatih
nitlanauatil Moisés, ica non tlanauatil quintlatzacuiltisqueh.
13 Ixconmatican, iixpan Dios amo chipauaqueh naquin san iccaquih nitlanauatil Moisés,
tlamo yeh naquin ictlacamatih tlen quihtoua in tlanauatil.
14 Ohcon quemeh naquin amo judíos: yehuan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, masqui
ohcon, tla ica tlen quimiluia ninyolo icchiuah tlen in tlanauatil teniquilia, ohcon icnextiah
quixmatih se tlanauatil, masqui amo maquixmatican nitlanauatil Moisés.
15 Uan ohcon ica ninchiualis icnextiah nic itich ninyolo quixmatih tlen tetlahtlanilia
in tlanauatil, uan nintlalnamic sannoiuqui icnextia non, pues non intlalnamic yehua
quinteiluia noso quinpaleuia tla yec noso amo yec itlah inchiualis.
16 Nochi non ohcon monextis itich necah tonal ihcuac Dios coualtitlanis Jesucristo
mactlatlata nochi tlen sehse ictlaatihtoc, uan sehse macmacti tlen icnamiqui. Ohcon
quihtoua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen intematiltia.

Ica ninchiualis in judíos icnextiah amo ictlepanitah nitlanauatil Moisés

17 Touatzin itconihtoua tonjudío, uan tonmotlachicauilia itich nitlanauatil Moisés, uan
tonmosinia itconihtoua itconixmati Dios,
18 uan itconixmati nitlaniquilitzin, uan itconyoluia itconmati quenih itconpihpinas tlen
ocachi cuali ica tlen mitzonnextilia in tlanauatil.
19 Itconmachilia simi itconmati quenih itquimonyacanas tlen amo tlachiah, uan tonmo-
machilia touilis itquimontlauilis tlen ninimih itich in tlayouilotl.
20 Tonmomachilia tontemachtani innauac naquin oc queh coconeh, naquin amotlen
icmatih niohtectzin Dios, pues itich in tlanauatil itconpia nochi in tlaixmatilistli uan tlen
milauac.
21 Uan tla touatzin itquimonmachtia ocsiquin, ¿tleca amo tonmomachtia touatzin
monohmah? Itquimoniluia ocsiquin amo cuali setlachtiquis, uan yeh in touatzin tont-
lachtiqui.
22 Tla touatzin itconihtoua amo cuali se mocalaquis iuan naquin amo iuan senamiqueh,
¿tleca touatzin ohcon itconchiua? Tla touatzin sansimi amo itquimontasniqui tlen
quinteneuah dioses, tla ohcon, ¿tleca tontlachtiqui itich ninteopan?
23 Tonmosinia itconixmati in tlanauatil, uan yeh amo itcontlepanita Dios, pues amo
itcontlacamati tlen in tlanauatil quihtoua.

---

† 2:6 Sal. 62:12 ‡ 2:11 Dt. 10:17

24 Ica non ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “In tlen amo judíos pitzotic icteneuah
nitoocaatzin Dios namopampatica.”§
25 In judiohnescayotl tlen itconpia milauac icpia ipatiu tla itcontlacamati tlen quihtoua
nitlanauatil Moisés; pero tla amo itcontlacamati in tlanauatil, tonmochiuaquiu iixpan
Dios quemeh se naquin amo nescayotitoc.
26 Pero naquin amo judiohnescayotitoc uan ictlacamatoc tlen quihtoua in tlanauatil,
mochiuaquiu iixpan Dios quemeh se naquin nescayotitoc.
27 Uan ohcon, tlen amo judiohnescayotitoc itich nitlalnacayo, pero ictlacamatoc yec tlen
teniquilia in tlanauatil, mitzontlahtlacoltis touatzin naquin tonjudiohnescayotitoc, nic
itconpia in tlahcuilol den tlanauatil uan yeh amo itcontlacamatoc.
28 Pues amo milauac judío acah san ica tlen icnextia ic pani, uan amo milauac judiohnescay-
otl tlen pani secchiua itich se itlalnacayo.
29 Tla yeh, naquin milauac judío, yeh naquin nescayotitoc tlahtic itich niyolo ica tlen
icchiua in Espíritu Santo, uan non amo icpia tlen quitas iuan in tlanauatil. Non nescayotl
icyequita amo yen tlalticpactlacatl, tlamo yen Dios.

3

Tlenoh sectlani seisqui judío

1 Uan tla ohcon, ¿tlenoh sectlani seisqui judío?, noso ¿tlenoh sectlani secpias in
judiohnescayotl?
2 Setlatlani itich mic. Ic se, pues yen judíos naquin Dios oquinyolchicauilih nitlahtoltzin.
3 Uan tlamilauca, masqui siquin yehuan amo ictlacamatih nitlahtoltzin, non amo ic-
tosniqui ica non Dios amo icchiuas nochi tlen omoyectencau innauac.
4 ¡Dion siquiera matyoluican non! Dios nochipa milaucatzintli, masqui in tlalticpactlacah
maican istlacatinih. Quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Ohcon monextia chipaucatzintli motlahtoltzin,
uan amotlen macahsican ihcuac icniquisqueh mitzontlahtlacolahsisqueh.*
5 Pero tla in toamoyecchiualis ocachi icnextia nic Yehuatzin icchiua tlen yec; queh
tlalticpactlacameh uilis itmotlahtlanisqueh, ¿max Dios conchiua tlen amo yec ihcuac
techontlatzacuiltia?
6 ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues tla Dios icchiua tlen amo yec, ¿quenih uilis quitas
tlenoh intich moniqui in tlalticpactlacameh?
7 Acah uilis quihtos: Tla noistlacatilis ocachi icnextia nic Dios milaucatzintli uan ohcon
ocachi icsilia uehcapantlalilis Yehuatzin, tla ohcon, ¿tleca oc nechpantiah intlahtla-
couani?
8 Uan tla ohcon, ¿xamo cuali yottouanih: Matchiuacan tlen amo cuali uan ohcon mauiqui
tlen cuali? Ohcon techpahpantiah siquin mach tehuan ohcon ittemachtihtinimih.
Yehuan intich uitz in tlatzacuiltilis tlen intich moniqui.

Itnochtin ittlahtlacolehqueh

9 Ica nochi nin, ¿tlenoh itteahsicamatiltiah? ¿Quenat tehuan nic itjudíos ocachi
itcualimeh uan amo nocsiquin? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican!, pues cuali yonname-
chonitaltih, mayeh judíos uan mayeh amo judíos, itnochtin itcateh imac in tlahtlacol.
10 Ohcon ya ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Amo catqui acah yolchipauac, dion siquiera se;
11 amo cah acah ica se cuali tlalnamic;
amo cah acah naquin mactemo Dios.
12 Nochtin omoxilohqueh occauqueh in cuali ohtli, sanse nochtin omihtlacohqueh ica in
tlahtlacol;
amo catqui acah tlen icchiua tlen cuali, dion siquiera se.†
13 Nincopac quemeh se miqueticochtli tlapohtoc;
ica nininipil tlacahcayautinimih.‡

§ 2:24 Is. 52:5 * 3:4 Sal. 51:4 † 3:12 Sal. 14:1-3; Ec. 7:20 ‡ 3:13 Sal. 5:9

Itich nincamac icpiah istlac quemeh se couatl;§
[14] nincamac tentoc ica tlatilchiualis uan sa cualantoqueh.*
[15] Nimicxiuan tzicuinih yaueh temictiah;
[16] campa ic yaueh tlaxixititzah uan iccauah tlaocol,
[17] uan amo quixmatih ninimisqueh itich in ohtli tlen icpia seuilistli.†
[18] Amo tlamouiliah iixpan Dios.‡
[19] Tlen quemah itmatoqueh, nochi tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl, ihcuiliutoc mactlacamatican naquin cateh imac nitlanauatil Moisés, uan ohcon ica tlen ihcuiliutoc mamota amaquin uili mopaleuia uan nochi in tlalticpactli mamoita nic tlahtlacoleh iixpan Yehuatzin Dios.
[20] Porque ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil amaquin uilis isqui chipauac iixpantzinco Dios; pues ixconmatican, in tlanauatil san ocualcauqueh ica matmatican nic tehuan ittlahtlacouanih.§

Ica in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo Dios techsilia ya itchipauaqueh

[21] Pero axan, Dios otechmatiltih quenih techsilia ya itchipauaqueh iixpantzinco, amo ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil, tlamo yeh ica tlen yocualtematiltihtaya non tlanauatil uan nintlahcuiloluan in teotlanauatanih:
[22] Dios techsilia ya itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Jesucristo, uan non tlateochiualis inyohca nochtin naquin tlaniltocah, uan amo cah techicoitalis,*
[23] pues nochtin otlahtlacohqueh uan cateh uehca sican de nimouisticchipaualis Dios.
[24] Masqui ohcon, Dios ica niteicnoitalitzin, uan amo ica itlah masectlaxtlaua, Yehuatzin techsilia ya itchipauaqueh iixpantzinco ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh para techontlaxtlauas.
[25] Dios ocontemactih Cristo quemeh se tlatemactil, uan ica niesotzin itcahsih tetlapohpoluilistli tla ittlaniltocah inauactzinco. Ohcon ocmochiuilihtzinoh Dios nic oquinic icnextis Yehuatzin icchiua tlen yec. Achtoh ica nitepacahyouilitzin san oquimixpanauilihtoya nintlahtlacol in tlalticpactlacameh.
[26] Masqui ohcon axan, para icnextis nic Yehuatzin ictlatzacuiltia in tlahtlacol quen icnamiqui, yocontemactih Cristo. Ohcon oquichiu para motas nic Yehuatzin chipaucatzintli, uan para quinsilis ya chipauaqueh naquin tlaniltocah inauactzinco Cristo Jesús.
[27] ¿Tla ohcon, tlenoh ica uilis oc itmosinisqueh? Acmo cah tlenoh ica. ¿Uan tleya tlanauatil otechcuilico tlen ica uilis itmosinisqueh? ¿Yen tlanauatil tlen teniquilia chiualis? Amo, tla yeh yen tlanauatil tlen teniquilia tlaniltoquilis.
[28] Ica non itquihtouah nin: Dios techsilia ya itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis, uan amo ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil.
[29] ¿Quenat Dios san Dios den judíos? ¿Xamo noiuqui Dios de naquin amo judíos? Quemah, tlamilauca Dios noiuqui Dios de naquin amo judíos.
[30] Pues san se Dios metzticah uan Yehuatzin quinsilia ya chipauaqueh ica in tlaniltoquilis, mayeh naquin judiohnescayotitoqueh uan mayeh naquin amo.
[31] Tla ohcon, ¿max ictosniqui ica in tlaniltoquilis itsicantlalihtoqueh nichicaualis nitlanauatil Moisés? ¡Amo!, tla yeh, ocachi itnextiah nichicaualis.

4

Tlenoh ocahsic in Abraham ica in tlaniltoquilis

[1] ¿Tlenoh uilis ittosqueh ica Abraham naquin itich itualeuah? ¿Tlenoh ocahsic ica in tlaniltoquilis?
[2] Tla Dios ocsilani chipauac in Abraham ica nichiualis, Abraham ica nichiualis ouilisquia mosinis. Pero Abraham amo ocpiaya itlah tlen ica mosinis inauactzinco Dios.
[3] Pues ¿tlenoh quihtoua in Teotlahtolamatl? ¿Xamo quihtohtoc: "Abraham ocniltocac Dios, uan ica non tlaniltoquilis Dios ocsilih chipauac"?*

§ 3:13 Sal. 140:3 * 3:14 Sal. 10:7 † 3:17 Is. 59:7-8 ‡ 3:18 Sal. 36:1 § 3:20 Sal. 143:2; Gá. 2:16 * 3:22 Gá. 2:16 * 4:3 Gn. 15:6

4 Nanconmatih tla acah tiquiti uan icmactiah tlaxtlauil, non tlaxtlauil amo quisa queh se
tetlaocolil osecmactih, tla yeh non se tlateuiquil tlen osecpiaya inauac.
5 Pero naquin amo icpia itlah tlen chiualis, tlamo yeh icpia tlaniltoquilis inauactzinco
naquin quinchipaua in tlahtlacouanih, non tocniu ica nitlaniltoquilis, Yehuatzin icsilia
ya chipauac.
6 De non David noiuqui tlahtoua ihcuac oquihtoh quen tlateochiualpaquini naquin Dios
icsilia ya chipauac amo ica itlah ichiualis.
7 David ihquin oquihtoh:
Tlateochiualpaquinih naquin yoquintlapohpoluihqueh nimamoyecchiualis,
uan yocpohpolohqueh nochi nintlahtlacol.
8 Tlateochiualpaquini naquin Dios acmo ictlahtlacoltihtoc itlah.†
9 ¿Max san tlen judiohnescayotitoqueh inyohca nin tlateochiualis? ¿Xamo noiuqui
inyohca naquin amo? Pues yaquin ittlamiihtouah Dios ocsilih in Abraham ya chipauac
ica nitlaniltoquilis.
10 Pero ¿quemanian Dios ohcon ocsilih? ¿Ihcuac yojudiohnescayotitoya, noso ihcuac
ayamo? Yec nanconmati nic ihcuac ayamo.
11 Satepan Abraham yocsilih in judiohnescayotl‡ quemeh se nescayotl tlen Dios ica
octenextilih nic Yehuatzin ocsilih ya chipauac ica in tlaniltoquilis tlen oquipix achtoh,
ihcuac ayamo onescayotitoya. Ica non Abraham omochiuaco inpapan nochi naquin tlanil-
tocah inauactzinco Dios uan amo judiohnescayotitoqueh. Yehuan ica nintlaniltoquilis
Yehuatzin quinsilia ya chipauaqueh.
12 Abraham noiuqui inpapan in judíos tlen amo san judiohnescayotitoqueh, tlamo noiuqui
icpiah in tlaniltoquilis quemeh tlen Abraham oquipix ihcuac ayamo omojudiohnescay-
otaya.

In Abraham ica nitlaniltoquilis ocsilih tlen Dios omoyectencautzinoh inauac

13 Dios omoyectencau inauac in Abraham uan iuan naquin oneuah de yeh nic quimax-
catis in tlalticpac; pero tla nin oquiluih icmactis, amo yeh nic Abraham yoctlacamatia
nitlanauatil Moisés, tlamo yeh nic oquipix in tlaniltoquilis tlen ica Dios ocsilih ya
chipauac.
14 Porque tla sayeh naquin ictlacamatih nitlanauatil Moisés yehuan imaxca tlen Dios
omoyectencautzinoh, tla ohcon in tlaniltoquilistli oisquia sannencah, uan quisa queh Dios
sannencah omoyectencautzinoh.
15 Pues tlamilauca, in tlanauatil cualica tlatzacuiltilistli; pero campa amo cah tlanauatil,
sannoiuqui amo cah tlenoh ica setetlahtlacoltis.
16 Ica non, tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh, secsilia queh se tetlaocolil san ica in
tlaniltoquilis, para ohcon mauili macsilican nochtin naquin oneuah inauac Abraham,
mayeh naquin oneuah inauac Abraham uan cateh itich in tlanauatil, uan mayeh nochtin
naquin tlaniltocah quemeh Abraham, naquin iixpan Dios yomochiuaco inpapan nochtin
naquin ittlaniltocah.
17 Uan ohcon ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Neh onmitzontlalih tonpouis tontepa-
pan inauac mic pantli tocniuan itich in tlalticpac.”§ Uan ohcon Abraham ocniltocac
Yehuatzin Dios naquin quinyancuicayolitia in miquemeh, naquin ica nitlahtol icchiua mai
tlen amo cah.
18 In Abraham otlaniltocac uan omochix mamochiua non tlahtol, masqui yehuan acmo
ouilisquia quinpiasqueh inpiluan. Uan nic omochix, ohcon omochiuaco “inpapan mic
pantli de tocniuan itich in tlalticpactli”, ohcon quemeh tlen Dios oquiluih: “Ixconita,
ihquin tlailiuis miqueh isqueh naquin oneuasqueh de touatzin.”*
19 Nitlaniltoquilis Abraham amo ocpoloh nichicaualis, masqui yeh cuali ocmatoya acmo
chicauac nitlalnacayo para quinpias iconeuan, pues yocahxitisquia se ciento xiuitl,† uan
sannoiuqui ocmatia nic nisiuau Sara amo ouilia quinpia iconeuan.

---

† 4:8 Sal. 32:1-2 ‡ 4:11 Gn. 17:10 § 4:17 Gn. 17:5 * 4:18 Gn. 15:5 † 4:19 Gn. 17:17

[20] Uan Abraham amo oyolometic max milauac tlen Dios omoyectencau icmactis, tlamo yeh
omochicau ica nitlaniltoquilis, uan oconuehcapantlalih Dios.
[21] Yeh yec ocmatoya nic ihcuac Dios moyectencautzinoua itich itlah, Yehuatzin chicaucatz-
intli para ohcon comochiuilis,
[22] ica non Dios ocsilih ya chipauac ica nitlaniltoquilis.
[23] Ihcuac in Teotlahtolamatl quihtoua "Dios ocsilih chipauac ica nitlaniltoquilis" amo
tlahtoua san den Abraham,
[24] tla yeh tlahtoua noiuqui de tehuan. Pues tehuan noiuqui Dios techsilia itchipauaqueh
ica in totlaniltoquilis inauactzinco Yehuatzin naquin oconyancuicayolitih in toTecotzin
Jesús itich miquilistli.
[25] Yehuatzin in toTecotzin yehua naquin oyah tlatemactil ipampa in totlahtlacol, naquin
Dios oconyancuicayolitih para ohcon uilis techsilis ya itchipauaqueh iixpantzinco.

5

Ica tlen ocmochiuilih Jesucristo itpiah seuilistli iuantzin Dios

[1] Ica non, axan nic ica in totlaniltoquilis Dios techonsilia ya itchipauaqueh, ya itcateh
ica seuilistli iuantzin Dios ica tlen ocmochiuilih in toTecotzin Jesucristo.
[2] Ica Yehuatzin Jesucristo uan ica in totlaniltoquilis inauactzinco noiuqui yotuiliqueh
yotcalaqueh itich nitetlasohitalitzin Dios campa axan itcateh. Uan tlailiuis itpaquih nic
itchiah itteuantisqueh itich nimouisticchipaualitzin.
[3] Uan amo sayeh non tlen ica itpaquih, tla yeh noiuqui itpaquih itich in tlapanolis; pues
itmatih in tlapanolis technextilia quenih ittlaxicosqueh,
[4] uan tla yotmonextilihqueh ittlaxicosqueh, non icnextia yotmahsiqueh itich in totlayoluil,
uan tla yotmahsiqueh itich in totlayoluil, non icchiua ocachi mamochicaua in tonichialis
tlen itpiah inauactzinco Dios.
[5] Uan in tonichialis tlen itpiah inauactzinco Dios, amo san ica itmopihpinautisqueh, pues
Dios ica in Espíritu Santo tlen otechonmactih yocontemitih in toyolo ica nitetlasohtlal-
itzin.
[6] Pues Cristo, itich in tonal tlen Dios ocontlalih, uan ihcuac tehuan amotlen ouilic
otchiuqueh para itmomaquixtisqueh, Yehuatzin omomiquilihtzinoh topampa, tehuan
naquin ittlahtlacouanih.
[7] Tlamilauca, simi oueh acah motemactis miquis ipampa ocse, dion siquiera ipampa se
naquin icchiua tlen yec. Uan tlanah catqui acah tlen mixeuis motemactis miquis ipampa
acah, miquis san ipampa naquin cuali conetl.
[8] Pero Dios oconnextih nitlailiuis mic itetlasohtlalitzin tonauac ihcuac Cristo omomiquil-
ihtzinoh topampa masqui oc ittlahtlacouanih otcatcah.
[9] Uan axan, nic Dios techonsilia ya itchipauaqueh iixpantzinco ica niesotzin Cristo, mahsic
yec itmatih Yehuatzin techonmaquixtis den tlatzacuiltilis.
[10] Pues tla ihcuac oc otquixnamiquiah Dios, Yehuatzin ica in miquilistli de niConetzin
oconseuih in ixnamictli tlen otpiayah inauactzinco, axan quen ya itpiah seuilistli iuantzin,
¿queutoc ica niyolilitzin amo ocachi techonmaquixtis?
[11] Uan amo sayeh non ica itpaquih, tlayeh noiuqui itpaquih inauactzinco Dios ica in
toTecotzin Jesucristo, naquin ica Yehuatzin axan itpiah seuilistli iuantzin Dios.

Adán otechualiquilih miquilistli, Cristo otechualiquilih yolilistli

[12] Ica se tlalticpactlacatl in tlahtlacol ocalac itich in tlalticpac, uan non tlahtlacol ocuali-
cac miquilistli.* Uan ohcon in miquilistli opanoc intich nochtin in tlalticpactlacameh, nic
nochtin otlahtlacohqueh.
[13] Tlamilauca, in tlahtlacol yocatca itich in tlalticpac achtoh ihcuac ayamo ocatca
nitlanauatil Moisés. Uan ohcon, masqui ayamo ocatca se tlanauatil uan amo ouilic
oquinpouilihqueh nintlahtlacol,
[14] nochtin in tlalticpactlacameh tlen ochanchiuqueh desde Adán hasta Moisés omiqueh,
masqui in tlahtlacol tlen occhiuqueh amo quemeh in tlahtlacol tlen oquichiu in Adán,
naquin oyah queh se tlanihniuiltil de naquin satepan oualmouicasquia.

* 5:12 Gn. 3:6

15 Tlen quemah, nitlahtlacol Adán, amo uilis secnihniuiltis iuan nitetlaocoliltzin Dios.
Pues ica nitlahtlacol se tlacatl, miqueh omiqueh, pero in tetlaocolil tlen Dios otechmo-
mactilihtzinoh ica nitetlasohitalitzin se tlacatl, yen Jesucristo, non tetlaocolil ocachi ueyi
tiquitl oquichiu, uan omochiuaco se cuali inauac miqueh.
16 Noiuqui amo uilis secnihniuiltis nitetlaocolil Dios iuan nitlahtlacol in Adán, pues san ica
se tlahtlacol oualah in tlatzacuiltilis, pero nitetlaocolil Dios oualah ipampa intlahtlacol
miqueh, para ohcon techonsilis ya itchipauaqueh iixpantzinco.
17 Uan tla ica nitlahtlacol se tlacatl in tlalticpactlacameh ocahsiqueh miquilistli, queutoc
amo sannoiuqui san ica se tlacatzin, yen Jesucristo, cahsisqueh yolilistli naquin icsiliah
nitlailiuis mic iteicnoitalitzin Dios, uan icsiliah quemeh tetlaocolil in chipaualistli iix-
pantzinco.
18 Ica non, tla ica in tlahtlacol tlen oquichiu se, nochtin in tlalticpactlacameh intich
oualah miquilistli, sannoiuqui ica niyecchiualis se, nochtin in tlalticpactlacameh uilis
isqueh ya chipauaqueh iixpantzinco Dios, uan non chipaualistli cualica yolilistli.
19 Masequihto, ohcon quen ica se tlacatl tlen amo otlatlacamat miqueh omocuipqueh
tlahtlacouanih, sa noiuqui ohcon, san ica se tlacatzin naquin oontlatlacamat, Dios miqueh
quinsilis ya chipauaqueh iixpantzinco.
20 Pues nitlanauatil Moisés oehcoc ica matmomacacan cuenta quen tlailiuis mic in
totlahtlacol. Pero ihcuac omiquiyac in tlahtlacol, tlailiuis ocachi mic omiquiyac nitet-
lasohitalitzin Dios,
21 para ohcon quen in tlahtlacol oquipix chicaualistli uan octlalico in miquilistli, ohcon
noiuqui nitetlasohitalitzin Dios macpia chicaualistli para techcuipas ya itchipauaqueh
iixpantzinco uan ohcon techmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa ica tlen in
toTecotzin Jesucristo ocmochiuilihtzinoh.

6

Yotmiqueh innauac in tlahtlacol uan ya ityoltoqueh para in toTecotzin Cristo Jesús

1 Tla ohcon, ¿tlenoh itquihtosqueh? ¿Max ocachi ittlahtlacosqueh uan ohcon ittosqueh
ocachi icmiquiyaltis nitetlasohitalitzin Dios tonauac?
2 ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues tla yotmiqueh inauac in tlahtlacol, ¿quenih oc uilis
itninimisqueh itich in tlahtlacol?
3 ¿Noso xamo nanconmatih nic nochtin naquin otmocuatequihqueh para itpouisqueh
iuantzin Cristo Jesús, ohcon noiuqui iuantzin itpouih itich nimiquilis?
4 Pues ihcuac otmocuatequihqueh, quisa queh otmiqueh uan otechtlalpachohqueh sansi-
can iuantzin Cristo, para que ohcon quemeh Cristo oonyancuicayol itich miquilistli ica
nimouisticchicaualitzin in toTahtzin Dios, sannoiuqui ohcon tehuan otechonyancuicay-
olitih para matninimican itich se yancuic yolilistli.
5 Uan tla tehuan yotmochiuacoh sa se iuantzin Cristo itich nimiquilitzin, ohcon noiuqui
itmochiuasqueh sa se iuantzin itich in yancuicayolilistli.
6 Nin yec itmatih, in totlalticpactlaniquilis oyah tlasohsal sansican iuantzin Cristo, para
mahsic macpolo nichicaualis uan ohcon acmo mattlacamatican in tlahtlacol.
7 Pues naquin yomic, in tlahtlacol acmo icpia chicaualistli itich.
8 Uan tla tehuan otmiqueh iuantzin Cristo, itniltocah nic noiuqui itpiasqueh yolilistli
iuantzin,
9 pues sannoiuqui nin yec itmatih, Cristo yomoyancuicayolitih itich miquilistli, ica non
ayic ocsipa momiquilis, masequihto in miquilistli acmo icpia chicaualistli itich.
10 Pues ihcuac Cristo omomiquilihtzinoh, omomiquilihtzinoh ipampa in tlahtlacol san yen
sipa uan ica in sintitl nochipa; uan axan quen yomoyancuicayolitihtzinoh, niyolilis cah
para niuehcapantlalilis Dios.
11 Namehuantzitzin noiuqui ohcon, yec ixconmatican nic yonamonmiqueh inauac in
tlahtlacol, pero inauac Dios namonyoltoqueh, nic namonpouih iuan in toTecotzin Cristo
Jesús.
12 Ica non, amo ixconcauacan in tlahtlacol matlatiquiti itich namotlalnacayo tlen miquis
se tonal, amo ixconcauacan manamechonchiualti ixcontlacamatican nipitzotictlaniquilis.

[13] Amo ixcontemacacan namotlalnacayo itich in tlahtlacol quemeh se tiquitiatl para icchiuas tlen amo cuali, yehyeh xonmotemactican inauactzinco Dios, pues axan acmo namonmictoqueh, tla yeh yonamonyolqueh, uan namotlalnacayo ixconmactican Dios quemeh se tiquitiatl para icchiuas tlen yec.
[14] Ohcon ixconchiuacan, pues in tlahtlacol acmo icpia chicaualistli namotich, pues namehuantzitzin acmo namonpouih itich nitlanauatil Moisés, tla yeh namonpouih itich nitetlasohitalitzin Dios.

Xonmotemactican namonisqueh esclavos inauac tlen yec

[15] ¿Tla ohcon quenih? ¿Max ittlahtlacosqueh nic ya itpouih itich nitetlasohitalitzin Dios uan acmo itich in tlanauatil? ¡Amo, ayic ohcon ixconyoluican!
[16] Namehuantzitzin cuali nanconmatih, que tla nanconmocauiliah acah manamechontlatiquitihto, namonmocauah imac queh iesclavo. Uilis nanconmocauilisqueh namonisqueh iesclavos in tlahtlacol uan ohcon namonmiquisqueh, noso uilis nanconmocauilisqueh namonisqueh iesclavos Dios uan ohcon nanconchiuasqueh tlen yec iixpantzinco.
[17] Tehuan itmotlasohcamatih inauactzinco Dios nic masqui achtoh onamoncatcah iesclavos in tlahtlacol, axan ica nochi namoyolo nancontlacamatih in tlamachtilistli tlen onanconsilihqueh.
[18] Uan axan quen Dios yonamechontohton imac in tlahtlacol, ya namontiquitinih inauac in tlen yec.
[19] Intlahtoua ica tlanihniuiltil tlen quicuih nican tlalticpac, nic inmati oueh nanconahsicamatisqueh tlen innamechoniluia. Ohcon quemeh onancontemactayah namotlalnacayo mai iesclavo in pitzotic ayilis uan nochi tlen amo cuali uan onamontlahtlacolchiuayah, ohcon axan ixcontemactican namotlalnacayo mamochiua iesclavo tlen yec, uan ohcon xonmosicantlalican ixconcauacan in tlahtlacol.
[20] Ihcuac oc onamoncatcah iesclavos in tlahtlacol, amo ocpiaya tleca nanconchiuasqueh tlen yec, pues amo onamonpouiah itich in tlen yec.
[21] Uan ixnechoniluican, ¿tlenoh onancontlanqueh ica nochi non tlahtlacolchiualis tlen axan simi ica namonpinauah? Pues nochi non tlahtlacolchiualis cualica miquilistli.
[22] Pero axan yonamechonquixtihqueh imac in tlahtlacol uan ya namonpouih itiquitcauan Dios, uan itich non, quemah namontlatlanih, pues Dios namechonsicantlalia den tlahtlacol, uan non cualica in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
[23] Uan ohcon, tlamilauca, in tlahtlacol cualica quemeh tlaxtlauil yen miquilistli, pero nitetlaocoliltzin Dios cualica yen yolilistli tlen ica in sintitl nochipa inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesús.

7

Acmo itcateh imac in tlanauatil tlen otechtlatiquitaya

[1] Nocniuantzitzin, namehuantzitzin nanconixmatih in tlanauatil, uan nanconmatih nic in tlanauatil uili ictlatiquitia sayeh naquin oc yoltoc.
[2] Mattlalican nin tlanihniuiltil: Se siuatl tlen namiqueh, in tlanauatil quihtoua icpia tlen isqui iuan nitlauical tla oc yoltoc, pero tla nitlauical yomic, in siuatl motohtoma inauac in tlanauatil tlen ocsintilihtoya iuan nitlauical.
[3] Ica non, tla non siuatl mosetilia iuan ocse tlacatl uan nitlauical oc yoltoc, non siuatl tlahtlacohtoc nic mocalaquihtoc iuan ocse; pero tla nitlauical yomic, in siuatl ya motohtoma inauac non tlanauatil, uan masqui mamonamicti iuan ocse tlacatl non amo ictosniqui mocalaquihtoc iuan ocse.
[4] Namehuantzitzin, notlasohicniuan, noiuqui ohcon ya namontlatohtonten inauac in tlanauatil, pues yonamonmiqueh iuantzin Cristo. Uan ohcon namonpouih iuan ocse, masequihto namonpouih iuan naquin oonyancuicayol itich miquilistli, para ohcon mattemactihtocan inauac Dios quemeh totlatiyo yen tocualichiualis.
[5] Porque ihcuac oc otchanchiutoyah itich in totlalticpactlaniquilis, in tlanauatil yeh san ocachi otechixtopeu itich nipitzotictlaniquilis in totlalnacayo, uan ohcon ottemactihtoyah quemeh totlatiyo yen chiualistli tlen cualica miquilistli.

[6] Pero axan acmo itcateh imac in tlanauatil tlen otechtlatiquitaya, nic yotmiqueh para inauac. Ica non axan ituilih ittiquitiliah Dios ica in yancuic yolilistli tlen in Espíritu techmactia, uan acmo ica in tlen yauehcau tlanauatil tlen ihcuiliutoc.

In tlanauatil ocnextih in tlahtlacol catqui totich

[7] Tla ohcon, ¿tlenoh itquihtosqueh? ¿Itquihtosqueh nitlanauatil Moisés techtlahtlacolchiualtia? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues neh amo onmatisquia tlenoh tlahtlacol tla amo oini ica in tlanauatil. Amo onmatisquia max tlahtlacol inquecolitas inmoyohcatis tlen teaxca, tla in tlanauatil amo oquihtouani: "Amo itquecolitas itmoyohcatis tlen teaxca."*
[8] Pero in tlahtlacol ocahsic itich in tlanauatil quenih nechtlahtlacolchiualtis, uan ocualeualtih notich manquecolita nochi in tlensa. Porque tla amo oini in tlanauatil, in tlahtlacol queh omictosquia.
[9] Neh, achtoh amo onquixmatia in tlanauatil uan ohcon onyoltoya, pero ihcuac yonquixmat in tlanauatil, in tlahtlacol oualyol uan neh onimic.
[10] Uan ohcon onmomacac cuenta, necah tlanauatil tlen onechmactisquia yolilistli, yehyeh onechualiquilih miquilistli.
[11] Porque in tlahtlacol ocahsic itich in tlanauatil quenih nechcahcayauas, uan onechcahcayau, uan ica mismo non tlanauatil onechmictih.
[12] Ica tlen yonnamechoniluih, itquitah nic in tlanauatil yeh mouisticchipauac, uan tlen tenauatia noiuqui mouisticchipauac, yec tlen ictoua uan cuali.
[13] Tla ohcon, ¿quenat ictosniqui que necah cuali tlanauatil onechualiquilih in miquilistli? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues yeh yen tlahtlacol tlen para monextis nic simi amocuali, oquicuic in cuali tlanauatil uan ica onechualiquilih miquilistli. Ohcon omochiu para que ica in tlanauatil mamota yec quen temohtih amo cuali in tlahtlacol.
[14] Uan itmatih que in tlanauatil ualeua itich nitlaniquilis Dios; pero neh notich ualeua yeh notlalticpactlaniquilis, uan queh oisquia intlanamactli queh esclavo itich in tlahtlacol.
[15] Amo incahsicamati tlen nopan mochiua, pues tlamilauca inniqui inchiuas tlen cuali, masqui ohcon amo yeh non inchiua, tlamo yeh inchiua tlen nechcualania inchiuas.
[16] Pero tla tlen inchiua nechcualania, ohcon innextia que neh inquita cuali tlen quihtoua in tlanauatil,
[17] uan ica non amo yen nehua naquin inchiua tlen amo cuali, tlamo yeh in tlahtlacol tlen catqui notich.
[18] Yec inmati que neh notich, masequihto itich notlalticpactlaniquilis, amo catqui tlen cuali, porque masqui inniqui inchiuas tlen cuali, amo uili inchiua.
[19] Pues amo inchiua tlen cuali inniqui inchiuas, tlamo yeh tlen amo cuali, tlen amo inniqui inchiuas, yeh non inchiua.
[20] Uan tla inchiua tlen amo inniqui, acmo yen neh naquin inchiua, tlamo yen tlahtlacol tlen catqui notich.
[21] Ica non, ihcuac inniqui inchiuas tlen cuali, inquita nin: in tlahtlacol catqui notich.
[22] Itich noyolo intlasohtla nitlanauatiltzin Dios;
[23] pero itich notlalnacayo inquita catqui itlah ocse tlen quixnamiqui tlen cuali inniqui inchiuas; uan non yeh nitlaniquilis in tlahtlacol tlen catqui notich uan nechihilpihtoc.
[24] ¡Tetlaocoltih nopanolis! ¿Aquih nechtohtomas de notlalticpactlaniquilis tlen nechuica itich in miquilis?
[25] Inmotlasohcamatilia Yehuatzin Dios, pues san Yehuatzin uilis nechtohtomas ica tlen Jesucristo ocmochiuilihtzinoh.

San ica ome yeyi tlahtol, yeh nin tlen inquita notich: Ica noyolo intlasohtla tlen quihtoua nitlanauatiltzin Dios, pero ica notlalticpactlaniquilis nilpitoc itich nitlaniquilis in tlahtlacol.

8

Sechipaucaninimi ica nitematlanilis in Espíritu

* 7:7 Éx. 20:17; Dt. 5:21

1 Ica non, axan acmo cah tlatzacuiltilistli innauac naquin pouih iuantzin Cristo Jesús,
[naquin amo ninimih quemeh icniqui nintlalticpactlaniquilis, tlamo yeh quemeh nit-
laniquilitzin in Espíritu].
2 Acmo cah tlatzacuiltilis nic ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh, in Espíritu naquin
contemactia yolilistli otechquixtih imac nitlaniquilis in tlahtlacol uan imac miquilistli.
3 Nitlanauatil Moisés amo ouilic otechtohton imac in tlahtlacol, pues non tlanauatil amo
ocpiaya chicaualis ipampatica in totlalticpactlaniquilis tlen amo ouilic octlacamat non
tlanauatil. Ica non Dios ocoualtitlan niConetzin quemeh semeh tehuan ittlalticpactlacah,
uan ocontemactih quemeh se tlatemactil ipampa in tlahtlacol. Uan ohcon oconpohpoloh
nichicaualis in tlahtlacol ica itlalticpacnacayo quemeh tehuan itpiah.
4 Ohcon ocomochiuilih para ohcon tehuan matuilican mattlacamatican tlen quihtoua in
tlanauatil, tehuan naquin amo itninimih quemeh in totlalticpactlaniquilis icniqui, tlamo
quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia.
5 Naquin ninimih quemeh nintlalticpactlaniquilis icniqui, sa icmatoqueh quenih ic-
paquilismacasqueh nintlalticpactlaniquilis, pero naquin ninimih quemeh in Espíritu
Santo comoniquiltia, sa icmatoqueh quenih icpaquilismacasqueh in Espíritu.
6 Ixconmatican, naquin sa icmatoc icchiuas tlen nitlalticpactlaniquilis icyoltilana, non,
cualica miquilistli; pero naquin sa icmatoc icchiuas nitlaniquilitzin in Espíritu Santo, non,
cualica yolilistli uan seuilistli.
7 Pues naquin sa icmatoqueh icchiuasqueh tlen nintlalticpactlaniquilis icniqui, nonqueh
itecocolihcauan Dios, nic amo icniquih uan dion amo uili ictlacamatih nitlanauatiltzin
Yehuatzin.
8 Ica non, naquin ninimih quemeh nintlalticpactlaniquilis icniqui, amo uili icpaquilis-
macah Dios.
9 Pero namehuantzitzin amo namonninimih quemeh icniqui namotlalticpactlaniquilis,
tla yeh namonninimih quemeh nitlaniquilis in Espíritu, pues niEspíritu Dios chanchiua
namotichtzin. Naquin amo icpixtoc niEspíritu in Cristo, amo poui iaxca Cristo.
10 Pero tla Cristo chanchiua namotichtzin, masqui namotlalnacayo yahtoc itich in miquilis
ipampatica in tlahtlacol, namoespíritu icpia yolilistli nic Yehuatzin yonamechonchipau.
11 Uan tla niEspíritu Dios chanchiua namotichtzin, ixconmatican que Yehuatzin naquin
oconyancuicayolitih Cristo Jesús itich miquilistli, sannoiuqui ohcon icmactis yolilistli
namotlalnacayo tlen se tonal miquis. Non yolilis namechonmactis ica niEspíritu tlen
chanchiua namotichtzin.
12 Tla ohcon, nocniuantzitzin, yeh quemah moniqui ittlatlacamatisqueh, pero acmo
inauac in totlalticpactlaniquilis para oc itchanchiutosqueh quemeh yeh nitlaniquilis.
13 Porque tla nanconchiutinimisqueh tlen namotlalticpactlaniquilis icniqui, namon-
miquisqueh; pero tla ica in Espíritu Santo nanconpohpolouah nichiualis namotlalticpact-
laniquilis, namonyolisqueh.
14 Nochtin naquin quinyacana niEspíritu Dios, yehuan iconeuantzitzin Dios.
15 Porque in Espíritu tlen namehuantzitzin onanconsilihqueh amo se espíritu tlen
namechonihilpia ocsipa xonchanchiuacan itich mohcayotl, tla yeh onanconsilihqueh in
Espíritu naquin ica ya namonpouih iconeuantzitzin Dios, uan ica non Espíritu ya uilih
itmoluiliah: “¡NotlasohTahtzin!”
16 In Espíritu Santo yec icmatiltia in toespíritu que tehuan ticoneuan Dios.
17 Uan nic tipiluantzitzin Dios, noiuqui techontlaaxcatis sansican iuantzin Cristo. Uan tla
axan tehuan ittlahyouiah iuantzin Cristo, satepan noiuqui sansican iuantzin techuehca-
pantlalisqueh.
18 Cuali inmatoc, in tlahyouilistli tlen axan itpanouah amo uilis monihniuiltis iuan in
mouistic uehcapantlalilis tlen satepan itpiasqueh uan se tonal monextis.
19 Uan tlamilauca, nochi tlen Dios itlachiualitzin sa icchixtoc ica mic tlaniquilis necah tonal
ihcuac Dios quinteixmatiltis niconeuantzitzin.
20 Pues nochi tlen tlachiual oihtlacau, pero amo yeh nic yeh oquinic, tlayeh nic Dios ohcon
ocomoniquiltihtzinoh. Pero masqui oihtlacau, oc catqui necah nichialistli
21 de que nochi nitlachiualitzin, Dios contohtomas campa ihtlacautoc, uan ohcon teuantis
itich in mouistic temaquixtilis tlen icpiasqueh niconeuantzitzin Yehuatzin.

22 Itmatoqueh que nochi nitlachiualitzin Dios, tzahtzitoc hasta axan uan icpanoua toneualistli quemeh se siuatzintli ihcuac ya ictlalticpacnextis niconeu.
23 Uan amo sayeh nitlachiualitzin Dios tlapanoua, tlamo yeh noiuqui tehuan, naquin ya itpiah in Espíritu Santo tlen Dios ocontlayacanaltih otechonmactih de nochi tlen oc techonmactis. Tehuan noiuqui ittzahtzih toyolihtic uan sa itchixtoqueh in tonal ihcuac Dios techonsilis quemeh ticoneuantzitzin, ihcuac techonmactis ocse yancuic totlalnacayo.
24 Tlamilauca, tla Dios otechmaquixtih, yeh nic oquinic matpiacan nichialis. Pero tla tlen secchia yosequitac, non acmo ictosniqui nichialistli. Itlah tlen ya sequitztoc acmo icpia tleca oc secchixtos sequitas.
25 Ica non, tla tehuan itchiah tlen ayamo uili itquitah, moniqui itchiasqueh ica pacahyouilis.
26 Sannoiuqui in Espíritu techonmatlani itich tlen tehuan amo itchicauaqueh. Pues tehuan amo ituilih itmotlatlautiliah Dios quemeh icnamiqui, ica non in Espíritu Santo motlatlautia inauactzinco Dios topampa, ica tzahtzililis tlen amo uili secteahsicamatiltia ica itlah tlahtol.
27 Uan Yehuatzin Dios naquin cuali quixmati tlenoh cah itich seiyolo, Yehuatzin icmati tlenoh contlahtlantoc in Espíritu Santo; porque in Espíritu quintlahtouia niaxcatzitzin Dios ohcon quemeh Dios itlaniquilitzin.

Tehuan ittlatlanih ica Yehuatzin Cristo

28 Tehuan itmatih que naquin ictlasohtlah Dios, masequihto naquin Yehuatzin oquinnotz ica nitlaniquilitzin, nochi tlen icpanauihtasqueh, Dios icchiuas mai se cuali innauac yehuan.
29 Porque naquin Dios oquimixmat desde achtoh, noiuqui ya achtoh yoquinsicantlalih maican ohcon quemeh niConetzin, uan ohcon niConetzin yehua matlayacana innauac miqueh icnimeh.
30 Uan naquin achtoh oquinsicantlalih, Yehuatzin noiuqui oquinnotz; uan naquin oquinnotz, Yehuatzin noiuqui oquinchipau; uan naquin oquinchipau, Yehuatzin noiuqui oquichiu mateuantican itich niuehcapantlalilis.
31 ¿Tlenoh uilis itquihtosqueh ica nochi nin? Tla Dios touan metzticah, ¿aquih uilis techixnamiquis?
32 Dios amo oquixcocoh contemactis hasta niConetzin, yehyeh ocontemactih ipampa itnochtin; ica non, ¿queutoc amo techonmactis sansican iuan niConetzin nochi nocsiqui tlateochiualis?
33 ¿Aquih uilis quinteiluis naquin Dios oquimonpihpin? ¡Tla Yehuatzin inohmah ya quimonteixpantihtoc chipauaqueh!
34 ¿Aquih uilis quihtos intich moniqui tlatzacuiltilis? ¡Tla Cristo Jesús omomiquilih inpampa yehuan! Uan amo sa yeh non, noiuqui omoyancuicayolitih, uan metzticah iyecmapantzinco Dios uan ompa techontlahtouihticah.
35 ¿Tlenoh uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Cristo? ¿Tlapanolis, tlaouehcayotl, noso ihcuac tlensaso techchiuiliah, mayantli, noso ihcuac techpoloua tlenoh itmoquentisqueh, noso ihcuac itcateh itenco tlapanolis, noso in miquilistli?
36 Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc:
Nic itpouih mouantzin, in tlacameh nochipa icniquih techmictisqueh;
techmatih quemeh ichcameh tlen yoquintlalihqueh quinmictisqueh.*
37 Masqui ohcon, itich nochi non tlen itpanouah, tehuan uehca ittlatlantiueh ica Yehuatzin naquin techontlasohtla.
38 Ica non cuali inmatoc que amitlah uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Dios, dion miquilistli, dion in toyolilis, dion iluicactlatitlanten, dion nitlayacancauan in amocuali ehecameh, dion in chicaualismeh, dion tlen panoua axan, dion tlen satepan uitz,
39 dion tlen catqui tlacpac, dion tlen catqui tlauehcatlan, dion itlah tlen ocse tlen tlachiual amo uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Dios, tlen itcahsih inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesús.

---

* 8:36 Sal. 44:22

9

Dios oquimonpihpin in tocniuan de Israel

1 Iixpan Cristo innamechoniluia nic nin tlen inquihtoua yeh milauac, amo nistlacati.
Uan noyolihtic in Espíritu Santo nechonmatiltia nic nin tlen inquihtoua yeh milauac:
2 Neh tlailiuis intlaocoya uan inpia se toneualistli itich noyolo tlen amo panoua,
3 hasta onniquisquia neh nonohmah, Dios manechtlatiui itich in tlicotlatzacuiltilis, uan
ohcon manechsicantlali de Cristo, tla non oquinmatlanisquia mamomaquixtican nochan-
caicniuan judíos.
4 Yehuan yen israelitas, naquin Dios oquinsilih quemeh ipiluantzitzin, naquin Dios
oquinnextilih que Yehuatzin tlailiuis mouisticatzintli, yehuan naquin Dios inuan omotlah-
tolsintilih, naquin Dios oquinmactih in tlanauatil, uan oquimiluih quenih macchiuacan in
tiquitl de tetlacachiualis inauactzinco, uan omoyectencau quinmactis mouistic tlateochi-
ualis.
5 Yehuan naquin ualeuanih inauac in toueyitahuan judíos; uan innauac yehuan ompa
ualeua in Cristo Temaquixtani quemeh tlalticpactlacatl, uan Yehuatzin yehua Dios naquin
tlanauatihtoc itich nochi, uan naquin icnamiqui in tetlacachiualistli ica in sintitl nochipa.
Amén.
6 Pero ica nochi non amo ictosniqui inteahsicamatiltihtoc que tlen Dios omoyectencau
quinmactis in israelitas acmo oquinmactih. Tlayeh, tlen inteahsicamatiltihtoc yeh nin:
nic miqueh amo tlaniltocah ohcon mota nic amo nochtin tlen ualeuah itich Israel milauac
pouih israelitas,
7 sannoiuqui ohcon quemeh amo nochtin tlen ualeuah itich Abraham pouih iconeuan,
pues Dios oquiluih in Abraham: "Sayeh nipiluan moconeu Isaac, yehuan naquin
pouisqueh oneuah de teh."*
8 Uan ohcon itquitah, amo nochtin pouih iconeuan Dios sayeh nic icpiah inpapan yeh in
Abraham, tla yeh in tlen milauac ualeuanih inauac Abraham pouih sayeh naquin nesih nic
Dios omoyectencautzinoh nesisqueh.
9 Uan in tlahtol tlen Dios omoyectencautzinoh yeh yeh nin: "Itich in tonal tlen yon-
mitziluih, niuitz, uan in Sara ya icpias se iconeu."†
10 Uan amo san yeh non. Noiuqui ohcon opanoc iuan niconeuan in Rebeca tlen
ocpixqueh sanse inpapan, yen Isaac naquin inauac itualeuah.
11 Pues ihcuac oc ihtitl ocatcah nonqueh coconeh, uan dion ayamo occhiuayah tlen cuali
noso tlen amo cuali, ihcuacon Dios ocnextih nic amo tepihpina ipampa itlah chiualis,
tlamo yeh nic Yehuatzin ontenotza.
12 Ica non ihquin oquiluih in Rebeca: "Moconeu tlayacayotl isqui itlaqueual naquin ocachi
tzohtzocotzin."‡
13 Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Ontlasohtlac in Jacob, uan in Esaú
amo onmotacanic."§
14 ¿Tla ohcon, tlenoh itquihtosqueh? ¿Itquihtosqueh amo yec tlen Dios icchiua? ¡Amo,
ayic ohcon matyoluican!
15 Pues ixconilnamiquican, Dios ihquin oquiluih in Moisés: "Inquicnomatis naquin neh
inniquis inquicnomatis, uan intlaocolitas naquin neh inniquis intlaocolitas."*
16 Uan ohcon itquitah, Dios amo tepihpina nic seyeh secniqui, noso nic semochicaua itich
itlah chiualis, tla yeh tepihpina ica niteicnoitalitzin.
17 Non noiuqui mota itich in Teotlahtolamatl campa Dios quiluia in Faraón: "Onmitztlalih
itueyitiquiuahqui nic motich innextis nochicaualis, uan ohcon maquixmatican notoocaa
itich nochi in tlalticpactli."†
18 Nochi nin tlahtol technextilia, Dios quimicnomati naquin comoniquiltia quimicnomatis,
sannoiuqui ohcon naquin icniqui icyolohchihchicauas, icyolohchihchicaua.

---

* 9:7 Gn. 21:12 † 9:9 Gn. 18:10 ‡ 9:12 Gn. 25:23 § 9:13 Mal. 1:1-2 * 9:15 Éx. 33:19 † 9:17 Éx. 9:16

[19] Pero touatzin uilis itnechoniluis: “Tla ohcon, ¿tleca Dios oc quintlahtlacoltia in tlacameh? Pues mota amacah uili quixnamiqui nitlaniquilitzin.”
[20] ¡Pero nocnitzin! ¿Aquih touatzin para itconnananquilis Dios? Quenat in soquicomitl uilis quiluis naquin occhihchiu: “¿Tleca ihquin otnechonchihchiu?”‡
[21] In soquichiuani imac catqui icchiuas san ica se soquitl tlen yeh icniquis. Uilis icchiuas se contzin tlen ica itlah cualtzin ictlatiquitisqueh, uan noiuqui ohcon ica non mismo soquitl uilis icchiuas ocse comitl tlen ictlatiquitisqueh san ica tlensa.
[22] ¿Uan tlenoh motiquiu tla sannoiuqui Dios ohcon icchiua? Pues Dios ocniquia icnextis nicualanilitzin uan nichicaualitzin, masqui ohcon oc oquinpacahyouih necateh tapalcameh tlen cateh icsilisqueh in tlatzacuiltilis uan in poliuilis.
[23] Ohcon oquichiu nic oquinic octeixmatiltih innauac necateh tapalcameh tlen Yehuatzin quimicnomati, naquin oquinpihpin desde achtoh mateuantican itich niuehcapantlalilis, quen Yehuatzin tlailiuis simi mouisticatzintli.
[24] Uan nonqueh tapalcameh tlen Dios oquimicnomat, yeh yen tehuan naquin Dios otechnotz, amo san den judíos, tlamo noiuqui de naquin amo judíos.
[25] Quemeh ihcuiliutoc itich nitlahcuilol in teotlanauatani Oseas:
In tocniuan naquin amo opouiah noaxcauan, inquinnotzas noaxcauan,
uan naquin amo ocatca tlasohtli, intlasohtlas.§
[26] Uan campa achtoh oquimiluihcah: “Namehuan amo nanpouih noaxcauan”,
ompa quinnotzasqueh iconeuan Dios naquin meuiltihticah.*
[27] Pero den israelitas in teotlanauatani Isaías ihquin oquihtoh: “Masqui tlen ualeuah de Israel maican miqueh quemeh in xali tlen catqui itenco in mar, sayen siquin momaquixtisqueh,
[28] pues in toTecotzin quintlatzacuiltis in tlalticpactlacameh, comochiuilis nochi tlen ocmihtaluih, [ica yec], uan comochiuilis ihsiuca.”†
[29] Achtoh noiuqui ohcon oquihtoh in teotlanauatani Isaías:
Tla in toTecotzin Dios naquin chicaucatzintli tlayacanqui de iluicac amo otechincauilani
ocse ome yeyi toconeuan mayoltocan,
otmocauasquiah quemeh in altipetl Sodoma, uan otmotasquiah quemeh Gomorra.‡

Ica in totlaniltoquilis Dios techonsilia ya itchipauaqueh

[30] Yeh nin tlen ictosniqui tlen itnamechonualiluihtiueh: Naquin amo judíos, naquin amo octemouayah isqueh chipauaqueh iixpan Dios, yehuan yocahsiqueh non chipaualis. Masequihto yocahsiqueh in chipaualis iixpan Dios tlen secahsi ica in tlaniltoquilis.
[31] Pero in tocniuan de Israel, tlen omochicauayah ictlacamatisqueh in tlanauatil uan ohcon octemouayah isqueh chipauaqueh iixpan Dios, amo ocahsiqueh non chipaualis.
[32] ¿Uan tleca amo ocahsiqueh? Amo ocahsiqueh yeh nic ocniquiah cahsisqueh ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil, uan amo yeh ica in tlaniltoquilistli. Ica non omotipotlamitoh itich in “titl naquin teuitzitia”,
[33] ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Ixconitacan, neh intlalia itich Sión§ se titl naquin itich motipotlamisqueh,
se ueyi titl naquin teuitzitia;
pero naquin tlaniltocas inauactzinco,
ayic queman ica mopihpinautis.*

10

[1] Nocniuantzitzin, nitlaniquilis noyolo uan tlen inmotlatlautililia Dios, yeh yeh nin, in tocniuan de Israel maican tlamaquixtilten.
[2] Pues neh yec inmati nic yehuan simi icpiah tlaniquilis ictlacachiuasqueh Dios. Tlen quemah, yehuan amo cahsicamatih quenih moniqui ictlacachiuasqueh.

‡ 9:20 Is. 45:9 § 9:25 Os. 2:23 * 9:26 Os. 1:10 † 9:28 Is. 10:22 ‡ 9:29 Is. 1:9 § 9:33 Sión, ohcon noiuqui octoocaayotayah Jerusalén. * 9:33 Is. 28:16

3 Yehuan amo cahsicamatih quenih Dios techipaua, uan sa yehuan innohmah ic-
niquih mochipauasqueh iixpan Dios, uan amo icsiliah quen Dios yoctlalih para seisqui
sechipauac.
4 Tlamilauca, Cristo oquichiu nochi tlen teniquilia in tlanauatil, para ohcon nochi naquin
tlaniltoca inauactzinco mai chipauac.
5 Moisés ihquin oquihcuiloh quenih seisqui sechipauac ica in tlanauatil: “Naquin icchiua
nochi tlen quihtoua in tlanauatil, ica icpias yolilistli.”*
6 Pero de quenih seisqui sechipauac ica in tlaniltoquilis ihquin quihtoua: “Amo ixquihto
itich moyolo: ¿Aquih tlehcos iluicac? (queh oisquia moniqui secanatiu, maualtimo Cristo);
7 dion ixquihto: ¿Aquih timos campa cateh in miquemeh?” (queh oisquia moniqui
secanatiu Cristo tlatzalan in miquemeh).
8 Tla yeh in Teotlahtolamatl quihtoua: “Nitlahtoltzin Dios amo uehca catqui de teh,
catqui itich mocamac uan itich moyolo.”† Uan yehua in tlahtol de tlaniltoquilis tlen
ittematiltiah. Non tlahtol techmatiltia:
9 tla ica mocamac itconihtoua Jesús yeh moTecotzin, uan itich moyolo itconniltoca Dios
oconyancuicayolitih itich miquilistli, Dios mitzonmaquixtis.
10 Ica seiyolo setlaniltoca uan ohcon Dios tesilia ya sechipauac, uan ica seicamac sectem-
atiltia Jesús poui seiTeco uan ohcon Dios temaquixtia.
11 Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “Nochi naquin inauactzinco tlaniltoca, ayic
queman ica mopihpinautis.”‡
12 Uan tlamilauca, amo cah techicoitalis tla acah judío noso amo, pues mismo Yehuatzin
teTeco inauac nochtin, uan quimonmactia tlailiuis mic tlateochiualis nochtin naquin
comonochiliah.
13 Pues ihcuiliutoc: “Nochtin naquin icmonochilisqueh nitoocaatzin in toTecotzin, Yehu-
atzin quimonmaquixtis.”§
14 Uan san ixconyoluican, ¿quenih icmonochilisqueh Yehuatzin, tla ayamo tlaniltocah
inauactzinco? ¿Uan quenih tlaniltocasqueh inauac, tla ayic iccactoqueh de Yehuatzin?
¿Uan quenih iccaquisqueh de Yehuatzin, tla amo catqui aquih quinnonotzas?
15 ¿Uan quenih tlanonotzatiueh, tla amaquin quintitlani? Quemeh ihcuiliutoc itich
in Teotlahtolamatl: “¡Simi mouistic ihcuac ehcoquiueh, [naquin cualicah tlahtol de
seuilistli,] naquin ictematiltiquiueh se cuali tlahtol!”*
16 Tlen quemah itquitah, amo nochtin ocsilihqueh non cuali tlahtol. Ohcon yoquihtohca
in teotlanauatani Isaías: “NoTecotzin, ¿aquih ocniltocac tlen ittematiltiah?”†
17 Uan ohcon itquitah, in tlaniltoquilis yoli ihcuac seccaqui in tlahtol, uan in tlahtol tlen
seccaqui yeh nitlahtoltzin Dios.
18 Pero neh intlahtlani: ¿Max isqui amo yoccaqueh? ¡Tla yeh quemah yoccaqueh! In
Teotlahtolamatl quihtoua:
Nintlahtol yomocac itich nochi in tlalticpac,
uan hasta niyacatlamiyan in tlalticpac yomocac tlen ictematiltiah.‡
19 Uan ocsipa intlahtlani: ¿Quenat in israelitas amo ocahsicamatqueh? De non, achtohtica
Moisés itich in Teotlahtolamatl yoquihtohca:
Neh innamechnichaucacalaquis ica tocniuan tlen amo noaxcauan;
innamechtlauelcalaquis ica tocniuan tlen amo icmatih dion tlenon.§
20 Noiuqui in teotlanauatani Isaías amo omixmohtih ictematiltis nin itlahtol Dios:
Naquin amo onechtemouayah, onechahsiqueh;
onmonextih innauac naquin amo onechtlahtlaniah.*
21 Pero den tocniuan de Israel octematiltih: “Nochipa onquinnotztoya tocniuan tlen amo
tlatlacamatinih uan teixnamiquinih.”†

---

* 10:5 Lv. 18:5 † 10:8 Dt. 30:14 ‡ 10:11 Is. 28:16 § 10:13 Jl. 2:32 * 10:15 Is. 52:7 † 10:16 Is. 53:1
‡ 10:18 Sal. 19:4 § 10:19 Dt. 32:21 * 10:20 Is. 65:1 † 10:21 Is. 65:2

11

In tlasilotl tlen oc mocaua de Israel

1 Ica non intlahtlani: ¿Quenat Dios yocsicantlalih Israel, niaxca Yehuatzin? ¡Amo, ayic
ohcon matyoluican! Porque neh noiuqui inisraelita, inualeuani inauac Abraham uan
inpoui itich in pantli de tocniuan ualeuanih inauac Benjamín.
2 Dios amo icsicantlalihtoc Israel tlen yauehcau ocpihpin. Pues ixconilnamiquican in
Teotlahtolamatl campa tlahtoua de Elías, campa nestoc quen oquinteiluih in israelitas
ihcuac omotlatlautihtoya inauactzinco Dios. Oquihtoh:
3 "NoTecotzin, moteotlanauatihcauantzitzin yoquinmictihqueh, uan campa mitzontlalil-
iah tlatemactil yoquinxihxitinihqueh, sa yen neh onmocau uan icniquih nechmic-
tisqueh."*
4 Pero sannoiuqui ixconilnamiquican quen Dios ocnanquilih: "Yonquinxiloh chicome mil
tlacameh noaxcauan naquin ayic motlancuaquitztoqueh inauac Baal."†
5 Sannoiuqui ohcon itich ninqueh tonalmeh cateh siquin israelitas queh se tlasilotl, naquin
Yehuatzin Dios oquimonpihpin ica niteicnoitalitzin.
6 Uan tla Dios oquinpihpin ica niteicnoitalitzin, ictosniqui amo oquinpihpin nic itlah
cualichiualis occhiuqueh, pues tla oquinpihpinani nic itlah cuali chiualis occhiuqueh, in
teicnoitalis acmo oisquia teicnoitalis.
7 Ica nochi nin, ¿tlenoh itteahsicamatiltiah? In chipaualis tlen octemouayah in israeli-
tas, amo ocahsiqueh; sayen tlasilotl tlen Dios oquinpihpin yehuan quemah ocahsiqueh,
uan nocsiquin yehyeh oquinyolohchihchicauqueh,
8 quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Dios oquintlayoluilistzacu, oquinmactih
imixtololouan tlen amo ica uilis tlachiasqueh, uan innacasuan tlen amo ica uilis tla-
caquisqueh, uan ohcon cateh hasta axan itich ninqueh tonalmeh."‡
9 Uan David oquihtoh:
Nimiluiuan mamocuipacan queh itlah tlen itich mamotipotlamican,
uan ompa mamotlamiihilpican,
maquinuitziti uan impan mauiqui in tlatzacuiltil.
10 Itich nimixtololouan mauiqui tlayouilotl uan ohcon amo matlachiacan,
uan nochipa nintoneualis maquintiuihcolohto.§

Quenih oehcoc in temaquixtilistli innauac naquin amo judíos

11 Axan neh intlahtlani: ¿Tla in israelitas omotipotlamihqueh uan ouitzqueh, max non
ictosniqui sansimi acmo moquitzteuasqueh? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Tla yeh,
nic yehuan otlahtlacohqueh, in temaquixtilistli oehcoc innauac naquin amo judíos, uan
ohcon omochiu para in israelitas mamochauacan uan mactemocan in temaquixtilis.
12 Uan tla nitlahtlacol Israel ocualicac mic tlateochiualis innauac in tlalticpactlacameh,
masequihto tla tlen ocmopoluilih Israel ocualicac mic tlateochiualis innauac naquin amo
judíos, queutoc amo ocachi ueyi isqui in tlateochiualis ihcuac nochtin in israelitas sansimi
yec cuali isqueh inauactzinco Dios.
13 Namehuantzitzin naquin amo namonjudíos, innamechoniluia nin: Dios onechtitlan
namonauac naquin amo namonjudíos, uan simi inmochicaua itich nin tiquitl tlen Dios
onechmactih,
14 pues inniqui inchiuas mamochauacan nochancaicniuan judíos ica namehuantzitzin uan
ohcon, ica tlen neh inchiua, siquin de yehuan macahsican in temaquixtilistli.
15 San ixconyoluican, tla ihcuac in israelitas oquinsicantlalihqueh nocsiqui tlalticpactla-
cameh ocahsiqueh in seuilistli iuantzin Dios, ¿hasta tlenoh tlateochiualis isqui ihcuac
quinsilisqueh in israelitas? ¡Tlamilauca, ihcuacon in yolilistli ahsis hasta innauac in tlen
miquemeh!
16 Pues tla in tlen achtoh pan tlateochiual uan tlatemactil inauactzinco Dios, ictosniqui
nocsiqui tixtli campa oquis non pan sannoiuqui tlateochiual, uan tla niniluayo se pouitl
tlateochiual, non ictosniqui in tlamayotl sannoiuqui tlateochiual.

---

* 11:3 1 R. 19:10, 14 † 11:4 1 R. 19:18 ‡ 11:8 Dt. 29:4; Is. 29:10 § 11:10 Sal. 69:22-23

17 In judíos, tlanihniuiltilten quemeh in tlen milauac itlamayo in olivohpouitl. Siquin
de yehuan Yehuatzin oquintic, uan campa yehuan otzicautoyah, onamechontlatzicoltih
namehuantzitzin amo judíos, masqui namehuantzitzin san queh itlatlaquilo in olivoh-
pouitl. Uan axan namonteuantih nanconsiliah niayo tlen namechonmactia nitlaniluayo
in olivohpouitl.
18 Tlen quemah, amo yeh peua itconyoluia touatzin ocachi toncuali uan amo in tlen mero
tlamayotl, uan tla ohcon ya tonmomachilia, ixconilnamiqui touatzin amo itconchicautoc
in tlaniluatl, tla yeh yen tlaniluatl mitzonchicautoc touatzin.
19 Amati xamo itconihtos: "Tla in tlamayotl octiqueh, ohcon octiqueh nic neh onecht-
latzicoltihqueh itich in olivohpouitl."
20 Yeh quemah. Pero tla oquintiqueh, ohcon oquintiqueh nic amo otlaniltocaqueh, pero
touatzin omitzontlatzicoltihqueh nic otontlaniltocac. Ica non, amo xonmosini, yeh
xontlamouili.
21 Pues tla Dios amo oquintlapohpoluih in tlen mero tlamayotl, sannoiuqui ohcon icchiuas
mouantzin tla amo tontlaniltoca.
22 Ixconita, Dios simi teicnoitani, pero noiuqui tetlatzacuiltani. In tlatzacuiltilis oualah
innauac naquin oquintiqueh nic amo otlaniltocaqueh, pero Yehuatzin oyah simi teic-
noitani monauac. Pero tla itcaua itmoyolchicauas itich niteicnoitalitzin, teh noiuqui
mitzcotonasqueh.
23 Uan tla in judíos otlaniltocasquiah, Dios ocsipa quintlatzicoltis, pues Yehuatzin chicau-
catzintli uan uilis ocsipa quimontlatzicoltis.
24 Uan tlamilauca, tla touatzin omitzontiqueh itich nitlatlaquilo in olivo campa otonpouia,
uan cuali omitzontlatzicoltihqueh itich in tlen cuali olivohpouitl campa amo otonpouia,
¿queutoc amo ocachi uilis ocsipa quintlatzicoltisqueh yehuan naquin pouih mero tlamay-
otl?

Itich niyacatlamiyan in tonalmeh inauac Israel ehcos in temaquixtilis

25 Nocniuantzitzin, inniqui ixconmatican nin tlen achtoh otlatiutoya, uan ohcon amo
xonmoueyimatican: siquin tlen pouih Israel, ninyolo mochihchicautos, uan ohcon isqui
hasta mamahxitican nochtin non amo judíos tlen icpia tlen tlaniltocasqueh.
26 Uan ihcuacon itich nochi Israel ehcos in temaquixtilis, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich
in Teotlahtolamatl:
In Temaquixtani ualeuas de Sión*,
uan quinchipauas de nimamocualichiualis naquin ualeuah inauac Jacob.†
27 Ohcon inmotlahtolsintilis inuan
ihcuac inquintlapohpoluis nintlahtlacol.‡
28 In judíos, itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli omochiuacoh itecocolihcauan
Dios nic amo otlaniltocaqueh, uan non omochiuaco se cuali para namehuantzitzin.
Masqui ohcon, Dios oc quintlasohtlatoc, pues oquinpihpin uan omoyectencau iuan
nintahuan tlen yauehcau.
29 Pues tlen Dios ictetlaocolia ayic ocsipa ictecuilia, sannoiuqui tla ontenotza acmo ocsipa
tesicantlalia.
30 Achtoh namehuantzitzin tlen amo namonjudíos, amo onancontlacamatiah Dios, masqui
ohcon axan nic in judíos amo ictlacamatih Yehuatzin, Dios onamechonicnoitac name-
huantzitzin.
31 Sannoiuqui ohcon axan yehuan amo tlatlacamatinih inauactzinco Dios, para ohcon
yehuan macahsican teicnoitalis sannoiuqui quemeh namehuantzitzin.
32 Uan ohcon judíos uan amo judíos Dios oquintzacu nochtin itich nimamotlatlacamatilis,
para ohcon Yehuatzin intich nochtin icnextis niteicnoitalitzin.
33 ¡Tlailiuis mahsic nitlaixmatilitzin uan niahsicamatilitzin Yehuatzin! Amacah uili
cahsicamati tlenoh tlayoluilis icpia Yehuatzin ica tlen comochiuilihtzinoua, uan amacah
cahsicamati niohuitzin.

---

* 11:26 Sión, ohcon noiuqui octoocaayotayah Jerusalén. † 11:26 Is. 59:20 ‡ 11:27 Jer. 31:33-34

34 Pues "¿aquih quemanian yocahsicamat nitlayoluilitzin Dios? ¿Noso aquiyeh quemanian
yocomoluilih tlenoh moniqui comochiuilihtzinos?§
35 ¿Aquih achtoh yocmactih itlah in toTecotzin, para ohcon axan Yehuatzin moniquis
uerzah iccuipilis itlah?"*
36 Porque nochi tlen catqui, omochiutzinoh ica Yehuatzin, cah ica Yehuatzin uan para
Yehuatzin. Yehuatzin Dios macsili in uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa. Amén.

12

Matmotemactican mattiquitilican Dios

1 Ica non, nocniuantzitzin, innamechontlatlautia ipampa nimictetlasohitalitzin Dios,
xonmotemactican inauactzinco Dios quemeh se tlatemactil yoltoc uan chipauac, ohcon
quen Yehuatzin ipaquilitzin. Yeh non in tlen milauac tetlacachiualistli tlen icnamiqui
nancontemactisqueh.
2 Amo ixconcauacan manamechonmaua quen tlayoluiah in tlalticpactlacameh; yehyeh
ixconcauacan Dios macpatla namotlalnamiquilis uan ohcon manamechonyancuicachiua.
Ohcon uilis nanconahsicamatasqueh catliyeh nitlaniquilitzin Dios, tlen cuali, tlen co-
mopactilia, uan tlen mahsic yec.
3 Dios ica niteicnoitalitzin onechonchiu itiquitcatzin, uan queh itiquitcatzin inname-
choniluia sehse namehuantzitzin, amaquin matlayolui de yeh ocachi uan amo tlen
icnamiqui, yehyeh mamotlatlata ica yec tlayoluilis, uan mactlatlata in uililis tlen Dios
icmactia uan ohcon macmati tlenoh milauac ipanti.
4 Pues ohcon quemeh in totlalnacayo chihchiutoc ica mic tlatlamantli iahahsica, uan amo
nochtin icpiah sanse mismo intiquiu,
5 sannoiuqui ohcon tehuan, masqui itmiqueh, itpouih san se quemeh seitlalnacayo, nic
itpouih iuantzin Cristo, uan ohcon sehsemeh itsetitoqueh se uan ocse.
6 Itpiah tlatlamantli uililistli, ohcon quen Dios ica nitetlasohitalitzin otechontlaocolih.
Ica non, naquin octlaocolihqueh in uililistli para ictematiltis tlahtol tlen icsilia de Dios,
moniqui ictiquitiltis non uililistli ica in tlaniltoquilis tlen Dios icmactia.
7 Sannoiuqui tla acah ocsilih in uililistli para tlamatlanis, matlamatlani; naquin ocsilih in
uililistli para tlamachtis, matlamachti;
8 tla acah ocsilih in uililistli para teyoleuas, mateyoleua, naquin ocsilih in uililistli para
ictetlaocolis itlah, mactetlaocoli uan amo matetlatzotzocatili. Naquin ocsilih in uililistli
para teyacanas, mamotemaca itich non tiquitl ica nochi nitlaniquilis. Naquin ocsilih in
uililistli para quinmatlanis naquin itlah quinpoloua, maquinmatlani ica paquilis.

Quenih moniqui seninimis inauactzinco Dios

9 Amo san pani ixconnextican namotetlasohtlalis, yehyeh mai ica nochi namoyolo. Amo
ixcontasniquican in tlen amo cuali, yehyeh xonnihnimican itich in tlen cuali.
10 Xonmosepantlasohtlacan quemeh namonicnimeh, uan amo ixconchixto achtoh mamit-
zonyequitacan, yehyeh touatzin achtoh xonteyequita.
11 Nochipa xontiquitocan ica mic paquilis, amo ica tlatziuilis; xonmotemacacan ica nochi
namoyolo, uan ohcon ixcontiquitilican in toTecotzin.
12 Xonpaquican itich in nichialistli tlen nanconpiah, xontlaxicocan itich in tlapanolis,
amo ixconcauacan nanconmonochilisqueh Dios.
13 Ixquimonmatlanican niaxcatzitzin Dios itich tlen quinpoloua; uan ixquimonyecsilican
naquin namechoncahcalaquih.
14 Ixcontlatlautican Dios maquinteochiua naquin tlensa namechonchiuilihtinimih, ix-
contlatlautican Dios maquinteochiua uan amo yeh nanquimonihtlaniah itlah amo cuali.*
15 Xonpaquican inuan naquin paquih, uan xonchocacan inuan naquin chocah.
16 Xonmosepanyecuicacan namonochtintzitzin. Amo xonmoueyiniquican, yehyeh ica
paquilis xonmoyecuicacan iuan naquin amitlah inpanti. Amo xonmomachilican simi
nochi nanconmatih.†

§ 11:34 Is. 40:13 * 11:35 Job 41:11 * 12:14 Lc. 6:28 † 12:16 Pr. 3:7

17 Amo xonmomacuipacan inauac naquin itlah namechonchiuiliah, yehyeh ixcontemo-
can nanconchiuasqueh tlen cuali innauac nochtin in tocniuan.
18 Ixconchiuacan uerzah hasta campa namomac isqui para xonican ica yec iuan nochtin in
tocniuan.
19 Notlasohicniuan, amo xonmoyahyacanacan namonmomacuipasqueh, yehyeh ixcon-
cauacan non macchiua yeh nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in
Teotlahtolamatl: "Yen neh naquin inquincuipilis quen icnamiqui naquin icchiuah tlen
amo cuali, yen neh intetlaxtlauis."‡
20 Uan noiuqui quihtoua: "Tla naquin mitzoncocolia mayana, ixcontlamaca; tla amiqui,
ixconmacti atl mamoamicpahti. Pues tla ohcon itconchiua, yeh hasta ixtlatlas ica
pinaualistli."§
21 Amo ixconmocauili mamitzontlani in tlen amo cuali, yehyeh touatzin ixcontlani in tlen
amo cuali ica tlen cuali.

13

Ixquimontlepanitacan in tiquiuahqueh

1 Nochi tocniu moniqui quintlacamatis in tiquiuahqueh tlayacanqueh. Pues nochi
tiquiuahcayotl nichicaualis ualeua itich Dios, uan nochtin in tiquiuahqueh tlen axan
cateh, cateh nic Dios oquintlalih ompa.
2 Ica non, naquin amo quintlacamati in tiquiuahqueh, ictosniqui quixnamiqui tlen Dios
ocontlalih, uan naquin ohcon icchiuah imixcoyan icmotemoliah tlatzacuiltilis.
3 Porque in tiquiuahqueh amo cateh para quintlamohtilisqueh naquin icchiuah tlen
cuali, tlayeh para quintlamohtilisqueh naquin icchiuah tlen amo cuali. Tla touatzin
amo itconniqui tonmomohtis innauac in tiquiuahqueh, ixconchiua tlen cuali, uan in
tiquiuahqueh mitzonyequitasqueh.
4 Porque in tiquiuahqui, Dios octlalih ica mitzonmactis tlen cuali. Pero tla itconchiua tlen
amo cuali, ixconmouili; pues amo sannencah icpia in chicaualis tlen ica tetlatzacuiltia.
Pues in tiquiuahqui Dios octlalih quintlatzacuiltis quen icnamiqui naquin icchiuah tlen
amo cuali.
5 Ica non, moniqui sequintlacamatis in tiquiuahqueh, amo san yeh nic tetlatzacuiltiah, tla
yeh nic itich in toyolo itmatih que ohcon icnamiqui.
6 Uan nic ohcon icnamiqui, sannoiuqui ica non namehuantzitzin nancontlaxtlauah
impuestos, pues in tiquiuahqueh Dios oquinmactih non tiquitl, uan itich non tiquitl
omotemacaqueh tiquitosqueh.
7 Ixcontlaxtlauacan nochi tlen icnamiqui nancontlaxtlauasqueh: tlen icnamiqui nan-
conmactisqueh in tiquiuahqui, ixconmactican; naquin icnamiqui nanconmactisqueh
impuesto, ixconmactican impuesto. Naquin icnamiqui nancontlepanitasqueh, ixcon-
tlepanitacan; uan naquin icnamiqui nancontlacachiuasqueh, ixcontlacachiuacan.*

In tetlasohtlalis amo ictechiuilia itlah amo cuali

8 Amaquin ixconuiquilihtocan itlah, yehyeh ixconmachilican namontlateuiquiliah
tla amo nanconpiah tetlasohtlalis. Pues naquin icpia tetlasohtlalistli inauac nicniu,
yoquichiu nochi tlen tetlahtlanilia in tlanauatil,
9 mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh,
mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo ittemictis, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo
ittlachtiquis, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itteistlacatlalis, uan mayeh in tlanauatil
tlen ictoua amo itquecolitas itmoyohcatis tlen teyohca.† Ninqueh uan nochtin nocsiquin
tlanauatilten mochiuaquiueh san se itich nicancah tlahtol: "Ittlasohtlas mocniu quemeh
teh itmotlasohtla."‡
10 In tetlasohtlalis amo icchiuilia tlen amo cuali in tocniu; ica non, ica in tetlasohtlalis
secchiua nochi tlen teniquilia in tlanauatil.

‡ 12:19 Dt. 32:35 § 12:20 Pr. 25:21-22 * 13:7 Mt. 22:21; Mr. 12:17; Lc. 20:25 † 13:9 Éx. 20:13-17; Dt. 5:17-21
‡ 13:9 Lv. 19:18

[11] Nochi nin ixconchiuacan, uan amo ixconilcauacan itich tlen tonalten itchanchiutoqueh, acmo matcochtocan, yehyeh mattlachiacan. Pues in totemaquixtilis ocachi acmo uehca catqui axan uan amo ihcuac ottlaniltocaqueh.
[12] In youal ya panotiu uan ya tlanestiuitz; ica non matcauacan nochi tlen amo cuali tlen secchiua ihcuac se ninimi itich in tlayouilotl, uan matmotlaquentican ica in cuali chiualistli tlen poui itich in tlanestli, pues yeh non totepaleuiloca tlen ica itquixnamiquih in tlen amo cuali.
[13] Matyecninimican, ohcon quemeh icnamiqui ninimisqueh naquin cateh itich in tlanestli. Amo matteuantican iuan naquin amo motzacuiliah icpaquilismacah nintlalnacayo, dion amo mattlauanacan, amo matninimican itich tlensa pitzotic uan itich nochi tlensa xolopihcayotl, uan amo matninimican itich ixnamictli uan nixicolitalistli.
[14] Yehyeh xonmotlaquentican ica nitlaniquilitzin in toTecotzin Jesucristo, uan amo ixcontemocan nanconpaquilismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.

14

Amo ixconsicantlalican naquin ayamo chicauac itich in tlaniltoquilis

[1] Amo ixconsicantlalican naquin ayamo chicauac itich in tlaniltoquilis, yehyeh ixconyecsilican, pero amo yeh peua iuan namontlahtolixnamiquih.
[2] Pues cateh tlaniltocanih naquin ica nintlaniltoquilis icmatih nic uilis iccuasqueh de nochi; pero ocsiquin naquin ayamo chicauaqueh itich in tlaniltoquilistli quicuah san quilitl.*
[3] Naquin quicua de nochi amo macsicantlali naquin amo quicua de nochi. Uan naquin amo quicua de nochi amo maquihihto naquin quicua de nochi, pues Yehuatzin Dios yocsilih.
[4] ¿Aquih touatzin para itconihihtos se tetlaqueual? Tla cuali quisa nitiquiu noso amo, non itiquiu ictlatlatas sayeh niteco. Uan ixconmati, yeh uilis ihcatos, pues chicaucatzintli in toTecotzin icmactis chicaualis maihcato.
[5] Sannoiuqui ohcon cateh tlaniltocanih naquin quintlepanitah siqui tonalmeh ocachi uan amo ocsiquin, pero cateh ocsiquin tlen amo ohcon quitah. Sehse icpia tlen icmatos itich niyolo nic tlen icchiutoc yeh cuali.
[6] Naquin ictlepanita se tonal, icchiua nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin [uan naquin amo ictlepanita ohcon icchiua noiuqui nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin]. Sannoiuqui ohcon naquin quicua de nochi, icchiua nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin uan icchiua ica tetlasohcamatilis inauactzinco. Uan naquin amo quicua de nochi, ohcon icchiua noiuqui nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin uan icchiua ica tetlasohcamatilis inauactzinco.†
[7] Pues ixconmatican, dion se de tehuan yoltoc san para yeh iixcoyan, uan amaquin miqui para yeh iixcoyan.
[8] Tla ityoltoqueh, para in toTecotzin ityoltoqueh; uan tla itmiquih, para in toTecotzin itmiquih. Ica non, tla ityoltoqueh noso yotmiqueh, itpouih tiaxcatzitzin in toTecotzin.
[9] Ica non Cristo omomiquilih uan ocsipa omoyancuicayolitih, para isqui teTeco innauac naquin yomomiquilihqueh uan naquin yoltoqueh.
[10] Pero tla ohcon, touatzin, ¿tleca itconihtoua amo cuali tlen icchiutoc mocnitzin tlaniltocani? uan ¿tleca yen touatzin itconsicantlalia?, uan yeh nanconmatih que nochtin tisqueh iixpan nitiquiuahcaicpal Yehuatzin Cristo uan Yehuatzin quihtos max cuali noso amo in tochiualis.
[11] Pues itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc:
Quihtoua in toTecotzin, yec ohcon quen neh inyoltoc,
ohcon noiuqui yec milauac nonauac nochtin motlancuaquitzasqueh,
uan nochtin ica nintlahtol icteixpantisqueh Yehuatzin milauac Dios.‡

---

* 14:2 Siqui nacatl tlen ocnamacayah itich in tianquis ocatca tlatemactil innauac tlen oquinteneuayah dioses. Ica non siquin tlaniltocanih amo occuayah nacatl, nic amo ocmatiah tlen nacatl yoyah tlatemactil. † 14:6 Col. 2:16
‡ 14:11 Is. 45:23

12 Uan ohcon, ixconmatican sehse tehuan itmoteixpantisqueh iixpantzinco Dios ica tlen
tonohmah tochiualis.

Amo ixtlahtlacolchiualti mocniu

13 Ica non, acmo xonmoihihtocan se uan ocse. Yehyeh ixcontlalican itich namoyolo
acmo nanconchiuasqueh itlah tlen ica uilis nancontipotlamisqueh namocniu, noso itlah
tlen ica nanconuihuitzitisqueh.
14 Neh inmati uan yec inmoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin Jesús, que amo cah itlah
tlen amo chipauac iixpan Dios; pero inauac naquin icyoluia que itlah amo chipauac, inauac
yeh quemah ohcon ya mochiua.
15 Tla se mocnitzin itconcohcocoua itich niyolo nic itconcua tlacual tlen yeh icyoluia amo
chipauac iixpan Dios, ohcon amo itconnextihtoc tetlasohtlalistli inauac. Ica non, amo
ixconcaua que ica tlen touatzin itconcua mapoliui non tocniu naquin Cristo ipampa yeh
omomiquilihtzinoh.
16 Masqui itconmati que tlen itconchiua yeh cuali, amo yeh ica tlen itconchiua ocsiquin
pitzotic icteneuah non.
17 Ixconmatican, ihcuac itcauah Dios matlanauati totich, non itlanauatilis amo icpia
tlen quitas iuan itlah tlacual noso iuan tlen seconi, tla yeh icpia tlen quitas iuan in
yecchiualistli, sechanchiuas ica seuilistli iuan nocsiquin uan secpias in paquilis tlen
techonmactia in Espíritu Santo.
18 Naquin ohcon ictiquitilia Cristo, icpaquilismaca Dios, uan in tlalticpactlacameh icye-
quitah.
19 Ica non, mattemocan tlen techmatlanis itmosepanyecuicasqueh, uan tlen techmatla-
nis itmosepaniscaltisqueh itich in tlaniltoquilistli.
20 Amo ixconihtlaco nitiquitzin Dios ipampatica in tlacual. Tlen milauac, nochi in tlensa
tlacual yeh chipauac; masqui ohcon, tlen amo cuali yeh tla acah quinuitzitia ocsiquin ica
tlen quicua.
21 Ocachi cuali tla amo itconcuas nacatl, dion itcononis vino, uan dion itlah tlen ica uilis
itconuitzitis[, itconcohcocos noso itconcuilis nichicaualis] se mocniu itich nitlaniltoquilis.
22 Tlen touatzin itconniltoca de nochi non, san touatzin ixconmato iuan Dios. Tlateochi-
ualpaquini naquin yec icmati que tlen icchiutoc amo tlahtlacol.
23 Pero naquin yolometi ica tlen quicua, motlahtlacolmemeltia, nic itich amo cah in
tlaniltoquilis tla icchiutoc tlen yec. Nochi tlen secchiua uan seyolometi max cuali
noso amo tlen secchiutoc, non mocuipa tlahtlacol. Uan nochi tlen amo mochiua ica
tlaniltoquilis nic yec, non mocuipa tlahtlacol.

15

Matquinmatlanican tlen amo chicauaqueh itich nintlaniltoquilis

1 Ica non, naquin itchicauaqueh itich in tlaniltoquilis, amo matquintlalilican tlatzacuil
naquin yolometih, amo mattemocan san tlen tehuan techpactia.
2 Uan sehsemeh tehuan, matpaquilismacacan in tocniu itich tlen cuali para yeh, para
ohcon mamoscalti itich in tlaniltoquilistli.
3 Pues dion Yehuatzin in Cristo octemoh tlen inohmah ica mopaquilismacas; pues
ihquin techmatiltia de Yehuatzin in Teotlahtolamatl: “Nochi in tlensaso tlahtol tlen
omitzonihiluihqueh, nehua onsilih.”*
4 Nochi nin tlen yauehcau omihcuiloh, omihcuiloh ica mattlasalocan, uan ica in yolchi-
caualis tlen techmactia in Teotlahtolamatl mattlaxicocan uan amo matcauacan in
tonichialis.
5 Yehuatzin Dios, naquin inauac ualeua in chicaualistli tlen ica uili ittlaxicouah, uan naquin
inauac ualeua in toyolchicaualis, macmochiuili xonmosepanyecuicacan ohcon quemeh
Cristo Jesús itlaniquilitzin,
6 uan ohcon, ica se tlaniquilis, sansican ica namotlahtol, ixconuehcapantlalican Dios,
niTahtzin in toTecotzin Jesucristo.

Xonmosepanyecsilican namonochtin

---

* 15:3 Sal. 69:9

7 Ica non, xonmosepanyecsilican namonochtin, ohcon quemeh Cristo noiuqui otechon-
silih. Tla ohcon nanconchiuah nanconuehcapantlaliah Dios.
8 Pues ixconilnamiquican, Cristo oualmouicatzinoh omochiuaco queh se intiquitcau in
judíos, uan ohcon occhiuaco tlen Dios omoyectencau inauac in toyauehcautahuan, para
mamota nic Dios nochipa comochiuilia tlen conmihtaluia.
9 Uan Cristo sannoiuqui oualmouicatzinoh nic oquinic naquin amo judíos macuehcapant-
lalican Dios ipampa niteicnoitalitzin, quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Ica non, inmitzontlacachiuas innauac tocniuan non amo judíos,
uan incuicatis motoocaatzin.†
10 Uan in Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua:
Xonpaquican tocniuan amo judíos iuan Israel, iaxca Yehuatzin Dios.‡
11 Ocsican noiuqui quihtoua:
Ixcontlacachiuacan in toTecotzin, namehuan nochtin naquin amo namonjudíos,
uan ixconuehcapantlalican Yehuatzin, tocniuan tlen namonpouih itich nochtin tlalmeh.§
12 Noiuqui in teotlanauatani Isaías ictematiltia:
Tlacatis se ualeuani de Isaí,
yeh mochiuaquiu se tlayacanqui innauac naquin amo judíos,
uan yehuan moyolchicauasqueh inauactzinco.*
13 Yehuatzin Dios, naquin inauactzinco ualeua in tonichialis, manamechonmacti mic
paquilis uan seuilis itich in ohtli den tlaniltoquilis, uan ohcon mamochicaua na-
monichialis ica nichicaualitzin in Espíritu Santo.

In tiquitl tlen Dios ocmactih in teotlatitlantli Pablo innauac naquin amo judíos

14 Nocniuantzitzin, neh cuali inmatoc namehuantzitzin tlailiuis namoncualmeh co-
coneh uan tlailiuis nanconpiah nochi tlaixmatilis de Yehuatzin Dios, uan ica non, uilis
san namehuantzitzin namonmosepanixpitlanisqueh.
15 Masqui ohcon, itich nin amatlahcuilol onmixeuih onnamechontlahcuiluilih nic inniqui
innamechonilnamictis siqui tlamachtilis tlen ya nanconmatih. Inchiua ohcon nic Dios ica
niteicnoitalitzin onechonmactih non tiquitl
16 para nisqui itiquitcatzin Cristo Jesús innauac tlen amo judíos. Onechonnauatih man-
quinmatilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua inauac Dios, uan ohcon
naquin amo judíos maican queh se tlatemactil tlen Yehuatzin comopactilia, uan maican
queh se tlatemactil tlen in Espíritu Santo yoconsicantlalih den tlahtlacol.
17 Ica non inpia tlen ica inmosinis ipampa in tiquitl tlen inchiua para Dios ica nitemat-
lanilis Cristo.
18 Uan amo onmixeuisquia intlahtos ica itlah ocsiqui, tlamo san ica tlen Cristo yoconchiu
ica neh para ohcon in tlen amo judíos mactlacamatican Dios. Nochi non yomochiu ica tlen
yonquinnonotz uan ica notiquiu,
19 ica cuahcual iluicacnescayomeh uan ica iluicacchiualisten, uan ica nichicaualitzin in
Espíritu de Dios. Uan ohcon, desde Jerusalén hasta campa in tlalmeh tlen pouih Ilírico,
yontematiltihtinin in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.
20 Uan ohcon neh onicchiu uerzah intematiltis nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli
campa ayamo acah octematiltaya de Cristo; ohcon onicchiu, nic amo onicnic inquiscaltis
in tiquitl campa acah ocse yocpeualtih.
21 Yehyeh inchiua quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Necateh naquin ayamo queman oquinmatiltihqueh de Yehuatzin, quitasqueh,
uan naquin ayamo queman occactoyah de Yehuatzin, cahsicamatisqueh.†

Pablo icyoluia yas Roma

22 Non notiquiu yehua tlen micpa yonechtzacuilih nias innamechonitatiu.
23 Pero axan, nic yotlan notiquiu itich ninqueh tlalmeh, uan nic ya mic xiuitl innictoc nias
innamechonitatiu,

---

† 15:9 2 S. 22:50; Sal. 18:49 ‡ 15:10 Dt. 32:43 § 15:11 Sal. 117:1 * 15:12 Is. 11:10 † 15:21 Is. 52:15

[24] ihcuac nias España ic ompa innamechonitztiquisas, pues inchia inpanos ic ompa uan
innamechonitas. Uan tla yonicpix non paquilis, inchia ixnechonmatlanican manahsi
España.
[25] Tlen quemah, axan oc nioh Jerusalén, inuica itlah tlen ica momatlanisqueh niaxcatzitzin
Dios tlen chanchiuah ompa.
[26] Pues in tocniuan tlaniltocanih tlen pouih Macedonia uan Acaya oquitaqueh cuali mot-
lanihnichicouilisqueh ica tomin uan quintitlanilisqueh niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah
Jerusalén naquin amo icpiah tlen ic panosqueh.‡
[27] In tocniuan tlen pouih Macedonia uan Acaya oquitaqueh cuali ohcon icchiuasqueh, uan
ohcon ocnamiquia, pues yehuan queh oisquia tlauicah innauac, nic yehuan in tlen amo
judíos oteuantiqueh itich in tlaniltoquilistli por in judíos. Ica non, axan yehuan non amo
judíos noiuqui icnamiqui quinmatlanisqueh naquin judíos itich tlen quinpoloua tlen ic
panosqueh.§
[28] Ica non, hasta ihcuac manyeeco nin tiquitl, masequihto hasta ihcuac mantemacti nin
intetlaocolil in tocniuan, hasta ihcuacon noneuas nias España, uan ic oncan inname-
chonitztiquisas.
[29] Uan cuali inmatoc que ihcuac nias innamechonitatiu, innamechonuiquilis mic tlateochi-
ualis tlen contemactia [nitlahtoltzin] Cristo.
[30] Innamechontlatlautia, nocniuantzitzin, ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo uan
ica nitetlasohtlalitzin in Espíritu Santo, ixnechonmatlanican xonmotlatlautican inauactz-
inco Dios nopampa.
[31] Ixcontlatlautican Yehuatzin manechonpaleui amo manuitzi inmac naquin chanchiuah
Judea tlen quixnamiquih in tlaniltoquilis, uan sannoiuqui manechonmatlani para in
tetlaocolil tlen inuica inquinmactitiu niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah Jerusalén, mac-
silican ica paquilistli,
[32] uan ohcon ica nitlaniquilitzin Dios manahsi namonauac ica paquilistli, uan ohcon
mancana yancuic chicaualis oncan namouantzin.
[33] Uan Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli mametztia iuan nochtin namehuantz-
itzin. Amén.

16

Pablo quintlahpaloua miqueh naquin quimixmati Roma

[1] Innamechonmatiltia in tocniu Febe yeh se tocniu tlamatlanini innauac in tocniuan
tlaniltocanih tlen chanchiuah Cencrea.
[2] Ica nitoocaatzin in toTecotzin ixconyecsilican, quemeh icnamiqui sequinyecsilis naquin
iaxcatzitzin Dios. Ixconmatlanican itich nochi tlen icpoloua, pues yeh simi yoquinmatlan
miqueh, hasta neh noiuqui.
[3] Ixnechontlahpaluilican in Priscila uan Aquila, yehuan uan neh sansican itsepantiqui-
tih itich nitiquitzin Cristo Jesús.
[4] Yehuan nopampa yocpolouayah ninyolilis. Ica non inmotlasohcamati innauac, uan amo
san yen neh, tlamo noiuqui nochtin in tlaniltocanih tlen amo judíos.
[5] Noiuqui ixquimontlahpalocan in tlaniltocanih tlen monichicouah ichan in Priscila uan
Aquila. Ixnechontlahpaluilican notlasohicniu Epeneto, yehua naquin achtoh otlaniltocac
inauactzinco Cristo itich in tlalmeh Asia.*
[6] Ixcontlahpalocan in María, naquin simi yomotiquitiltih namopampa.
[7] Ixquimontlahpalocan in Andrónico uan in Junias, nochancaicniuan judíos, naquin
sansican iuan ontzacutoya. Yehuan teotlatitlanten naquin ic nouiyan quinyequitah, uan
yehuan achtoh uan amo neh otlaniltocaqueh inauactzinco Cristo.
[8] Ixcontlahpalocan in Amplias, notlasohicniu inauactzinco in toTecotzin.
[9] Ixcontlahpalocan in Urbano, naquin iuan itsepantiquitih itich nitiquitzin in toTecotzin
Cristo Jesús, uan notlasohicniu Estaquis.
[10] Ixnechontlahpaluilican Apeles, naquin micpa yec yocnextih nic milauac tlaniltoca
inauactzinco Cristo. Noiuqui ixnechimontlahpaluilican nichanehcauan in Aristóbulo.

‡ 15:26 1 Co. 16:1-4 § 15:27 1 Co. 9:11 * 16:5 Siquin tlahcuilolten quihtouah Acaya.

11 Ixcontlahpalocan Herodión, naquin nochancaicniu judío, uan nichanehcauan in Narciso,
naquin tlaniltocah inauac in toTecotzin.
12 Ixnechontlahpaluilican in Trifena uan Trifosa, yehuan mochicauah ictiquitiliah in
toTecotzin. Ixcontlahpalocan notlasohicniu Pérsida, naquin chicauac yoctiquitilih in
toTecotzin.
13 Ixnechontlahpaluilican in Rufo,† se tocniu tlapihpintli inauactzinco in toTecotzin. Uan
ixnechontlahpaluilican nimaman, naquin noiuqui poui quemeh nomaman.
14 Ixnechimontlahpaluilican in Asíncrito, in Flegonte, in Hermes, in Patrobas, in Hermas
uan nochtin tocniuan tlaniltocanih naquin inuan cateh.
15 Ixcontlahpalocan in Filólogo, in Julia, in Nereo uan nicniu siuatzintli, sannoiuqui in
Olimpas uan nochtin niaxcatzitzin Dios tlen cateh inuan.
16 Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac. Ixconsili-
can se tetlahpalolis den tlaniltocanih inauactzinco Cristo de ic nouiyan.
17 Nocniuantzitzin, innamechontlatlautia cuali xonmotlachialican de naquin quinxix-
iniah in tlaniltocanih uan ictlaliah tlatzacuil uan quixnamiquih in tlamachtilistli tlen
namehuantzitzin onanconsalohqueh. Xonmihcuanican de innauac,
18 pues nonqueh amo ictiquitiliah in toTecotzin Jesucristo, tlamo yeh ictiquitiliah nit-
laniquilis nintlalnacayo. Uan ica yamanca uan cualtzin tlahtol quincahcayauah tlen
ayamo ocachi icpiah ahsicamatilis.
19 Nochtin in tocniuan quitah nic namehuantzitzin namontlatlacamatinih. Ica non inpaqui
ica namehuantzitzin, uan inniqui xonican mahsic tlalnamiquilisehqueh para in tlen cuali
uan amo yeh para in tlen amo cuali.
20 Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli amo uehcaua ictlamitlahtlacsas Satanás
uan ictlalis itlampa namocxitzitzin. Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai
namouantzin.
21 Namechontlahpaloua Timoteo naquin nouan tiquiti, noiuqui Lucio, Jasón uan Sosípa-
ter nochancaicniuan judíos.
22 Neh Tercio, naquin inquihcuiloua nin iamatlahcuilol Pablo, noiuqui innamechontlah-
paloua ica nitoocaatzin in toTecotzin.
23 Namechontlahpaloua Gayo, naquin ichan inmotepaluihtoc uan ictetlaneutia nichan
ompa mamonichicocan nochtin in tlaniltocanih. Namechontlahpaloua in tiquiuahqui
Erasto, naquin icnichicoua tomin itich nin ueyi altipetl, sannoiuqui in tocniu Cuarto
namechontlahpaloua.
24 [Nitlateochiualitzin in toTecotzin Cristo Jesús mai iuan nochtin namehuantzitzin.
Amén]

Pablo ictlacachiua Dios

25 Matuehcapantlalican Yehuatzin Dios, naquin uili namechonchicaua itich in tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli uan itich in tlamachtilistli tlen techmatiltia de Jesucristo.
Tlen innamechonmachtia, yehua tlen achtoh ipeuyan nochi, otlatiutoya de nitlaniquil-
itzin,
26 pero axan, yomotematiltih ica in Teotlahtolamatl tlen oquihcuilohqueh in teotlanau-
atanih, ohcon quemeh oyah nitlaniquilitzin Dios naquin ica in sintitl nochipa metzticah.
Uan nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli yomotematiltih innauac in tocniuan itich
nochtin tlalmeh para macniltocacan uan mactlacamatican in toTecotzin.
27 San Yehuatzin Dios, uan san Yehuatzin comomachitia nochi, Yehuatzin maconsili
uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa ica tlen Jesucristo ocomochiuilihtzinoh. Amén.

† 16:13 Mr. 15:21

Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Corintios

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Corinto

1 Neh Pablo, naquin Dios ica nitlaniquilitzin onechonnotz mani itlatitlancau Cristo Jesús.
Neh iuan in tocniu tlaniltocani Sóstenes
2 itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin, tlaniltocanih iaxcauan Dios tlen namon-
chanchiuah Corinto, naquin Dios onamechonsicantlalih den tlahtlacol ica tlen Jesucristo
ocmochiuilihtzinoh. Dios onamechonnotz xonican iaxcatzitzin iuan nochtin tlen ic
nouiyan icmotlacachiuiliah nitoocaatzin in toTecotzin Cristo Jesús, naquin poui quemeh
inTeco uan sannoiuqui tehuan toTeco.
3 In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli uan
ninseuilitzin mai namouantzin.

Pablo motlasohcamati inauactzinco Dios ica in Corintios

4 Nochipa inmotlasohcamati inauactzinco Dios ica namehuantzitzin, ipampa in tla-
teochiualistli tlen onanconsilihqueh inauactzinco Cristo Jesús.
5 Pues inauactzinco onanconsilihqueh mic tlatlamantli tlateochiualistli, mayeh itich
namotlahtol, mayeh itich namotlaixmatilis.
6 Sannoiuqui ohcon in tlamachtilis tlen ictematiltia de Cristo yec yomoniluayotih
namotichtzin,
7 uan ica non acmo namechonpoloua itlah uililistli tlen ictetlaocolia Yehuatzin, axan quen
nanconchiah ica mic tlaniquilis in tonal ihcuac in toTecotzin Jesucristo ualmouicas.
8 Yehuatzin namechonchicauas itich in tlaniltoquilis, uan ohcon isqui hasta itich niyacat-
lamilis nochi, para ohcon amo mai itlah tlen uilis namechonixteneuilisqueh itich in tonal
ihcuac ualmouicatzinos in toTecotzin Jesucristo.
9 Dios ohcon conchiuas, pues Yehuatzin nochipa icchiua tlen conmihtaluia, uan yehua
naquin onamechonnotz xonsetitocan iuantzin niConetzin Jesucristo, in toTecotzin.

Amo xonmoxixilocan

10 Nocniuantzitzin, innamechontlatlautia ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo,
xonmotlahtolnamiquican namonochtinten uan amo xonmoxixilocan, yehyeh yec xon-
setiliutocan itich sanse tlayoluilis uan itich sanse tlaniquilistli.
11 Ohcon innamechoniluia, nocniuantzitzin, pues nichanehcauan in Cloé onechmatilti-
hqueh nanconpiah ixnamictli.
12 Mannamechonilui tlenoh nancontouah, siquin nancontouah: “Neh inpoui iuan Pablo”;
ocsiquin quihtouah: “Neh inpoui iuan Apolos”; ocsiquin quihtouah: “Neh inpoui iuan
Pedro”; uan ocsiquin: “Neh inpoui iuan Cristo.”
13 ¿Max nanconyoluiah Cristo xixiliutoc? ¿Noso max yen Pablo ocsohsaqueh namopampa?
¿Noso max onamonmocuatequihqueh ica nitoocaa yen Pablo?
14 Inmotlasohcamati inauac Dios, pues amacah ocse de namehuantzitzin oncuatequih,
tlamo sayeh in Crispo uan Gayo,
15 para ohcon amaquin maquihtohtinimi omocuatequih ica notoocaa.
16 Noiuqui onquincuatequih nichanehcauan in Estéfanas, uan amo inquilnamiqui tla acah
ocse oncuatequih.
17 Pues Cristo amo onechtitlan mantlacuatequihtinimi, tla yeh onechontitlan mantem-
atiltihtinimi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, pero amo mantematilti ica cuahcual
tlaixmatilis, ohcon amo mamotaqui queh oisquia amo icpia ichicaualis nimiquilitzin
Cristo itich in cruz.

Itich Cristo monextia in chicaualistli uan nitlaixmatilis Dios

18 In tlahtol tlen techiluia Cristo omotemactih topampa itich in cruz, non tlahtol xoxo-
hyotl inauac naquin yaueh itich in poliuilis. Pero tonauac tehuan, naquin otcahsiqueh in
temaquixtilis, itich non tlahtol monextia nichicaualitzin Dios.

[19] Pues ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Inquinpohpoluilis nintlaixmatilis in cuahcual tlaixmatqueh,
uan intenextilis quen amitlah ipatiu nintlaixmatilis naquin tlailiuis icmatih.*
[20] ¿Canih cateh in cuahcual tlaixmatqueh noso in tlamachtihqueh, noso naquin itich nin tlalticpac simi icmati tlahtos? ¿Xamo Dios ocxoxohtilih nintlaixmatilis in tlalticpactlacameh?
[21] Dios ica nitlaixmatilis oquichiu que in tlalticpactlacameh amo mauilican maquixmatican Yehuatzin ica nintlalticpactlaixmatilis, tlamo yeh Yehuatzin ocomopactilih quicuis in tlamachtilistli tlen nocsiquin quitah queh xoxohyotl, uan ica quinmaquixtis naquin icniltocah.
[22] In judíos icniquih quintasqueh iluicacnescayomeh, uan in griegos ictemouah tlaixmatilis;
[23] masqui ohcon tehuan ittematiltiah de Cristo in Temaquixtani naquin ocsohsaqueh itich in cruz. Nin tlahtol tlen ittematiltiah, in judíos temohtih quinpihpinautia, uan in griegos san ica uitzcah;
[24] pero tehuan, naquin Dios yotechnotz amo icchiuilia mai judío noso griego, tehuan itcahsicamatih itich Cristo monextia in chicaualistli uan in tlaixmatilistli de Dios.
[25] Porque tlen in tlalticpactlacameh quitah queh xoxohyotl de Dios, non icpanauia nochi nintlaixmatilis, uan tlen quitah queh amo chicauac de Dios, non icpanauia nochi ninchicaualis in tlalticpactlacameh.
[26] Nocniuantzitzin, ixcontlatlatacan, amo miqueh namehuantzitzin naquin Dios onamechonnotz nanconpiah cuahcual tlaixmatilis tlen in tlalticpactlacameh icuehcapanmatih, dion miqueh namontiquiuahqueh, dion miqueh naquin namechonueyihcamatih.
[27] Yehyeh Dios ocpihpin tlen in tlalticpactlacameh icxoxohcuipah, nic oquinic ohcon ica quinpihpinautis tlen icpiah cuahcual tlaixmatilis. Uan tlen in tlalticpactlacameh quitah amo icpia chicaualis, Dios ocpihpin nic oquinic ica quinpihpinautis tlen chicaualisehqueh.
[28] Sannoiuqui Dios ocpihpin tlen ocachi molueh, uan tlen amo icyequitah, uan tlen amitlah ipanti, nic oquinic ica ictlalpancauas tlen itlah ipanti.
[29] Ohcon oconchiu para amaquin mauili mamosini inauactzinco Dios.
[30] Uan tla namonsetitoqueh iuantzin Cristo Jesús, ohcon namoncateh nic Dios onamechonpialih icnoitalis. Ica nitlaniquilitzin Dios, Cristo yehua poui totlaixmatilis, uan sannoiuqui ica Cristo techonsilia ya itchipauaqueh inauactzinco, techsicantlalia den tlahtlacol, uan sannoiuqui ica Cristo yotechontlaxtlau acmo matican temac.
[31] Ica non, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Tla acah icniqui mouehcapantlalis, mamouehcapantlali ica tlen in toTecotzin yocmochiuilihtzinoh."†

2

Ittematiltiah de Cristo in Temaquixtani naquin ocsohsaqueh itich in cruz

[1] Nocniuantzitzin, ihcuac neh oniah namonauac onnamechonmatiltito tlen Dios axan yocontematiltih, amo onnamechonnonotzato ica cuahcual tlahtol uan dion ica cuahcual tlaixmatilis.
[2] Porque amitlah ocse onicnic innamechomachtis ihcuac oncatca namouantzin, tlamo sayeh de Jesucristo in Temaquixtani naquin ocsohsaqueh itich in cruz.
[3] Onahsito namonauac amo inchicauac, onmomohtaya uan onuiuiyocaya.
[4] Uan dion notlahtol uan dion notlamachtilis oyah ica cuahcual tlahtol de tlalticpactlaixmatilis para innamechontlaniltoctis, tlamo yeh oyah ica nichicaualis uan ica nichiualis in Espíritu Santo.
[5] Para ohcon namotlaniltoquilis amo mamotlachicauilihto itich cuahcual tlalticpactlaixmatilis, tlamo yeh mamotlachicauilihto itich nichicaualitzin Dios.

Ittlanonotzah ica tlaixmatilis tlen temachtia in Espíritu

---

* 1:19 Is. 29:14 † 1:31 Jer. 9:24

6 Pero innauac naquin ya chicauaqueh itich in tlaniltoquilis ittlahtouah ica cuahcual
tlaixmatilis. Tlen quemah, nin tlaixmatilis amo ualeua itich nin tlalticpac, dion itich
nitlayacancauan tlen tlamipohpoliuisqueh.
7 Tla yeh ittematiltiah nitlaixmatilis Dios, tlen achtoh otlatiutoya, tlen Dios ocontlalih
achtoh itich nipeuyan in tlalticpactli ica matahsican itich nimouisticachantzin.
8 Non tlaixmatilis amo ocahsicamat dion semeh in tlayacanqueh itich nin tlalticpac; pues
tla ocahsicamatinih amo ocsohsanih in toTecotzin mouisticatzintli.
9 Yehyeh omochiu tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Tlen dion acah amo quitztoc, tlen dion acah amo iccactoc,
tlen dion acah tlalticpactlacatl icyoluihtoc,
yehua tlen Dios yoconyectlalih mai inyohca naquin contlasohtlah Yehuatzin.*
10 Uan yen tehuan naquin Dios otechmatiltih nochi non ica niEspíritu, pues in Espíritu
nochi icyequixmati, hasta tlen in toTahtzin Dios conyolpixticah.
11 Pues amaquin quixmati nitlayoluilis se tlalticpactlacatl tlamo sayeh niespíritu in
tlacatl tlen catqui itich. Sannoiuqui ohcon, amaquin quixmati nitlayoluilitzin Dios, tlamo
sayeh niEspíritu Yehuatzin.
12 Uan tehuan amo otsilihqueh niespíritu in tlalticpac, tlayeh otsilihqueh in Espíritu
tlen ualeua inauac Dios, para ica matcahsicamatican tlen Dios ica niteicnoitalitzin
otechontlaocolih.
13 De non tetlaocolil tehuan ittlanonotzah, uan ittlanonotzah amo ica tlaixmatilis tlen
secsaloua nican tlalticpac, tlamo ica in tlaixmatilis tlen techmachtia in Espíritu; uan ohcon
itteahsicamatiltiah nitlamachtilis in Espíritu ica tlahtol tlen techmachtia in Espíritu.
14 Pero naquin amo icpia niEspíritu Dios amo icsilia in tlamachtilis tlen ualeua inauac
in Espíritu, pues non tlamachtilis quita queh xoxohyotl. Uan amo uili cahsicamati nic
moniqui icpias in Espíritu naquin yehua icteahsicamatiltia non tlamachtilis.
15 Pero naquin icchanchiualtihtoc niEspíritu Dios, nochi ictlatlata uan uili quita tlen cuali
uan tlen amo, masqui ohcon yeh amacah uili cahsicamati quen tlayoluia.
16 Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: "¿Aquiyeh quixmati nitlayoluilitzin in toTecotzin?
¿Aquiyeh uilis icmachtis?"† Uan yeh, ixconmatican, tehuan itpiah non itlayoluilitzin
Cristo.

3

Naquin ittematiltiah nitlahtoltzin Dios, sansican ittiquitih

1 Nocniuantzitzin, neh amo onuilic onnamechonnonotz quemeh sequinnonotza naquin
quinyacana in Espíritu, tlamo quemeh naquin oc quinyacana yeh nintlalticpactlaniquilis,
quemeh oisquia oc namoncoconeh inauactzinco Cristo.
2 Onnamechonmactih tlamachtilis tlen amo oueh nic ayamo onamonuiliah nanconahsi-
camatih tlen oueh, quemeh se piltzintli tlen oc coni leche uan ayamo uili quicua tlacual.
Uan yeh inquita hasta axan oc ohcon namoncateh,
3 pues nanconcauah manamechonyacana namotlalticpactlaniquilis; ohcon intoua nic
inquita oc nanconpiah tlensa nichaualis uan ixnamictli tlen namechonxixiloua, ¿non que-
nat amo ictosniqui oc namechonyacana namotlalticpactlaniquilis uan oc namonninimih
quemeh nocsiqui tlalticpactlacameh?
4 Uan ihcuac acah quihtoua: "Neh inpoui iuan Pablo", uan ocse: "Neh inpoui iuan Apolos",
¿quenat non amo ictosniqui namechonyacantoc namotlalticpactlaniquilis?
5 Ixnechoniluican, ¿tlenoh ipanti Pablo?, noso ¿tlenoh ipanti Apolos? Yehuan san
itiquitcauan Dios tlen ocsilihqueh tlatlamantli uililistli tlen ica namehuantzitzin ona-
montlaniltocaqueh.
6 Neh ontoocac in semilla, Apolos ocatequih, masqui ohcon yen Dios naquin oconiscaltih.
7 Ica non, dion naquin ictoocaa in semilla dion naquin catequia, itlah inpanti, tlamo yeh
Dios naquin ontlaiscaltia.

---

* 2:9 Is. 64:4 † 2:16 Is. 40:13

[8] Naquin ictooca in semilla uan naquin catequia, amo se ocachi ipanti uan amo nocse, tlen
quemah, Dios quimontlaxtlauis sehse ohcon quemeh otiquitqueh.
[9] Apolos uan neh, sansican ittlamatlanih itich nitiquitzin Dios, uan itich non tiquitl
namehuantzitzin namonpouih yeh nitlamilol Dios, uan namonpouih cali tlen Yehuatzin
coniscaltihtoc.
[10] Dios ica niteicnoitalitzin onechmactih in uililistli nisqui quemeh se cuali calchiuani
uan ohcon ontlalih in tlachicaualoni, uan axan ocse naquin quiscaltia in cali itich non
tlachicaualoni. Tlen quemah, sehse macyectlatlata quenih quiscaltihtoc in cali.
[11] Amaquin uilis ictlalis ocse tlachicaualoni, pues in tlachicaualoni ya catqui, uan yeh yen
Jesucristo.
[12] Itich non tlachicaualoni uilis peuas quiscaltisqueh se cali ica oro, plata, cualtzitzin timeh,
noso ica pouitl, sacatl noso auapouitl.
[13] Pero nochi in tiquitl tlen otchiuqueh monextis yec quenih ameh itich necah tonal, pues
itich necah tonal ica tlitl ictlatlatasqueh, uan in tlitl icnextis tlenoh ica tlachiutli nitiquiu
sehse.
[14] Tla in tiquitl tlen acah ocquitzteu tlaxicoua itich in tlitl, non tocniu icsilis nitlaxtlauil.
[15] Pero tla nitiquiu amo tlaxicoua itich in tlitl, non tocniu tlamitlapolos, uan yeh oc isqui
tlamaquixtil, masqui sa quemeh naquin choloua itzalan in tlitl.
[16] ¿Max amo nanconmatih namehuantzitzin namonpouih iteopan Dios, uan niEspíritu
Dios chanchiutoc namotich?
[17] Tla acah tlaihtlacoua itich niteopan Dios, Yehuatzin icpohpolos naquin ohcon icchiua,
pues niteopan Dios, mouisticatzintli, uan non teopantli namonpouih yen namehuantz-
itzin.
[18] Amaquin mamocahcayaua. Tla semeh namehuantzitzin momachilia simi icmati itich
nin tlalticpactli, mai quemeh se naquin amitlah icmati, ohcon mocuipas quemeh se
naquin milauac icmati.
[19] Porque nintlaixmatilis in tlalticpactlacameh, inauactzinco Dios, non xoxohyotl. Quemeh
ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Tlen momatih tlaixmatqueh, Dios icchiua ica
nintlaixmatilis mamocuipacan yehyeh xoxohten."*
[20] In Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua: "In toTecotzin quixmati nintlayoluilis in tlaix-
matqueh uan icmati que non tlayoluilis xoxohyotl."†
[21] Ica non, amaquin mamosini ica tlen icchiua se tlalticpactlacatl, pues tlamilauca nochi
namoaxca,
[22] non tla neh Pablo, noso Apolos, noso Pedro, noso in tlalticpac, noso in yolilis, noso in
miquilis, noso tlen axan catqui, noso tlen satepan isqui, nochi namoaxca;
[23] uan namehuantzitzin namoniaxcatzitzin Cristo, uan Cristo iaxcatzin Dios.

4

Nintiquiu in teotlatitlanten

[1] Ica non, namehuantzitzin san ixtechonitacan quemeh titiquitcauan Cristo tlen itpiah
in tiquitl ittematiltisqueh nitlaniquilitzin Dios tlen achtoh otlatiutoya.
[2] Tlamilauca, moniqui naquin icsilia se tiquitl macnexti ica nitiquiu que inauac uili
semoyolchicaua.
[3] Pero tlen quemah, neh amo nechtiquipachoua tla namehuantzitzin noso acah tlalticpac-
tiquiuahcayotl tlahtoua ica quen inchiua notiquiu, pues dion neh amo uili intoua tla yec
noso amo yec notiquiu,
[4] pues masqui itich noyolihtic notlalnamic amo nechtlahtlacoltia ica itlah, non amo
ictosniqui mahsic inchiutoc cuali nochi. Pues naquin quihtos max cuali noso amo cuali
notiquiu yeh yen toTecotzin.
[5] Ica non, amo xontlahtocan ica acah, max cuali noso amo nitiquiu, ixconchiacan maehco
in tonal ihcuac ualmouicas in toTecotzin. Yehuatzin ihcuacon icnextis itich in tlanestli,
tlen axan tlatiutoc itich in tlayouilotl, uan icnextis in tlayoluil tlen cah itich seiyolo.
Ihcuacon Dios quinuehcapantlalis sehse ohcon quen ocmotlanilihqueh.

---

* 3:19 Job 5:13 † 3:20 Sal. 94:11

[6] Nocniuantzitzin, ontlahtoh de Apolos uan neh, nic inniqui ica tehuan xontlasalocan
amo xonyacan ocachi nepa de tlen ihcuiliutoc, pues ohcon quisa tla namonmosiniah
nanconueyimatih se para nancontlalpancauasqueh nocse.
[7] Pues, ¿aquih omitzoniluih touatzin ocachi itlah mopanti uan amo ocse? ¿Xamo Dios
omitzonmactih nochi tlen itconpia? Uan tla Yehuatzin omitzonmactih, ¿tleca simi
tonmoueyihcamati quemeh oisquia yeh touatzin monohmah otconmotlanilih?
[8] Nesi queh oisquia ya nanconpiah tlen nanconniquih uan ya nanconpiah mahsic
nochi tlateochiualistli, ya nanmomachiliah namoncuahcualtiquiuahqueh uan acmo nan-
techonilnamiquih. ¡Tla sauil milauac oxoninih namoncuahcualtiquiuahqueh! Ohcon
ouilisquia nantechonmactisqueh se tiquiuahcayotl namouantzin.
[9] Porque inquita tehuan in teotlatitlanten, Dios yotechoncau hasta tlacuitlapan, quemeh
naquin ya quinchialtihtoqueh in miquilistli, pues yotmocuipqueh intlamouisol nochi in
tlalticpac, mayeh innauac in iluicactlatitlanten uan mayeh innauac in tlalticpactlacameh.
[10] Tehuan ica Yehuatzin Cristo techitah queh itxoxos, pero namehuantzitzin ica Yehuatzin
Cristo namechonitah queh namontlaixmatqueh. Tehuan amo itchicauaqueh, name-
huantzitzin namonchicauaqueh. Namehuantzitzin namechonuehcapantlaliah, tehuan
techsicantlaliah.
[11] Hasta axan, tehuan itpanouah mayantli, amictli, amo itpiah tlenoh itmoquentisqueh,
tlensaso techchiuiliah uan amo itpiah tochan,
[12] chicauac itmotiquitiltiah ica in tomauan. Tla in tlalticpactlacameh ica tlahtol pitzotic
techteneuah, tehuan itmotlatlautiliah Dios maquinteochiua. Tla tlensaso techchiuiliah,
tehuan ittlaxicouah.
[13] Tla pitzotic techteneuah, tehuan itquinyecnotzah. Uan hasta axan in tlalticpactlacameh
techitah quemeh itlah tlen yoihtlacau, quemeh tlahsol tlen in tlalticpactlacah ictlatiuiah.
[14] Amo innamechontlahcuiluilia ihquin nic inniqui innamechonpihpinautis, tlamo yeh
inniqui innamechonnehmachtis quemeh notlasohconeuantzitzin.
[15] Pues masqui ixconpiacan mahtlactli mil naquin manamechonmachtihtocan de Cristo,
amo nanquimonpiah miqueh namopapauan, pues yeh neh onmochiu quemeh namopapan
inauactzinco Cristo ihcuac onanconsilihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
neh onnamechonmatiltih.
[16] Ica non, innamechontlatlautia ixnechontlasaluilican itich nochiualis.
[17] Ica non oncan yontitlan in Timoteo, notlasohconeu, naquin amo iccaua motlachi-
cauilis inauactzinco in toTecotzin. Yeh namechonilnamictis quen inninimi itich nioh-
tectzin Cristo, ohcon quen inquinmachtia in tocniuan ic nouiyan, uan quen inquinmachtia
nochtin in tlaniltocanih maninimican.
[18] Siquin namehuantzitzin simi tlemach non namonmomachiliah, uan nanconyoluihto-
queh amo nias innamechonitatiu.
[19] Pero tla Dios comoniquiltia, yeh nias innamechonitatiu sanniman. Ihcuacon naquin
tlemach non momatih, inquitas max milauac icpiah chicaualistli de Dios noso san icmatih
tlatlahtosqueh.
[20] Pues naquin ya poui itich nitiquiuahcatlanauatilis Dios amo icnextia san ica nitlahtol,
tlamo yeh ica nichicaualitzin Dios.
[21] ¿Tlenoh nanconniquih? ¿Nanconniquih manioh namonauac ica tlacotl, noso ica
tetlasohtlalistli uan ica yec?

5

Pablo quimiluia macquihquixtican naquin ocmosiuatih nitlacpanan

[1] Yomomat nic semeh namehuantzitzin pitzotic axtoc, tlen amo ictasniquih dion
siquiera naquin amo tlaniltocanih. Pues yomomat semeh namehuantzitzin ocmosetilih
nitlacpanan.
[2] Uan yeh namehuantzitzin simi tlemach non namonmomatoqueh. ¿Xamo yeh ocachi
cuali oxontlaocoxtonih, uan yoxconquihquixtanih acmo mapoui namonauac naquin
ohcon oquichiu?

3 Neh masqui nonohmah amo nicah namouantzin, ixconmatican noespíritu catqui
namouantzin. Ica non, queh oisquia neh nonohmah oncan nicah intoua tlenoh itich
moniqui naquin ohcon oquichiu.
4 Ihcuac namonnichicautosqueh namehuantzitzin uan neh ica noespíritu, ica nitoocaatzin
in toTecotzin Jesucristo uan ica nichicaualitzin in toTecotzin Jesucristo,
5 ixcontemactican non tlacatl imac Satanás. Ohcon masqui nitlalnacayo mapohpoliui,
niespíritu isqui tlamaquixtil itich necah tonal ihcuac in toTecotzin Cristo ualmouicas.

6 Ohcon quen tlemach non namonmomatih, amo cuali. ¿Xamo nanconmatih nic
tzocotzin levadura icmahmaua nochi in tixtli?
7 Ica non, ixcontlatiuican de namehuantzitzin in tlen yauehcau levadura, uan ohcon xon-
mochipauacan, uan xonican yancuic tixtli tlen amo icpia levadura, pues namehuantzitzin
ompa ya namonpouih. Pues Cristo naquin opou para tehuan quemeh in colelohtzin tlen
icmictiah itich in pascuahiluitl yomomiquilihtzinoh topampa.
8 Uan ohcon in toyolilis mai quemeh in iluitl de Pascua campa amo macalaqui in tlen
yauehcau levadura, tlen ictosniqui yen amocualyotl uan in amo cuali chiualistli, yeh
matiluitican ica in pan tlen amo icpia levadura, tlen ictosniqui yen chipaualistli uan in
tlen milauac.

9 Yonnamechoniluih itich nocse noamatlahcuilol, amo xonmonilocan iuan naquin
pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo.
10 Pero non tlen onnamechoniluih amo ictosniqui sansimi acmo xonmonilocan iuan naquin
itich nin tlalticpac pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, noso iuan naquin xihxicuintih
icmoaxcatisqueh nochi, noso iuan in ichtiqueh, noso iuan naquin quintlacachiuah tlen
quinteneuah dioses; pues tla sansimi acmo namonmonilosqueh inuan, moniquis sansimi
namonquisasqueh nanconcauasqueh in tlalticpac.
11 Tlen neh onicnic innamechoniluis, amo xonmonilocan iuan naquin quihtoua mach
namocniu tlaniltocani uan yeh oc pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso oc xihxicuinti
icmoaxcatis nochi, noso oc quintlacachiua tlen quinteneuah dioses, noso oc pitzotic
teteneutinimi, noso oc tlauanqui, noso oc ichtic. Iuan naquin ohcon icchiua, dion siquiera
iuan xontlacuacan.
12 Pues neh amo icpia tleca intlahtos de naquin cateh quiyauac para inquihtos max cuali
noso amo ninchiualis. Tlen quemah, namehuantzitzin icpia tlen nancontasqueh max
cateh cuali noso amo naquin cateh tlahtic.
13 Pues tlen cateh quiyauac yen Dios naquin quihtos max cuali noso amo cuali ninchiualis.
Uan tlen quemah, namehuantzitzin ixconquihquixtican non tlahtlacouani acmo mapoui
namonauac.

6

Amo xonmoteixpantitin innauac tiquiuahqueh amo tlaniltocanih

1 Ihcuac semeh namehuantzitzin icpia itlah ixnamictli iuan ocse tocniu tlaniltocani,
¿quenih namonmixeuiah namonmoteiluitiueh iixpan in tiquiuahqueh naquin amo ictla-
cachiuah Dios, uan amo yeh imixpan niaxcauan Dios?
2 ¿Xamo nanconmatih nic niaxcauan Dios teuantisqueh ihcuac quihtosqueh tlenoh itich
moniqui in tlalticpactli? Uan tla namonteuantisqueh ihcuac quihtosqueh tlenoh itich
moniqui in tlalticpactli, ¿queutoc amo namonuilisqueh nanconyectlalisqueh itlah tzoht-
zocotzin ixnamictli?
3 ¿Xamo nanconmatih nic tehuan ittasqueh max cuali noso amo tlen occhiuqueh in
iluicactlatitlanten? Tla ohcon isqui, ¿queutoc amo ituilisqueh ityectlalisqueh itlah tlen
den topanolis itich nin tlalticpactli?
4 Uan tla nanconpiah itlah ixnamictli tlen de namopanolis, ¿tleca nanquimonixitatiueh
manamechonyectlalican naquin amotlen icpiah tlen quitasqueh iuan in tlaniltocanih?
5 Ihquin intlahtoua nic inniqui xonixpinauacan tzocotzin. ¿Max amo nanconpiah dion se
namocniu tlaniltocani cuali tlayoluiliseh naquin uilis namechonyectlalis quemeh icnimeh
itich in tlaniltoquilis?

[6] Pero cauitz, yeh se tocniu iuan ocse mixnamiqui, uan moteiluitiueh iuan se naquin amo
tlaniltocani.
[7] Tlamilauca quen nanmoteiluihtinimih non ya simi amo cuali quen nanconchiutoqueh.
¿Xamo yeh ocachi cuali oisquia xontlaxicocan ihcuac itlah namechonchiuiliah? ¿Xamo
yeh ocachi cuali oisquia xontlaxicocan ihcuac ica tlacahcayaualis namechontlachtiquil-
iah?
[8] Pero cauitz, yeh yen namehuantzitzin naquin tlensaso nancontechiuiliah uan naquin
namontetlachtiquiliah ica tlacahcayaualis, uan ohcon nanquimonchiuiliah yeh namoc-
niuantzitzin tlaniltocanih.
[9] ¿Max amo nanconmatih nic naquin amo yec ninchiualis, amo calaquisqueh campa
motlanauatilia Dios? ¡Amo xonmocayauacan!, nochi tlen pitzotic axtinimih ica nint-
lalnacayo, tlen quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, tlen mocalaquiah iuan naquin
amo iuan namiqueh, in tlacameh tlen mosiuaniquih, uan tlacameh tlen mocalaquiah iuan
nintlacaicniuan,
[10] in tlen ichtiqueh, tlen xihxicuintih icmoaxcatisqueh nochi, in tlauanqueh, tlen pit-
zotic teteneutinimi, tlen tlacahcayauah uan ohcon tlachtiquih, nochtin yehuan amo
calaquisqueh campa motlanauatilia Dios.
[11] Siquin namehuantzitzin ohcon onamoncatcah. Masqui ohcon, axan Dios yoname-
chonchipau uan yonamechonsicantlalih den tlahtlacol, uan onamechonsilih ya na-
monchipauaqueh ica tlen yocomochiuilihtzinoh in toTecotzin Jesucristo uan ica tlen
icmochiuilihtzinoua in Espíritu de Dios.

Namotlalnacayo iteopanchantzin in Espíritu Santo

[12] Siquin quihtouah: “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchiuas.” Yeh milauac, tlen
quemah, non amo ictosniqui isqui se cuali para neh. “Nochi tlen neh inniquis, uilis
inchiuas.” Masqui ohcon, neh amo inmocauilis itlah manechtlatiquiti.
[13] Sannoiuqui yeh milauac, “Dios oconchiu in tlacual para in topox, uan in topox para
macsili in tlacual.” Pero mayeh se uan mayeh nocse, Dios quinpohpolos. Pero ixconmat-
ican, in totlalnacayo amo oquichiu Dios nic oquinic ica pitzotic mataxtinimican, yehyeh
oquichiu nic oquinic ica mattlacachiuacan in toTecotzin, uan in toTecotzin metzticah para
chanchiuas itich in totlalnacayo.
[14] Uan ohcon quemeh Dios oconyancuicayolitih in toTecotzin, sannoiuqui ohcon Yehuatzin
techonyancuicayolitis tehuan ica nichicaualitzin.
[15] ¿Max amo nanconmatih namotlalnacayo poui itich Yehuatzin Cristo? Uan tla ohcon,
¿max cuali isqui incanas tlen poui itich Cristo uan insetilis iuan nitlalnacayo se siuatl tlen
monamaca? ¡Amo!
[16] Pues, ¿xamo nanconmatih nic ihcuac se tlacatl mocalaquia iuan se siuatl tlen monamaca,
mochiua sanse intlalnacayo? Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “Non omen, mochiuah sa
se.”
[17] Pero naquin motemaca inauac in toTecotzin, sanse espíritu mochiua iuantzin.
[18] Xoncholocan de pitzotic namonaxtinimisqueh ica namotlalnacayo. Nochi nocsiqui
tlahtlacol tlen acah icchiua, amo ica quihtlacoua nitlalnacayo; pero naquin pitzotic
axtinimi ica nitlalnacayo quihtlacoua nitlalnacayo ica nitlahtlacol.
[19] ¿Max amo nanconmatih nic namotlalnacayo iteopanchantzin in Espíritu Santo, naquin
Dios onamechonmactih machanchiua namotichtzin? Ica non namotlalnacayo acmo
namoaxca.
[20] Namehuantzitzin Dios onamechontlaxtlau simi patioh, ica non, icnamiqui ixconuehca-
pantlalican Dios ica namotlalnacayo [uan ica namoespíritu, pues non iaxcatzin Dios].

7

Tlahtol para naquin namiquehqueh uan naquin amo

[1] Axan, mannamechonnanquili ica tlen onannechontlahcuiluilihqueh: Cuali oisquia tla
in tlacameh amo macpiacan insiuau.

[2] Pero nic uilis uitzisqueh ohcon quemeh miqueh naquin pitzotic axtinimih ica nintlal-
nacayo, cuali tla sehse tlacatl macpia isiuau, uan sehse siuatl macpia itlauical.
[3] In tlacatl namiqueh mamotemaca iuan nisiuau quen icnamiqui, uan sannoiuqui ohcon
macchiua in siuatl namiqueh inauac nitlauical.
[4] In siuatl namiqueh, nitlalnacayo acmo yeh iyohca, tlamo yeh de nitlauical. Sannoiuqui
in tlacatl namiqueh, nitlalnacayo acmo yeh iyohca, tlamo yeh de nisiuau.
[5] Ica non, amo ixconiluican amo, tla naquin iuan namonnamiquehqueh icniqui isqui
namouan. Tla namonmosicantlaliah nic ohcon onanmotlahtolsintilihqueh nancon-
monochilisqueh Dios, cuali, pero satepan niman ocsipa xonmosintilican, para ohcon
Satanás amo manamechonixtopeua xontlahtlacocan nic amo namonmoxicouah namon-
isqueh namosel.
[6] Tlen innamechoniluihtoc, amo ixconitacan quemeh se tlanauatil, tlamo queh itlah tlen
innamechoncauilia namehuantzitzin ixcontacan tla ohcon nanconchiuah.
[7] Neh onniquisquia nochtin in tlacameh amo macpiacan insiuau ohcon quemeh neh, pero
Dios techontlaocolia tlatlamantli uililistli, siquin se tlamantli, siquin octlamantli.
[8] Uan naquin ayamo monamictiah uan in siuameh tlen yotlauicalmiqueh, neh inquim-
iluia ocachi cuali maican insel quemeh neh.
[9] Tlen quemah, tla amo namonmoxicouah namonisqueh namosel, xonmonamictican. Pues
ocachi cuali semonamictis uan amo yeh seccauas matetlatihto seitlaniquilis.
[10] Pero naquin yonamonmonamictihqueh, innamechonmactia nin tlanauatil tlen amo
noyohca, tlamo den toTecotzin: In siuatl amo maccaua nitlauical.
[11] Uan tla in siuatl iccaua nitlauical, acmo ocsipa mamonamicti, noso tlamo mamotlapoh-
polui iuan nitlauical. Ohcon noiuqui, in tlacatl amo maccaua nisiuau.
[12] Uan nocsiquin neh inquimiluia, amo yen toTecotzin: Tla se tlacatzin naquin ya
tlaniltocani icpia isiuau amo tlaniltocani, uan mas ohcon in siuatzintli icniqui oc iuan
chanchiutos, in tlacatzin iuan machanchiua.
[13] Sannoiuqui ohcon, tla se siuatzintli naquin ya tlaniltocani icpia nitlauical amo tlanil-
tocani, uan mas ohcon in tlacatzin icniqui oc iuan chanchiutos, in siuatzintli iuan
machanchiua.
[14] Pues in tlacatl amo tlaniltocani chipaui ica nisiuau tlaniltocani, uan in siuatl amo
tlaniltocani ica nitlauical sannoiuqui chipaui. Tla amo ohcon oini, namopiluantzitzin
oisquiah amo chipauaqueh, pero tlamilauca yehuan chipauaqueh.
[15] Pero tla in tlen amo tlaniltocani amo icniqui iuan chanchiuas in tlaniltocani tlen
iuan namiqueh, maccaua, pues in tlaniltocani acmo icpia tleca ilpitos inauac, pues Dios
otechonnotz matican ica seuilistli.
[16] Porque ¿quen itconmatis touatzin siuatzintli, xamo ica touatzin motlauical cahsis in
temaquixtilis? noso ¿quen itconmatis touatzin tlacatzin, xamo ica touatzin mosiuatzin
cahsis in temaquixtilis?
[17] Tlen quemah, sehse machanchiua ohcon quemeh in toTecotzin oquicau machanchiua,
uan mamocaua quemeh ocatca ihcuac Dios oquinotz. Yeh nin tlanauatil inquincauilia in
tlaniltocanih ic nouiyan.
[18] Tla acah Dios ocquinotz judiohnescayotitoc, ohcon mamocaua judiohnescayotitoc, uan
tla acah Dios oquinotz amo judiohnescayotitoc, amo mamojudiohnescayoti.
[19] Amitlah ipatiu tla sejudiohnescayotitoc noso amo. Tlen quemah icpia ipatiu, yeh
sectlacamatis nitlanauatiltzin Dios.
[20] Sehse namehuantzitzin mamocaua quemeh ocatca ihcuac Dios oquinotz.
[21] Tla Dios omitzonnotz ihcuac otoncatca temac queh esclavo, amo quen ixconmati, pero
tla itconita uilis tonquisas temac, ixconpihpina yeh non.
[22] Naquin ihcuac otlaniltocac inauac in toTecotzin ocatca temac queh esclavo, axan yoquis
de temac, masequihto yoquis imac in tlahtlacol uan ohcon ictiquitilia in toTecotzin.
Sannoiuqui ohcon naquin otlaniltocac uan amo ocatca temac queh esclavo, axan mochiua
iesclavo Cristo.
[23] Dios simi patioh onamechontlaxtlau; amo xonmocuipacan iesclavos in tlalticpactla-
cameh.

[24] Nocniuantzitzin, sehse namehuantzitzin xonmocauacan ohcon quen onamoncatcah
ihcuac Dios onamechonnotz.
[25] Para tlen ayamo monamictiah, amo inpia itlah itlanauatil in toTecotzin tlen in-
quimiluis; pero innamechoniluis tlen neh inyoluia de non, pues in toTecotzin ica
niteicnoitalitzin yoquichiu para nonauac xonuilican xonmoyolchicauacan.
[26] Neh inyoluia ocachi cuali tla se tocniu mocaua quen cah, pues ninqueh tonalmeh simi
tlaouehti.
[27] Tla itconpia mosiuau, amo ixconcaua, uan tla amo itconpia mosiuau, amo ixcontemo
tonmonamictis.
[28] Pero tla tonmonamictia, amo tontlahtlacoua, uan tla se ichpocatl monamictia, san-
noiuqui amo tlahtlacoua. Pero tlen monamictiah, icpiasqueh mic tlapanolis itich nin
tlalticpactli, uan neh onniquisquia ica tlen innamechoniluia amo ompa xonpanocan.
[29] Nocniuantzitzin, tlen neh inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin: Ya itcateh
itich ninyacatlamiyan in tonalmeh. Ica non, naquin icpiah insiuau mactiquitilican in
toTecotzin quemeh naquin amo namiquehqueh.
[30] Uan naquin chocah, mactiquitilican quemeh oisquia amo chocatoqueh. Naquin paquih,
maican quemeh oisquia amo pactoqueh. Naquin motlacouiah, maican quemeh oisquia
amitlah imaxca.
[31] Naquin mopaquilismacatoqueh itich in tlalticpac, maican quemeh oisquia amo
mopaquilismacatoqueh, pues tlen axan sequita catqui itich nin tlalticpac, yacatlamis.
[32] Neh onniquisquia amitlah tiquipacholis ixconpiacan. Pues naquin amo namiqueh,
motiquipachoua quenih ictiquitilis in toTecotzin uan quenih conpaquilismacas Yehu-
atzin.
[33] Pero naquin yomonamictih, ocachi motiquipachoua ica tlen catqui itich nin tlalticpac
uan quenih icpaquilismacas nisiuau,
[34] uan ohcon ya ome tlamantli tlen icyoltilana. Sannoiuqui ohcon panoua iuan in
siuatzintli tlen amo namiqueh uan in ichpocatl tlen ayamo namiqueh. Yehuan mo-
tiquipachouah ictiquitilisqueh in toTecotzin, uan motemactiah isqueh chipauaqueh
inauactzinco, mayeh itich nintlalnacayo uan mayeh itich ninyolo. Pero in siuatzintli
naquin ya namiqueh motiquipachoua ica tlen catqui itich nin tlalticpac uan quenih
icpaquilismacas nitlauical.
[35] Nochi nin innamechoniluia nic inniqui innamechonmatlanis. Amo ixconyoluican
inniqui innamechontlalilis tlatzacuil, tla yeh innamechoniluia nochi nin nic inniqui
xonchanchiuacan cuali uan quen icnamiqui, uan amitlah manamechontzacuili ixcontiq-
uitilican in toTecotzin.
[36] Tla acah quita nichpocau acmo icnamiqui sa ohcon isqui nic yauehcau uan icniqui
mamonamicti, macchiua tlen yeh quitas cuali, pues non amo tlahtlacol. Macnamicti.
[37] Pero tla yeh yec yocyoluih, uan amitlah icuerzauia, uan tla yeh inohmah motlatiquitia,
uan yec yoquihtoh que in ichpocatl cuali san ohcon mai, cuali tlen icchiua.
[38] Ica non, naquin ictemactia itich monamictilis in ichpochtli, cuali tlen icchiua, pero
ocachi cuali icchiua naquin amo ictemactia itich in monamictilis in ichpochtli.
[39] In siuatzintli namiqueh ilpitoc iuan nitlauical, tla yeh oc yoltoc. Pero tla nitlauical
yomic, in siuatzintli uilis monamictis iuan naquin yeh icniquis, pero moniqui mai iuan se
naquin tlaniltoca inauactzinco in toTecotzin.
[40] Tlen quemah, neh intoua ocachi paquis tla yeh acmo monamictia. Pues inyoluia xa
noiuqui inpia niEspíritu Dios, ica non ohcon innamechonyolchicaua.

8

Tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses

[1] Axan mantlahto de tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses. Tlamilauca, de
non, nochtin ya itpiah in tlaixmatilis tlenoh cuali uan tlenoh amo. Pero ixconmatican,
in tlaixmatilis icchiua masemouehcapanmati, pero in tetlasohtlalis teiscaltia itich in
tlaniltoquilis.
[2] Tla acah momachilia ya icmati itlah, icnextia que ayamo itlah icmati quemeh icnamiqui
icmatis.

[3] Pero tla acah ictlasohtla Dios, Dios noiuqui quixmati aquih yeh.

[4] Den tlacual tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses, yec itmatih max cuali itcuasqueh noso amo, pues ya itmatih, nonqueh dioses tlamachiualten uan amotlen inpatiu itich nin tlalticpactli, uan yec itmatih san se Dios metzticah uan amo catqui ocse.
[5] Pues masqui itich in iluicac noso itich in tlalticpac maican tlen quinteneuah dioses, uan ohcon maican miqueh dioses uan miqueh tetecomeh,
[6] para tehuan san se Dios metzticah. Yeh in toTahtzin Dios naquin itichtzin ualeua nochi tlen cah, uan naquin para Yehuatzin ityoltoqueh. Noiuqui san se toTecotzin metzticah, yen Jesucristo, naquin ica Yehuatzin, Dios ocomochiuilih nochi tlen cah, uan tehuan itpiah yolilis ica Yehuatzin.

[7] Masqui ohcon, amo nochtin in tocniuan tlaniltocanih icpiah non tlaixmatilis. Pues siquin omihmatoyah quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, uan ica non, ihcuac quicuah tlacual tlen tlatemactil innauac, icmachiliah queh oisquia yehuan noiuqui octemactihqueh itlah innauac in dioses, uan nic yehuan amo chicauaqueh, icmachiliah itich ninyolo yomotlahtlacolmemeltihqueh.
[8] Tlamilauca, amo itpaquilismacasqueh Dios ica in tlacual tlen ticuah, pues amo ictosniqui ocachi itcualimeh tla ticuah non tlacual, uan sannoiuqui amo ictosniqui ocachi amo itcualimeh tla amo ticuah.
[9] Tlen quemah, cuali ixconitacan amo yeh ica tlen namehuantzitzin ya nanconmatih uilis secchiuas, nanquimonuitzitiah naquin amo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis.
[10] Pues tla touatzin naquin ocachi ya itconmati tontlacua imixpan tlen quinteneuah dioses, uan acah tlen amo chicauac itich in tlaniltoquilis mitzonita, ¿xamo ohcon itconixtopeuas non tocniu maquicua tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses, uan ohcon momachilis yotlahtlacoh?
[11] Uan ohcon, ica tlen touatzin ya itconmati uilis secchiuas, itconchiuas mapoliui mocniu naquin amo chicauac itich in tlaniltoquilis, naquin Cristo omomiquilihtzinoh ipampa.
[12] Tla ohcon itconchiua, tontlahtlacoua innauac mocniuan, pues itconchiua mamomachilican yomotlahtlacolmemeltihqueh, uan non ictosniqui yotontlahtlacoh inauac Cristo.
[13] Ica non, tla ica tlen nicua inuitzitis nocniu, ocachi cuali ayic manicua nacatl, uan ohcon amo inuitzitis nocniu.

9

Tlen icnamiqui icsilis in teotlatitlantli

[1] ¿Quenat amo inteotlatitlantli? ¿Quenat oc nilpitoc itich itlah? ¿Quenat amo yonquitac in toTecotzin Jesús?, noso ¿quenat namehuantzitzin amo nanconnextiah notiquiu tlen yonicchiu inauactzinco in toTecotzin?
[2] Tla ocsiquin nechitah neh amo inteotlatitlantli, namehuantzitzin nanconmatih neh quemah inteotlatitlantli, nic itich namehuantzitzin yec motztoc notiquiu quemeh teotlatitlantli tlen yonicchiu inauactzinco in toTecotzin.

[3] Aquihqueh nechihihtouah ihquin inquinnanquilia:
[4] ¿Quenat amo ocnamiquisquia ica in totiquiu itsilisqueh tlen itcuasqueh uan tlen itconisqueh?
[5] ¿Quenat amo uilis itpiasqueh sehse tosiuau tlaniltocani tlen nouiyan matechyolchicautinimi, ohcon quemeh nocsiquin teotlatitlanten, quemeh nicniuan in toTecotzin, uan sannoiuqui ohcon quen Pedro?
[6] ¿Quenat sayeh neh uan in Bernabé amo icnamiqui itsilisqueh tlen ica itmotiquipanosqueh, uan ica non icpia tlen ittiquitisqueh?
[7] ¿Aquih soldado onancontaqueh sa yehua inohmah icquixtia in tomin tlen ica motlaxtlauia? ¿Aquih icmiloua uva uan ihcuac ya tlatiqui amo quicua? ¿Noso aquih tlahpixqui amo coni leche ihcuac tlapatzca?
[8] Amo ixconyoluican que tlen innamechoniluihtoc san neh notlayoluil queh tlalticpactlacatl, pues ¿quenat amo noiuqui ohcon quihtoua nitlanauatil Moisés?

9 Porque itich nitlanauatil Moisés ihquin ihcuiliutoc: “Amo ittlalilis itenbosal in cuapoueh
ihcuac tlacuechohtoc.”* ¿Quenat Dios otechmactih non tlanauatil sayeh nic motiquipa-
choua ipampa in cuacuehqueh?
10 ¿Xamo yeh nic topampa motiquipachoua? Tlamilauca, non tlanauatil para tehuan
omihcuiloh, pues in tocniu naquin tlai uan in tocniu naquin tlacuechoua icchiuah non
tiquitl nic icchiah icsilisqueh itlah den tlaeual.
11 Ica non, tla tehuan ottoocaqueh cuahcual itlateochiualis Dios itich namoyolo, ¿max amo
icnamiqui itpixcasqueh namonauac itlah tzocotzin para in totiquipanolis?
12 Tla ocsiquin nanquimonmactiah tlen ica motiquipanosqueh, ¿queutoc tehuan amo
ocachi ocnamiquisquia nantechonmactisqueh?

Masqui ohcon, tehuan amo otniqueh itnamechontlahtlanilisqueh tlen ocnamiquia
nantechonmactisqueh, yehyeh itualtlaxicohtiueh itich nochi nic amo itniquih ittlalisqueh
ixtlatzacuil itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.
13 Namehuantzitzin cuali nanconmatih, naquin tiquitih itich in teopantli, motiquipanouah
de ompa. Uan naquin tiquitih campa ictlatiah in tlatemactil, icsiliah itlah tlen ompa
ictemactiah.
14 Ohcon noiuqui, in toTecotzin otlanauatih que naquin ictematiltia in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli, mamotiquipano ica non tiquitl.
15 Masqui ohcon, neh ayic yonican nin tlanauatil para innamechontlahtlanilis itlah,
uan dion ihquin innamechontlahcuiluilihtoc nic inniqui axan ixnechonmactican itlah.
¡Porque ocachi cuali manmiqui uan amo manpolo nin nopaquilis quen amitlah inname-
chontlahtlanilihtoc!

16 Pues tleca inmosinis nic intematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, pues
non tiquitl onechmactihqueh uan icpia tlen inchiuas, uan intlasohtzintli neh tla amo
intematiltia.
17 Porque tla neh nonohmah onmotiquitani inchiuas non tiquitl, ouilisquia inchixtos acah
manechmacti itlah tetlaocolil ipampa non notiquiu, pero tla neh inchiutoc non tiquitl nic
icpia tlen inchiuas, ohcon quisa san inchiutoc tlen onechnauatihqueh manchiua.
18 Tla ohcon, ¿tlenoh tlaxtlauil intlani? Notlaxtlauil yen paquilis tlen inpia nic in-
tematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli uan amo intlahtlani in tlaxtlauil tlen
ocnamiquisquia insilis nic intematiltia non tlahtol.

19 Masqui amo inpoutoc queh esclavo inauac acah, neh yonmocuip imesclavo nochtin
nic inniqui inquintlanis ocachi miqueh matlaniltocacan inauac Cristo.
20 Pues innauac in judíos neh inchanchiua quemeh judío, nic inniqui inquintlanis mat-
laniltocacan inauac Cristo; masequihto, innauac naquin cateh imac in tlanauatil neh
intlacamati in tlanauatil, masqui neh acmo nicah imac. Ohcon inchiua nic inniqui
inquintlanis matlaniltocacan inauac Cristo, naquin cateh imac in tlanauatil.
21 Sannoiuqui ohcon, innauac naquin amo cateh imac in tlanauatil, inchanchiua quemeh
naquin amo cateh imac in tlanauatil, pero non amo ictosniqui amo intlacamatoc nitlanau-
atil Dios, tla yeh intlacamatoc nitlanauatil Cristo. Uan ohcon inchanchiua nic inniqui
inquintlanis matlaniltocacan inauac Yehuatzin naquin amo cateh imac in tlanauatil.
22 Innauac naquin ayamo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis inchanchiua quemeh yehuan,
nic inniqui matlaniltocacan inauac Yehuatzin. Yonchanchiu innauac nochtin quemeh
yehuan, uan ohcon yonicchiu nochi tlen nomac catqui para inquintlanis siquin matlanil-
tocacan inauac Cristo.
23 Nochi non inchiua nic inniqui manihnimi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan nic
inniqui insilis in tlateochiualis tlen non tlahtol cualica.

24 Namehuantzitzin cuali nanconmatih nic ihcuac miqueh motlatlanih motlalouah, san
se naquin ictlani tetlaocolil nic otlatlan. Ohcon namehuantzitzin xonmochicauacan para
ohcon uilis nanconsilisqueh tetlaocolil.
25 Nochtin tlen motlatlanih, icmihyouiltiah nochi tlensa. Yehuan ohcon icchiuah nic
icniquih ictlanisqueh se corona tlen tlahtlamis. Pero tehuan itmochicauah nic itniquih
itsilisqueh se corona tlen ayic tlahtlamis.

---

* 9:9 Dt. 25:4

26 Ica non, neh amo intzicuini quemeh naquin amo icmati canih yaui, dion san cayasaso
ica noma intlatacapitzohtinimi uan yeh inmotiuihtoc iuan acah.
27 Amo, tla yeh intlahyouiltia notlalnacayo uan inchialtia manechtlacamati, pues quenih
motas nehua yonechquihquixtihqueh, uan yeh yonquinmachtihtinin ocsiquin.

10

Pablo quinnehmachtia ica tlen oquinpanoc in israelitas

1 Nocniuantzitzin, amo inniqui ixconilcauacan nic in toyauehcautahuan nochtin
ocatcah itlampa in mixtli, uan nochtin opanoqueh itlahcoyan in mar.
2 Uan ohcon quisa nochtin omocuatequihqueh itich in mixtli uan itich in mar, uan ohcon
omochiuqueh sanse iuan Moisés.
3 Uan nochtin yehuan occuahqueh sanse tlacual tlen Dios oquinmactih de iluicac,
4 uan nochtin oconiqueh sanse atl tlen Dios oquinmactih, pues oconiah in atl tlen
omextoya itich in titl de Dios tlen oyaya inuan. Uan non titl yeh Yehuatzin Cristo.
5 Masqui ohcon, tlailiuis miquehten amo ocpaquilismacaqueh Dios, uan ica non omiqueh
uan nintlalnacayo omocau tlauaquilistlah.
6 Nochi nin tlen opanoc omocau quemeh se nehmachtilis tonauac, amo yeh itquecolitah
tlen amo cuali quemeh yehuan oquecolitaqueh.
7 Ica non, amo yeh nanquimontlacachiuah tlen quinteneuah dioses, quemeh siquin
yehuan ohcon occhiuqueh, quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “In tocniuan de
Israel omotlalihqueh, otlatlacuahqueh uan oatliqueh, uan omoquitzteuqueh omopaquil-
ismacaqueh.”*
8 Amo pitzotic mataxtinimican ica in totlalnacayo quemeh siquin yehuan ohcon occhi-
uqueh, uan san itich se tonal omiqueh simpoual uan yeyi mil.
9 Amo matyehyecocan ittlatlatasqueh in toTecotzin, quemeh siquin yehuan ohcon occhi-
uqueh, uan ica non omiqueh ica in couameh.
10 Dion amo ixconihihtocan Dios quemeh siquin yehuan ohcon occhiuqueh, uan ica non
omiqueh ica in iluicactlatitlantli tlapohpolouani.
11 Uan nochi nin tlen oquinpanoc omocau queh se tlanextilil, uan ihcuiliutoc matech-
nehmachti tehuan naquin itchanchiuah itich niyacatlamiyan in tonalmeh.
12 Ica non, naquin momachilia yec ihcatoc itich in tlaniltoquilis uan icyoluia amo ohcon
tlahtlacos, cuali mamotlachiali amo yeh uitzi.
13 Namehuantzitzin amo namechonehcotoc itlah tlen amo uilis icpanauis acah tlaltic-
pactlacatl. Uan uilis namonmoyolchicauasqueh inauactzinco Dios que Yehuatzin amo
namechoncauas itich itlah tlen amo nanconxicosqueh. Yehyeh namechonnextilis quenih
namonquisasqueh ompa, uan ohcon namechonmatlanis xontlaxicocan.
14 Ica non, notlasohicniuan, xoncholocan den tetlacachiualis inauac tlen quinteneuah
dioses.
15 Neh innamechonnonotza quemeh tocniuan naquin icmatih tlacaquisqueh, namehuantz-
itzin namonohmah ixcontlatlatacan tlen innamechoniluia.
16 Itich in cenahilnamicocatl, in vino tlen ica itmotlasohcamatih uan ittlatlautiah Dios
macteochiua, ¿max amo ica itteuantih itich niesotzin Cristo? Uan in pan tlen itcocotonah,
¿max amo ica itteuantih itich nitlalnacayotzin Cristo?
17 Uan nic catqui san se pan, tehuan masqui itmiqueh itmochiuaquiueh sanse quemeh
seitlalnacayo, pues nochtin ticuah non san se pan.
18 Se tlanihniuiltil tlen techmachtia non, itcahsih iuan in tocniuan tlen pouih Israel.
Ihcuac yehuan quicuah tlen tlatemactil, ¿quenat non amo ictosniqui teuantih itich in
tetlacachiualistli inauac Dios naquin icsilia in tlatemactil tlen cah itich non altar?
19 Ica tlen innamechoniluihtoc amo intohtoc que in tlacual tlen tlatemactil inauac tlen
quinteneuah dioses yehua itlah ipanti, noso yen tlen quinteneuah dioses, yehuan itlah
inpanti.

---

* 10:7 Éx. 32:6

[20] Tla yeh, tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin: Ihcuac naquin amo
quixmatih Dios ictlaliah tlatemactil, amo icmactiah yen Dios, tlamo yeh yen amocuali
ehecameh quinmactiah, ¡uan neh amo inniqui xonteuantican iuan in amocuali ehecameh!
[21] Amo uilis nanconinisqueh nicopa in toTecotzin uan sannoiuqui nanconinisqueh
nincopa in amocuali ehecameh. Amo uilis namontlacuasqueh itich nimesa in toTecotzin
uan sannoiuqui namontlacuasqueh itich ninmesa in amocuali ehecameh.
[22] Noso, ¿max itniquih itnichaucacalaquisqueh in toTecotzin? ¿Quenat tehuan ocachi
itchicauaqueh uan amo Yehuatzin?

Matquinmatlanican tlen ayamo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis

[23] Siquin quihtouah: "Nochi tlen neh inniquis, uilis inchiuas." Yeh milauac, tlen
quemah, non amo ictosniqui isqui se cuali para neh. "Nochi tlen neh inniquis, uilis
inchiuas", masqui ohcon amo nochi nechmatlanis inmoscaltis itich in tlaniltoquilis.
[24] Amaquin macmotemoli tlen san ica momatlanis yeh inohmah, tlamo yeh mactemo tlen
quinmatlanis nocsiquin.
[25] De nochi tlen monamaca campa icnamacah nacatl uilis nanconcuasqueh, pero amo
ixcontlatlahtlanican canih uitz non nacatl. Tla ohcon nanconchiuah satepan amitlah
namechonteiluihtos namoyolihtic tleca onanconcuahqueh.
[26] Pues ixconmatican, in tlalticpac uan nochi tlen itich catqui, iaxcatzin in toTecotzin.
[27] Tla acah amo tlaniltocani namechonnotza ichan xontlacuatin, xonyacan tla nan-
conniquih. Nochi tlen ompa ictlaliah nanconcuasqueh, ixconcuacan, uan amo ixcon-
tlahtlanican canih uitz. Tla ohcon nanconchiuah satepan amitlah namechonteiluihtos
namoyolihtic tleca onanconcuahqueh.
[28] Pero tla acah namechoniluia: "Nin nacatl yocatca tlatemactil innauac tlen quinteneuah
dioses", tla ohcon namechoniluiah, amo ixconcuacan, para amo nanconcohcocosqueh
naquin ohcon onamechoniluih, uan satepan amitlah manamechonteiluihto namoyolihtic
tleca onanconcuahqueh; [pues ixconmatican, in tlalticpac uan nochi tlen itich catqui,
iaxcatzin in toTecotzin].
[29] Intlahtohtoc de nitlayoluilis nocse, amo yen de touatzin, pues amo inquita iuqui que
ipampatica nitlayoluil ocse neh manechihihtocan.
[30] Tla neh intlacua ica tlasohcamatilis inauactzinco Dios, ¿tleca acah nechihihtos ica tlen
inmotlasohcamati?
[31] Ica non, mayeh tla namontlacuah, mayeh tla namonatlih, noso itlahtlen ocse
nanconchiuah, nochi mai para ica ixconuehcapantlalican Dios.
[32] Amo xonican se tlatzacuil innauac in judíos, dion innauac naquin amo quixmatih Dios,
dion innauac in tlaniltocanih,
[33] tla yeh ixconchiuacan quemeh neh. Pues neh innauac nochtin inmochiua quemeh
yehuan, uan amo intemoua tlen san para neh isqui se cuali, tlamo yeh tlen isqui se cuali
para miqueh ocsiquin, uan ohcon maican tlamaquixtilten.

11

[1] Ixnechontlasaluilican itich nochiualis ohcon quemeh neh intlasaloua inauac Cristo.

In siuameh mamocuatzacuacan ihcuac icmonochiliah Dios

[2] Nocniuantzitzin, simi inpaqui namopampa nic itich nochi nannechonilnamiquih uan
nancontlacamatoqueh in tlamachtilistli tlen onnamechonmactih.
[3] Pero inniqui ixconmatican Cristo poui itzonticon in tlacatl, uan in tlacatl poui itzonticon
in siuatl, uan Dios poui itzonticon Cristo.
[4] Tla se tlacatl mocuatzacua ihcuac icmonochilia Dios, noso ihcuac ictematiltia tlahtol tlen
ocsilih de Dios, ictosniqui amo ictlepanita Cristo naquin poui itzonticon.
[5] Sannoiuqui tla se siuatzintli amo mocuatzacua ihcuac icmonochilia Dios, noso ihcuac
ictematiltia tlahtol tlen ocsilih de Dios, ictosniqui amo ictlepanita nitlauical tlen poui
itzonticon. Tlamilauca mochiuaquiu quemeh oisquia tlacuaxihxintli.
[6] Uan tla se siuatzintli amo mocuatzacua, ocachi cuali macmotiquili nochi nitzon; pero tla
pinaua icmotiquilis nitzon noso mocuaxihximas, mamocuatzacua.
[7] In tlacatl amo icpia tleca mocuatzacuas, nic in tlacatl icnextia quen ameh Dios uan
icmouisticanextia Yehuatzin. Uan in siuatzintli icmouisticanextia yen tlacatl,

[8] pues in tlacatl amo ualeua itich in siuatl, tlamo yeh yen siuatl naquin ualeua itich in tlacatl.
[9] Sannoiuqui amo occhiuqueh in tlacatl para in siuatl, tlamo yeh yen siuatl occhiuqueh para in tlacatl.
[10] Ica non, uan ipampa in iluicactlatitlanten, moniqui in siuatl icuicas itich nitzonticon nescayotl nic yeh tlatlacamati.
[11] Masqui ohcon, inauactzinco in toTecotzin dion in tlacatl iixcoyan yoli tla amo iuan siuatl, uan dion in siuatl iixcoyan yoli tla amo iuan tlacatl.
[12] Pues masqui in siuatl ualeua itich in tlacatl, noiuqui in tlacatl tlalticpacnesi itich in siuatl; pero nochi itich Dios ualeua.
[13] San namehuantzitzin ixconyoluican, ¿max cuali tla se siuatzintli amo mocuatzacua ihcuac icmonochilia Dios?
[14] Nochtin yec itmatih tepinautih tla se tlacatl iccaua nitzon mauiyaquiya.
[15] Pero para in siuatl amo, pues yeh iccualnextia tla iccaua mauiyaquia nitzon, pues Dios ocmactih nitzon queh icuatzacuca.
[16] Uan tla acah oc icniqui quixnamiquis nin tlamachtilis, macmati yec que dion tehuan, uan dion ocsican campa monichicouah in tlaniltocanih iaxcauan Dios, itmihmatoqueh ica ocse tlamachtilis.

Amo ictlepanitah in cenahilnamicocatl den toTecotzin

[17] Pero axan ica tlen innamechoniluis amo inpaqui namopampa, pues ihcuac namonmonichicouah amo namechonmatlani, yehyeh namonmocohcocouah.
[18] Inniqui inpeuas ica tlen yonicmat. Incaqui ictouah que ihcuac namonmonichicouah sansican quemeh tlaniltocanih, namonmosisicantlaliah, uan neh ipa inniltoca ohcon nanconchiuah.
[19] Uan tlamilauca, icpia tlen ohcon mochiuas, para ohcon monextis aquihqueh namehuantzitzin milauac namontlaniltocah.
[20] Pues namehuantzitzin ohcon quen nanconchiuah ihcuac namonmonichicouah, non acmo yen cenahilnamicocatl den toTecotzin.
[21] Pues sehse sanniman peua quicua nitlacual uan amo quinchia nocsiquin, uan tla se ic ompa mayantoc, nocse hasta yoiuintic.
[22] ¿Pues, max amo nanconpiah namochantzin campa uilis namontlacuasqueh uan namontlaonisqueh? ¿Tleca ohcon nanconchiuah? ¿Max nanquimonchicoitah namocniuan tlaniltocanih, naquin iaxcatzitzin Dios?, noso ¿max nanconniquih nanquimonpihpinautisqueh naquin amitlah icpiah? ¿Tlenoh innamechoniluis? ¿Nanconchiah mannamechonuehcapantlali ica non? Tlamilauca, itich non amo innamechonuehcapantlalia.

In cenahilnamicocatl tlen in toTecotzin occauteu matchiuacan
(Mt. 26:26-29; Mr. 14:22-25; Lc. 22:14-20)

[23] Pues neh yonnamechonmachtih nin tlen onsilih onechmachtih in toTecotzin: Necah youal ihcuac octemactihqueh in toTecotzin, Yehuatzin ocmanilihtzinoh in pan,
[24] uan ihcuac yomotlasohcamat inauac Dios, occocoton in pan uan oquihtoh: "[Ixconanacan, ixconcuacan.] Nin yeh notlalnacayo tlen intemactia namopampa. Ihquin ixconchiuacan uan ica ixnechonilnamiquican."
[25] Ihcuac otlamitlacuahqueh Jesús sannoiuqui oquian in vino uan oquihtoh: "Nicancah vino ictosniqui yen yancuic tlahtolsintilil tlen oquichiu Dios iuan in tlacameh, tlen cana nichicaualis ica noeso. Nochipa ihcuac nanconononisqueh ica ixnechonilnamiquican."
[26] Uan ohcon, nochipa ihcuac nanconcuah in pan uan nanconononih in vino, ictosniqui nancontematiltihtoqueh nimiquilitzin in toTecotzin hasta ihcuac Yehuatzin ualmouicatzinos.

Quenih icnamiqui icmomahseuisqueh in cenahilnamicocatl den toTecotzin

[27] Ica non, aquiyasa naquin quicua nin pan noso coni nin vino den toTecotzin uan amo ictlepanita, tlahtlacoua inauac nitlalnacayo uan niesotzin in toTecotzin.
[28] Ica non, sehse namehuantzitzin namonohmah xonmotlatlatacan achtoh de nanconcuasqueh in pan uan nanconononisqueh in vino.

[29] Porque naquin quicua in pan uan coni in vino uan amo icpialia tetlepanitalis, uan san
icsihsimati in pan uan vino tlen ictosniqui yeh nitlalnacayo in toTecotzin, san yehua
inohmah icmotemolia itlatzacuiltil.
[30] Uan ica non, miqueh de namehuantzitzin mococouah uan amo chicauaqueh uan miqueh
yomiqueh.
[31] Tla tehuan tonohmah otmotlatlatanih quenih itcateh, Dios amo ocpiasquia tleca
techtlatzacuiltis.
[32] Pero tla in toTecotzin techtlatzacuiltia, ohcon comochiuilia nic icniqui techyectlalis, uan
ohcon amo matsilican in tlatzacuiltilis tlen icsilisqueh in tlalticpactlacameh.
[33] Ica non, nocniuantzitzin, ihcuac namonmonichicouah para nanconcuasqueh in
cenahilnamicocatl, xonmochiacan hasta xonican namonochtin.
[34] Tla acah mayana, matlacuahteua ichan, para ohcon amo ixconmotlanilican tlatzacuiltilis
ica quen namonayih ihcuac nanmonichicouah. Nocsiqui tlanonotztli inyectlalis ihcuac
nias innamechonitatiu.

12

In tlatlamantli uililistli tlen ictexiluia in Espíritu Santo

[1] Nocniuantzitzin, axan mattlahtocan den uililisten tlen ictexiluia in Espíritu Santo,
pues inquita moniqui ocachi nanconahsicamatisqueh non.
[2] Namehuantzitzin ihcuac ayamo onamontlaniltocayah inauac Cristo, onamonmo-
cauayah manamechonixpolocan itich in tetlacachiualis den tlen quinteneuah dioses tlen
amo uilih tlahtouah.
[3] Ica non, innamechonnehmachtia que amaquin tlen tlahtoua ica niteyacanilitzin
niEspíritu Dios uilis pitzotic icteneuas nitoocaatzin Jesús, uan sannoiuqui amaquin uilis
icmonochilis Jesús iTecotzin tla amo ica niteyacanilitzin in Espíritu Santo.
[4] Yeh catqui tlatlamantli uililistli, masqui ohcon sanse Espíritu naquin quintemactia.
[5] Catqui tlatlamantli tiquitl tlen ica ittiquitiliah in toTecotzin, masqui ohcon sanse
toTecotzin cah.
[6] Uan catqui tlatlamantli chiualistli tlen cualeualtia Dios totich, masqui ohcon sanse Dios
naquin comochiuilia nochi itich itnochtinten.
[7] Tlen quemah, sehse tlaniltocani Dios ocmactih se uililistli tlen icnextia nic itich
chanchiua in Espíritu, para ica maquinmatlani nocsiquin.
[8] Siquin in Espíritu Santo quinmactia in uililistli matlahtocan ica cuali tlayoluil, ocsiquin
ica in mismo Espíritu icsiliah in uililistli matlahtocan ica tlaixmatilis.
[9] Uan ocsiquin in mismo Espíritu quinmactia in uililis macpiacan mic tlaniltoquilis,
ocsiquin in mismo Espíritu quinmactia in uililistli maquinpahtican in cocoxqueh.
[10] Ocsiquin quinmactia in uililistli maquinchiuacan iluicacchiualisten, ocsiquin mactem-
atiltican tlahtol tlen icsiliah de Dios, ocsiquin maquixmatican tlenoh uitz den Espíritu
Santo uan tlenoh amo, ocsiquin matlahtocan ica octlamantli tlahtol, uan ocsiquin
macteahsicamatiltican non tlahtol.
[11] Tlen quemah, nochi non icchiua sanse mismo Espíritu, naquin quimonxiluia sehse, in
uililistli quen Yehuatzin comoniquiltia.

Nochtin in tlaniltocanih itpouih sanse inauactzinco Cristo

[12] Ohcon quemeh in totlalnacayo mic iahahsica icpia, uan nochi non masqui miqueh,
pouih san itich se totlalnacayo, sannoiuqui ohcon in tlaniltocanih itpouih sanse inauactz-
inco Cristo.
[13] Pues nochtin san ica se Espíritu Yehuatzin otechoncuatequih, uan ohcon oquichiu
matpouican sanse quemeh seitlalnacayo, maican judíos noso griegos, maican temac queh
esclavos, noso naquin amo esclavos. Uan itnochtin otsilihqueh sanse mismo Espíritu.
[14] Seitlalnacayo amo sanse iahsica ica ihcatoc, tlamo ica miqueh.
[15] Tla se tocxi oquihtouani nic amo maitl amo poui itich in totlalnacayo, ¿quenat ica non
milauac ictosniqui amo poui itich in totlalnacayo?
[16] Uan tla se tonacas oquihtouani nic yeh amo ixtololotl, amo poui itich in totlalnacayo,
¿quenat ica non milauac ictosniqui amo poui itich in totlalnacayo?

17 Tla nochi in totlalnacayo oini ixtololotl, ¿canih omocauasquia in tonacas? Tla oini nochi
nacastli, tla ohcon, ¿tlenoh ica ottlahnicuisquiah?
18 Pero Dios octlalih sehse niahsica in totlalnacayo campa Yehuatzin ocmotilih cuali.
19 Tla san se iahsica ica ochihchiutoni in totlalnacayo, ¿canih omocauasquia in totlal-
nacayo?
20 Tlamilauca, mic iahahsica icpia in totlalnacayo, masqui ohcon in totlalnacayo yeh sanse.
21 Dion in toixtololo uilis quiluis in toma: "Amo itnechpoloua"; dion in totzonticon uilis
quimiluis in tocxiuan: "Amo nannechpolouah."
22 Amo, yehyeh niahahsica in totlalnacayo tlen itquimitah ocachi amo chicauaqueh,
yehuan tlen ocachi moniquih itich in totlalnacayo,
23 uan tlen itquimitah ocachi amotlen inpanti ocachi itquinyectlaquentiah, uan tlen ica
itpinauah, ocachi itquinmahmaluiah.
24 Pero innauac tlen cuali motztoqueh ic pani, amo moniqui tlamaluil. Uan ohcon Dios
oquichiu in totlalnacayo, oquichiu que tlen itquimitah ocachi amotlen inpanti, ocachi
matquinmahmaluican,
25 para ohcon nochi niahahsica in totlalnacayo amo mamochicoitacan, yehyeh nochtin
mamosepanpaleuican.
26 Ica non, tla semeh niahsica in totlalnacayo toneui, nochi nocsiqui in totlalnacayo toneui
iuan, uan tla se iahsica in totlalnacayo secchiua mamomachili cuali, nochi nocsiqui in
totlalnacayo momachiliah cuali iuan.
27 Namehuantzitzin ohcon namonpouih queh itlalnacayo Cristo, uan sehse namehuantz-
itzin namonpouih queh iahahsica non itlalnacayo Yehuatzin.
28 Ica non, sehse Dios onamechonmactih tlatlamantli tiquitl tlen ica namonmosepanmat-
lanisqueh quemeh tlaniltocanih: oquintlalih achtohten yen teotlatitlanten, uan ompa yeh
naquin ictematiltiah tlahtol tlen ocsilihqueh de Dios, ompa yeh naquin tlamachtanih,
ompa yeh naquin quinchiuah iluicacchiualisten, ompa naquin icpiah uililistli para tla-
pahtisqueh, ompa naquin tlamatlanih, ompa naquin icmatih tlayacanasqueh, uan ompa
naquin tlahtouah octlamantli ica tlatlamantli tlahtol.
29 ¿Max nochtin teotlatitlanten? ¿Max nochtin ictematiltiah tlahtol tlen icsiliah de Dios?
¿Max nochtin tlamachtanih? ¿Max nochtin icchiuah iluicacchiualisten?
30 ¿Max nochtin icpiah uililistli para tlapahtisqueh? ¿Max nochtin tlahtouah ica octla-
mantli tlahtol? ¿Max nochtin icteahsicamatiltiah non tlahtol?
31 Namehuantzitzin ixcontemocan nanconpiasqueh in tlen ocachi cualmeh uililisten. Tlen
quemah, neh innamechonnextilia axan se ohtli tlen ocachi tlapanauia.

13

In tetlasohtlalis tlapanauia innauac nochtin uililisten

1 Tla neh ontlahtouani tlatlamantli tlahtol de nin tlalticpac uan iluicactlahtol, uan yeh
amo inpia tetlasohtlalis, inmocuipa queh se tiposcacauatl tlen cacalaca, noso queh se
tiposcanac tlen tiposcacautzahtzi.
2 Tla neh onpiani uililistli intematiltis tlahtol tlen insilia de Dios, uan oncahsicamatini
nochi nitlayoluilitzin Dios tlen tlatiutoc, uan onpiani nochi tlaixmatilis uan tlaniltoquilis
tlen ica onuilini inquimihcuanis in tipemeh uan yeh amo inpia tetlasohtlalis, ictosniqui
amo tlenon neh.
3 Uan tla nochi tlen inpia inquinxiluia naquin amitlah icpiah, uan tla intemaca notlal-
nacayo mactlatican uan yeh amo inpia tetlasohtlalis, amotlen intlani tla inchiua non.
4 In tetlasohtlalis icmati tlaxicos, icmati teicnoitas, in tetlasohtlalis amo icpia nixicolis,
amo mosinani uan amo icmati moueyiniquis.
5 In tetlasohtlalis amo quixmati tecohcocos, amo ictemoua tlen cuali san para yeh, amo
quixmati in tlauel, amo quixmati tecocolihtos.
6 In tetlasohtlalis amo paqui ica in tlen amo cuali, yehyeh paqui ica in tlen milauac.
7 In tetlasohtlalis icyolxicoua nochi, nochi icniltoca, itich nochi icpia nichialis, nochi
ictlaxicouilia.

[8] In tetlasohtlalis ayic tlamis. Tlen quemah, in uililistli para sectematiltis tlahtol tlen
secsilia de Dios yacatlamis, uan in uililistli para setlahtos ica octlamantli tlahtol se tonal
acmo mocaquis, uan in uililis den tlaixmatilis acmo moniquis.
[9] Pues in uililisten den ahsicamatilis uan de secsilis tlahtol de Dios simi amo ahsitoqueh,
[10] pero ihcuac uitz tlen mahsic yec ahsitoc, ihcuacon tlen amo ahsitoc yacatlamis.
[11] Ihcuac oncatca inconetl, ontlahtouaya, ontlayoluaya, uan ontlaahsicamatia queh
conetl; pero axan quen ya inchicauactlacatl, yonicau tlacuitlapan quen ontlayoluaya queh
conetl.
[12] Ohcon noiuqui tehuan axan amo ahsitoc in toahsicamatilis, pues itquixmatih Yehuatzin
san queh itich se espejo tlen youatoc; pero ihcuac ehcos necah tonal ityequixitasqueh.
Axan amo ahsitoc notlaixmatilis, pero ihcuacon nochi inmatis, quemeh Yehuatzin axan
nechixmati.
[13] Uan ohcon in tlaniltoquilis, in nichialistli uan in tetlasohtlalis, ninqueh yeyin, nochipa
isqueh; pero tlen ocachi tlapanauihtoc de nonqueh yeyin, yeh yen tetlasohtlalis.

14

Quenih sequincui in uililisten tlen ictemactia in Espíritu

[1] Xonmochicauacan nanconpiasqueh tetlasohtlalis, uan ixcontemocan nanconpiasqueh
in uililisten tlen in Espíritu Santo ictemactia. Tlen quemah, ocachi ixcontemocan in
uililistli para nancontematiltisqueh tlahtol tlen secsilia de Dios.
[2] Porque naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol amo tlahtoua maccaquican in tocniuan,
tlamo yeh tlahtoua maccaqui yen Dios. Tlamilauca, amaquin cahsicamati, pues ica
niteyacanalis in Espíritu tlahtoua de tlen tlatiutoc.
[3] Pero naquin ictematiltia tlahtol tlen icsilia de Dios, tlahtoua para in tocniuan mamoscalti-
can itich in tlaniltoquilis, para mamoyoleuacan uan mamoyolchicauacan.
[4] Naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol, san yehua inohmah moiscaltia itich in tlanilto-
quilis, pero naquin ictematiltia tlahtol tlen icsilia de Dios, quimiscaltia itich in tlanilto-
quilis yen tlaniltocanih.
[5] Neh onniquisquia nochtin namehuantzitzin xontlahtocan ica octlamantli tlahtol; pero
ocachi onniquisquia ixcontematiltican tlahtol tlen nanconsiliah de Dios, pues non, ocachi
cuali uan amo naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol. Yeh non noiuqui cuali, pero tla cah
acah naquin icteahsicamatiltia non tlahtol, para ohcon in tlaniltocanih macsilican itlah
tlen ica mamoscaltican itich in tlaniltoquilis.
[6] Nocniuantzitzin, tla neh se tonal nahsi innamechonitatiu uan intlahtohtiu ica octla-
mantli tlahtol, ¿tlenoh namechonmatlanis non, tla amo innamechonmatiltia itlah tlen
Dios nechnextilia, noso itlah tlaixmatilis, noso tlahtol tlen insilia de Dios, noso itlah
tlamachtilis?
[7] Tlamilauca, tla se tlatzotzonal, mai se arpa noso se flauta, amo tlatlamantli oquin-
caquistilanih, ¿quenih ouilisquia secmatis tlenoh ictzotzontoqueh?
[8] Uan tla in trompeta amo yec tenquisa, ¿aquiyeh ictencaquis uan ohcon mochihchiuas yas
motiuitiu itich ixnamictli?
[9] Sannoiuqui ohcon tla namontlahtouah ica tlahtol tlen amo secahsicamati, ¿aquiyeh
cahsicamatis tlen nancontouah? Porque ohcon quisa queh nanconnohnotztoqueh yen
ehecatl.
[10] Tentoc tlailiuis mic tlatlamantli tlahtol itich in tlalticpactli, uan nochi nonqueh tlah-
tolten icpiah tlenoh ictosniqui.
[11] Pero tla neh amo incahsicamati quen acah nechnohnotza, yeh nechitas quemeh ocsican
uehca nochan, uan neh sannoiuqui ohcon inquitas.
[12] Ica non, nic neh inquita namehuantzitzin simi nancontemouah nanconpiasqueh uililis-
ten tlen ictemactia in Espíritu Santo, ixcontemocan yeh necateh tlen maquinmatlani in
tlaniltocanih mamoscaltican itich in tlaniltoquilis.
[13] Uan naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol, mactlahtlanili Dios in uililistli para
noiuqui icteahsicamatiltis.
[14] Pues tla neh inmonochilia Dios ica octlamantli tlahtol, sayeh noespíritu icmonochilia
Dios, pero noahsicamatilis mocaua iyoca.

15 ¿Tla ohcon, tlenoh moniqui inchiuas? Pues inmonochilis Dios ica noespíritu, pero
noiuqui ica noahsicamatilis. Incuicatis Dios ica noespíritu, pero noiuqui inmocuicatis ica
noahsicamatilis.
16 Pues tla itconuehcapantlalia Dios san ica moespíritu, ¿quenih quihtos amén naquin san
ompa tlacactoc, tla amo icmati tlenoh otconihtoh?
17 Ica non, masqui simi cualtzin yotonmotlasohcamat inauactzinco Dios, nocse naquin
mitzoncaqui amo icmatlanis moscaltis itich in tlaniltoquilis.
18 Inmotlasohcamati inauac Dios nic neh ocachi intlahtoua ica octlamantli tlahtol uan amo
nochtin namehuantzitzin.
19 Masqui ohcon, campa monichicouah in tlaniltocanih inquita ocachi cuali intlahtos ica
macuil tlahtol tlen macahsicamatican uan ohcon inquinmachtis ocsiquin, uan amo yeh
ica mahtlactli mil ica octlamantli tlahtol.
20 Nocniuantzitzin, amo xonican queh coconeh quen namontlayoluiah, yehyeh xonican
queh coconeh yolchipauaqueh, pero itich namotlayoluilis xontlayoluican queh naquin ya
chicauaqueh.
21 Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: "Ica octlamantli tlahtolten uan ica nintlahtol
tlen uehca inchan, inquinnotzas in tocniuan de Israel, uan yeh masqui ohcon amo
nechcaquisqueh, quihtoua in toTecotzin."*
22 Ica non, tla setlahtoua ica octlamantli tlahtol, non se nescayotl innauac naquin amo
tlaniltocanih, pero sectematiltis in tlahtol tlen secsilia de Dios, non amo se nescayotl
innauac naquin amo tlaniltocanih, tlamo yeh non se nescayotl innauac yen tlaniltocanih.
23 Tla ihcuac nochi in tlaniltocanih monichicouah uan nochtin peuah tlahtouah ica
octlamantli tlahtol, uan yeh ompa calaquitiueh naquin ayamo tlen icmatih noso naquin
amo tlaniltocanih, ¿xamo quihtosqueh namoncuatlapolohtoqueh?
24 Pero tla nochtin ictematiltiah tlahtol tlen icsiliah de Dios, uan ompa calaquitiu acah amo
tlaniltocanih noso naquin ayamo tlen icmati, ica tlen iccaquis ica namehuantzitzin yeh
cahsicamatis nic milauac tlahtlacouani uan motlatlatas ica tlen nochtin ictohtoqueh.
25 Uan nochi tlen ictlaatihtoc itich niyolo monextis, uan ohcon yeh motlancuaquitzas uan
ictlacachiuas Dios, uan quihtos Dios milauac catqui namouantzin.

Nochi mamochiua ica yec uan quen icnamiqui

26 Uan ohcon, nocniuantzitzin, ihcuac namonmonichicouah, sehse uilis mocuicatis ica
se salmo, noso ictematiltis tlamachtilis, noso ictematiltis itlah tlen Dios icmatiltia, noso
tlahtos ica octlamantli tlahtol, noso icteahsicamatiltis non tlahtol. Tlen quemah, nochi
tlen nanconchiuasqueh ixconchiuacan para xonmosepaniscaltican itich in tlaniltoquilis.
27 Tla acahten tlahtosqueh ica octlamantli tlahtol, maican san omen, uan tla simi miqueh,
yeyin, uan macchiacan tlahtosqueh hasta nocse matlamitlahto, uan mai se naquin
macteahsicamatilti non tlahtol.
28 Uan tla amo cah naquin icteahsicamatiltis, masintlacaquican innauac in tlaniltocanih,
uan matlahtocan san para yehuan uan Dios.
29 Sannoiuqui ohcon naquin ictematiltiah tlahtol tlen icsiliah de Dios, matlahtocan omen
noso yeyi, uan nocsiquin macyectlatlatacan tlen quihtohtoqueh.
30 Uan tla acah ocse naquin tolohtoc Dios icmatiltia itlah mactematilti, naquin tlahtohtoc
maccauili yehua matlahto.
31 Ohcon, nochtin uilis nancontematiltisqueh tlahtol de Dios se uan ompa ocse, para
nochtin matlasalocan uan nochtin mamoyoleuacan.
32 Pues naquin ictematiltia tlahtol tlen icsilia de Dios, imac catqui motzacuilis tlahtos, tla
ayamo icnamiqui tlahtos.
33 Pues Dios amo ictlasohtla tlen mochiua san queyauili, tlamo yeh tlen mochiua ica yec.
Ohcon quemeh icchiuah nochtin nouiyan campa monichicouah niaxcatzitzin Dios,
34 in siuameh masintlacactocan campa namonmonichicouah. Amo icnamiqui matlahto-
can, yehyeh moniqui matlatlacamatican quemeh tenauatia in tlanauatil.
35 Tla in siuameh icniquih icmatisqueh itlah, mactlatlahtlanican nintlauical itich ninchan;
pues amo cualtzin mota se siuatzintli tlahtohtos campa namonmonichicouah.

---

* 14:21 Is. 28:11

[36] ¿Quenat nitlahtoltzin Dios ooneu itich namehuantzitzin?, noso ¿quenat sayeh namehuantzitzin yonanconsilihqueh?
[37] Uan tla queh acah ictoua icpia in uililistli para ictematiltis tlahtol tlen icsilia de Dios, noso ictoua icyacana in Espíritu Santo, icmatis que tlen innamechoniluia yeh itlanauatil in toTecotzin.
[38] Pero tla amo ictlepanita tlen intohtoc, yeh sannoiuqui amo ictlepanitasqueh.
[39] Ica non, nocniuantzitzin, ixcontemocan in uililistli para nancontematiltisqueh tlahtol tlen secsilia de Dios, uan naquin tlahtouah ica octlamantli tlahtol amo ixquimontzacuiluilican;
[40] tlen quemah, nochi ixconyecchiuacan quemeh icnamiqui uan ica yec.

15

Cristo milauac oyancuicayol

[1] Nocniuantzitzin, axan inniqui innamechonilnamictis in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen onnamechonmatiltih uan onanconsilihqueh, uan itich namonnihnintoqueh.
[2] Ica non tlahtol namontlamaquixtilten, tla nancontlacamatih ohcon quen neh onnamechonmatiltih. Pero tla namonmotlacahcauiliah, ictosniqui onamontlaniltocaqueh sannencah.
[3] Neh ontlayacanaltih onnamechonmachtih yeh nin tlen neh noiuqui onechmachtihqueh: Cristo omomiquilihtzinoh ipampa in totlahtlacol, ohcon quemeh quihtoua in Teotlahtolamatl;
[4] uan octlalihqueh itich in miqueticochtli, uan ipan yeyi tonal omoyancuicayolitih, ohcon quemeh octematiltih in Teotlahtolamatl.
[5] Uan Yehuatzin omonextih inauac in Pedro uan satepan innauac in mahtlactlamome iteotlatitlancauan.
[6] Ocachi satepan omonextih innauac ocachi uan amo macuil ciento tocniuan tlaniltocanih tlen sansican ocatcah, uan masqui siquin yomomiquilihqueh, miqueh yehuan oc yoltoqueh.
[7] Satepan omonextih inauac in Jacobo, uan satepan innauac nochtin in teotlatitlanten.
[8] Uan satepan de nochtin, omonextih noiuqui nonauac, nic satepan ontlaniltocac neh, queh se conetl tlen ones amo itich nitonal.
[9] Pues nehua naquin ocachi amotlen ipanti den teotlatitlanten, uan dion amo icnamiqui manechnotzacan inteotlatitlantli, pues tlensaso onquinchiuilih in tlaniltocanih iaxcauan Dios.
[10] Masqui ohcon, ica niteicnoitalitzin Dios neh axan inteotlatitlantli. Uan non iteicnoitalitzin tlen onechonpialih amo oyah sannencah, pues neh ocachi yontiquit uan amo nochtin nocsiquin teotlatitlanten. Masqui tlamilauca amo yen neh naquin yonicchiu in tiquitl, tlamo yehyeh niteicnoitalitzin Dios tlen cah nouan.
[11] Uan mayeh yehuan uan mayeh neh, yeh non ittlamachtiah uan yeh non tlen yonanconniltocaqueh.

Yancuicayolisqueh in miquemeh

[12] Uan tla ittematiltihtoqueh que Cristo omoyancuicayolitih itich miquilistli, ¿tleca siquin namehuantzitzin nanconihtouah amo cah yancuicayolilis itich miquilistli?
[13] Tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, ictosniqui queh oisquia Cristo amo oyancuicayol;
[14] uan tla Cristo amo oyancuicayol, tla ohcon sannencah in totlamachtilis, uan sannencah namotlaniltoquilis.
[15] Uan tla ohcon, quisa queh tistlacatinih ica tlen ittematiltiah, nic yotnamechonmatiltihqueh Dios ocyancuicayolitih Cristo, pues tla milauac amo uilis yancuicayolisqueh in miquemeh, tla ohcon noiuqui amo milauac Dios ocyancuicayolitih Cristo.
[16] Porque tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, ictosniqui noiuqui Cristo amo oyancuicayol.
[17] Uan tla Cristo amo oyancuicayol, namotlaniltoquilis sannencah, uan ictosniqui oc namoncateh itich in tlahtlacol.

18 Uan tla ohcon naquin omomiquilihqueh uan otlaniltocaqueh inauactzinco Cristo
noiuqui yec yopoliuqueh.
19 Uan tla sayeh itich ninqueh tonalmeh quen ityoltoqueh itchiah Cristo matechmatlani,
tla ohcon, inauac nochtin in tlalticpactlacameh tehuan naquin ocachi ittetlaocoltihqueh.
20 Pero tlamilauca, Cristo quemah oyancuicayol itich miquilistli. Uan quemeh in
tlen achtoh tlatiyotl chicaui, ohcon Yehuatzin otlayacan oonyancuicayol de nocsiqui
miquemeh tlen yancuicayolisqueh.
21 Pues ohcon quen oehcoc in miquilistli ica se tlacatl, noiuqui ohcon ica se tlacatl oualah
in yancuicayolilistli innauac in miquemeh.
22 Uan tla ipampatica in Adán nochtin miquih, sannoiuqui ohcon ica tlen ocmochiuilihtzi-
noh Cristo nochtin yancuicayolisqueh.
23 Pero in yancuicayolilis mochiuas ohcon quen Dios yoctlalih aquih achtoh uan aquih
satepan: Cristo yotlayacan quemeh in tlen achtoh tlatiyotl, uan satepan, ihcuac Yehuatzin
ualmouicas, yancuicayolisqueh tlen iaxcatzitzin.
24 Ihcuacon ehcos ninyacatlamiyan in tonalmeh, ihcuac Yehuatzin Cristo icpohpolos in
chicaualis de nochi cuahcual tiquiuahcayotl, de nochi tlayacanqueh uan in chicaualismeh.
Uan ihcuacon Yehuatzin contemactis in tiquiuahcayotl inauactzinco in toTahtzin Dios.
25 Pues moniqui Cristo icpixtos in tiquiuahcayotl hasta ihcuac nochi nitecocolihcauan
maican itlampa nicxiuan,
26 uan nitecocolihcau Cristo tlen yec satepan icpohpolosqueh isqui yen miquilistli.
27 Porque in Teotlahtolamatl quihtoua: “Imac otcomocauilih nochi.”* Pero ihcuac
quihtoua “nochi”, non amo ictosniqui Dios catqui imac Cristo, pues Dios yehua naquin
ocmocauilih imac Cristo nochi in tlensa.
28 Uan ihcuac Cristo yec nochi ya icpias imac, ihcuacon Yehuatzin Cristo, niConetzin Dios,
motemactis inauac Dios, naquin ocontlalih imac nochi in tlensa. Ohcon Dios icpias nochi
tiquiuahcayotl intich nochtinten.
29 Tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, tla ohcon, ¿tlenoh quimixtopeua naquin
mocuatequiah inpampa tlen yomiqueh? Tla milauac amo cah yancuicayolilis itich
miquilistli, tla ohcon, ¿tleca mocuatequiah inpampa?
30 Uan tla ohcon, ¿tehuan tleca itmixeuiah itninimih itempan in miquilis nochipa?
31 Pues tlamilauca innamechoniluia, nocniuantzitzin, ipampa in paquilis tlen inpia ica
namehuantzitzin inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesús, neh mostlah nicah itempan in
miquilis.
32 Tla sayeh nin toyolilis cah, ¿tla ohcon, tleca onmixnamic iuan naquin queh tecuanimeh
onechixnamiqueh nepa Éfeso? Tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, “mattlacua-
can, matatlican, pues mostla ya itmiquisqueh”.†
33 Amo xonmopolocan: “Tla namonmonilouah iuan naquin amo cualimeh, namechoni-
htlacouilisqueh namoyectlayoluil.”‡
34 Xonyectlachiacan, uan acmo xonican itich in tlahtlacol, pues tlamilauca siquin name-
huantzitzin amo quixmatih Dios. Intoua non uan ica xonixpinauacan siquiera.

Quenih isqui nintlalnacayo naquin yancuicayolisqueh

35 Pero acah uilis quihtos: “¿Quenih ocsipa yolisqueh in miquemeh? ¿Ica tlenoh
intlalnacayo ocsipa yolisqueh?”
36 Xoxoh naquin ohcon ictlahtlani. ¿Xamo in semilla tlen sectooca uilica achtoh miquis
para ohcon yolis?
37 Uan amo sectooca yen tacatl tlen panquisa satepan, tlamo sayen semilla, mai trigo noso
ocse semilla.
38 Pero satepan Dios icxiuyotia quen Yehuatzin icmoniquiltia, uan sehse tlamantli semilla
icxiuyotia quen icnamiqui.

---

* 15:27 Sal. 8:6 † 15:32 Is. 22:13 ‡ 15:33 Pr. 22:25

39 Amo san se tlamantli quen chihchiutoc nintlalnacayo nochi tlensa, pues se tlamantli
nintlalnacayo in tlalticpactlacameh, uan ocse tlamantli nintlalnacayo in tlahpialten, uan
ocse tlamantli nintlalnacayo in peces, uan ocse tlamantli nintlalnacayo in ihuimeh.
40 Uan cateh cuerpos tlen den iluicac uan cateh tlen de tlalticpac; pero se tlamantli quen
cualtzitzin tlen den iluicac uan ocse tlamantli quen cualtzitzin tlen den tlalticpac.
41 Se tlamantli quen pitlani in tonaltzin, ocse tlamantli quen pitlani in metztli, uan
ocse tlamantli quen pitlanih in sitlalimeh, uan nochtin in sitlalimeh tlatlamanten quen
pitlanih.
42 Sannoiuqui ohcon mochiuas ihcuac yancuicayolisqueh in miquemeh. Sectlalpachoua
tlen palani, yancuicayolis tlen amo queman palanis.
43 Sectlalpachoua tlen amo cualtzin, yancuicayolis tlen mouistic; sectlalpachoua tlen amo
chicauac, yancuicayolis tlen chicauac.
44 Sectlalpachoua se cuerpo tlen ualeua itich in tlalticpac, yancuicayolis se cuerpo tlen den
iluicac. Pues tla catqui cuerpo tlen den tlalticpac, catqui cuerpo tlen de iluicac.
45 Noiuqui ihquin ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "In tlen achtoh tlacatl Adán
ocmactihqueh ihyoyotl tlen ica yoltos."§ Pero in Adán tlen satepan oualah, yeh yehua
ihyoyotl tlen ictemaca yolilistli.
46 Amo omochiu achtoh in cuerpo tlen den iluicac, tla yeh omochiu achtoh tlen den
tlalticpac, uan satepan uitz in tlen den iluicac.
47 In tlen achtoh tlacatl occhiuqueh ica in tlali den tlalticpac, in tlen satepan tlacatl,
ictosniqui yen toTecotzin, Yehuatzin oualah de iluicac.
48 In tlalticpactlacameh amehqueh quemeh in tlacatl tlen occhiuqueh ica in tlali; pero
naquin chanchiuasqueh iluicac, isqueh amehqueh quemeh naquin oualah de iluicac.
49 Uan ohcon quemeh axan tamehqueh quemeh in tlacatl tlen occhiuqueh ica in tlali,
sannoiuqui tisqueh tamehqueh quemeh naquin oualah de iluicac.
50 Nocniuantzitzin, innamechonmatiltia in totlalnacayo uan in toeso amo calaquisqueh
niiluicachantzin Dios. In tlen ihtlacaui amo calaquis campa cah in tlen amo ihtlacaui.
51 Ixconcaquican, innamechonmatiltis itlah tlen otlatiutoya: Amo nochtin itmiquisqueh,
pero quemah nochtin techpatilisqueh in totlalnacayo.
52 Non mochiuas ihcuac icpitzasqueh sa ic sipa in trompeta, isqui ihsiuca quemeh ihcuac
seihcoptiuitzi. Pues icpitzasqueh in trompeta, uan tlen yomiqueh yancuicayolisqueh
ica se cuerpo tlen acmo ihtlacauis, uan tehuan, tlen ityoltoqueh, techpatilisqueh in
totlalnacayo.
53 Pues moniqui nin totlalnacayo tlen ihtlacaui uan quixmati miquilistli, mamopatla ica
tlen amo ihtlacaui uan amo quixmati miquilistli.
54 Uan ihcuac nin totlalnacayo tlen ihtlacaui uan quixmati miquilistli yomopatlac ica
tlen acmo ihtlacaui uan acmo quixmati miquilistli, ihcuacon mochiuas in tlahtol tlen
ihcuiliutoc: "¡In miquilistli yopohpoliu, yoctlanqueh!*
55 Teh miquilistli, ¿canih cah in tlen ica ittemina? Teh miquilistli, ¿canih cah mochicaualis
tlen ica ottlatlania?"†
56 Nimin in miquilis yen tlahtlacol, uan nichicaualis in tlahtlacol yen tlanauatil.
57 Pero matmotlasohcamatilican Dios, pues Yehuatzin techonmactia in chicaualis para
ittlatlanisqueh ica tlen in toTecotzin Jesucristo ocmochiuilihtzinoh.
58 Ica non, notlasohicniuan, xonyequihcatocan uan amo xonmihcuanican den tlanilto-
quilis. Ocachi uan ocachi ixcontiquitilican in toTecotzin, uan ixconmatican, namotiquiu
tlen nanconchiuah para in toTecotzin amo sannencah.

16

In tlaniltocanih de Corinto icnichicouah tomin tlen ica quinmatlanisqueh in tlaniltocanih de Jerusalén

§ 15:45 Gn. 2:7 * 15:54 Is. 25:8 † 15:55 Os. 13:14

1 Axan intlahtos den tomin tlen itnichicohtoqueh tlen ica itquinmatlanisqueh niax-
cauan Dios. Ixconchiuacan ohcon quen yonquimiluih macchiuacan in tlaniltocanih tlen
chanchiuah Galacia.
2 Itich nipeuyan sehse semana, sehse namehuantzitzin ixconxilocan siqui namotomin
ohcon quen onancontlanqueh uan ixconcaltichocan sican, uan ohcon ihcuac neh inname-
chonitatiu acmo icpia tleca oc monichicohtos tomin.
3 Satepan ihcuac neh nahsis, inquintitlanis naquin namehuantzitzin yonanquimonpihpin-
queh, macuicacan namotetlaocolil Jerusalén, uan iuan intitlanis amatlahcuilol tlen ica
mamoteixpantican.
4 Uan tlanah moniquis nias noiuqui, yehuan yasqueh nouan.

Pablo quimiluia canih icniqui yas quincahcalaquitiu in tlaniltocanih

5 Satepan ihcuac yonpanoc ic Macedonia nias innamechonitatiu, pues icpia tlen inpanos
ic Macedonia.
6 Uan amati xamo inmocauas namouan quesqui tonal, noso amati xamo inmocauas
namouan hasta mapano in tlasiseyacatlah, ohcon namehuantzitzin uilis nannechonmat-
lanisqueh ica tlen moniquis para nias campa icpia tlen nias.
7 Pues amo inniqui san innamechonitztiquisas, tlayeh inniqui inmocauas namouan ue-
hcautzin, tla in toTecotzin comoniquiltia.
8 Pero axan oc inmocauas nican Éfeso hasta in iluitl Pentecostés,
9 nic inquita Dios tlailiuis yonechtlatlapouilih mantlanonotza uan ohcon miqueh matlanil-
tocacan, masqui cateh miqueh tlen nechixnamiquih.
10 Uan tla ic oncan ahsi in Timoteo, ixconchiuacan mamomachili cuali namouan, pues
yeh tiquiti queh neh itich nitiquitzin in toTecotzin.
11 Ica non, amaquin maquita queh amitlah ipatiu, yeh ixconmatlanican maehcoqui
nonauac ica cuali, pues neh inchixtoc iuan nocsiquin tocniuan tlaniltocanih.
12 In tocniu tlaniltocani Apolos, yontlatlautih simi, mayaui iuan nocsiquin tocniuan
manamechonitah, pero amo oquinic yas axan; yehyeh satepan ihcuac cahxilis, yas
namechonitatiu.

Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanih Corintios

13 Xonyectlachixtocan uan xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis. Amo xonican
mohcameh, yehyeh xonmochicauacan.
14 Ixconchiuacan nochi ica tetlasohtlalis.
15 Nocniuantzitzin, nanconmatih nic in Estéfanas iuan nichanehcauan yehuan naquin
achtoh otlaniltocaqueh itich in tlalmeh tlen pouih Acaya, uan yec nanconmatih quen
yehuan nochipa quinmatlanih niaxcatzitzin Dios.
16 Innamechontlatlautia, ixquimontlacamatican naquin quemeh yehuan, uan nochtin
naquin tlamatlanih uan tiquitih.
17 Inpaqui nic youalahqueh in Estéfanas, in Fortunato uan Acaico. Pues quen inuan nicah
inmachilia nicah namouan.
18 Yehuan yonechyolchicauqueh, uan sannoiuqui namehuantzitzin yonamechonyolchi-
cauqueh. Ixquimonyequitacan in tocniuan naquin quemeh yehuan.
19 In tlaniltocanih tlen chanchiuah itich in tlalmeh Asia namechontlahpalouah. San-
noiuqui Aquila uan Priscila uan in tlaniltocanih tlen monichicouah inchan, simi name-
chontlahpalouah ica nitoocaatzin in toTecotzin.
20 Nochtin in tocniuan tlaniltocanih namechontlahpalouah. Xonmotlahpalocan na-
monochtin ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac.
21 Nin notetlahpalolis, neh Pablo, nonohmah innamechonihcuiluilia ica neh noma.
22 Tla acah amo ictlasohtla in toTecotzin, Dios mactlatiui itich in tlicotlatzacuiltilis. ¡In
toTecotzin, ya ualmouicas!
23 Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin.
24 Nochtin namehuantzitzin innamechontlasohtla ica nitetlasohtlalitzin Cristo Jesús.
[Amén.]

Niopa amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Corintios

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih de Corinto

1 Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús ica nitlaniquilitzin Dios. Neh iuan in tocniu tlaniltocani Timoteo itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin, tlaniltocanih iaxcauan Dios tlen namonchanchiuah Corinto, uan nochtin niaxcatzitzin Dios tlen namonchanchiuah itich nochi in tlalmeh tlen pouih Acaya.
2 In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

Nitlapanolis in Pablo

3 Mattlacachiuacan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo. Yehuatzin topapan teicnoitani uan Dios tlen nochipa toteyolseuihcatzin.
4 Yehuatzin techonyolseuia itich nochi in totlapanolis, para ohcon ica in yolseuilis tlen techmactia Yehuatzin, tehuan noiuqui ica matuilican matquinyolseuican naquin tlapanouah.
5 Porque ohcon quen itich mic tlahyouilis itpanouah quemeh tlen Cristo ocpanoc, sannoiuqui ohcon ica Yehuatzin Cristo tentoc mic toyolseuilis.
6 Ica non, tla tehuan ittlapanouah, ittlapanouah para ohcon namehuantzitzin ixconpiacan yolseuilistli uan temaquixtilistli. Uan tla Dios techyolseuia, techyolseuia para ohcon namehuantzitzin ixconpiacan yolseuilistli [uan temaquixtilistli], uan sannoiuqui ohcon xonuilican xontlaxicocan itich in tlahyouilis tlen tehuan noiuqui itpanouah.
7 Yec itmoyolchicauah que ohcon quen namontlahyouiah touan, ohcon sannoiuqui touan nanconsilisqueh yolseuilis.
8 Nocniuantzitzin, itniquih ixconmatican quen simi ottlapanoqueh itich in tlalmeh Asia. Tlamilauca tlailiuis temohtih quen ouitzico topan necah tlapanolis, hasta yec yotyoluihcah itpohpoliuisqueh ompa.
9 Otmomachilayah quemeh naquin ya quinchialtihtoqueh in miquilistli, pero non ohcon opanoc otechnextilih amo matmoyolchicauacan yehyeh totich, tlamo yeh inauactzinco Dios naquin quinyancuicayolitia in miquemeh.
10 Uan Yehuatzin Dios otechonpaleuih itich necah ueyitemohtih tlapanolis tlen otechtlalih itenco in miquilis, uan oc techonpaleuihtoc. Uan itmoyolchicauah oc ohcon techonpaleuihtos.
11 Ohcon isqui tla namehuantzitzin nantechonmatlanih nancontlatlautiah Dios topampa. Uan tla miqueh icmotlatlautiliah Dios topampa, noiuqui ohcon miqueh isqueh naquin icmotlasohcamatilisqueh Yehuatzin ica tehuan, ipampa in tlateochiualis tlen itsilisqueh ica namotlatlautilis.

Tleca Pablo amo oyah Corinto

12 Cah itlah tlen ica itpaquih, uan yeh yeh nin: In toyolihtic techmatiltia tehuan nochipa otnininqueh ica in yolchipaualis uan ica in tlen milauac tlen ualeua inauac Dios; amo otechyacan in totlalticpactlaixmatilis, tlamo yeh nitetlasohitalitzin Dios tlen tiquiti totich. Ohcon otnininqueh iuan in tocniuan itich nin tlalticpac, uan ocachi namonauac.
13 Ica non, tlamilauca, itich in toamatlahcuiloluan amo cah itlah tlen tlatiutoc, tlamo yeh itniquih itnamechoniluisqueh sayeh tlen nanconamapouah uan tlen nanconahsicamatih. Uan inchia ixcontlamiyequitacan,
14 ohcon quemeh axan ya peua nanconitztiueh, nic ica tehuan nanconpiah tlen ica namonmosinisqueh, ohcon quemeh tehuan itpiasqueh tlenoh ica itmosinisqueh ica namehuantzitzin ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesús.
15 Ica non yolchicaualis que yonanconahsicamatqueh non, onniquia achtoh innamechonitztiquisas uan ohcon ixconsilican opa tlateochiualistli.

16 Pues ihcuac onyasquia Macedonia onnamechonitztiquisasquia, uan ocsipa onnamechoualitztiquisasquia ihcuac onualmocuipasquia de ompa. Uan satepan namehuantzitzin ouilisquia nannechonmatlanisqueh manahsi Judea.
17 Tla onyoluih ohcon inchiuas, ¿quenat sa ica ihsiucayotl onyoluihtiuitz, queh oisquia amo onyecyoluih?, noso ¿max ontlayoluih quemeh ocsiqui tlalticpactlacameh tlen sipa ictouah "quemah" uan sipa ictouah "amo"?
18 Tlamilauca, ohcon quen Dios amo motlahtolcuicuipa, ohcon tehuan ihcuac itlah itnamechoniluiah amo ittouah sipa "quemah" uan sipa "amo".
19 Pues Jesucristo, niConetzin Dios de naquin Silvano, Timoteo uan neh yotnamechonnonotzqueh, amo oquihtoh sipa "quemah" uan sipa "amo", tla yeh itich Yehuatzin nochipa itcahsih sanse itlahtol.
20 Uan tlamilauca, tlen Dios omoyectencau techonmactis, itich Cristo mochiua quemah. Uan ica non, ica tlen Cristo ocmochiuilih ittouah "Amén", uan ohcon ituehcapantlaliah Dios.
21 Uan ixconmatican, yeh yen Dios naquin techchicautiu itich in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo, mayeh tehuan uan mayeh namehuantzitzin, uan yeh yen Dios naquin otechonpihpin.
22 Uan otechonnescayotih tiyohcatzitzin ica in Espíritu Santo tlen octlalih itich in toyolo, tlen ica moyectencaua Dios satepan ocsiqui tlateochiualis techonmactis.

23 Dios yec icmomachitia, uan tla amo milauac manechontlatzacuilti, tla neh amo inyahtoc Corinto yeh nic innamechontlaocolita, nic amo inniqui innamechoncohcocotiu.
24 Amo ictosniqui tehuan itniquih ittlatiquitisqueh itich namotlaniltoquilis, pues itich in tlaniltoquilis ya yec namonihcatoqueh, tla yeh itniquih itnamechonmatlanisqueh ixconpiacan ocachi paquilis.

2

1 Ica non onquihtoh amo nias innamechonitatiu tla san innamechoncohcocotiu.
2 Porque tla san innamechoncohcocotiu, satepan ¿aquih isqui naquin iuan inpaquis? ¡Acmaquin, pues naquin neh iuan onpaquisquia yoncohcocoh!
3 Ica non ohcon yonnamechontlahcuiluilih, ohcon ihcuac nias innamechontatiu, namehuantzitzin naquin moniqui nannechmactisqueh paquilis amo yeh nannechontlaocolmacah. Pues yec inmati tla neh inpaqui, namehuantzitzin noiuqui namonpaquih.
4 Tlamilauca, ihcuacon onnamechontlahcuiluilih ica mic tlaocol. Onyolnemiquia uan simi onchocaya, pero amo onnamechontlahcuiluilih nic onicnic innamechoncohcocos, tlamo yeh nic onicnic innamechonnextilis quen tlailiuis simi innamechontlasohtla.

Pablo ictlapohpoluia naquin otlahtlacoh

5 Tla acah ica nichiualis onechtlaocolmacac, amo sayeh neh naquin onechtlaocolmacac, tlamo matquihtocan queh oisquia nochtin namehuantzitzin, uan tlamilauca amo san inahauiltlahtohtoc.
6 Pero ica in tlatzacuiltil tlen yocsilih ica nochtin namehuantzitzin, neh intoua xa ya cuali.
7 Axan moniqui ixcontlapohpoluican uan ixconyolchicauacan, amo yeh sansimi mosincaua itich in tlaocol.
8 Ica non neh innamechontlatlautia, yancuica ixconnextilican namotetlasohtlalis.
9 Tlamilauca, achtoh yonnamechontlahcuiluilih ica nin tlanonotz, nic onniquia inquitas max namontlatlacamatih itich mahsic nochi, uan yonquitac nic quemah.
10 Ica non axan, naquin namehuantzitzin nancontlapohpoluisqueh, neh noiuqui intlapohpoluia. Uan tla neh yontetlapohpoluih, tla milauac omoniquia itlah intetlapohpoluis, onicchiu por namehuantzitzin iixpan Yehuatzin Cristo.
11 Ohcon yontlapohpoluih para ohcon Satanás amo macpia canih motlatzitzquilis, pues yec itmatih tlenoh niamocualitlayoluil.

Pablo sa icchixtoc in Tito nic icniqui icmatis quenih opanoto

12 Ihcuac onahsito itich in altipetl Troas ontematiltito in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo, onquitac in toTecotzin onechontlatlapouilih mantematilti nitlahtoltzin.
13 Masqui ohcon, noyolo amo ocahsia seuilistli, nic amo oncahsic ompa nocniu Tito. Ica non onmonauatih iuan in tocniuan tlaniltocanih tlen ompa chanchiuah uan ononeu Macedonia.

Dios icchiua ica Yehuatzin Cristo mattlatlanican

14 Itmotlasohcamatiliah Yehuatzin Dios, pues icchiua que ica Yehuatzin Cristo nochipa mattlatlanican, uan icchiua tehuan matican queh itlah cualtzin ahuiyac tlen ica ic nouiyan motematiltia Yehuatzin.
15 Porque inauactzinco Dios tehuan quemeh itlah cualtzin ahuiyac tlen oneua itich Cristo uan moxinia innauac naquin icpiah in temaquixtilis, uan sannoiuqui innauac naquin yaueh itich in poliuilis.
16 Innauac naquin yaueh itich in poliuilis tehuan itmachiah quemeh miquetl palantoc uan non quinualiquilia miquilistli, pero innauac naquin icpiah in temaquixtilis tehuan se cualtzin ahuiyactli tlen cualica yolilistli. Pero ¿aquiyeh uilis ica inohmah ichicaualis icchiuas in tiquitl tlen Dios otechcauilihteu?
17 Tlamilauca, siquin tlanonotzah nitlahtoltzin Dios yeh nic icniquih ica motomintisqueh, pero tehuan amo ohcon, tla yeh tehuan ittenonotzah nitlahtoltzin Dios ica nochi in toyolo, nic Dios otechontitlan, uan nic itsetitoqueh iuantzin Cristo. Yehuatzin Dios yec icmomachitia non.

3

Ittiquitinih itich in yancuic tlahtolsintilil

1 Ihcuac ohcon ittlahtouah, amati xamo yeh ocsipa yopeu nanconyoluiah ohcon ittlahtouah sayeh nic ittemouah ixtechonyecsilican. ¿Noso max nanconyoluiah moniqui itnamechonnextilisqueh noso itnamechontlahtlanilisqueh se amatlahcuilol tlen matlahtohto yec ica tehuan quemeh siquin icchiuah?
2 Pues ixconmatican, tlen pouih queh amatlahcuilol tlen tlahtoua yec ica tehuan yeh yen namehuantzitzin, uan ituicah itich in toyolo, uan nochtin camapouah uan cahsicamatih.
3 Nochtin yec icmatih, namehuantzitzin yen amatlahcuilol tlen Cristo oquihcuiloh ica tehuan. Amo oquihcuiloh ica tinta, tlamo yeh ica niEspíritu Dios naquin meuiltihticah, amo oquihcuiloh itich tipatlacten, tlamo yeh itich namoyolo.
4 Ohcon ica yolchicaualistli ittlahtouah nic itmoyolchicauah ica Yehuatzin Cristo inauactzinco Dios.
5 Amo ittohtoqueh que tlen ituilih itchiuah, tonohmah quisa in uililis, tla yeh in touililis ualeua itich Dios.
6 Yehuatzin otechmomactilih nochi uililistli para matuilican mattiquitican itich in yancuic tlahtolsintilil.* Non yancuic tlahtolsintilil amo motlachicauilia itich nitlanauatil Moisés, tlamo yeh itich in Espíritu Santo. Pues tlen ihcuiliutoc itich non tlanauatil cualica miquilistli, pero in Espíritu Santo cualica yolilistli.
7 In tlen achtoh tlahtolsintilil tlen otechualiquilih miquilis uan oihcuiliutoya itich titl tlailiuis mouistic omotac quen oualah, pues ihcuacon in Israelitas hasta amo ouiliah quixitah in Moisés ipampa in mouistic tlanestli tlen omotztoya itich nixayac, masqui non yopohpoliutaya.
8 Uan axan, tla non ohcon oyah, ¿queutoc amo ocachi mouistic isqui in yancuic tlahtolsintilil tlen techualiquilia in Espíritu?
9 Masequihto, tla in tlahtolsintilil tlen otechualiquilih miquilistli omotac tlailiuis mouistic ihcuac oualah, ¿queutoc amo ocachi isqui tlailiuis mouistic in tlahtolsintilil tlen techualiquilia in chipaualis iixpan Dios?
10 Tlamilauca, necah achtoh tlahtolsintilil tlen oyah mouistic, axan motaquiu amotlen inauac in tlen axan ocachi mouistic tlapanauihtoc.

---

* 3:6 Jer. 31:31-34

11 Pues tla non achtoh tlahtolsintilil, masqui amo ouehcauasquia, oquipix tlen mouistic,
ocachi tlailiuis mouistic isqui in yancuic tlahtolsintilil tlen cah uan isqui ica in sintitl
nochipa.
12 Ica non tehuan ittlahtouah ica mic yolchicaualis, pues nin tlahtol simi techyolchicaua.
13 Tehuan amo itchiuah quemeh Moisés, tlen omixtzacuaya ica se velo nic amo oquinic in
israelitas maquitacan quen opohpoliutasquia necah mouistictlanes.
14 Uan yehuan, masqui octacah in tlanestli, ochicau ninyolo. Ica non hasta axan, ihcuac
camapouah in tlen achtoh tlahtolsintilil, catqui se velo tlen quintlatzacuilia para amo
macahsicamatican. Uan non velo sayeh Cristo uili ictequixtilia.
15 Uan hasta axan, ihcuac camapouah nitlanauatil Moisés, in velo quixtzahtzacutoc
ninyolo.
16 Tlen quemah, nochipa ihcuac acah moyolcuipa inauactzinco in toTecotzin, Yehuatzin
icquixtilia in velo.
17 Porque in toTecotzin yehua in Espíritu; uan campa metzticah niEspíritu in toTecotzin,
ompa acmo tlen ixtlatzacuil cah.
18 Uan ohcon, nochtin tehuan naquin ya tixtlapohtoqueh, queh itich se espejo itnextihto-
queh quen mouistic in toTecotzin, uan ohcon ica nitiquitzin in toTecotzin, naquin yehua
in Espíritu, tehuan itmopatlatiueh ocachi uan ocachi quen Yehuatzin mouistic.

4

1 Ica non, nic Dios ica nitetlasohitalitzin otechonmactih nin tiquitl, tehuan amo sa
itmosincauah.
2 Yeh yec yotcauqueh tlen ichtaca mochiua uan tlen tepinautih. Amo ticuih in tlacah-
cayaualis uan amo itpapatlah nitlahtoltzin Dios, yehyeh itteixmatiltiah in tlen milauac,
ohcon ica itmoyecteixpantiah inauac nintlayoluilis in tocniuan uan iixpantzinco Yehu-
atzin.
3 Pero tla tlatiutoc in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen itteixmatiltiah, ohcon oc
catqui tlatiutoc san innauac naquin yaueh itich in poliuilis.
4 Pues in amocuali, tlen poui dios itich nin tlalticpac tlahtlacoleh, ocpopoyotilih nimahsi-
camatilis nonqueh naquin amo tlaniltocah, para ohcon amo mactacan nitlanes in mouistic
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo, naquin yec ameh quemeh
Yehuatzin Dios.
5 Ihcuac ittlanonotzah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, amo ittlanonotztinimih de
tehuan, tlayeh ittlanonotztinimih de Jesucristo naquin teTeco de nochtin, uan ittemati-
ltiah que tehuan ittiquitinih de namehuantzitzin ipampa in tetlasohtlalis tlen itpialiah
Jesús.
6 Ixconmatican, yen mismo Dios naquin ocmihtaluih mai tlanestli campa tlayoua, yeh
yehua naquin ocualicac tlanestli itich in toyolo. Ohcon oquichiu matquixmatican itich
Yehuatzin Cristo quen tlailiuis mouisticatzintli Yehuatzin Dios.*

Amo ittlaliah in totlachialis itich tlen mota

7 Pero nochi non, tlen mouistic mic ipatiu ituicatinimih itich in totlalnacayo tlen queh
se tapalcatl amo chicauac, para ohcon mamota nic necah chicaualis tlen tlapanauihtoc
amo totich ualeua, tlamo yeh ualeua itich Dios.
8 Uan ohcon, masqui topan uitz nochi tlensa tlapanolis, amo itmotemacah imac in tlaocol.
Masqui itpiah tlensa totiquipacholis, amo ittosqueh hasta yotechtlalcaualtih.
9 Masqui tlensa techchiuiliah, amo itcateh tosel, masqui techuitzitiah amo techpoh-
polouah.
10 Nouiyan campa ic tiaueh, in totlalnacayo cah itenco miquilistli quemeh Jesús ocpanoc,
para ohcon niyolilitzin Jesús sannoiuqui mamonexti itich in totlalnacayo.
11 Porque tehuan naquin ityoltoqueh, nochipa itcateh itenco in miquilis nic ittematiltiah
de Jesús, para ohcon noiuqui niyolilitzin mamonexti itich in totlalnacayo tlen miquis.
12 Uan ohcon, masqui in miquilistli totich ehcotiu, namotichtzin ica tehuan ahsi yen
yolilistli.

---

* 4:6 Gn. 1:3

13 Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: “Ontlaniltocac, ica non ontlahtoh”;† ica non
mismo tlaniltoquilis tehuan noiuqui ittlaniltocah, uan ica non noiuqui ittlahtouah.
14 Pues itmatih que naquin oconyancuicayolitih in toTecotzin Jesús, tehuan noiuqui
techonyancuicayolitis quemeh Yehuatzin, uan sansican namouantzin techteixpantis
inauactzinco.
15 Nochi nin tlahyouil itpanouah nic itniquih mai se cuali itich namehuantzitzin, uan ohcon
niteicnoitalitzin Dios maquimahsi ocachi miqueh tocniuan, uan maican miqueh naquin
mamotlasohcamatican inauactzinco, uan ohcon macsili uehcapantlalilis Yehuatzin.
16 Ica non amo ittosqueh ittlaocoyah, pues masqui tehuan ic pani ittlantiueh, ic tlahtic
tehuan itmoyancuicachiutiueh mostlah ocachi.
17 Pues in tlapanolis tlen itzalan itpanouah amotlen uan san ihsiuca panotiuitzis, pero
ica non tlapanolis tlen itpanotiueh, iluicac monichicohtiu para tehuan tlailiuis mic tlen
mouistic uan tlen ayic yacatlamis.
18 Amo ittlaliah in totlachialis itich tlen mota, tla yeh itich tlen amo mota, pues nochi tlen
mota san panoua, pero tlen amo mota, ica in sintitl nochipa uehcaua.

5

1 Uan yec itmatih que tla in totlalticpactlalnacayo tlen itich itchanchiuah nican
tlalticpac xihxitini, itpiah inauactzinco Dios, ompa iluicac, ocse tochan ocachi cuali tlen
isqui ica in sintitl nochipa, tlen amo tlachiutli ica ima tlalticpactlacatl.
2 Ica non, axan telsihsiuih, otniquisquiah ya matechtlaquentican ica necah yancuic tochan
tlen poui iluicac.
3 Ohcon tisqueh ittlaquentoqueh, uan amo sayeh ica in toespíritu tisqueh.
4 Tlamilauca, naquin itpiah in tochan itich nin totlalticpactlalnacayo telsihsiuih ica
tlaocol, pues amo otniquisquiah mapohpoliui nin totlalnacayo, tlamo yeh otniquisquiah
matechmactican nocse tlen yancuic, uan ohcon nin tlen tlahtlamis macpatlaqui tlen
yoltos ica in sintitl nochipa.
5 Naquin oquichiu ohcon mamochiua totich se tonal, yeh yen Dios, uan para matmatican
nic quemah ohcon mochiuas, Dios otechmactih niEspíritu.
6 Ica non itchanchiuah ica se yolchicaualis nochipa. Itmatih que tla oc itchanchiutoqueh
itich nin totlalnacayo oc itcateh uehca den toTecotzin,
7 pues axan itninimih ica tlaniltoquilis, uan amo yeh ica in totlachialis.
8 Masqui ohcon, itmoyolchicautoqueh, uan otniquisquiah hasta ya matcauteuacan in
totlalnacayo, uan ohcon ya matchanchiuatin iuan in toTecotzin.
9 Ica non, mayeh tla oc itchanchiutoqueh itich nin totlalnacayo noso yoehcoc in hora
itcauteuasqueh, tehuan itmochicauah itpaquilismacasqueh in toTecotzin.
10 Pues ixconmatican, uilica nochtin tehuan ittemacatiueh cuenta iixpan nitiquiuahcaicpal
Yehuatzin Cristo, uan ohcon sehse icsilis nitlaxtlauil ohcon quen oyah nichiualis ihcuac
oc ochanchiutoya itich nitlalnacayo, mai cuali noso amo.

Tehuan titlatitlancauan Cristo ittematiltiah in tlahtol tlen ictlalia seuilistli

11 Uan nic ya itquixmatih in tlamouilil inauactzinco in toTecotzin, yeh non techchiualtia
matmochicauacan itquinyolcuipasqueh in tlalticpactlacameh inauactzinco. Yehuatzin
comomachitia nic nochi nin milauac, uan inchia namehuantzitzin noiuqui namoyolihtic
ixconmatican nic milauac.
12 ¿Max ocsipa ica tlen ittohtoqueh ittemouah itmouehcapantlalisqueh namonauac? Amo,
tlayeh itniquih ixconpiacan tlen ica xonmosinican topampa, uan ohcon ixconpiacan
tlenoh nanquimonnanquilisqueh naquin mosiniah ica tlen ic pani mota uan amo yeh ica
tlen ic tlahtic itich seiyolo.
13 Pues tla mota yotcuatlapolohqueh, ohcon itcateh yeh nic ittemouah ituehcapantlal-
isqueh Dios, uan tla ittlalnamicahsitoqueh ohcon itcateh nic ittemouah tlen cuali para
namehuan.

† 4:13 Sal. 116:10

14 Nitetlasohtlalitzin Cristo yehua tlen techtlatiquitiltia, pues itmatih nic Yehuatzin
omomiquilihtzinoh inpampa nochtin, uan ica non naquin ottlaniltocaqueh otmiqueh
inauac in tlahtlacol, uan ohcon nochtin otteuantiqueh itich nimiquilis.*
15 Yehuatzin omomiquilih inpampa nochtin para ohcon naquin yoltoqueh acmo
innohmah mamopaquilismacacan, tlamo yeh machanchiuacan macpaquilismacacan
naquin omomiquilih uan oonyancuicayol inpampa yehuan.
16 Ica non, tehuan axan para tlaixpan acmo itmoyacanah itquitah acah quemeh nocsiquin
tlalticpactlacameh tlen quitah san tlen ic pani. Uan tla achtoh ohcon otquitayah Cristo,
axan acmo ohcon itquitah.
17 Uan ohcon, naquin poui iuantzin Cristo yoyancuicanes. Niachtoh ninimilis yopanoc, uan
yoehcoc yancuic ninimilis.
18 Nochi nin yancuic ninimilis ualeua itich Yehuatzin Dios, naquin ica Cristo octlaht-
lamico in ixnamictli tlen otechsicantlalaya de Yehuatzin, uan otechmactih in tiquitl
mattematiltican quenih ica Cristo uili tlahtlami in ixnamictli.
19 Masequihto, Dios ica tlen ocmochiuilihtzinoh Cristo octlahtlamih in ixnamictli tlen
in tlalticpactlacameh ocpiaya iuan Dios, uan oquixpanauih nintlahtlacol. Uan tehuan
otechmactih mattematiltican nin tlahtol que ica Cristo uili tlahtlami in ixnamictli.
20 Ica non tehuan titlatitlancauan Cristo, uan queh oisquia Dios ica in totlahtol mot-
latlautia: “Ica nitoocaatzin Cristo itmotlatlautiah, ixcontlahtlamican in ixnamictli tlen
nanconpiah inauactzinco Dios.”
21 Cristo naquin amo queman otlahtlacoh, topampatica Dios oquitac queh oisquia tlahtla-
couani, para ohcon tehuan matican itchipauaqueh iixpan Dios ica Yehuatzin Cristo.

6

1 Uan nic tehuan titiquitcauan Yehuatzin, itnamechontlatlautiah, amo ixconsihsimati-
can nitetlasohitalitzin Dios tlen onanconsilihqueh.
2 Pues Yehuatzin conihtoua itich in Teotlahtolamatl:
Ihcuac omonic, neh onmitzcac;
itich tonal ihcuac omoniquia inmitzpaleuis, onmitzpaleuih.*
Uan axan ya itcateh itich non tonal; yoehcoc in tonal ihcuac Dios temaquixtia.
3 Amo itquixtlatzacuiliah acah ica itlah amo cuali tochiualis, para ohcon nitiquitzin Dios
tlen itchiuah amacah maquihihto.
4 Yehyeh ica nochi in tochiualis itmoteixmatiltiah tehuan titiquitcauan Dios, pues ittlaxi-
couah itich tlensa tlapanolis, itich tlensa tlahyouilis, uan itich tlensa tlaouehcayotl,
5 yotechtacapitzohqueh, yotechtzacucah, yotcatcah itzalan miqueh naquin icniquih tlen-
saso techchiuilisqueh, yotchiuqueh tiquitl simi chicauac, yotquihyouihqueh cochistli uan
yotpanoqueh mayantli.
6 Itmoteixmatiltiah ica in tochipaucaninimilis, ica in totlaixmatilis, ica quen ittetlaxicouil-
iah, ica in toteyequitalis, ica nichiualis in Espíritu Santo totich, uan ica in totetlasohtlalis
tlen de milauac,
7 ica tlahtol tlen de milauac, ica nichicaualis Dios tlen cah touan, ica in toyecnimilis tlen
poui topaleuiloca mayeh toyecmapan uan mayeh toopochmapan.
8 Quemanian techuehcapantlaliah uan quemanian tlensaso techihiluiah, quemanian yec
tlahtouah ica tehuan uan quemanian tlahtouah pitzotic ica tehuan. Techitah queh
ittlacahcayauanih masqui ittenonotzah in tlen milauac.
9 Techitah quemeh oisquia amo techixmatih masqui yeh yec techixmatih. Yotcatcah imac
in miquilistli, uan yeh oc otyolqueh. Techtlahyouiltiah, masqui ohcon amo techmictiah.
10 Masqui itpanouah tlensa tiquipacholis, tehuan nochipa itpactoqueh. Mota amotlen
itpiah, uan yeh miqueh ica tehuan ya icpiah tlailiuis mic tlateochiualis. Mota amotlen
toyohca, uan yeh nochi tomac cah.
11 Notlasohicniuan Corintios, tehuan yotnamechonnonotzqueh ica nochi tlen milauac,
in toyolo yec yotnamechontlapouilihqueh.

---

* 5:14 Ro. 14:7-8 * 6:2 Is. 49:8

12 Tehuan amo queman itnamechontzacuilihtoqueh in toyolo, uan yeh namehuantzitzin
quemah yonantechontzacuilihqueh namoyolo.
13 Innamechonnotza namehuantzitzin queh nopiluan, ixtechontlapouilican namoyolo
ohcon quemeh tehuan yotnamechontlapouilihqueh.

Tehuan titeopanchantzin Dios

14 Amo xonmolpican iuan naquin amo tlaniltocanih, pues ¿max uilis moyecuicas in tlen
cuali iuan tlen amo cuali? ¿Noso quenat uilis mosintilis in tlanestli iuan tlayouilotl?
15 ¿Noso max uilis moyecuicas Cristo iuan in amocuali? ¿Noso max uilis icpiasqueh sanse
tlalnamic naquin tlaniltoca uan naquin amo?
16 ¿Tlenoh icpia tlen quitas niteopan Dios iuan tlen quinteneuah dioses? Pues tehuan
itpouih iteopanchantzin Yehuatzin Dios naquin meuiltihticah, ohcon quemeh Yehuatzin
ocmihtaluih:
Inchanchiuas uan nisqui inuan;
neh nisqui ninDios,
uan yehuan isqueh noaxcauan.†
17 Ica non noiuqui quihtoua Yehuatzin:
Ixquisacan itzalan yehuan uan ixmosicantlalican;
amo ixmopitzotilican ica tlen pitzotic.
Uan ohcon neh innamechsilis,‡
18 uan neh nisqui in namopapan,
uan namehuan namisqueh nannotelpocauan uan nannochpocauan,
quihtoua in toTecotzin naquin nochi mouilitia.§

7

1 Ica non, notlasohicniuan, axan quen ya itpiah nin tlahtol tlen Dios omoyectencau,
matmochipauacan matcauacan nochi tlen quihtlacoua in totlalticpacninimilis uan in
toespíritu, uan ica tlamouilil inauactzinco Dios mattemocan mahsic matmosicantlalican
den tlahtlacol.

Pablo paqui nic in tlaniltocanih tlen chanchiuah Corinto quilnamiquih

2 ¡Ixtechontlatlapouilican itich namoyolo! Tehuan amaquin itlahtlen itchiuilihtoqueh,
amaquin itquixpolohtoqueh ica in totlahtol, amaquin yotcahcayauqueh.
3 Amo ihquin inquihtoua nic inniqui innamechonpihpinautis, pues yonnamechoniluih
nepa achtoh namehuantzitzin namoncateh itich in toyolo. Uan ohcon isqui nochipa,
mayeh axan quen ityoltoqueh noso ihcuac yotmiqueh.
4 Simi inmoyolchicaua namouantzin, uan simi inmosinia ica namehuantzitzin. Pues
itzalan nochi tlapanolis tentoc noyolseuilis uan tentoc nopaquilis ica namehuantzitzin.
5 Quen yonnamechoniluihtoya, ihcuac otahsiqueh Macedonia, amotlen seuilistli ot-
pixqueh, yehyeh itich nochi otpixqueh tlensa tlapanolis, in tocniuan otechixnamiquiah
uan itich in toyolihtic tehuan otmomohtayah.
6 Pero Dios, naquin quinyolchicaua tlen tlapanouah, Yehuatzin otechyolchicau quen
oehcoc Tito tonauac,
7 uan amo san ica non Dios otechyolchicau, tlamo noiuqui ica quen Tito oehcoc ualpactiu
por namehuantzitzin. Pues yeh otechmatiltih quen simi nanconniqui nantechonitasqueh,
uan quen ica namotlaocol nanconnextiah nic yonamonmoyolcuipqueh, uan quen simi
nantechonilnamictoqueh. Ica nochi non neh tlailiuis ocachi onipac.
8 Masqui onnamechontlaocolcalaquih ica noamatlahcuilol, axan acmo nechtlaocolmaca
non. Achtoh quemah onechtlaocolmacaya non, pues onquitac ipa quesqui tonal onname-
chontlaocolcalaquihca.
9 Axan inpaqui. Pero amo inpaqui nic onamontlaocoxcah, tlayeh inpaqui nic namotlaocol
onamechonyolcuip inauactzinco Dios. Namehuantzitzin onamontlaocoxqueh ica in

† 6:16 Lv. 26:12; Ez. 37:27 ‡ 6:17 Is. 52:11 § 6:18 2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13

tlaocol tlen Dios cualeualtia, uan ica non tehuan itich dion tlen amo otnamechoncohco-
cohqueh.
10 Porque in tlaocol tlen Dios cualeualtia icchiua matmoyolcuipacan inauactzinco, uan non
cualica temaquixtilis, uan ica amo icpia tleca se tlaocoyas. Pero in tlaocol tlen ualeua itich
in tlalticpac, non cualica miquilis.
11 Namotlaocol oualeu de Dios, uan ixcontacan tlen yocmochiualtih namotich: Tlailiuis
ya nannechonpaleuiah, tlailiuis ya nancontlahtlanih tetlapohpoluilis, onanconmachili-
hqueh tlailiuis quen onamechonpihpinautihqueh, tlailiuis ya namontlamouiliah, tlailiuis
ya nanconniquih nannechonitasqueh, tlailiuis ya nanconniquih nanconpohpolosqueh
tlen onannechonchiuilihqueh, uan cuali quen yonancontlaxtlaualtihqueh naquin otlaht-
lacoh. Ica non, itich nochi yonanconnextihqueh que itich tlen opanoc, namehuantzitzin
acmo tlen namotlahtlacol.
12 Tlamilauca, ihcuac onnamechontlahcuiluilih, amo onicchiu ipampa naquin otlahtlacoh,
dion ipampa naquin occohcocohqueh, tlayeh onnamechontlahcuiluilih nic inniqui ixcon-
momacacan cuenta iixpan Dios quen namehuantzitzin simi nantechonilnamiquih.
13 Ica nochi non tlen yomochiu namotichtzin, tehuan yotmoyolchicauqueh.

Pero ocachi itpaquih nic itquitah in Tito yolpactoc, pues nochtin namehuantzitzin
onanconyolchicauqueh itich niespíritu.
14 Achtoh yonmosinihca inauac Tito ica namehuantzitzin, uan inmachilia amo san on-
mopihpinautih. Pues ohcon quen itich nochi itnamechonnonotzah ica in tlen milauac,
noiuqui ohcon amo otistlacatqueh ihcuac otmosinihqueh ica namehuantzitzin inauac
Tito.
15 Nitetlasohtlalis Tito namonauac ocachi momiquiltia ihcuac quilnamiqui quen na-
monochtin onancontlacamatqueh, uan quen onanconsilihqueh ica icnotecalis uan tlam-
ouilil.
16 Simi inpaqui, pues itich nochi uili inmoyolchicaua namouantzin.

8

*Yancuicapeuah icnichicouah in tomin tlen ica quinmatlanisqueh in tlaniltocanih tlen chanchi-
uah Jerusalén*

1 Sannoiuqui nocniuantzitzin, itniquih itnamechonmatiltisqueh tlen mochiutoc ica
nitetlasohitalitzin Dios itich in iglesias tlen pouih Macedonia.
2 Masqui itzalan mic tlensa tlapanolis yehuan tlailiuis paquih, uan masqui simi amo icpiah
tlen ica panosqueh, yehuan simi tlailiuis mic tlen yoctemacaqueh.
3 Neh intematiltia, yehuan ica paquilis octemacaqueh ohcon quen ouiliah, uan hasta
ocachi de tlen ouiliah.
4 Yehuan simi otechtlatlautihqueh matquinmactican noiuqui in paquilis teuantisqueh
quinmatlanisqueh niaxcatzitzin Dios.
5 Uan occhiuqueh ocachi uan amo san tlen otyoluayah, pues yehuan innohmah achtoh
omotemacaqueh tlatlacamatisqueh inauactzinco in toTecotzin uan satepan noiuqui
tonauac, ohcon quen oyah nitlaniquilitzin Dios.
6 Ica non ottlatlautihqueh in Tito manamechonitah macyeecoh in tiquitl tlen yeh
ocpeualtih namonauac, masequihto, macnichicoh in tomin tlen nancontetlaocoliah
innauac in tlaniltocanih.
7 Uan nic inmati namehuantzitzin itich nochi namontlapanauiah, mayeh itich namotlanil-
toquilis, itich namotlahtol, itich namotlaixmatilis, itich quen nanmotemactiah itich ni-
tiquiu in toTecotzin, uan itich namotetlasohtlalis tonauac, axan moniqui xontlapanauican
noiuqui itich tlen nancontetlaocolisqueh.

8 Ica tlen innamechoniluia amo innamechontlatiquitihtoc queh oisquia inmoteconictoc
namonauac, tlayeh inniqui que ohcon quen innamechonnonotza de ocsiquin quen
motemactiah tlamatlanih, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin ixconnextican in tlen
milauac tetlasohtlalis tlen nanconpiah.
9 Pues namehuantzitzin ya nanconixmatih nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo.
Nanconmatih, Yehuatzin masqui nochi oconpiaya, oconcau nochi ipampa in tetlasohtlalis

tlen otechonpialih, para ohcon ica non iicnotecalis quen oquicau nochi, tehuan axan
matpiacan tlailiuis mic tlateochiualis inauactzinco.
10 Ica non axan inniqui innamechontlahtolyolchicauas itich nin tlen isqui se cuali
namonauac: Ya se xiuitl onamonpeuqueh nanconnichicouah namotetlaocolil, uan amo
sayeh non, tlamo yeh yen namehuantzitzin naquin onamonteyoleuqueh mamotlanih-
nichicouilican.
11 Ica non, axan, ixconyeecocan non tiquitl ica in paquilis tlen onanconpixqueh ihcuac
onanconpeualtihqueh. Uan ohcon quen namonuilisqueh, ixcontemactican.
12 Pues tla acah ica nochi niyolo icniqui tlamatlanis, Dios icsilis tlen ictemactis ohcon quen
yeh uilis. Yehuatzin amo ictetlahtlanilia tlen amo secpia.
13 Amo ixcontacan queh oisquia inniqui yeh nocsiquin machanchiuacan cuali, uan
yehyeh namehuantzitzin ya manamechonpolo;
14 tla yeh tlen inniqui que dion se uan dion ocse itlah manamechonpolo. Axan ica
tlen namehuantzitzin nancontentoqueh ixquimonmatlanican naquin quinpoloua, ohcon
ihcuac yehuan ictentosqueh tlen namehuantzitzin quemanian namechonpolos, yehuan
sannoiuqui manamechonmatlanican. Ohcon dion se uan dion ocse itlah icpolos,
15 quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Naquin ocnichicoh mic, amo oquipix
ocachi, uan naquin san tzocotzin ocnichicoh, amo ocpoloh.”*

Tito iuan ocsiqui tlaniltocanih quintitlanih Corinto

16 Inmotlasohcamati inauactzinco Dios nic Yehuatzin octlalih itich niyolo in Tito se
tlaniquilis mamotemaca namechonmatlanis ohcon quemeh neh.
17 Tlamilauca, ihcuac otquiluihqueh manamechonitah, ica paquilis oquinic, uan ica yeh
inohmah itlaniquilis oquihtoh yas namechonitatiu.
18 Sansican iuan Tito ittitlanih in tocniu tlaniltocani tlen nouiyan campa monichicouah
in tlaniltocanih yocmotlanilih matlahtocan cuali ica yeh, nic quen cuali yotiquit itich in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
19 Uan amo sayeh non, pues non tocniu noiuqui ocpihpinqueh in tlaniltocanih mat-
echyolchicautiu ihcuac ya itcauatiueh in tetlaocolil tlen axan itnichicohtoqueh para
niuehcapantlalilis in toTecotzin, uan sannoiuqui para motas in totlaniquilis tlen itpiah
para ittlamatlanisqueh.
20 Sansican touan yas nic amo itniquih acah matechihihto quen tomac cah necah mic tomin
tlen tomac ehcotiu.
21 Pues amo san iixpan in toTecotzin itniquih itchiuasqueh tlen yec, tlamo noiuqui imixpan
in tocniuan.
22 Inuan ittitlanih ocse tocniu naquin micpa yocnextih itich mic tlensa quen simi
motemaca itich in tiquitl, uan axan hasta ocachi, pues simi moyolchicaua namouantzin.
23 Namehuantzitzin nanconmatih nic Tito yeh nouan yahtinimi ic nouiyan uan nouan
tiquiti para namehuantzitzin. Uan de nocsiquin tocniuan tlen iuan yaueh, innamechon-
matiltia yehuan intlatitlancauan in tlaniltocanih tlen chanchiuah Macedonia, uan ica
ninninimilis icuehcapantlaliah Cristo.
24 Ica non, ixconpiacan tetlasohtlalis innauac, uan ohcon macmatican in tlaniltocanih
naquin oquintitlanqueh amo sannencah ittlahtouah cuali ica namehuantzitzin.

9

Pablo quimiluia in Corintios mayectlamatlanican

1 Uan tlamilauca, acmo moniqui oc innamechontlahcuiluilis den tomin tlen monichico-
htoc tlen ica nanquimonmatlanisqueh niaxcatzitzin Dios,
2 pues inmati nic nanconpiah cuali tlaniquilis namontlamatlanisqueh. Ica non neh
yonnamechonsinih innauac tlen chanchiuah Macedonia, yonquimiluih namehuantzitzin
tlen de Acaya yosexiutic sa nanconnictoqueh namontlamatlanisqueh. Uan ipampa non
namotlaniquilis miqueh tlen chanchiuah Macedonia omoyoleuqueh tlamatlanisqueh.

* 8:15 Éx. 16:18

3 Masqui ohcon, neh innamechimontitlanilia ninqueh tocniuan, nic amo inniqui maquisa
sannencah quen itmosiniah ica namehuantzitzin quen yotquinnonotzqueh ya namon-
motlanichicouilihtoqueh. Pues inniqui xonchihchiutocan ohcon quemeh yonquinnonotz
in tlaniltocanih de Macedonia ya namonchihchiutoqueh,
4 amo yeh siqui de Macedonia moyoleuah yasqueh nouan uan yeh itnamechonahsitiueh
ayamo nanconnichicouah in tomin. Itpanosqueh se ueyi pinaualis, uan mattocan ocachi
namehuantzitzin, pues canih omocauasquia in toyolchicaualis tlen itnamechonpialiah.
5 Ica non, onquitac cuali inquintlatlautis ninqueh tocniuan mayacan achtoh namonauactz-
inco matlamatlanican macnichicocan in tomin tlen namehuantzitzin yonancontohqueh
nancontemactisqueh. Uan ohcon ihcuac ya isqui para nancontemactisqueh, motas nic
nancontemactiah ica paquilis, uan amo yeh nic tehuan otnamechonchiualtihqueh.
6 Ixconilnamiquican nin tlahtol: Naquin amo mic motlatooquia, ohcon amo mic tlaeua;
uan naquin mic motlatooquia, sannoiuqui ohcon mic tlaeua.
7 Sehse mactemacti ohcon quen octlalih itich niyolo ictemactis, amo ica tlaocol, amo sa ica
tlatiquiuil, ixconmatican Dios ictlasohtla naquin ictemactia ica paquilis.
8 Uan ixconmatican, Yehuatzin Dios chicaucatzintli uilis icchiuas ixconpiacan nochi tlensa
tlateochiualis, para ohcon nochipa ixconpiacan tlen moniqui, uan ohcon xonuilican
xontlamatlanican itich nochi cuali chiualis.
9 Ohcon quen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Oquintlaxiluih naquin amitlah icpiah;
nicualichiualis ica in sintitl nochipa mocauas.*
10 Yehuatzin Dios, naquin ictemactia in semilla tlen sectooca uan techonmactia tlen
secmomahseuia, Yehuatzin icchiuas mai uan mamomiquilti tlen nancontoocasqueh, uan
mamomiquilti in tlateochiualis tlen mochiuas ica namocualichiualis.
11 Ohcon itich nochi nanconpiasqueh mic, uan nanconpiasqueh mic tlen ica paquilis
nancontemactisqueh. Uan non namotetlaocolil tlen tehuan ittemactitiueh mocuipas mic
tetlasohcamatilis inauactzinco Dios.
12 Porque nin itiquitzin Dios tlen itchiutoqueh, amo san para ica itquinmatlanisqueh niax-
catzitzin Dios ica tlen quinpoloua, tlayeh nin tiquitl noiuqui cualicas mic tetlasohcamatilis
inauactzinco Dios.
13 Pues tlamilauca, ica nochi non icuehcapantlalisqueh Dios, pues yec monextis nic milauac
nancontlacamatih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo, uan
sannoiuqui icuehcapantlalisqueh Dios nic simi cualtzin quen nanquimonmatlanih yehuan
uan nochtinten.
14 Sannoiuqui yehuan namechontlatlautilisqueh Dios namehuantzitzin, uan namechon-
pialisqueh mic tetlasohtlalis, pues quitasqueh nitlailiuis mic itetlasohitalitzin Dios tlen
namotichtzin tiquiti.
15 Itmotlasohcamatih inauactzinco Dios ipampa nitetlaocolil tlen amo uili secteahsica-
matiltia ica itlah tlahtol.

10

Pablo quinnanquilia naquin quihihtouah nitiquiu tlen icchiua inauac Dios

1 Neh Pablo, inchiua se notlatlautilis namonauac, ica niteyequitalis uan nimouis-
tictetlasohtlalis Cristo, nehua naquin quihtouah mach simi inmicnoteca ihcuac nicah
namouantzin, pero mach ihcuac nicah uehca simi inmixeuia innamechonnotzas chicauac
ica noamatlahcuilol.
2 Innamechontlatlautia que ihcuac nahsitiu namonauac, amo ixnechonchiualtican mi-
lauac manmixeui innamechonchicaucanotzas. Pues ohcon yonquihtoh inchiuas innauac
siquin naquin techtenonotztinimih mach in tochiualis moyacana ohcon quemeh ninchi-
ualis in tlalticpactlacameh.
3 Yeh quemah itchanchiuah itich nin tlalticpac, pero itich in ixnamictli tlen itpiah iuan in
tlen amo cuali, in tochiualis amo moyacana quemeh ninchiualis in tlalticpactlacameh.

* 9:9 Sal. 112:9

4 Pues in paleuilocatl tlen ticuih itich in ixnamictli amo se paleuilocatl tlen poui nican
tlalticpac, tla yeh icpia nichicaualis Dios tlen ica uilis itxixititzasqueh cuahcual ixtlatza-
cuilten,
5 uan icpia in chicaualis ica ittlalpancauasqueh nochi tlensa tlayoluil uan ueyiniquilistli
tlen amo iccaua masequixmati Dios, uan ohcon itchiuah matlapolo nochi tlalticpactlay-
oluil uan yehyeh mactlacamati yen Cristo.
6 Uan yottlalihqueh itich in toyolo amo itquixpanauisqueh ittlatzacuiltisqueh nochi
naquin amo icniqui tlatlacamatis ihcuac nochtin nocsiquin namehuantzitzin ya namont-
latlacamatih.
7 Namehuantzitzin namonmoyacanah san ica tlen nanconitah ic pani. Tla acah milauac
icmachilia itich niyolo yeh poui iuan Cristo, cuali macmati tehuan sannoiuqui itpouih iuan
Cristo ohcon quen yeh.
8 Uan masqui mamota simi inmosinia ica necah chicaualistli tlen onechmactih in toTe-
cotzin, amo inpinaua. Ixconmatican, non chicaualis onechmactih ica mannamechonis-
calti, amo ica mannamechoncohcoco.
9 Ica non, amo inniqui ixcontacan queh oisquia inniqui innamechonmohmohtis ica
noamatlahcuiloluan.
10 Pues siquin quihtouah mach simi intlauel uan simi inmotlahtolchicaua itich noamat-
lahcuiloluan, uan yeh ihcuac nicah namouantzin, neh inmota simi amo intlenon uan
sansimi amo inmati intlahtos.
11 Pero naquin ohcon quihtohtinimi, cuali macmati que ohcon quemeh ica noamat-
lahcuiloluan innamechonchicaucanotza ihcuac amo nicah namouantzin, ohcon noiuqui
innamechonchicaucanotzas ihcuac nisqui namouantzin.
12 Tlamilauca, tehuan amo quemeh siqui tlamachtanih naquin mouehcapantlaliah
innohmah, dion siquiera itmonihniuiltiah inuan. Yehuan ictamachiuah nintlaixmatilis
iuan naquin sannoiuqui queh yehuan, noso tlamo san imixcoyan yehuan motamachiuah.
Ohcon yehuan icnextiah ninxoxohyo.
13 Tehuan amo itmouehcapantlalisqueh ocachi de tlen icnamiqui ica in totiquiu. Pues
naquin ictlalia hasta canih icnamiqui maahsi in totiquiu yeh Yehuatzin Dios, uan
Yehuatzin oquichiu matahsican hasta campa namehuantzitzin.
14 Ica non, tla amo otahsinih tehuan achtoh namonauac, ohcon quemah oquisasquia
itmouehcapantlaliah ocachi de tlen icnamiqui, pero yeh amo, pues nanconmatih nic
yen tehuan achtoh otahsiqueh namonauac ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
ictematiltia de Cristo.
15 Tehuan amo itmouehcapantlalihtoqueh ica itiquiu acah ocse quemeh oisquia toyohca,
tla yeh itchiah que ohcon quen yoltas namotlaniltoquilis, ohcon noiuqui uilis ocachi
moscaltis in tiquitl tlen itchiuah namonauac. Tehuan nochipa ohcon ya itcualchiutiueh.
16 Uan noiuqui itchiah ittematiltihtiueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli ocachi nepa
uehca de campa namonchanchiuah. Pues tehuan amo itmouehcapantlaliah ica tiquitl tlen
acah ocse yocpeualtih.
17 Tla acah icniqui mouehcapantlalis, mamouehcapantlali ica tlen in toTecotzin yoc-
mochiuilihtzinoh.
18 Inauac Dios amo cahsi teyequitalis naquin mouehcapantlalia inohmah, tlamo sayeh
naquin Yehuatzin icuilitilia nitiquiu.

11

Pablo quinnehmachtia de naquin amo milauac teotlatitlanten

1 Inniqui oc tzocotzin ixnechoncaquican, masqui notlahtol mocaquis quemeh se naquin
cuatlapolohtoc. ¡Quemah, inniqui ixnechoncaquican!
2 Neh innamechonnichauilia, uan nin nonichaualis ualeua de Dios, pues mattocan queh
oisquia yonnamechonihtlan para sanse tlacatzin, yen Cristo, para ohcon innamechonteix-
pantis inauactzinco queh se ichpocatl chipauac.
3 Pero tlen neh inmouilia, amo yeh ohcon quen in couatl ica niistlacatilis oquimat
quenih occahcayau in Eva, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin namechontlapololtiah

itich namotlayoluil uan namechonihcuaniah de necah mouisticchipauac tetlasohtlalis
tlen nanconpialiah Cristo.
4 Intoua non, pues namehuantzitzin nanquimonsiliah ica paquilis naquin namechoual-
nonotztiueh ocse octlamantli Jesús de tlen otnamechonnonotzqueh, noso ocse octla-
mantli espíritu de tlen onanconsilihqueh, noso ocse octlamantli tlamachtilis de tlen
onanconniltocaqueh.
5 Pero ixconmatican, neh amo nechtlalpancauah necateh non mach cuahcual teotlatit-
lanten.
6 Pues masqui amo ocachi inmati intlahtos, neh inpia tlaixmatilis, uan non yonnextih itich
nochi uan ica tlailiuis mic tlatlamantli chiualis.
7 Noso ¿max amo cuali quen onmotlalpancau namonauac para namehuantzitzin ix-
conpiacan uehcapantlalilis ihcuac onnamechonmatiltih in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli uan amo onnamechontlahtlanilih itlah ixnechonmactican?
8 Neh ihcuac ontiquit namonauactzinco, onquincuihcuilih nintomin ocsiquin iglesias,
pues yehuan onechmatlaniah.
9 Uan ihcuac oncatca namouantzin uan itlah onechpoloh, amacah onmohsiuih manech-
matlani, pues naquin onechmatlanqueh ica tlen onechpolouaya yeh yen tocniuan naquin
oualahqueh de Macedonia. Uan itich nochi, amo onicnic nisqui se tlamemel namonauac,
uan oc ohcon nisqui.
10 Ica in tlen milauac de Cristo tlen catqui notich, innamechonmatiltia que nin tlen ica
inmosinia amaquin uilis nechcuilis itich nochi in tlalmeh tlen pouih Acaya.
11 ¿Tleca ohcon inchiua? ¿Max queh oisquia amo innamechontlasohtla? Dios cuali icmatoc
nic neh quemah innamechontlasohtla.
12 Pero tlen incualchiutiuitz, oc ohcon inchiuas, nic inniqui amo mauilican matechniuil-
ican necateh naquin icniquih techpahpanauisqueh uan mosiniah tiquitih queh tehuan.
13 Tlamilauca, nonqueh amo milauac teotlatitlanten, tlamo san tlacahcayauanih tlen
monextiah queh oisquia iteotlatitlancauan Cristo.
14 Uan non amo tetzauitl, pues sannoiuqui Satanás icmati monextis quemeh se iluicactlati-
tlantli tlen poui itich in tlanestli.
15 Ica non, amo matmotetzauican tla noiuqui nitiquitcauan monextiah queh tiquitinih
tlen pouih itich in tlen milauac. Ninyacatlamilis isqui quen intich moniqui ipampa
nimamocualichiualis.

Nimictlapanolis in teotlatitlantli Pablo

16 Ocsipa intoua: Amaquin macyolui yoncuatlapoloh, pero tla ohcon nanconyoluiah,
masqui ohcon ixnechonsilican, para ohcon neh noiuqui uilis inmosinis tzocotzin.
17 Tlen inquihtos amo intoua que ohcon icniqui mantlahto in toTecotzin, yehyeh intlahtos
milauac queh acah cuatlapolohtoc, pues inmixeuis inmosinis.
18 Uan nic cateh miqueh naquin mouehcapantlaliah ica tlen iccualmatih nican tlalticpac,
neh noiuqui inmouehcapantlalis.
19 Namehuantzitzin nanconyoluiah mach simi namonyectlayoluilisehqueh, uan yeh nan-
quimonsiliah ica paquilistli naquin cuatlapolohtoqueh.
20 Pues nanquimonsiliah naquin namechontlatiquitiah queh imesclavos, naquin
namopampa motomintiah, naquin ica tlacahcayaualis namechoncuiliah tlen namoaxca,
naquin moueyiniquih namonauac, naquin namechonixtlatziniah.
21 Ixtechontlapohpoluican in toxoxohyo, pues tehuan amo otmoyolchicauqueh ohcon
itnamechonchiuilisqueh quemeh yehuan.
Pero tla ocsiquin mixeuiah mouehcapantlalisqueh, neh noiuqui uilis inmouehcapant-
lalis, intlahtoua queh naquin cuatlapolohtoc.
22 ¿Yehuan hebreos? Neh noiuqui. ¿Yehuan israelitas? Neh noiuqui. ¿Yehuan ualeuanih
inauac Abraham? Neh noiuqui.
23 ¿Yehuan itiquitcauan Cristo? Neh ocachi nitiquitcau Cristo, intlahtohtoc quemeh
oisquia incuatlapolohtoc. Neh ocachi tlailiuis yontiquit, neh ocachi micpa yonechtza-
cuqueh, neh ocachi yonechtacapitzohqueh, uan ocachi micpa yoncatca itenco in miquilis.
24 Macuilpa in judíos onechmacaqueh simpoual uan caxtolonnaui tlatacapitzol.

25 Yexpa yonechtacapitzohqueh ica tlacotl, sipa yonechtimictihtoyah, yexpa oapancalac in
barco tlen itich onyaya, uan sipa onmocau se tonal uan se youal itlahcoyan in mar.
26 Tlailiuis yonninin miccan, micpa yonechuicaya in ueyatl, micpa yonuitzisquia imac ich-
tiqueh, inmac nochancaicniuan judíos, inmac tlen amo quixmatih Dios. Yoncatca itenco
miquilis itich in altipemeh, itenco miquilis campa amo chanchiua acah, itenco miquilis
itich mar, uan itenco miquilis inmac naquin moteneuah mach tocniuan tlaniltocanih.
27 Simi chicauac yontiquit, yonpanoc itich siyauilistli, micpa yonquihyouih cochistli,
yonpanoc mayantli uan amictli, mic tonal amo ontlacuah, yonpanoc sisic uan yopanoc
tonal ihcuac amo onpiaya tlen inmoquentis.

28 Catqui ocsiqui mic tlen yonpanoc, uan sannoiuqui mostlah uitz nopan in tiquipacholis
inpampa nochtin in iglesias.
29 Tla acah mococoua, noiuqui neh inmachilia inmococoua. Tla se tocniu icuitzitiah itich
in tlahtlacol, nechyolcocoua tlailiuis.
30 Tla moniquis inmouehcapantlalis, inmouehcapantlalis ica tlen icnextia que neh amo
inchicauac.
31 Yehuatzin Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquin consilia in uehcapantlalilis
ica in sintitl nochipa, Yehuatzin icmati que amo innamechoniluihtoc istlacatilis.
32 Ihcuac oncatca Damasco, in gobernador tlen otiquitia itich nitlatilanal in ueyi-
tiquiuahqui Aretas otlatiquitih manechpihpiacan itich in caltemeh itich non ueyi altipetl
uan manechtzitzquican.
33 Ica non onechichtacatimouihqueh icah se ventana den tipamitl itich se ueyichiquiuitl,
uan ohcon oncholoh amo oniuitz inmac.

12

Pablo tlanonotza de tlen Dios ocnextilih uan den toneualis tlen ocpiaya

1 Tlamilauca amo icnamiqui semouehcapantlalis. Masqui ohcon, uilica intlahtos ica tlen
Dios yonechitaltih uan tlen Yehuatzin in toTecotzin yonechnextilih.
2 Inquixmati se tocniu tlaniltocani inauac Cristo tlen ya icpia mahtlactlanaui xiuitl
ocuicaqueh icah non ya ic yeyi iluicac tlacpac. Amo inmati max ocuicaqueh ica
nitlalnacayo noso ica niespíritu, Dios icmomachitia.
3 Inmati que non tocniu (ica nitlalnacayo noso ica niespíritu, Dios icmomachitia),
4 Dios ocuicac campa tlamouisticayan, campa oquicac tlahtol tlen amo uili secteahsica-
matiltia ica tlalticpactlahtol uan tlen amo iccauiliah acah tlalticpactlacatl maquihto.
5 Ica nochi non tlen onpanoc ouilisquia inmouehcapantlalis, pero neh inmouehcapantlalis
san ica tlen icnextia que neh amo inchicauac.
6 Tlamilauca, tla onniquini inmouehcapantlalis amo octosniquisquia incuatlapolohtoc,
pues ontosquia tlen milauac. Pero amo inmouehcapantlalis, pues amo inniqui inmoteix-
matiltis queh oisquia neh ocachi itlah nopanti, tlamo yeh mamocaua itich nintlayoluil san
tlen yoctaqueh noso yoccaqueh de neh.

7 Uan para amo manmouehcapantlali sansimi ica tlen Dios tlailiuis mouistic onech-
nextilih, octlalihqueh notich se tlahyouilistli tlen queh oisquia se uitztli, mattocan
se itlatitlancau Satanás, manechtlahyouiltihto, uan ohcon amo manmouehcapantlali
sansimi.
8 Yexpa yontlahtlanilih in toTecotzin manechquixtili non tlahyouilistli;
9 pero Yehuatzin onechonnanquilih: “Ica notetlasohitalis ya itpia nochi; pues nochicaualis
mahsic yec monextia ihcuac teh amo itchicauac.” Ica non, ica paquilis inmouehcapantlalis
itich campa neh amo inchicauac, para ohcon mai notich nichicaualitzin Cristo.
10 Ica non, neh inpaqui ihcuac amo inchicauac, inpaqui ihcuac icnextiah amo nechniquih,
ihcuac itlah nechpoloua, ihcuac tlensaso nechchiuiliah, uan itich ocsiqui tlensa tlaoue-
hcayotl tlen inpanoua ipampa Cristo, pues ihcuac neh amo inchicauac, yeh ihcuacon
ihcuac neh ocachi inchicauac.

Pablo motiquipachoua ipampa in tlaniltocanih de Corinto

[11] Inmatoc nic ontlahtoh queh se naquin cuatlapolohtoc nic onmouehcapantlalih, pero yen namehuantzitzin naquin onannechonchiualtihqueh ohcon manchiua. Pues tlamilauca, yen namehuantzitzin naquin ocnamiquia nannechonuehcapantlalisqueh, porque amo inmocaua tlalpan innauac necateh non mach cuahcual teotlatitlanten, masqui tlamilauca neh amo intlenon.
[12] Ihcuac oncatca namouantzin onancontaqueh nic inpia tlen moniqui icpias se naquin milauac teotlatitlantli, pues ontlaxicoh itich in tlahyouilistli, onquinchiu nescayomeh, tetzaucachiualisten uan iluicacchiualisten.
[13] ¿Tlenoh onnamechonchiuilih para ixconmachilican queh oisquia ocachi onquintlasohtlac ocsiqui iglesias uan namehuantzitzin amo? Xa yeh nic neh amitlah onnamechontlahtlanilih. ¡Ixnechontlapohpoluican nin notlahtlacol!
[14] Axan inmochihchiutoc ya ic yexpa innamechontlahpalotiu, pero amo ixconyoluican itlah innamechontlahtlanilitiu, pues amo intemoua inmoaxcatis tlen namoaxcatzin, yeh intemoua tlen cuali para namehuantzitzin. Porque yen tetahmeh naquin moniqui quintlanichicouilisqueh ninconeuan, uan amo yen teconeuan icnamiqui quintlanichicouilisqueh in tetahmeh.
[15] Uan neh ica mic paquilistli innamechonmactis tlen noyohca, uan hasta neh nonohmah inmotemactis namopampa nic innamechonpialia mic tetlasohtlalis, masqui nesi ihcuac ocachi innamechontlasohtla, namehuantzitzin ocachi amo nannechontlasohtlah.
[16] Tlamilauca, cuali nanconmatih que neh amo oniah se tlamemel namonauac, masqui siquin icyoluiah xa ohcon onicchiu para ohcon ocachi uilis innamechontominquixtis.
[17] Noso ixnechoniluican, ¿quemanian onanconitaqueh semeh notlatitlancauan yonamechonquixtilito tomin?
[18] Ontlatlautih in Tito manamechontlahpaloh, uan iuan ontitlan nocse tocniu. ¿Max Tito onamechonquixtilito namotomin? ¿Xamo nanconmatih nic neh uan yeh sanse totlayoluil uan sanse tochiualis itpiah?
[19] Amati xamo nanconyoluiah yeh ohcon ittlahtouah nic itniquih itmopaleuisqueh namonauac, pero yeh amo, tla yeh ittlahtohtoqueh iixpan Dios uan iixpan Cristo. Uan nochi tlen itchiuah ohcon itchiuah nic itniquih namehuantzitzin, notlasohicniuan, xonmoscaltican itich in tlaniltoquilis.
[20] Inmouilia ihcuac nahsis innamechonitatiu amo innamechonahsitiu quemeh oniquisquia xonican, uan dion namehuantzitzin amo namechonpactis quenih nahsitiu namonauac. Inmouilia mai ixnamictli, nixicolistli, tlauel. Inmomohtia amo yeh yonanmoxixinihqueh, uan pitzotic tlensaso nanconmoihiluihtoqueh, uan nanmoihihtohtinimih. Inmomohtia amo yeh yopeu nanmoueyiniquih uan sehse icchiua tlen yeh icniqui.
[21] Inmomohtia amo yeh ihcuac nahsis innamechonitatiu, Dios icchiuas manmomachili hasta tlalpan namopampatica, uan manchoca ipampa miqueh namehuantzitzin tlen yauehcau namoualtlahtlacohtiueh uan amo nanconcauah in tletlahiltih ayilis, uan oc pitzotic namonaxtinimih ica namotlalnacayo, uan oc namonninimih itich nochi tlensa xolopihcayotl.

13

Pablo monauatia innauac in tlaniltocanih de Corinto

[1] Ica nin ya ic yexpa nias innamechonitatiu. Uan ixconilnamiquican: "Nochi tlensa tlanonotz tlen moniquis moyectlalis, secchiuas ica ome noso yeyi tocniuan tlen macteixpantican tlen omochiu."*
[2] Neh achtoh yonnamechonnehmachtih ihcuac ya ic opa onnamechonitato, uan axan ocsipa innamechonnehmachtia masqui nicah uehca: ixconmatican, ihcuac ocsipa nias innamechonitatiu amo inmotzacuilis, inquintlatzacuiltis naquin yauehcau ualtlahtlacohtiueh uan nochtin nocsiquin.
[3] Uan ohcon inchiuas, pues namehuantzitzin nanconniquih nanconitasqueh itlah tlen macnexti Cristo milauac tlahtoua ica neh. Cristo, ihcuac namechonyectlalia, amo monextia quemeh naquin amo icpia chicaualis, tla yeh monextia namonauac ica nichicaualitzin.

* 13:1 Dt. 19:15

[4] Yeh milauac, Cristo, ihcuac ocsohsaqueh, omonextih amo chicauac, pero axan icpia
yolilistli ica nichicaualitzin Dios. Noiuqui ohcon tehuan itmonextiah amo itchicauaqueh
quemeh ihcuac Yehuatzin omonextih amo chicauac, pero nic itpouih iuantzin, sannoiuqui
iuantzin itpiah yolilistli uan itpiah nichicaualitzin Dios, uan itcuisqueh namonauac.
[5] Xonmotlatlatacan namonohmah uan ixconitacan max namoncateh itich in tlanil-
toquilis. Xonmotlatlatacan, ¿max amo nanconmomacah cuenta Jesucristo chanchiua
namotichtzin? ¿Noso yehyeh amo milauac namontlaniltocah?
[6] Pero inchia ixconmomacacan cuenta nic tehuan quemah milauac titlatitlancauan Dios.
[7] Itmotlatlautiah inauac Dios amo ixconchiuacan itlah amo cuali. Uan ohcon itmotlatlau-
tiah amo yeh nic itniquih itteitaltisqueh tehuan milauac itteotlatitlanten, tlamo yeh tlen
tehuan itniquih, que namehuantzitzin ixconchiuacan tlen cuali, masqui ohcon mamota
queh oisquia tehuan amo milauac itteotlatitlanten.
[8] Porque amo uilis itchiuasqueh itlah tlen maquixnamiqui in tlen milauac, tlamo sayeh
tlen macmatlani in tlen milauac.
[9] Ica non tehuan itpaquih tla namehuantzitzin namonchicauaqueh, masqui tehuan mota
queh oisquia amo. Uan itmotlatlautiah ocachi uan ocachi mamahsitiu namotlaniltoquilis.
[10] Ica non innamechontlahcuiluilia axan ihcuac ayamo nicah namouantzin, ohcon ihcuac
nahsis amo icpias tleca innamechonchicaucanotzas ica in chicaualis tlen in toTecotzin
onechonmactih. Pues non chicaualis onechonmactih ica mannamechoniscalti itich in
tlaniltoquilis, uan amo yeh ica mannamechontlamicohcoco.
[11] Ica nin innamechontlamitlahcuiluilia: Xonpaquican, ixcontemocan mahsic nan-
moyectlalisqueh itich nochi, xonmoyoleuacan, xonmoahsicamatican uan xonmosepanye-
cuicacan. Uan Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli uan tetlasohtlalistli isqui
namouantzin.
[12] Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac.
[13] Nochtin niaxcatzitzin Dios namechontlahpalouah.
[14] Nitlateochiualitzin in toTecotzin Jesucristo, uan nitetlasohtlalitzin Dios, uan nitey-
olchicaualitzin in Espíritu Santo mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih
Gálatas

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah itich in altipemeh tlen cateh Galacia

1 Neh Pablo, inteotlatitlantli. Amo onechpihpinqueh manchiua nin tiquitl yen tlacameh,
dion onechtitlan acah tlalticpactlacatl, tla yeh onechtitlan yen Jesucristo uan in toTahtzin
Dios naquin oconyancuicayolitih Jesús itich miquilistli.
2 Neh iuan nochtin in tocniuan tlaniltocanih tlen nouan cateh itnamechontlahcuiluiliah
namehuantzitzin, tlaniltocanih tlen namonchanchiuah itich in altipemeh de Galacia.
3 In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan
ninseuilitzin mai namouantzin.
4 Jesucristo inohmah omotemactihtzinoh itich miquilistli, uan ohcon ocontlaxtlau in
totlahtlacol uan otechonmaquixtih imac in tlahtlacol tlen cah itich nin tlalticpac. Ohcon
ocomochiuilihtzinoh nic ohcon oyah nitlaniquilitzin in toTahtzin Dios.
5 Yehuatzin Dios macmosilili in uehcapantlalilistli ica in sintitl nochipa. Amén.

Amo catqui ocse tlahtol tlen cualica temaquixtilistli

6 Inmotetzauia queutoc ohcon ihsiuca onanconcautiuitzqueh Dios, naquin onamechon-
notz ica niteicnoitalitzin Cristo, uan yonamonpanoqueh itich ocse tlamachtilistli tlen
nanconyoluiah temaquixtia.
7 Pero amo catqui ocse tlamachtilistli tlen temaquixtia. Tla yeh, tlen mochiua, siquin
tlacameh namechoncuatlapololtihtoqueh uan icniquih quihtlacosqueh in tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.
8 Tehuan yotnamechonmatiltihqueh in tlen milauac tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
Axan, tlaqueh acah namechonmachtitiu ocse tlamachtilistli tlen mach temaquixtia,
mas yen neh, noso se iluicactlatitlantli ohcon matlamachtiqui, Dios mactlatiui itich in
tlicotlatzacuiltilis.
9 Quen yotnamechoniluihqueh, axan innamechoniluia ocsipa: Tla acah namechonmachtia
ocse tlamachtilistli tlen amo iuqui quemeh in tlen neh onnamechonmachtih, Dios
mactlatiui itich in tlicotlatzacuiltilis.
10 Ica tlen intlamiihtoua, ¿max nanconitah intemoua manechuilitacan yen tlalticpactla-
cameh, noso manechuilita yen toTahtzin Dios? Tla neh oc ontemohtoni inquinpaquilis-
macas yen tlalticpactlacameh, neh amo onisquia nitiquitcau Cristo.

Pablo quimiluia canih ualeua nitlamachtilis

11 Ixconmatican, nocniuan: nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen neh onname-
chonmatiltih amo ualeua itich se tlalticpactlacatl;
12 pues neh amo onsilih dion amo onechmachtih se tlalticpactlacatl, tla yeh yen Jesucristo
onechonnextilih.
13 Pues ya nanconmatih quenih ocatca nochiualis yauehcau ihcuac oc oncatca itich in
tlamachtilistli judío. Neh tlailiuis tlensa onquinchiuilaya in tlaniltocanih iaxcauan Dios,
uan onniquia inquinyacatlamis.
14 Uan itich in tlamachtilistli judío, neh onquintlania miqueh nochancaicniuan judíos tlen
san nouan moscaltiah, pues neh ocachi onmochicauaya intlacamatis tlen otechcauilih-
teuqueh matchiuacan in toyauehcautahuan.
15 Satepan Dios, naquin onechonpihpin ihcuac oc nihtitl oncatca, uan naquin ica niteic-
noitalitzin onechonnotz mani iaxcatzin,
16 Yehuatzin onechonixmatiltih niConetzin, mantematilti innauac naquin amo judíos.
Ihcuac ohcon opanoc, amo oniah inauac dion se tlalticpactlacatl manechyecahsicamatilti,
17 dion ontlehcoc Jerusalén innauac naquin ya achtoh teotlatitlanten uan amo neh, tla yeh
sanniman oniah Arabia, uan satepan onualmocuip Damasco.

18 Yeyi xiuitl satepan ontlehcoc oniah Jerusalén onquitato in Pedro, uan ompa oncatca
iuan caxtol tonal.
19 Pero amaquin ocse teotlatitlantli onquitac, tlamo san yen Jacobo, nicniu in toTecotzin.
20 Nin tlen innamechonihcuiluilihtoc milauac, uan iixpan Dios innamechoniluia amo
innamechoncahcayautoc.
21 Satepan oniah campa in tlalmeh Siria uan Cilicia.
22 Pero nepa Judea in tlaniltocanih inauactzinco Cristo hasta ayamo onechixmatiah.
23 San occaquiah quihtouah: "Naquin achtoh tlensaso otechchiuilaya, axan ictematiltih-
tinimi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen achtoh ocniquia icyacatlamis."
24 Uan ica tlen neh notich omochiu, ocuehcapantlalayah Dios.

2

Quenih in teotlatitlanten ocyequitaqueh nitiquiu in Pablo

1 Mahtlactlanaui xiuitl satepan, ocsipa ontlehcoc oniah Jerusalén sansican iuan Bern-
abé, uan noiuqui onuicac in Tito.
2 Uan tla oniah, oniah nic in toTecotzin onechonnextilih manioh, uan onmonichicoh sican
san iuan naquin oquimixmatiah queh tlayacanqueh. Yehuan onquimixpantih in tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli tlen innamechonmachtia naquin amo namonjudíos. Ohcon
onicchiu nic onicnic amo mayaui sannencah in tiquitl tlen yonicchiu uan oc inchiutoc
namonauactzinco.
3 Ihcuacon yehuan in tlayacanqueh ocyequitaqueh tlen onquimixpantih, pues dion in
Tito naquin nouan ocatca, masqui amo judío, yehuan amo occhiualtihqueh mamoju-
diohnescayoti,
4 masqui siquin tlen amo milauac tlaniltocanih tlen ichtaca ocalaqueh ompa, quemah
ocniquiah mamojudiohnescayoti. Yehuan ocalaqueh uan oquinmonilohqueh in tlanilto-
canih nic ocniquiah san techtlatlatasqueh tehuan, naquin Cristo Jesús otechquixtih imac
nitlanauatil Moisés, uan ohcon ocniquiah ocsipa techilpisqueh itich in tlanauatil.
5 Pero tehuan dion tzocotzin amo otquinmocauilihqueh itquintlacamatisqueh, para ohcon
naquin amo namonjudíos ixcontlacamatican sayeh in tlen milauac tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli tlen ya nanconixmatih.

6 Naquin quimixmatih queh uehueyi intlayacancauan in tlaniltocanih (tlenoh inpanti
ocpiayah, neh amo notiquiu; Dios amo techonchicoita), yehuan amitlah yancuic onech-
nauatihqueh mantemachti.
7 Amo, tla yeh ocmomacaqueh cuenta nic milauac in toTecotzin onechtiquitih manquin-
machti naquin amo judíos in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, sannoiuqui quemeh in
Pedro octiquitih maquinmachti yen judíos.
8 Pues Yehuatzin naquin oquichiu in Pedro mai teotlatitlantli innauac in judíos, Yehuatzin
sannoiuqui ohcon neh onechonchiu mani inteotlatitlantli innauac naquin amo judíos.

9 Uan Jacobo, Pedro uan Juan, naquin quinmatih queh tlayacanqueh, quen ocahsica-
matqueh nic Dios onechteochiu ica nin tiquitl, otechyecmatlahpalohqueh in Bernabé uan
neh, uan ohcon ocnextihqueh nic yehuan uan tehuan itsepantiquitih. Uan ocyequitaqueh
nic tehuan tiaueh innauac naquin amo judíos, uan yehuan innauac in judíos.
10 San otechtlatlautihqueh matquinmatlanican in tlaniltocanih judíos naquin amitlah
icpiah, ica non neh nochipa incualchiutiuitz non.

Pablo icchicaucanotza in Pedro

11 Pero satepan, ihcuac Pedro oualah Antioquía, neh onchicaucanotz, nic tlen occhiutoya
amo yec.
12 Pues ihcuac ayamo ocualahsiah siquin judíos tlen pouih iuan Jacobo, yeh otlacuaya
inuan tlaniltocanih tlen amo judíos; uan yeh ihcuac oehcoqueh, omosicantlalih, nic oquix-
mouilaya tlenoh ictosqueh yehuan naquin ictouah moniqui mamojudiohnescayotican in
tlaniltocanih amo judíos.

13 Ihcuacon nocsiquin tlaniltocanih judíos noiuqui occhiuqueh quemeh in Pedro uan
omocuipqueh ome inxayac, uan amo san yehuan, tlamo noiuqui in Bernabé ohcon
oquichiu quemeh yehuan.
14 Neh onquitac amo iuqui icchiutoqueh, ohcon quemeh technextilia in tlen milauac
tlamachtilis den temaquixtilis. Ica non onquiluih in Pedro imixpan nochtin: "Tla touatzin,
masqui tonjudío, axan tonchanchiua quemeh se naquin amo judío uan amo itconchiua
in ihmachtilistli judío, ¿queutoc axan itconniqui itquimonyacanas naquin amo judíos
macchiuacan tlen teniquilia in tlanauatil judío?"

Judíos uan amo judíos Dios quinchipaua ica nintlaniltoquilis inauactzinco Jesucristo

15 Tehuan itjudíos desde quen otnesqueh, uan amo itpouih inuan tlen amo judíos
tlahtlacouanih.
16 Masqui ohcon, itmatoqueh amaquin isqui chipauac inauactzinco Dios ica in chiualis
tlen teniquilia in tlanauatil judío, tlamo sayeh naquin tlaniltoca inauactzinco Jesucristo.
Ica non tehuan noiuqui ottlaniltocaqueh inauactzinco, uan ohcon ottemohqueh tisqueh
itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo, uan amo ica in totlatlacamatilis
inauac in tlanauatil. Tlamilauca ixconmatican, ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil
amaquin isqui chipauac inauactzinco Dios.
17 Axan, tla tehuan otyahqueh inauactzinco Cristo para tisqueh itchipauaqueh, ica nin
monextia nic tehuan sannoiuqui ittlahtlacouanih quemeh naquin amo judíos. ¿Pero
quenat ica non ictosniqui yen Cristo yehua naquin techcuipa ittlahtlacouanih? Amo, ayic
ohcon matyoluican.
18 Tlen quemah, tla yonsicantlalih in tlanauatilchiualis, uan satepan ocsipa inpeua inmoy-
olchicaua itich, ompa quemah intlahtlacohtoc.
19 Pues neh ica nitlahtol in tlanauatil onimic, uan ica non acmo inpoui itich, uan ohcon
omochiu para axan sa inyoltos intiquitilis Dios.
20 Iuantzin Cristo oniah intlasohsal itich in cruz; uan axan acmo yen neh naquin inyoltoc,
tlamo yeh Cristo naquin yoltoc notich. Uan axan noyolilis itich nin tlalticpac motlachi-
cauilihtoc itich notlaniltoquilis inauactzinco niConetzin Dios, naquin onechontlasohtlac
uan nopampa omotemactih.
21 Neh amo insicantlalia niteicnoitalis Dios. Pues tlaqueh onquihtosquia inuilis nisqui
inchipauac itich nitlachialitzin Dios nic intlacamatis in tlanauatil judío, tla ohcon quisa
queh sannencah omomiquilih Cristo.

3

In tlanauatil amo yehua techmaquixtia, tla yeh yen tlaniltoquilistli

1 ¡Ay gálatas, simi amo namonmoyecyoluiah! ¿Aquih onamechoncuatlapololtih [amo
ixcontlacamatican in tlen milauac]? ¿Xamo nanconilnamiquih onnamechonyecahsica-
matiltih nimiquilis in Jesucristo itich in cruz? ¿Xamo onnamechonyequitaltih nochi non?
2 Sayeh nin ixnechoniluican: ¿Max onanconsilihqueh in Espíritu Santo nic onancontlaca-
matqueh in tlanauatil judío, noso nic onanconcaqueh uan onanconniltocaqueh in tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli?
3 ¿Xanqui tlailiuis ohcon amo namonmoyecyoluiah? Para nanmoteixpantisqueh na-
monchipauaqueh iixpan Dios onamonpeuqueh ica in Espíritu Santo, uan ¿queutoc
axan yonamontlamitoh nancontemouah namonisqueh chipauaqueh iixpan Dios sa ica
namonohmah namochicaualis?
4 Mic tlensaso yonanconpanoqueh nic namontlaniltocah inauactzinco Cristo. ¿Queutoc
nochi non san nencah? ¡Amo inniltoca oyah san nencah!
5 Dios naquin namechonmactia niEspíritu uan icchiua uehueyi iluicacchiualistli na-
monauac, ¿max icchiua nochi non nic nanconchiuah tlen teniquilia in tlanauatil? Amo,
tla yeh ohcon icchiua nic onanconniltocaqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
onanconcaqueh.

Itich nitlachialitzin Dios in Abraham oyah chipauac ica nitlaniltoquilis

[6] Ixconilnamiquican, Abraham otlaniltocac inauactzinco Dios, uan ica non Dios ocsilih chipauac.
[7] Ica non ixconmatican, aquihqueh icpiah tlaniltoquilis, yehuan naquin in tlen milauac ualeuanih inauac Abraham.
[8] Uan Dios itich in Teotlahtolamatl yauehcau octematiltih nic quinsilis noiuqui naquin amo judíos, quinsilis chipauaqueh ica nintlaniltoquilis inauactzinco. Dios yoctematiltihca non ihcuac oquiluih in Abraham nin cuali tlahtol: "Ica touatzin inquinteochiuas in tocniuan de nochtin in tlalmeh."*
[9] Ica non aquihqueh icpiah tlaniltoquilis inauactzinco, Dios quinteochiua sannoiuqui quemeh in Abraham, naquin de milauac oquipix tlaniltoquilistli.
[10] Pero nochi naquin tlachixtoqueh ipal in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil, nicualanilitzin Dios catqui intich. Pues ihcuiliutoc: "Nicualanilitzin Dios catqui intich nochtin naquin amo ictlacamatih nochi tlen ihcuiliutoc itich in tlanauatil."†
[11] Ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil amaquin uilis isqui chipauac inauactzinco Dios, nin yec secmati, pues in Teotlahtolamatl quihtoua: "Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias yolilis."‡
[12] Uan nitlanauatil Moisés amo ictlacauilia in tlaniltoquilistli, nic ixconilnamiquican tlen techiluia non tlanauatil: "Naquin ictlacamati nochi in tlanauatil, yeh non ica yoltos."§
[13] Pero Cristo otechontlaxtlau, uan ohcon otechonihcuanih de nicualanilitzin Dios tlen topan ocatca nic amo otuiliqueh ottlacamatqueh nochi in tlanauatil, ica non topampa Cristo itich ocsilih nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihcuiliutoc: "Nicualanilitzin Dios catqui itich naquin icpilouah itich se pouitl."*
[14] Ohcon omochiu para que ica Cristo Jesús naquin amo judíos noiuqui macsilican in tlateochiualistli tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham, uan ohcon ica in totlaniltoquilis matsilican in Espíritu tlen Dios omoyectencau techonmactis.

In tlanauatil amo tlapanauia inauac tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham

[15] Nocniuan, ica quen mihmatoqueh icchiuah in tocniuan, inchiuas se tlanihniuiltil: Ihcuac quihcuilouah se amatl ica tlen yomotlahtolsintilihqueh, uan icxoxotlah ica nintoocaa, amacah uilis quihtos amo icpia ipatiu non amatl, dion oc uilis ictlalilisqueh ocse tlahtol.
[16] Sannoiuqui Dios ohcon omoyectencau inauac in Abraham uan inauac naquin ualeua de yeh. In Teotlahtolamatl amo quihtoua: "innauac naquin ualeuasqueh de teh", quemeh oisquia tlahtohtoc de miqueh, tla yeh in Teotlahtolamatl tlahtoua san de se: "inauac naquin ualeuas de teh",† uan non tlahtohtoc den Cristo Temaquixtani.
[17] Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yen nin: Dios omotlahtolsintilih iuan in Abraham, uan yec omoyectencau icchiuas non tlahtolsintilil. Ica non nitlanauatil Moisés, tlen ones naui ciento simpoual uan mahtlactli (430) xiuitl satepan, amo uilis icsicantlalis uan ohcon icpohpolos tlen Dios yomoyectencauca.
[18] Uan tla para secsilis tlen Dios teaxcatia uilica moniqui sectlacamatis in tlanauatil, ohcon quisa Dios acmo techtlaaxcatia nic omoyectencau. Pero tlen milauac, Dios octlaaxcatih in Abraham nic ohcon omoyectencau iuan.
[19] Tla ohcon, ¿tlenoh ica techmatlani in tlanauatil? In tlanauatil otechualmactihqueh satepan, para ica matcahsicamatican tlenoh tlahtlacol. Uan non tlanauatil ouehcauasquia hasta ihcuac ualmouicas in Cristo Temaquixtani, naquin yehua in ualeuani tlen iyohca in tlateochiualis tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham. Uan in tlanauatil Dios ocualmactih Moisés ica in iluicactlatitlanten, uan in Moisés quemeh tetlahtolsintilani oquinmatiltih in tocniuan israelitas.
[20] Ihcuac ome motlahtolsintiliah moniqui se tetlahtolsintilani. Masqui ohcon, Dios yeh san se, uan inohmah omoyectencau inauac in Abraham.

Tlenoh ica otlamatlan in tlanauatil

---

* 3:8 Gn. 12:3 † 3:10 Dt. 27:26 ‡ 3:11 Hab. 2:4 § 3:12 Lv. 18:5 * 3:13 Dt. 21:23 † 3:16 Gn. 12:7

21 Tla ohcon, ¿xanqui in tlanauatil quixnamiqui tlen Dios omoyectencau inauac in
Abraham? ¡Yeh amo! Pues tla in tlanauatil ouilini ictemactis yolilistli, tla ohcon milauac
ouilisquia tisqueh itchipauaqueh itich nitlachialitzin Dios ica in chiualistli tlen teniquilia
in tlanauatil.
22 Pero itich in Teotlahtolamatl yec icnextihtoc nic nochtin tlalticpactlacameh techmapix-
toc in tlahtlacol. Ica non Dios oquichiu que naquin tlaniltocasqueh inauactzinco
Jesucristo, yehyeh ica in tlaniltoquilis mauili macsilican tlen Dios omoyectencau.
23 Achtoh de que ehcos nin tlaniltoquilis in tlanauatil otechpixtoya imac, uan ohcon
otcatcah hasta namo ihcuac omoteixmatiltih in tlaniltoquilis.
24 Uan ohcon in tlanauatil ocatca queh toteixpitlancau, uan otechyacan inauactzinco
Cristo, para ohcon ica in totlaniltoquilis inauactzinco matican itchipauaqueh iixpan Dios.
25 Uan axan nic yoehcoc in tlaniltoquilistli inauactzinco Cristo, acmo itcateh imac in
tlanauatil tlen oyah toteixpitlancau.
26 Pues axan namonochtintzitzin ya namonpouih iconeuan Dios ica namotlaniltoquilis
inauactzinco Cristo Jesús.
27 Tlamilauca, nochtin naquin ya namontlacuatequilten ica nitoocaatzin Cristo, ya na-
montlaquentoqueh ica Cristo quemeh se namoyancuictlaquen.
28 Acmo icchiuilia max acah judío noso griego, noso max cah temac queh esclavo, noso
amo cah temac queh esclavo, acmo icchiuilia tla tlacatl noso siuatl; ixconmatican, nochtin
namehuantzitzin namonpouih sa se inauactzinco Cristo Jesús.
29 Uan nic ya namonpouih inauactzinco Cristo, ica non noiuqui namonpouih ualeuanih
inauac Abraham, uan ya namoaxca tlen Dios omoyectencau caxcatis in Abraham.

4

1 Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin: Ihcuac oc tzohtzocotzin in conetl
naquin ocaxcatihqueh nochi, yeh sannoiuqui quemeh se naquin ompa cah temac queh
esclavo, masqui ya iaxca nochi.
2 Pues catqui inmac naquin quiscaltiah, uan cateh naquin ictlachialiah itich nochi tlen
iyohca hasta maahsi in tonal tlen oquihtoh nipapan ohcon mai.
3 Tehuan noiuqui ohcon. Ihcuac ayamo otquixmatia Cristo, otcatcah temac quemeh oc
itcoconeh, otilpitoyah itich tlensa tlayoluilis tlen ualeua itich nin tlalticpactli.
4 Pero ihcuac yoehcoc in tonal tlen Dios octlalih, ocualtitlan niConetzin, naquin otlaltic-
pacnes itich se siuatzintli uan omoscaltih imac in tlanauatil judío,
5 para ohcon otechtlaxtlau uan otechtohton imac in tlanauatil, uan ohcon Dios ouilic
yotechsilih quemeh ticoneuan.
6 Uan nic ya ticoneuan, Dios otechoualmactih toyolihtic in Espíritu de niConetzin,
naquin icmonochilia Dios chicauac: "¡NotlasohTahtzin!"
7 Uan ohcon acmo namonilpitoqueh temac quemeh esclavos, tla yeh ya namoniconeuan
Dios; uan nic ya namoniconeuan, Dios namechontlaaxcatia [nic namontlaniltocah in-
auactzinco Cristo].

Pablo quimiluia acmo mamocuipacan itich nitlanauatil Moisés

8 Achtoh ihcuac ayamo onanconixmatiah Dios, onamoncatcah esclavos innauac tlen
onanquimonteneuayah dioses.
9 Pero axan quen ya nanconixmatih Dios, noso manquihto, Dios ya namechonixmati,
¿queutoc ocsipa nanconniquih namonmocuipasqueh innauac tlensa tlayoluilis tlen
ualeua itich nin tlalticpactli, tlen amo icpia chicaualis para tematlanis uan amitlah
inpatiu, uan innauac ocsipa nanconniquih namonmolpisqueh?
10 Onicmat, yopeu namonmolpiah itich nimiluiuan in judíos tlen quimiluichiuiliah in
tonalmeh, in tlapoualten, uan in xiumeh, uan ocsiquin iluitonalten.
11 ¡Inmouilia xamo sannencah ontiquit namonauac!
12 Simi innamechontlatlautia, nocniuan: Ixconchiuacan quemeh neh, neh ya inchanchiua
ohcon quemeh namehuantzitzin naquin amo namonjudíos.
Uan namehuantzitzin ayic itlah amo cuali onannechonchiuilihqueh.

13 Namehuantzitzin nanconmatoqueh nic achtoh, ihcuac onnamechonmatiltih in tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli, namouantzin onmocautoya nic onmococouaya;
14 uan masqui onanconitaqueh quenih omochiutoya notlalnacayo, amo
onannechonchicoitaqueh dion onannechonsicantlalihqueh. Tla yeh
onannechonsilihqueh quemeh se iiluicactlatitlancau Dios, noso quemeh oisquia yen
mismo Cristo Jesús.
15 ¿Canih catqui nochi non yolpaquilistli tlen onanconpiayah? Neh cuali inmatoc nic
ihcuacon, tla ouilini nannechonmactisqueh, hasta namoixtololouan onannechimonmac-
tisquiah.
16 Uan axan, ¿max yonmocuip innamotecocolihcau nic innamechoniluihtoc tlen milauac?
17 Nonqueh tlamachtihqueh judíos motiquipachouah namopampa, masqui ohcon amo
ixconyoluican ictemouah itlah cuali para namehuantzitzin; tla yeh, ohcon icchiuah nic
icniquih namechonxilosqueh acmo ixtechontlepanitacan tehuan, uan ohcon ictemouah
xonmotiquipachocan inpampa yehuan.
18 Simi cuali tla namehuantzitzin namonmotiquipachouah ipampa itlah cuali, tlen
quemah, mai nochipa, uan amo san ihcuac nicah namouantzin.
19 Notlasohconeuantzitzin, ocsipa namoca intlahyouihtoc quemeh ihcuac se siuatzintli
panotoc ica conetl, hasta namo ixconnextican Cristo itich namoninimilis.
20 Tla sauil axan mani namouan, uan ohcon mauili manmati quenih innamechon-
nohnotzas, pues acmo inmati tlenoh inchiuas namouan.

In tlanihniuiltil ica in Sara uan Agar

21 Naquin nanconniquih nanmolpisqueh imac nitlanauatil Moisés, ixnechoniluican:
¿Xamo queman nanconcactoqueh tlen ictoua in tlanauatil?
22 Pues ompa ihcuiliutoc, in Abraham oquinpix ome iconeuan: se iuan niesclava* uan ocse
iuan naquin amo esclava, yeh nisiuau.†
23 Niconeu in esclava ones ica itlaniquilis tlalticpactlacatl, pero niconeu in tlen amo esclava
ones nic Dios omoyectencau nesis.
24 Nin tlen innamechonnonotza ica nicancateh siuameh, moniuilia iuan in ome tlahtolsin-
tilil. Agar, yeh icniuilia in tlahtolsintilil tlen omochiu itich in tipetl Sinaí, pues niconeuan
san quen tlacatih ya teaxcameh queh esclavos.
25 Agar yehua icniuilia in tipetl Sinaí tlen catqui Arabia, uan noiuqui icniuilia in altipetl
Jerusalén tlen cah nican tlalticpac, pues Jerusalén sansican iuan niconeuan ilpitoqueh
queh esclavos itich nitlanauatil Moisés.
26 Pero nisiuau in Abraham, yeh icniuilia in Jerusalén tlen cah iluicac, naquin poui tehuan
tomaman, pues yeh amo esclava.
27 Ica non ihquin ihcuiliutoc:
Ixpaqui, teh naquin amo uili itquinpia coconeh, teh naquin amo itquinpia moconeuan;
ixpohtzahtzi ica paquilistli, teh naquin amo itquixmati in toneualistli ica conetl.
Ixmati, ocachi miqueh niconeuan in siuatl naquin occauqueh
uan amo naquin icpia itlauical.‡
28 Nocniuan, namehuantzitzin sannoiuqui quemeh in Isaac, namonteconeuan inauac
tlen Dios omoyectencau iuan in Abraham.
29 Uan quemeh ihcuac, uan quemeh axan, sannoiuqui ohcon panoua: naquin ones ica
itlaniquilis tlalticpactlacatl, tlensa occhiuilih naquin ones ica nitlaniquilis in Espíritu
Santo.
30 Ica non in Teotlahtolamatl ihquin techyolchicaua: "Ixquihquixti in esclava iuan niconeu,
pues niconeu in esclava amo teuantis itich tlen iaxcatis niconeu naquin amo esclava."§
31 Ica non, nocniuan, tehuan amo ticoneuan in esclava, tla yeh ticoneuan naquin amo
esclava.

5

Cristo onamechonquixtih temac

---

* 4:22 Gn. 16:15 † 4:22 Gn. 21:2 ‡ 4:27 Is. 54:1 § 4:30 Gn. 21:10

[1] Cristo otechtohton acmo matican temac. Ohcon xonmocauacan, uan acmo ocsipa
xonmotemactican manamechonihilpican temac.
[2] ¡Ixconcaquican yec tlen innamechoniluis! Neh, Pablo, innamechoniluia: Tla nanconsiliah in judiohnescayotl, nimiquilis in Cristo amo namechonmatlani itich dion tlen.
[3] Uan ocsipa innamechonilnamictia: Nochi tlacatl tlen mojudiohnescayotia, icpia tlen
icchiuas nochi tlen quihtoua in tlanauatil.
[4] Naquin de namehuantzitzin ictemoua isqui chipauac inauactzinco Dios nic ictlacamati in
tlanauatil judío, ictosniqui yomosicantlalih yoquicau Cristo, uan yomosicantlalih oquicau
niteicnoitalitzin.
[5] Pues tehuan ica in Espíritu itpiah in nichialis que ica in totlaniltoquilis Dios techonsilis
itchipauaqueh.
[6] Tlamilauca, inauactzinco Cristo Jesús amitlah ipatiu tla semojudiohnescayotia noso tla
amo. San yeh nin tlen ipatiu: in tlaniltoquilistli inauactzinco Cristo tlen mota itich in
tetlasohtlalistli.
[7] Namehuantzitzin cuali onamonyayah; ¿aquih onnamechonixtzacuilih acmo ixcontla-
camatican in tlen milauac?
[8] Nin tlamachtilistli tlen namechontlaniltoctihtoqueh amo ualeua inauac Yehuatzin
naquin onamechonnotz.
[9] Ica nitlamachtilis se amo cuali tlamachtani quinmahmaua nochi in tlaniltocanih, san-
noiuqui ohcon quemeh tzocotzin levadura icmahmaua nochi in tixtli.
[10] Masqui ohcon, neh inmoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin que namehuantzitzin
namontlayoluisqueh quemeh neh; pero naquin namechoncuatlapololtihtinimi, Dios
ictlatzacuiltis, amo icchiuilia aquih yeh.
[11] Nocniuan, tla neh oc ontemachtihtinimini moniqui mamojudiohnescayotican in
tlaniltocanih amo judíos, tla ohcon amo tlensaso onechchiuilisquiah naquin judíos, uan
in tlamachtilis tlen ictematiltia nimiquilis in Cristo itich in cruz amo oquincualanisquia.
[12] ¡Tla sauil naquin namechontlapololtiah amo san mamojudiohnescayotican, tlamo yeh
nochi mamotiquican!
[13] Nocniuan, namehuantzitzin Dios onamechonnotz acmo xonilpitocan itich in tlanau-
atil; tlen quemah, non amo ictosniqui uilis nanconchiuasqueh nochi tlen namotlalticpact-
laniquilis namechontlahtlanilia. Yehyeh xonmosepanmatlanican ica tetlasohtlalistli.
[14] Pues ixconmatican, nochi in tlanauatil mosintilia itich nin san se tlahtol: "Ittlasohtlas
mocniu quemeh teh itmotlasohtla."*
[15] Pero tla sa namonmotihtixohtoqueh uan sa namonmocualanihtoqueh, amo yeh ehco
tonal namonmotlamipohpolouah.

In toyolilis mai quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia

[16] Ica non innamechoniluia: Xonninimican quen namechonyacana in Espíritu Santo,
uan ohcon amo nanconpaquilismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.
[17] Porque in totlalticpactlaniquilis quixnamiqui in Espíritu, uan in Espíritu quixnamiqui in
totlalticpactlaniquilis. Non omen mixnamiquih, uan ica non amo uili nanconchiuah tlen
nanconniquih.
[18] Pero tla in Espíritu namechonyacana, ictosniqui amo namoncateh imac in tlanauatil.
[19] Yec sequixmatiuitzi in chiualistli tlen ualeua itich in tlalticpactlaniquilistli: [mo-
calaquiah iuan naquin amo iuan namiqueh,] pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo,
motemacah itich tlensa xolopihyotl, uan nintlayoluil tentoc ica tlensa xolopihcayotl,
[20] quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, icchiuah naualyotl, tecocoliah, motiuanih,
icpiah tlensa nichaualis, ihsiuca tlauelcalaquih, tlapahpanauanih amo intiquiu aquih ipan
panouah, tlaxixiniah ica tlen amo yec tlamachtilis,
[21] nixicolmiquih, [temictiah,] tlauanah, acmo motzacuiliah icpaquilismacah nintlalnacayo
uan tlensaso ocsiqui quemeh nochi nin icchiuah. De non neh innamechonnehmachtia,
quemeh yonnamechoniluih achtoh, aquihqueh ohcon icchiuah amo pouisqueh campa
motlanauatilia Dios.

---

* 5:14 Lv. 19:18

22 Pero tlen Espíritu Santo icmochiualtia itich in toyolo yeh yeh nin: tetlasohtlalis,
paquilis, seuilis, tepacahyouilis, teicnoitalis, icchiua masei cuali conetl uan icchiua mauili
mamoyolchicauacan seinauac,
23 icchiua maseteyequita uan icchiua masecmati quenih semotzacuilis. Amo catqui
tlanauatil tlen uilis quixnamiquis nochi nin.
24 Nochi naquin iaxcauan in Cristo Jesús, yocsohsaqueh itich in cruz tlen nintlalticpact-
laniquilis quintlahtlanilia uan quinyoltilana.
25 Ica non axan, nic in Espíritu yotechmactih yancuic yolilistli, matninimican quemeh in
Espíritu techyacana.
26 Amo matmoueyiniquican, dion matpeualtican ixnamictli, uan amo matmonixicolitacan.

6

Xonmosepanmatlanican quemeh tlanauatia Cristo

1 Nocniuan, tla acah ouitz itich itlah tlahtlacol, namehuantzitzin naquin namonninimih
itich niteyacanalis in Espíritu, ixconmatlanican ica teicnoitalis mamoquitzteua, uan
xonmotlachialican yec amo yeh sannoiuqui namechonyoltilana in tlahtlacol.
2 Itich nochi tlensa panolis, xonmosepanmatlanican, ohcon nancontlacamatosqueh nit-
lanauatiltzin Cristo.
3 Pero tla acah momati hasta tlenoh yeh, uan yeh amo tlen, san yehua mocahcayaua.
4 Ica non, sehse mactlatlata tlen yeh ichiualis, uan ohcon tla catqui itlah tlen ica uilis
mosinis, san yeh macmato, uan amo mamosinihtinimi inauac nocsiquin,
5 pues sehse icnamiqui mixnextis ica tlen yeh nichiualis.
6 Naquin momachtia nitlahtoltzin Dios inauac acah, icnamiqui ica nochi tlen cuali yeh
icpia icmatlanis nitemachtihcau.
7 Amo xonmocayauacan; Dios amo uilis nanconpahpanauisqueh. Nochi tlen in tlacatl
ictoocas, noiuqui yeh non queuas,
8 naquin motlatooquia itich nitlalticpactlaniquilis, queuas ipoliuilis; pero naquin motla-
tooquia itich nitlaniquilis in Espíritu Santo, den Espíritu Santo queuas yolilistli tlen ica in
sintitl nochipa.
9 Amo matsiyauican itchiuasqueh tlen cuali, pues ahsis in tonal ihcuac ittlaeuasqueh, tla
amo sa itmosincauah.
10 Ica non, nochipa ihcuac tomac catqui, matchiuacan in tlen cuali innauac nochtin, uan
ocachi innauac in tocniuan tlaniltocanih.

Pablo quintlaminahnauatia

11 Ixconitacan quen ica uehueyi tlahcuilol ica noma axan yen neh innamechont-
lahcuiluilia.
12 Nonqueh naquin namechonchiualtiah xonmojudiohnescayotican, ictemouah sayeh
ninteyequitalis in tocniuan, uan amo icniquih tlapanosqueh ipampa in tlahtol tlen
ictematiltia sayeh nimiquilitzin Cristo itich in cruz temaquixtia.
13 Tlen milauac, dion siquiera yehuan naquin judiohnescayotitoqueh amo tlatlacamatih
itich nochi in tlanauatil judío; yehuan san icniquih xonmojudiohnescayotican uan ohcon
uilis mosinisqueh ica namehuan.
14 Pero neh macamo ayic ohcon manmosini, tlamo sayeh ica nimiquilitzin in toTecotzin
Jesucristo. Ica nimiquilitzin itich in cruz in tlalticpactli acmo icpia tlen quitas nouan, uan
neh iuan.
15 Tlamilauca, [inauactzinco Cristo] amotlen ipatiu tla acah mojudiohnescayotia noso tla
amo. Tlen quemah ipatiu yeh yeh nin: seyancuicanesis.
16 Nochtin naquin ictlacamatih nin tlamachtilis, masequihto yen tlen milauac Israel
iaxcatzin Dios, macsilican niseuilitzin uan niteicnoitalitzin Yehuatzin.
17 Ipeuyan axan acmo inniqui acah manechmohsiuihto ica nochi non, pues itich
notlalnacayo motztoc quen onechcohcocohqueh ipampa in toTecotzin Jesús.
18 Nocniuantzitzin, nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin. Amén.

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih
Efesios

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Éfeso

1 Neh Pablo, itlatitlancau Jesucristo ica nitlaniquilitzin Dios. Innamechonihcuiluilia nin
amatl nochtin namehuantzitzin iaxcatzitzin Dios naquin namonchanchiuah Éfeso, naquin
milauac nanmoyolchicauah inauactzinco Cristo Jesús.
2 In Totahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan
ninseuilitzin mai namouantzin.

In tlateochiualis tlen itpiah nic itpouih inauactzinco Cristo

3 Mattlacachiuacan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquin otechonteochiu
desde iluicac ica nochi tlensa tlamantli iluicactlateochiualistli nic itpouih inauactzinco
Cristo.
4 Achtoh ihcuac ayamo ocatca in tlalticpactli, Yehuatzin otechonpihpin ica Yehuatzin
Cristo, otechonpihpin nic oquinic matican itchipauaqueh iixpantzinco, uan amitlah
tlahtlacol mai totich.
5 Ica nitetlasohtlalitzin achtohtica yotechonpihpin matpouican ticoneuantzitzin ica tlen
Jesucristo ocmochiuilihtzinoh. Ohcon Dios ocmochiuilihtzinoh nic ohcon oyah nipaquil-
itzin,
6 uan nic oquinic matuehcapantlalican nimouisticteicnoitalitzin tlen ica otechonsilih
inauactzinco ica nitlasohConetzin,
7 naquin otechontlaxtlau ica niesotzin. Uan ohcon itpiah tetlapohpoluilis den totlahtlacol.
Ohcon Dios ocmochiuilih nic mouistic ueyi nitetlasohitalitzin.
8 Uan non itetlasohitalitzin otechonmactih tlailiuis mic, uan mota itich quen otechonmac-
tih nochi yectlayoluilistli uan ahsicamatilistli.
9 Uan otechonmatiltih tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin, tlen Yehuatzin ica
nitetlasohitalitzin ocyoluih icmochiuilihtzinos ica Yehuatzin Cristo,
10 ihcuac ahsis in tonal tlen Yehuatzin ocontlalih. Itich non tonal Dios icchiuas mapoui sa
se, mayeh tlen catqui iluicac uan tlen catqui tlalticpac, itich Yehuatzin Cristo.
11 Ica Yehuatzin Cristo, Dios achtohtica yotechonpihpin techontlaaxcatis. Ohcon oyah
nitlaniquilitzin Yehuatzin naquin icmochiuilihtzinoua mamochiua nochi quen Yehuatzin
yocmihtaluih.
12 Ohcon ocmochiuilihtzinoh nic oquinic matuehcapantlalican Yehuatzin quen mouisti-
catzintli, in tehuan naquin achtohtica yotpiayah in tonichialis inauactzinco Cristo, uan
ohcon in toyolilis mai quemeh se tetlacachiualis inauactzinco Yehuatzin Dios mouisti-
catzintli.
13 Uan namehuantzitzin noiuqui yonanconcaqueh in tlen milauac, in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli, uan onanconniltocaqueh. Ica non Dios, ica Yehuatzin Cristo, noiuqui
onamechonmactih in Espíritu Santo tlen omoyectencautzinoh namechonmactis, tlen
icnextia nic namoniaxcatzitzin Dios.
14 Yotsilihqueh in Espíritu quemeh se tlanextilil, tlen icnextia nic satepan itsilisqueh
ocsiqui tlen techonaxcatis Dios, itich necah tonal ihcuac Yehuatzin quintlamimaquixtis
nochi tlen ya iaxcatzitzin. Ohcon Yehuatzin Dios naquin mouisticatzintli comosililis
uehcapantlalilis.

Pablo quinnochilia Dios in tlaniltocanih

15 Ica nochi non, uan nic yonicmat quen namontlaniltocah inauactzinco in toTecotzin
Jesús uan quen nanquimonyequitah nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin,
16 amo incaua inmotlasohcamati inauactzinco Dios ica namehuantzitzin, uan inname-
chonilnamiqui ihcuac inmonochilia Dios.

17 Inmotlatlautia inauactzinco niDios in toTecotzin Jesucristo, in toTahtzin Dios mouisti-
catzintli, manamechonmacti ica niEspíritu yectlayoluilis, uan manamechonnextili ocachi
de Yehuatzin, uan ohcon ixconixmatican yec.
18 Intlatlautia Dios manamechonmacti yec ahsicamatilis uan ohcon ixconahsicamatican
quen mouistic in nichialis tlen nanconpiah nic Dios onamechonnotz, uan noiuqui
ixconmatican quen mic uan mouistic cualtzin tlen quimaxcatis naquin iaxcatzitzin.
19 Noiuqui intlatlautia ixconixmatican quen tlailiuis mouistic ueyihcatzintli nichicaual-
itzin tlen ica techonmatlani tehuan naquin ittlaniltocah, necah mouistic ueyi chicaualis,
yehua tlen ica uili icmochiuilia nochi,
20 uan yehua ica ocomoquitzteuilih Cristo itich miquilistli uan ocontlalih iyecmapantzinco
ompa in iluicac.
21 Uan ocmactih chicaualis impan nochtin nintlayacancauan in amocuali ehecameh tlen
icpiah ueyi tiquiuahcayotl, in tlen cuahcual chicaualismeh, uan in tlen cuahcual tete-
comeh. Nimouisticchicaualitzin ocachi ueyi uan amo in chicaualismeh tlen moteneuah
itich nin tlalticpactli, uan amo sayeh tlen axan moteneua, tlamo noiuqui itich in tonalmeh
tlen ualahtoqueh.
22 Nochi in tlensa Dios ocontlalih itlampa nicxitzitzin Cristo, uan itnochtin tlen ittlanil-
tocah otechonmactih in Cristo mai toteyacancau itich nochi, quemeh totzonticon.
23 Uan in tlaniltocanih itpouih quemeh itlalnacayotzin, uan iuantzin itmahxitiah, pues
Yehuatzin Cristo inauactzinco nochi mahsic mahxitia.

2

Ittlamaquixtilten ica nitetlasohitalitzin Dios

1 [Yehuatzin onamechonmactih yolilistli ihcuac] namehuantzitzin onamonmictoyah
ipampatica namotlahtlacol uan namoamoyecchiualis.
2 Itich nochi non, achtoh onamonnininqueh ohcon quen icchiutinimih nochtin in tlaltic-
pactlacameh. Onancontlacamatiah nitlaniquilis in tlayacanqui den chicaualismeh tlen
cateh itich in ehecatl. Yehua in espíritu naquin tiquiti intich naquin amo ictlacamatih
Dios.
3 Nepa achtoh itnochtin tehuan ohcon otninimiah, otchiuayah in tlen totlalticpact-
laniquilis ocniquia, nitlaniquilis in totlalnacayo uan nitlaniquilis in totlayoluilis. Ica non,
sannoiuqui quemeh nocsiquin tlalticpactlacameh, totich ocnamiquia nicualanilitzin Dios.
4 Masqui ohcon, Dios tlailiuis otechonicnomat, uan ica niueyitetlasohtlalitzin otechontla-
sohtlac.
5 Ica non, masqui otmictoyah ipampatica in tlahtlacol, Yehuatzin otechonmactih yan-
cuicayolilistli iuantzin Cristo. San ica nitetlasohitalitzin namontlamaquixtilten.
6 Sansican iuantzin Cristo Jesús, Dios otechyancuicayolitih uan otechontlalih inauactzinco
itich in iluicac, nic comoniquiltia iuantzin mattlanauatican.
7 Ohcon ocmochiuilihtzinoh nic oquinic ictenextilis itich in tonalten tlen ualahtoqueh,
quen tlailiuis mic nitetlasohitalizin tlen techonpialia. Nin itetlasohitalitzin otechoual-
mactih ica in teicnoitalis tlen otechonpialih ica Yehuatzin Cristo Jesús.
8 Ixconmatican, ica nitetlasohitalitzin namontlamaquixtilten ica in tlaniltoquilis. Uan
nochi nin amo ualeua namotichtzin, tla yeh yen Dios itetlaocoliltzin.
9 Uan namontlamaquixtilten amo ica itlah namochiualis, para ohcon amaquin mauili
mamosini.
10 Pues tehuan titlachiualtzitzin Dios, uan inauactzinco Cristo Jesús otechmomactilih
yancuicyolilistli para matchiuacan in tlen cuali chiualistli tlen Yehuatzin Dios achtoh
yocontlalih matchiuacan.

Inauactzinco Cristo itpouih sa se

11 Ica non ixconilnamiquican quenih onamoncatcah achtoh. Onamonnesqueh amo
namonjudíos, uan in judíos naquin moteneuah nescayotitoqueh quemeh iaxcauan Dios,
onamechonixmatiah amo namonnescayotitoqueh queh iaxcatzitzin Dios, nic yehuan
omonescayotayah itich nintlalnacayo.

12 Ihcuacon amo onanconixmatiah Cristo, onamonxiliutoyah uan amo onamonpouiah
iuan Israel, dion itich in tlahtolsintililten tlen Dios oquichiu iuan Israel, uan amo
onanconixmatiah tlen Dios omoyectencau innauac. Amo onanconixmatiah Dios, uan amo
onanconpiayah tlenoh itich namonmoyolchicauasqueh.
13 Yauehcau uehca onamoncatcah uan amo onanconixmatiah Yehuatzin, pero axan Dios
yonamechonualicac inauactzinco ica niesotzin Cristo Jesús.
14 Yehuatzin ocontlalih seuilistli, nic ica nimiquilitzin de tomen altipemeh otechonchiu sa
se, uan oconxixititz in tipamitl tlen otechtlahcoxilohtoya, masequihto yen tecocolilis.
15 Ohcon oconyacatlamih nichicaualis in tlanauatil tlen mic tlamantli otechtlatiquitaya.
Uan ohcon de tomen altipemeh itichtzin ocmochiuililih sa se yancuic altipetl, uan
oconsehseuih in ixnamictli.
16 Ica nimiquilitzin itich in cruz otechonsechiu iuantzin Dios, uan ohcon de tomen
altipemeh axan sa se itquistoqueh quemeh seitlalnacayo, uan ohcon oconyacatlamih in
ixnamictli.
17 Yehuatzin Cristo onamechonmatiltico in cuali tlahtol tlen cualica seuilistli, oname-
chonmatiltico mayeh namehuantzitzin naquin uehca onamoncatcah de Dios, uan mayeh
tehuan naquin amo uehca otcatcah.
18 Ica Yehuatzin Cristo tehuan uan namehuantzitzin ituilih tahsih inauactzinco in to-
Tahtzin Dios, ica san se mismo Espíritu.
19 Ica non, acmo namonmotepaluanih dion namoncahcalaquinih, tla yeh ya namonpouih
iuan niaxcatzitzin Dios, namonpouih ichanehcauan Dios.
20 Itpouih quemeh se cali, tlen oualeu ualmoscaltihtiu itich in teotlatitlanten uan in
teotlanauatanih, uan Cristo Jesús yeh yen tlayacantoc titl tlachicaualoni.
21 Itichtzin non tlachicaualoni cuali motzitzquihtiu nochi nin cali, uan moscaltihtiu
mochiutiu se teopantli mouistic, iaxcatzin in toTecotzin.
22 Itichtzin non tlachicaualoni noiuqui namehuantzitzin namonteuanten, namonmoscalti-
htiueh namonmochiutiueh se cali campa mochanchiuilia Dios ica niEspíritu.

3

In tiquitl tlen in Pablo icpia innauac naquin amo judíos

1 Ica non neh, Pablo, intzacutoc, nic intlanonotza de Cristo Jesús namonauac name-
huantzitzin naquin amo namonjudíos.
2 Pues xa yec ya nanconmatih nic Dios onechmactih in tiquitl namonauactzinco mannam-
echonmatilti nitetlaocoliltzin.
3 Dios onechonnextilih tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin, uan yehua non tzocotzin
yonnamechontlahcuiluilih.
4 Uan tla yonanconitaqueh tlen yonnamechonihcuiluilih, nanconmomacasqueh cuenta
nic incahsicamati tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin Dios ica Yehuatzin Cristo.
5 Achtoh in tocniuan tlen youalpanotahqueh, amo oquinmatiltihqueh tlen otlatiutoya,
pero axan Dios ica niEspíritu yoquinmatiltih in teotlatitlanten uan teotlanauatanih
iaxcauan Yehuatzin.
6 Tlen otlatiutoya uan otechonmatiltih yeh yeh nin: ica in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli namehuantzitzin, naquin amo namonjudíos, noiuqui teuan nanconsilisqueh tlen
Dios techaxcatia; san se namonquistoqueh touan quemeh se itlalnacayo, uan touan
nanconsilisqueh tlen Dios omoyectencau techonmactis ica Yehuatzin Cristo Jesús.
7 Itich non tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, Dios ica nitetlasohitalitzin onechonchiu
itiquitcatzin. Non tiquitl onechmactih quemeh se tetlaocolil ihcuac nichicaualitzin
otiquit notich.
8 Masqui neh innauac nochi niaxcatzitzin Dios nehua naquin sansimi ocachi amotlen
ipatca, Dios nehua onechonmactih non tetlaocolil manquinmatilti naquin amo judíos
in cuali tlahtol tlen ictematiltia quen Yehuatzin Cristo techmomactilia tlailiuis mic ueyi
tlateochiualis tlen dion amo uilis secpouas,
9 uan noiuqui manquimahsicamatilti tlen desde ipeuyan nochi otlatiutoya, de quenih
conchiutiu nicancah itlaniquilitzin Dios, naquin ocomochiuilihtzinoh nochi tlen cah.

10 Ohcon ocmochiuilihtzinoh intich in tlaniltocanih, nic Dios oquinic icnextis innauac
nochtin in tlayacanqueh uan in chicaualismeh tlen ninimih itich in ehecatl quen mouistic
mic cualtzin nitlayoluilitzin itich nochi tlen comochiuilia.
11 Desde achtoh nipeuyan in tlalticpactli Dios ohcon ocyoluih icmochiuilihtzinos, uan
ocomochiuilihtzinoh ica tlen in toTecotzin Cristo Jesús oconchiu.
12 Ica Yehuatzin Cristo uili tahsih inauactzinco Dios ica mic yolchicaualistli, nic ittlanil-
tocah inauactzinco Cristo.
13 Ica non innamechontlatlautia, amo xonmotlalpancautacan nic intlapanoua
namopampa, yehyeh icnamiqui xonmosinican ica.

Pablo motlatlautia mamotlachicauilican itich nitetlasohtlalitzin Cristo

14 Ica non inmotlancuaquitza iixpan in toTahtzin Dios,*
15 naquin inauac ualeua nochi tlen cah itich in iluicac uan itich in tlalticpac.
16 Uan inmotlatlautia inauactzinco Yehuatzin manamechonmacti chicaualis itich namoy-
olo ica niEspíritu ohcon quen tlailiuis mic nimouisticchicaualitzin comopialia.
17 Uan noiuqui inmotlatlautia, Yehuatzin Cristo mamochanchiuili itich namoyolo ica
namotlaniltoquilis, uan ohcon xonmotlachicauilican itich in tetlasohtlalistli ohcon que-
meh in tlaniluatl itich in tlali, uan quemeh in cali itich nitlachicaualon,
18 uan ohcon xonuilican, sansican inuan nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin, ixconixmatican
quen tlailiuis ueyi nitetlasohtlalitzin Cristo tlen amo icpia iyacatlamilis quen patlauac,
uiyac, uehcapan uan uehcatlan,
19 uan icpanauia nochi tlen uili sequixmati. Uan ohcon namoyolo mapiauto ica quen
mahsic ameh Yehuatzin Dios.
20 Uan Yehuatzin naquin chicaucatzintli, naquin comochiuilis tlailiuis ocachi mic de tlen
ittlahtlaniliah uan itcahsicamatih ica nichicaualitzin tlen motiquitilia totich,
21 Yehuatzin ica in sintitl nochipa macsili in uehcapantlalilis ica in tlaniltocanih uan ica
tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh. Amén.

4

In Espíritu techonsechiua

1 Ica non neh, naquin intzacutoc nic intlanonotza den toTecotzin, innamechontlatlautia
namoninimilis mai yec quen icnamiqui, ohcon quen moniqui ninimisqueh naquin Dios
oquinnotz mapouican iuan.
2 Amo xonmoueyimatican, yeh xonteyecnotzacan; uan ica tetlasohtlalistli uan tepacahy-
ouilistli xonmosepantlaxicouilican.
3 Ixcontemocan namonsetitosqueh se uan ocse itich in Espíritu, ica in seuilistli tlen
ixconmosepanpialican.
4 Itpouih san itich se tlacayotl, uan san itich se Espíritu, uan sannoiuqui ohcon cah san se
nichialis tlen inauac Dios otechnotz,
5 san se toTecotzin, san se totlaniltoquilis, san se tlacuatequilis,
6 san se Dios naquin poui toTahtzin inauac itnochtin, naquin teTeco inauac itnochtin,
naquin tiquiti ica itnochtin, uan itich itnochtin metzticah.
7 Tlen quemah, sehsemeh tehuan otechonmactih tlatlamantli uililistli, ohcon quemeh
Yehuatzin Cristo oquixyehyecoh techmomactilihtzinos.
8 Ica non in Teotlahtolamatl quihtoua:
Otlehcoc uehcapan,
uan oquinuilantah nitecocolihcauan,
uan oquinmahmactih tetlaocolil in tlacameh.*
9 ¿Uan quenih ictosniqui ihcuac ictoua "otlehcoc"? Ictosniqui achtoh yotimoca hasta
tlatzintlan itich in tlalticpactli.
10 Uan Yehuatzin naquin otimoc, Yehuatzin mismo naquin noiuqui otlehcoc uan ocpanauih
nochi iluicactli, para ohcon Yehuatzin nouiyan motlacuitihtzinohtos.

---

* 3:14 Siquin tlahcuilolten ictouah "Ica non inmotlancuaquitza iixpan niTahtzin in toTecotzin Jesucristo". * 4:8 Sal. 68:18

11 Yehuatzin yehua naquin oquintlalih siquin maican teotlatitlanten, ocsiqui mactem-
atiltican tlahtol tlen icsiliah de Dios, ocsiquin mactematiltican in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli, uan ocsiquin maican intepixcauan in tlaniltocanih uan tlamachtanih,
12 para ohcon niaxcatzitzin Dios uilis yecmahsitasqueh icmatisqueh icchiuasqueh nitiq-
uitzin Yehuatzin, uan ohcon maquimiscaltican naquin pouih queh itlalnacayotzin Cristo,
yen tlaniltocanih,
13 para nochtin matican san se ica in tlaniltoquilis uan ica in tlaixmatilis de niConetzin Dios,
uan ohcon matican mahsic itchicauaqueh itich nochi, ohcon quemeh Cristo yec mahsic
itich nochi.
14 Ohcon acmo tisqueh quemeh itcoconeh tlen icpapatlah nintlayoluilis, tlen ihcuac
iccaquih tleyasa tlamachtilis icniltocatiuitzih uan uitzih itich nintlacahcayaualis necateh
naquin icmatih yec quenih tlacahcayauasqueh.
15 Yehyeh matnihnimican itich in tlen milauac uan itich in tetlasohtlalis, uan ohcon itich
nochi matmoscaltican inauactzinco naquin poui itzonticon in tlaniltocanih, yen Cristo.
16 Ica Yehuatzin Cristo nochtin in tlaniltocanih yec sintiliutoqueh ohcon quemeh seitlal-
nacayo. Nochi tlaluatl uan nochi omitl yec motzitzquihtoc, uan nochi yec sepantiquitih
uan icchiuah in tiquitl tlen sehsemeh icpia tlen icchiuas; uan ohcon quemeh seitlalnacayo,
in tlaniltocanih mochicautiueh uan moscaltihtiueh itich in tetlasohtlalistli.

Xonninimican itich in yancuic yolilistli

17 Ica non, ica nitoocaatzin in toTecotzin ihquin innamechonnahnauatia uan inname-
chontlatlautia: acmo xonchanchiuacan quemeh nocsiquin tlen amo quixmatih Dios, tlen
moyacanah ica tlayoluilis tlen sannencah.
18 Nintlalnamiquilis catqui queh tlayouacatlah, amo icpiah in yolilistli tlen ualeua itich
Dios, nic ixpoliutoqueh quen icchicauah ninyolo.
19 Yehuan yocpolohqueh in pinaualis, uan ica non yomosintemacaqueh itich nochi tlensa
xolopihcayotl, uan icchiuah ica yolnemiquilis nochi tlensa tlen pitzotic.
20 Tlen quemah, namehuantzitzin amo ohcon onamontlasalohqueh inauactzinco Cristo,
21 tla queh milauac onanconcaqueh uan onamechonmachtihqueh de Jesús ohcon quemeh
in tlen milauac tlamachtilistli tlen ualeua inauactzinco.
22 Onamechonmachtihqueh acmo icnamiqui namonninimisqueh quemeh achtoh. Yehyeh
ixcontlatiuican namotlalticpactlaniquilis tlen onanconquentoyah uan ihtlacauqui, uan
mocahcayaua ica tlen icyoltilana.
23 Uan mamoyancuicachiua namotlayoluilis maualpeua ic tlahtic.
24 Uan ixconmoquentican in yancuicyectlaniquilis, tlen tlachiutli quemeh nitlaniquilitzin
Dios uan mixmati ica chiualistli tlen yec uan ica chiualistli tlen chipauac.

25 Ica non, acmo xonistlacatican, yehyeh xontlahtocan ica in tlen milauac innauac
namocnitzitzin, pues itnochtin sansican itpouih itich sanse tlacayotl.

26 Tla namoncualanih amo xontlahtlacocan; uan namotlauel amo mauehcaua hasta
ihcuac pancalaquis in tonaltzin,
27 amo ixcontlacauilican in amocuali.

28 Naquin otlachtiquia acmo matlachtiqui, yehyeh matiquiti, uan ohcon maquincui
nimauan macchiua tlen cuali. Ohcon icpias tlen ica quinmatlanis naquin quinpoloua.

29 Amo maquisa itich namocamac tlen amo cuali tlahtol, tlamo yeh tlen cuali tlahtol tlen
moniqui, tlen tlamatlanis quinyolitis uan quinmactis tlateochiualistli naquin namechon-
caquih.
30 Amo ixcontlaocolmacacan in Espíritu Santo de Dios, naquin ica onamechonnescayotih
Yehuatzin quemeh iaxcatzitzin para in tonal den temaquixtilistli.
31 Ixconquixtican acmo mai namotich cuehsiuilistli, tlauel, cualanilis, tlaueltlahtol, uan
pitzotic teteneualis, uan nochi tlensa tlen amo cuali.
32 Yehyeh xonican cualmeh coconeh se iuan ocse, xonteicnomatican uan xonmosepant-
lapohpoluican, ohcon quen Dios noiuqui onamechontlapohpoluih ica tlen ocomochiuili-
htzinoh Cristo.

5

Matninimican itich nitlanetzin Cristo

1 Ica non ixconniuilican nichiualitzin Dios, pues namehuantzitzin namonitlasohconeuan.
2 Ixconpiacan tetlasohtlalistli, ohcon quemeh Cristo otechontlasohtlac uan inohmah omotemactihtzinoh topampa, uan omochiutzinoh se tetlaocolil uan se tlatemactil inauactzinco Dios tlen Yehuatzin oconahuiyacamat.

3 Nic namoniaxcatzitzin Dios, amo icnamiqui dion tzocotzin ixconyoluican pitzotic namonaxtinimisqueh ica namotlalnacayo, dion nanconchiuasqueh tetlahiltih ayilis, uan dion xonxihxicuintican nanconmoaxcatisqueh nochi.
4 Uan itich namocamac amo maquisa pitzotic tepinautih tlahtol, dion tlensa xoxohyotl, dion camanal. Nochi non amo icnamiqui. Yehyeh itich namocamac maquisa tetlasohcamatilis inauactzinco Dios.
5 Ya nanconmatih nin: naquin pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso naquin icchiua tetlahiltih ayilis, noso naquin xihxicuinti icmoaxcatis nochi (non yoltlaniquilis quisa quemeh ictlacachiutoc itlah ocse quemeh idios), nochtin yehuan amo quintlaaxcatisqueh campa motlanauatilia Cristo uan Dios.
6 Amacah manamechoncahcayaua ica tlalnamic tlen iyoca, tlen amo tematlani; ixconmatican, ica nochi non uitz nicualanilitzin Dios intich naquin quixnamiquih amo ictlacamatih.
7 Ica non, namehuantzitzin amo xonteuantican inuan intich nintlalnamic.

8 Pues achtoh onamoncatcah itich in tlayouilotl, pero axan ya namoncateh itich nitlanetzin in toTecotzin. Ica non, xonninimican quemeh icnamiqui ninimisqueh naquin pouih itich in tlanestli.

9 Tlen icmochiualtia in tlanestli itich in toyolo yeh yeh nin:* masei cuali conetl, masecchiua tlen yec, uan masecchiua nochi tlen milauac.
10 Ica non, nochipa ixcontemocan tlenoh nipaquilitzin in toTecotzin itich nochi namochiualis.
11 Uan amo xonteuantican itich in chiualistli tlen poui itich in tlayouilotl, tlen amo cualica itlah cuali, yehyeh ixconixnamiquican.
12 Tlamilauca, hasta tepinautih itquihtosqueh tlen yehuan icchiuah ichtacatzin.
13 Pero ihcuac in tlanestli tlauia, nochi mocaua simpaniacatlah, nochi mota quenih ameh, pues in tlanestli nochi icnextia.
14 Ica non mihtoua:
¡Ixtlachia, teh naquin itcochtoc,
uan ixmeua intzalan miquemeh,
uan in Cristo mitztlauilis!

15 Ica non cuali ixcontlatlatacan quenih namonninimih; amo yeh quemeh in tlen amo moyoluiah, yehyeh namoninimilis mai quemeh tlen cuali tlayoluilisehqueh.
16 Ixquimonyeccuican in tonalmeh ica yecchiualistli, pues itich ninqueh tonalmeh simi tlaouehtitoc.
17 Ica non, amo xonican queh amo namontlayoluilisehqueh, yehyeh ixconyecahsicamatican tlenoh nitlaniquilitzin in toTecotzin.
18 Amo xoniuintican, ixconmatican itich non ualeua in ixpoliuilistli; yehyeh xonyolpiautocan ica in Espíritu Santo,
19 xonmosepanyolchicauacan ica Salmos, ica cuicatl tlen ictlacachiua Yehuatzin, ica cuicatl tlen teyolyacana in Espíritu Santo; ixcontlacachiuacan uan xonmocuicatican inauactzinco in toTecotzin ica nochi namoyolo.
20 Nochipa xonmotlasohcamatican ipampa nochi inauactzinco in toTahtzin Dios, ica nitoocaatzin toTecotzin Jesucristo.

Quenih icnamiqui mosepanuicasqueh in tlaniltocanih itich nincalihtic

21 Xonmosepantlacamatican ica tlamouilil inauactzinco Dios.

---

* 5:9 Siquin tlahcuilolten ictouah “Tlen icmochiualtia in Espíritu itich in toyolo yeh yeh nin”.

22 In siuameh namiquehqueh matlatlacamatican innauac nintlauical quemeh oisquia
ictlacamatoqueh yen toTecotzin.
23 Porque in siuatl poui itzonticon yeh nitlauical, ohcon quemeh Cristo poui tzonticon den
tlaniltocanih. Uan yehuan poutoqueh queh itlalnacayo Yehuatzin, naquin inTemaquixti-
hcatzin.
24 Ohcon quemeh in tlaniltocanih tlatlacamatih inauactzinco Cristo, noiuqui ohcon in
siuameh namiquehqueh matlatlacamatican innauac nintlauical itich nochi.
25 Namehuantzitzin tlacameh namiquehqueh, ixcontlasohtlacan namosiuatzin, ohcon
quemeh Cristo quintlasohtla in tlaniltocanih uan inpampa omotemactihtzinoh,
26 uan ohcon oquinsicantlalih den tlahtlacol. Yehuatzin oquimonchipau itich in atl uan ica
nitlahtoltzin,
27 uan ohcon oquichiu Yehuatzin nic oquinic quinualicas in tlaniltocanih inauactzinco
queh se novia mouisticcualtzin, tlen dion canin amo soquiyoh uan dion amitlah macpia
xoxolochtic, dion itlah ocse tlen amo yec macnextihto, tlamo yehyeh mouisticchipauac
uan amitlah tlahtlacol mai itich.
28 Sannoiuqui ohcon, in tlacatl moniqui mactlasohtla nisiuau quemeh oisquia yehua
itlalnacayo. Naquin ictlasohtla nisiuau, quisa queh yeh inohmah motlasohtla.
29 Amo queman acah iccocolia nitlalnacayo; tlamo yeh ictiquipanoua uan icmaluia, ohcon
quemeh Cristo icchiua innauac in tlaniltocanih,
30 pues tehuan itpoutoqueh queh itlalnacayo Cristo [queh itlalnacayo uan iomiyo].
31 Ica non in tlacatl iccauas ipapan uan imaman uan icmosetilis nisiuau, uan ohcon yehuan
acmo pouisqueh omen, tlamo sa se.†
32 Simi ueyi in tlamachtilis tlen tlatiutoc itich nin tlahtol. Neh inyoluia tlahtoua de Cristo
uan in tlaniltocanih.
33 Uan ohcon, sehsemeh namehuantzitzin sannoiuqui mactlasohtla nisiuau ohcon quemeh
yeh motlasohtla, uan in siuatl mactlepanita nitlauical.

6

1 Namehuan coconeh, ixquintlacamatican namotahuan quemeh in toTecotzin ic-
moniquiltia, ixmatican, yehua non tlen cuali.
2 Nicancah tlanauatil yehua tlen tlayacana techmatiltia tlateochiualis, pues quihtoua:
“Ittlacachiuas mopapan uan momaman,
3 uan ohcon cuali itpanos uan itchanchiutos uehcau itich nin tlalticpactli.”*
4 Uan namehuantzitzin, naquin namontetahmeh, amo ixquimontlauelcalaquican
namoconeuantzitzin, yehyeh ica cuali ixquimonixpitlanican, uan ixquimonnahnauatican
ohcon quemeh nitlaniquilitzin in toTecotzin.
5 Namehuantzitzin naquin namoncateh temac queh esclavos, ixquimontlacamatican
naquin namotecouan nican tlalticpac ica tlamouilil uan tetlacachiualistli. Ixquimontiq-
uitilican ica nochi namoyolo, quemeh oisquia nancontiquitilihtoqueh yen Cristo.
6 Amo san ihcuac namechonitztoqueh ixquimonyectiquitilican, quemeh icchiuah naquin
icniquih cuali mocauasqueh innauac in tlalticpactlacameh; yehyeh ixquimonyectiqui-
tilican queh namonitiquitcauantzitzin Cristo, uan ica nochi namoyolo ixconchiuacan
nitlaniquilitzin Dios.
7 Xontetiquitilican ica paquilis, quemeh oisquia nancontiquitilihtoqueh yen toTecotzin,
uan amo yen tlacameh,
8 nanconmatoqueh tla acah icchiua tlen cuali, in toTecotzin ohcon ictlaxtlauis quemeh yeh
oquichiu, amo icchiuilia tla cah temac queh esclavo noso amo cah temac queh esclavo.
9 Uan namehuantzitzin naquin namontetecomeh, noiuqui ohcon ixquimonyecnotzacan
namotlaqueualuan. Amo sa ixquimontlamohtilihtocan, pues nanconmatoqueh mayeh
quemeh yehuan uan mayeh namehuantzitzin namonpouih inauac sanse namoTeco tlen
catqui iluicac, uan inauac Yehuatzin amo cah techicoitalis.

In chicaualistli tlen itpiah inauactzinco Dios

† 5:31 Gn. 2:24 * 6:3 Éx. 20:12; Dt. 5:16

[10] Tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis, nocniuantzitzin, xonmochicauacan inauactz-
inco in toTecotzin ica niueyichicaualitzin.
[11] Xonmotlaquentican ica nochi in tepaleuilocatl tlen Dios ictemactia; tla ohcon nan-
conchiuah amo namechonmayauis in amocuali ica nitlacahcayaualis.
[12] Ixconmatican, amo itmixnamictoqueh inuan tlen icpiah imeso uan intlalnacayo quemeh
in tlacameh, tlamo itmixnamictoqueh iuan nintlayacancauan in amocuali ehecameh, iuan
in chicaualismeh, iuan tiquiuahcameh tlen cateh itich in tlayouilotl nican tlalticpac, uan
iuan amocuali ehecameh tlen ninintinimih itich in ehecatl.
[13] Ica non, ixconmoquentican nochi in tepaleuilocatl tlen Dios ictemactia. Tla ohcon
nanconchiuah uilis namonmopaleuisqueh itich in tlaouehcayotonal, uan satepan, ihcuac
nochi yopanoc, namonyequihcatosqueh itich in tlaniltoquilis.
[14] Amo tlen manamechonolini. In tlen milauac ixconpiacan queh namotlahcoilpica, uan
namoyecninimilis mai quemeh in tipostli tlen quelpanpaleuia in soldado.
[15] Uan namoticacuan mai yen yoltlaniquilis tlen namechonuicas nancontematiltitiueh in
cuali tlahtol tlen cualica seuilistli.
[16] Uan tlen quemah, xonmotlatzitzquilican itich in tlaniltoquilis, tlen icniuilia in tlatza-
cuilocatl escudo, tlen ica nanconixtzacuilisqueh tlen queh flechas ica tlitl cualtitlani in
amocuali namotich.
[17] Uan in temaquixtilistli ixconcuican queh namocuatlapaleuiloca, uan nitlahtoltzin Dios
queh se espada tlen namechonmactia in Espíritu Santo.
[18] Nochipa ixconmonochilican uan ixcomotlatlautilican Dios quemeh in Espíritu name-
chonyacana. Xonyectlachixtocan uan ic xonmocauacan nanconmonochilisqueh Dios, uan
xonmotlatlautican inauactzinco inpampa nochi niaxcatzitzin.
[19] Noiuqui neh ixnechontlatlautilican Dios, para ihcuac intlahtos manpia tlahtol uan
yolchicaualistli tlen ica mantematilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, tlen otlatiu-
toya.
[20] Pues Dios onechontlalih mani itlatitlancau mantenonotza nin tlahtol, uan ipampa
non nican intzacutoc. Ixcontlatlautican Dios mantlahto ica mic yolchicaualistli quen
icnamiqui.

Pablo monauatia iuan in tlaniltocanih

[21] Para ixconmatican quenih inpanoua uan tlen inchiua, in totlasohicniu Tíquico, naquin
yec ictiquitilia in toTecotzin, namechonmatiltis nochi.
[22] Yeh intitlani namonauac manamechonmatilti quenih itpanouah uan macsehseuih
namoyolo.
[23] In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo maquinmactican in tocniuan tlaniltocanih
seuilistli, tetlasohtlalistli, uan tlaniltoquilis.
[24] Nitetlasohitalitzin Dios mai iuan nochtin naquin ictlasohtlah in toTecotzin Jesucristo ica
tetlasohtlalis tlen amo queman mopatla. [Amén.]

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih
Filipenses

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Filipos

1 Neh Pablo, iuan Timoteo, titiquitcauan Jesucristo. Itnamechonihcuiluiliah nin amatl
nochtin naquin namonchanchiuah Filipos, naquin namonpouih iaxcatzitzin Dios ica tlen
Cristo Jesús ocomochiuilihtzinoh, uan sannoiuqui itquintlahcuiluiliah namotepixcauan
uan naquin icpiah in tiquitl de tlamatlaninih.
2 In Totahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan
ninseuilitzin mai namouantzin.

Pablo motlatlautia inauactzinco Dios inpampa in tlaniltocanih

3 Nochipa ihcuac innamechonilnamiqui inmotlasohcamati inauactzinco Dios.
4 Uan nochipa ihcuac inmotlatlautilia Dios namopampa, inchiua ica paquilistli,
5 nic namontiquitih uan namontlamatlanih nouan itich in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli, desde ihcuac onamontlaniltocaqueh hasta axan.
6 Inyecmati nin, Yehuatzin naquin ocpeualtih nin cuali tiquitl namotichtzin, ohcon
icchiutas hasta mahsic ictlamiyecos itich necah tonal ihcuac Jesucristo ualmouicatzinos.
7 Icnamiqui ohcon mantlahto ica namehuantzitzin, nic simi innamechontlasohtla, uan
masqui mantzacuto noso manpaleuihto uan mantematiltihto in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli, nochtin namehuantzitzin nouan namoncateh, uan nouan namonteuatih
itich nochi nitlateochiualis Dios.
8 Dios comomachitia quen simi innamechontlasohtla namonochtintzitzin, ica nimouis-
tictetlasohtlalitzin Cristo Jesús.
9 Yeh nin intlahtlani ihcuac inmonochilia Dios: ocachi uan ocachi mamiquiya namotetla-
sohtlalis, uan namotlaixmatilis uan namoahsicamatilis itich nochi,
10 uan ohcon ixconmatican ixconpihpinacan nochipa tlen yec. Uan ohcon namoninimilis
mai chipauac, uan amo mai itlah tlen manamechonixteneuilican itich necah tonal ihcuac
Cristo ualmouicas.
11 Uan intlahtlani ixconpiacan mic yecchiualistli ica nitematlanilitzin Jesucristo, uan
ohcon ica nochi non Dios macsili uehcapantlalilis uan tetlacachiualis.

Pablo niyolilis yen Cristo

12 Nocniuan tlaniltocanih, inniqui ixconmatican, tlamilauca ica nochi nin tlen nopan
mochiutoc yehyeh ica ocachi yomoxinih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
13 Pues nochtin soldados naquin caltlachiah itich in palacio, uan nochtin nocsiquin,
icmatih nic intzacutoc nic intlanonotza de Cristo.
14 Uan miqueh tocniuan tlaniltocanih, nic quitah intzacutoc, sannoiuqui moyoleuah
inauactzinco in toTecotzin uan ocachi mixeuiah ictematiltihtinimih in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli, uan acmo icchiuah ica mohcayotl.
15 Yeh milauac, siquin ictematiltiah de Cristo nic nechnixicolitah uan nic icniquih
nechpahpanauisqueh. Pero ocsiquin ictematiltiah de Cristo ica se chipauac tlaniquilistli.
16 Yehuan ictematiltiah nic icpiah tetlasohtlalis, uan nic icmatih Dios onechtlalih nican
manpaleui in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.*
17 Pero nocsiquin ictematiltiah de Cristo nic icniquih nechpahpanauisqueh, uan amo
ictematiltiah ica chipauac intlaniquilis, san icniquih ocachi manmotiquipacho nican
campa intzacutoc.
18 Amo icchiuilia ohcon macchiuacan, mayeh tla tlanonotzah ica cuali intlaniquilis noso
amo, tlen cuali yeh nic ictematiltiah nitoocaatzin Cristo, uan yeh non ica inpaqui.
Uan ocachi oc inpaquis.

---

* 1:16 Siquin tlahcuilolten icpiah in versículo 17 uan versículo 16 cuipqueh.

[19] Pues inmatoc nic ica namotlatlautilis uan ica nitematlanilis niEspíritu in Jesucristo, ica
nochi non neh inquisas de temac.
[20] Simi inchia uan inmoyolchicaua Dios amo iccauas manmopinauti, tla yeh inchia
intlahtos ica mic yolchicaualistli teixpan, uan ohcon axan sannoiuqui quemeh nochipa
notich mamonexti niuehcapantlalilis in Cristo, non tla nechcauah inyoltoc noso amo.
[21] Pues tla neh inyoltos, ica noyolilis inuehcapantlalihtos Cristo, uan tla inmiqui intlat-
lantiu.
[22] Pero tla ica noyolilis itich nin tlalticpac ocachi uilis oc intemactihtos mic tlatiyotl itich
nitiquiu in toTecotzin, tla ohcon amo inmati tlenoh inpihpinas.
[23] Non ome nechyoltilanah. Ontlasohtlasquia inmiquis uan ohcon nias inauactzinco Cristo,
tlamilauca yeh non tlen ocachi cuali oisquia.
[24] Pero tla inyoluia tlenoh ocachi namechonmatlanis namehuantzitzin, ocachi cuali oc
manyolto itich nin tlalticpac.
[25] Uan nic inmati yehua tlen ocachi namechonmatlanis namehuantzitzin, yec inmati nic
oc inmocauas iuan nochtin namehuantzitzin, uan ohcon innamechonmatlanis xonyolican
uan xonpaquican itich namotlaniltoquilis.
[26] Uan ohcon ihcuac innamechontatiu, momiquiltis namoyolpaquilis inauac Cristo Jesús
nic ocsipa ompa nisqui namouantzin.
[27] Tlen quemah innamechontlatlautia, nin: xonchanchiuacan quemeh icnamiqui
chanchiuasqueh naquin icniltocah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia
de Cristo. Non, tla uilis innamechonitatiu noso tla amo, inniqui incaquis namoncateh yec
san se, uan sansican namonmochicauah itich in tlaniltoquilistli tlen nanconpiah inauac
in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
[28] Uan amo manamechontlamohtilican tlen namechonixnamiquih. Tla amo nanquimon-
mocauiliah manamechonmohmohtican, ica non nanconnextisqueh nic yehuan yaueh
itich in poliuilis uan namehuantzitzin namonyaueh itich in temaquixtilis; uan nochi non
ualeua inauac Dios.
[29] Pues Cristo amo san namechonmactia in paquilis de namontlaniltocasqueh inauac, tla
yeh noiuqui namechonmactia in paquilis xontlahyouican ipampa Yehuatzin.
[30] Pues namontlahyouihtoqueh sannoiuqui quemeh onancontaqueh achtoh neh ontlahy-
ouih, uan quen axan nanconcaquih oc intlahyouia.

2

Cristo omotlalpanchiu uan Dios oconuehcapantlalih

[1] Ica non, tla Cristo namechonyoleua, tla nitetlasohtlalis namechonmactia yolseuilistli
itich namoyolo, tla namonsetitoqueh iuan in Espíritu, uan tla nanconixmatih in tlen
milauac tetlasohtlalistli uan in teicnoitalistli,
[2] tla ohcon, ixconchiuacan mahsic manpaqui: san se tlayoluilistli ixconpiacan, xonmosep-
antlasohtlacan, san se xonican, uan ixconpiacan san se tlaniquilistli.
[3] Amo itlah ixconchiuacan ica nixicolyotl, noso yeh nic nanconniquih nanmouehca-
pantlalisqueh. Yehyeh tla itlah nanconchiuasqueh, ixconchiuacan ica icnotecalis uan
ixquimonitacan nocsiquin ocachi tlayacantoqueh uan amo namehuantzitzin.
[4] Amacah mactemo tlen san inohmah ica momatlanis, yehyeh mactemo noiuqui tlen
quinmatlanis nocsiquin.
[5] Ixconpiacan non tlayoluilistli ohcon quemeh Cristo Jesús oquipix.
[6] Yehuatzin Cristo, masqui sannoiuqui Dios, amo omotlachicauilih nic yeh sannoiuqui Dios
uan ohcon omonextih,
[7] yehyeh ocsicantlalih in uehcapantlalilis tlen opouia itich, uan omochiutzinoh sannoiuqui
quemeh se tetlaqueual uan ones quemeh se tlalticpactlacatl.
[8] Uan ihcuac yomochiutzinoh tlalticpactlacatl Yehuatzin omotlalpanchiu, nic ica nitlatla-
camatilis oyah itich in miquilis, uan amo san tleyasa miquilis, tlamo yeh se miquilis itich
se cruz.
[9] Ica non Dios mahsic oconuehcapantlalih ipan nochi tlen cah, uan ocmactih se toocaatl
tlen ocachi tlapanauihtoc impan nochtin,

10 para inauac non uehcapan toocaatl de Jesús, mamotlancuaquitzacan nochtin tlen cateh
iluicac, tlalticpac, uan itlampa in tlali,
11 uan nochtin ica nintlahtol macteixpantican Jesucristo yehua Teteco, uan ohcon macon-
sili uehcapantlalilistli in toTahtzin Dios.

In tlaniltocanih pouih tlanestli itich in tlalticpactli

12 Ica non, notlasohicniuan, ohcon quemeh nochipa namontlatlacamatih ihcuac nicah
namouantzin, axan ocachi xontlatlacamatican ihcuac nicah uehca. Ica tlamouilil in-
auactzinco in toTahtzin Dios xonmochicauacan mamahxiti namotemaquixtilis.
13 Pues yen Dios naquin icchiua ixconniquican uan naquin icchiua ixconchiuacan tlen
Yehuatzin ipaquilitzin.
14 Nochi tlen nanconchiuah, amo ixconchiuacan ica yolmohsiuilistli, uan amo xont-
lananquilican.
15 Uan ohcon amo isqui itlah tlen namechonixteneuilisqueh, uan namonisqueh namony-
olchipauaqueh, iconeuan in toTahtzin Dios, naquin amo icpiah itlah tlen quinnextihtoc
soquiyohqueh tlatzalan den tlalticpactlacameh amo cualimeh uan yolpitzotiqueh. Tlatza-
lan de yehuan namehuantzitzin namontlanesten ohcon quemeh in tlanesten den iluicac
itich in tlayouilotl,
16 namontlanesten nic nanquimonmatiltiah in tlahtol tlen cualica yolilistli. Ohcon ihcuac
ualmouicas Cristo neh uilis inmosinis ica namehuantzitzin, pues inquitas nic amo
sannencah onmotiquitiltih, dion sannencah notiquiu.
17 Uan masqui manechmictican uan noeso maxauani ipampa namotlaniltoquilis tlen ica
namonmotemactiah inauac Dios quemeh se tlatemactil, neh inpaqui, uan tlailiuis inpaqui
namouan.*
18 Uan ohcon xonpaquican, uan tlailiuis noiuqui xonpaquican nouan.

In Pablo quinuehcapantlalia in Timoteo uan in Epafrodito

19 Inchia inauac in toTecotzin Jesús uilis niman intitlanis in Timoteo manamechonmatih,
ohcon ihcuac ualmocuipas noiuqui inmoyolchicauas ihcuac inmatis quenih namoncateh.
20 Amacah ocse inpia quemeh yeh, naquin macpia notlayoluilis uan ohcon simi ica nochi
niyolo mamotiquipacho namopampa,
21 pues nochtin ictemouah san tlen inohmah quinmatlani yehuan, uan amo ictemouah tlen
ipaquilitzin Jesucristo.
22 Pero namehuantzitzin ya nanconmatih quen chipaucaninimi in Timoteo, uan quen
nouan yotiquit ohcon quemeh se conetl inauac nipapan, nouan yoctematiltihtinin in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
23 Ica non inyoluia innamechontitlanilis san quen manmati tlenoh nican mochiuas nouan.
24 Uan inmoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin neh noiuqui amo uehcaua innamechoni-
tatiu.
25 Pero noiuqui onquitac omonic innamechontitlanilis in tocniu itich in tlaniltoquilis
Epafrodito, naquin onannechoualtitlanilihqueh namehuantzitzin manechmatlaniqui
itich tlen nechpoloua, uan naquin sansican yeh uan neh ittiquitiliah in toTecotzin uan
itquixnamiquih in amocuali.
26 Yeh simi ocniquia namechonitas nochtin namehuantzitzin, uan tlailiuis otlaocox nic
oquimat onanconmatqueh omococouaya.
27 Yeh milauac omococouaya, uan yotlanauca, masqui ohcon Dios oquicnomat; uan amo
san yen yeh, tla yeh neh noiuqui onechicnomat, uan ohcon oquichiu acmo mamomiquilti
ocachi notlaocol.
28 Ica non, sa inchixtoc innamechontitlanilis, ohcon ihcuac nanconitasqueh ocsipa,
xonpaquican, uan neh maxiliui notlaocol.
29 Ixconsilican ica mic paquilistli quemeh icnamiqui inauac in toTecotzin. Uan simi
ixquimonyequitacan naquin ninchiualis quemeh yeh,
30 pues yocatca itenco in miquilistli ipampa nitiquitzin Cristo. Uan amo ocyolcocoh icpolos
niyolilis ihcuac namopampa onechmatlanico.

---

* 2:17 Pablo icmonihniuiltia in vino tlen ictequiliah se tlahpialtlatemactil, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich Nm. 15:5-13.

3

San itich Cristo intlalia notlachialis

1 Tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis, nocniuan, xonpaquican inauactzinco in toTe-
cotzin. Tlen yonnamechonihcuiluilihca, amo se nimohsiuil ocsipa innamechonihcuiluilis,
pues non namechonchicaua.
2 Cuali xonmotlachialican den tlen quemeh itzcuimeh, de necateh tlen amo cuali axtin-
imih, naquin tejudiohnescayotiquih.
3 Ixconmatican, naquin milauac itpiah in nescayotl tlen icnextia itpouih inauac Dios,
yeh yen tehuan, naquin ittlacachiuah Dios ohcon quen niEspíritu techonmachtia, uan
itmosiniah ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh topampa uan amo itich tlen in
tlalticpactlacatl ipal tlachia.
4 Tla ittlahtouah ica tlen in tlalticpactlacatl ipal tlachia, neh inpia mic. Tla acah icyoluia
icpia itlah tlen ipal uilis tlachias itich nin tlalticpactli, neh ocachi,
5 pues onechjudiohnescayotihqueh oualchicueyitic ihcuac onines; neh inualeuani inauac
Israel, inualeua inauac Benjamín, neh intlapanauihtoc hebreo, nic notahuan hebreos;
noiuqui inpoui inuan fariseos, tlen ocachi chicauac mocalaquiah itich in tlanauatil judío.
6 Ica mic nichaualis onchiuaya tlen onyoluaya itlaniquilitzin Dios, hasta onicnic in-
quinyacatlamis in tlaniltocanih inauac Cristo. Uan itich in tlanauatil amacah uilis
nechixteneuilis amo ontlacamat.
7 Masqui ohcon, nochi tlen simi ipal ontlachiaya, axan inquita inauactzinco Cristo acmo
tlen ipatiu.
8 Uan tlamilauca, ica non intoua: nochi non dion tlen amo ipatiu inauac nin tlen tlailiuis
uehca icpanauia: ¡onmixmatilih noTecotzin Cristo Jesús! Uan nic onquixmat Yehuatzin,
nochi yonsicantlalih tlen ipal ontlachiaya, uan inquita quemeh tlahsol, nic inniqui
inmochiuas sanse iuan Cristo,
9 uan ohcon insetitos inauactzinco. Acmo inmoyolchicaua itich nonohmah noyecchiualis
nic ontlacamat in tlanauatil, tla yeh inmoyolchicautoc axan Dios nechsilia ya inchipauac
nic intlaniltoca inauactzinco Cristo. Non yehua in chipaualistli tlen Dios techmactia ica
in totlaniltoquilis.
10 Tlen achtoh ipal ontlachiaya onicau nic inniqui inquixmatis Cristo, uan nic inniqui
inquixmatis ocachi non chicaualistli tlen ica Dios ocyancuicayolitih, uan nic inniqui
inteuantis itich in tlahyouilistli de Yehuatzin, uan ohcon intlapanos itich miquilistli
quemeh Yehuatzin,
11 uan ohcon inchia inyancuicayolis ihcuac Dios quinyancuicayolitis in miquemeh.

Inmochicaua nioh tlaixpan

12 Amo ictosniqui yonuilic yonahsic campa inniqui nahsis, dion ictosniqui ya inmahsic
inchipauac, yehyeh inmochicaua nioh tlaixpan, nic inniqui incahsitiu in mahsic chipaualis
tlen Cristo ica non onechahsic.
13 Nocniuantzitzin, neh amo innamechonahsicamatiltihtoc yoncahsic in mahsic
chipaualis. Tlen quemah, yeh nin inchiua: inquilcaua tlen yopanoc uan inmochicaua
incahsitiu tlen cah tlaixpan.
14 Quemeh naquin tzicuini, amo inmonactia nioh tlaixpan, nic inniqui incahsitiu tlen Dios
ica onechnotz, uan ohcon intlatlanis uan insilis in tetlaocolil tlen Dios nechmactis ica
Yehuatzin Cristo Jesús.

15 Ica non, nochtin naquin mahsic yotmoscaltihqueh itich in tlaniltoquilis moniqui
ohcon mattlayoluican; uan tla itich itlahtlen octlamantli namontlayoluiah, Dios name-
chonyeccahsicamatiltis noiuqui non.
16 Tlen quemah, hasta campa ya tahsitiueh itich in tlaniltoquilis, yeh non matnextican itich
in toyolilis.

17 Nocniuan, namonochtintzitzin ixconniuilican nochiualis, uan xontlachiacan intich
naquin ninimih quemeh nantechonitah itninimih tehuan.

18 Pues cateh miqueh de tlen yonnamechonnehmachtih micpa, uan axan ocsipa innamechoniluia uan hasta inchoca: yehuan quixnamiquih in temaquixtilistli tlen Cristo otechmactih ica nimiquilis itich in cruz.
19 Yehuan quinchia in poliuilistli, nic in tlaniquilis de nintlalnacayo yehua poui indios. Tlen ica moueyiniquih, yeh non ica icnamiqui pinauasqueh, uan nintlayoluilis catqui san itich tlen cah itich nin tlalticpac.
20 Pero tehuan itpouih iluicac, de campa noiuqui itchiah in toTemaquixtihcatzin, in toTecotzin Jesucristo.
21 Yehuatzin icpatlas nin totlalnacayo tlen ihtlacaui, mai ameh ohcon quemeh Yehuatzin mouisticatzintli. Ohcon comochiuilis ica nichicaualitzin tlen ica tlanauatia ipan nochi tlen cah.

4

Xonsetitocan uan xonyolpaquican inauac in toTecotzin

1 Ica non, nocniuan tlasohten, naquin simi inniqui innamechonitas, naquin nannechonmactiah paquilis uan naquin namonpouih quemeh nocorona, notlasohicniuan, ohcon quen namonyequihcatoqueh itich in tlaniltoquilis inauactzinco in toTecotzin, ohcon xonican.
2 Inquintlatlautia in Evodia uan Síntique mamosepanyecuicacan quemeh icnimeh inauactzinco in toTecotzin.
3 Uan touatzin, notematlancau naquin inauac inmoyolchicaua, inmitzontlatlautia ixquimomatlani ninqueh siuatzitzin acmo mamixnamiquican. Pues yehuan nouan otiquitqueh chicauac, octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, inuan Clemente uan nocsiquin tlen tiquitih nouan, naquin nintoocaa ihcuiliutoc itich in amatl campa ihcuiliutoqueh naquin icpiah yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
4 ¡Nochipa tlailiuis xonpaquican inauactzinco in toTecotzin! Ocsipa innamechoniluia: ¡Tlailiuis xonpaquican!
5 Nochtin in tocniuan manamechonixmatican quen cualmeh namoncoconeh. ¡In toTecotzin ya ualmouicas!
6 Amo ixconcauacan itlah manamechonyoltiquipacho, yehyeh nochipa ixconixpantilican Dios nochi, ixcomonochilican, ixcontlatlautican, ica tetlasohcamatilis inauactzinco.
7 Uan niseuilitzin Dios tlen in tlalticpactlacatl ayic uilis cahsicamatis, uitz itich namoyolo uan namotlalnamic uan quinpias ica yec inauactzinco Cristo Jesús.

Tlen moniqui tlacuitos itich in totlayoluil

8 Nocniuantzitzin, tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis, yehyeh nin: Nochi tlen nanconitah milauac, tlen icnamiqui sectlepanitas, tlen yec, tlen chipauac inauac Dios, tlen secuilita, tlen iccualitah, tlen mahsic yec, tlen icnamiqui secuehcapantlalis, yeh non matlacuito itich namotlayoluil.
9 In tlamachtilistli tlen onanconsalohqueh uan tlen onanconsilihqueh ica neh, nochi tlen onanconcaqueh uan tlen onanconitaqueh notich, yeh non ixconchiuacan; uan Dios naquin contemactia seuilistli namouantzin metztias.

Pablo motlasohcamati innauac in Filipenses

10 Tlailiuis inpaqui inauac in toTecotzin nic ocsipa yonamonpeuqueh nannechonilnamiquih. Tlamilauca yeh onanannechonilnamictoyah, pero amo onanconahsitoyah quenih uilis nannechonmatlanisqueh.
11 Amo intoua non nic nechpoloua. Pues yontlasaloh inpactos, mayeh ihcuac inpia noso mayeh ihcuac amo.
12 Inmati inchanchiuas mayeh ihcuac mic inpia uan mayeh ihcuac amo. Itich nochi yontlasaloh quenih inchanchiuas mayeh ihcuac inpia tlen ica nixuis, uan mayeh ihcuac inpanoua mayantli, ihcuac intentoc mic tlensa noso ihcuac tlasohti.
13 ¡Inauactzinco Cristo nochi inuili, nic Yehuatzin nechonmactia chicaualistli!
14 Masqui ohcon, cuali onanconchiuqueh nic nannechonmatlanih axan itich notlapanolis.

15 Uan namehuantzitzin namonfilipenses nanconmatoqueh, ihcuac onipeu innamechonmatiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ihcuac onualquis oncan Macedonia, ocsiquin tlaniltocanih amo onechyolchicauqueh ica tomin, san yen namehuantzitzin.
16 Uan masqui yoncatca itich in altipetl Tesalónica namehuantzitzin onancontitlanqueh tlen ica inmomatlanis itich tlen onechpolouaya, uan amo san yen sipa.
17 Amo ohcon intoua nic inniqui ocachi ixnechontlaocolican, tla yeh intemoua ocachi mamomiquiltihtiu in cuali chiualistli tlen nanconnichicohtiueh inauac Dios.
18 Imac Epafrodito neh onsilih tlen onannechoualtitlanilihqueh. Uan axan ya inpia nochi, acmo tlen nechpoloua, uan inpia yehyeh ocachi uan amo tlen nechpoloua. Tlen onannechoualtitlanilihqueh quemeh se tlatemactil ahuiyac, tlen Dios comosililia uan comopactilia.
19 NoTecotzin Dios, ica nochi tlen mic Yehuatzin comopialihtzinoua, inauactzinco Cristo Jesús namechonmactis nochi tlen namechonpoloua.
20 In Dios naquin poui toTahtzin macmosilili in uehcapantlalilistli ica in sintitl nochipa. Amén.

Pablo monauatia innauac in tlaniltocanih

21 Ixnechimontlahpaluilican nochtin naquin omochiuqueh iaxcatzitzin Dios ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh. In tocniuan tlaniltocanih naquin cateh nouan namechontlahpalouah.
22 Nochtin niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah ic nican noiuqui namechontlahpalouah, uan ocachi naquin tiquitih ichan in ueyitiquiuahtlayacanqui César.
23 Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih
Colosenses

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Colosas

1 Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús, ica nitlaniquilitzin Dios. Neh uan in tocniu
tlaniltocani Timoteo itnamechonihcuiluiliah
2 nin amatl nochtin namehuantzitzin niaxcatzitzin Dios naquin namonchanchiuah
Colosas, naquin milauac nanmoyolchicauah inauactzinco Cristo. In toTahtzin Dios
uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai
namouantzin.

Pablo motlatlautia inauactzinco Dios ipampa in tlaniltocanih tlen chanchiuah Colosas

3 Nochipa ihcuac itnamechonnochiliah Dios, itmotlasohcamatih inauactzinco Yehu-
atzin, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo.
4 Itmotlasohcamatih nic yotmatqueh quen namontlaniltocah inauactzinco Cristo Jesús,
uan quen nanquimonyequitah nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin,
5 pues nanconmatih tlenoh namechonnichialtihtoqueh iluicac. Nin namonichialis nan-
conpiah nic onanconcaqueh in tlen milauac tlahtol, yen tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli,
6 tlen namonauactzinco yoehcoc, ohcon queh itich nochi in tlalticpactli. Nin tlah-
tol nouiyan moxinihtoc uan ictemactihtoc tlatiyotl, uan noiuqui ohcon mochiutoc
namouantzin, desde in tonal ihcuac onanconcaqueh uan onanconahsicamatqueh quen
milauac nitetlasohtlalitzin Dios.
7 Nochi non onamechonmachtih in Epafras, totlasohicniu naquin iuan itsepantiquitih
inauactzinco Cristo, naquin se cuali itiquitcau Cristo namonauactzinco.
8 Yeh noiuqui yotechmatiltih namontetlasohtlalis tlen in Espíritu icmochiualtihtoc
namotichtzin.
9 Ica non tehuan, desde in tonal ihcuac otmatqueh nochi non, amo itcauah it-
namechmonochilisqueh Dios. Ittlatlautiah mahsic ixconpiacan cuali ahsicamatilis uan
ohcon ixconmatican nitlaniquilitzin Yehuatzin, uan ixconpiacan nochi yectlayoluilis uan
ahsicamatilis tlen contemactia in Espíritu.
10 Ohcon uilis namonninimisqueh quen icnamiqui ninimisqueh naquin iaxcauan in toTe-
cotzin, uan itich nochi nanconpaquilismacasqueh, uan nanconchiuasqueh nochi cuali
chiualistli, uan ocachi yec nanconixmatasqueh Dios.
11 Ittlatlautiah Dios manamechonchicaua ica nochi nimouisticueyichicaualitzin, uan
ohcon xontlaxicocan itich nochi, ica pacahyouilis.
12 Uan ica paquilistli xonmotlasohcamatican inauactzinco in toTahtzin Dios, naquin
oquichiu nitiquitzin namotichtzin, uan ohcon axan uilis nanconsilisqueh tlen quimax-
catisqueh niaxcatzitzin itich nimouisticatlanetzin.
13 Yehuatzin yotechonquixtih imac nichicaualis in tlayouilotl, uan otechonpanoltih campa
motlanauatilia nitlasohConetzin,
14 naquin otechontlaxtlau [ica niesotzin], uan otechontlapohpoluih in totlahtlacol.

Cristo octlalico seuilistli

15 Itichtzin Cristo monextihtzinoua yec quen ameh Dios, naquin amo uili secmoitilihtzi-
noua. Cristo tlayacantoc itich nochi tlen Dios ocmochiuilihtzinoh.
16 Ica Yehuatzin Cristo tlachiutli nochi tlen cah, mayeh tlen cah iluicac uan tlalticpac,
mayeh tlen mota uan mayeh tlen amo, mayeh tlen icpiah ueyitiquiuahcayotl, mayeh
cuahcual tetecomeh, mayeh tlen tlayacanah, mayeh tlen uehueyi chicaualismeh. Nochi
omochiu ica Yehuatzin uan para Yehuatzin.
17 Yehuatzin metzticah desde achtoh ihcuac ayamo itlahtlen ocatca, uan nochi tlen cah
motlachicauilia itich nichicaualitzin.

18 Yehuatzin Cristo noiuqui poutoc queh itzonticon in tlaniltocanih. Yehuatzin naquin
tlayacantoc itich nochi, naquin achtoh omoyancuicayolitihtzinoh itich miquilistli, uan
ohcon axan motlayacanilihtoc ipan nochi.
19 Pues Dios ocomopactilihtzinoh Cristo mai ameh mahsic yec quemeh Yehuatzin.
20 Uan ica Yehuatzin Cristo, Dios octlalih seuilistli iuan nochi tlen cah, mayeh tlen cah
tlalticpac uan mayeh tlen cah iluicac. Uan ohcon ica niesotzin tlen Cristo oconxauanih
itich in cruz, Dios oconsehseuih nochi ixnamictli.
21 Namehuantzitzin noiuqui, naquin achtoh amo onamonpouiah iuan Dios, uan onan-
conixnamiquiah ica namoamoyectlanimilil uan namoamoyecchiualis, axan Dios oconya-
catlamico non ixnamictli tlen onanconpiayah iuantzin.
22 Ohcon omochiu ihcuac Cristo omochiutzinoco tlacatl uan ica nimiquilitzin onamechon-
teixpantih iixpan Dios chipauaqueh, uan oquichiu acmo itlah tlahtlacol mai namotich,
uan oquichiu acmo ixconpiacan itlah tlen manamechonixteneuilican.
23 Tlen quemah, para non moniqui xonmotlachicauilican uan xonyequihcatocan itich
in tlaniltoquilis, uan amotlen manamechonolini den yolchicaualistli tlen catqui itich
in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Nin tlahtol yehua tlen yonanconcaqueh uan
motematiltia ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli. Itich non tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli neh Pablo, Dios onechonchiu itiquitcatzin.

In tiquitl tlen Dios ocmactih in Pablo innauac naquin amo judíos

24 Axan inpaqui ica tlen neh intlahyouia namopampa, pues ohcon mahxitihtiu itich
notlalnacayo nitlahyouilis in Cristo ipampa nitlalnacayo, masequihto yen tlaniltocanih.
25 Inauac yehuan Dios onechonchiu itiquitcatzin, pues onechmactih non tiquitl na-
monauac ohcon quen oyah nitlaniquilitzin, para mannamechonmatilti mahsic nochi
nitlahtoltzin;
26 non itlahtoltzin techmatiltia nitlaniquilitzin Dios tlen desde ipeuyan nochi otlatiutoya,
pero axan yomotematiltih innauac niaxcatzitzin.
27 Dios ocomoniquiltihtzinoh quinmatiltis niaxcatzitzin quen tlailiuis ueyi mouistic nin
itlaniquilitzin tlen otlatiutoya, para naquin amo namonjudíos. Uan yeh nin tlen otlatiu-
toya: Cristo chanchiutoc namotichtzin, uan inauactzinco nanconpiah in yolchicaualistli
namonteuantisqueh itich nimouisticachantzin.
28 Tehuan ittematiltiah de Cristo, itquinnahnauatiah nochtin tocniuan, uan itquin-
machtiah itich nochi cuali tlayoluilis, para nochtin itquinteixpantisqueh inauactzinco
Dios mahsic chicauaqueh itich in tlaniltoquilis inauactzinco Cristo.
29 Ica non neh inmochicaua uan intiquiti, ica necah chicaualistli tlen Yehuatzin nechon-
mactia uan ueyihcatiquiti notich.

2

1 Inniqui ixconmatican quen chicauac inmotiquitiltihtoc namopampa, uan inpampa
naquin pouih Laodicea, uan inpampa nochtin in tlaniltocanih naquin ayamo queman
nechitztoqueh.
2 Pues inniqui ixconpiacan yolchicaualistli, uan sansican xonsetiliutocan itich in tetlasoht-
lalis. Inniqui ixconahsican nochi mic yecahsicamatilis, uan ohcon yec ixconahsicamatican
in tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin Dios, tlen tlahtoua de Cristo.
3 Itichtzin Cristo tlatiutoc nochi in tlen mic mouisticcualtzin tlayoluilis uan tlaixmatilis.
4 Nin innamechoniluia nic inniqui amaquin manamechontlaniltocti ica cualtzin tlahtol.
5 Pues masqui amo namouantzin nicah, noespíritu namouantzin catqui, uan inpaqui
nic inquita yec namonsintiliutoqueh uan namonyequihcatoqueh itich in tlaniltoquilis
inauactzinco Cristo.
6 Ica non, quen yonanconsilihqueh Cristo Jesús quemeh namoTecotzin, ohcon xonnih-
nimican itich niohtectzin.
7 Itich Yehuatzin xonmoniluayotican, uan itich Yehuatzin xonmoscaltihtacan, uan xon-
motlachicauilican ica in tlaniltoquilis, ohcon quen onamechonmachtihqueh, uan nochipa
simi xonmotlasohcamatican inauactzinco Dios.

Ica Yehuatzin Cristo ya nanconpiah nochi

[8] Cuali xonmotlachialican, amo yeh acah namechonilpia ica tlensa tlamachtilis uan tlacahcayaualistli tlen motasniqui cualtzin, tlen ualeua itich nintlanextilil in tlalticpactlacameh, uan itich tlensa tlayoluilis tlen cah itich nin tlalticpactli, uan amo ualeua itich Cristo.

[9] Ixconmatican, itich nitlalnacayo Cristo ompa campa monextia mahsic quen ameh Yehuatzin Dios.
[10] Uan namehuantzitzin mahsic namonmoahxitiah itich Yehuatzin, naquin icpia chicaualis itich nochi in chicaualismeh uan nitlayacancauan.
[11] Inauactzinco Cristo nanconpiah in nescayotl tlen amo tlachiutli ica ima se tlalticpactlacatl, tlamo yeh yen Cristo onamechonnescayotih ihcuac onamechonquixtilih namotlalticpactlaniquilis.
[12] Pues ihcuac onanmocuatequihqueh, ictosniqui queh onamonmiqueh uan onamechontlalpachohqueh iuantzin Cristo, uan iuan Yehuatzin ocsipa onamonyancuicayolqueh, nic onanconniltocaqueh nichicaualitzin Dios tlen ica oconyancuicayolitih Cristo itich miquilistli.
[13] Achtoh namehuantzitzin onamonmictoyah ipampatica namotlahtlacol, uan ayamo onamonnescayotitoyah. Pero axan Dios onamechonmactih yolilistli iuantzin Cristo, uan onamechontlapohpoluih nochi namotlahtlacol.
[14] Dios ocquixtilih nichicaualis necah tlahcuilol campa onestoya in tomictlateuiquil itich in tlanauatil. Nochi non Dios oconsohsac itich in cruz, uan ohcon oconyacatlamih.
[15] Uan yec oquintlamitlalpancau nintlayacancauan in amocuali ehecameh uan in chicaualismeh, uan oquinquixtih maquinmouisocan uan oquinpihpinautih ihcuac omotlatlanilihtzinoh itich in cruz ica nimiquilitzin Cristo.

Namotlachialis mai itich tlen ualeua iluicac uan amo itich tlen poui tlalticpac

[16] Ica non, amo quen ixconmatican tla namoca tlahtouah ica tlen nanconcuah noso nanconononih, noso nic amo nanquimontlepanitah siquin iluitonalmeh, yancuic metztli noso moseuilistonal judío.
[17] Nochi non san quemeh iecauilo tlen mochiuas satepan, pero tlen milauac uan amo san ecauil, yeh yen Cristo.
[18] Amo ixquimontlahtolcaquican naquin namechoniluiah amitlah tetlaocolil namechonchia iluicac, necateh naquin mosiniah ica nimicnotecalis uan quintlacachiuah in iluicactlatitlanten. Yehuan simi mocalaquiah itich tlen quihtouah mach quihitah, uan moueyicasiniah ica nintlalticpactlayoluilis.
[19] Yehuan amo motlatzitzquilihtoqueh itichtzin Cristo, naquin yehua tzonticontli, pues yehua naquin quimiscaltihtoc in tlaniltocanih uan cuali quintiquipanohtoc uan yec quinsintilihtoc, uan quimiscaltihtiu ica in iscaltilis tlen ictemactia Dios.

[20] Tla yonamonmiqueh iuantzin Cristo uan ohcon yonanconcauqueh quen tlayoluiah itich nin tlalticpac, ¿tleca oc namonninimih quemeh oc namonpouih itich in tlalticpac uan oc nancontlacamatih tlanauatilten
[21] queh nin: "Amo ixcana non, amo ixyeco necah, amo ixtzitzqui non"?
[22] Nochtin ninqueh tlanauatilten uan ihmachtilisten ualeuah itich in tlacameh, uan tlahtouah de nochi tlen yacatlami ohcon quen seccuitiu.
[23] Yeh milauac, nonqueh tlanauatilten mota tlachiuten ica yectlayoluilistli, teniquiliah masemonexti queh simi setlatlacamatini uan queh simi semicnotecani, uan simi masectlahyouilti seitlalnacayo. Masqui ohcon, tlamilauca nochi non sannencah, nic amotlen tematlani semotzacuilis ihcuac tetilana seitlalticpactlaniquilis.

3

[1] Ica non, tla yonamonyancuicayolqueh iuantzin Cristo, ixcontemocan tlen ualeua iluicac, campa Cristo metzticah iyecmapantzinco Dios.
[2] Ixcontlalican namotlachialis itich tlen ualeua iluicac, uan amo itich tlen poui tlalticpac.
[3] Ixconmatican, namehuantzitzin yonamonmiqueh, uan axan namoyolilis tlatiutoc iuantzin Cristo inauactzinco Dios.

4 Ihcuac Cristo, naquin yehua namoyolilis, monextihtzinos, ihcuacon namehuantzitzin
noiuqui iuantzin namonmonextisqueh itich nimouisticchipaucatlanetzin.

In toachtoh uan toyancuicninimilis

5 Ica non, ixconpohpolocan de namehuantzitzin in tlalticpactlaniquilis: amacah pitzotic
maaxtinimi ica nitlalnacayo, amo xonmoyacanacan ica xolopihtic tlayoluil uan tleyasa
pitzotic tlaniquilis, amo ixcontlasohtlacan tlen amo yec, uan amo xonxihxicuintican
nanconmoaxcatisqueh nochi, pues non tlahtlacol quisa queh sectlacachiutoc itlah ocse
quemeh seidios.
6 Ica nonqueh chiualisten uitz nicualanilitzin Dios impan aquihqueh amo tlatlacamatinih.
7 Itich nochi non, namehuantzitzin achtoh noiuqui itich onamonninimiah, ihcuac onan-
conchiuayah nochi non.
8 Pero axan namehuantzitzin noiuqui moniqui ixconcauacan nochi nin: cualanilistli,
tlauel, amocualyotl, pitzotic teteneualis, uan itich namocamac amo maquisa pitzotic uan
tepinautih tlahtol.
9 Amo xonmistlacauican; pues yonancontlatiuihqueh namotlalticpactlaniquilis tlen onan-
conquentoyah, uan yonanconcauqueh tlen achtoh onanconchiuayah.
10 Uan axan ya namontlaquentoqueh ica in yancuicyectlaniquilistli, tlen moyancuicachiu-
tiu ohcon quen ameh Dios naquin otechonyancuicachiu, hasta mahsic yec matmixmatili-
can.
11 Axan acmo icchiuilia max acah judío noso griego, noso judiohnescayotitoc noso amo,
noso tlaixmatqui noso sansimi amo tlaixmatqui, noso cah temac queh esclavo noso
amo cah temac queh esclavo. Porque Cristo icyacapanauia nochi nin, uan itich nochtin
namehuantzitzin metzticah.
12 Dios onamechonpihpin, uan oquichiu xonican iaxcatzitzin uan namechontlasohtla.
Ica non xonmotlaquentican ica in yancuicyectlaniquilis, ictosniqui simi xonteicnoitacan,
xonican cualmeh coconeh, xonmicnotecacan, xonmoyecuicacan iuan nocsiquin uan
ixconpiacan pacahyouilistli.
13 Xonmosepantlaxicouilican, uan xonmosepantlapohpoluican tla itlah ica namon-
mocualanihtoqueh. Ohcon quemeh in toTecotzin onamechontlapohpoluih, ohcon
noiuqui ixconchiuacan.
14 Uan tlen quemah, ixconmosepanpialican tetlasohtlalis, pues yeh non tlen yec tesintilia.
15 Uan niseuilitzin Dios matlatiquiti itich namoyolo, pues ica non Dios onamechonnotz nic
icniqui xonican san se quemeh seitlalnacayo. Uan nochipa xonmotlasohcamatican.
16 Nitlahtoltzin Cristo matlacuito yec itich namoyolo, ica yectlayoluilistli xonmosep-
anmachtican uan xonmosepannahnauatican quenih nanconchiuasqueh tlen cuali. Ix-
concuicatican Dios ica mic tetlasohcamatilis itich namoyolo, ica Salmos uan cuicatl tlen
ictlacachiua Yehuatzin uan cuicatl tlen teyolyacana in Espíritu Santo.
17 Nochi tlen nanconchiuasqueh noso nanconihtosqueh, ixconchiuacan ica nitoocaatzin
in toTecotzin Jesús, uan xonmotlasohcamatican inauactzinco in toTahtzin Dios ica
nitoocaatzin Yehuatzin Cristo.

Quenih icnamiqui mosepanuicasqueh in tlaniltocanih itich nincalihtic

18 Siuameh namiquehqueh, ixcontlacamatican namotlauical quen icnamiqui tlatla-
camatisqueh naquin tlaniltocah inauactzinco in toTecotzin.
19 Tlacameh namiquehqueh, ixcontlasohtlacan namosiuau uan amo xonican namoncueh-
siuqueh innauac.
20 Coconeh, ixquintlacamatican namotahuan itich nochi; yeh non tlen comopactilihtzi-
noua in toTecotzin.
21 Tetahmeh, amo ixquimontlauelcalaquican namoconeuantzitzin, para amo mayoltlao-
colcalaquican.
22 Naquin namoncateh temac queh esclavos, ixquimontlacamatican itich nochi naquin
namotecouan nican tlalticpac. Amo san ihcuac namechonitztoqueh ixquimonyectiquitil-
ican, quemeh icchiuah naquin icniquih cuali mocauasqueh san inauac in tlalticpactlacatl,
tlamo yeh ixquimonyectiquitilican ica nochi namoyolo, ica tlamouilil inauactzinco Dios.

23 Uan nochi tlen nanconchiuasqueh, ixconchiuacan ica nochi namoyolo, queh nancontiquitilihtoqueh yen toTecotzin uan amo yen tlacameh.
24 Pues nanconmatih nic in toTecotzin namechontlaxtlauis ica tlen namechonpialihtoc namechonaxcatis. ¡Ixconmatican yen toTecotzin Cristo naquin nancontiquitilihtoqueh!
25 Pero naquin icchiua tlen amo yec icsilis nitlaxtlauil ohcon quen oquichiu, pues inauactzinco amo cah techicoitalis.

4

1 Namehuantzitzin tetecomeh, ixquimonmactican tlen icnamiqui uan ixquimonyequitacan namoesclavos. Ixconilnamiquican, namehuantzitzin noiuqui nanconpiah iluicac se namoTeco.

Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanih

2 Amo ixconcauacan nanconmonochilisqueh Dios, xontlachixtocan ompa uan xonmotlasohcamatican inauactzinco.
3 Noiuqui ixtechonnochilican Dios tehuan, para Yehuatzin macchiua mamotemaca ittenonotzasqueh nitlahtoltzin Yehuatzin, uan ohcon mattematiltican in tlahtol de Cristo tlen achtoh otlatiutoya, tlen neh axan ipampa intzacutoc.
4 Ixconmotlatlautilican Dios manteyecahsicamatilti nitlahtoltzin quen icnamiqui inchiuas.
5 Xonninimican ica yectlayoluilistli innauac naquin amo pouih namouantzin, ixconyeccuican in tonalmeh.
6 Namotlahtol nochipa mai mouistic uan ica yectlayoluilistli, ohcon nanconmatisqueh quenih yec namontlananquilisqueh innauac sehse in tocniuan.

Tleca Pablo ictitlani in Tíquico uan Onésimo

7 Nochi quen neh nicah, namechonmatiltis in totlasohicniu Tíquico. Yeh se itiquitcatzin Cristo naquin uili inauac semoyolchicaua, uan sansican itsepantiquitiliah in toTecotzin.
8 Namonauactzinco intitlani nic inniqui ixconmatican quenih itcateh* uan manamechonyolchicaua.
9 Intitlani iuan Onésimo, notlasohicniu naquin inauac uili semoyolchicaua, yeh poui namouantzin. Yehuan namechonmatiltisqueh nochi tlen panoua nican.

Pablo quintlaminauatia

10 Namechontlahpaloua in Aristarco, naquin nouan tzacutoc. Noiuqui namechontlahpaloua Marcos, iprimo in Bernabé, de naquin ya nanconpiah tlanauatil; tla yaui namechontatiu, ixconyecsilican.
11 Noiuqui namechontlahpaloua Jesús, naquin ictoocaayotiah Justo. Den tlaniltocanih judíos simi sayeh ninqueh tocniuan naquin nouan tiquitih, uan nouan ictematiltiah nitiquiuahcayo Dios, uan simi nechyolchicauah.
12 Namechontlahpaloua Epafras, itiquitcatzin Cristo Jesús, yeh poui namouantzin. Yeh nochipa simi tlailiuis namechontlatlautilia Dios, nic icniqui xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis uan mai mahsic yec namochiualis uan mahsic ixconmatican nitlaniquilitzin Dios.
13 Neh innamechonmatiltia quen simi motiquipachoua ica namehuantzitzin, uan noiuqui ica naquin pouih Laodicea uan ica tlen pouih Hierápolis.
14 In Lucas, intotlasohicniu tlapahtani, namechontlahpaloua, uan noiuqui in Demas.
15 Ixnechimontlahpaluilican in tocniuan tlen cateh Laodicea, noiuqui in Ninfas uan in tlaniltocanih tlen monichicouah ichan.
16 Ihcuac yonanconamapouqueh nicancah amatl, ixquimonmactican in tlaniltocanih tlen cateh Laodicea noiuqui macamapouacan; uan non amatl tlen otquimihcuiluilihqueh Laodicea, ixconualicacan uan noiuqui ixconamapouacan.
17 Ihquin ixconiluican Arquipo: "In tiquitl tlen omitzonmactih in toTecotzin, ixcontlamiyeeco."

---

* 4:8 Siquin tlahcuilolten ictouah "para itmatisqueh quenih namoncateh".

[18] Neh Pablo innamechonihcuiluilia nin tetlahpalol ica neh noma. Amo ixconilcauacan
neh intzacutoc. Nitetlasohitalitzin Dios mai namouantzin. [Amén.]

Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Tesalonicenses

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica

1 Neh Pablo, iuan Silvano* uan Timoteo, itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin
tlaniltocanih tlen namonchanchiuah Tesalónica, naquin namonpouih inauactzinco in
toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo. In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo
manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

Pablo motlasohcamati inauactzinco Dios nic paqui ica in tlaniltocanih tlen pouih Tesalónica

2 Nochipa itmotlasohcamatih inauactzinco Dios por nochi namehuantzitzin, uan itmot-
latlautiliah por namehuantzitzin ihcuac itmonochiliah.
3 Uan nochipa itquilnamiquih inauactzinco in toTahtzin Dios in tiquitl tlen nanconchi-
utoqueh nic namontlaniltocah, uan in chicauac tiquitl tlen nanconchiuah ica namotet-
lasohtlalis, uan quen amo nanconcauah in nichialistli tlen nanconpiah inauactzinco in
toTecotzin Jesucristo.
4 Itmatoqueh, nocniuan tlasohten de Dios, nic Yehuatzin onamechonpihpin.
5 Pues ihcuac otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, amo san
ica tlahtol otnamechonmatiltitoh, tla yeh noiuqui ica nichicaualis in Espíritu Santo,
uan yec otnamechonmatiltihqueh nic nin tlahtol yeh milauac. Yec nanconmatih quen
otnininqueh namonauac uan quen ottemohqueh tlen cuali para namehuantzitzin.
6 Uan namehuantzitzin onamonpeuqueh nantechonniuiliah tehuan uan in toTecotzin
Jesús, pues onanconsilihqueh nitlahtoltzin ica paquilistli tlen temactia in Espíritu Santo,
masqui itzalan mic ixnamictli.
7 Uan ohcon nochtin in tlaniltocanih tlen cateh Macedonia uan Acaya axan tlachiah
namotichtzin uan namechonniuiliah.
8 Pues ica namehuantzitzin opeu moxinia nitlahtoltzin in toTecotzin amo san Macedonia
uan Acaya, tlamo noiuqui ic nouiyan icmatih de namotlaniltoquilis inauactzinco Dios. Ica
non tehuan hasta acmo moniqui itlah itquimiluisqueh.
9 Pues yehuan mismo ictematiltiah quen cualtzin onantechonsilihqueh, uan quen ona-
monmoyolcuipqueh onanquimoncauqueh tlen quinteneuah dioses uan onamonpeuqueh
nancontiquitiliah Dios naquin meuiltihticah uan milauac Dios.
10 Uan ictematiltiah quen axan nanconchiah maualmouica de iluicac niConetzin Dios, yen
Jesús, naquin Dios oconyancuicayolitih itich miquilistli, uan naquin techonmaquixtia den
temohtih tlatzacuiltil tlen ualahtoc.

2

Nitiquiu in Pablo itich in altipetl Tesalónica

1 Namehuantzitzin, nocniuantzitzin, noiuqui yec nanconmatoqueh amo oyah san-
nencah ihcuac otnamechonitatoh.
2 Pues masqui achtoh otechtlahyouiltihcah uan tlensa otechchiuilihcah ihcuac otcatcah
Filipos, quen ya nanconmatih, Dios otechmactih chicaualistli, uan ohcon otmixeuihqueh
otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua itich Yehu-
atzin, masqui itlatzalan mic ixnamictli.
3 Amo otnamechonmachtihqueh tlen amo yec tlamachtilis, dion amo otnamechonmachti-
hqueh ica tlayoluilis tlen amo chipauac, dion ica tlacahcayaualis.
4 Amo, tla yeh ittematiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli nic Dios oconyequitac,
uan otechonyolchicauilih mattematiltican, amo para itquinpaquilismacasqueh in tla-
cameh, tlamo yen Dios, naquin yec contlatlata in toyolo.

* 1:1 Nin Silvano yehua mismo in Silas den Hechos. Ica latín sectoua Silvano uan ica hebreo sectoua Silas.

5 Ya nanconmatoqueh, amo queman otnamechoniluihqueh itlah cualtzin tlahtol san para
itnamechonpaquilismacasqueh, dion itlah nitlamil para itnamechonquixtilisqueh tomin.
Dios comomachitia nic nochi non milauac.
6 Noiuqui amo queman ottemohqueh matechuehcapantlalican in tlacameh, dion name-
huantzitzin dion ocsiquin; masqui milauac queh titlatitlancauan Cristo ouilisquia itchi-
uasqueh nimohsiuil namonauactzinco.
7 Yehyeh otpixqueh tetlasohtlalis namouantzin, ohcon quemeh se temaman ica tzopelic
tetlasohtlalistli quimita niconeuan.
8 Ohcon tehuan tlailiuis itnamechonniquih, pues ihcuac otnamechonmactihqueh in tlah-
tol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua de Dios, otniquisquiah tla sauil amo sayehua
matnamechonmactican, tlamo noiuqui hasta in toyolilis, ipampa in tetlasohtlalis tlen simi
itnamechonpialiah.
9 Nanconmatoqueh, nocniuantzitzin, quen chicauac ottiquitqueh uan otmochicauqueh
ittlanisqueh tlen ic itpanosqueh. Ottiquitiah tlahcah uan youac nic amo otniqueh tisqueh
se tlamemel innauac dion semeh namehuantzitzin, uan ohcon otnamechonmatiltihqueh
in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua de Dios.
10 Namehuantzitzin tlaniltocanih, cuali onanconitaqueh, uan Dios noiuqui, quen
chipauac uan yec otnininqueh namonauac, uan amo catqui itlah tlen uilis techixteneuil-
isqueh.
11 Sannoiuqui nanconmatoqueh quen tehuan quemeh se tepapan inauac niconeuan, sehse
otnamechonyolchicauayah, otnamechonyolseuayah, uan
12 otnamechonnahnauatayah xonninimican quen icnamiqui ninimisqueh naquin pouih
inauactzinco Dios, naquin namechonnotza xonteuantican campa motlanauatilia uan itich
nimouisticachantzin.
13 Ica nin tehuan nochipa itmotlasohcamatih inauactzinco Dios, nic ihcuac otnamechon-
matiltihqueh nitlahtoltzin, onanconsilihqueh amo quemeh intlahtol in tlacameh, yehyeh
onanconsilihqueh ohcon quen milauac ipanti: itlahtoltzin Dios. Uan non itlahtoltzin
tiquiti itich namoyolo namehuantzitzin in tlaniltocanih.
14 Namehuantzitzin, nocniuantzitzin, onamonmochiuacoh quemeh in tlaniltocanih iax-
cauan Dios tlen cateh Judea naquin pouih inauactzinco Cristo Jesús; pues onamontla-
panoqueh inmac namochancaicniuan griegos sannoiuqui ohcon quemeh in tlaniltocanih
tlen pouih Judea otlapanoqueh inmac ninchancaicniuan judíos.
15 Yehuan in judíos ocmictihqueh in toTecotzin Jesús, quemeh noiuqui achtoh yoquin-
mictihcah in teotlanauatanih, uan tehuan cansa yotechquihquixtihqueh. Yehuan amo
icpaquilismacah Dios uan quincocoliah nochtin in tlacameh,
16 pues yehuan amo techcauah matquinnonotzacan naquin amo judíos in tlahtol tlen cual-
ica temaquixtilistli para mamomaquixtican. Ohcon nochipa motlahtlacolmemeltihtiueh
hasta campa uilih. Uan nicualanilitzin Dios catqui sansimi intich.

Pablo icniqui ocsipa quimitatiu in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica

17 Pero tehuan, nocniuantzitzin, masqui otechihcuanihqueh de namehuantzitzin
quesqui tonal uan acmo otnamechonitayah, otnamechonpiayah itich in toyolo, uan ica
non tehuan simi ottemouayah itnamechonitasqueh.
18 Ica non yotniquiah itnamechonitatiueh. Neh, Pablo, micpa yonyasquia, pero Satanás
otechtlatzacuilih.
19 ¿Pues tlamilauca, aquih tlamo namehuantzitzin naquin namonpouih toyolchicaualis,
topaquilis, tocorona tlen ica uilis itmosinisqueh iixpan in toTecotzin Jesucristo ihcuac
ualmouicatzinos?
20 Yeh yen namehuantzitzin in touehcapantlalilis uan in topaquilis.

3

Pablo octitlan in Timoteo macmatih quenih catqui nintlaniltoquilis in Tesalonicenses

1 Ica non, ihcuac acmo otxicohqueh amo itmatih quenih namonpanouah namehuantz-
itzin, otmononotzqueh uan otyoluihqueh itmocauasqueh tosel Atenas,

2 uan ittitlanisqueh manamechonitah in Timoteo, tocniu itich in tlaniltoquilis, [itlaque-
ualtzin Dios] naquin iuan itsepantiquitih ittematiltiah in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli tlen ictematiltia de Cristo. Ottitlanqueh manamechonchicaua uan manamechony-
oleua itich namotlaniltoquilis,
3 para ohcon amaquin mayolometi ica in tlapanolis tlen itzalan namoncateh. Ya nancon-
matih uilica itpanotasqueh itich in tlahyouilistli.
4 Ihcuac oc otcatcah namouantzin, yotnamechoualmatiltihtayah nic itnochtin otpano-
tasquiah itich tlapanolistli, uan ohcon mochiutiu, quemeh ya nanconmatih.
5 Ica non, ihcuac sansimi acmo onxicoh, ontlatitlan macmatitin quenih catqui namot-
laniltoquilis, amo yeh yonamechonuitzitih in tetlahtlacolchiualtani uan in tiquitl tlen
yotchiuqueh yoyah sannencah.

6 Uan axan in Timoteo youalmocuip yonamechonitato, uan technonotza quen cuali
yaui namotlaniltoquilis uan namotetlasohtlalis, uan nic nochipa nantechonilnamiquih
ica paquilistli uan nanconnictoqueh nantechonitasqueh, sannoiuqui quemeh tehuan
itniquih itnamechonitasqueh.
7 Ica non, tocniuantzitzin, masqui ittlapanouah uan ittlahyouiah, otyolohsehseuqueh ica
namehuantzitzin ihcuac otmatqueh namoncateh cuali itich namotlaniltoquilis.
8 Axan itmachiliah queh otyancuicayolqueh, nic otmatqueh namonyequihcatoqueh itich
in tlaniltoquilis inauactzinco in toTecotzin.
9 Ica non, amo cah tlenoh ica uilis itmotlasohcamatisqueh inauactzinco Dios por nochtin
namehuantzitzin, nic ica namehuantzitzin itpiah ueyi paquilis inauactzinco Yehuatzin.
10 Ica tonal uan ica youal simi itmotlatlautiah inauactzinco, matuilican ocsipa matname-
chonitacan, uan ohcon itnamechonmatlanisqueh mamahxiti tlen oc namechonpoloua
itich namotlaniltoquilis.

11 In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesús maontlayacanacan itich in toohui, uan ohcon
matuilican matnamechonitatin.
12 In toTecotzin macmochiuilihtzino mamoscalti uan simi mamiquiya namotetlasohtlalis,
uan ohcon xonmosepantlasohtlacan namehuantzitzin uan iuan nochtinten, ohcon que-
meh tehuan itnamechontlasohtlah namehuantzitzin.
13 Yehuatzin manamechonmacti chicaualistli itich namoyolo, para ohcon xonmosicantlali-
can den tlahtlacol, uan amotlen manamechonixteneuilican iixpantzinco in toTahtzin Dios
ihcuac in toTecotzin Jesús ualmouicas inuan nochtin niaxcatzitzin.

4

Quenih comopactilihtzinoua Dios maseninimi

1 Nocniuantzitzin, tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis yeh yeh nin: tehuan yot-
namechonnextilihqueh quenih moniqui seninimis uan ohcon secpaquilismacas Dios, uan
tlamilauca ohcon ya namonninimih. Ica non itnamechontlatlautiah uan itnamechonnah-
nauatiah ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesús, ohcon ixconchiuacan ocachi uan ocachi.

2 Pues ya nanconmatih in tlamachtilis tlen otnamechonmactihqueh ica nitoocaatzin in
toTecotzin Jesús:
3 Nanconmatih nic Dios icniqui xonmosicantlalican den tlahtlacol, icniqui ixconcholouil-
ican pitzotic namonaxtinimisqueh ica namotlalnacayo,
4 uan icniqui sehse machanchiua ica yolchipaualistli uan tetlacachiualistli inauac nisiuau,
5 uan amo yeh nanconcauah manamechontlatiquiti itlah pitzotictlaniquilis, quemeh
icchiuah naquin amo quixmatih Dios.
6 Uan amacah maccohcoco dion maccahcayaua nicniu ica non ipitzotic tlaniquilis. Porque
in toTecotzin quintlatzacuiltis aquihqueh icchiuah ohcon, quemeh yotnamechoniluih-
queh uan yotnamechonnehmachtihqueh.
7 Pues Dios amo otechonnotz pitzotic mataxtinimican, tlamo yeh matmosicantlalican den
tlahtlacol.
8 Ica non, naquin amo icsilia nin tlamachtilis, amo icsicantlalihtoc se tlalticpactlacatl,
tlamo yeh icsicantlalihtoc yen Dios naquin techonmactia niEspíritu Santo.

[9] Uan de quenih icnamiqui nanconmosepanpialisqueh tetlasohtlalis quemeh icnimeh
tlaniltocanih, acmo moniqui mannamechontlahcuiluili de non, pues Yehuatzin Dios
iixcoyan yonamechonnextilih quenih moniqui namonmosepantlasohtlasqueh.
[10] Uan ohcon nanconchiutoqueh innauac nochtin tocniuan ic nouiyan Macedonia. Tlen
quemah, itnamechontlatlautiah ocachi uan ocachi ohcon xonmosepantlasohtlacan.
[11] Ixcontemocan namonchanchiuasqueh ica seuilistli, ixconitacan namotiquiu, uan xon-
motiquipanocan ica namomauan, quen yotnamechonnauatihqueh,
[12] ohcon ixconchiuacan para naquin amo touan pouih manamechontlepanitacan, uan amo
mamoniqui xontemaitztocan.

Yancuicayolisqueh naquin yomomiquilihqueh

[13] Nocniuan, itniquih yec ixconmatican tlenoh quinpanos naquin yomomiquilihqueh,
uan ohcon amo xontlaocoyacan quemeh nocsiquin tlen amo icpiah tlen itich moyolchi-
cauasqueh.
[14] Uan tla ya itmatih nic Jesús omomiquilih uan omoyancuicayolitih, sannoiuqui ohcon
matmatican nic Dios quinyancuicayolitis ica Yehuatzin Jesús naquin omomiquilihqueh
uan otlaniltocaqueh inauactzinco.
[15] Ica non itnamechoniluiah nin itlamachtilis in toTecotzin: Tehuan, naquin oc ityolto-
queh uan oc nican itcateh ihcuac ualmouicatzinos in toTecotzin, amo ittlayacanasqueh
imixpan naquin yomomiquilihqueh para itnamiquitiueh.
[16] Tla yeh mochiuas ihquin: ihcuac mocaquis se tlahtol chicaualiseh uan nitlahtol se
intlayacancau in iluicactlatitlanten uan mocaquis in trompeta de Dios, ihcuacon in toTe-
cotzin mismo ualmouicas de iluicac. Uan naquin omomiquilihqueh uan otlaniltocaqueh
inauactzinco Cristo, yehuan achtoh yancuicayolisqueh.
[17] Ompa tehuan, naquin oc ityoltoqueh, naquin oc nican tisqueh, techmahcocuilis itich in
mixtli sansican inuan naquin yoquinyancuicayolitih, uan ohcon itmonamiquilisqueh in
toTecotzin itich in ehecatl; uan ohcon ica in sintitl nochipa tisqueh iuantzin in toTecotzin.
[18] Ica non, xonmosepanyolchicauacan ica ninqueh tlahtolten.

5

Matmochihchiuacan para ihcuac ualmouicas in toTecotzin

[1] Nocniuantzitzin, de quemanian noso tlen tonal ohcon mochiuas nochi non, amo
moniqui mannamechontlahcuiluili.
[2] Pues namehuantzitzin yec nanconmatoqueh nic itich necah tonal ihcuac in toTecotzin
ualmouicas, non tonal ehcos quemeh se ichtic tlen ehco youac, amacah inehmachpan.
[3] Ihcuac quihtosqueh in tocniuan: "Itpiah seuilistli uan itcateh cuali", ihcuacon impan
quistiuitziquiu pohpoliuilistli, quemeh in toneualistli tlen ipan quistiuitziquiu in siuatz-
intli ihcuac ya panos ica conetl. ¡Uan amo uilis icchollouilisqueh non!
[4] Pero namehuantzitzin, nocniuantzitzin, amo namoncateh itich in tlayouilotl, uan ica non
necah tonal den toTecotzin amo namechonichtacaahasiquiu quemeh icchiua se ichtic.
[5] Porque nochtin namehuantzitzin namoniconeuan in tlanestli uan in tlahcah. Amo
itpouih itich in youal dion itich in tlayouilotl.
[6] Ica non, amo matcochtocan quemeh nocsiquin, yeh matyectlachixtocan uan matmoye-
cyoluican itich tlen itchiuah.
[7] Pues naquin cochih, cochih youac; uan naquin tlauanah, tlauanah youac.
[8] Pero tehuan, naquin itpouih den tlahcah, matmoyecyoluican itich tlen itchiuah. In
totlaniltoquilis uan in totetlasohtlalis ica matmopaleuican quemeh in soldado moelpan-
paleuia ica ielpantlaquen de tipostli, uan in tonichialis den temaquixtilistli mai quemeh
tocuatlapaleuiloca.
[9] Porque Dios amo otechontlalih para topan mauitzi nicualanilitzin, tla yeh para techon-
maquixtis ica in toTecotzin Jesucristo,
[10] naquin topampa omomiquilihtzinoh, uan ohcon, tla ityoltoqueh noso yotmiqueh,
sansican iuantzin matchanchiuacan.
[11] Ica non, xonmosepanyolchicauacan uan xonmosepanmatlanican mamoscalti namot-
laniltoquilis, ohcon quen ya nancoualchiutiuitzeh.

Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanih

12 Itnamechontlatlautiah, nocniuantzitzin, ixquimonyequitacan naquin tiquitih na-
monauac uan namechonyacantoqueh inauactzinco in toTecotzin, uan namechonnahnau-
atiah quenih icnamiqui xonchanchiuacan.
13 Simi ixquimontlacachiuacan uan ixquimonniquican ipampa in tiquitl tlen icchiuah.
Xonmosepanyecuicacan.
14 Nocniuan, noiuqui itnamechontlatlautiah, ixquimonchicaucanahnauatican tlen tlatz-
iuqueh, ixquimonyolchicauacan naquin amo uilih ocachi moyolchicauah, ixquimonmat-
lanican tlen amo icpiah chicaualistli itich nintlaniltoquilis, uan ixquimonpacahyouican
nochtin.
15 Ixconitacan amo yeh acah momacuipa inauac naquin itlah occhiuilih, tla yeh nochipa
ixconchiuacan tlen cuali innauac namocniuan tlaniltocanih uan noiuqui innauac nochtin.
16 Nochipa xonpactocan.
17 Amo queman ixconcauacan nanconmonochilisqueh Dios.
18 Xonmotlasohcamatican inauactzinco Dios itich nochi, pues yeh non itlaniquilitzin Dios
para naquin ya namonpouih inauactzinco Cristo Jesús.
19 Amo ixconchiuacan maseui nichiualis in Espíritu Santo namotich,
20 in tlahtol tlen Dios icmactia acah manamechonmatilti, amo san ixconahauilmatican.
21 Nochi ixconyectlatlatacan, uan ixconmocauican tlen cuali.
22 Xonmihcuanican de nochi tlen amo cuali.
23 Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli, mahsic manamechonsicantlali den
tlahtlacol. Uan ohcon manamechonpia mahsic namonchipauaqueh itich namoespíritu,
namoalma, uan namotlalnacayo hasta ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesucristo.
24 Yehuatzin naquin onamechonnotz comochiuilis nochi nin, pues Yehuatzin nochipa
comochiuilia tlen conmihtaluia.
25 Nocniuantzitzin, ixcontlatlautican Dios topampa.
26 Ixquimontlahpalocan nochtin tocniuan ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli
chipauac.
27 Ica nitoocaatzin in toTecotzin, innamechontlatlautia ixquimonamapouilican nin
amatl nochtin in tlaniltocanih iaxcatzitzin Dios.
28 Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin. [Amén.]

Niopa amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Tesalonicenses

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica

1 Neh Pablo, iuan Silvano* uan Timoteo, itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin
tlaniltocanih tlen namonchanchiuah Tesalónica uan namonpouih inauactzinco in to-
Tahtzin Dios uan inauactzinco in toTecotzin Jesucristo.
2 In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan
ninseuilitzin mai namouantzin.

Ihcuac ualmouicas Cristo Dios quintlatzacuiltis naquin namechontlahyouiltiah

3 Nocniuantzitzin, nochipa icpia tlen itmotlasohcamatilisqueh Dios por namehuantz-
itzin. Ohcon icnamiqui matchiuacan, nic namotlaniltoquilis ocachi yoltiu, uan sehsemeh
namehuantzitzin namotetlasohtlalis ocachi miquixtiu innauac nocsiquin.
4 Ica non hasta tehuan tonohmah itmosiniah ica namehuantzitzin nouiyan campa
monichicouah in tlaniltocanih iaxcauan Dios. Itquinmatiltiah nic itich nochi tlensa
tlen namechonchiuiliah, uan itich in tlapanolis tlen nancoualpanotiuitzeh, nochipa
namontlaxicouah uan amo nanconpolouah namotlaniltoquilis.
5 Itich in tlahyouilis tlen axan namontlaxicouah nic namonpouih campa motlanauatilia
Dios, mota nic quemah icnamiqui quen ya namonpouih ompa. Uan icnextia que ihcuac
Dios icmihtaluis tlenoh icnamiqui sehse, amo mopolos.
6 Yehuatzin Dios yec tetlaxtlauani para quincuipilis tlapanolis naquin namechontla-
panoltiah,
7 uan namehuantzitzin naquin namechontlapanoltiah namechonmactis seuilistli, san-
noiuqui quemeh in tehuan. Ohcon mochiuas ihcuac in toTecotzin Jesús ualmonextis
iluicac iuan niiluicactlatitlancauan chicaualisehqueh.
8 Monextihtzinos ica tlitl, quintlatzacuiltis aquihqueh amo icniquih icmatisqueh de Dios
dion ictlacamatih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia den toTecotzin
Jesucristo.
9 Yehuan quintlatzacuiltisqueh ica in tlahyouilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan ayic
queman isqueh inauactzinco in toTecotzin dion quitasqueh nimouisticchipaucatlanetzin
dion nichicaualitzin.
10 Ohcon mochiuas itich necah tonal ihcuac ualmouicas in toTecotzin para icuehca-
pantlalisqueh uan icmouisticmatisqueh nochtin niaxcatzitzin naquin otlaniltocaqueh
inauactzinco. Ompa namonisqueh namehuantzitzin, pues onanconniltocaqueh tlen
otnamechonmatiltihqueh.
11 Ica non tehuan yeh nin in totlaniquilis nochipa ihcuac itmonochiliah Dios por
namehuantzitzin: ittlatlautiah xonninimican yec, uan ohcon Yehuatzin maquita nic
cuali quen onamechonnotz xonpouican iaxcatzitzin. Ittlatlautiah que ica nichicaualitzin
xonuilican ixconchiuacan nochi tlen cuali nanconyoluihtoqueh nanconchiuasqueh, uan
xonuilican ixconyeecocan in tiquitl tlen ica namotlaniltoquilis nanconchiutoqueh.
12 Uan ohcon macuehcapantlalican nitoocaatzin in toTecotzin Jesús ica tlen name-
huantzitzin nanconchiuah, uan Yehuatzin noiuqui manamechonuehcapantlali. Ohcon
macmochiuili ica niteicnoitalitzin in toTahtzin Dios uan niteicnoitalitzin in toTecotzin
Jesucristo.

2

Monextis nitecocolihcau in Dios

1 Mattlahtocan de ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesucristo uan de ihcuac tech-
monichicouilihtzinos iuantzin. Nocniuantzitzin, de non itnamechontlatlautiah,

* 1:1 Nin Silvano yehua mismo in Silas den Hechos. Ica latín sectoua Silvano uan ica hebreo sectoua Silas.

[2] amo ixconcauacan manamechonyolpahsolocan, uan amo manamechonmohmohtican
naquin quihtouah yoehcoc in tonal ihcuac ualmouicas in toTecotzin uan quihtouah ohcon
oquinmatiltih yeh in Espíritu, noso acah ohcon oquinmachtih, noso ahsi se amatl queh
oisquia de tehuan uan ohcon tlahtohtiu.
[3] Dion tzocotzin amo ixconcauacan acah ohcon manamechoncahcayaua, ixconmatican
amo ehcos non tonal tlamo achtoh miqueh in tocniuan sansimi iccauasqueh Dios, uan
monextis in tlacatl itecocolihcau Dios, tlen catqui para in poliuilistli.
[4] Yeh ualmahcocuis uan quimixnamiquis nochi tlen moteneua Dios, uan nochi tlen icsilia
tetlacachiualis. Uan motlalis tlahtic itich niteopan Dios, [quemeh oisquia yehua Dios,] uan
moteneuas yehua Dios.
[5] ¿Xamo nanconilnamiquih, ihcuac oc namouantzin oncatca, yeh non onnamechon-
matiltaya?
[6] Uan ya nanconmatih tlenoh quixtzacuilia axan non tlacatl itecocolihcau Dios para ayamo
mamonexti, tlamo hasta itich in tonal ihcuac icpia tlen monextis.
[7] Yeh tlamilauca, in amo cuali chiualistli tlen yeh icniqui icchiuas ya ichtacatiquitoc, pero
poliui maquihcuanican naquin axan quixtzacuilihtoc.
[8] Uan ihcuacon quemah monextis nitecocolihcau Dios, naquin in toTecotzin Jesús icmictis
san ica niihyoyotzin uan icpohpolos ica nimouistictlanetzin, ihcuac Yehuatzin ual-
mouicatzinos.
[9] Uan ihcuac uitz nicancah itecocolihcau Dios, uitz yeh nic Satanás icchiuas maehco. Ehcos
ica mic chicaualistli uan quinchiuas uehueyi nescayomeh uan tetzaucachiualisten tlen ica
tlacahcayauas.
[10] Ica nochi amocualyotl quincahcayauas naquin yaueh itich in poliuilis. Ohcon mochiuas
nic amo ocsilihqueh uan amo octlasohtlaqueh in tlen milauac tlen ica omomaquix-
tisquiah.
[11] Ica non Dios iccauas mauiqui non ueyi chicauac tlacahcayaualistli, para macniltocacan
istlacatilis,
[12] uan ohcon Dios quintlatzacuiltis nochtin naquin amo ocniltocaqueh in tlen milauac,
tlamo yeh omopaquilismacaqueh itich in tlen amo yec chiualistli.

Dios otechpihpin matican ittlamaquixtilten

[13] Pero tehuan nochipa icpia tlen itmotlasohcamatilisqueh Dios por namehuantzitzin,
nocniuan tlasohten den toTecotzin. Ohcon icnamiqui itchiuasqueh, nic Dios desde
ipeuyan in tlalticpac onamechonpihpin xonican namontlamaquixtilten ica namotlaniltoquilis itich in tlen milauac uan ica in Espíritu naquin namechonsicantlalia den tlahtlacol.
[14] Para non Yehuatzin onamechonnotz ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
otnamechonmatiltihqueh. Onamechonnotz nic oquinic xonpouican itich nimouisti-
cachantzin in toTecotzin Jesucristo.
[15] Ica non, nocniuan, xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis, uan amo xonmotlacah-
cauilican den tlamachtilistli tlen yonanconsalohqueh, mayeh ica in totlahtol noso ica in
totlahcuilol.
[16] In toTecotzin Jesucristo uan toTahtzin Dios, naquin otechontlasohtlac uan ica niteic-
noitalitzin otechonmactih in yolseuilistli ica in sintitl nochipa uan se cualtzin nichialistli,
[17] Yehuatzin manamechonmacti chicaualistli itich namoyolo, uan manamechoniscalti itich
nochi cuali tlahtol uan chiualistli.

3

Ixcontlatlautican Dios ocachi mamoxini nitlahtoltzin

[1] Ica nin innamechontlamitlahcuiluilia, nocniuantzitzin, ixconmotlatlautilican Dios
por tehuan, para ohcon nitlahtoltzin in toTecotzin mamoxini uan macuehcapantlalican,
ohcon quemeh omochiu namouantzin.
[2] Sannoiuqui ixcontlatlautican Dios matechpaleui amo matuitzican inmac naquin amo yec
ayinih uan amo cualimeh tlacameh, pues amo nochtin tlaniltocah inauactzinco.
[3] Pero Yehuatzin in toTecotzin, naquin inauac uili semoyolchicaua, namechonmactis
chicaualis itich namoyolo uan namechonpaleuis den tlen amo cuali.

4 Uan itmoyolchicauah inauactzinco in toTecotzin que namehuantzitzin nanconchiutoqueh uan oc nanconchiutosqueh tlen otnamechonnahnauatihqueh.
5 In toTecotzin manamechonyolohyacana itich nitetlasohtlalitzin Yehuatzin Dios, uan macchiua xontlaxicocan ohcon quemeh Yehuatzin Cristo omotlaxicouilihtzinoh.

Quenih icnamiqui motiquipanosqueh

6 Uan itnamechonnauatiah, nocniuantzitzin, ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo, xonmihcuanican de inauac nochi tlaniltocani tlen tlatziuqui uan amo ninimi ohcon quemeh in tlamachtilistli tlen onanconsilihqueh ica tehuan.
7 Namehuantzitzin nanconmatih que ohcon quen oyah in tochiualis, ohcon moniqui nantechonniuilisqueh, pues tehuan amo otchanchiuqueh queh tlatziuqueh ihcuac otcatcah namouantzin,
8 uan amo canah ottlacuahqueh uan amo ottlaxtlauqueh. Tla yeh, simi otmotiquitiltayah hasta otsiyauiah, tlahcah uan youac, ohcon nic amo otniqueh tisqueh se tlamemel innauac dion semeh namehuantzitzin.
9 Non amo ictosniqui que tehuan amo ocnamiquia ittlahtlanisqueh ixtechonmatlanican, tla yeh ohcon otchiuqueh nic otniqueh ixconpiacan se tlanextilil quenih moniqui nantechonniuilisqueh.
10 Ihcuac oc namouantzin otcatcah ihquin otnamechonnahnauatihqueh: Naquin amo icniqui tiquitis, amono matlacua.
11 Pero axan yotmatqueh nic siquin namehuantzitzin san tlatziuqueh, uan amo tiquitih itich dion tlenon, yeh san ahacten itich nochi tlen amo intiquiu.
12 Yehuan itquinnauatiah uan itquintlatlautiah ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo, matiquitican quen icnamiqui, uan ohcon matlacuacan ica tlen yehuan icmotlaniliah.
13 Uan namehuantzitzin, nocniuantzitzin, amo xonsiyauican nanconchiuasqueh tlen cuali.
14 Tla acah amo ictlacamati in totlahtol tlen ittouah itich nin totlahcuilol, cuali ixconitacan aquih uan amo iuan xonmonilocan, ohcon para mapinaua.
15 Pero amo ixconitacan queh namotecocolihcau, yeh ixconyecnahnauatican queh namocnitzin itich in tlaniltoquilistli.

Pablo monauatia innauac in tlaniltocanih

16 In toTecotzin naquin contemactia seuilistli manamechonmacti seuilistli nochipa itich nochi tlen nanconpanotiueh. In toTecotzin mai iuan nochtin namehuantzitzin.
17 Neh, Pablo, inmonauatia namonauactzinco ica neh nonohmah notlahcuilol. Ohcon inquinteixmatiltia nochtin noamatlahcuiloluan; nehua naquin ihquin intlahcuiloua.
18 Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Timoteo

Pablo ictlahpaloua in Timoteo

1 Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús, ica itlahtol Dios in toTemaquixtihcatzin, uan
Cristo Jesús naquin inauac itpiah in tonichialis.
2 Inmitzontlahcuiluilia touatzin, Timoteo, naquin tonpoui quemeh milauac tonnoconeu
itich in tlaniltoquilistli. In toTahtzin Dios uan toTecotzin Cristo Jesús mamitzonpialican
tetlasohitalistli, teicnoitalistli, uan ninseuilitzin mai mouantzin.

Pablo icnauatia in Timoteo maquintlacaualti in tlacahcayauanih

3 Ocsipa inmitzontlatlautia quen onmitzontlatlautih ihcuac ononeu Macedonia: xon-
mocaua ompa Éfeso, inniqui ixquimontlacaualti siquin amo matlamachtican ica ocse
octlamantli tlamachtilistli.
4 Uan amo maquincactinimican tlanonotzten tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah
milauac, noso tlanonotzten tlen amo icpiah inyacatlamilis ica in toyauehcautahuan.
Nonqueh tlanonotzten cualicah ixnamictli uan amo tlamatlanih mamoscalti nitiquitzin
Dios, pues non itiquitzin Dios moscaltia ica in tlaniltoquilistli.
5 Ohcon onmitzonnauatih ixconchiua nic inniqui itich in tlaniltocanih mayoli se tetlaso-
htlalis. Uan non tetlasohtlalis maualeua itich se inyolo chipauac, itich se intlalnamiquilis
chipauac, uan itich se tlaniltoquilis tlen milauac.
6 Itich nochi non omihcuanihqueh siquin, uan omopahsolohqueh itich tlahtolixnamiquilis
tlen san nencah.
7 Icniquih isqueh uehueyi tlamachtihqueh ica nitlanauatil Moisés, uan yeh tlamilauca amo
tzocotzin cahsicamatih tlen ictenonotzah, dion tlen yehuan ica yolchicaualis ictenextil-
iah.
8 Tlamilauca, itmatoqueh nic nitlanauatil Moisés yeh cuali, tlaqueh sequicui quemeh
icnamiqui.
9 Itmatoqueh nic Dios amo octlalih in tlanauatil ipampa aquihqueh icchiuah tlen cuali, tla
yeh octlalih ipampa naquin amo tlatlacamatinih uan in teixnamiquinih, ipampa naquin
amo ictemouah Dios uan in tlahtlacouanih, ipampa naquin amo ictlepanitah Dios, uan
amotlen ictlepanitah, ipampa naquin icmictiah ninpapan noso nimaman, uan naquin
temictanih,
10 ipampa naquin pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, ipampa in tlacameh tlen mo-
calaquiah iuan nintlacaicniuan, ipampa naquin quimichtiquih tocniuan uan quinna-
macah, ipampa naquin istlacatinih, ipampa naquin quicuih nitoocaatzin Dios ihcuac
motencauah uan yeh amo icchiuah, uan ipampa nochi tlen quixnamiqui in tlen yec
tlamachtilistli
11 tlen ualeua itich in mouistic tlahtol de Dios tlen cualica temaquixtilistli. Yehuatzin in
Dios tlateochiualpaquini onechonnauatih mantlamachti ica nin tlamachtilistli.

Pablo motlasohcamati ipampa in teicnoitalis tlen Cristo oquipix inauac

12 Inmotlasohcamati inauactzinco naquin onechonmactih chicaualistli, yen toTecotzin
Cristo Jesús, nic masqui amo oncatca intlatlacamatini, in toTecotzin onechonitac quemeh
intlatlacamatini uan onechontlalih itich nitiquitzin.
13 Ohcon ocmochiuilih masqui neh achtoh pitzotic onteneuaya nitoocaatzin, tlensaso
onquinchiuilaya in tlaniltocanih, uan mic tlensa amo cuali onquihiluaya. Masqui ohcon
oncatca, onechonicnoitac, pues amo onmatia tlenoh onchiuaya, uan ayamo ontlaniltocaya inauactzinco.
14 Niteicnoitalitzin in toTecotzin tlailiuis omomiquiltih notich, iuan in tlaniltoquilistli uan
tetlasohtlalistli tlen catqui inauactzinco Cristo Jesús.

15 Nicancah tlahtol milauac uan icnamiqui nochtin macsilican: Cristo Jesús oualmouicac
itich in tlalticpactli oquinmaquixtico in tlahtlacouanih. Uan nehua intlapanauihtoc
ocachi ueyi intlahtlacouani.
16 Masqui ohcon onechonicnoitac, uan ohcon notich achtoh ocontenextilih Cristo Jesús
quen tepacahyouia. Ohcon omochiuilih nic oquinic notich maquitacan nitepacahyouilis
naquin ictlalisqueh nintlaniltoquilis inauactzinco uan ohcon icpiasqueh yolilistli ica in
sintitl nochipa.
17 Yehuatzin Dios ica in sintitl nochipa ueyitiquiuahqui, amo queman momiquilia uan
amo uili secmotilia, san Yehuatzin Dios, [uan icmomachitia nochi], Yehuatzin maconsili
uehcapantlalilis uan tetlacachiualis ica in sintitl nochipa. Amén.
18 Timoteo, noconeu itich in tlaniltoquilistli, tlen inmitzonnauatia yaui iuan tlen
ica niteyacanalis in Espíritu yomitzonmatiltihqueh in tlaniltocanih ohcon itconchiuas.
Inmitzontlatlautia, ica xonmochicaua itich nitiquitzin in toTecotzin quemeh se soldado
mochicaua tlatlanis.
19 Ixconpixto yec motlaniltoquilis, uan amo mai itlah tlen mamitzonteilui itich motlal-
namic. Siquin ocsihsimatqueh icpiasqueh se intlalnamic chipauac, uan ohcon omihtla-
cohqueh itich in tlaniltoquilis.
20 Ohcon occhiuqueh in Himeneo uan Alejandro. Yehuan yonquintemactih imac in
Satanás, ohcon matlasalocan nic amo icnamiqui pitzotic macteneuacan nitoocaatzin Dios.

2

Quenih icnamiqui icmonochilisqueh Dios

1 Tlen ocachi simi innamechontlatlautia, xonmotlatlautican inauactzinco Dios ipampa
nochi in tlalticpactlacameh, ixcomonochilican Dios, ixcontlahtlanican uan xonmotlaso-
hcamatican por yehuan.
2 Xonmotlatlautican uan xonmotlasohcamatican por in cuahcual tiquiuahqueh uan por
nochtin tlen cateh itich se tiquiuahcayotl, para matchanchiuacan ica seuilistli uan cuali
matican, uan ohcon amo mai tlatzacuil ittlacamatisqueh Dios uan itchipaucachanchi-
uasqueh quen icnamiqui.
3 Ihcuac ohcon itmotlatlautiah inauactzinco, non cuali uan icuilita in Dios toTemaquixti-
hcatzin,
4 pues Yehuatzin comoniquiltia maican tlamaquixtilten nochi in tlacameh, uan maquix-
matican in tlen milauac.
5 San se Dios metzticah, uan san se naquin quinsechiua in tlacameh iuantzin Dios,
Yehuatzin yen Jesucristo naquin omochiutzinoco tlacatl,
6 uan omotemactihtzinoh contlaxtlauas nintemaquixtilis nochtin. Nochi non omotem-
atiltih ihcuac oehcoc in tonal.
7 Dios onechtlalih mantlanonotztinimi non tlahtol uan mani inteotlatitlantli, uan man-
temachti in tlaniltoquilis uan in tlen milauac innauac naquin amo judíos; intoua tlen
milauac [inauactzinco Cristo] uan amo nistlacatoc.
8 Ica non inniqui nouiyan campa monichicouah uan icmonochiliah Dios, in tlacameh
maquimahcocuican ninmauan ica se inyolo chipauac, uan amo maican itich tlauel dion
itich itlah ixnamictli.
9 Sannoiuqui inniqui, in siuameh mamoyectlaquentican, uan san cuali uan quen ic-
namiqui; amo mamotzonilpican sa panolis, amo mamocuahcualchiuacan ica oro, perlas,
dion tilmahtli tlen patioh.
10 Yehyeh ocachi cuali mamotlaquentican ica tlen cuali chiualistli. Ohcon moniqui
macchiuacan in siuameh aquihqueh ictlacachiuah Dios.
11 Uan in siuameh, ihcuac tlasalohtoqueh uan iccactoqueh in teotlamachtilistli, moniqui
san masintlacactocan uan mactlepancaquican.
12 Amo incauilia in siuatl matlamachti dion matlanauati itich in tlacatl, yeh san masintla-
cacto,
13 pues Yehuatzin achtoh oquichiu in Adán, uan satepan, yen Eva.
14 Uan Adán amo yehua naquin occahcayauqueh, tlamo yen siuatl. Uan quen occah-
cayauqueh, ouitz itich in tlahtlacol.

15 Masqui ohcon, in siuatl isqui tlamaquixtil quen quintlalticpacnextis iconeuan, tla
icpixtos tlaniltoquilistli, tetlasohtlalistli uan mosicantlalihtos den tlahtlacol, uan tla yec
nitlalnamiquilis.

3

Quenih icnamiqui isqui ninchiualis nintepixcauan in tlaniltocanih

1 Nin tlahtol milauac: tlaqueh acah icyoltilana isqui intepixcau in tlaniltocanih, se cuali
tiquitl icniqui.
2 Ica non moniqui naquin intepixcau in tlaniltocanih amo macpia itlah tlen uilis quix-
teneuilisqueh. San se isiuau macpia. Macmati mamotzacuili, mamoyecyolui itich tlen
icchiua, maninimi yec para ictlepanitasqueh, maquinyecsili in cahcalaquinih, mai cuali
tlamachtani;
3 amo mai tlauanqui, amo motiuani, [amo mactlasohtla ictlanis tomin san queyasaso,]
yehyeh mai cuali conetl, matepacahyoui, uan amo maxihxicuinti icmoaxcatis nochi.
4 Maquinyecyacana nichanehcauan, uan maquimixpitlani niconeuan mactlacamatican
uan mactlepanitacan.
5 Pues tla yeh amo icmati quenih quinyacanas nichanehcauan, ¿quenih uilis quinyacanas
in tlaniltocanih iaxcatzitzin Dios?
6 Se tlayacanqui amo mai se naquin yaquin opeu tlaniltoca, pues tla ohcon uilis mouehca-
panniquis quemeh in amocuali, uan sannoiuqui quemeh yeh, Dios ictlatzacuiltis.
7 Sannoiuqui moniqui mactlepanitacan naquin amo tlaniltocah, ohcon para amo maqui-
hihtocan uan amo mauitzi imac in amocuali.

Quenih icnamiqui isqui ninchiualis naquin icpiah in tiquitl de tlamatlaninih

8 Sannoiuqui ohcon naquin icpiah in tiquitl de tlamatlaninih moniqui mai yec ninchi-
ualis uan ohcon maquintlepanitacan, amo mamotlahtolpapatlacan, amo maican tlauan-
queh, uan amo mactlasohtlacan ictlanisqueh tomin san queyasaso.
9 Moniqui yec mamotlatzitzquilihtocan itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
Dios otechonmatiltih, uan ninninimilis mai chipauac.
10 Achtoh maquimitacan quenih ninimih uan tiquitih, uan tla amo cah itlah tlen uilis
quimixteneuilisqueh, maquinmactican in tiquitl de tlamatlaninih.
11 Nisiuau in tlamatlanini* noiuqui moniqui mai yec nichiualis uan noiuqui ohcon
mactlepanitacan, amo mai tepahpantani, macmati motzacuilis, uan itich nochi ipal mauili
masemoyolchicaua.
12 In tlamatlanini macpia san se isiuau; niconeuan uan nichanehcauan maquinyecyacana
uan maquinyecpia.
13 Pues naquin cuali tiquiti quemeh tlamatlanini simi icmotlanilia teyequitalis, uan
momiquiltia niyolchicaualis tlen ica tlanonotzas de nitlaniltoquilis tlen icpia inauactzinco
Cristo Jesús.

In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Dios otechonmatiltih

14 Timoteo, innictoc nias inmitzonitatiu sanniman, pero achtoh inmitzonihcuiluilia
nochi nin,
15 pues, tlaqueh oc inuehcaua inmitzontatiu, ya itconmatis quenih moniqui isqui mochi-
ualis innauac naquin pouih ichantzin Dios, yehuan yen tlaniltocanih inauactzinco Yehu-
atzin naquin meuiltihticah, naquin icchicautoqueh uan icpaleuihtoqueh in tlen milauac.
16 Tlamilauca yec itmatih nic in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Dios otechon-
matiltih ueyicatetzauitl:
Yehuatzin omochiutzinoh tlalticpactlacatl uan omoteixmatiltih tonauac;
in Espíritu ocontenextilih nic nin tlacatzin chipaucatzintli,
oquitaqueh in iluicactlatitlanten,
octematiltihqueh de Yehuatzin innauac naquin amo judíos,
otlaniltocaqueh inauactzinco itich nochi in tlalticpactli,
uan Dios ocomosililih itich nimouisticachantzin.

* 3:11 noso “In siuameh tlen tlamatlaninih”

4

Itich niyacatlamiyan in tonalmeh siquin moxilosqueh uan acmo tlaniltocasqueh

1 Tlen quemah ixconmati, in Espíritu Santo yec techmatiltihtoc nic ihcuac ya ehcos
niyacatlamilis in tonalmeh siquin moxilosqueh uan acmo tlaniltocasqueh. Quintlacama-
tisqueh amocuali ehecameh tlacahcayauanih uan nintlamachtilis.
2 Non tlamachtilis ehcos ica tlacameh tlen ome inxayac uan istlacatinih, naquin itich
ninyolihtic acmo pitzotic icmatih tla tlahtlacouah.
3 Nonqueh tlacahcayauanih acmo tecauasqueh masemonamicti, uan tlanauatisqueh acmo
masequicua siqui pantli tlacual tlen Dios ocontlalih matcuacan ica tetlasohcamatilis
inauactzinco, tehuan naquin ittlaniltocah uan yotquixmatqueh in tlen milauac.
4 Pues nochi tlen Dios oconchiu yeh cuali, uan amo cah itlah tlacual tlen amo uilis sequicuas
tla semotlasohcamati inauactzinco,
5 uan nochi mochiua tlateochiual ica Dios itlahtoltzin uan ica in totetlasohcamatilis
inauactzinco Yehuatzin.

Naquin cuali itiquitcau Jesucristo

6 Tla nochi nin itquimonnextilia in tocniuan tlaniltocanih, tonisqui cuali tonitiquit-
catzin Cristo Jesús, uan tonyolis ica in tlahtol de tlaniltoquilis uan ica in yec tlamachtilistli
tlen itcontlacamatiuitz touatzin.
7 Amo ixquimonsili nonqueh tlanonotzten tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac
uan tepihpinautih, tlen amo icnamiqui dion sequincaquis. Touatzin xonmotemacti
itcontlacamatis Dios.
8 Naquin motemactia icchicaua nitlalnacayo, non icmatlani tipitzin; pero naquin
motemactia ictlacamatis Dios, itich nochi tlatlani, pues icsilis tlen Dios omoyectencautzi-
noh itich nin yolilistli uan itich nocse yolilistli tlen uitz.
9 Nin tlahtol milauac, uan icnamiqui nochtin macsilican.
10 Tlamilauca, tla ittiquitih chicauac uan itmotiquitiltiah, ohcon itchiuah yeh nic itpiah
intonichialis inauactzinco Dios naquin meuiltihticah, naquin inTemaquixtihcau nochtin
tlacameh, uan ocachi innauac in tlaniltocanih.
11 Yeh non xontlanauati uan ixquimonmachti.
12 Amacah maquihto amotlen mopatiu nic oc tontelpocatl. Yehyeh motlahtol, moninimilis,
motetlasohtlalis, [quen tonmotemaca inauac Dios,] motlaniltoquilis uan moyolchipaualis
maican yec, uan ohcon nocsiquin tlaniltocanih macniquican icniuilisqueh nochi non.
13 Axan quen oc nican nicah uan ayamo nahsi, touatzin oncan ic xonmocaua itqui-
monamapouilis in Teotlahtolamatl, itquimonyoleuas uan itquimonmachtis.
14 Nochipa ixconcui non uililistli tlen Dios omitzonmactih ihcuac nintlayacancauan in
tlaniltocanih mopan oquintlalihqueh ninmauan uan omitzonmatiltihqueh tlen in Espíritu
Santo oquimiluih.
15 Xonmotemaca itconchiuas tlen yonmitzoniluih, uan ohcon ixconchiuto, ohcon
nochtin quitasqueh quen tonmoscaltihtiu itich nitiquiu in toTecotzin.
16 Monohmah cuali ixcontlatlatzto mochiualis uan tlen itcontemachtia; uan amo ixcon-
caua de ohcon itconchiuas. Tla ohcon itconchiua, tonmomaquixtis in touatzin uan
aquihqueh mitzoncaquih.

5

Quenih moniqui semouicas iuan tlen ya uehcautzitzin

1 Amo ixquimonahua naquin ya tetahtzitzin, yeh ixquimonnahnauati quemeh mopa-
pantzin. Tlen oc telpocameh ixquimonita quemeh mocniuantzitzin.
2 Uan naquin ya tenantzitzin ixquimonnotza quemeh momamantzin; uan in ichpocameh
ixquimonita quemeh mocniuantzitzin, ica nochi yolchipaualistli.

In siuameh tlaniltocanih tlen yotlauicalmiqueh

3 Ixquimonmatlani in siuameh tlen yotlauicalmiqueh tlen milauac sa insel yomo-
cauqueh.

4 Tlen quemah, tla se siuatl yotlauicalmic uan quinpia iconeuan noso ixuiuan, niconeuan
uan nixuiuan yehuan achtoh macmonextilican maquimicnomatican ninchanehcauan,
uan maquinmatlanican ica tetlasohtlalistli, pues yehuan oquinyolitihqueh. Yeh non tlen
cuali uan yeh non tlen comopactilia Dios.
5 Naquin milauac icnosiuatl, uan sa isel omocau, inauactzinco Dios moyolchicaua. Tlahcah
uan youac amo iccaua icmonochilia Dios uan motlatlautia inauactzinco.
6 Pero tla se naquin yotlauicalmic motemactia auilninimis, masqui oc yoltoc, yeh yomic.
7 Ixquimonnauati nochi non para amo mai itlah tlen uilis quimixteneuilisqueh,
8 pues tlaqueh acah amo motiquipachoua inpampa tlen oc quen quimita, uan ocachi
inpampa nichanehcauan, quixnamiqui in tlaniltoquilis, uan ocachi amo cuali icchiutoc
uan amo se naquin amo tlaniltoca.
9 Ixquimonihcuilo in siuameh tlen yotlauicalmiqueh maquintiquipanocan in tlanilto-
canih, sayeh naquin yopanoqueh ocachi de yeyi poual xiuitl uan amo otlacapapatlaqueh.
10 Noiuqui moniqui maquimixmatocan ica tlen cuali chiualistli; nic oquinyequiscaltih
niconeuan, nic oquinyecsilih in cahcalaquinih, nic oquinxopahpacac niaxcatzitzin Yehu-
atzin, nic oquinpaleuih tlen tlahyouiah, uan omotemacac icchiuas cuali chiualistli.
11 In siuameh tlen yotlauicalmiqueh uan oc chicauaqueh amo ixquimonihcuilo, pues
ihcuac quinyacana tlen icmachiliah, moxilouah iccauah tlen omoyectencauqueh in-
auactzinco Cristo, uan ocsipa icniquih monamictisqueh.
12 Uan ohcon motlahtlacolmemeltiah nic amo occhiuqueh tlen achtoh omoyecten-
cauqueh.*
13 Uan noiuqui mocuipah tlatziuqueh, techan cahcalactinimih. Uan amo san mocuipah
tlatziuqueh, noiuqui teihihtouah uan san ahacten, uan tlahtohtinimih ica tlen amo
intiquiu.
14 Ica non inniqui in siuameh tlen yotlauicalmiqueh uan oc chicauaqueh mamonamictican,
matlascaltican, maquitacan nincalihtic, uan ohcon aquihqueh techcocoliah amo uilis inca
tlahtosqueh.
15 Tlamilauca, siquin siuameh tlen yotlauicalmiqueh yomihcuanihqueh yoccauqueh in
tlaniltoquilis uan yaueh icuitlapan Satanás.
16 Tlaqueh acah, [tlacatl noso] siuatl tlaniltocani, quinpiah ichanehcauan siuameh tlen
yotlauicalmiqueh, maquimita uan maquintiquipano. Ohcon amo mochiuas se tlamemel
innauac in tlaniltocanih. Uan ohcon in tlaniltocanih uilis quinmatlanisqueh in siuameh
tlen yotlauicalmiqueh uan milauac yomocauqueh insel.

Tlen moniqui icchiuasqueh in tlaniltocanih inauac ninteyacancauan

17 In tlayacanqueh naquin cuali quinyacanah in tlaniltocanih, maquintlacachiuacan ica
opa ocachi intlaxtlauil, uan ohcon macchiuacan ocachi innauac naquin chicauac tiquitih
tlanonotzah nitlahtoltzin Dios uan tlamachtiah,
18 pues in Teotlahtolamatl quihtoua: "Amo ittlalilis itenbosal in cuapoueh ihcuac tlacue-
chohtoc."† Noiuqui quihtoua: "In tiquitini icnamiqui icsilis nitlaxtlauil."
19 Amo ixconcaqui naquin icteiluia se intlayacancau in tlaniltocanih tla amo cateh ome
noso yeyi naquin sanse intlahtol ohcon icteiluiah.‡
20 Pero nintlayacancauan in tlaniltocanih aquihqueh ualtlahtlacolchiutiueh, ixquimonchi-
caucanotza imixpan nochtin, ohcon nocsiquin icmonextilisqueh tlamouilisqueh.
21 Inmitzontlatlautia ica nitoocaatzin Dios uan ica nitoocaatzin Cristo Jesús uan imixpan
in iluicactlatitlanten tlapihpinten, ixconchiua nochi tlen yonmitzonnauatih, amo ica
techicoitalis uan amacah ixconixmouili.
22 Ixconyecyolui, amo sanniman ixquimontlali momauan ipan acah para tlayacanqui, para
amo tonteuantis itich tetlahtlacol. Touatzin xoni tonyolchipauac.

---

* 5:12 In siuameh tlen yotlauicalmiqueh, tlen in tlaniltocanih quintiquipanouah, moyectencauah acmo monamic-
tisqueh uan ic mocauah quinmatlanisqueh uan quinyolchicauasqueh in tlaniltocanih. Tla ictiquipanouah se siuatl tlen
yotlauicalmic uan oc chicauac uan satepan ocsipa icniqui monamictis, moyolcuipa iccaua tlen omotencauca, uan ica
non tlahtlacolchiua. † 5:18 Dt. 25:4 ‡ 5:19 Dt. 17:6

23 Nic mitzoncocoua moihti uan iccah tonmococohtoc, amo ixcononi san atl, yeh
ixcononi tzocotzin vino.
24 Siquin tlacameh nintlahtlacol sanniman monextia masqui ayamo acah quintlatlata,
pero ocsiquin nintlahtlacol hasta satepan monextia.
25 Sannoiuqui, tlen cuali chiualistli niman monextia; uan tlen amo, amo uilis isqui nochipa
tlatlatiuyan.

6

Quenih icnamiqui isqui ninchiualis in tlaniltocanih naquin teaxcameh queh esclavos

1 Nochtin aquihqueh teaxcameh queh esclavos, cuali maquinyequitacan nintecouan.
Ohcon naquin amo tlaniltocah amo uilis pitzotic icteneuasqueh nitoocaatzin Dios uan
nitlamachtilis.
2 Naquin icpia iteco tlaniltocani, amo maquihto amo ictlepanitas nic icniu tlaniltocani.
Yehyeh mactiquitili ocachi cuali, pues ictiquitilihtoc se icniu tlaniltocani uan tlasohtli.
Yeh non ixcontemachti, uan yeh non xontenauati.

Mic ittlanih ihcuac ittiquitiliah Dios tla itpaquih ica tlen ya itpiah

3 Siquin tlamachtiah ica ocse tlamachtilistli, tlen amo motzitzquia iuan niyectla-
machtilis in toTecotzin, dion motzitzquia iuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
technextilia quenih ittemosqueh Dios.
4 Naquin ohcon icchiua yeh xoxoh moueyiniquini. Quintoneua tla amo motlahtolix-
namiquisqueh ica tlenoh ictosniquih siquin tlahtolten, uan non tlahtolixnamiquilistli
cualeualtia nixicolitalistli, ixnamictli, pitzotic teteneualis, acmo moyolchicauah inauac
nocsiquin,
5 sannoiuqui cualeualtia tlahtolixnamiquilis tlen amo queman yacatlami, quemeh icchi-
uah naquin nintlalnamiquilis yoihtlacau uan amo quixmatih in tlen milauac. Yehuan
tlamachtiah niohtectzin Dios sayeh nic icniquih ica motomintisqueh. [Xonmihcuani de
innauac.]
6 Tlamilauca, mic ittlanih ihcuac ittiquitiliah Dios, tla itpaquih ica tlen ya itpiah,
7 pues amitlah otcualicaqueh nican tlalticpactli, uan amitlah uilis ituicasqueh.
8 Ica non, tla ya itpiah tlen ic ittlacuasqueh uan tlen ic itmotlaquentisqueh, matpaquican
ica non.
9 Pero naquin icniquih motomintisqueh amo moyolxicouah ihcuac quinyoltilana in tomin,
yehyeh molpiah uan uitzih itich tleyasa xoxoh tlaniquilis tlen quimihtlacoua, uan ica
nochi non mahsic mihtlacouah uan cahsih ninpoliuilis.
10 Pues in tomintlasohtlalistli yeh quemeh se niluatl campa yoli nochi tlensa tlen amo cuali.
Siquin tlen oquecolitaqueh motomintisqueh occauqueh in tlaniltoquilis, uan ocalaqueh
itich tlahyouilis uan mic toneualis.

Xonmochicaua itconpaquilismacas Dios

11 Tlen quemah, touatzin Timoteo, naquin toniaxca Dios, ixconcholouili nochi non.
Ixcontemo tonyecninimis, tontlatlacamatis inauac Dios, tontlaniltocas, tontetlasohtlas,
tontepacahyouis, tonteyequitas.
12 Quemeh se soldado mochicaua tlatlanis, touatzin sannoiuqui xonmochicaua itich in
tlaniltoquilis. Ixconmoaxcati in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, para non omitzonnotz
Dios. Uan ica non, imixpan miqueh tocniuan ica cualtzin tlahtol otcontematiltih nic
tontlaniltoca.
13 Iixpan Dios, naquin icyolitihtoc nochi tlen cah, uan iixpan Cristo Jesús, naquin
octeixpantih in tlen milauac inauac in Poncio Pilato, inmitzontiquitia,
14 ixcontlacamati yec nochi in tlamachtilistli ica yolchipaualistli, uan amo mai itlah tlen
uilis mitzonixteneuilisqueh. Ohcon ixconchiuto hasta ihcuac ualmouicas in toTecotzin
Jesucristo,
15 naquin Dios cualtitlanis ihcuac maahsi in tonal. Yehuatzin Dios tlateochiualpaquini, uan
san Yehuatzin chicaucatzintli. Yehuatzin inueyiTlayacancau in cuahcualtiquiuahqueh,
uan san Yehuatzin inTeco in cuahcual tetecomeh.

[16] Yehuatzin san yehua naquin ayic momiquilia, naquin metzticah campa tlanespan campa
amacah uili ahsi, naquin dion se tlalticpactlacatl yoquitac uan dion amo uilis quitas.
Yehuatzin macmosilili in tetlacachiualis uan in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa.
Amén.
[17] Naquin tominehqueh axan itich nin tlalticpactli, ixquimonnauati amo
mamoueyiniquican, dion amo ipal nintomin matlachixtocan, tlamilauca amo icmatih
max nochipa icpixtosqueh. Ocachi cuali mamoyolchicautocan inauactzinco Dios naquin
meuiltihticah, uan naquin nochi techmomactilia mic tlen ica matpaquican.
[18] Ixquimonnauati macchiuacan tlen cuali, uan ohcon quen icpiah mic tomin, ohcon
macpiacan mic cuali chiualistli, amo maquimixcoco uan amo matetlatzotzocatilican ica
tlen ictetlaocoliah.
[19] Uan ohcon ica ninqueh chiualisten icmonichicouilisqueh tlen mic tlen ayic icpolos ipatiu
itich in yolilistli tlen uitz, uan icmoaxcatisqueh in yolilistli tlen milauac.

Pablo ictlaminahnauatia in Timoteo

[20] Notlasohicniu Timoteo, ixconchiua cuali in tiquitl tlen omitzonmactihqueh. Xonmi-
hcuani amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen quixnamiqui Dios uan sannencah,
uan amo ixconyeccaqui in tlanonotz tlen ictoocaayotiah mach cuali tlaixmatilistli uan yeh
amo milauac.
[21] Siquin naquin ocniltocaqueh non tlamachtilistli, occauqueh in tlaniltoquilis.
Nitetlasohitalitzin Dios mai mouantzin. [Amén.]

Niopa amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Timoteo

Pablo ictlahpaloua Timoteo

1 Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús ica nitlaniquilitzin Dios. Dios onechtitlan
mantematilti in yancuic yolilistli tlen Dios omoyectencautzinoh techonmactis ica tlen
Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh.
2 Inmitzontlahcuiluilia touatzin, Timoteo, naquin tonpoui quemeh tonnotlasohconeu. In
toTahtzin Dios uan toTecotzin Cristo Jesús mamitzonpialican tetlasohitalistli, teicnoital-
istli, uan ninseuilitzin mai mouantzin.

Amo xonpinaua itcontematiltis de Cristo

3 Timoteo, amo queman inmitzonilcaua ihcuac inmonochilia Dios tlahcah uan youac,
uan inmotlasohcamati inauactzinco Dios mopampa, naquin intiquitilia ica chipauac
notlalnamiquilis ohcon quen occhiuqueh noyauehcautahuan.
4 Inquilnamictoc quen otonchocac ihcuac otmoxixilohqueh, uan inniqui inmitzonitas uan
ohcon inyoltemis ica paquilistli.
5 Yec inquilnamiqui quen milauac tontlaniltoca. Non tlaniltoquilis omotac achtoh itich
mosihtzin uan momamantzin Eunice, uan yec inmati touatzin noiuqui ohcon tontlanil-
toca.
6 Ica non inmitzonyolchicaua ixcontiquitilti in uililistli tlen Dios omitzontlaocolih
ihcuac motichtzin onquintlalih nomauan,
7 pues Dios amo otechonmactih se espíritu tlen icchiua matican itmohcameh, tla yeh
otechonmactih niEspíritu tlen techmactia chicaualistli, tetlasohtlalistli, uan uililistli tlen
ica semotzacuilis.
8 Ica non, amo xonpinaua itcontematiltis den toTecotzin, dion amo xonpinaua nopampa
nic neh intzacutoc nic intlanonotza de Yehuatzin. Yehyeh touatzin noiuqui ixconxico tlen
mitzonchiuiliah nic itcontenonotza in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, xontlaxico ica
in chicaualistli tlen Dios mitzonmactia.
9 Yehuatzin Dios otechonmaquixtih uan otechonnotz mai chipauac in toyolilis. Ohcon
oquichiu amo ipampa itlah cuali chiualistli tlen tehuan otchiuqueh, tlamo yeh nic
inohmah Yehuatzin ohcon ocomoniquiltihtzinoh, uan ipampa niteicnoitalis tlen otechon-
pialih ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh. Non iteicnoitalis otechonpialih desde
ipeuayan in tlalticpactli,
10 uan axan non teicnoitalis yomotac nic youalmouicatzinoh in toTemaquixtihcatzin Cristo
Jesús. Cristo oconyacatlamih in miquilistli, uan otechonahsicamatiltih nic ica in tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli uilis itpiasqueh in yolilis tlen ica in sintitl nochipa.
11 Uan neh onechontlalih mantenonotztinimi nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,
mani inteotlatitlantli uan mantlamachti [innauac non amo judíos].
12 Uan ipampa nin tlahtol neh intlahyouihtoc. Masqui ohcon amo inpinaua, nic inmatoc
aquih inauactzinco inmoyolchicautoc, uan cuali inmatoc nic Yehuatzin ica nichicaualitzin
conpixtos hasta itich necah tonal, tlen neh onyolchicauilih imactzinco.
13 Xonmoyacana ica in chipauac tlamachtilis tlen otnechoncaquilih, uan ixconpia in
tlaniltoquilistli uan in tetlasohtlalistli tlen catqui inauactzinco Cristo Jesús.
14 Ica nichicaualitzin in Espíritu Santo naquin totich metzticah, ixconyecpia in cuali
tlamachtilistli tlen omitzonmactih Dios.
15 Ya itconmati nic nochtin tlen pouih Asia onechcauqueh nosel, noiuqui in Figelo uan
Hermógenes.
16 In toTecotzin maquimicnoita in Onesíforo uan nichanehcauan, pues micpa onechyoleu
uan amo opinau nopampa quen intiposihilpitoc,
17 tlamo yeh, ihcuac oehcoc nican Roma, nouiyan onechtemohtinin hasta namo onechah-
sic.

18 In toTecotzin macmoniquilti quicnoitas itich necah tonal. Touatzin yec itconmatoc quen
tlailiuis otechmatlan ihcuac otcatcah Éfeso.

2

Xoni se cuali isoldado Cristo

1 Touatzin, noconeu itich in tlaniltoquilis, xonmotlachicauili itich nitetlasohitalitzin
tlen techpialia Cristo Jesús.
2 Tlen neh otnechoncaquilih imixpan miqueh, yeh non ixquimonmachti ocsiquin
tlaniltocanih naquin inuan uili semoyolchicaua, naquin sannoiuqui icmatisqueh quin-
machtisqueh ocsiquin.
3 Quemeh se cuali isoldado Jesucristo xontlaxico ipampa Yehuatzin.
4 Amaquin naquin tiquitoc queh soldado motemaca itich ocse tiquitl, pues yeh icniqui
icpaquilismacas naquin ocsilih queh soldado.
5 Ohcon noiuqui, naquin motlaloua iuan ocse para motlatlanisqueh, amo uilis tlatlanis tla
amo ictlacamati quen tlanauatiah masetzicuini.
6 Uan naquin acaualtiquiti uilica moniqui achtoh tiquitis tla icniqui se tonal pixcas.
7 Cuali ixcontlatlata tlen inmitzoniluia, uan in toTecotzin mitzonahsicamatiltis nochi.
8 Ixconilnamiqui Jesucristo, naquin ualeuani inauac David uan omoyancuicayolitih
itich miquilistli, ohcon quemeh quihtoua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
intlanonotztinimi.
9 Ipampa nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli inxicoua chicauac tlapanolis, hasta
onechihilpihqueh quemeh se tlacatl tlen amo cuali. ¡Pero nitlahtoltzin Dios yeh amo
ihilpitoc!
10 Ica non nochi inyolxicoua nic inquinpialia tetlasohtlalis naquin tlapihpinalten, nic
inniqui macahsican noiuqui in temaquixtilis inauactzinco Cristo, uan ohcon mapouican
ica in sintitl nochipa itich nimouisticachantzin.
11 Nin tlahtol milauac:
Tla iuan yotmomiquilihqueh, noiuqui iuantzin ityoltosqueh.
12 Tla itxicouah tlahyouilistli, noiuqui iuantzin itpiasqueh tiquiuahcayotl.
Tla tehuan ittouah amo itquixmatih, Yehuatzin noiuqui quihtos amo techonixmati.
13 Tla tehuan amo itchiuah tlen otmoyectencauqueh, Yehuatzin nochipa icchiua tlen
omoyectencautzinoh,
pues Yehuatzin ayic motlahtolcuiptzinoua.

Amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen quixnamiqui Dios uan sannencah

14 Ixquimonilnamicti non, uan ixquimonnahnauati ica nitoocaatzin Dios amo mamot-
lahtolixnamiquican ica tlenoh ictosniquih siquin tlahtolten, pues non amotlen tematlani,
yehyeh quimixpoloua naquin iccaquih non.
15 Xonmochicaua tonmoteixpantis inauactzinco quemeh se cuali tiquitini tlen Yehuatzin
macyequita, tlen amo icpia tlen ica pinauas uan icmati icyectemachtis in tlen milauac
tlahtol.
16 Pero xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen quixnamiqui Dios
uan sannencah. Aquihqueh ohcon motlahtolixnamiquih ocachi uan ocachi calaquih itich
tlahtlacol,
17 uan nintlamachtilis texiquentiu quemeh se palaxtli. Ohcon omochiu iuan in Himeneo
uan Fileto.
18 Yehuan occauqueh in tlen milauac, ictohtinimih yopanoc in tonal ihcuac yancuicay-
olisqueh miquemeh, uan yoquimihtlacouilihqueh nintlaniltoquilis siquin.
19 Masqui ohcon, in tlachicaualoni tlen Dios yoctlalih amo uilis acah colinis, pues ipan
ihcuiliutoc quemeh se sello nin tlahtol: “In toTecotzin quimixmati naquin iaxcauan”,
uan: “Nochtin naquin icmonochiliah in toTecotzin, mamihcuanican de tlen amo cuali
chiualistli.”
20 Itich in cuahcual chameh, amo nochtin cocinahtiquitiyameh tlachiuten ica oro
uan ica plata, tla yeh noiuqui cateh tlen tlachiuten ica pouitl uan ica soquitl. Siquin
quintlatiquitiah ica itlah cualtzin, uan ocsiquin quintlatiquitiah san ica tleyasa.

21 Uan ohcon, tla acah mihcuania den tlen amo cuali chiualistli, yeh isqui tiquitiatl cualtzin
tlen ictlatiquitisqueh ica itlah cualtzin. Isqui tlasicantlalil iaxcatzin in toTecotzin, naquin
uilis quicuis ica tlensa cuali chiualistli.
22 Ixcontcholouili tlen quinyoltilana in telpocameh uan ixcontemo in yecninimilistli,
in tlaniltoquilistli, in tetlasohtlalistli, uan xonmoyecuica iuan nochtin, ohcon quemeh
icchiuah nochtin aquihqueh ictlacachiuah in toTecotzin ica yolchipaualistli.
23 Uan xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen xoxohyotl uan san
nencah, pues itconmatoc yeh non cualeualtia ixnamictli.
24 Ixconmati, nitiquitcau in toTecotzin amo icnamiqui ninintinimis itich ixnamictli,
yehyeh moniqui maquinyecnotza nochtin, mai cuali tlamachtihqui, uan maquinpacahy-
oui naquin quixnamiquih.
25 Macmati ica yec quimitaltis nimamocualitlayoluil naquin quixnamiquih, uan ohcon
xamo Yehuatzin Dios icmochiuilihtzinos mamoyolcuipacan uan maquixmatican in tlen
milauac,
26 uan ohcon macholocan de imac in amocuali, naquin quimihilpihtoc macchiuacan
nitlaniquilis.

3

Quenih isqueh in tocniuan itich niyacatlamiyan in tonalmeh

1 Noiuqui moniqui itconmatis nin: itich niyacatlamiyan in tonalmeh simi tlaouehtis.
2 In tlalticpactlacameh isqueh amo tetlaocolitanih, xihxicuintisqueh icmoaxcatisqueh
nochi, moueyimatisqueh, momachilisqueh cuahcualten impan nocsiquin, pitzotic
teteneutinimisqueh, amo quintlacamatisqueh nintahuan, amo isqueh motlasohcama-
tinih, amo ictlepanitasqueh Dios.
3 Isqueh amo teicnoitanih, amo tetlapohpoluanih, tepahpantanih, amo motzacuilanih,
moxicouanih, acmo icuilitasqueh tlen cuali,
4 quinsincauasqueh naquin inuan mouicah, mixeuanih icchiuasqueh tlen amo cuali,
mosinanih, san ictemosqueh ocachi mopaquilismacasqueh uan amo ictemosqueh yen
Dios.
5 Masqui motas queh ictlacachiuah Dios, yehuan amo iccauasqueh nichicaualitzin Dios
maquinyolohpatla.
Inuan amo xonmonilo.
6 Siquin yehuan calaquih techan uan quincahcayauah in siuameh tlen amo tlayoluilise-
hqueh, tlen yoltentoqueh ica tlahtlacol. Nonqueh siuameh quinuilana san tlensa
pitzotictlaniquilis.
7 Ninqueh siuameh nochipa tlasalohtinimih innauac aquiyasa tlamachtanih, pero amo
queman casihcamatih in tlen milauac.
8 Ohcon quemeh in Janes uan Jambres* oquixnamiqueh in Moisés, ohcon nicancateh
tlamachtanih noiuqui quixnamiquih in tlen milauac. Nintlalnamiquilis yoihtlacau, uan
amo milauac quixmatih in tlaniltoquilis.
9 Pero amo simi uehca ahsisqueh, pues nochtin quitasqueh nic xoxos, ohcon quen omochiu
iuan tlen oquixnamiqueh in Moisés.

Tlen Pablo icnauatia macchiua in Timoteo

10 Pero touatzin, Timoteo, cuali ya itcoualmatiuitz tlen intemachtia, quen inninimi, in
tiquitl tlen inniqui inchiuas, quen intlaniltoca, quen intepacahyouia, notetlasohtlalis, uan
quen inxicoua tlen nopan uitz.
11 Itconmati quen tlensaso onechchiuilayah uan quen onechtlapanoltayah, quemeh
tlen nopan omochiu ihcuac oncatca Antioquía, Iconio uan Listra. Ompa mic tlensa
onechchiuilihqueh, masqui ohcon, itich nochi non onechpaleuih in toTecotzin.
12 Tlamilauca, nochtin naquin icniquih tlatlacamatisqueh inauactzinco Cristo Jesús, tlen-
saso quinchiuilisqueh.

---

* 3:8 Janes uan Jambres ochanchiuqueh yauehcau. Nintoocaa amo ihcuiliutoc itich in Antiguo Testamento, masqui ohcon in judíos ictouah ninqueh ome tlacameh yehuan in naualten egipcios tlen oquinchiuqueh in nescayomeh imixpan in Moisés uan Faraón, ueyitiquiuahqui de Egipto.

13 Uan naquin amo cualimeh tlacameh uan tlacahcayauanih, yehuan ocachi uan ocachi
mihtlacohtasqueh, tlacahcayautinimisqueh uan yehuan noiuqui quincahcayauasqueh.
14 Pero touatzin xonmocaua itich tlen yotconsaloh uan tlen yotconniltocac, touatzin
itconmatoc inauac aquihqueh otontlasaloh.
15 Uan ixconilnamiqui nic ihcuac oc tonconetl otoncatca, yotconixmatia in chipauca-
Teotlahtolamatl. In Teotlahtolamatl mitzonmactia in tlaixmatilis tlen ica secahsi in
temaquixtilis ica in tlaniltoquilis inauactzinco Cristo Jesús.
16 Nochi in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc ica nitlayoluilisyacanalis Yehuatzin Dios, cuali ica
setemachtis, ica setechicaucanahnauatis, ica seteyectlalis, uan ica seteiscaltis itich in
yecninimilistli.
17 Uan ohcon naquin pouih iaxcatzitzin Dios isqueh mahsic yec uan mahsic tlamachtilten,
icmatisqueh icchiuasqueh nochi cuali chiualis.

4

1 Timoteo, ica nitoocaatzin Dios uan ica nitoocaatzin Cristo Jesús, naquin ihcuac ual-
mouicas quemeh ueyitiquiuahqui icmihtaluis tlenoh intich moniqui naquin oc yoltoqueh
uan naquin yomiqueh, inmitzontlatlautia nin:
2 Ixcontenonotza in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Xonmotemaca itich non, mayeh
ihcuac uili uan mayeh ihcuac amo; ixconteahsicamatilti, xontechicaucanahnauati uan
xonteyolchicaua, ixconchiua nochi non ica mic tepacahyouilis, uan ixquimonmacti se yec
tlamachtilis,
3 pues ahsis tonal ihcuac acmo icxicosqueh iccaquisqueh in chipauac tlamachtilistli.
Quinmotemolisqueh miqueh tlamachtanih tlen quinmachtisqueh quemeh yehuan quin-
quiquixquilia iccaquisqueh.
4 Uan acmo icniquisqueh iccaquisqueh in tlen milauac, yehyeh mocuipasqueh innauac in
tlanonotzten tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac.
5 Pero touatzin, Timoteo, xonmoyecyolui itich nochi tlen itconchiua, xontlaxico itich in
tlapanolis. Ixcontematilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ixconyecchiua in
tiquitl tlen Dios omitzonmactih.
6 Pues neh ya nicah quemeh se tlatemactil tlen ya ictlatisqueh, ya ahsitoc in tonal
inmiquis.
7 Neh yonmochicau uan yontlatlan, yonahsic campa yacatlami in ohtli. Onpaleuih in
tlaniltoquilis.
8 Uan axan, ica noyecchiualis, itich necah tonal nechchia se corona tlen nechonmactis in
toTecotzin, naquin tetlaxtlauia quen icnamiqui. Uan amo sayeh neh nechchia non corona,
tla yeh noiuqui quinchia nochtin naquin simi icchixtoqueh maualmouica Yehuatzin.
9 Ixconchiua uerzah sanniman ixnechonitaqui,
10 pues in Demas onechcau nosel, ocachi ocyoltlasohtlac tlen cah itich nin tlalticpactli, uan
oyah Tesalónica. Crescente oyah Galacia, uan Tito oyah Dalmacia.
11 Sa yen Lucas nouan catqui. Ixconualica mouantzin in Marcos, yeh uilis nechmatlanis
itich nitiquitzin Dios.
12 In Tíquico ontitlan Éfeso.
13 Ihcuac touitz ixconualica noololol tlen onicau icah in altipetl Troas ichan Carpo, uan in
amatlahcuilolten, ocachi yen tlahcuilolten de cuitlaxtli.
14 Alejandro, in herrero, mic tlamantli amo cuali onechayitih. In toTecotzin ictlaxtlauis
quemeh tlen yeh oquichiu.
15 Touatzin noiuqui cuali xonmotlachiali de yeh, pues chicauac quixnamiqui in totla-
machtilis.
16 Ihcuac achtoh onmotlahtolpaleuih innauac in tiquiuahqueh, amo semeh in tlanilto-
canih onechyolchicautoya, yehyeh nochtin onechcauqueh. Dios maquintlapohpolui quen
ohcon occhiuqueh.
17 Masqui ohcon occhiuqueh, in toTecotzin nouan ocatca uan onechmactih chicaualistli,
uan ohcon ica neh omotematiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan occaqueh

nochtin in tlen amo judíos ompa ocatcah. Uan ohcon Dios amo oquicau manechtemacticaн itich miquilistli.
18 Uan in toTecotzin nechonpaleuis de nochi tlen amo cuali, Yehuatzin ohcon nechonyecpixtos hasta ihcuac nechonuicas iluicac campa motlanauatilia. Yehuatzin macsili in uehcapantlalilistli ica in sintitl nochipa. Amén.

Pablo monauatia inauac in Timoteo

19 Ixnechimontlahpaluili in Prisca uan Aquila, uan Onesíforo iuan nichanehcauan.
20 Erasto omocau Corinto, uan Trófimo omocau itich in altipetl Mileto, mococoua.
21 Ixconchiua uerzah touitz ihcuac ayamo tlasiseyacatlah. Mitzontlahpalouah Eubulo, Pudente, Lino, Claudia uan nochtin in tocniuan tlaniltocanih.
22 In toTecotzin mai mouantzin. Nitetlasohitalitzin Dios mai namouantzin. [Amén.]

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Tito

In teotlatitlantli Pablo ictlahcuiluilia in Tito

1 Neh Pablo, itiquitcatzin Dios, uan itlatitlancau Jesucristo. Onsilih non tiquitl inquin-
machtis naquin Dios oquinpihpin macniltocacan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,
uan inquinmachtis in tlen milauac tlen techmachtia quenih ittlacachiuasqueh Dios.
2 Inquinmatiltia in nichialis den yolilis tlen ica in sintitl nochipa tlen Dios, naquin amo
queman istlacati, desde ipeuyan nochi omoyectencautzinoh techonmactis.
3 Uan axan yoehcoc non tonal ihcuac Yehuatzin techonmactia non yolilistli ica in tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli tlen Yehuatzin Dios toTemaquixtihcatzin onechmactih man-
tematilti.
4 Nin amatl inmitzonihcuiluilia touatzin, Tito, naquin tonpoui quemeh milauac tonno-
coneu itich in tlaniltoquilistli tlen itsepanpiah. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Cristo
Jesús, toTemaquixtihcatzin, mamitzonpialican tetlasohitalistli, [mamitzonicnomatican,]
uan ninseuilitzin mai mouantzin.

Quenih moniqui isqui ninchiualis nintlayacancauan in tlaniltocanih

5 Onmitzoncau Creta xontlayectlali itich tlen oc poliui, uan ixquimonpihpina uan
ixquimontlali intlayacancauan in tlaniltocanih itich sehse altipetl, ohcon quen onmitzon-
nauatih.
6 Naquin isqui intlayacancau in tlaniltocanih amo icnamiqui icpias itlah tlen uilis quix-
teneuilisqueh. San se isiuau macpia, uan niconeuan maican tlaniltocanih naquin amo
maquimihihtocan san queyasaso ninimih noso amo tlatlacamatinih.
7 Pues moniqui naquin intepixcau in tlaniltocanih amo icpias itlah tlen uilis quix-
teneuilisqueh, pues yehua naquin Dios oquicau matlachixto itich tlen iaxcatzin. Amo
mamoueyiniqui, amo sa macualanto, amo tlauanqui, amo mai tlapeualtani ica ixnamictli,
uan amo mactlasohtla ictlanis tomin san queyasaso.
8 Yehyeh maquinyecsili in cahcalaquinih, mactlasohtla tlen yec, mamoyecyolui itich tlen
icchiua, macchiua tlen cuali, mamotemacti simi inauactzinco Dios, macmati motzacuilis
iixcoyan.
9 Nitlamachtilis mamotlachicauili itich in tlahtol tlen milauac tlen ocmachtihqueh, ohcon
uilis quinyolchicauas ocsiquin ica in chipauac tlamachtilistli, uan ica quinyolcuipas tlen
ictlahtolixnamiquih.
10 Pues cateh miqueh naquin teixnamiquih, nintlamachtilis san tlensa xoxohyotl uan
tlacahcayauah, ocachi ohcon tlamachtiah yeh naquin quihtouah in tlaniltocanih amo
judíos moniqui mamojudiohnescayotican.
11 Yehuan moniqui sequincamatzacuas, nic mahsic quintlapololtihtinimih in calihticten
ica tlamachtilis tlen amo icnamiqui, uan ohcon tlamachtiah san yeh nic icniquih motom-
intisqueh.
12 Se inueyitlamachtihcau tlen poui ompa Creta, oquihtoh: “In tlacameh tlen pouih
nican Creta nochipa istlacatih, yehuan quemeh tlahpialten amo cualimeh, uan xihxicuin-
ten tlatziuqueh.”
13 Nin tlen inca omihtoh, yeh milauac. Ica non, ixquimonchicaucanauati mamocauacan
san itich in tlen milauac tlamachtilis,
14 uan amo maquinniltocacan in tlanonotzten judíos tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah
milauac, dion amo mactlacamatican nintlanauatil in tlacameh tlen moxilouah iccauah in
tlen milauac.
15 Innauac naquin yolchipauaqueh, nochi chipauac; pero innauac naquin yolpitzotiqueh,
naquin amo tlaniltocah, amitlah chipauac, pues hasta nintlayoluil uan ninyolihtic
yoihtlacau.

16 Quihtouah quixmatih Dios, uan yeh ica ninchiualis mota nic amo milauac. Temohtih
amo cualimeh, teixnamiquinih, uan dion se cuali chiualistli amo uilih icchiuah.

2

Tlen chipauac tlamachtilistli

1 Pero touatzin xontlamachti quemeh quihtoua in chipauac tlamachtilistli.
2 Ixquimonmachti in tetahtzitzin macmatican mamotzacuilican, maninimican yec para
quintlepanitasqueh, mamoyecyoluican itich tlen icchiuah, maican yec itich in tlanilto-
quilistli, itich in tetlasohtlalistli uan macpiacan tepacahyouilistli.
3 Sannoiuqui naquin tenantzitzin ixquimonmachti maninimican itich tlen cuali, amo
maican tepahpantanih, dion tlauananih, yeh mactemachtican tlen cuali.
4 In tenantzitzin maquinmachtican in ichpochsiuameh mactlasohtlacan nintlauical uan
ninconeuan,
5 maican yectlalnamiquilisehqueh, uan maican yolchipauaqueh, cuali macyequitacan
nincalihtic, maican cualmeh coconeh, mactlacamatican nintlauical; tla ohcon icchiuah
naquin amo tlaniltocah amo pitzotic icteneuasqueh nitlahtoltzin Dios.
6 Noiuqui ixquimonnauati in telpocameh maican yectlalnamiquilisehqueh.
7 Touatzin ica mocualichiualis ixquimonmachti quenih moniqui yec ninimisqueh. Ihcuac
itquimonmachtis, ixquimonmachti ica moyolo chipauac, amo ica ixtlaniquilis.
8 Uan motlamachtilis mai chipauac, para amacah maquihihto. Ohcon naquin namechonix-
namiqui mapinaua, uan amo mauili maquihto itlah amo cuali de namehuan.
9 Ixquimonnahnauati naquin cateh temac queh esclavos maquintlacamatican itich
nochi nintecouan, maquinyequitacan uan amo matlanananquilican.
10 Amo maquintlachtiquilican, yehyeh itich nochi impal mauili mamoyolchicauacan,
uan ohcon itich nochi ninchiualis maquitacan quen mouistic nitlamachtilis in Dios
toTemaquixtihcatzin.
11 Pues nitetlasohitalitzin Dios tlen cualica temaquixtilis inauac nochi in tlalticpactla-
cameh yomonextih.
12 Techitaltia matcauacan tlen amo cuali uan in tlaniquilistli tlen amo yec, uan techmachtia
quenih matchanchiuacan itich nin tlalticpactli: matmoyecyoluican itich tlen itchiuah,
matchiuacan tlen yec, uan chipauac mai in toninimilis,
13 uan ohcon matchixtocan necah tlateochiualtonal ihcuac monextis ica nimouisticchipau-
catlanetzin in toTemaquixtihcatzin Jesucristo, naquin toDios Ueyihcatzintli.
14 Yehuatzin inohmah omotemactihtzinoh topampa, uan ohcon otechontlaxtlau uan
otechquixtih imac nochi tlen amo cuali, uan ohcon otechonyolohchipau para matican
tiaxcatzitzin Yehuatzin, uan ica nochi in totlaniquilis matmochicauacan itchiuasqueh tlen
cuali.
15 Yehua nin ixquimonmachti in tocniuan, uan ixquimonyoleua. Amo ixconixmouili
itquimonchicaucanotzas tla amo yec ninchiualis. ¡Amaquin mamitzonita queh amotlen
mopatiu!

3

Quenih moniqui isqui ninchiualis in tlaniltocanih

1 Ixquimonilnamicti in tlaniltocanih maquinyeccaquican in cuahcual tiquiuahqueh
uan nocsiquin tiquiuahqueh. Maquintlacamatican uan nochipa macpiacan in tlaniquilis
icchiuasqueh nochi cuali chiualis.
2 Amo pitzotic mateteneuacan, amo macpeualtican ixnamictli, yehyeh maican cualmeh
coconeh, nochipa maican tlepanten innauac nochtin tocniuan.
3 Porque tehuan achtoh sannoiuqui amono otmoyecyoluayah, amo ittlatlacamatinih
otcatcah, otixpoliutoyah. Otihilpitoyah itich tlensa pitzotictlaniquilis, uan otmopaquil-
ismacayah itich tlen pitzotic. Otchanchiuayah itich tlen amo cuali uan nixicolistli.
Otechcocolayah uan ottecocolayah.
4 Pero ihcuac in Dios toTemaquixtihcatzin oconnextih niteicnoitalitzin uan nitetlasohtlal-
itzin innauac in tlalticpactlacameh,

5 otechonmaquixtih, amo nic itlah cuali chiualistli otchiuqueh, tla yeh yeh nic otechon-
icnomat, uan otechonmactih yancuicyolilistli nic otechonpacac den totlahtlacol uan
otechonmactih yancuic tlanimilil ica in Espíritu Santo.
6 Dios otechoualmactih tlailiuis mic niEspíritu Santo, ica tlen Jesucristo toTemaquixtih-
catzin ocmochiuilihtzinoh.
7 Uan nic axan ica niteicnoitalitzin yotechonsilih queh oisquia amo ittlahtlacolehqueh,
yotechaxcatih in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, tlen axan itchixtoqueh.
8 Nicancah tlahtol milauac, uan nochi nin tlen yonmitzoniluih ixquimonilnamictihto
simi, ohcon naquin yotlaniltocaqueh inauactzinco Dios motemactisqueh icchiuasqueh
cuali chiualistli. Nochi nin yehua tlen tlamatlani, uan yehua tlen cuali para nochtin.
9 Tlen quemah, touatzin xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen
xoxohyotl, xonmihcuani den tlanonotzten tlen icyohyoluiah ica in toyauehcautahuan,
amo xonninintinimi itich ixnamictli, dion xonmotlahtolixnamiqui iuan naquin motlachi-
cauiliah itich nitlanauatil Moisés. Nochi non tlahtolixnamiquilis san nencah uan amotlen
tematlani.
10 Naquin quinxixinia in tlaniltocanih, ixcontlacaualti sipa noso opa, uan tla amo
tlacaqui, ixconquihquixti.
11 Pues yec itconmati, naquin ohcon tlaxixinia, non tlacatl yomihtlacoh uan tlahtlacoua,
uan ica nitlahtlacol yocmotemolih nitlatzacuiltil.

Pablo ictlaminahnauatia in Tito

12 Inmitzontitlanilis in Artemas, noso tlamo yen Tíquico, uan ihcuac ahsis semeh
yehuan, touatzin niman ixnechonahsiqui Nicópolis, ompa yonyoluih nisqui ihcuac tla-
siseyacatlah.
13 In Zenas, tlaixmatqui itich in tlanauatil, uan in Apolos, ixquimonmacti nochi tlen
moniqui, uan ohcon amitlah maquinpolo itich in ohtli.
14 Ohcon naquin touan pouih matlasalocan mamotemacacan icchiuasqueh cuali chiualistli
ihcuac moniquis icmatlanisqueh acah. Tla ohcon icchiuah, ninyolilis amo isqui san-
nencah.
15 Mitzontlahpalouah nochtin aquihqueh nouan cateh. Ixtechimontlahpaluili nochtin
in tocniuan tlaniltocanih naquin techyequitah. Nitetlasohitalitzin in toTahtzin Dios mai
iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Filemón

Pablo ictlahpaloua in Filemón

1 Neh Pablo intzacutoc nic intlanonotza de Cristo Jesús. Nin amatl neh uan in
tocniu tlaniltocani Timoteo itmitzonihcuiluiliah touatzin, totlasohicniu Filemón naquin
sansican itsepantiquitih.
2 Noiuqui ittlahcuiluiliah in tocnitzin tlaniltocani Apia uan Arquipo naquin touan quix-
namiquih in amocuali, uan nochtin in tlaniltocanih tlen monichicouah mochantzin:
3 In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan
ninseuilitzin mai namouantzin.

Nitetlasohtlalis uan nitlaniltoquilis in Filemón

4 Nochipa ihcuac inmonochilia Dios uan inmitzonilnamiqui, inmotlasohcamati in-
auactzinco mopampa,
5 pues onechiluihqueh quen simi tontlaniltoca uan itconpia tetlasohtlalis inauac in
toTecotzin Jesús, uan sannoiuqui innauac nochi niaxcatzitzin Yehuatzin.
6 Intlatlautia Dios in tlaniltoquilis tlen itsepanpiah macpia mic cuali itlatiyo motichtzin,
uan ohcon macnexti nochi tlen cuali secpia ihcuac sepoui sanse iuantzin Cristo Jesús.
7 Nocnitzin, tlailiuis inpaqui uan inyolsehseui nic ica motetlasohtlalitzin yotquimony-
olchicau miqueh iaxcatzitzin Yehuatzin.

Pablo ictlahtouia in Onésimo

8 Ica nochi non, inmoyolchicaua mouantzin, uan masqui ica nitoocaatzin Cristo neh
onuilisquia inmitzontlatiquitis tlen moniqui itconchiuas,
9 amo inchiua ohcon, yehyeh inmitzontlatlautia ica tetlasohtlalis, neh Pablo naquin ya
intetahtzin uan axan intzacutoc nic intlanonotza de Cristo.
10 Inmotlatlautia monauac ipampa in Onésimo, naquin omochiuaco quemeh noconeu nic
ica neh otlaniltocac nican campa intzacutoc.
11 Onésimo oyah se esclavo amo yec tiquitini monauac, masqui ohcon, axan yomochiu
se cuali tiquitini nonauac, uan ohcon isqui monauac.*
12 In Onésimo incuipa monauactzinco, iuan yeh yaui noyolo.
13 Neh onniquisquia mai nican nouan, uan manechmatlani mopampa nican campa intza-
cutoc nic intematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
14 Masqui ohcon, amitlah onicnic inchiuas tla amo inmitzonixyehyecoltis achtoh, para
ohcon tlen neh inmitzontlatlautia amo ixconchiua nic neh inmitzoniluia, tlamo yeh
maualeua itich moyolo.
15 Inyoluia xa Onésimo omihcuanih monauac non quesqui tonal, para satepan mouan mai
ica in sintitl nochipa.
16 Acmo quemeh se moesclavo, tlamo yeh itlah ocachi cuali uan amo se esclavo, yehyeh
quemeh se mocniu tlasohtli. Neh intlasohtla tlailiuis, uan touatzin tlamilauca ocachi
itcontlasohtlas, amo san quemeh se tlalticpactlacatl, tlamo quemeh se mocnitzin in-
auactzinco in toTecotzin.
17 Ica non, tla itnechonmati quemeh ittiquitcaicnimeh, inmitzontlatlautia ixconsili
quemeh oisquia yen neh.
18 Uan tlanah itlah amo cuali omitzonchiuilih, noso itlah mitzonuiquilia, ixnechonmemelti
neh.
19 Neh in Pablo inquihcuiloua ica neh noma: Neh inmitzontlaxtlauilis. Masqui tla
onniquisquia uilis inmitzonilnamictis touatzin itnechonuiquilia moyolilis.
20 Inmitzontlatlautia, nocnitzin, uan inmoyolchicaua nic itpouih iuan in toTecotzin,
itconchiuas tlen inmitzontlatlautia: ixnechonyolohsehseui inauactzinco Cristo.

---

* 1:11 Onésimo ictosniqui “cuali tiquitini”.

[21] Inmitzontlahcuiluilia uan inmoyolchicaua nic tontlatlacamatis, uan inmati nic it-
conchiuas ocachi uan amo tlen neh inmitzoniluia.
[22] Noiuqui ixnechonpialihto canih nahsis, pues inchia Yehuatzin manamechontlaocoli
in paquilis nannechonpiasqueh ocsipa namouantzin nic namonmotlatlautihtoqueh in-
auactzinco nopampa.

Pablo monauatia inauac in Filemón

[23] Mitzontlahpaloua Epafras, naquin nouan tzacutoc nic ittlanonotzah de Cristo Jesús.
[24] Noiuqui mitzontlahpalouah in Marcos, Aristarco, Demas uan Lucas, yehuan uan neh
sansican itsepantiquitih ittematiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
[25] Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin. [Amén.]

In amatlahcuilol tlen oquimihcuiluilihqueh in tlaniltocanih Hebreos

Dios techonnotza ica niConetzin

1 Ya uehcau, Dios micpa uan tlatlamantli oquinnotz in toyauehcautahuan ica nintlahtol
in teotlanauatanih.
2 Pero axan, itich niyacatlamilis in tonalmeh, Dios techonnotza ica niConetzin, naquin
ocaxcatih nochi, uan naquin ica Yehuatzin oquichiu nochi tlen cah.
3 Itich Yehuatzin niConetzin monextia quen tlailiuis mouisticatzintli Dios, uan itich
monextia yec quen ameh Dios. Uan nochi tlen cah, niConetzin icchicautoc ica in chicaualis
tlen icpia nitlahtoltzin. [Ica nimiquilitzin] otechonchipau den totlahtlacol, uan omotlali-
htzinoh iyecmapantzinco in Dios Ueyihcatzintli ompa iluicac campa motlanauatilia Dios.

Jesucristo ocachi ueyihcatzintli uan amo in iluicactlatitlanten

4 Uan ohcon niConetzin ocachi tlapanauihtoc uan amo in iluicactlatitlanten, nic
ocaxcatihqueh se toocaatl tlen ocachi tlapanauihtoc uan amo yehuan.
5 Pues Dios amo queman oquiluih se iluicactlatitlantli:
Touatzin tonnoconeu,
neh axan inmitzontiquiuahcatlalia.*
Dion amo queman oquihtoh de se iluicactlatitlantli:
Neh nisqui nipapan,
uan yeh isqui noconeu.†
6 Uan noiuqui ihcuac Dios oconteixmatiltih nisintiConetzin nican tlalticpac, ocmihtaluih:
Ixtlacachiuacan Yehuatzin, nochtin iiluicactlatitlancauan Dios.
7 Uan den iluicactlatitlanten ihquin ictoua:
Yehuatzin quinchiua niiluicactlatitlancauan quemeh in ehecatl,
nitiquitcauan quinchiua queh tlitl tlen mocuicuitoc.‡
8 Pero de niConetzin conmihtaluia:
Tonmotlanauatilia, Tehuatzin Dios, ica in sintitl nochipa;
campa Tehuatzin tonmotlanauatilia cah yec tlanauatilis.
9 Itcontlasohtla in yecchiualistli
uan itconcocolia in tlen amo cuali chiualis,
ica non Dios, naquin moDios,
omitzonpihpin tonueyitiquiuahtlayacanqui
uan moyolo contemitia ica paquilis
ocachi uan amo nocsiquin naquin mouantzin cateh.§
10 Noiuqui conmihtaluia:
Tehuatzin toTecotzin, ipeuyan nochi, otcomochiuilihtzinoh in tlalticpactli,
uan in iluicac ica momatzitzin otcomochiuilihtzinoh.
11 Nochi nin yacatlamis, masqui ohcon, Tehuatzin nochipa tonmetztias.
Nochi non ihsoliutas quemeh se tlaquemitl.
12 Uan itcontotolonos quemeh se tlaquemitl,
uan itquimonpatlas.
Masqui ohcon Tehuatzin ayic mopatla mochiualitzin,
uan moyolilitzin ayic yacatlamis.*
13 Dios amo queman oquiluih se iluicactlatitlantli:
Xonmotlalihtzino noyecmapan,
uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah.†
14 Pues tlamilauca, nochtin in iluicactlatitlanten yeh espíritus itlamatlancauan Dios,
tlatitlanten maquinmatlanican naquin imaxcatis in temaquixtilis.

---

* 1:5 Sal. 2:7 † 1:5 2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13 ‡ 1:7 Sal. 104:4 § 1:9 Sal. 45:6-7 * 1:12 Sal. 102:25-27 † 1:13 Sal. 110:1

2

Amo matsicantlalican in temaquixtilistli

1 Ica non moniqui ocachi matmotemacacan inauac in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli
tlen yotcaqueh, amo yeh itpolouah in ohtli.
2 Pues tla in tlanauatil tlen in iluicactlatitlanten otechmatilticoh itquitah simi chicaualiseh
nitlahtol, nic nochi naquin ocsihsimat uan amo octlacamat ocsilih tlatzacuiltil ohcon quen
icnamiqui,
3 ¿tehuan quenih itcholouilisqueh in tlatzacuiltil tlaqueh san itsihsimatih nin ueyi
temaquixtilis? Pues nin temaquixtilis octematiltih achtoh yen toTecotzin, uan satepan
otechmatiltihqueh naquin innohmah occaqueh de Yehuatzin.
4 Sannoiuqui Dios sansican inuan noiuqui yeh otechmatiltih ica nescayomeh, tetzauimeh,
ica miqueh iluicacchiualisten, uan ica in Espíritu Santo tlen contemactia tlatlamantli
uililistli ohcon quemeh Yehuatzin nitlaniquilitzin.

Cristo omochiutzinoco tlalticpactlacatl uan ohcon otechonmaquixtih

5 Dios amo oquintlalih yen iluicactlatitlanten matlanauatican itich in tlalticpac tlen
satepan isqui, de tlen axan ittlahtohtoqueh.
6 Tla yeh, canah itich in Teotlahtolamatl acah oquihtoh:
¿Tlenoh in tlalticpactlacatl, tleca itconilnamiqui,
uan tlenoh niconeu in tlacatl, tleca tonmomohsiuihtzinoua ipampa?
7 Otcontlalih tipitzin mai ocachi tzohtzocotzin uan amo in iluicactlatitlanten,
otconmomactilih uehcapan toocaatl uan tetlacachiualis,
uan otcomocauililih quemeh teteco itich nochi motlachiualitzin,
8 uan imac otcomocauilih nochi.
Uan tla Dios oconmactih nochi imac, ictosniqui amo omocau itlah tlen amo ocmactihqueh.
Masqui axan ayamo itquitah nochi ya icpixtoc imac.*
9 Pero itquitah Jesús, naquin Dios ocontlalih tipitzin mai ocachi tzohtzocotzin uan amo
in iluicactlatitlanten, axan icpia uehcapan toocaatl uan tetlacachiualis nic otlahyouih
itich in miquilis. Dios ica nitetlasohitalitzin tlen otechonpialih, ocmoniquiltih Jesús
mamomiquilihtzino ipampa itnochtinten.
10 Tlamilauca, ohcon omonic macmochiuilihtzino Dios, naquin oconchiu nochi tlen
cah, uan naquin conchicautoc nochi. Omonic iccauas matlahyoui Jesús, para ohcon
oixpitlantah omochiutzinoh se mahsic cuali tlayacanqui naquin uilis techmactis in
temaquixtilistli. Pues Dios ocomoniquiltihtzinoh quinuicas miqueh ipiluantzitzin itich
nimouisticachantzin.
11 Pues naquin techonsicantlalia den tlahtlacol uan tehuan naquin ya ittlasicantlalilten,
san se topapan itpiah. Ica non Jesús amo pinaua technotzas ticniuan,
12 uan conmihtaluia itich in Teotlahtolamatl:
Intenonotzas mochiualitzin innauac nochi nocniuan,
uan inmitzmotlacachiuilihtzinos campa nichicautoqueh mitzmotlacachiuilihtoqueh.†
13 Uan noiuqui quihtoua:
Neh inmoyolchicauas inauactzinco Dios.‡
Uan teuan ictoua:
Nican nicah, inuan coconeh tlen Dios onechinmactih.§
14 Ica non, ohcon quemeh ninqueh coconeh icpiah intlalnacayo uan imeso, Jesús
sannoiuqui omochiutzinoh tlalticpactlacatl uan oquipix itlalnacayo uan ieso, para ohcon
ica nimiquilitzin, Jesús oquitlan naquin ocpiaya in chicaualis itich in miquilis, yen
amocuali.
15 Uan ohcon yoquintohton nochtin naquin itich nochi ninyolilis ocatcah temac nic
ocmouilayah in miquilis.
16 Tlamilauca, Yehuatzin amo oquinpaleuico yen iluicactlatitlanten, tla yeh oquinpaleuico
naquin ualeuah inauac Abraham.

---

* 2:8 Sal. 8:4-6 † 2:12 Sal. 22:22 ‡ 2:13 Is. 8:17 § 2:13 Is. 8:18

17 Ica non omonic itich nochi mai ameh queh nicniuan, para ohcon uilis isqui se
ueyiteopixcatlayacanqui teicnoitani uan tlatlacamatini inauactzinco Dios, uan ohcon uilis
quintlahtlacolchipauas in tlalticpactlacameh.
18 Pues Yehuatzin inohmah otlapanoc ihcuac in tlahtlacol oquinic icyoltilanas, ica non
axan Yehuatzin chicaucatzintli uan ohcon uili quinmatlani naquin in tlahtlacol icniqui
quinyoltilanas.

3

Jesucristo ocachi ueyihcatzintli uan amo in Moisés

1 Ica non, nocniuan iaxcauan Dios, namehuantzitzin naquin Yehuatzin onamechonnotz
xonpouican iuantzin ompa iluicac, ixcontlalican namotlachialis inauactzinco Cristo Jesús,
naquin Dios ocualtitlan tonauac quemeh ueyiteopixcatlayacanqui den tlaniltoquilis tlen
itpiah.
2 Jesús otlatlacamat itich nochi tlen ocmoluilih Yehuatzin naquin ocontlalih itich non
tiquitl, sannoiuqui quemeh Moisés otlatlacamat itich nochi tlen Yehuatzin oquiluih
macchiua innauac nochi in chayotl Israel.
3 Pero Jesús icnamiqui uehcapantlalilis ocachi uan amo Moisés, ohcon queh in calchiuani
ocachi icnamiqui uehcapantlalilis uan amo in cali.
4 Se cali uilica acah icchiua. Pero naquin ocmochiuilih nochi tlen cah yeh yen Dios.
5 Moisés tlamilauca otlatlacamat quemeh itiquitcau Dios itich nochi tlen Dios octiquitih
macchiua itich in chayotl Israel, uan nitiquiu se tlanihniuiltil de tlen Yehuatzin satepan
ocontematiltisquia.
6 Pero Cristo yeh otlatlacamat queh teconeu itich yehua nichan. Uan non chayotl yeh
yen tehuan, tla queh milauac [hasta in toyacatlamilis] amo itcauah itmoyolchicauah uan
itpaquih ica tlen itchiah.

Niconeuan Dios moseuiah inauactzinco

7 Ica non, ohcon quen ictoua in Espíritu Santo itich in Teotlahtolamatl:
Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,
8 amo ixconchicauacan namoyolo quemeh naquin onechixnamiqueh,
itich necah tonal ihcuac san ocniqueh nechtlatlatasqueh, campa tlauaquilistlah,
9 campa san ocniqueh nechtlatlatasqueh namotahuan,
uan onechtlatlataqueh masqui ome poual xiuitl yoquitztoyah nochiualis.
10 Ica non oncualan inuan
uan onquihtoh: “Yehuan nochipa san mixpolohtinimih,
uan amo ictlacamatih notlanauatil.”
11 Ica non itich notlauel neh onmoyectencau:
“¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!”*
12 Cuali xonmotlatlatacan, nocniuan tlaniltocanih, amo yeh semeh namehuantzitzin
nanconpiah namoyolo tentoc ica amocualyotl uan amo tlaniltoca, uan namechonchiualtia
xonmoxilocan ixconcauacan Dios naquin meuiltihticah.
13 Yehyeh xonmosepanyolchicauacan nochipa, axan ihcuac oc ayamo tlami nin tonal de
temaquixtilistli. Ohcon ixconchiuacan amo yeh semeh namehuantzitzin icchicaua niyolo
ica nitlacahcayaualis in tlahtlacol.
14 Pues axan ya itpouih iuantzin Cristo, tla queh milauac amo itcauah itmoyolchicauah
inauactzinco hasta in toyacatlamilis, ohcon queh ihcuac otpeuqueh ittlaniltocah in-
auactzinco.
15 Ica non ihquin ictoua in Teotlahtolamatl:
Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,
amo ixconchicauacan namoyolo
quemeh naquin onechixnamiqueh.
16 ¿Aquihqueh oquixnamiqueh Dios masqui yoccacah nitlahtoltzin? ¿Quenat amo nochtin
naquin Moisés oquinquixtih de Egipto?

---

* 3:11 Sal. 95:7-11

17 ¿Uan aquihqueh innauac ocualantoya Yehuatzin ome poual xiuitl? ¿Quenat amo yeh
naquin otlahtlacohqueh, uan ouitzqueh uan omiqueh campa tlauaquilistlah?
18 ¿Uan inauac aquihqueh omoyectencau Dios amo calaquisqueh campa Yehuatzin con-
temactia niseuilitzin? ¿Quenat amo innauac naquin amo otlatlacamatqueh?†
19 Tlamilauca itquitah, amo ouiliqueh ocalaqueh nic amo otlaniltocaqueh.

4

1 Ica non, axan quen oc catqui in tlahtol tlen omoyectencautzinoh de itcalaquisqueh
campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin, cuali xonmotlatlatacan, amo yeh semeh
namehuantzitzin mocaua tlacuitlapan uan amo calaqui.
2 Porque quemeh tehuan uan quemeh yehuan, otechmatiltihqueh in tlahtol tlen tech-
nonotza de niseuilitzin. Masqui ohcon, yehuan amotlen oquinmatlan in tlahtol tlen
occaqueh, pues ihcuac occaqueh amo ocniltocaqueh.
3 Pero naquin yotniltocaqueh nitlahtoltzin itcalaquih campa Yehuatzin contemactia
niseuilitzin. De non iseuilitzin Yehuatzin otlahtoh ihcuac ihquin oquihtoh:
Ica non itich notlauel neh onmoyectencau:
¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!*
Masqui Yehuatzin Dios conpixtoc niseuilitzin desde ihcuac ocontlamichiu in tlalticpactli.
4 Pues canah itich Teotlahtolamatl itquitah tlahtoua ihquin den chicometonal:
Itich in chicometonal, ihcuac Dios oconyeecoh nochi nitlachiualitzin, omoseuih.†
5 Uan ocsipa ihquin quihtoua:
¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!
6 Pero nic poliuih ocsiquin calaquisqueh campa Dios contemactia niseuilitzin, uan nic
naquin achtoh oquinmatiltihqueh in tlahtol de niseuilitzin amo ocalaqueh, nic amo
otlatlacamatqueh,
7 ica non Dios ocsipa ocontlalih ocse tonal masecalaqui itich niseuilitzin, uan non tonal
yeh axan. Yehua de tlen otlahtoh David ihcuac mic xiuitl yopanoc, uan oquihtoh:
Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,
amo ixconchicauacan namoyolo.‡
8 Tla Josué oquimahxitani in israelitas itich in tlen milauac iseuilitzin Dios, Dios acmo
ocsipa otlahtosquia de ocse tonal.
9 Ica non, yec itquitah catqui oc se seuilis tlen quinchia naquin pouih iaxcatzitzin Dios.
10 Naquin calaqui campa Dios contemactia niseuilitzin, moseuia de nichiualis, sannoiuqui
ohcon quemeh Dios omoseuih de nitlachiualitzin.
11 Ica non, matmochicauacan, matcalaquican campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin,
uan ohcon amo yeh acah quintlasaluilia icchiua quemeh naquin amo otlatlacamatqueh.
12 Tlamilauca, nitlahtoltzin Dios yoltoc uan icpia uililistli, uan ocachi tlatiqui uan amo se
espada tlen ocan tlatentil. Calaqui hasta toyolihtic uan hasta itich in toanima, uan tosah-
saliuyan uan hasta iihtic in toomiyo, uan ictlatlata in totlayoluilis uan toyoltlaniquilis.
13 Itich nochi tlen Yehuatzin ocmochiuilihtzinoh amo cah itlah tlen uilis motlaatis de
nitlachialitzin, nochi cah tlanespan uan comotilihtoc Yehuatzin, naquin inauactzinco
itquixpantisqueh nochi tlen itchiuah.

Jesucristo toueyiteopixcatlayacancau

14 Uan nic axan itpiah se toueyiteopixcatlayacancau naquin oahsic iluicac inauactzinco
Dios, yen Jesús iConetzin Dios, amo matmihcuanican, yehyeh matmochicauacan itich in
tlaniltoquilistli tlen otsilihqueh.
15 Pues itpiah se toueyiteopixcatlayacancau naquin techonahsicamati, icmati nic toix-
coyan amo itchicauaqueh itmotzacuilisqueh ihcuac in tlahtlacol tetilana. Yehuatzin
sannoiuqui quemeh tehuan in tlahtlacol itich nochi oquinic icyoltilanas, masqui ohcon
Yehuatzin amo otlahtlacoh.

---

† 3:18 Nm. 14:1-35 * 4:3 Sal. 95:11 † 4:4 Gn. 2:2 ‡ 4:7 Sal. 95:7-8

16 Ica non, matmotoquican ica mic yolchicaualis, inauac nitiquiuahcaicpal Dios campa
Yehuatzin metzticah ica nitetlasohitalitzin, uan ompa itcahsisqueh teicnoitalis, tetlaso-
hitalis, uan tepaleuilis yec ihcuac monictoc.

5

1 Nochi ueyiteopixcatlayacanqui tlapihpintli tlatzalan den tlacameh, uan ictlaliah itich
non tiquitl maquintlahtoui in tocniuan inauactzinco Dios, uan macteixpanti nintetlaocolil
uan nintlahpialtlatemactil ipampa nintlahtlacol.
2 Yeh uili quimicnomati naquin amo icmatih tlen cuali uan ixpoliutoqueh, pues yeh
noiuqui itich tlensa tlahtlacol amo chicauac.
3 Uan ica non uilica icpia tlen ictemactis tlatemactil ipampa nitlahtlacol, uan ipampa
nintlahtlacol in tocniuan.*
4 Uan amacah uilis san yeh inohmah mochiuas ueyiteopixcatlayacanqui, tlamo sayeh
naquin Dios icnotza icmactis non uehcapantlalilis, quemeh oquichiu iuan Aarón.†
5 Noiuqui ohcon Cristo amo san yeh inohmah oquian non uehcapantlalilis uan omochi-
utzinoh ueyiteopixcatlayacanqui, tla yeh Dios ocueyihcachiu ihcuac oquiluih:
Touatzin tonnoConeu;
neh axan inmitzontiquiuahcatlalia.‡
6 Uan ocsican itich in Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua:
Tehuatzin tonteopixqui ica in sintitl nochipa,
uan moteopixcayo sannoiuqui ohcon quemeh niteopixcayo in Melquisedec.§
7 Cristo, ihcuac oc oninimia nican itich nin tlalticpactli, omotlatlautaya uan chicauac
ocmonochilihtzinouaya ica choquistli, omotlatlautaya inauactzinco Dios naquin ocpiaya
in chicaualis icpaleuis den miquilistli,* uan Yehuatzin ocontencac nic otlamouilaya
inauactzinco.
8 Uan masqui Yehuatzin iConetzin Dios, ica tlen otlahyouih oixpitlan itich in tlatlaca-
matilis.
9 Uan ohcon ihcuac Yehuatzin yomochiutzinoh mahsic yec itich nochi, oquinmactih
temaquixtilistli tlen ica in sintitl nochipa nochtin naquin ictlacamatih.
10 Uan Dios octlalih ueyiteopixcatlayacanqui ohcon quemeh niteopixcayo in Melquisedec.

Nehmachtilis innauac naquin iccauah in tlaniltoquilis

11 De nochi nin, itpiah mic tlen uilis itnamechoniluisqueh, pero oueh senamechonah-
sicamatiltis, pues simi yonamonmocuipqueh namonyoliqueh para namontlaahsicama-
tisqueh.
12 Yocnamiquia namonisqueh namontlamachtanih, nic ya namonuehcauten itich in tlanil-
toquilis, uan yeh nesi axan moniqui yancuica senamechonmachtis nitlamachtilis Dios tlen
secsaloua ihcuac yaquin peua setlaniltoca. Yonamonmocuipqueh quemeh in piltzintli
tlen moniqui conis leche nic ayamo uili quicua itlah tlacual.
13 Pues nochi naquin yoltoc san ica leche ictosniqui ayamo icyequixmati catliyeh in yec
tlamachtilis, nic yeh oc queh piltzintli.
14 Pero in tlacual quicuah aquihqueh yoahsiqueh itich in chicaualistli, naquin ya icmatih
ictlatlatasqueh tlen cuali uan tlen amo, pues ohcon yoquihmatiltihqueh nintlalnamic.

6

1 Ica non, amo matmocauacan san itich tlen achtoh otechmachtihqueh de Cristo ihcuac
yaquin opeu ittlaniltocah, yehyeh matiacan ocachi tlaixpan, mahsic matmoscaltican
itich in tlaniltoquilis. Acmo mamoniqui matechmachtican moniqui semoyolcuipas,
moniqui sequincauas in chiualisten tlen teuicah itich miquilis, uan moniqui setlaniltocas
inauactzinco Dios,
2 sannoiuqui in tlamachtilis den tlacuatequilis, uan de tlenoh ictosniqui ihcuac quintlaliah
ninmauan intich in tlaniltocanih, den yancuicayolilistli den miquemeh, uan de ihcuac
Dios conitas tlenoh icnamiqui sehse ica in sintitl nochipa.

---

* 5:3 Lv. 9:7 † 5:4 Éx. 28:1 ‡ 5:5 Sal 2:7 § 5:6 Sal. 110:4 * 5:7 Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46

[3] Yeh nin itchiuasqueh, tiasqueh ocachi tlaixpan, tla Dios comoniquiltia.
[4] Nin ixconmatican: Naquin se tonal ocsilihqueh nitlanetzin Dios uan teuan oquitaqueh
quen mouistic nitetlaocoliltzin Dios, uan opouqueh iuan in Espíritu Santo,
[5] uan noiuqui oquixmatqueh quen mouistic nitlahtoltzin Dios, uan oquixmatqueh in
chicaualis tlen poui itich in tlalticpactli tlen ualahtoc,
[6] uan masqui nochi non oquixmatqueh, uan yeh occauqueh in tlaniltoquilis, nonqueh
tocniuan acmo uili ocsipa sequinyolchicaua mamoyolcuipacan, pues yehuan quemeh
oisquia yancuica icsohsatoqueh itich in cruz niConetzin Dios, uan icchiutoqueh ocsipa
macuitzcacan.
[7] Quemeh in tlali tlen icchichina in quiyauitl tlen micpa uitzi itich, ohcon ninqueh
tocniuan: tla non tlali ictemactia cuali tlatiyotl inauac naquin ictiquitilia, icpias nitla-
teochiualitzin Dios,
[8] pero tla ictemactia uitztli uan san tlensa xiuitl, amitlah ipatiu, yeh icsilis tlauelitalis uan
niyacatlamilis isqui yen tlitl.

Amo matmihcuanican itich tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh techontlaaxcatis

[9] Masqui ohcon ittlahtouah, ityecmatih nic namehuantzitzin, nocniuan tlasohten,
namechonchia tlen cuali, tlen uitz iuan in temaquixtilistli.
[10] Pues tlamilauca, Dios yeh nochipa comochiuilia tlen yec, uan ica non amo conilcauas
tlen yonanconchiuqueh ica tetlasohtlalistli ipampa nitoocaatzin, uan quen onanquimon-
matlanqueh niaxcatzitzin Yehuatzin, uan nic oc nanquimonmatlantoqueh.
[11] Tlen quemah, otniquisquiayah namehuantzitzin ohcon ixconchiutocan tlen cuali hasta
namoyacatlamilis, ohcon nanconmatisqueh ica nochi yolchicaualis que Dios namechon-
mactis tlen nanconchiah.
[12] Amo xonmocuipacan namontlatziuqueh, tlamo yeh ixquimontlasaluilican naquin ica
nintlaniltoquilis uan quen tlaxicouah icsiliah tlen Dios omoyectencau quinmactis.
[13] Ihcuac Dios omoyectencau inauac in Abraham, Dios omoyectencautzinoh ica yeh
inohmah itoocaatzin, nic amo catqui ocse naquin ocachi ueyihcatzintli uan amo Dios, tlen
ica nitoocaa omoyectencautzinosquiaya.
[14] Ocmihtaluihtzinoh: "Tlamilauca, inmitzonmactis tlailiuis mic tlateochiualistli, uan
tlailiuis inquinmiquiyaltis naquin oneuasqueh itich touatzin."*
[15] Uan ohcon, Abraham omochix ica pacahyouilistli, uan ocsilih tlen Dios omoyectencau
inauac.
[16] Ihcuac in tocniuan motencauah icchiuasqueh itlah, ictoocaayotiah naquin ocachi icue-
hcapanmatih, uan tla yocchiuqueh ohcon, ompa tlami tlahtol, acmo icpatlah nintlahtol.
[17] Sannoiuqui ohcon Dios oquinic techyecmatiltis in tehuan naquin techtlaaxcatis, nic amo
icpatlas nitlayoluilitzin ica tlen omoyectencautzinoh techtlaaxcatis, ica non omoyecten-
cautzinoh ica nitoocaatzin.
[18] Uan ohcon catqui nin ome tlamantli: ic se, Yehuatzin omoyectencautzinoh techont-
laaxcatis, ic ome Yehuatzin ica nitoocaatzin omoyectencautzinoh. Nochi nin amo
mopatlas, pues Yehuatzin amo istlacati. Uan ica nochi nin, itcahsih mahsic yolchicaualis
tehuan naquin otmopaleuitoh inauactzinco uan otniltocaqueh in nichialistli tlen Dios
otechmactih.
[19] Necah nichialis yehua itlachicaualo in toyolo, quemeh in tipostlachicaualoni tlen icpia
in barco. In tonichialis motlatzitzquilia campa tlailiuis tlamouisticapantzinco, tlahtic den
tilmahtli tlen ictlahcoxiloua in teopantli,†
[20] campa Jesús ocalac topampa otechontlapouilito in ohtli, uan omochiutzinoh ica in sintitl
nochipa toueyiteopixcatlayacancatzin, uan niteopixcayo ohcon quemeh niteopixcayo in
Melquisedec.‡

7

Niteopixcayo Jesús moniuilia iuan niteopixcayo in Melquisedec

---

* 6:14 Gn. 22:16-17 † 6:19 Lv. 16:2 ‡ 6:20 Sal. 110:4

[1] In Melquisedec oyah ueyitiquiuahqui ompa Salem, uan teopixqui inauac in Dios
Ueyihcatzintli. Yeh oquis de Salem uan ocnamiquito in Abraham ihcuac yeh oualmocuip
oquintlanito nocsiquin cuahcual tiquiuahqueh, uan Melquisedec oquiluih tlahtol de
tlateochiualistli.
[2] Uan Abraham ocmactih nimahtlacyo nochi tlen oquitlan itich non ixnamictli.* Nitoocaa
in Melquisedec ictosniqui "ueyitiquiuahqui cuali tlayectlalani", uan yeh ocatca ueyi-
tiquiuahqui ompa Salem, tlen ictosniqui "seuilistli", ica non nitoocaa noiuqui ictosniqui
"ueyitiquiuahqui tlen cualica seuilistli".
[3] Amo tlen secmati de nipapan dion nimaman, dion amo secmati canih ualeuani, amo
secmati quemanian ones dion quemanian omic. Moniuilia iuan niConetzin Dios, nic
ueyiteopixcatlayacanqui ica in sintitl nochipa.
[4] Ixconitacan, quen ueyi ipanti in Melquisedec. Hasta in Abraham, naquin itich
itualeuah, yeh ocmactih nimahtlacyo tlen oquitlan itich non ixnamictli.
[5] Tlamilauca, nitlanauatil Moisés quincauilia tlen ualeuah itich Leví, naquin teopixqueh,
macsilican den israelitas, masequihto de nimicniuan, nimahtlacyo nochi tlen icpiah,†
masqui maican ualeuanih inauac Abraham sannoiuqui quemeh yehuan.
[6] Pero in Melquisedec amo opou semeh tlen oneuah itich Leví. Uan yeh masqui ohcon
ocsilih imac in Abraham nimahtlacyo tlen oquitlan, uan Melquisedec octeochiu in
Abraham, naquin Dios inauac omoyectencau.
[7] Nin amacah uilis quihtos amo milauac, naquin teteochiua ocachi ueyi ipanti uan amo
naquin icsilia in tlateochiualistli.
[8] Uan tlamilauca, in teopixqueh ualeuanih inauac Leví, naquin nican icsiliah in mahtlacyo,
yehuan tlalticpactlacameh naquin pohpoliuih, pero Melquisedec in Teotlahtolamatl
ictematiltia yoltoc.
[9] Uan ihcuac Abraham ocmactih in Melquisedec in mahtlacyo, ictosniqui noiuqui in
teopixqueh tlen ualeuah itich Leví uan icsilia in mahtlacyo, noiuqui octemactihqueh.
[10] Masqui in Leví, naquin ualeuani inauac Abraham, ayamo onesia ihcuac in Melquisedec
ocnamiquito in Abraham.
[11] Uan ohcon, tla in tocniuan ouilinih omochipauanih ica in tiquitl tlen niteopixcayo
in Leví icchiua ica nitlanauatil Moisés, tla ohcon, ¿tleca oc omonic maualeua ocse
teopixqui tlen niteopixcayo mai quemeh niteopixcayo in Melquisedec, uan amo quemeh
niteopixcayo Aarón?
[12] Uan tla mopatla in teopixcayotl, uilica moniqui noiuqui mopatlas in tlanauatil.
[13] Pues Jesús, de naquin in Teotlahtolamatl ictematiltia non, Yehuatzin ualeuani itich ocse
pantli de tocniuan, tlen amaquinten yehuan oyah teopixqui.
[14] Tlamilauca, yec itmatoqueh in toTecotzin ualeua inauac Judá uan amo inauac Leví, uan
nitlanauatil Moisés amotlen oquihtoh tla isqueh teopixqueh tlen ualeuah itich Judá.
[15] Uan nochi nin ocachi cuali secahsicamati, pues nocse yancuic teopixqui tlen axan
oualmoquitzteu, niteopixcayo ameh quemeh niteopixcayo in Melquisedec.
[16] Yehuatzin amo omochiu teopixqui ica in tlanauatil tlen quihtoua itich aquih icpia tlen
ualeuas, tla yeh omochiu teopixqui ica in chicaualis tlen ualeua itich niyolilis tlen icpia
ica in sintitl nochipa.
[17] De Yehuatzin ihquin motematiltia itich in Teotlahtolamatl:
Tehuatzin moteopixcayo isqui ica in sintitl nochipa,
uan moteopixcayo isqui quemeh niteopixcayo in Melquisedec.‡
[18] Uan ohcon Yehuatzin ocsicantlalih in tlanauatil tlen achtoh, pues omotaco amo
tematlani, uan amo ouilic oquichiu itlah topampa.
[19] Pues in tlanauatil amo ouilic otechyectlalih inauactzinco Dios, uan ica non axan
Yehuatzin otechmactih itlah ocachi cuali tlen ica uilis itmoyolchicauasqueh, uan ica uilis
tahsisqueh inauactzinco Dios.
[20] Uan nochi nin amo omochiu san ohcon, tla yeh Dios omoyectencau ica nitoocaatzin.

---

* 7:2 Gn. 14:17-20 † 7:5 Nm. 18:21 ‡ 7:17 Sal. 110:4

[21] Pues nocsiquin teopixqueh tlamilauca amacah omoyectencau tla mochiuasqueh
teopixqueh, pero Jesús omochiu teopixqui nic Dios omoyectencau isqui teopixqui, ihcuac
ihquin oquihtoh:
In toTecotzin omoyectencautzinoh uan amo motlahtolpatlatzinos:
"Tehuatzin moteopixcayo isqui ica in sintitl nochipa,
uan moteopixcayo isqui quemeh niteopixcayo in Melquisedec."
[22] Uan ohcon ica Jesús oehcoc se tlahtolsintilil tlen ocachi cuali uan amo in tlen achtoh.
[23] Nocsiquin teopixqueh yopanoqueh miqueh, pues ihcuac oyacatlamia ninyolilis ompa
otlamia ninteopixcayo.
[24] Pero nic Jesús ica in sintitl nochipa yoltoc, niteopixcayo ayic yacatlamis.
[25] Ica non uili quinmaquixtia ica in sintitl nochipa, nochtin naquin ica Yehuatzin moto-
quiah inauactzinco Dios, pues Yehuatzin ica in sintitl nochipa yoltoc quintlahtouihtoc
inauactzinco Dios.
[26] Pues yeh nin ueyiteopixcatlayacanqui tlen otechpolouaya: mouistic yolchipauac,
amo quixmati icchiuas tlen amo cuali, amotlen tlahtlacol itich, tlasicantlalil den tlaht-
lacouanih, uan ocuehcapantlalihqueh ocachi uehcapan uan amo in iluicac.
[27] Uan Yehuatzin amo quemeh nocsiquin ueyiteopixcatlayacanqueh, tlen mostlah uilica
ictlaliah tlahpialtlatemactil, achtoh ipampa yehuan nintlahtlacol, uan ompa ipampa
nintlahtlacol in tocniuan.§ Yehuatzin ihcuac omotemactihtzinoh ocmochiuilihtzinoh san
ic sipa uan ica in sintitl nochipa.
[28] Uan ohcon itquitah, nitlanauatil Moisés quintlalia uehueyiteopixcatlayacanqueh tlaltic-
pactlacameh tlahtlacolehqueh; pero satepan de non, Dios ica in tlahtol tlen omoyectencau
octlalih ueyiteopixcatlayacanqui yeh niConetzin, naquin mahsic chipauac ica in sintitl
nochipa.

8

Jesús techontlahtouia itich in yancuic tlahtolsintilil

[1] Yeh nin tlen ittohtoqueh: itpiah se mouistic ueyiteopixcatlayacanqui naquin omot-
lalih iyecmapantzinco Yehuatzin in Dios Ueyihcatzintli, ompa in iluicac campa motlanau-
atilia.*
[2] Uan yehua teopixqui tiquitoc itich in tlen milauac teopantli ompa in iluicac, tlen
tlachiutli ica in toTecotzin uan amo ica ima tlalticpactlacatl.
[3] Nochi ueyiteopixcatlayacanqui ictlaliah yehua mactemacti in tetlaocolil uan in tlatemac-
til inauactzinco Dios, uan ica non Jesús noiuqui omonic itlah tlen comotemactilihtzinos.
[4] Tla Yehuatzin ometztiyani nican tlalticpac, Yehuatzin dion amo oisquia semeh den
teopixqueh, pues ya cateh teopixqueh tlen icmactiah Dios in tlatemactilten quemeh
quihtoua in tlanauatil.
[5] Ninqueh teopixqueh itich in teopantli campa tiquitih, nochi san queh iecauil in tlen
milauac teopantli tlen catqui iluicac. Pues in Moisés, ihcuac yocpeualtisquia icchiuas
in teopantli de mantiado, Dios oquiluih: "Ixquita, ixchiua nochi ohcon quemeh tlen
onmitznextilih itich in tipetl."†
[6] Pero axan niteopixcayo Jesús simi ocachi cuali nic techontlahtouihtoc inauactzinco Dios
itich in tlahtolsintilil tlen ocachi cuali, tlen motlachicauilia itich in tlen ocachi mouistic
tlateochiualistli tlen omoyectencautzinoh Yehuatzin tonauac.
[7] Tlamilauca, tla non achtoh tlahtolsintilil amitlah ocpolouani, amo omoniquisquia ocse
yancuic.
[8] Pero Dios octeahsicamatiltih nic amo oahsitoya, ica non ictoua:
Ahsis in tonal, icmihtaluia in toTecotzin,
inchiuas ocse yancuic tlahtolsintilil iuan in tocniuan tlen pouih Israel uan Judá.
[9] Amo isqui quemeh in tlahtolsintilil tlen onicchiu inuan namoyauehcautahuan
ihcuac onquinmauilan uan onquinquixtih den tlali Egipto.
Yehuan ihcuacon amo octlacamatqueh necah tlahtolsintilil,

§ 7:27 Lv. 9:7 * 8:1 Sal. 110:1 † 8:5 Éx. 25:40

ica non neh sa onquincau insel, quihtoua in toTecotzin.
[10] Yeh nin in tlahtolsintilil tlen inchiuas inuan in tocniuan de Israel,
satepan itich nonqueh tonalmeh, quihtoua in toTecotzin:
Notlanauatil intlalis itich nintlayoluilis,
uan inquihcuilos itich ninyolo.
Uan neh nisqui ninDios,
uan yehuan pouisqueh noaxcauan.
[11] Amaquin moniquis icmachtis nitlalticpaquicniu,
uan amaquin quiluis nicniu ihquin:
"¡Ixquixmati in toTecotzin!",
pues ihcuacon nochi nechixmatisqueh,
mayeh naquin ocachi oc tzohtzocotzin
uan mayeh naquin ocachi ya ueyi.
[12] Inquintlapohpoluis nochi nimamocualichiualis,
uan nintlahtlacol ayic oc inquilnamictos.‡
[13] Ihcuac Dios quihtoua "yancuic tlahtolsintilil", Yehuatzin techahsicamatiltihtoc non achtoh tlahtolsintilil yomocau tlacuitlapan, uan ixconmatican, tlen mocautiu tlacuitlapan uan yacatlantiu, ya pohpoliuis.

9

In tiquitl itich in tlalticpacteopantli

[1] In tlen achtoh tlahtolsintilil ocpiaya tlanauatil tlen octouaya quenih icchiuasqueh in tiquitl den tetlacachiualis, uan ocatca se tlalticpacteopantli.
[2] Non tlalticpacteopantli otlahcoxiliutoya: in tlen omocauaya ic quiyauac octoocaayotayah Tlamouisticapantzinco. Ompa ocatca in candelero ica chicome tlauil, uan in mesa campa octlalayah in mahtlactlamome pan tlen tlatemactil.
[3] Uan in tlen omocauaya ic tlahtic den tilmahtli tlen octlahcoxilohtoya in teopantli, octoocaayotayah Tlailiuis Tlamouisticapantzinco.
[4] Ompa ocatca se altar tlachiutli ica oro tlen ipan octlatayah incienso, teuan ompa ocatca in arca ilnamicocatl den tlahtolsintilil tlen ic nouiyan oquimiliutoya ica oro. Iihtic non arca ocatca se xaloh tlachiutli ica oro tlen ocpiaya in maná. Uan noiuqui iihtic in arca ocatca nitopil in Aarón tlen oyancuicamaxiuyouac uan ocuipon, uan noiuqui ompa ocatcah in tipatlacten tlen intich oihcuiliutoya in tlanauatil den tlahtolsintilil.
[5] Ipan in arca ocatcah iluicactlatitlanten tlachiuten ica oro, intoocaa querubines, tlen intich omonextaya nimouisticchipaucatlanetzin Dios, uan ica ninmaihtlapaluan ocpanquemiah in arca campa omochiuaya in tetlapohpoluilistli den tlahtlacol. De nochi non axan amo uilis ocachi intlahtos.
[6] Ohcon ochihchiutoya nochi non, uan itich in calihtictli den teopantli tlen mocaua ic quiyauac, in teopixqueh mostlah calaquih ompa icchiuatiueh in tiquitl den tetlacachiualis.
[7] Pero itich in calihtictli tlen mocaua ic tlahtic, ompa calaqui sayeh in ueyiteopixcatlayacanqui, uan calaqui sayen sipa in xiuitl. Uan ihcuac calaqui uilica icuica istli, tlen ictemactia ipampa nitlahtlacol uan ipampa nintlahtlacol in tocniuan tlen occhiuqueh uan amo ocmomacaqueh cuenta.*
[8] Ica nochi nin in Espíritu Santo techahsicamatiltia nic ihcuac oc omochiutoya in tiquitl itich in calihtictli tlen mocaua ic quiyauac, ayamo omotlapouaya in ohtli tlen teuica campa Tlailiuis Tlamouisticapantzinco.
[9] Nochi nin techcauilia se tlanextilil axan. Technextilia que nochi in tetlaocolil uan in tlatemactil amo uili icchiua mamomachilican acmo tlahtlacolehqueh naquin tetlacachiuah ohcon,

‡ 8:12 Jer. 31:31-34 * 9:7 Lv. 16:2-34

[10] porque nin tlamantli tetlacachiualis ictenextilia san tlen uilis sequicuas uan seconis, uan
mic tlamantli quenih semochipauas. Nochi non icpia tlen quitas san para tlen pani mota,
uan Yehuatzin oquicau macpia chicaualis san hasta ihcuac Dios otlayectlalih.

In tiquitl itich in teopantli tlen cah iluicac

[11] Pero axan youalmouicac Cristo, ueyiteopixcatlayacanqui de nochi in tlateochiualistli
tlen Yehuatzin techualiquilia, uan metzticah itich in teopantli tlen ocachi ueyi uan tlen
mahsic ahsitoc itich nochi, uan amo tlamachiutli, masequihto non teopantli amo poui
nican tlalticpac.
[12] Yehuatzin san ic sipa uan ica in sintitl nochipa ocalac campa Tlailiuis Tlamouisticapantz-
inco, uan Yehuatzin amo octemactito imeso in chivos uan piselohten, tlayeh yeh niesotzin.
Uan ohcon ica otechontlaxtlau uan otechmaquixtih ica in sintitl nochipa.
[13] Tla nimeso in cuapouehten uan chivos,† uan nitliconixo in becerrita,‡ ihcuac ica
quimahuichiah naquin amo chipauaqueh, quinchipaua ic pani,
[14] ¡quemach amo ocachi mic chicaualistli icpia niesotzin in Cristo!, naquin ica in Espíritu
tlen metzticah ica in sintitl nochipa, omotemactih chipaucatzintli inauactzinco Dios,
para icchipauas in totlalnamic den chiualis tlen teuica itich miquilis, uan ohcon uilis
ittlacachiuasqueh Dios naquin meuiltihticah.
[15] Ica non, Jesucristo yehua totetlahtouihcau tlen ica omochiu in yancuic tlahtolsin-
tilil, para matsilican in tlateochiualistli tlen ica in sintitl nochipa uehcauas, tlen Dios
omoyectencau quimaxcatis naquin oquinmonochilih. Porque Cristo ica nimiquilitzin
yocontlaxtlau in totlahtlacol tlen otchiuqueh itich in tlen achtoh tlahtolsintilil.
[16] Pues ihcuac acah icchiua se amatl campa quihtohtos tlenoh quimaxcatia sehse
niconeuan, non amatl amitlah ipatiu tla ayamo miqui naquin icniqui tetlaaxcatis.
[17] Porque ica nimiquilis naquin tetlaaxcatihtoc, non amatl cana nichicaualis, pero ihcuac
ayamo momiquilia naquin tetlaaxcatihtoc non amatl ayamo cana chicaualis.
[18] Ica non, noiuqui itich in tlen achtoh tlahtolsintilil omonic xauanis istli.
[19] Pues ihcuac Moisés oquinmatiltih in tocniuan nochi tlen quihtoua in tlanauatil, oquian
nimeso in piselohten uan den chivos iuan atl. Uan noiuqui oquian chichiltic tohmitl uan
xiuitl de hisopo, uan ocpolactih itich in istli uan atl, uan ocahuichih in tlahcuilol uan
nochtin in tocniuan.
[20] Uan ihquin oquimiluih: "Nin yen istli tlen ica cana chicaualis in tlahtolsintilil tlen
Yehuatzin oualtlanauatih para namehuantzitzin."§
[21] Uan noiuqui ica in istli ocahuichih in teopantli de mantiado iuan nochi tlen ompa
occuiah ica in tetlacachiualis.*
[22] Porque quen tlanauatil quihtoua, mic tlensa mochipaua ica istli, uan tla amo moxauania
istli amo cah tetlapohpoluilistli.†

Cristo omotemactih san ic sipa uan ohcon otechonmaquixtih den tlahtlacol

[23] Ica non, uilica omonic xauanis istli para ohcon ica mochipauas tlen san itlanihniuiltil
tlen cah iluicac. Pero tlen poui iluicac uan amo san tlanihniuiltil, omonic se tlatemactil
ocachi cuali.
[24] Porque Cristo amo ocalac itich teopantli tlen in tlacameh occhiuqueh, tlen san it-
lanihniuiltil in tlen milauac teopantli. Tla yeh Cristo ocalac ompa iluicac, uan ompa
motlatlautihticah topampa inauactzinco Dios.
[25] Sannoiuqui Cristo amo micpa omotemactihtzinoh, amo quemeh in ueyiteopixcatlaya-
canqui tlen nochipa xiutica icpia tlen calaquis campa Tlailiuis Tlamouisticapantzinco uan
icuica ocse istli tlen amo iyohca.
[26] Pues tla oini ohcon, Cristo omoniquisquiaya motemactis micpa desde ihcuac omochiu
in tlalticpactli. Pero axan, itich ninyacatlamilis in tonalmeh, Yehuatzin oualah uan
omotemactihtzinoh san ic sipa uan ica in sintitl nochipa, para ica nimiquilitzin conpoh-
polos in totlahtlacol.
[27] Dios octlalih mamiquican san ic sipa in tlalticpactlacameh, uan satepan mamoteixpan-
tican inauactzinco Yehuatzin naquin quihtos tlenoh intich icnamiqui.

---

† 9:13 Lv. 16:15-16 ‡ 9:13 Nm. 19:9, 17-19 § 9:20 Éx. 24:6-8 * 9:21 Lv. 8:15 † 9:22 Lv. 17:11

[28] Ohcon noiuqui Cristo omotemactih san ic sipa, para quinmaquixtis miqueh de nintlahtlacol. Uan satepan Yehuatzin monextis ya ic opa, pero acmo motemactis ipampa in totlahtlacol, tlamo yehyeh quimanaquiu naquin icmochialihticateh.

10

In tlahpialtlatemactil amo uili tetlahtlacolchipaua

[1] Uan ohcon nitlanauatil Moisés poui iecauilo nochi tlen cuali tlen Dios oquihtoh techualmactis, pero in tlanauatil ayamo yehua, pues yeh san iecauilo. Ica non in tlanauatil ayic uili quinyolohchipaua naquin nochipa xiutica ica tlatemactil yaueh inauactzinco Yehuatzin.
[2] Tla queh yec cuali oquinyolohchipauani in tlatemactil, acmo octemactisquiah, pues tla ica yomochipauanih, acmo omomachilisquiah tla tlahtlacolehqueh.
[3] Pero tlen icchiua nochi nin tlatemactil nochipa xiutica, yehyeh quimilnamictia nintlahtlacol.
[4] Uan ohcon itquitah, nimeso cuacuehqueh uan chivos amo uili tetlahtlacolchipauah.

Nimiquilitzin Cristo techonyolohchipaua den totlahtlacol

[5] Ica non Yehuatzin, ihcuac oualmouicac itich nin tlalticpactli, ocmihtaluih:
Tehuatzin amo otcomoniquiltih itlah tetlaocolil noso itlah tlahpialtlatemactil mamitzonmactican,
ica non otnechonmactih notlalnacayo tlen ica inmotemactis.
[6] Amo omitzonpactih tlahpialtlatemactil dion itlah tetlaocolil tlen ica sectlahtlani tetlapohpoluilis den tlahtlacol.
[7] Ica non onquihtoh: "Neh nican nicah, Tehuatzin Dios,
onchiuaco motlaniquilitzin,
ohcon quemeh tlen ihcuiliutoc de neh itich in Teotlahtolamatl."*
[8] Achtoh, Yehuatzin ihquin oquihtoh: "Dios amo ocmoniquiltih tetlaocolil noso tlahpialtlatemactil tlen ica sectlahtlani tetlapohpoluilis den tlahtlacol, masqui in tlanauatil ohcon tlanauatia masecchiua."
[9] Uan satepan ihquin oquihtoh: "¡Neh nican nicah, Tehuatzin Dios, onchiuaco motlaniquilitzin!" Ohcon Dios oconpatlac in tlen achtoh uan ocontlalih tlen yancuic ica Yehuatzin Cristo.
[10] Dios otechonsicantlalih den tlahtlacol nic Jesucristo oconchiu nitlaniquilitzin ihcuac omotemactihtzinoh queh tetlaocolil, san yen sipa uan ica in sintitl nochipa.
[11] Tlamilauca, nochi teopixqui mostlah tiquiti icah in teopantli, uan micpa ictlalihtoc sayeh non tlatemactil tlen amo queman uili ictepohpoluiliah in tlahtlacol.†
[12] Pero Cristo omotemactihtzinoh san ic sipa uan ica in sintitl nochipa ipampa in totlahtlacol, uan omotlalihtzinoh iyecmapantzinco Dios.
[13] Ompa mochixticah maahsi in tonal ihcuac Dios quintlalis nitecocolihcauan itlampa nicxiuan.‡
[14] Uan ohcon quen san ic sipa omotemactihtzinoh, Yehuatzin mahsic yoquinchipau ica in sintitl nochipa naquin Yehuatzin quinsicantlalia den tlahtlacol.
[15] Nochi nin noiuqui in Espíritu Santo techonmatiltia, pues achtohtica ocmihtaluih:
[16] Yeh nin tlen inuan inmotlahtolsintilis
satepan itich nonqueh tonalmeh, quihtoua in toTecotzin:
Notlanauatil intlalis itich ninyolo,
uan inquihcuilos itich nintlalnamic.§
[17] Uan satepan quihtoua:
Acmo queman inquilnamictos
nintlahtlacol uan nimamocualichiualis.*
[18] Pues campa catqui tetlapohpoluilis den tlahtlacol, acmo moniqui tlatemactil ipampa in tlahtlacol.

---

* 10:7 Sal. 40:6-8 † 10:11 Éx. 29:38 ‡ 10:13 Sal. 110:1 § 10:16 Jer. 31:33 * 10:17 Jer. 31:34

Amo matquihcuanican in totlaniltoquilis inauactzinco Dios

19 Ica non, nocniuan, axan ica niesotzin Jesucristo ya uili itcalaquih ica mic yolchicaualis
campa Tlailiuis Tlamouisticapantzinco.
20 Itcalaquih itich in yancuic ohtli tlen ictemactia yolilis, tlen Yehuatzin ica nimiquilitzin
otechontlapouilih. Nin ohtli icpanauia in tilmahtli tlen ictlahcoxiloua in teopantli.
21 Uan ya itpiah se toueyiteopixcatlayacancau naquin tlayacantoc itich nichantzin Dios
iluicac.
22 Ica non matmotoquican inauactzinco Dios ica se toyolo tlen amo macpia tlacahcayaualis.
Matmotoquican ica mic yolchicaualis inauactzinco, pues Yehuatzin yoconchipau in
toyolo, para ohcon acmo matmachilihtocan techteiluia in totlahtlacol, uan Yehuatzin
yocchipau in totlalnacayo ica chipauacatl.
23 Amo matmihcuanican uan amo matyolometican ittematiltihtosqueh in tonichialis
de tlen itsilisqueh inauactzinco, porque Yehuatzin milauac comochiuilihtzinos tlen
omoyectencautzinoh.
24 Mattemocan itmosepanyolchicauasqueh quenih uilis ocachi itpiasqueh tetlasohtlalis
uan itchiuasqueh tlen cuali.
25 Uan amo matcauacan itmonichicosqueh ittlacachiuasqueh Dios, ohcon quemeh siquin
yomihmatqueh acmo monichicouah; yeh matmosepanyoleuacan, uan ocachi nic ya
ehcotoc necah tonal ihcuac ualmouicatzinos Yehuatzin.
26 Pues tla oc ituilitah ittlahtlacohtosqueh axan ihcuac ya itquixmatih in tlen milauac,
acmo cah tlatemactil tlen uilis techquixtilis in totlahtlacol.
27 Sa totich mocaua itchixtosqueh ica nimohtil in ueyitemohtih tlahtol de tlatzacuiltilis
iuan necah temohtih tlitl tlen mocuicuitoc tlen quinpohpolos naquin quixnamiquih Dios.
28 Tla acah amo ictlepanita nitlanauatil in Moisés uan icchiua itlah tlen quixnamiqui,
uan omen noso yeyin quitah uan icteiluiah, non tocniu uilica icpohpolouah uan amitlah
teicnoitalis icpialiah.†
29 Tla nin ohcon, xonmoyoluican, ¿quenat ocachi amo icnamiqui ueyi tlatzacuiltil naquin
ica nichiualis icxoxacualoua niConetzin Dios, uan quita queh amitlah ipatiu niesotzin tlen
ica Yehuatzin omotlahtolsintilih touan,‡ tlen ica Yehuatzin ocsicantlalih den tlahtlacol,
uan noiuqui quixnamiqui in Espíritu tlen Dios techontlaocolia?
30 Itquixmatih Yehuatzin naquin ihquin oquihtoh: “Yen neh naquin inquincuipilis quen
icnamiqui naquin icchiuah tlen amo cuali, yen neh intetlaxtlauis.”§ Uan noiuqui
icmihtaluia: “In toTecotzin quimiluis niaxcauan tlenoh icnamiqui icsilis sehse.”*
31 ¡Simi ueyicatemohtih seuitzis imac in Dios ueyihcatzintli!
32 Ixconilnamiquican quenih onamoncatcah namehuantzitzin yauehcau, itich necateh
tonalten ihcuac onamonpeuqueh namontlaniltocah, quen onanconxicohqueh mic chi-
cauac tlamantli tlahyouilistli.
33 Siquin namehuantzitzin tlensaso onamechonihiluihqueh uan onamechontlapanolti-
hqueh, uan onamonmochiuqueh queh intlamouisol, uan ocsiquin namehuantzitzin on-
amonteuantihqueh iuan tlen ohcon otlapanotoyah.
34 Onanquimonicnoitaqueh naquin otzacutoyah. Uan ihcuac onamechoncuilihqueh tlen
onanconpiayah, ica paquilistli onanconyolxicohqueh non, pues nanconmatoqueh tlen
namoaxca itich in iluicac ocachi cuali, uan uehcauas ica in sintitl nochipa.
35 Ica non amo ixconpolocan namoyolchicaualis, pues ica non namoyolchicaualis nancon-
silisqueh mouistic tlaxtlauil.
36 Moniqui namontlaxicosqueh itich in tlahyouil, uan ohcon itich non motas nanconchiu-
toqueh nitlaniquilitzin Dios, uan ohcon nanconsilisqueh tlen Yehuatzin omoyectencautzi-
noh.
37 Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:
Sa poliui tipitzin,
naquin icpia tlen uitz, uitz uan acmo uehcaua.
38 Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias yolilis,

---

† 10:28 Dt. 17:6; 19:15 ‡ 10:29 Éx. 24:8 § 10:30 Dt. 32:35 * 10:30 Dt. 32:36

pero tlaqueh mocuipa tlacuitlapan, acmo icpaquilismacas noyolo.†
39 Tlen quemah, tehuan amo itpouih iuan naquin mocuipah tlacuitlapan uan yaueh itich
ninpoliuilis, tla yeh itpouih iuan tlen tlaniltocah uan icpiah yolilistli tlen ica in sintitl
nochipa.

11

In tlaniltoquilistli

1 In tlaniltoquilis ictosniqui secpias sansimi nochi in yolchicaualis secsilis tlen secchix-
toc, tlamilauca secmatis nic itlah, mas amo motztoc, yeh ompacah.
2 Ica nicancah tlaniltoquilis Dios oquinyequitac in toyauehcautahuan.
3 Ica in tlaniltoquilis itcahsicamatih nic nochi tlen catqui omochiu ica nitlahtoltzin Dios,
uan ohcon nochi tlen cah omochiu ica tlen amo mota.
4 Ica in tlaniltoquilis, Abel ocmactih Dios ocachi cuali tlatemactil uan amo in Caín.
Uan ica non Dios oquitac yolchipauac in Abel, uan ocontematiltih non nic oconsilaya
nitlatemactil. Uan masqui in Abel yomic, nitlaniltoquilis techmachtihtoc hasta axan.
5 Ica in tlaniltoquilis, Enoc amo oquitac miquilis, pues Dios ocomouiquilih. Amo
ocahsiqueh nitlalnacayo, pues Dios ocmahcocuilih. In Teotlahtolamatl ictematiltia nic
ihcuac Dios ayamo ocahcocuia, Enoc oquipix niteyequitalitzin Yehuatzin.*
6 Tlamilauca, naquin amo icpia tlaniltoquilistli, ayic uilis icpaquilismacas Dios. Pues
moniqui naquin uitz inauactzinco Dios, macniltoca nic milauac metzticah, uan nic
quinmouistictlaxtlauia naquin icmotemoliliah.
7 Ica in tlaniltoquilis, Noé, ihcuac Dios ocnehmachtih opanosquia itlah tlen ayamo
omotaya, yeh otlamouilih inauactzinco uan occhihchiu in arca, tlen itich omopaleuih yeh
uan nichanehcauan. Ica non tlaniltoquilis yeh oquinmatiltih in tlalticpactlacameh nic
quinchia in tlatzacuiltilis. Uan ica non tlaniltoquilis Dios ocsilih queh chipauac quemeh
nochtin naquin tlaniltocah inauactzinco.
8 Ica in tlaniltoquilis, Abraham otlatlacamat ihcuac Dios oquinotz mayaui campa
ocsilisquia tlen Dios ocaxcatisquia. Oquis masqui dion amo ocmatia canih ahsitiu.
9 Ica in tlaniltoquilis ochanchiu quemeh motepaluani itich in tlali tlen Dios omoyectencau
caxcatis. Ochanchiutinin itich cali de mantiado, sannoiuqui in Isaac uan Jacob, naquin
noiuqui imaxca in tlahtol de Dios tlen octouaya inyohca isqui non tlali.
10 Ohcon ochanchiu Abraham nic occhixtoya in iluicac campa cah in mouistic altipetl
tlen ica in sintitl nochipa isqui. Non mouistic altipetl tlachiutli ica Yehuatzin uan ameh
quemeh nitlaniquilitzin.
11 Ica in tlaniltoquilis, Sara ocsilih de Dios chicaualis tlen ica uilis icpias se iconeu, masqui
amo ouilia oquinpiaya coconeh. Uan masqui simi ya tenantzin, oquipix niconeu, pues
ocmatia nic amo motlahtolpatlas Yehuatzin naquin ohcon omoyectencautzinoh.
12 Uan ohcon Abraham, masqui ya itich niyacatlamilis, itich non se tocniu oualeuqueh
miqueh, quemeh in sitlalimeh tlen cateh iluicac,† uan quemeh in xali tlen cah itenco in
mar tlen amo uili secpoua.‡
13 Nochtin ninqueh tocniuan omiqueh uan ayamo ocsilihqueh tlen Dios innauac
omoyectencau. Masqui ohcon, ica nintlaniltoquilis oquitaqueh tlen ocsilisquiah, mas san
ocuehcaitaqueh, [uan ocniltocaqueh] uan opaqueh ica non. Uan octematiltihqueh nic
amo nican opouiah, tla yeh san motepaluanih itich nin tlali.§
14 Naquin ohcon tlahtouah, yec icnextiah nic ictemouah ocse tlali campa chanchiuasqueh.
15 Pues tlaqueh ocyoluihtonih yen tlali campa oualquisqueh, oc ouilisquiah mocuipasqueh
ompa.
16 Pero yehuan oquinyoltilan se tlali tlen ocachi cuali, masequihto, yen iluicac. Ica non
Yehuatzin amo pinaua pouis inDios, uan yoquinyectlalilih se mouistic altipetl ompa
iluicac.

---

† 10:38 Hab. 2:3-4 * 11:5 Gn. 5:21-24 † 11:12 Gn. 15:5 ‡ 11:12 Gn. 22:17 § 11:13 Gn. 23:4

17 Ica in tlaniltoquilis, in Abraham octemactihtoya queh se tlatemactil nisinticoneu
Isaac, ihcuac Dios oquinic ictlatlatas nitlaniltoquilis. Octemactihtoya niconeu, masqui
Dios omoyectencautzinoh inauac
18 ihcuac oquiluih: "Ica in Isaac miqueh oneuasqueh de teh."*
19 In Abraham ocmatia nic Dios chicaucatzintli quinyancuicayolitis in miquemeh, uan queh
oisquia de ompa ocyancuicasilih niconeu.
20 Ica in tlaniltoquilis, Isaac oquimiluih in Jacob uan Esaú tlahtol de tlateochiualis tlen
quihtoua tlenoh icsilisqueh satepan.†
21 Ica in tlaniltoquilis, Jacob, ihcuac yomomiquilisquia, oquimiluih tlahtol de tlateochiualis
sehse niconeuan in José, omotlachicauilih itich nitopil uan octlacachiu Dios.‡
22 Ica in tlaniltoquilis, José, ihcuac yomomiquilisquia, yoquihtohca nic nichancauan de
Israel quisasqueh de Egipto, uan oquinnahnauatih in israelitas tlenoh occhiuasquiah ica
niomiyouan ihcuac yehuan yoquisasquiah occauasquiah non tlali.§
23 Ica in tlaniltoquilis, ihcuac otlacat Moisés, nitahuan octlaatihqueh yeyi tlapoual, nic
yehuan oquitaqueh se piltzintli simi cualtzin, uan amo oquixmouilihqueh nitlanauatil in
Faraón tlen octouaya maquinmictican ninconeuan.
24 Ica in tlaniltoquilis, Moisés, ihcuac ya tlacatl, amo oquinic maquitacan queh iconeu
nichpocau in ueyitiquiuahqui Faraón.*
25 Yehyeh ocpihpin tlahyouis iuan israelitas, iaxcauan Dios, uan amo mopaquilismacas
itich in paquilistli tlen san panoua, tlen ictemaca in tlahtlacol.
26 Oquitac ica ocachi mic ipatiu tlahyouis ipampa Cristo uan amo mopaquilismacas ica
nochi tlen octentoya Egipto; pues occhiaya in mouistic tlaxtlauil tlen Dios ocmactisquia.
27 Ica in tlaniltoquilis, Moisés oquis de Egipto uan amo oquixmouilih nicualanilis in Faraón,
pues omotlachicauilihtoya nic quemeh oquitztoya naquin amo uili secmotilihtzinoua.
28 Ica in tlaniltoquilis, Moisés ocpeualtih in pascuahiluitl uan oquinnauatih in israelitas
macahuichican nincalten ica istli, ohcon naquin oquinmictisquia nintlayacayoconeuan in
egipcios amotlen maquinchiuili nintlayacayoconeuan israelitas.†
29 Ica in tlaniltoquilis, in israelitas ocpanauihqueh in Mar tlen itoocaa Chichiltic quemeh
oisquia campa tlauaqui. Uan ihcuac in Egipcios ocniquiah ohcon panosqueh, omaihsaui-
hqueh.
30 Ica in tlaniltoquilis ouitz in ueyi tipamitl tlen ocyaualohtoya in altipetl Jericó, ihcuac
in israelitas yocyaualohcah chicome tonal.
31 Ica in tlaniltoquilis, in Rahab, naquin omonamacaya, amo omic inuan naquin amo
tlatlacamatinih,‡ pues yeh ica yec oquinsilih in israelitas naquin oquichtacatlatlatatoh
nialtipeu.§
32 ¿Tlenoh ocachi uilis inquihtos? Tlailiuis onuehcauasquia tla innamechonnonotzas
tlen oquichiu Gedeón,* Barac,† Sansón,‡ Jefté,§ David, Samuel uan in teotlanauatanih.
33 Yehuan ica in tlaniltoquilis oquintlanqueh tlalmeh campa tlanauatiah cuahcual
tiquiuahqueh, occhiuqueh tlen yec itich nintiquiuahcayo, uan ocsilihqueh tlen Dios
oquimiluih quinmactis. Oquincamatzacuqueh leones,*
34 oquinseuihqueh uehueyi tlimeh tlen oticuintoyah, ouiliqueh ocholohqueh ihcuac oc-
niquiah quinmictisqueh ica espada. Naquin amo chicauaqueh ocahsiqueh chicaualis,
otlatlanqueh itich cuahcual ixnamiquilis, uan oquintotocaqueh soldados tlen opouiah
itich ocsiqui tlalmeh.
35 Siquin siuameh oquinsilihqueh ocsipa yoltoqueh ninmiqueuan.
Ocsiquin oquintlahyouiltihqueh, nic amo ocniqueh iccauasqueh Dios uan ohcon
mopaleuisqueh. Yehyeh omocauqueh maquinmictican nic ocniqueh icpiasqueh in
yancuicayolilistli.†

---

* 11:18 Gn. 21:12 † 11:20 Gn. 27:27-29, 39-40 ‡ 11:21 Gn. 47:31–48:20 § 11:22 Gn. 50:24-25; Éx. 13:19
* 11:24 Éx. 2:10-12 † 11:28 Éx. 12:21-30 ‡ 11:31 Jos. 6:22-25 § 11:31 Jos. 2:1-21 * 11:32 Jue. 6:11–8:32
† 11:32 Jue. 4:6–5:31 ‡ 11:32 Jue. 13:2–16:31 § 11:32 Jue. 11:1–12:7 * 11:33 Dn. 6:1-27 † 11:35 1 R.
17:17-24; 2 R. 4:25-37

36 Siquin inca ouitzcaqueh, oquintacapitzohqueh, uan oquimihilpihqueh ica cadenas uan
oquintzacuqueh.‡
37 Ocsiquin oquintimictihqueh,§ oquintlahcotiqueh ica sierra, [oquintlatlataqueh max
milauac tlaniltocah,] oquinmictihqueh ica espada. San nouiyan ochanchiutinimiah,
otlaquemiah ica isalea ichcatl uan chivo, amitlah imaxca ocpiayah, otlahyouayah, tlensaso
oquinchiuilayah.
38 In tlalticpactlacameh dion amo ocnamiquia inuan chanchiuasqueh ninqueh cualmeh
tocniuan, tlen omonic nininitinimisqueh campa tlauaquilistlah uan itich in tipeyoh, uan
omotlaatihtinimiah iihtic in tlacoyocten uan iihtic in cuevas.
39 Nochtin yehuan, masqui Dios oquinyoluilitac nic otlaniltocaqueh, ayamo ocsilihqueh
tlen Dios omoyectencau innauac.
40 Ohcon omochiu nic Dios techonpialihtoc itlah ocachi cuali, pues ocmoniquiltih, mayeh
yehuan uan mayeh tehuan, sansican matsilican tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh.

12

Mattlalican in totlachialis inauactzinco Jesús

1 Uan ica non noiuqui tehuan, nic techyaualohtoqueh quemeh mixtli miqueh tlen ica
ninyolilis yocnextihqueh nintlaniltoquilis, mattlatiuican tlen techtzacuilia, sannoiuqui in
tlahtlacol tlen techihilpihtoc. Uan ohcon mattzicuinican uan amo matsiyauican itich in
ohtli tlen oc itpiah tlaixpan.
2 In totlachialis mai itich Yehuatzin Jesús, naquin itich ualeua uan itich yec mahsi in
totlaniltoquilis. Yehuatzin oconsilih in tlahyouil ihcuac ocsohsaqueh, uan amo oquix-
mouilih quen ocpihpinautihqueh, pues oquitztoya in paquilistli tlen satepan inauactzinco
oehcosquia. Uan axan ya metzticah tlayecmapan campa motlanauatilia Dios.
3 Ixconilnamiquican quen Yehuatzin ocxicoh nochi tlen in tlahtlacouanih tlensaso
occhiuilihqueh; tla ohcon nanconchiuah amo namonsiyauisqueh, yehyeh namonmoy-
olchicauasqueh.
4 Porque namehuantzitzin, masqui nanquimontlaxicouilihtoqueh in tlahtlacouanih
naquin namechonixnamiquih, ayamo acah icxauanihtoc nieso ipampa non.
5 ¿Quenat yonanconilcauqueh in tlen Yehuatzin namechonnahnauatia queh namonipilu-
antzitzin itich in Teotlahtolamatl? Pues ihquin ihcuiliutoc:
Noconeu, ixyeccaqui ihcuac in toTecotzin mitzchicaucanotza.
Uan tlanah chicauac nitlahtol tlen ica mitzyectlalia, amo ixmotlalpancaua ica.
6 Tlamilauca, in toTecotzin icchicaucanotza naquin ictlasohtla,
uan ictlatzacuiltia nochi naquin icsilia queh iconetzin.*
7 Ixconxicocan non tlahyouil tlen namechoualtitlanilia Dios, uan ohcon xonmoyectlalican.
Non ictosniqui Dios namechonita queh iconeuantzitzin, pues amo catqui dion se conetl
naquin nipapan amo icchicaucanotza.
8 Pero tla Dios san ohcon namechoncaua, uan amo namechonchicaucanotza quemeh
nochtin nipiluantzitzin quinchicaucanotza, ictosniqui ocsican namonteconeuan, uan amo
namonpouih iconeuantzitzin.
9 Tlen milauac, in totahuan nican tlalticpactli otechchicaucanotzayah uan otquintlepan-
itayah. ¿Queutoc amo ocachi icnamiquis mattlacamatican Yehuatzin, in toTahtzin Dios
naquin itich ualeua in toalma, uan ohcon itpiasqueh yolilistli?
10 In totahuan otechchicaucanotzayah se quesqui tonal quemeh yehuan oquitayah cuali,
pero Yehuatzin Dios techonchicaucanotza nic icniqui mai se cuali para tehuan, uan ohcon
matican ityolchipauaqueh quemeh Yehuatzin yolchipaucatzintli.
11 Yeh milauac, tlen ica techyectlaliah tecocoh, uan ihcuac techchicaucanotzah amo
itpaquih. Masqui ohcon, satepan, ihcuac yotpanoqueh uan yotcahxilihqueh tlenoh tech-
nextilia, itmotlaniliah seuilistli itich in toyolo, uan technextilia quenih ityecninimisqueh.

Matyectlachixtocan amo yeh itmihcuaniah itcauah Dios

‡ 11:36 1 R. 22:26-27; 2 Cr. 18:25-26; Jer. 20:2, 37:15, 38:6 § 11:37 2 Cr. 24:21 * 12:6 Job 5:17; Pr. 3:11-12

12 Ica non, ocsipa ixquimonchicauacan namomauan tla sa uitzih, uan namocxiuan tla sa
cuitlauih,
13 uan xonyacan itich in ohtli tlen milauac, uan ohcon naquin coxo amo mamoxonicuilo,
yeh mapahti.
14 Xonmoyecuicacan inuan nochtin, uan xonmosicantlalican ixconcauacan in tlahtlacol,
pues tla acah amo mosicantlalia iccaua in tlahtlacol, amo uilis icmotilis in toTecotzin Dios.
15 Xonmosepanitacan amo yeh acah mosicantlalia iccaua niteicnoitalitzin Dios, uan amo
yeh acah mocuipa quemeh se niluatl chichic tlen quinchichilis nocsiquin.
16 Amacah pitzotic maaxtinimi ica nitlalnacayo, uan amacah maquita queh amitlah ipatiu
tlen itetlaocolil Dios, quemeh oquichiu in Esaú, tlen san ica tzocotzin tlacual ocnamacac
in tlateochiualis tlen iyohca oisquia quemeh tlayacayotl.†
17 Ya nanconmatih, masqui in Esaú satepan ocniquia icsilis in tlateochiualis, amo ocsilih;
uan acmo ouilic ocyectlalih tlen yocchiuca, masqui ochocac ocniquia icpias.‡
18 Namehuantzitzin amo onamonmotoquihqueh quemeh in Israelitas omotoquihqueh
inauac in tipetl Sinaí, tlen ouilia secmachilia uan oxotlatoya ica tlitl, tlen otlayouatoya ica
mixtli uan ocatca tlayouacatlah uan chicauac oehecaya,
19 campa omocac in trompeta uan omocac in tlahtol tlen Dios oquimiluaya. Uan naquin
occaqueh, omotlatlautayah acmo ocniquiah iccaquisqueh nitlahtol,§
20 nic amo ocxicouayah tlen oquinnauataya: "Tla acah, masqui se tlahpial, ictlacsa in tipetl,
ixmictican ica titl [noso ica lanza]."*
21 Uan simi tlailiuis temohtih quen omotaya, hasta Moisés oquihtoh: "¡Inmomohtia uan
inuiuiyoca!"†
22 Tla yeh, namehuantzitzin onamonmotoquihqueh inauac in tipetl Sión, inauac
nichantzin Dios naquin meuiltihticah, masequihto yen Jerusalén tlen catqui iluicac,
campa tlailiuis cateh miqueh iiluicactlatitlancauan Dios,
23 campa monichicouah naquin nintoocaa ihcuiliutoc iluicac, naquin Dios achtoh oquin-
notz maican iconeuantzitzin. Onamonmotoquihqueh inauac in Dios naquin icmihtaluis
tlenoh icnamiqui sehse, uan innauac naquin oyah yec ninchiualis naquin ya cateh
inauactzinco Dios naquin Yehuatzin mahsic yoquinyectlalih;
24 uan onamonmotoquihqueh inauactzinco Jesús naquin otechyectlalih iuan Dios itich
in yancuic tlahtolsintilil, uan inauac niesotzin tlen oconxauanih, tlen ocachi mouistic
tlahtoua uan amo nieso in Abel tlen ictlahtlani tlatzacuiltilis.
25 Cuali ixconitacan, amo yeh nanconsicantlaliah Yehuatzin naquin techonnotza. Pues
tla in israelitas amo ouiliqueh occholouilihqueh in tlatzacuiltil ihcuac ocsicantlalihqueh
naquin oquinchicaucanotz nican tlalticpactli,‡ tehuan sannoiuqui ocachi amo uilis
itcholosqueh tla itsicantlaliah Dios naquin desde in iluicac techonchicaucanotzticah.
26 Ihcuacon itich nonqueh tonalmeh, nitlahtoltzin chicauac ocoholinih in tlalticpactli.
Pero axan ihquin motencautzinoua: "Ocsipa incoholinis chicauac acmo sa yeh in tlaltic-
pac, tla yeh noiuqui iuan iluicac."§
27 Nin tlahtol "ocsipa", technextilia Dios quihcuanis tlen ocmochiuilih uan uili olini, uan
ohcon mocauas sa tlen amo uili oholini uan amo yacatlami.
28 Ica non tehuan, naquin itsiliah se tiquiuahcayotl tlen amo poui nican tlalticpactli uan
tlen amo oholini, matmotlasohcamatican, uan ohcon mattiquitilican Dios. Matpaquilis-
macacan uan mattlamouilican inauactzinco, uan matpialican tetlacachualistli.
29 Ixconmatican, Dios yeh quemeh tlitl tlatlahtlamia.*

13

Quenih chipaucaninimisqueh in tlaniltocanih

1 Amo ixconcauacan namonmosepantlasohtlasqueh quemeh icnimeh.

---

† 12:16 Gn. 25:29-34 ‡ 12:17 Gn. 27:30-40 § 12:19 Éx. 19:16-22; 20:18-21; Dt. 4:11-12; 5:22-27 * 12:20 Éx. 19:12-13 † 12:21 Dt. 9:19 ‡ 12:25 Éx. 20:19 § 12:26 Hag. 2:6 * 12:29 Dt. 4:24

[2] Amo ixconilcauacan nanquimonyecsilisqueh in motepaluanih, pues ohcon siqui oquinchansilihqueh iluicactlatitlanten masqui amo ocmatiah.*
[3] Ixquimonilnamiquican naquin tzacutoqueh, quemeh oisquia namehuantzitzin iuan namontzacutoqueh. Ixquimonilnamiquican naquin simi quintlahyouiltihtoqueh, quemeh oisquia yeh namotlalnacayo tlen tlahyouihtoc.
[4] Itnochtin matmouisticmatican in namiccayotl, uan amo ixconsoquinilocan ica namonmocalaquisqueh iuan ocse naquin amo iuan namonnamiquehqueh. Ixconmatican, naquin pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso naquin mocalaquia iuan naquin amo iuan namiqueh, Dios ictlatzacuiltis.
[5] Amo xonxihxicuintican nanconmoaxcatisqueh nochi, yeh xonpaquican ica tlen ya nanconpiah, pues Yehuatzin Dios ocmihtaluih: "Neh amo queman incauas inmitzmatlanis, uan amo queman inmitzcauas mosel."†
[6] Ica non uilis ittosqueh ica mic yolchicaualistli:
Yehuatzin in toTecotzin nechonmatlani,
uan amo inmouilis tlen uilis nechchiuilis in tlalticpactlacatl.‡
[7] Ixquimonilnamiquican namoteyacancauan naquin yonamechonnonotzqueh nitlahtoltzin Dios. Ixconilnamiquican nochi tlen cuali omochiu ica ninyecninimilis, uan ixconniuilican nintlaniltoquilis.
[8] ¡Jesucristo amo moyolpatlatzinoua, mayeh quen yalua, mayeh quen axan uan mayeh quen ica in sintitl nochipa!
[9] Amo xonmocauacan manamechontlaniltoctican ica ocsiqui tlensa uan san nenquen tlamachtilis. Pues moniqui seiyolo mamotlachicauili yehyeh itich nitetlasohitalitzin Dios, uan amo itich tlanauatil tlen tlahtoua de tlacual, uan amotlen quinmatlani naquin ictlacamatih.
[10] Omotemactih se tlatemactil topampa, tlen amo uilih ompa teuantih tlen tiquitih itich in teopantli judío.
[11] Pues in ueyiteopixcatlayacanqui icuica campa Tlailiuis Tlamouisticapantzinco nimeso siquin tlahpialten tlen ictemactia ipampa in tlahtlacol, uan nintlalnacayo nonqueh tlahpialten quinuicah quintlatitiueh quiyauac den altipetl.§
[12] Ica non noiuqui Jesús omomiquilih quiyauac den altipetl, para ohcon quinsicantlalis in tocniuan den tlahtlacol ica niesotzin.
[13] Matyacan yeh inauac, matquisacan tlatzalan den tocniuan, uan quiyauac iuan matxicocan quen toca uitzcah.
[14] Porque nican amo itpiah se toaltipeu campa nochipa tisqueh, tla yeh itchiah in mouistic altipetl den iluicac tlen satepan isqui.
[15] Ica non nochipa matmactican Dios se tlatemactil de tetlacachiualistli ica nitematlanilitzin Cristo, masequihto ica in tocamac mattlacachiuacan Yehuatzin Dios.
[16] Amo ixconilcauacan nanconchiuasqueh tlen cuali uan namonmosepanmatlanisqueh ica tlen nanconpiah, pues nochi non noiuqui queh se tlatemactil tlen icuilita Dios.
[17] Ixquimontlacamatican naquin namechonyacantoqueh uan ixconchiuacan tlen namechonnauatiah, pues yehuan tlachixtoqueh quitztoqueh mayoli namoalma, uan yehuan naquin icteixpantisqueh inauactzinco Dios tlenoh occhiuqueh namonauac. Ixconchiuacan ohcon, tla ohcon nanconchiuah, namechonitasqueh ica paquilis uan amo sa ica tlaixniquilis, porque non amotlen namechonmatlani.
[18] Ixtechontlatlautilican Dios. Tehuan amo cah itlah tlen techteiluia itich in totlayoluil, pues itniquih itchiuasqueh nochi tlen cuali.
[19] Simi ixnechontlatlautilican Dios mauili mani ocsipa sanniman namouantzin.

Monauatia innauac uan quimiluia tlahtol de tlateochiualis

[20] Uan Dios, naquin contemactia seuilistli, naquin ocyancuicayolitih in toTecotzin Jesús itich miquilistli, naquin toUeyitepixcatzin uan quinyecpia nichcatzitzin, naquin ica niesotzin touan omoyectencau ica in sintitl nochipa,

---

* 13:2 Gn. 18:1-8; 19:1-3 † 13:5 Dt. 31:6; Jos. 1:5 ‡ 13:6 Sal. 118:6 § 13:11 Lv. 16:27

[21] Yehuatzin manamechonyectlali para ixconchiuacan nochi cuali chiualis, uan ohcon
ixconchiuacan nitlaniquilitzin. Uan Dios macmochiuilihtzino totich nipaquilitzin, ica
nichicaualitzin Jesucristo. Yehuatzin itichtzin mapoui in mouistic uehcapantlalilis ica in
sintitl nochipa. Amén.
[22] Innamechontlatlautia, nocniuantzitzin, ixconyolxicocan nin tlahtol tlen ica inname-
chonnahnauatia; pues san tzocotzin tlen innamechonihcuiluilia.
[23] Ixconmatican nic in tocnitzin Timoteo acmo tzacutoc. Tla uitz sanniman, neh iuan
innamechonitatiu.
[24] Ixnechimontlahpaluilican nochtin naquin namechonyacantoqueh uan nochtin niax-
catzitzin Yehuatzin. Namechontlahpalouah in tocniuan tlaniltocanih tlen pouih Italia.
[25] Nitetlasohitalitzin in toTahtzin Dios mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

In amatlahcuilol tlen oquihcuiloh
Santiago

Tetlahpalolis

1 Neh Santiago*, itiquitcau Dios uan itiquitcau in toTecotzin Jesucristo. Innamechontlahpaloua namehuantzitzin, in mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen namonpouih
Israel tlen namonxixintoqueh ic nouiyan.

In cuali tlayoluilis tlen ualeua itichtzin Dios

2 Nocniuantzitzin, tlailiuis xonpaquican ihcuac namotich ehco tlensa tlahyouilis tlen
icniqui namechonuitzitis itich namotlaniltoquilis,
3 pues ya nanconmatih que tlen icniqui namechonuitzitis itich namotlaniltoquilis namechonixpitlania quenih namontlaxicosqueh.
4 Uan ixconcauacan mahsic mamoscalti namotich non chicaualis tlen namechonixpitlania
xontlaxicocan, uan ohcon mai yec mahsic namotlaniltoquilis uan namochiualis, uan acmo
mai itlah campa mamoniqui xonchicauican.
5 Tla acah namehuantzitzin namechonpoloua cuali tlayoluilis, macontlahtlanili Dios,
uan Yehuatzin conmactis, pues Yehuatzin nochtin quimonmactia mic, uan amo tetlatzotzocatilia dion amo teahua ihcuac sectlahtlanilia.
6 Pero tlen quemah, icpia tlen ictlahtlanis ica tlaniltoquilis uan amo yolometitos; pues
naquin sa yolometitoc, icniuilia quemeh in atl tlen catqui itich mar tlen mahcocui ica
in ehecatl uan icuiuica campa icniqui.
7 Tla acah ohcon yolometi, amo macyolui itlah icsilis den toTecotzin,
8 pues naquin sa motlayoluilispapatlatoc, itich nochi nichiualis ayic mocaua san itich se
itlahtol.
9 In tocniu naquin amitlah icpia mapaqui, pues Yehuatzin conuehcapantlalia;
10 pero naquin tominehqui mapaqui, pues Yehuatzin icquixtilis niueyilis. Non tocniu
niman panos quemeh nixochiyo in xiuitl, niman uaqui.
11 Ihcuac panquisa in tonaltzin uan chicauac tona, in xiuitl uaqui, uan nixochiyo uitzi, uan
pohpoliui nicualtziyo; noiuqui ohcon icpanos naquin tominehqui ica nochi tlen mic icpia.

Tlateochiualpaquini naquin amo uitzi itich tlen icyoltilana

12 Tlateochiualpaquini in tlacatl naquin tlaxicoua uan amo uitzi itich tlen icyoltilana;
pues ihcuac yoctlamipanauih non, icsilis in yolilistli quemeh corona, tlen Dios omoyectencau quinmactis naquin contlasohtlah.
13 Ihcuac acah icyotilana icchiuas tlen amo yec, amo maquihto yen Dios naquin ohcon
icchiuilihtoc, pues Dios amo icyoltilana in tlen amo yec, uan Yehuatzin amo icchiua acah
macyoltilana non.
14 Tla yeh, ihcuac acah icyoltilana in tlen amo yec, ohcon mochiua nic niamocualitlaniquilis
tlen cah itich yehua ictilana uan iccahcayaua.
15 Uan itich non amocualitlaniquilis ualyoli uan nesi in tlahtlacol, uan ihcuac non tlahtlacol
mahsic yomoscaltih, cualica miquilistli.
16 Notlasohicniuan, amo xonmopolocan:
17 nochi tlen cuali uan mouistic yec tetlaocolil uitz de iluicac, ualeua inauactzinco Dios,
naquin oquintlalih in tlanesten itich in iluicac, naquin amo mopapatla quemeh in
tlanesten tlen quemanian cuali tlanextiah uan quemanian amo.
18 Yehuatzin ica nitlaniquilitzin otechonyancuicanexitih ica nitlahtoltzin tlen ictematiltia
tlen milauac, para ohcon itich nochi nitlachiualitzin tehuan matican quemeh necah
mouistic tlatiyotl tlen tlayacana chicaui.

Mattlacamatican nitlahtoltzin Dios

---

* 1:1 Nin Santiago yehua mismo Jacobo naquin oyah icniu in toTecotzin uan oyah intlayacancau in tlaniltocanih tlen chanchiuah Jerusalén.

19 Nin icpia tlen nanconmatisqueh, notlasohicniuan, sehsemeh icnamiqui icpias se
cualtzin tlaniquilis tlen ica sanniman maquincaqui nocsiquin, pero mamocamatzacuili
tlahtohtiuitzis, uan mamotzacuili cualantiuitzis.
20 Pues naquin tlauelcalaqui, amo uili icchiua tlen yec iixpan Dios.
21 Ica non, ixcontlatiuican de namehuantzitzin nochi pitzotic ayilistli uan amocualyotl, uan
ohcon ixconyecsilican ica cualtzin tlaniquilis in tlahtol tlen ya tlatoctli namotichtzin, tlen
icpia chicaualis namechonmaquixtis.
22 Amo san ixconcaquican in cuali tlahtol, yehyeh ixconchiuacan. Tla amo nanconchi-
uah, san namehuantzitzin namonmocahcayautoqueh.
23 Pues tla acah iccaqui in cuali tlahtol uan amo icchiua, non tocniu icniuilia quemeh
naquin moixita itich se espejo,
24 yeh cuali quita quenih ixameh, pero ihcuac ya yaui niman quilcaua quenih ixameh.
25 Pero naquin amo quihcuania nitlachialis itich in tlen mahsic yec tlanauatil tlen
tetohtoma temac, uan amo san iccaqui uan satepan quilcaua, tlamo yeh mocaua itich non
tlanauatil uan icchiua, yeh isqui tlateochiualpaquini itich tlen yeh icchiua.
26 Tla acah namehuantzitzin icmachilia simi ictlacachiua Dios, uan amo icmati mo-
camatzacuilis, sayehua mocahcayaua, uan non quen icnextia mach ictlacachiua Dios,
amotlen ipatiu.
27 Inauactzinco in toTahtzin Dios in tlen milauac uan yec chipauac tetlacachiualis yeh
yeh nin: masequinmatlani itich nintlapanolis in icnomeh uan in siuameh tlen yot-
lauicalmiqueh, uan amo masemosoquinilo ica in tlahtlacol tlen cah itich in tlalticpac.

2

Amo masetechicoita

1 Nocniuantzitzin, quemeh tlaniltocanih inauactzinco in tomouisticTecotzin Jesucristo,
amo xontechicoitacan.
2 Pues tla campa namonmonichicouah calaqui se tlacatl tlen cuahcual ualtlaquentiu uan
icpia ianillo de oro, uan noiuqui ompa ehcoquiu se naquin amitlah icpia uan moluehtzin
ualtlaquentiu,
3 uan namehuantzitzin nanconyequitah naquin cuahcual tlaquentoc uan nanconiluiah:
"Ica momoisiotzin xonmotlali nican campa ocachi cuali"; uan nocse tlacatzin naquin
amitlah icpia nanconiluiah: "Touatzin ompa xonihcato", noso "xonmotlali tlalpan",
4 tla ohcon nanconchiuah, ¿quenat non amo techicoitalis innauac namocniuan? ¿Uan
ohcon xamo ictosniqui amo yec namotlayoluil quen namontetlatlatah?
5 Notlasohicniuan, ixconcaquican: ¿Quenat amo Dios oquinpihpin tlen amitlah icpiah
itich nin tlalticpactli para macpiacan mic tlateochiualis itich in tlaniltoquilis, uan
maquintlaaxcatican campa Yehuatzin motlanauatilia, ohcon quemeh omoyectencautzi-
noh innauac naquin contlasohtlah?
6 Pero namehuantzitzin nanquimonpihpinautiah naquin amitlah icpiah. ¿Quenat amo yeh
naquin tominehqueh naquin namechontlahyouiltiah uan namechonuilantiueh innauac in
tiquiuahqueh?
7 ¿Quenat amo yehuan naquin pitzotic icteneuah nimouistictoocaatzin Yehuatzin naquin
onanconsilihqueh queh namoTecotzin?
8 Cuali nanconchiuah tla milauac nancontlacamatoqueh in tlen ocachi tlayacantoc
tlanauatil, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Ittlasohtlas mocniu
quemeh teh itmotlasohtla."*
9 Pero tla namontechicoitztoqueh, namontlahtlacolchiuah, uan iixpan in tlanauatil na-
monmocauatiueh namontlahtlacolehqueh nic nanconixnamictoqueh.
10 Porque tla acah cualtlacamatiu nochi tlen in tlanauatil quihtoua, pero san ica se
maquixpanaui, san ica non quixnamiqui nochi in tlanauatil.
11 Yehuatzin Dios naquin ocmihtaluih: "Amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan it-
namiqueh",† noiuqui ocmihtaluih: "Amo ittemictis."‡ Ica non, tla amo itmocalaquihtoc

* 2:8 Lv. 19:18 † 2:11 Éx. 20:14; Dt. 5:18 ‡ 2:11 Éx. 20:13; Dt. 5:17

iuan naquin amo iuan itnamiqueh, pero ittemictia, ohcon quisa yotquixnamic nochi in tlanauatil.
12 Xontlahtocan uan xonninimican yec, pues ya nanconmatih que ica in tlanauatil tlen techquixtia temac, Dios quitas tlenoh icnamiqui sehse.
13 Naquin amo quimicnoita nocsiquin, Dios noiuqui amo quicnoitas ihcuac Yehuatzin quitas tlenoh icnamiqui sehse. Pero naquin teicnoitani amo icmouilia in tlatzacuiltilis.

In tlaniltoquilis mota ica in cuali chiualis

14 Nocniuantzitzin, ¿tlenoh icmatlani tla acah quihtoua tlaniltoca uan amitlah cuali chiualistli icchiua? ¿Quenat non tlaniltoquilis uilis icmaquixtis?
15 Tla se tocniu tlaniltocani siuatzintli noso tlacatzin amo icpia tlenoh icmoquentis noso tlenoh quicuas,
16 uan semeh namehuantzitzin nanconiluiah: "Xoyau ica cualtzin, xonmotlahtlaquenti, uan cuali xontlacua", uan yeh amo nanconmactiah tlen icpoloua, ¿tlenoh ica icmatlani non?
17 Noiuqui ohcon mochiua ica in tlaniltoquilistli, tla amo yaui iuan cuali chiualistli, tlamilauca non tlaniltoquilis ictosniqui mictoc.
18 Uilis acah teiluis: "Teh uilis itpias yen tlaniltoquilis, uan ocse icpias yen cuali chiualis." Tla acah ohcon teiluis, quenat uilis icnextis nitlaniltoquilis tla amo icpias cuali chiualis. Pero neh quemah uilis innextilis notlaniltoquilis ica nocualichiualis.
19 ¿Touatzin itconpia in tlaniltoquilis cah san se Dios? Tlailiuis cuali, pero ixconmati in amocuali ehecameh noiuqui icniltocah non, uan uiuiyocah.
20 ¿Max moniqui ocachi semitzonahsicamatiltis? Amo xoni tonxoxoh, in tlaniltoquilis, tla amo yaui iuan cuali chiualis, non ictosniqui mictoc.
21 ¿Xamo in Abraham, de naquin itualeuah, Dios ocsilih chipauac ica nichiualis, ihcuac octemactihtoya niconeu Isaac quemeh tlatemactil?
22 San ompa ixconita quen nitlaniltoquilis uan nichiualis sansican oyayah, uan ohcon ica nichiualis mahsic omahxitih nitlaniltoquilis.
23 Uan ohcon omonextih nic milauac tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Abraham otlaniltocac inauactzinco Dios, uan ica non Dios ocsilih chipauac."§ Uan Dios oquinotz iyolohicniu in Abraham.*
24 Ica nochi nin ya nanconitah nic se yeh seisqui chipauac inauactzinco Dios ica in cuali chiualistli, uan amo san ica in tlaniltoquilis.
25 Noiuqui ohcon Rahab, naquin omonamacaya, Dios ocsilih chipauac ica in chiualistli tlen oquichiu ihcuac oquinsilih in ichtacatlapihpianih israelitas uan oquimiluih mamocuipacan ic itich ocse ohtli.
26 Ohcon quemeh in totlalnacayo, ihcuac acmo icpia iespíritu acmo icpia yolilistli, ohcon noiuqui in tlaniltoquilis, ihcuac amo yaui iuan cuali chiualistli, non tlaniltoquilis mictoc.

3

Tlenoh uili cualeualtia in toninipil

1 Nocniuan, amo xonican miqueh namontlamachtanih, pues ya nanconmatih, tehuan tlen ittlamachtiah ocachi techtlatzacuiltisqueh tla ittlahtlacouah.
2 Porque itnochtin ittlahtlacouah micpa, pero tla acah amitlah tlahtlacol icchiua ihcuac tlahtoua, non se tocniu mahsic cuali, tlen noiuqui uili ictzacuilia nochi nitlalnacayo.
3 Ixconitacan, tehuan itquintzacuiliah in caballos ica freno itich nincamac, uan ohcon non ueyi tlahpial uili secuica ic campa se yeh secniqui.
4 Noiuqui ohcon in barcos, masqui uehueyinten, uan masqui quimixtopeutiu chicauac ehecatl, se tlacatl san ica se tzohtzocotzin pohtlapich itoocaa timón icuica campa yeh icniqui.
5 Noiuqui ohcon in toninipil, masqui tzohtzocotzin, mosinia uili icchiua cuahcual chiualis. ¡Icniuilia se tlitzin tlen icxotlaltia se ueyi pohyoh!

§ 2:23 Gn. 15:6 * 2:23 2 Cr. 20:7; Is. 41:8

6 In toninipil yeh tlitl, temohtih mic tlahtlacol cah itich, yeh cah itich in totlalnacayo uan
mahsic icmahmaua. In toninipil ica nitliyo quihtlacoua nochi in toyolilis. Uan nitliyo uitz
itich in tlicotlatzacuiltilis.
7 Nochi tlatlamantli tecuanimeh, pájaros, couameh uan nochi tlen yoltoc iihtic mar, in
tlacatl uili icchiua mactlacamatican uan ohcon icchiutoc;
8 masqui ohcon, amo se tlacatl uilitoc ictlatlacamatiltihtoc nininipil. Seininipil mahsic
amo cuali tlen amo uili sectzacuilia, uan icpia mic iistlac tlen temictia.
9 Ica in toninipil ittlacachiuah in toTahtzin Dios, uan ica noiuqui sequimihtlania itlah amo
cuali in tlalticpactlacameh, naquin tlachiuten quemeh Yehuatzin ameh.
10 ¿Queutoc ica non tocamac ittouah tlateochiualis, uan noiuqui ica secteihtlania tlen amo
cuali? Nocniuantzitzin, non amo icnamiqui ohcon secchiuas.
11 ¿Quenat san itich se amelatl uilis meyas tzopelic uan chichic atl?
12 Nocniuantzitzin, ¿max uilis itich se icoxpouitl mochiuas aceitunahtlatiyotl, noso itich
nitimicayo in uva mochiuas icox? Noiuqui ohcon amo uilis itich se amelatl meyas atl
tzopelic uan noiuqui poyic.

In cuali tlayoluilistli monextia ica in yec ninimilis

13 Naquin de namehuantzitzin icpia cuali tlayoluilis uan ahsicamatilis, macnexti non ica
niyecninimilis. Nichiualis mai ica icnotecalis tlen ica macnexti nicualitlayoluilis.
14 Pero tla itich namoyolo nanconpiah nichaualistli tlen namechonchichilihtoc, uan
nixicolistli, tla ohcon amo tlemach non xonmomatican, uan amo ixconnextihtocan queh
istlacatilistli in tlen milauac.
15 Pues non cauitz cuali tlayoluilis, pues non amo ualeua itich Dios, tlamo itich in
tlalticpactli. Ualeua itich nitlalticpactlayoluilis in tlacatl uan itich in amocuali.
16 Porque campa cah nixicolistli uan ixnamictli, ompa amo uili itlah san yec catqui, uan
ompa cah tlensa amo cuali chiualis.
17 Pero naquin icpiah cuali tlayoluilis tlen ualeua iluicac, yehuan yolchipauaqueh, icte-
mouah isqueh ica cuali iuan nocsiquin, cualmeh coconeh, teahsicamatinih, simi teicnoi-
tanih, uan ictechiuiliah tlen cuali, amo techicoitanih uan amo ome inxayac.
18 Naquin ictemouah mai seuilistli, yehuan ictoocah seuilistli para ohcon satepan isqui se
pixquistli ica yecninimilis inauactzinco Dios.

4

Amo ixcontlasohtlacan tlen cah itich in tlalticpac

1 ¿Ihcuac nanmoixnamiquih uan nanmocualaniah, canih ualeua non? ¿Quenat amo
ualeua itich namotlalticpactlaniquilis, tlen namechpahsolohtinimi itich namoyolo?
2 Namonyolnemiquih nanconpiasqueh itlah, uan yeh amo uili nanconpiah, ica non
namontemictiah. Namonnixicolmiquih, uan yeh amotlen uili nanconpiah, ica non
namonmoixnamiquih uan namonmotiuiah. Uan tlamilauca, tla amo nanconpiah tlen
nanconniquih, non yeh nic amo nancontlahtlaniliah Dios.
3 Uan tla nancontlahtlaniliah, amo nanconsiliah, nic amo yec tlen nancontlahtlanih, pues
nancontlahtlanih san tlen ica nanconpaquilismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.
4 ¡Namehuan inauac Dios nanconchiuah quemeh se naquin mocalaquia iuan naquin amo
iuan namiqueh! ¿Quenat amo nanconmatih nic nochi naquin icuilita moyecuicas iuan
tlen cah itich in tlalticpac, mochiuaquiu itecocolihcau Dios?
5 Ixconmatican, amo sannencah tlen quihtoua in Teotlahtolamatl: "In Espíritu tlen Dios
oconchiu machanchiua totich, technichauilia nic techontlasohtla simi."
6 Tlen milauac, Yehuatzin ocachi techonpialia tetlasohitalis. Pues ica non quihtoua
in Teotlahtolamatl: "Dios quimixnamiqui tlen moueyiniquih, pero tlen micnotecah
inauactzinco quinpialia tetlasohitalis."*
7 Ica non ixcontlacamatican Dios. Amo ixconmocauilican manamechontlatiquiti in
amocuali, uan ohcon yeh cholos de namehuantzitzin.

* 4:6 Pr. 3:34

8 Xonmotoquican inauactzinco Dios, uan Yehuatzin motoquihtzinos namonauactzinco.
Tlahtlacouanih, ixquimonchipauacan namomauan de nochi tlahtlacol, uan namehuan
naquin oc namonyolometitoqueh, yec ixconmactican Dios namoyolo.
9 Manamechonchocti quen tetlaocoltih namotlahtlacol, xontlaocoltzahtzican, uan xon-
chocacan. Namouitzquilis mamocuipa choquilistli, uan namopaquilis mamocuipa tlaocol.
10 Ohcon xonmicnotecacan inauactzinco in toTecotzin, uan Yehuatzin namechonuehca-
pantlalis.

Amo xonmoihihtocan

11 Nocniuantzitzin, amo xonmoihihtocan. Naquin quihihtoua noso sa ictlatlatztoc
nicniu, non quisa quemeh quihihtohtoc uan ictlatlatztoc yen tlanauatil. Pero tla san
ittlatlatztoc in tlanauatil, ohcon amo ittlacamatoc, tlamo yeh itmocuipa itteihihtouani
den tlanauatil.
12 San se naquin uili techtlatlata, Yehuatzin yeh naquin itich oualeu in tlanauatil uan
naquin uili tetlatzacuiltia noso temaquixtia. Tla ohcon, ¿aquih in touatzin tleca ton-
mixeuia itcontlatlata mocniu?

Tlen ityoluiah itchiuasqueh mattlalican imactzinco Dios

13 Cuali ixconcaquican, namehuantzitzin naquin nanconihtouah ihquin: “Axan noso
mostla tiasqueh itich necah ueyi altipetl, uan ompa itchanchiuasqueh se xiuitl, ittlana-
macasqueh uan cuali ittlanisqueh tomin”,
14 uan yeh amo nanconmatih tlenoh mochiuas mostla, dion tlenoh mochiuas namouan.
Pues seiyolilis yeh quemeh in mixtli tlen monextia tipitzin uan satepan pohpoliui.
15 Yeh ocachi cuali ixconihtocan: “Tla in toTecotzin comoniquiltia, oc itchanchiutosqueh,
uan itchiuasqueh nin noso necah tiquitl.”
16 Pero namehuantzitzin axan tlemach non nanmomatih ica tlen nanconyoluiah nan-
conchiuasqueh, uan nochi non uehcapanniquilis amo cuali.
17 Uan ohcon, naquin icmati icchiuas tlen cuali, uan amo icchiua, tlahtlacoua.

5

Matlacaquican in tominehqueh

1 ¡Axan ixconcaquican namehuantzitzin tlen namontominehqueh! Xonchocacan uan
xonpohtzahtzican nic namotichtzin ualahtoc tlahyouilis.
2 Nochi tlen mic nanconpiah yopalan, uan namocuahcualtilmah nochi yoocuilouac.
3 Namooro uan namoplata hasta yopoxcau, uan nipoxcauyo ictematiltis nic amo cuali quen
nanconchiuah, uan mocuipas queh tlitl tlen namechontlahtlamis. Onanconmonichicouil-
ihqueh mic tomin, uan yeh ya itcateh itich ninyacatlamiyan in tonalmeh.
4 Amo onanquimontlaxtlauihqueh namotlaqueualuan tlen onamechontlaeuihqueh itich
namotlaluan, uan nintlaxtlauil tlen onanconmocauihqueh simi namechontlahtlacolti-
htoc. Uan Dios naquin chicaucatzintli tlayacanqui de iluicac, yocomocaquitih non
innimohsiuil namotlaqueualuan.
5 Yonamonchanchiuqueh itich tlensa paquilis nican tlalticpac, uan onanconchiuqueh
nochi tlen onanconniqueh. Namontohtomautoqueh quemeh in tlatomaualten tlen amo
icmatih nic in tonal ihcuac quintlatzacuiltisqueh yoehcoc.
6 Namehuantzitzin onancontlahtlacoltihqueh uan onanconmictihqueh naquin
yolchipauac, naquin amo tzocotzin omopaleuih.

Matchiacan ica pacahyouilis in tonal ihcuac ualmouicatzinos in toTecotzin

7 Ica non, nocniuantzitzin, ica pacahyouilis xonmochiacan hasta itich in tonal ihcuac
in toTecotzin ualmouicatzinos. Ixconitacan naquin tlamiloua, quen mochia hasta uilis
icpixcas nitlasohtlamilol, uan ica pacahyouilis icchia in quiyauitl tlen icyamanaltia in tlali
uan tlen icyolitia in tlamilol.
8 Namehuantzitzin noiuqui ohcon ixconpiacan pacahyouilis, uan xonmoyolchicauacan,
pues ya ehcotoc in tonal ihcuac in toTecotzin ualmouicatzinos.

9 Nocniuan, amo xonmoihihtohtinimican, uan ohcon ihcuac ictlatlatasqueh namochiualis
amo namechontlahtlacoltisqueh, porque Yehuatzin naquin ictlatlatas in tochiualis yoe-
hcoc caltenco.
10 Nocniuantzitzin, itich in teotlanauatanih tlen otlahtouayah ica nitoocaatzin in toTe-
cotzin xontlasalocan quenih moniqui setlahyouis uan setlaxicos.
11 Tehuan tlamilauca itquinmatih queh tlateochiualpaquinih naquin icxicouah in tlahy-
ouilis. Ya nanconmatih quenih in Job otlaxicoh itich in tlahyouilis,* uan ya nanconmatih
tlenoh oquichiu Dios ipampa ihcuac oyacatlan non tlahyouilis; pues Yehuatzin in toTe-
cotzin teicnoitani uan tetlaocolitani.†
12 Tlen quemah, nocniuantzitzin, ihcuac nanmotencauah amo ixcontoocaayotican Dios
noso in tlalticpactli noso itlah tlen ocse. Yehyeh ihcuac nanconihtosqueh "Quemah", mai
quemah, uan ihcuac nanconihtosqueh "Amo", mai amo, uan ohcon ihcuac namechontlat-
latasqueh amo namechontlahtlacoltisqueh.
13 Tla semeh namehuantzitzin itlah ictiquipachoua, macmonochili Dios; uan tla acah
pactoc, maccuicati Dios.
14 Tla semeh namehuantzitzin mococoua, maquinnotza nintlayacancauan in tlaniltocanih,
uan yehuan macmotlatlautilican Dios ipampa, uan mactlalilican aceite ica nitoocaatzin in
toTecotzin.
15 Uan ihcuac ictlatlautisqueh Dios ica tlaniltoquilis, in cocoxqui pahtis, uan toTecotzin
icquitzteuas; uan tla otlahtlacoh, isqui tlapohpoluil nitlahtlacol.
16 Ica non, ixconmoixpantican namotlahtlacol se iuan ocse uan ixconmosepannochican
Dios, uan ohcon namonpahtisqueh. Nitlatlautilis acah naquin yec nichiualis icpia
chicaualis, uan uili icchiua mic.
17 In teotlanauatani Elías yeh ocatca se tlacatzin itich nochi yec ameh quemeh tehuan; yeh
simi octlatlautih Dios amo maquiyaui, uan ohcon omochiu, amo oquiyau yeyi xiuitl uan
tlahco itich in tlalticpactli.
18 Satepan ocsipa octlatlautih Dios maquiyaui, uan yoquiyau, uan in tlalticpactli octemac-
tih nitlatiyo.
19 Nocniuantzitzin, tla acah namehuantzitzin omoxiloh oquicau in tlen milauac ohtli,
uan semeh namehuantzitzin ocsipa cualcuipa,
20 ixconmatican naquin icyolcuipa non tlahtlacouani den amo cuali ohtli, icmaquixtis de
imac in miquilis. Uan non icchiuas mai tlapohpoluil mic tlahtlacol.

* 5:11 Job 1:21-22, 2:10 † 5:11 Sal. 103:8

Niachtoh amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Pedro

Pedro quintlahpaloua in tlaniltocanih

1 Neh Pedro, itlatitlancau Jesucristo. Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, in
tlaniltocanih naquin namonchanchiuah queh namonmotepaluanih uehca de namochan
uan namonxixintoqueh ic Ponto, Galacia, Capadocia, Asia uan Bitinia,
2 namehuantzitzin naquin in toTahtzin Dios onamechonixmat desde achtoh, uan on-
amechonpihpin. Yehuatzin ica niEspíritu yonamechonsicantlalih den tlahtlacol para
ixcontlacamatican Jesucristo, uan para ica niesotzin xonican chipauaqueh. Intlahtlani
ocachi uan ocachi mamomiquiltihtiu nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin Dios namonauac.

Itpiah se nichialistli tlen amo sannencah

3 Matmotlacachiuilihtzinocan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquin ica
niueyiteicnoitalitzin otechonmactih yancuicayolilis, uan ohcon axan itpiah se nichialistli
tlen amo sannencah, nic Jesucristo oyancuicayol itich miquilistli.
4 Ohcon ocmochiuilihtzinoh nic oquinic techonaxcatis tlen techonpialihtoc nepa iluicac,
tlen amo ihtlacaui, tlen chipauac, uan tlen amo tlahtlami.
5 Yehuatzin, ica namotlaniltoquilis inauactzinco, namechonpaleuia ica nichicaualitzin,
nic icniqui ixconsilican in temaquixtilis tlen octlalih mamonexti itich niyacatlamiyan in
tonalmeh.
6 Itich nochi non namehuantzitzin simi namonpaquih, masqui axan itich siqui tonalmeh
icpia tlen nanconpanosqueh mic tlensa tlapanolis.
7 Tlamilauca, in oro tlen pohpoliui icpanoltiah itich tlitl, uan ohcon mota tla milauac
oro. Sannoiuqui ohcon namotlaniltoquilis, tlen ocachi mic ipatiu uan amo in oro,
moniqui tlapanos, para ohcon monextis nic quemah icnamiqui icsilis tetlacachiualis,
mouisticmatilis uan uehcapantlalilis ihcuac ualmouicas Jesucristo,
8 naquin nancontlasohtlah masqui amo queman nanconitztoqueh. Uan masqui axan amo
nanconitah, namontlaniltocah inauactzinco uan namonpaquih ica se mouisticpaquilis
tlen amo uili sectematiltia ica itlah tlahtol.
9 Non paquilistli nanconpiah nic yec nanconmatih nanconsilisqueh tlen ictemoua namot-
laniltoquilis, masequihto yeh nitemaquixtilis namoalma.

10 In teotlanauatanih octematiltihqueh nin itetlaocoliltzin Dios, tlen Yehuatzin ocyect-
lalih namechonaxcatis namehuantzitzin. Yehuan simi otlatemouayah uan ocniquiah
icmatisqueh ocachi de non temaquixtilis.
11 NiEspíritu in Cristo tlen intich ocatca oquinmatiltaya quen otlapanosquia Cristo uan
nochi tlen mouistic tlen oualasquia satepan ihcuac yotlapanoc, uan yehuan ocniquiah
icmatisqueh aquih oisquia in Cristo, uan quemanian ohcon omochiuasquia.
12 Pero Dios oquinnextilih que in tlahtol tlen yehuan queh itiquitcauan octematiltayah
amo oisquia para yehuan, tlamo yeh para namehuantzitzin. Yehuan otlahtohqueh tlen
axan in tlamachtanih den tlahtol tlen cualica temaquixtilistli namechonmatiltiah ica in
Espíritu Santo naquin Dios ocualtitlan de iluicac; nochi non hasta in iluicactlatitlanten sa
icchixtoqueh icmatisqueh ocachi.

Dios technotza matchipaucaninimican

13 Ica non, ixconihcuanican nochi tlen namechontzacuilia itich namotlayoluil, xon-
moyecyoluican itich tlen nanconchiuah, uan mahsic ixcontlalican namotlachialis itich in
mouistictlateochiualis tlen namechoualiquilis Jesucristo ihcuac ualmouicas.
14 Quemeh iconeuan Dios tlatlacamatinih, acmo ixconmocauilican manamechontlatiquiti
namoamocualitlaniquilis tlen onanconpiayah achtoh ihcuac onamonixpoliutoyah.
15 Tlamo yeh, quemeh naquin onamechonnotz yolchipaucatzintli, sannoiuqui ohcon
namehuantzitzin xonican namonyolchipauaqueh itich nochi namoninimilis.

16 Pues ihquin ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Xonican namonyolchipauaqueh,
porque neh inyolchipauac.”*
17 Uan tla nanconnotzah “namoPapan” Yehuatzin naquin quita tlenoh icnamiqui sehse
ohcon quen oyah nichiualis uan amo techicoita, tla ohcon, nochipa xonninimican
ica tlamouilil inauactzinco, axan itich in tonalten tlen namonchanchiutoqueh queh
motepaluanih itich nin tlalticpac.
18 Amo ixconilcauacan, namehuantzitzin onamechontlaxtlauqueh uan onamechoualquix-
tihqueh de namoninimilis tlen oyah sannencah, tlen onamechoncauilihteuqueh namo-
tahuan. Amo onamechontlaxtlauqueh ica itlah tlen ihtlacaui quemeh oro noso plata,
19 tlamo yeh ica nimouisticaesotzin Cristo, naquin oyah tlatemactil quemeh se colelohtzin
chipauac uan mahsic cuali.
20 Yehuatzin, desde achtoh ihcuac ayamo ocatca nin tlalticpac, ohcon octlalihqueh
isqui tlatemactil, pero por namehuantzitzin amo omonextih tlamo hasta axan itich
niyacatlamiyan in tonalmeh, uan ohcon onamechonualiquilih in tlen cuali.
21 Sannoiuqui ica Cristo namehuantzitzin axan nanconniltocah Dios, naquin oconyan-
cuicayolitih Cristo itich miquilistli uan ocuehcapantlalih, uan ohcon onancontlalihqueh
namotlaniltoquilis uan namonichialis inauactzinco Dios.
22 Axan Yehuatzin Dios yonamechonyolohchipau nic nancontlacamatih in tlen milauac
[ica nitematlanilis in Espíritu,] uan ohcon ya uili nanconpiah se tetlasohtlalistli tlen de
milauac innauac namocniuan. Ica non, simi xonmosepantlasohtlacan se uan ocse, ica
namoyolo chipauac.
23 Porque namehuantzitzin yonamonyancuicanesqueh amo ica tetahmeh tlen pohpoliuih,
tlamo yeh ica nitlahtoltzin Dios tlen amo queman pohpoliuis, tlen icpia yolilis uan isqui
ica in sintitl nochipa.
24 Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:
Nochi tlalticpactlacatl quemeh in xiuitl,
uan nochi tlen icuehcapantlalia
moniuilia iuan nixochiyo in acaualxiuitl.
In xiuitl uaqui, uan xochitl uitzi;
25 pero nitlahtoltzin in toTecotzin ica in sintitl nochipa metztias.†
Uan non tlahtol yeh yen tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen yotnamechomatilti-
hqueh.

2

1 Ica non, ixconcauacan nochi tlensa tlen amo cuali, nochi tlacahcayaualistli, ome
xayactli, nixicolitalistli, uan nochi teihihtolis.
2 Uan quemeh in coconeh tlen yaquin nesih ictemouah in leche tlen ica yolih, namehuantz-
itzin noiuqui ohcon ixcontemocan in tlamachtilis tlen amo maniltic ica tlacahcayaualis,
tlen namechoniscaltis uan namechonmaquixtis.
3 Pues quenat amo yonanconyecohqueh quen tzopelicacualiconetl in toTecotzin.

Jesucristo yen titl tlen yoltoc

4 Xonmotoquican inauactzinco Yehuatzin, in titl tlen yoltoc, tlen in tlalticpactlacameh
ocsicantlalihqueh nic amo ocuilitaqueh, pero inauactzinco Dios tlapihpintli uan mouistic.
5 Namehuantzitzin noiuqui ohcon namonpouih quemeh timeh tlen yoltoqueh, tlen Dios
ica quiscaltihtiu se iteopanchantzin, uan namechonchiutiu se teopixcayotl tlen poui
iaxcatzin Dios, para ohcon ica Yehuatzin Jesucristo ixcontemactican tlatemactil tlen
maualeua tlahtic itich namoyolo tlen Dios comopactilia.
6 Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:
Ixconitacan, neh intlalia itich Sión
se tlayacantoc titl tlachicaualoni,
tlapihpintli uan mouistic;
naquin tlaniltoca inauactzinco

* 1:16 Lv. 11:44-45, 19:2 † 1:25 Is. 40:6-9

ayic queman ica mopihpinautis.*
7 Para namehuantzitzin tlen namontlaniltocah inauac, Yehuatzin simi mouistic; pero
innauac naquin amo tlaniltocah mochiua tlen quihtoua in Teotlahtolamatl:
In titl tlen calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo ocuilitaqueh,
yehua omochiuaco tlayacantoc tlachicaualoni.†
8 Uan:
Se titl tlen itich motipotlamisqueh,
se ueyi titl tlen teuitzitia.‡
Pues yehuan motipotlamiah nic amo ictlacamatih nitlahtoltzin Dios. Ohcon octlalih
Yehuatzin mamochiua intich.

Namehuantzitzin se pantli tocniuan itlapihpincauan Dios

9 Pero namehuantzitzin namonpouih se pantli tocniuan itlapihpincauan Dios, namon-
pouih iteopixcayo Yehuatzin in ueyitiquiuahqui, se pantli tocniuan tlasicantlalil iaxca
Yehuatzin, tlen ocontlaxtlau mai iaxca, nic icniqui ixcontematiltican nimouisticchiualis
Yehuatzin naquin onamechonnotz xonquisacan den tlayouilotl uan xoncalaquican itich
nimouistictlanetzin.
10 Namehuantzitzin yauehcau amo onamoncatcah iaxcauan Dios, pero axan namonpouih
iaxcauan Dios; yauehcau amo onanconahsiah teicnoitalistli, pero axan yonanconahsiqueh
teicnoitalistli.

Xonchanchiuacan yec quen icnamiqui ninimisqueh in tlaniltocanih

11 Notlasohicniuan, tehuan nican tlalticpac queh oisquia itmotepaluanih uan itcah-
calaquinih, ica non innamechontlatlautia amo ixcontlacamatican in tlalticpactlaniquilis
tlen icniqui quihtlacos namoalma.
12 Xonyecninimican innauac naquin amo tlaniltocanih. Ohcon masqui namechonihih-
touah quemeh oisquia amo namoncualimeh, itich necah tonal ihcuac Yehuatzin ual-
mouicas icuehcapantlalisqueh Dios nic ictasqueh namocualichiualis.
13 Uan nic namonpouih inauac in toTecotzin, xontlatlacamatican inauac nochi tiquiuah-
cayotl tlen poui itich nin tlalticpac; mayeh in ueyitiquiuahqui naquin icpia ueyi chicaualis,
14 noso mayeh in gobernadores, tlen in ueyitiquiuahqui quintlalia maquintlatzacuilti in
tlen amo cualimeh uan maquinuehcapantlali tlen icchiuah tlen cuali.
15 Pues nitlaniquilitzin Dios yeh yeh nin: ica tlen cuali nanconchiuah ixconsintlacaquitican
ninxoxohyo naquin amitlah icmatih.
16 Namehuantzitzin acmo namoncateh temac, pero amo xonmotlamican ica non uan
yeh peua nanconchiuah tlen amo cuali, yehyeh ixcontlacamatican Dios quemeh namoni-
tiquitcauan.
17 Ixquimontlepanitacan nochtin quemeh icnamiqui, ixquimontlasohtlacan namocni-
uantzitzin tlaniltocanih, xontlamouilican inauactzinco Dios, ixcontlepanitacan in ueyi-
tiquiuahqui.

Quenih icnamiqui isqui ninchiualis naquin teaxcameh queh esclavos

18 Namehuantzitzin naquin namonteaxcameh queh esclavos, ixquimontlacamatican ica
mic tlepanitalistli namotecouan, amo sayen tlen cualmeh coconeh uan teyequitah, tlamo
noiuqui innauac naquin oueh sequintlaxicouilia.
19 Pues nin yehua tlen icnamiqui in uehcapantlalilis: tla acah nic ictlacamati Dios tlaxicoua
ihcuac ictlapanoltiah masqui amo itich moniqui.
20 Pues, ¿tlenoh icpia de cuali tla nanconxicouah manamechonixtlatzinican uan yeh
ipampa namotlahtlacol? Pero tla namechontlapanoltiah nic nanconchiuah tlen cuali uan
nanconxicouah, tlamilauca yeh non tlen Dios icyequita.
21 Ixconmatican, ica non Dios onamechonnotz; pues Cristo noiuqui otlapanoc namopampa,
uan onamechoncauilihteu non tlanextilil nic icniqui ohcon ixconniuilican.
22 Yehuatzin amo queman otlahtlacoh, uan amo queman oquis tlacahcayaualis itich
Yehuatzin;

---

* 2:6 Is. 28:16 † 2:7 Sal. 118:22 ‡ 2:8 Is. 8:14-15

[23] ihcuac tlensaso oquihiluayah, yeh amo tlensaso oquimihiluaya; ihcuac tlensa occhiuilayah, Yehuatzin amo oquincaquistilih momacuipas, tlamo yeh, tlen ocpanouaya occauaya imactzinco Dios naquin tetlaxtlauia quen icnamiqui.
[24] Yehuatzin Cristo ocuicac in totlahtlacol itich nitlalnacayo ihcuac ocsohsaqueh itich in cruz, para ohcon tehuan matmiquican inauac in tlahtlacol, uan matyolican itich in cualichiualis. Ica nitlacohcocol Yehuatzin, namehuantzitzin onamonpahtiqueh.
[25] Namehuantzitzin onamoncatcah quemeh ichcameh tlen opoliutoyah, pero axan yonamoualmocuipqueh inauactzinco namoTepixcatzin, naquin iTepaleuihcau namoalma.

3

Quenih icnamiqui sepanchanchiuasqueh naquin namiquehqueh

[1] Ohcon noiuqui namehuantzitzin, siuameh namiquehqueh, ixcontlacamatican namotlauical, para ohcon, tla amo icniltocah nitlahtoltzin Dios, macniltocacan uan amo mamoniqui tlahtol, tlamo yeh ica namocualichiualis,
[2] pues ictasqueh namochipaucachiualis uan namotetlacachiualis.
[3] Tlen cualtzin manamechonnexti amo mai yen tlen ic pani mota, quemeh cuahcual tzonilpilis, chihchiucatl de oro noso cuahcualtilmahtli,
[4] tlamo yeh tlen cualtzin manamechonnexti maualeua ic tlahtic, itich namoyolo, masequihto xonican cualmeh coconeh uan tepacahyouanih. Yeh non in cualtziyotl tlen ayic tlami, uan yehua tlen tlailiuis icyequita Dios.
[5] Pues yauehcau in siuameh yolchipauaqueh naquin omoyolchicauayah inauactzinco Dios, yeh non cualtziyotl ocpiayah, pues octlacamatiah nintlauical,
[6] ohcon quemeh Sara, naquin octlacamat in Abraham uan ocnotzaya "iteco". Namehuantzitzin yonamonmochiuacoh ichpocauan Sara, tlaqueh nanconchiuah tlen cuali uan amo nanconcauah manamechontlamohtili itlah.
[7] Namehuantzitzin tlacameh namiquehqueh, sannoiuqui ohcon xonchanchiuacan iuan namosiuau ica cualtzin teyequitalis. Ixconpialican tetlacachiualis uan ixconmahmaluican quemeh in tapalcatl tlen amo chicauac, pues amo ixconilcaua nic yeh sannoiuqui icsilis in tetlaocolil den yolilistli ohcon quen touatzin. Ohcon ixconchiuacan, uan ohcon namotlatlautilis inauactzinco Dios amo icpias ixtlatzacuil.

Tlen tlapanouah nic icchiuah tlen cuali

[8] Ica nin intlayecoua: namonochtintzitzin xonmosepanyecuicacan, xonmotlaocolitacan, xonmosepantlasohtlacan queh icnimeh, xonmoicnomatican uan amo xonmoueyiniquican.
[9] Tla itlah amo cuali namechonchiuiliah, amo xonmomacuipacan, sannoiuqui tla itlah namechonihiluiah, amo ohcon ixquimoncuipilican, yehyeh ixquimoncuipilican tlateochiualis. Pues ya nanconmatih, namehuantzitzin onamechonnotzqueh namechonaxcatisqueh tlateochiualis.
[10] Porque ihcuiliutoc:
Naquin icniqui chanchiuas ica paquilis
uan quitas tlen cuali itich niyolilis,
mamotzacuili quihtos tlen amo cuali,
uan amo maquisa istlacatilis itich nicamac.
[11] Maccaua tlen amo yec uan macchiua tlen cuali,
mactemo quenih isqui yec iuan nochtin, uan ohcon mai.
[12] Porque nitlachialitzin in toTecotzin cah itich tlen yolchipauaqueh,
uan Yehuatzin quimoncaqui ihcuac comonochiliah,
pero nicualanilitzin Yehuatzin cah intich tlen amo cuali ayih.*
[13] ¿Aquih itlah namechonchiuilis, tla namehuantzitzin namonmochicauah nanconchiuah tlen cuali?

* 3:12 Sal. 34:12-16

[14] Uan tla quemanian namechontlapanoltiah nic nanconchiuah tlen cuali, xonpaquican,
pues nanconsilisqueh tlateochiualis. Ica non, amo xonmomohtican imixpan, uan amo
manamechonyolpahsolocan,
[15] tlamo yeh itich namoyolo ixconuehcapantlalican Cristo quemeh namoTecotzin, uan
nochipa xonchihchiutocan yec nanquimonnanquilisqueh necateh naquin namechont-
lahtlaniah de namoyolchicaualis tlen nanconpiah inauac Cristo.
[16] Pero nochi non ixconchiuacan ica yec uan ica tetlepanitalis, uan amo mai itlah
tlen manamechonteilui itich namotlayoluil, ohcon mopinautisqueh necateh naquin
namechonihihtouah mach amo namoncualimeh uan quihihtouah namochipaucaninimilis
quemeh tlaniltocanih inauac Cristo.
[17] Pues ocachi cuali xontlapanocan nic nanconchiuah in tlen cuali, tla ohcon Dios
itlaniquilitzin, uan amo yeh nic nanconchiuah in tlen amo cuali.

[18] Pues Cristo noiuqui otlapanoc uan omomiquilihtzinoh san ic sipa ipampa in totlahtla-
col. In yolchipaucatzintli omotemactih inpampa in tlahtlacouanih, para ohcon techuicas
inauactzinco Dios. Tlamilauca, yeh omomiquilihtzinoh quemeh tlalticpactlacatl, pero ica
in Espíritu ocsipa omoyancuicayolitih.
[19] Sannoiuqui ica in Espíritu oyah octematiltito nitlahtol innauac necateh espíritus tlen
tzacutoqueh,
[20] nonqueh yeh nimespíritus naquin yauehcau amo otlatlacamatqueh, ihcuac Dios
oquinchiaya ica uilmic tepacahyouilis itich in tonalten ihcuac Noé ochanchiu uan
occhihchiutoya in arca. Itich non arca san siquin omopaleuihqueh, masequihto san
chicueyin tocniuan tlen omopaleuihqueh ica in atl.
[21] Uan non atl omochiuaco se tlanihniuiltil den tlacuatequilis tlen axan techmaquixtia.
Tlamilauca, in tlacuatequilis amo techchipauilia in totlalnacayo, tlamo yeh ica itnextiah
nic itmotemactiah itchanchiuasqueh ica chipaualis inauactzinco Dios. Uan non temaquix-
tilistli itsiliah nic Jesucristo omoyancuicayolitih.
[22] Yehuatzin omouicatzinoh iluicac uan catqui iyecmapantzinco Dios, uan inauac tlatlaca-
matih nochtin in iluicactlatitlanten, cuahcual tiquiuahqueh uan nochi chicaualismeh.

4

Xonninimican quen Dios ipaquilitzin

[1] Ica non, ohcon quemeh Cristo otlahyouih itich nitlalnacayo [topampa], sannoiuqui
ohcon namehuantzitzin ixconsilican in tlapanolis. Pues nochi naquin yocsilih in tlapano-
lis itich nitlalnacayo ictosniqui acmo ictlacauilia in tlahtlacol mactlatiquiti,
[2] uan ohcon, itich in tonalmeh tlen oc isqui itich in tlalticpactli, acmo chanchiuas quemeh
ninpitzotictlaniquilis in tlalticpactlacameh, tlamo yeh quemeh Dios nitlaniquilitzin.
[3] Tlamilauca yec ixconmatican, yopanoqueh in tonalmeh ihcuac onanconchiuqueh tlen
quinpactia naquin amo quixmatih Dios, ihcuac onamonnininqueh itich nochi tlensa
xolopihcayotl, itich pitzotictlaniquilis, itich tlauanalis, ihcuac acmo onamonmotza-
cuilayah nanconpaquilismacasqueh namotlalnacayo, ihcuac onamoniluichiuayah para
namonmotemacasqueh itich tlauanalis, uan ihcuac onamonmotemactayah itich in pit-
zotic tetlacachiualis innauac tlen quinteneuah dioses.
[4] Uan axan, nic yehuan quitah acmo inuan namonyaueh itich in ohtli campa sansimi
motemacah itich in ixpoliuilis, namechonmotetzauiah uan pitzotic namechonteneuah.
[5] Pero yehuan uilica icteixpantisqueh ninchiualis inauac naquin ya chihchiutoc quihtos
tlenoh intich moniqui mayeh tlen yoltoqueh uan mayeh in tlen yomiqueh.
[6] Ica non noiuqui oquinmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli in tlen
yomiqueh, para ohcon nimespíritu macpia in yolilis inauactzinco Dios, masqui itich
nintlalnacayo ocsilihqueh in miquilistli quemeh tlatzacuiltilistli sannoiuqui quemeh
nocsiqui tlalticpactlacameh.

[7] Niyacatlamilis nochi in tlensa ya ehcotoc, ica non xonican yec tlayoluilisehqueh, uan
xonyectlachixtocan ixcomonochilican Dios.

[8] Uan tlen quemah, simi ixconmosepanpialican tetlasohtlalistli, pues in tetlasohtlalistli
ictlapohpoluia tlailiuis mic tlahtlacol.
[9] Ixquimonyecsilican namocniuan naquin motepaluiah namochantzin, uan amo ixconchi-
uacan ica cuehsiuilis.
[10] Sehse namehuantzitzin mactlatiquitilti in uililistli tlen Dios ocmactih, uan ohcon
ica maquinmatlani nocsiquin, quemeh yec tiquitinih tlen icmatih ictiquitiltisqueh in
tlatlamantli uililistli tlen Dios ictemactia.
[11] Tla acah icpia in uililistli para tlahtos, maquihto yeh nitlahtoltzin Dios; tla acah
motemaca quinmatlani in tocniuan, macchiua non tiquitl ica nichicaualitzin Dios, para
ohcon itich nochi Dios macsili uehcapantlalilis ica Yehuatzin Jesucristo, naquin iyohca in
uehcapantlalilis uan in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

Xonpaquican nic namonteuantih itich nitlapanolis Cristo

[12] Notlasohicniuan, amo ixconmotetzauican in chicauac tlapanolis tlen nanconpanoto-
queh, quemeh oisquia in tlaniltocanih amo queman ohcon quinpanoua.
[13] Tlamo yeh xonpaquican nic namonteuantitoqueh itich tlen Cristo otlapanoc, para
ohcon noiuqui ihcuac Yehuatzin ualmouicatzinos ica nimouisticchicaualitzin, sannoiuqui
ixconpiacan ueyi paquilistli.
[14] Tla tlensa namechonihiluiah nic nanconniltocah nitoocaatzin Cristo, namontlateochi-
ualpaquinih, pues nimouisticEspíritu Dios namechonquentoc. [Tlamilauca, naquin amo
tlaniltocah pitzotic icteneuah Yehuatzin, pero namehuantzitzin nanconuehcapantlaliah.]
[15] Amo yeh acah tlapanoua yeh nic otemictih, noso yeh nic ichtic, noso yeh nic tlensaso
amo cuali icchiua, noso yeh nic mocahcalaquia itich tlen amo itiquiu,
[16] pero tla acah tlapanoua nic icteneuah cristiano,* amo mapinaua; yehyeh macuehcapant-
lali Dios nic ohcon icteneuah.
[17] Yoehcoc in tonal ihcuac Dios quitas tlenoh itich moniqui sehse, uan peutoc achtoh
touan. Uan tla peua touan uan yeh tehuan tiaxcatzitzin, ¿hasta quenih isqui ninyacat-
lamilis necateh naquin amo icniltocah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli de Dios?
[18] Uan tla naquin yolchipauac ica ouehcayotl momaquixtia, ¿tlenoh ipan mochiuas naquin
amo ictlepanita Dios uan naquin tlahtlacouani?
[19] Ica non, naquin tlapanouah nic ohcon oyah nitlaniquilitzin Dios tlapanosqueh, mactlali-
can nochi ninyolilis imactzinco Yehuatzin naquin otechmochiuilihtzinoh, pues inauactz-
inco uili semoyolchicaua, uan amo maccauacan icchiuasqueh in tlen cuali.

5

Pedro quinnahnauatia in tlayacanqueh

[1] Axan, inpia se tlatlautilis innauac in tlayacanqueh tlen namechonyacanah. Neh
noiuqui intlayacanqui queh yehuan, uan ihcuac otlapanoc Cristo neh nonohmah on-
quitac, uan sannoiuqui neh inteuantis itich in uehcapantlalilis tlen se tonal monextis.
[2] Innamechontlatlautia ixquimonyequitacan niichcatzitzin Dios tlen oquincau namo-
mactzinco. Ixquimonyecpiacan amo yeh nic acah namechonchiualtia, tla yeh ixqui-
monyecpiacan nic nancontlasohtlah nanquimonyecpiasqueh, ohcon quemeh Dios ic-
niqui. Amo ixconchiuacan yeh nic nanconniquih nanmotomintisqueh, yehyeh ixconchi-
uacan yeh nic milauac nanconniquih nancontiquitilisqueh Yehuatzin.
[3] Amo ixquimonyacanacan ica teteconiquilis naquin oquintlalihqueh namomac, yehyeh
ixquimonyacanacan ica namocualichiualis, uan ohcon macniquican manamechonniuili-
can.
[4] Ohcon ihcuac monextihtzinos ninUeyitlayacancau in tepixcameh, nanconsilisqueh in
mouistic corona tlen amo queman tlahtlamis.
[5] Sannoiuqui innamechtlatlautia namehuantzitzin naquin namoncateh oc
itich namotelpochyo, ixquimontlacamatican in tlayacanqueh. Nochtin amo
xonmoueyiniquican, yehyeh xonmosepantlacamatican, pues:

---

* 4:16 Itich nonqueh tonalmeh in tlaniltocanih oquintoocaayotayah cristianos yeh nic ocniquiah quinpihpinautisqueh.

Dios quimixnamiqui tlen moueyiniquih,
pero tlen micnotecah, Yehuatzin quinpialia tetlasohitalis.*
6 Ica non, xonmicnotecacan itlampa nichicaucamatzin Dios, uan ohcon Yehuatzin namechonuehcapantlalis ihcuac ahsis in tonal, tlen Yehuatzin comotilis cuali.
7 Nochi namotiquipacholis ixcontlalican inauactzinco, pues Yehuatzin metzticah namechonmatlantoc.
8 Xonmoyecyoluican itich tlen nanconchiuah, uan xonyectlachixtocan, pues namotecocolihcau in amocuali, quemeh se león nanalcatinimi, tlayaualohtinimi ictemoua aquih quicuas.
9 Namehuantzitzin amo ixconmocauilican, yehyeh xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis, ixconmatocan nic itich nochi in tlalticpactli namocniuantzitzin tlaniltocanih noiuqui ohcon tlapanouah queh namehuantzitzin.
10 Uan Yehuatzin Dios, naquin itichtzin ualeua nochi tetlasohitalistli, naquin otechmonochilihtzinoh ica Jesucristo para nimouisticachantzin tlen ica in sintitl nochipa, satepan ihcuac yonamontlapanoqueh tzocotzin, Yehuatzin icchiuas ocsipa mahsic yec xonican, icchiuas xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilistli, namechonchicauas uan icchiuas amotlen manamechonolini.
11 Yehuatzin macsili [in uehcapantlalilistli uan] in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

Pedro monauatia iuan in tlaniltocanih

12 Ica nitematlanilis in Silvano, naquin inquita queh se nocniu naquin iuan uili inmoyolchicaua, onnamechonihcuiluilih nicancah tzohtzocotzin tlahcuilol, tlen ica innamechonyolchicaua uan yec innamechonmatiltia que nitetlasohitalitzin Dios tlen itich namoncateh, yehua in tlen milauac.
13 In tlaniltocanih de Babilonia, naquin Dios oquinpihpin quemeh namehuantzitzin, uan Marcos, naquin poui queh noconeu, namechontlahpalouah.
14 Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli ica tetlasohtlalis.
In seuilistli mai iuan nochtin namehuantzitzin naquin namontlaniltocah inauactzinco Jesucristo. [Amén.]

* 5:5 Pr. 3:34

Niopa amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Pedro

Pedro quintlahpaloua in tlaniltocanih

1 Neh Simón Pedro, itiquitcau uan itlatitlancau Jesucristo. Innamechontlahcuiluilia
namehuantzitzin, naquin ica nichipaucachiualis in toTemaquixtihcatzin Jesucristo,
naquin toDios, yonanconahsiqueh se tlaniltoquilis mouistic quemeh tlen tehuan itpiah.
2 Intlahtlani que ohcon quen nanconixmatasqueh Dios uan in toTecotzin Jesús, ohcon
ocachi uan ocachi mamomiquiltihtiu nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin Dios namonauac.

Itteuantih itich nichipaualitzin Dios

3 Dios, ica nimouisticchicaualis, otechixmatiltih Jesús, naquin otechonnotz nic tlailiuis
mouisticatzintli uan mahsic chipaucatzintli, uan ohcon quen otechixmatiltih Jesús,
ica otechonmactih nochi tlen moniqui para itchanchiuasqueh uan para itninimisqueh
quemeh Yehuatzin itlaniquilitzin.
4 Uan ohcon Dios otechoncauilih nitlahtol techmactis mouistic uan cuahcual tlateochi-
ualis, para ohcon ica mauili matcholouilican in tlahtlacol tlen quihtlacoua nin tlalticpac
ica in pitzotictlaniquilis, uan ohcon matican ityolchipauaqueh quemeh Yehuatzin.
5 Uan ica non namehuantzitzin xonmochicauacan ixconiuantican namotlaniltoquilis,
yecchiualis, uan non yecchiualis ixconiuantican tlaixmatilistli de Dios,
6 uan non tlaixmatilistli ixconiuantican in uililistli tlen ica nanmotzacuilisqueh, uan in
uililistli tlen ica nanmotzacuilisqueh ixconiuantican uililistli tlen ica namontlaxicosqueh,
uan in uililis tlen ica namontlaxicosqueh ixconiuantican in tlatlacamatilis inauactzinco
Dios;
7 uan namotlatlacamatilis inauactzinco Dios ixconiuantican teyequitalistli innauac
namocniuan, uan non teyequitalistli innauac namocniuan, ixconiuantican tetlasohtlal-
istli.
8 Ixconmatican, tla namehuantzitzin nanconchiuah nochi non, uan nanconchiuah
mamomiquiltihtiu namotich, namonyolisqueh itich in tlaixmatilis den toTecotzin Jesu-
cristo, uan ohcon amo namontlatziucacalaquisqueh, uan amo namonisqueh quemeh in
tlali tlen amo itich tlamochiua.
9 Pero naquin amo icpia dion tlenon de non, quisa quemeh se naquin acmo tlachia, quemeh
popoyotl, uan yoquilcau nic yocchipauqueh nitlahtlacol tlen achtoh oquichiu.
10 Ica non, nocniuantzitzin, xonmochicauacan nanconnextisqueh que Dios onamechon-
notz uan onamechonpihpin, pues tla ohcon nanconchiuah, amo queman namonu-
itzisqueh,
11 uan ica mic paquilistli namechontlatlapouilisqueh campa ica in sintitl nochipa mot-
lanauatilia in toTecotzin in toTemaquixtihcatzin Jesucristo.
12 Ica non, amo incauas innamechonilnamictihtos nochi tlen yonnamechoniluih, masqui
namehuantzitzin ya nanconmatih, uan yec namonihcatoqueh itich in tlen milauac tlen
axan ya nanconpiah.
13 Pues inquita cuali, que tla oc nicah itich nin notlalnacayo, innamechonilnamictihtos
nochi non para amo ixconilcauacan.
14 Pues neh ya inmatoc nic acmo uehcau poliui uan ya incauteuas nin notlalnacayo, ohcon
quen yonechmatiltih in toTecotzin Jesucristo.
15 Uan inchiuas nochi tlen nomac cah para ohcon mas satepan ihcuac yonimic, name-
huantzitzin nochipa ixconilnamictocan nochi tlen yonnamechoniluih.

In tlen octaqueh in teotlatitlanten

16 Tlamilauca, ihcuac otnamechonmatiltihqueh de nichicaualitzin uan quen ocsipa
ualmouicas in toTecotzin Jesucristo, amo otnamechonnonotzqueh itlah tlanonotztli tlen
san tlayohyoluil, tlamo yeh tlen tonohmah otquitaqueh ica in toixtololouan, quen
Yehuatzin ueyicamouistic.

17 Pues ottaqueh ihcuac Dios niTahtzin ocuehcapantlalih uan ocueyimouisticanextih, uan
itich in mouisticatlanes omocac nin tlahtol: “Nicancah yeh notlasohConetzin, naquin iuan
inyolpaqui.”
18 Tehuan otcaqueh non tlahtol tlen oualeu den iluicac, ihcuac tehuan iuan ompa otcatcah
itich necah mouisticatipetl.
19 Ica non, yec itquitah que nintlahtol in teotlanauatanih ictoua tlen milauac, uan ic-
namiqui ixconcaquican uan ixconpiacan quemeh se tlanestli tlen tlauia itich in tlayouilotl.
Ohcon ixconpixtocan hasta maualtlanesiqui uan in cualcan sitlalin matlanextiqui itich
namoyolo.
20 Uan yec cuali ixconmatican que dion se teotlanauatiltlahtol tlen ihcuiliutoc uilis acah
san inohmah moyahyacanas cahsicamatis quen yeh icniquis;*
21 pues in teotlanauatiltlahtol amo oualah ica itlaniquilis tlalticpactlacatl, tlamo yeh
nonqueh tlacameh [iaxcatzitzin Dios] nintlahtol oyah itlahtol Dios ica niteyacanilitzin in
Espíritu Santo.

2

In tlamachtanih tlacahcayauanih
(Jud. 4-13)

1 Pero noiuqui ocatcah teotlanauatanih tlen tlacahcayauanih itzalan in tocniuan de
Israel, quemeh noiuqui isqueh namouantzin tlamachtanih tlen tlacahcayauanih. Yehuan
ichtaca iccalaquisqueh tlen amo yec tlamachtilis tlen ica tlaxixinisqueh, uan hasta sansimi
icmocuitlapannextilisqueh in toTecotzin naquin oquintlaxtlau; nochi nin icchiuas impan
maquistiuitziqui pohpoliuilis.
2 Uan miqueh icuilitasqueh icchiuasqueh nochi tlensa tlen pitzotic ohcon quemeh yehuan
icchiuah, uan inpampatica nonqueh, nocsiquin pitzotic icteneuasqueh in ohtli tlen
milauac.
3 Uan quen xihxicuintisqueh icmoaxcatisqueh nochi, ninqueh tlacahcayauanih name-
chontominquixtisqueh ica tlamachtilis tlen amo milauac; pero nintlazacuiltilis desde
yauehcau sa quinchixtoc, uan ninpoliuilis ya ehcotoc.
4 Tlamilauca, Dios amo oquintlapohpoluih in iluicactlatitlanten tlen otlahtlacohqueh,
tlamo yeh oquintitlan tlicotlatzacuiltilis uan oquintzacu itich in tlayouilotl, hasta maehco
necah tonal ihcuac mihtos tlenoh intich moniqui.
5 Sannoiuqui ohcon amo oquintlapohpoluih in tlalticpactlacameh tlen ochanchiuqueh
yauehcau, tlamo yeh ocualtitlan in tetzaucaquiyauitl impan nonqueh tlahtlacolchiuanih,
uan ocpaleuih sayen Noé, naquin otlanonotzaya den yecninimilis. Iuan omopaleuihqueh
oc chicome tocniuan.
6 Sannoiuqui Dios oquintlatzacuiltih ica pohpoliuilis in altipemeh Sodoma uan Gomorra
hasta omocauqueh sa nixtli, para ohcon ica yehuan oquicau se nehmachtilis innauac
naquin amo yec ayinih tlen satepan ochanchiuasquiah.
7 Pero Dios ocpaleuih in Lot amo ocahsic non tlatzacuiltilis, nic yeh se tlacatl tlen occhiuaya
tlen yec, uan simi octlaocolcalacaya quen octaya nonqueh tlahtlacouanih oninimiah itich
nochi tlensa tlen pitzotic.
8 Nin tlacatl tlen occhiuaya tlen yec, ochanchiuaya inuan nonqueh tlahtlacolchiuanih, uan
mostlah occocouaya hasta yeh niyolo nic occaquia uan oquitaya ninpitzoticchiualis.
9 Tlamilauca, Yehuatzin in toTecotzin icmati quinquixtis uan amo quincaua itich in
tlapanolis naquin chanchiuah quemeh Yehuatzin comoniquiltia, pero nochi naquin amo
cuali ninchiualis, Yehuatzin quimonchialtihtoc in tlatzacuiltilis, itich necah tonal ihcuac
quihtosqueh tlenoh icnamiqui sehse.
10 Uan nin tlatzacuiltil ocachi quinchia naquin ictlacamatih tlen quintlahtlanilia nint-
lalticpactlaniquilis, pues ninimih itich tetlahiltih tlaniquilis uan pitzotic ayilis, uan amo

* 1:20 Ocse tlamantli quen uilis secahsicamatis nin tlahtol yehyeh nin: “Uan yec cuali ixconmatican que dion se teotlanauatiltlahtol tlen ihcuiliutoc oualeu itich nitlayoluilis se tlalticpactlacatl.”

ictlepanitah Yehuatzin quemeh teTeco. Yehuan mixeuanih uan teixnamiquinih; uan amo
tlamouiliah pitzotic quinteneuasqueh in chicaualismeh de iluicac.
11 Uan yeh dion iluicactlatitlanten, masqui yehuan icpiah ocachi ueyi chicaualistli, amo
quimihtlaniah tlatzacuiltil ica pitzotic tlahtol iixpan in toTecotzin.
12 Nonqueh tlacahcayauanih pitzotic icteneuah hasta tlen yehuan dion amo cahsi-
camatih. Yehuan quemeh in tlahpialten tlen amo moyoluiah, tlen tlacatih san para
uitzisqueh temac uan quinmictisqueh. Sannoiuqui yehuan itich nintlahtlacol ohcon
poliuisqueh.
13 Yehuan icsilisqueh nintlaxtlauil quen intich moniqui ipampa nimamocualichiualis, pues
simi icpaquilismatih motemacasqueh itich ninpitzotictlaniquilis masqui yec tlahcahtica.
Tepihpinautanih uan tlapitzotilanih, yehuan naquin masqui tlacuahtoqueh namouan
motemacah itich ninpitzotictlaniquilis.
14 Amo uilis ictasqueh se siuatl uan amo quecolitasqueh, amo ixuih tlahtlacosqueh,
uan quintlahtlacolchiualtiah naquin amo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis. Ninyolo
mihmatoc quecolitztos tlensa, yehuan onesqueh para intich uitzis in tlatzacuiltilis.
15 Occauqueh in tlen cuali ohtli, uan omixpolohqueh itich niohui in Balaam iconeu in Beor,
naquin ocuilitac mactlaxtlauilican niamocualichiualis,
16 pero occhicaucanotzqueh ipampa non iamocualichiualis, pues se axnoh tlen amo
tlahtoua, otlahtoh, uan ocnactilih nicuatlapololis in teotlanauatani.
17 Nonqueh tlacahcayauanih icniuiliah se amelatl tlen yoouac, uan quemeh in mixtli
tlen in chicauac ehecatl icuica. Yehuan quinchia in temohtih tlayouilotl tlen ica in sintitl
nochipa.
18 Tlemach non momatih ica nincuahcualtlahtol tlen iyoca, tlen ica quimixtopeuah
mactlacamatican tlaniquilis tlen pitzotic tlen tetlahtlanilia seitlalticpactlaniquilis, uan
ohcon quinuitzitiah naquin yaquin omihcuanihqueh oquincauqueh naquin chanchiuah
itich in ixpoliuilis.
19 Quimiluiah acmo ilpitosqueh itich itlah, uan yeh yehuan ilpitoqueh itich ninpitzot-
icayilis, pues nochi naquin ictlacauilia itlah mactlatiquiti mocuipa esclavo inauac tlen
ictlatiquitia.
20 Tlamilauca, naquin yoccholouilihqueh in tlahtlacol tlen cah itich nin tlalticpac nic
yoquixmatqueh in toTecotzin, in toTemaquixtihcatzin Jesucristo, uan ocsipa molpiah uan
iccauah maquintlatiquiti nochi tlensa pitzoticayilis, ninchiualis mochiuaquiu ocachi amo
cuali uan amo in tlen achtoh.
21 Pues ocachi cuali oisquia tla yehuan amo oquixmatinih in ohtli den yecninimilis, uan
amo yeh satepan ihcuac yoquixmatqueh iccauah in chipauac tlanauatil tlen oquinmacti-
hqueh.
22 Pero intich yomochiu tlen quihtoua necah milauac tlahtol: “In itzcuintli ocsipa mocuipa
iccuatiu niihsotlal, uan in lechon tlen caltiah ocsipa mosoquimihmilotiu.”

3

In toTecotzin ualmouicas

1 Notlasohicniuan, ica axan ya opa innamechontlahcuiluilia. Uan itich non ome noamat-
lahcuiloluan, ica notlahtol innamechontlachialtia ixconcuican necah cuali ahsicamatilis
tlen nanconpiah.
2 Ixconilnamictocan in tlahtol tlen yauehcau octematiltihqueh in teotlanauatanih iax-
cauan Yehuatzin, uan in tlanauatil tlen otechcauilih in toTecotzin toTemaquixtihcatzin
ica niteotlatitlancauan.
3 Yec cuali ixconmatocan nic ihcuac ehcos ninyacatlamiyan in tonalmeh uitzeh tlapin-
auanih tlen ninimisqueh ohcon quemeh ninpitzotictlaniquilis,
4 uan san para tlapinauisqueh ictlahtlanisqueh: “¿Canih omocau necah tlahtol ica tlen
Cristo omoyectencau ocsipa ualmouicas? Pues desde yauehcau, ihcuac in totahuan
omiqueh uan hasta axan ayamo tlen mochiutoc, san nochi oc ohcon catqui quemeh
ipeuyan tlalticpac.”

5 Yehuan amo icniquih icmomacasqueh cuenta, yauehcau ohcon uehcau ocatca in iluicac
uan in tlalticpac, tlen Dios ica nitlahtol oquinchiu, uan tlen oualeu itich atl uan cah ica atl,
6 uan yeh sannoiuqui ica, in tlalticpac de yauehcau opohpoliu itlampa atl ica in tetzau-
caquiyauitl.
7 Uan in iluicac uan tlalticpac tlen axan cateh, ica non mismo itlahtol Dios quinchialtihtoc
in tlitl itich necah tonal ihcuac Yehuatzin quitas tlenoh icnamiqui sehse, ihcuac quinpoh-
polosqueh naquin amo ictlepanitah Dios.
8 Notlasohicniuan, amo ixconilcauacan nic inauactzinco in toTecotzin se tonal quemeh
mil años, uan mil años quemeh se tonal.
9 In toTecotzin amo uehcaua icchiuas tlen omoyectencautzinoh quemeh siquin icyoluiah
uehcaua, tlamo yeh tepacahyouani namonauac, pues amo icniqui acah mapoliui, tlamo
yeh icniqui nochtin mamoyolcuipacan.
10 Pero ihcuac ualmouicas in toTecotzin, ehcoquiu quemeh se ichtic amacah inehmach-
pan. Ihcuacon in iluicac pohpoliuis, uan ueyicatemohtih chicauac tlacaquistis ihcuac
ohcon mochiuas. Nochi tlen cah iixco in iluicac tlamipohpoliuis ica in tlitl, uan in
tlalticpac uan nochi tlen cah itich tlamitlatlas.
11 Uan tla nochi non ohcon tlamipohpoliuis, ¿xamo icnamiqui namonchipaucanin-
imisqueh uan namonchanchiuasqueh quemeh Yehuatzin comoniquiltia,
12 para ohcon ica nochi namoyolo nanconchixtosqueh maehco niueyitonal Dios? Ihcuacon
in iluicac xotlas uan tlamipohpoliuis ica in tlitl, uan nochi tlen cah iixco in iluicac
tlamitlatlas uan tlamipatis.
13 Masqui ohcon, tehuan itchiah tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh, se yancuic iluicac
uan se yancuic tlalticpac campa chanchiua sayen tlen yec.
14 Ica non, notlasohicniuan, axan quen nanconchixtoqueh nochi nin, xonmochicauacan,
uan ohcon ihcuac Yehuatzin namechonahsiquiu amitlah tlahtlacol macahsi namotich,
uan amo mai namotich itlah tlen uilis namechonixteneuilisqueh, uan ohcon xonican yec
iuantzin.
15 Cuali ixconmatocan que tla in toTecotzin oc techihyouihtoc ayamo uitz, ohcon icchiua
nic icniqui ocsiquin macahsican in temaquixtilis. Ohcon noiuqui in totlasohicniu Pablo
yonamechontlahcuiluilih, ica necah ahsicamatilis tlen Dios ocmactih.
16 Itich nochtin niamatlahcuiloluan, Pablo tlahtoua technonotza nochi non, uan tlamilauca
siqui oueh secahsicamatis, ica non naquin ixtzahtzacutoqueh uan naquin amo yec tlanil-
tocah icpatlah tlen ictosniqui, ohcon quemeh icchiuah iuan nocsiqui Teotlahtolamatl.
Ohcon icmotemoliah ninpoliuilis.

Pedro quintlaminahnauatia

17 Ica non, namehuantzitzin notlasohicniuan, nic ya nanconmatih nochi non, xonyect-
lachixtocan, amo yeh namechontlaniltoctiah ica nintlacahcayaualis necateh amo tlatla-
camatinih uan ohcon namonuitzih nanconcauah namotlaniltoquilis tlen itich namonchi-
cautoqueh.
18 Yehyeh xonmoscaltican itich in tetlasohitalis uan itich in tlaixmatilis den toTecotzin uan
toTemaquixtihcatzin Jesucristo. Yehuatzin macsili in uehcapantlalilistli axan uan ica in
sintitl nochipa. Amén.

Niachtoh amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Juan

In Tlahtol naquin contemactia yolilistli

1 Itnamechontlahcuiluiliah den Tlahtol naquin itich ualeua in yolilistli, naquin yometzticatca itich nipeuyan nochi, naquin otcaqueh uan ica in toixtololouan otquitaqueh uan otquitztoyah, uan ica in tomauan ottzitzquihqueh.
2 Yehuatzin yehua in yolilistli, uan otechmonextilih uan otmotilihqueh. De nin yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, ittematiltiah uan itnamechonnonotzah. Nin yolilistli ometzticatca iuantzin Dios uan yomotematiltih tonauac.
3 Uan tlen otquitaqueh uan otcaqueh, yeh non itnamechonmatiltiah, pues itniquih ohcon noiuqui namehuantzitzin touan xonsetitocan, quemeh tehuan itsetitoqueh iuantzin in toTahtzin Dios uan iuan niConetzin Jesucristo.
4 Itnamechonihcuiluiliah nochi nin nic itniquih ixconpiacan mahsic paquilis.

Matninimican itich nitlanetzin Dios

5 Yeh nin tlahtol tlen otsilihqueh de Yehuatzin Jesucristo uan yeh non itnamechonmatiltiah: Yehuatzin Dios yeh tlanestli, uan itichtzin amo catqui dion tlen tlayouilotl.
6 Tla itquihtouah iuantzin itsetitoqueh uan oc itninimih itich in tlayouilotl, tistlacatih uan amo itchiutoqueh in tlen milauac.
7 Pero tla itninimih itich in tlanestli, quemeh Yehuatzin metzticah itich in tlanestli, queh icnimeh itmochiuah sanse, uan niesotzin Jesús, niConetzin Dios, techonchipaua de nochi tlahtlacol.
8 Tla itquihtouah amo ittlahtlacouanih, san yen tehuan itmocahcayauah, uan in tlen milauac amo catqui totich.
9 Tla itquixpantiah Dios in totlahtlacol, matmoyolchicauacan que Yehuatzin comochiuilis tlen oconmihtaluih uan tlen yec, uan techmotlapohpoluilis in totlahtlacol, uan techonchipauas de nochi amo yec chiualistli.
10 Pero tla itquihtouah amo ittlahtlacouah, itcuipah Yehuatzin queh istlacatini, uan nitlahtoltzin amo catqui totich.

2

Cristo totetlahtouihcatzin

1 Notlasohconeuantzitzin, nochi nin innamechonihcuiluilia para amo xontlahtlacocan. Pero tla acah tlahtlacoua, itpiah se totetlahtouihcau inauactzinco in toTahtzin Dios, Yehuatzin yen Jesucristo naquin nochipa comochiuilihtzinoua tlen yec.
2 Yehuatzin omotemactihtzinoh ipampa nitetlapohpoluilis in totlahtlacol, uan amo sayeh in tlen tehuan in totlahtlacol, tlamo noiuqui ipampa nintlahtlacol nochtin in tlalticpactlacameh.
3 Ihquin itmatih tla milauac itquixmatih Yehuatzin: tla ittlacamatih nitlanauatiltzin.
4 Naquin ictoua: “Neh inmixmatilia Yehuatzin”, uan yeh amo ictlacamati nitlanauatiltzin, non tocniu istlacatini, uan in tlen milauac amo catqui itich.
5 Pero naquin ictlacamati nitlahtoltzin, itich non tocniu mahsic monextia nitetlasohtlalitzin Dios. Ica nin itmatih tla itcateh sanse iuantzin.
6 Naquin quihtoua setitoc iuantzin Dios, moniqui ninimis quemeh Jesucristo omoninimitih.

In yancuic tlanauatil

7 Notlasohicniuan, amo innamechonihcuiluilia se yancuic tlanauatil, tla yeh san yehua in tlanauatil tlen yauehcau nanconpiah. Nin tlanauatil tlen yauehcau, yehua tlen namehuantzitzin nancoualcactiuitzeh.

[8] Masqui ohcon, nin tlen innamechonihcuiluilia noiuqui mocuipa quemeh se yancuic
tlanauatil, uan mayeh itich Cristo uan mayeh namotichtzin mota nic milauac, pues in
tlayouilotl ya pohpoliutiu uan in tlanestli tlen milauac ya tlanextihtoc.
[9] Naquin quihtoua catqui itich in tlanestli uan yeh iccocolia nicniu, catqui oc itich in
tlayouilotl.
[10] Naquin ictlasohtla nicniu, catqui itich in tlanestli, uan itich yeh amo cah itlah tlen uilis
ictlahtlacolchiualtis.
[11] Pero naquin iccocolia nicniu catqui uan ninimi itich in tlayouilotl, uan amo icmati canih
yaui, tlamilauca in tlayouilotl yocpopoyotilih.

Ica namotlaniltoquilis namontlatlanih

[12] Innamechontlahcuiluilia namehuan, notlasohconeuantzitzin, pues nochi namotlaht-
lacol ya tlapohpoluil ica nitoocaatzin Yehuatzin.
[13] Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, namontetahmeh, pues yonanconixmatqueh
naquin yometzticatcah itich nipeuyan nochi. Innamechtlahcuiluilia namehuan,
telpocameh, pues yonactlanqueh in amocuali.
Innamechontlahcuiluilia namehuan, notlasohconeuantzitzin, pues
yonanconixmatqueh in toTahtzin Dios.
[14] Onnamechontlahcuiluilih namehuantzitzin, namontetahmeh, pues yonanconix-
matqueh naquin yometzticatca itich nipeuyan nochi. Onnamechtlahcuiluilih namehuan,
telpocameh, pues nanchicauaqueh, uan nitlahtoltzin Dios nacchanchiualtihtoqueh
namotich, uan yonactlanqueh in amocuali.
[15] Amo ixcontlasohtlacan nin tlalticpac tlahtlacoleh dion tlen ica teyoltilana. Tla acah
ictlasohtla nin tlalticpac tlahtlacoleh, ictosniqui amo ictlasohtla Dios;
[16] pues tlamilauca, nochi tlen catqui itich in tlalticpactli, in totlalticpactlaniquilis, in
tlaniquilis de secpias nochi tlen sequita, in tlaniquilis de seisqui se ueyi ipampa tlen secpia,
nochi non amo ualeua inauactzinco in toTahtzin Dios, tla yeh ualeua itich nin tlalticpac
tlahtlacoleh.
[17] Uan nin tlalticpac tlahtlacoleh san panoua iuan nochi niamocualitlaniquilis; pero naquin
icchiua nitlaniquilitzin Dios yoltos ica in sintitl nochipa.

In anticristo

[18] Noconeuantzitzin, ya itcateh iyacatlamian in tonalmeh; namehuantzitzin yonancon-
caqueh uitz in anticristo, uan ohcon axan yomonextihqueh miqueh anticristos, uan ica
non itmatih nic ya itcateh iyacatlamian in tonalmeh.
[19] Yehuan omoxilohqueh otechcauqueh in tehuan, masqui tlen milauac amo milauac
touan opouiah; pues tla milauac opouinih touan, yehuan omocauanih touan. Pero quen
oquisqueh, ohcon omonextih nic amo nochtin pouih touan.
[20] Pero namehuantzitzin, naquin Yolchipaucatzintli yonamechonquen ica niEspíritu
Santo, uan ohcon ya nanconmatih nochi.
[21] Innamechontlahcuiluilia, amo yeh nic amo nanconmatih in tlen milauac, tla yeh
innamechontlahcuiluilia nic nanconixmatih, uan nanconmatih amitlah tlacahcayaualistli
uilis ualeuas itich in tlen milauac.
[22] ¿Aquih in tlacahcayauani? Tlacahcayauani yeh naquin quihtoua Jesús amo yen Cristo
Temaquixtani. Naquin ohcon quihtoua yehua in anticristo, pues icsicantlalia in toTahtzin
Dios uan niConetzin.
[23] Nochi naquin icsicantlalia niConetzin Dios, in toTahtzin Dios amo catqui itich niyolo.
Pero naquin icteixpantia Jesucristo yehua iConetzin Dios, noiuqui in toTahtzin Dios catqui
itich niyolo.
[24] Tlen onamechonmachtihqueh desde ihcuac onamontlaniltocaqueh, ompa itich xon-
mocauacan. Tla ohcon ompa namonmocauah, noiuqui namonmocauasqueh iuantzin
niConetzin Dios uan iuantzin in toTahtzin Dios.
[25] Uan Yehuatzin omoyectencautzinoh techonmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
[26] Innamechontlahcuiluilia nic inniqui innamechonnehmachtis de naquin icniquih
namechoncahcayauasqueh.

[27] Pero namehuantzitzin namotichtzin chanchiua in Espíritu Santo tlen Yehuatzin on-
amechonmactih, uan ica non amo moniqui acah manamechonmachti. Pues in Espíritu
namechonmachtia nochi, uan nochi non milauac uan amo istlacatilistli. Ica non, ohcon
quen namechonmachtia in Espíritu Santo, xonsetitocan iuantzin Cristo.
[28] Axan, notlasohconeuantzitzin, xonsetitocan iuantzin, uan ohcon ihcuac Yehuatzin
monextihtzinos matpiacan yolchicaualistli, uan amo matmopinautican iixpantzinco itich
non tonal ihcuac ualmouicatzinos.
[29] Tla nanconmatoqueh Yehuatzin yec nichiualitzin, ixconmatican noiuqui nic nochi
naquin yec nichiualis, non tocniu iconetzin Yehuatzin.

3

Ticoneuantzitzin Dios

[1] Ixconitacan quen tlailiuis simi techontlasohtla in toTahtzin Dios, pues ocmoniquiltih
matechnotzacan ticoneuantzitzin Dios, uan tlamilauca yeh milauac ticoneuantzitzin.
Ica non in tlalticpactlacameh amo techixmatih, pues yehuan amo icmixmatilihtoqueh
Yehuatzin.
[2] Notlasohicniuan, axan ya ticoneuantzitzin Dios, uan masqui ayamo mota quenih tisqueh
satepan, itmatih que ihcuac Yehuatzin monextihtzinos tisqueh quemeh Yehuatzin, pues
itmotilisqueh yec quemeh Yehuatzin ameh.
[3] Nochtin naquin moyolchicauah inauactzinco icmatih ohcon mochiuas, ictemosqueh
isqueh yolchipauaqueh ohcon quemeh Yehuatzin chipaucatzintli.
[4] Nochi naquin tlahtlacohtinimi quixnamiqui nitlanauatil Dios, pues ihcuac setlahtla-
coua non ictosniqui sequixnamiqui in tlanauatil.
[5] Uan yec nanconmati Yehuatzin omonextihtzinoh para techonquixtilis in totlahtlacol,
uan Yehuatzin itichtzin amo cah tlahtlacol.
[6] Ica non, nochi naquin setitoc iuantzin amo tlahtlacohtinimi. Pero nochi naquin
tlahtlacohtinimi amo icmixmatilia, dion amo cahsicamati aquih Yehuatzin.
[7] Notlasohconeuantzitzin, amaquin manamechoncahcayaua. Naquin yec nichiualis, non
tocniu chipauac, ohcon quemeh Yehuatzin chipaucatzintli.
[8] Pero naquin tlahtlacolchiutinimi yeh iaxca in amocuali, pues in amocuali tlahtlacohtoc
desde ipeuyan nochi, uan ica non niConetzin Dios oualmouicatzinoh, oconxihxitinico
nichiualis in amocuali.
[9] Nochi naquin yones queh iconetzin Dios amo tlahtlacolchiutinimi, nic in yolilistli tlen
ualeua inauactzinco Dios catqui itich, uan ica non amo uilis oc tlahtlacohtinimis, nic yeh
yones queh iconetzin Dios.
[10] Ihquin sequimixmati aquihqueh iconeuantzitzin Dios uan aquihqueh iconeuan in
amocuali: nochi naquin amo yec nichiualis, uan naquin amo ictlasohtla nicniu, amo
iaxcatzin Dios.

Nochtin matmosepantlasohtlacan

[11] Yeh nin in tlahtol tlen nancoualcactiuitzeh desde ya nochipa: matmosepantlasohtla-
can.
[12] Amo matican quemeh Caín. Yeh iaxca in amocuali uan ocmictih nicniu. ¿Uan tleca
ocmictih? Ocmictih nic yeh occhiuaya tlen amo cuali, uan yeh nicniu occhiuaya tlen cuali.
[13] Ica non, nocniuantzitzin, amo ixconmotetzauican tla in tlalticpactlacameh namechon-
cocoliah.
[14] Tehuan itmatih nic yotquisqueh imac in miquilistli uan yotpanoqueh itich in yolilistli nic
itquintlasohtlah in tocniuan. Naquin amo ictlasohtla nicniu oc catqui imac in miquilistli.
[15] Nochi naquin iccocolia nicniu yeh temictani, uan ya nanconmatih, dion se temictani
iaxca isqui in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
[16] Yehuatzin ocontemactih niyolilitzin topampa, uan ohcon yotquixmatqueh in tlen
milauac tetlasohtlalis. Tehuan noiuqui moniqui ohcon mattemactican in toyolilis ipampa
in tocniuan.

17 Pero tla acah icpia mic tlensa itich nin tlalticpactli uan quita nicniu icpoloua tlen ic panos
uan moyolohchihchicaua amo icmatlani, ¿quenih isqui nitetlasohtlalitzin Dios itich non
tocniu?
18 Notlasohconeuantzitzin, amo matnextican in totetlasohtlalis san ic pani, san ica in
totlahtol, yehyeh matnextican ica in tochiualis uan mai de milauac.

Matmoyolchicautocan inauactzinco Dios

19 Tla ohcon itchiuah, ohcon itmatih nic itpouih itich in tlen milauac, uan ohcon in
toyolo amo momohtihtos iixpantzinco Yehuatzin.
20 Pero tla in toyolo techteiluia ica itlah, matmoyolchicauacan matmatican niteicnoitalis
Dios ocachi tlapanauihtoc inauac tlen techteiluia in toyolo, uan Yehuatzin quixmati nochi.
21 Notlasohicniuan, tla in toyolo amo techteiluia, itpiah yolchicaualis inauactzinco Dios,
22 uan nochi tlen ittlahtlanilisqueh Yehuatzin techonmactis, nic ittlacamatih nitlanau-
atiltzin, uan itchiuah tlen comopactilia.
23 Uan yeh nin nitlanauatiltzin: mattlaniltocacan inauac nitoocaatzin Jesucristo niConet-
zin Dios, uan matmosepantlasohtlacan quemeh Yehuatzin otechonnauatih.
24 Naquin ictlacamati nitlanauatiltzin, yeh setitoc iuantzin Dios uan Dios iuan. Uan ica in
Espíritu tlen otechonmactih itmatih nic Yehuatzin Dios chanchiua totich.

4

Quenih itmatisqueh tla acah milauac tlahtoua ica niEspíritu Dios

1 Notlasohicniuan, amo ixconniltocacan san aquiyasa naquin ictoua ocsilih itlah tlahtol
den Espíritu, yeh ixquimontlatlatacan max naquin tlahtohtoc tlahtohtoc ica niEspíritu
Dios. Ixconmatican, miqueh tlen quihtouah mach icsiliah tlahtol de Dios ninintinimih
itich in tlalticpactli.
2 Ihquin nanconixmatisqueh tla acah tlahtohtoc ica in Espíritu tlen ualeua inauac Dios:
nochi espíritu naquin icteixpantia que Jesús yehua in Cristo Temaquixtani uan oual-
mouicatzinoh queh se tlacatzin, non yehua tlen ualeua inauac Dios,
3 pero nochi espíritu naquin icteixpantia Jesús amo yehua in Cristo Temaquixtani uan
amo oualmouicatzinoh queh se tlacatzin, non espíritu amo ualeua inauac Dios. Non yeh
niespíritu in anticristo naquin onanconcaqueh icpia tlen uitz, uan axan ya catqui itich nin
tlalticpactli.
4 Notlasohconeuantzitzin, namehuantzitzin namoniaxcatzitzin Dios, uan nochtin non-
queh tlacahcayauanih yonanquimontlanqueh, pues amo onanquimonmocauilihqueh
manamechoncahcayauacan, nic naquin namotichtzin chanchiua ocachi ueyihcatzintli
uan amo naquin catqui itich in tlalticpactli.
5 Yehuan pouih itich in tlalticpac tlahtlacoleh, ica non nintlahtol ameh quemeh in tlahtol
tlen ualeua itich nin tlalticpac tlahtlacoleh, uan ica non in tlalticpactlacameh quincaquih.
6 Pero tehuan itpouih iuan Dios, uan nochi naquin quixmati Dios, techcaqui; pero naquin
amo poui iuan Dios, amo techcaqui. Ohcon itquixmatih tla acah icpia in espíritu tlen
milauac noso in espíritu tlen tlacahcayaua.

Yehuatzin Dios yeh tetlasohtlalis

7 Notlasohicniuan, matmosepantlasohtlacan, pues in tetlasohtlalistli ualeua itich Dios.
Nochi naquin tetlasohtla, yeh yones queh iconetzin Dios uan quixmati Dios.
8 Naquin amo tetlasohtla ayamo quixmati Dios, pues Yehuatzin Dios yeh tetlasohtlalis.
9 Ihquin otechonnextilih nitetlasohtlalitzin Dios: Dios ocoualtitlan nisintiConetzin itich in
tlalticpactli nic oquinic ica Yehuatzin matpiacan yolilistli.
10 In tlen milauac tetlasohtlalis amo quisa totich, tlayeh ualeua itich Dios quen ocualtitlan
niConetzin mamotemactihtzino ipampa nitetlapohpoluilis in totlahtlacol.
11 Notlasohicniuan, tla Dios ohcon yotechontlasohtlac, tehuan noiuqui moniqui mat-
mosepantlasohtlacan.
12 Amo queman acah icmotilihtoc Dios. Pero tla itmosepantlasohtlah, Dios chanchiua
totich, uan nitetlasohtlalitzin mahsic yec monextia totich.
13 Ihquin itmatih nic itsetitoqueh iuantzin Dios uan Yehuatzin touan: nic yotechonmactih
niEspíritu.

[14] Uan tehuan ottaqueh uan ittematiltiah que in toTahtzin Dios ocoualmotitlanilihtzinoh
niConetzin itich in tlalticpac maquinmaquixtiqui in tlalticpactlacameh.
[15] Nochi naquin icteixpantia Jesús yeh iConetzin Dios, yeh setitoc iuantzin Dios uan Dios
iuan.
[16] Tehuan yotquixmatqueh uan yotniltocaqueh in tetlasohtlalis tlen Dios techonpialia.
Yehuatzin Dios yeh tetlasohtlalis, uan naquin icpia in tetlasohtlalis setitoc iuantzin Dios
uan Dios iuan.
[17] In tetlasohtlalis mahsic yec monextia totich ihcuac acmo itmoyolmohtiah ica necah
tonal ihcuac Dios quitas tlenoh icnamiqui sehse, pues itich nin tlalticpac itnextihtoqueh
quen Yehuatzin ameh.
[18] Itich in tetlasohtlalis amo cah nimohtil, pues in tlen milauac tetlasohtlalis icquihquixtia
in nimohtil, porque in nimohtil icchia tlatzacuiltilis. Naquin momohtihtoc ayamo
quixmati in mahsic yec tetlasohtlalis.
[19] Tehuan itpiah tetlasohtlalis nic Yehuatzin achtoh otechontlasohtlac.
[20] Tla acah quihtoua: "Neh intlasohtla Dios", uan yeh iccocolia nicniu, yeh istlacatini. Pues
naquin amo ictlasohtla nicniu naquin uili quita, ¿quenih uilis ictlasohtlas Dios naquin amo
uili quita?
[21] Yehuatzin otechoncauilihteu nin itlanauatiltzin: naquin ictlasohtla Dios noiuqui mact-
lasohtla nicniu.

5

In tlaniltoquilis tlen tlatlani

[1] Nochi naquin icniltoca Jesús yen Cristo Temaquixtani, yeh yones queh iconetzin Dios,
uan nochi naquin contlasohtla in tepapan noiuqui quintlasohtla niconeuan.
[2] Ihquin mixmati tla itquintlasohtlah niconeuantzitzin Dios, ihcuac ittlasohtlah Dios uan
ittlacamatih nitlanauatiltzin.
[3] Tla sectlasohtla Dios, sectlacamati nitlanauatiltzin; uan nitlanauatiltzin amo oueh
sectlacamatis.
[4] Tlamilauca, nochi naquin yones queh iconetzin Dios tlatlani ipan in tlalticpac tlahtla-
coleh. Yeh nin tlen tlatlani ipan in tlalticpac tlahtlacoleh, yen totlaniltoquilis.
[5] ¿Aquih tlatlani ipan in tlalticpac tlahtlacoleh? Sayeh naquin icniltoca Jesús yeh iConetzin
Dios.

Tlen techmatiltia in Espíritu de niConetzin Dios

[6] Uan nin yen Jesucristo, naquin oualmouicatzinoh ica atl ihcuac omocuatequihtzinoh,
uan ica istli ihcuac ocomomictilihqueh; amo san ica atl oualmouicatzinoh, tlamo ica atl
uan istli. Ohcon techmatiltia in Espíritu, pues in Espíritu yehua tlen milauac.
[7] Uan ohcon, yeyin naquin ictematiltiah [itich in iluicac: in toTahtzin Dios, in Tlahtol, uan
in Espíritu Santo, uan yehuan yeyin pouih sanse.
[8] Uan yeyin naquin ictematiltiah itich in tlalticpac]: in Espíritu, in atl uan in istli; uan
yehuan yeyin motlahtolnamiquih ictematiltiah Jesús yeh iConetzin Dios.
[9] Tehuan itniltocah tlen ictematiltiah in tlacameh. Tla non ohcon, queutoc amo ocachi
icnamiqui itniltocasqueh tlen Dios contematiltia, pues ocachi icpia chicaualis, uan tlen
Dios techmatiltia yeh de niConetzin.
[10] Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, ictosniqui icsilia itich niyolo tlen Dios
contematiltia; naquin amo icniltoca tlen ictematiltia Dios, icnextihtoc queh oisquia Dios
istlacatini, pues amo icniltoca tlen Dios ocontematiltih de niConetzin.
[11] Uan yeh nin tlen contematiltia: Dios otechonmactih in yolilistli tlen ica in sintitl
nochipa, uan nin yolilistli itcahsih inauactzinco niConetzin.
[12] Naquin comopialia niConetzin Dios icpia in yolilistli; naquin amo comopialia niConetzin
Dios amo icpia in yolilistli.

Itpiah in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa

[13] Nin innamechonihcuiluilia namehuantzitzin naquin namontlaniltocah inauactzinco
nitoocaatzin niConetzin Dios, nic inniqui ixconmatican nanconpiah in yolilistli tlen ica in
sintitl nochipa [uan xontlaniltocacan inauac nitoocaatzin niConetzin Dios].

[14] Uan yeh nin in toyolchicaualis tlen itpiah inauactzinco: tla itlah ittlahtlaniliah ohcon
quemeh tlen Yehuatzin itlaniquilitzin, Yehuatzin techontencaqui.
[15] Uan tla itmatih Yehuatzin concaqui nochi tlen ittlahtlaniliah, matmoyolchicauacan ya
itpiah tlen yottlahtlanilihqueh.
[16] Tla acah quita nicniu tlaniltocani icchiua tlahtlacol tlen amo icuica itich miquilis,
mactlatlautili Dios Yehuatzin macmacti yolilis; inquihtoua ihquin ixconchiuacan san in-
nauac naquin icchiuah tlahtlacol tlen amo teuica itich miquilis. Pero catqui tlahtlacol tlen
teuica itich miquilis, itich non neh amo innamechoniluia xonmotlatlautican inauactzinco
Dios.
[17] Nochi amo cuali chiualistli, tlahtlacol, pero catqui tlahtlacol tlen amo teuica itich
miquilistli.
[18] Itmatoqueh nic nochi naquin yones queh iconetzin Dios amo tlahtlacohtinimi; pues
niConetzin Dios icpaleuia, uan ohcon in amocuali amo uili itlah icchiuilia.
[19] Itmatih nic tehuan itpouih tiaxcatzitzin Dios, uan nochi in tlalticpactli catqui imac in
amocuali.
[20] Noiuqui itmatih nic niConetzin Dios oualmouicac uan otechonmactih ahsicamatilis
tlen ica matquixmatican Dios naquin Milaucatzintli. Tehuan itpouih iuan naquin Milau-
catzintli, ictosniqui itpouih iuan niConetzin, yen Jesucristo. Yehuatzin yen milaucatzintli
Dios, uan Yehuatzin yen in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
[21] Nocniuantzitzin, xonmihcuanican den dioses tlamachiualten. [Amén.]

Niopa amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Juan

Juan quintlahpaloua in tlaniltocanih

1 Neh tlayacanqui innauac in tlaniltocanih, inmitzontlahcuiluilia touatzin siuatzintli
tlapihpintli uan moconeuantzitzin, naquin milauac innamechontlasohtla, uan amo san
yen neh, tla yeh noiuqui nochtin naquin yoquixmatqueh in tlen milauac.
2 Innamechontlasohtla nic itpiah in tlen milauac itich in toyolo uan touan isqui ica in sintitl
nochipa.
3 In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo, iConetzin Dios, manamechonpialican tetla-
sohitalistli, teicnoitalistli, uan manamechonmactican seuilistli, uan ohcon xonchanchi-
uacan itich in tlen milauac uan itich in tetlasohtlalis.

Matninimican itich in tetlasohtlalis

4 Simi onipac nic onquimahsic siqui moconeuantzitzin ninimih itich in tlen milauac,
ohcon quemeh technauatia in tlanauatil tlen otechmactih in toTahtzin Dios.
5 Uan axan, siuatzintli, inmitzontlatlautia, matmosepantlasohtlacan itnochtin. Nin tlen
inmitzonihcuiluilia amo se yancuic tlanauatil, tla yeh sayeh tlen ya momati, in tlen
itquixmatih ya nochipa.
6 Secpias in tetlasohtlalis ictosniqui seninimis quemeh Yehuatzin motlanauatilia. Uan
nitlanauatiltzin yeh yen nin: Matninimican itich in tetlasohtlalis, ohcon quemeh ya
nancoualcactiueh nochipa.

Quenih sequixmati nintlamachtilis in tlacahcayauanih

7 Pues miqueh tlacahcayauanih ninimih itich in tlalticpac, naquin icteixpantiah Je-
sucristo amo oualmouicatzinoh quemeh se tlacatl. Naquin ohcon icteixpantia yehua
tlacahcayauani uan yehua in anticristo.
8 Ica non namehuantzitzin cuali xonmoyectlachialihtocan, uan ohcon amo mai sannencah
namotiquitzin, yehyeh ixconsilican ahsitoc in mouistic tlaxtlauil.
9 Nochi naquin icniqui icpahpanauis nitlamachtilis Cristo, amo icpia Dios itich niyolo.
Naquin motlachicauilihtoc itich nitlamachtilis in Cristo, yeh quemah icpia itich niyolo
in toTahtzin Dios uan niConetzin.
10 Tla acah uitz namonauac uan amo cualica nin itlamachtilis Cristo, amo ixconsilican itich
namocalihtic, dion ixconiluican: “¡Xonmoseuihtzino!”
11 Porque naquin icyecsilia, teuanti itich niamocualichiualis.

Juan motlaminahnauatia

12 Inpia mic tlen inniqui innamechoniluis, pero amo inniqui innamechoniluis itich
amatl, pues inyoluihtoc nias innamechonitatiu uan inmonohnotzas namouantzin uan
ohcon ya yec itpaquisqueh.
13 Niconeuan mocnitzin, naquin noiuqui tlahpihpinalsiuatzintli, mitzontlahpalouah.
[Amén.]

Niyexpa amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Juan

Juan ictlahpaloua uan icuehcapantlalia in Gayo

1 Neh tlayacanqui innauac in tlaniltocanih, inmitzontlahcuiluilia touatzin, notlasohicniu Gayo, naquin tlamilauca inmitzonniqui.

2 Notlasohicniu, intlatlautia Dios que ohcon quen tonmochicautiu itich in tlaniltoquilis, ohcon motlalnacayo mai ica chicaualis, uan itich nochi mamitzonyau cuali.

3 Simi onipac ihcuac oualahqueh in tocniuan tlaniltocanih uan onechnonotzqueh moyecchiualis, quen tonnihnintoc itich in tlen milauac.

4 Amo cah itlah tlen ocachi ica inpaqui tlamo ihcuac incaqui noconeuan nihnimih itich in tlen milauac.

5 Notlasohicniu, simi cuali tlen itconchiua ihcuac itquimonmatlani in tocniuan tlaniltocanih, uan ocachi innauac naquin uitzeh uehca.

6 Yehuan yoctematiltihqueh nican, innauac in tlaniltocanih, motetlasohtlalitzin tlen otconnextih innauac. Inmitzontlatlautia, ixquimonmatlani ohcon quen icnamiqui iixpan Dios ica tlen quinpoloua para in ohtli.

7 Pues yehuan ooneuqueh ictematiltisqueh nitoocaatzin in toTecotzin, uan amo ictemouah maquinmactican itlah yehyeh naquin amo tlaniltocanih.

8 Ica non, tehuan moniqui matquinyecsilican uan matquinmatlanican nonqueh tocniuan, uan ohcon inuan matsepantiquitican itich in tlen milauac.

In teixnamiquini Diótrefes

9 Neh yonquintlahcuiluilih in tlaniltocanih, masqui ohcon Diótrefes simi ictlasohtla tlayacantos, uan amo techtlepanita ica tlen itquiluiah.

10 Ica non, ihcuac ompa nias, inteixpantis nichiualis imixpan in tlaniltocanih quen quihihtohtinimi tlensaso istlacatilis de tehuan. Uan amo quisa nipaquilis san ica non, tlamo noiuqui amo quinsilia in tocniuan tlaniltocanih, uan naquin icniquih quinsilisqueh amo quincaua maquinsilican, uan sansimi quinquihquixtia acmo mapouican iuan in tlaniltocanih.

11 Notlasohicniu, amo xontetlasaluili itconchiuas tlen amo cuali, tlamo yeh tlen cuali. Naquin icchiua tlen cuali, iaxcatzin Dios, pero naquin icchiua tlen amo cuali, amo quixmati Dios.

Nicualichiualis in Demetrio

12 Nochtin cuali yec tlahtouah de Demetrio, uan nicualichiualis icnextia nic yeh nihnintoc itich in tlen milauac. Uan tehuan noiuqui ittematiltiah nicualichiualis, uan nanconmatih nic tlen ittematiltiah yeh milauac.

Juan monauatia

13 Oc inpia mic tlen inniqui inmitzoniluis, pero amo inniqui inmitzonihcuiluilis itich nin amatl,

14 pues inyoluihtoc niman nias inmitzonitatiu uan ihcuacon uilis itmonohnotzasqueh.

15 Dios mamitzonmacti niseuilitzin. In toyolohicniuan tlen chanchiuah nican mitzontlahpalouah. Touatzin noiuqui ixquimontlahpalo sehse in toyolohicniuan tlen oncan cateh.

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli
Judas

Judas quintlahpaloua in tlaniltocanih

1 Neh Judas, nitiquitcatzin Jesucristo, neh nicniu in Jacobo. Innamechontlahcuiluilia
namehuantzitzin, naquin in toTahtzin Dios onamechontlasohtlac uan onamechonnotz,
naquin namechmopialihtoc Jesucristo.
2 Intlahtlani ocachi uan ocachi mamomiquiltihtiu niteicnoitalitzin, niseuilitzin uan nitet-
lasohtlalitzin Dios namonauac.

In tlamachtanih tlacahcayauanih icsilisqueh tlatzacuiltilis
(2 Pe. 2:1-17)

3 Notlasohicniuan, simi onniquia innamechontlahcuiluilis den totemaquixtilis tlen
itsepanpiah, pero axan yeh omonic innamechontlahcuiluilis innamechonnahnauatis simi
ixconpaleuican in tlaniltoquilis tlen Dios ic sipa oquinmactih niaxcatzitzin.
4 Inquita ohcon omonic nic siqui tlacameh ica tlacahcayaualis yocalaqueh namonauac,
de ninqueh yomihcuiloh desde yauehcau, yasqueh itich in tlatzacuiltilis. Yehuan amo
ictlepanitah Dios, uan quicuih nitetlasohitalitzin Dios queh se nitlamil para tlahtla-
cosqueh. Yehuan amo icsiliah Jesucristo naquin san Yehuatzin toueyitlayacancau uan
toTecotzin.
5 Inniqui innamechonilnamictis itlah tlen ya nanconmatih: In toTecotzin oquinpaleuih
in tocniuan de Israel ihcuac oquinquixtih de Egipto, masqui ohcon satepan Yehuatzin
oquinpohpoloh naquin amo otlaniltocaqueh.
6 Noiuqui in iluicactlatitlanten tlen amo ocmouisticmatqueh in tiquiuahcayotl tlen Dios
oquinmactihca, tlamo yeh occauteuqueh ninchan, yehuan Dios oquintzacu itich in
tlayouilotl tlen ica in sintitl nochipa, uan ompa quinchialtihtoc in ueyi tonal ihcuac
Yehuatzin quitas tlenoh icnamiqui sehse.
7 Noiuqui in Sodoma uan Gomorra uan in altipemeh tlen ocatcah tlanauac, samayeh ohcon
oaxqueh quemeh yehuan. Pitzotic oaxtininqueh ica nintlalnacayo, uan oquinpactih
mocalaquisqueh iuan nintlacaicniuan. Nic ohcon occhiuqueh, ocsilihqueh in tlatzacuiltil
ica in tlitl tlen ica in sintitl nochipa, uan non mocaua queh se nehmachtilis tlen ica
mattlasalocan tehuan.
8 Sannoiuqui ohcon necateh tlacochihitanih icpitzotiliah nintlalnacayo, uan amo
ictlepanitah naquin imac catqui in chicaualis tlen ica uilis quintlatiquitis, uan pitzotic
quinteneuah in chicaualismeh tlen cateh iluicac.
9 Uan yeh ixconmomacacan cuenta, ihcuac in tlayacanqui iluicactlatitlantli Miguel omot-
lahtolixnamic iuan in amocuali uan amo occauilih nitlalnacayo in Moisés, dion yeh amo
omixeuih quihtlanis tlatzacuiltil ica pitzotic tlahtol, yeh san oquiluih: "NoTeco Dios
mamitztlatzacuilti."
10 Pero nicancateh tlacameh pitzotic icteneuah hasta tlen yehuan dion amo cahsicamatih;
uan quemeh tlahpialten tlen amo moyoluiah, san cahsicamatih uan icchiua tlen quiny-
oltilana uan ica mihtlacouah.
11 ¡Ay tlasohtzitzinten yehuan! Ocpihpinqueh niohui in Caín, uan ica nintominxihx-
icuiyo yomosintemactihqueh itich in tlahtlacol quemeh tlen oquichiu Balaam, uan nic
teixnamiquinih quemeh Coré, sannoiuqui ohcon pohpoliuisqueh quemeh yeh.
12 Yehuan san namechonpihpinautiah ihcuac namonmonichicouah itich in cenahilnam-
icocatl den toTecotzin, quen amo ixpinauah ica xihxicuiyotl tlacuah. Yehuan queh
tlahpixqueh tlen motiquipachouah san icniquih yehuan ixuisqueh. Yehuan quemeh in
mixtli tlen amo cualica quiyauitl, tlen in ehecatl icuiuica san cayasa, yehuan quemeh in
pomeh tlen amo ictemacah nintlatiyo ihcuac ehco in tonal quintlatiquilisqueh, opatica
yomiqueh uan tlauiuitlalten ica nochi nintlaniluayo.

[13] Yehuan temohtihqueh quemeh in atl tlen mahcocui chicauac itich in mar, uan icnextiah
nintepinautihchiualis quemeh in mar ictlatiuia nipitzoticposocyo. Yehuan quemeh in
sitlalimeh tlen amo icpiah imohui, uan quinchia in tlayouilotl tlen ica in sintitl nochipa.
[14] De yehuan ihquin yoctematiltihca Enoc, naquin ya ic chicomepa teconeu ualeuani
inauac Adán: "Ixconitacan, oualmouicac in toTecotzin inuan miqueh miles iiluicactlatit-
lancauantzitzin,
[15] oquihtoco tlenoh intich moniqui nochtin in tlalticpactlacameh, uan oquintlatza-
cuiltico nochtin naquin amo ictlepanitah Dios. Oquintlatzacuiltico ipampatica nochi
nimamocualichiualis tlen occhiuqueh, uan nic amo octlepanitaqueh Dios, uan ipampatica
nochi in pitzotic tlahtol tlen nonqueh tlahtlacouanih oquihiluihqueh Yehuatzin."
[16] Yehuan amotlen icuilitah uan nochi sa quihihtohtoqueh. San ictemouah icpaquilis-
macasqueh nintlaniquilis. Tlemach non momatih quen tlatlahtouanih, uan tla quinue-
hcapantlaliah in tocniuan, ohcon icchiuah yeh nic icniquih quinquixtilisqueh itlah.

Judas quinnahnauatia uan quinyoleua

[17] Tlen quemah, namehuantzitzin, notlasohicniuan, ixconilnamiquican tlen yoname-
choniluihcah niteotlatitlancauan in toTecotzin Jesucristo.
[18] Yehuan yonamechoniluihcah: "Itich niyacatlamiyan in tonalmeh isqueh tlapinauanih,
yehuan ninimisqueh ohcon quemeh ninpitzotictlaniquilis."
[19] Nonqueh, yehuan naquin quimixnamictlaliah in tlaniltocanih; icchiuah san tlen yehuan
intlaniquilis, uan amo icpiah in Espíritu Santo.
[20] Pero namehuantzitzin, notlasohicniuan, ocachi xonmoscaltihtacan itich in mouistic-
chipauac tlaniltoquilis, uan ixconmonochilican Dios quen namechonyacana in Espíritu
Santo.
[21] Uan amo xonmihcuanican de nitetlasohtlalitzin Dios, yehyeh ixconchixtocan in tonal
ihcuac in toTecotzin Jesucristo ica niteicnoitalitzin techmomactilis in yolilistli tlen ica in
sintitl nochipa.
[22] Naquin yolometih, ixquimonmatlanican matlaniltocacan yec.
[23] Ocsiquin ixquimonquixtican den tlitl, uan ohcon ixquimonmatlanican maican tla-
maquixtilten; uan ocsiquin ixquimonicnomatican, tlen quemah, ixconchiuacan non ica
mic tlamaluil, amo yeh namechonmahmauah, uan xontlamouilican hasta de nintilmah
tlen yocmahmauqueh ica ninpitzoticchiualis.

Tetlacachiualis inauactzinco Dios

[24] Yehuatzin chicaucatzintli amo techoncauas matuitzican, uan chicaucatzintli techteix-
pantis imouistiquixpantzinco itchipauaqueh uan ica ueyi paquilistli itich in toyolo.
[25] San Yehuatzin Dios, uan techonmaquixtia ica in toTecotzin Jesucristo. Inauactzinco
Yehuatzin mai in uehcapantlalilis, uan nochi ixquich tlen mouistic, uan in ueyitiquiuah-
cayotl, uan nochi chicaualis, desde ipeuyan nochi, axan, uan ica in sintitl nochipa. Amén.

Tlen Jesucristo ocnextilih uan ocmatiltih in teotlatitlantli Juan Apocalipsis

Juan quihtoua aquih ocmactih in tlahtol tlen ictematiltia

1 Yeh nin in tlahtol tlen ocontematiltih Jesucristo. Nin tlahtol Dios ocmactih maquin-
matilti nitiquitcauantzitzin. Ictematiltia tlen sanniman ohcon panos. Uan Jesucristo
ocontematiltih ica se iiluicactlatitlancatzin naquin ocualtitlan inauac in Juan, itiquitcau
Yehuatzin.
2 Uan itich nin amatlahcuilol, Juan ictematiltia yec nochi tlen oquitac, masequihto, tlen
Dios ocmihtaluih uan tlen Jesucristo ocnextilih.
3 Tlateochiualpaquini naquin camapoua uan naquin iccaquih uan amo icsihsimatih
nicancah tlahtol tlen ictematiltia tlen ualahtoc, pues necah tonal ya ehcotoc.

Juan quintlahpaloua in chicome iglesias tlen cateh Asia

4 Neh Juan, innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, in chicome iglesias tlen na-
moncateh itich in tlalmeh Asia. Namouantzin mai nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin
Yehuatzin naquin metzticah, ometzticatca, uan ualmouicatzinos, sannoiuqui den chicome
espíritus tlen cateh iixpan nitiquiuahcaicpal Yehuatzin,
5 uan noiuqui de Jesucristo, naquin contematiltia nochi tlen milauac, naquin otlayacan
oonyancuicayol itich miquilistli, uan tlanauatia impan nochi in cuahcual tiquiuahqueh
itich in tlalticpac. Jesucristo otechontlasohtlac uan otechonchipau den totlahtlacol ica
niesotzin,
6 uan otechonchiu ituehueyitiquiuahqueh uan titeopixcauan Dios, niTahtzin. Yehuatzin
macsili in uehcapantlalilis uan in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.
7 Ixconmatican, Cristo ualmouicatzinos itich mixtli, uan nochtin icmotilisqueh, noiuqui
naquin oteuantiqueh ocsohsaqueh; uan in tocniuan itich nochi in tlalmeh tlen cateh itich
in tlalticpac ica Yehuatzin chocasqueh. ¡Ohcon isqui! ¡Amén!
8 "Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, [nehua nipeualo nochi uan nehua
niyacatlamiyan]", quihtoua in toTecotzin Dios, naquin metzticah, ometzticatca, uan
ualmouicatzinos, Yehuatzin naquin nochi mouilitia.

Juan icmotilihtzinoua niConeu in Tlacatl

9 Neh Juan, namocnitzin itich in tlaniltoquilis naquin sansican namouantzin intla-
panoua, uan itsepanpiah queh toueyitiquiuahcau Yehuatzin Dios, uan sansican ittlaxico-
htoqueh ipampa Jesucristo. Neh, onechcauatoh itich in tlalyaualol itoocaa Patmos, tlen
cah itich in mar. Ompa onechcauatoh queh notlatzacuiltil nic ontlanonotz nitlahtoltzin
Dios uan ontematiltih de Jesucristo.
10 Itich se tonal domingo* nichicaualitzin in Espíritu onechquemico, uan onicac nocuitla-
pan se chicauac tlahtol quemeh trompeta.
11 Uan non tlahtol onechiluih:
—[Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, nehua naquin achtoh yocatca uan
naquin ayic yacatlamis.] Ixconihcuilo itich se amatl tlen itconitas, uan ixquimontitlanili
in chicome iglesias tlen cateh itich in tlalmeh Asia: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira,
Sardis, Filadelfia uan Laodicea.
12 Onmocuitlapantlachilih, onniquia inquitas aquih nechnotza, uan ihcuac onmocuip
onquimitac chicome candeleros tlachiuten ica oro,
13 uan intlahcoyan nonqueh candeleros onquitac se naquin omotaya quemeh niConeu in
Tlacatl, icquentoc se tlaquemitl tlen oahsia hasta icxitlan, uan ocpiaya se itlahcoilpica de
oro ielpan.
14 Nitzon nochi istac quemeh istac tohmitl, quemeh pohsitl istac, uan niixtololouan
omotayah quemeh cuahcual tlimeh.

---

* 1:10 Nican ictoua "Itich nitonal in toTecotzin". Ohcon octoocaayotayah in domingo, nic itich non tonal Jesucristo oonyancuicayol.

15 Nicxiuan omotayah quemeh tipostli bronce, tlen ya tlachipautli itich in tlitl uan
yocpitlancachiuqueh, uan nitlahtol chicauac omocaquia quemeh mic atl tlen comoni.
16 Itich niyecma oquinpiaya chicome sitlalimeh, uan itich nicamac oquisaya se espada ocan
teneh. Uan nixayac opitlania quemeh in tonaltzin ihcuac ocachi chicauac pitlani.
17 Ihcuac onquitac, oniuitz icxitlan quemeh onimic. Ihcuacon Yehuatzin ocontlalih
nopan niyecmatzin uan onechiluih:
—Amo xonmomohti. Nehua naquin achtoh yocatca uan naquin ayic yacatlamis.
18 Nehua naquin yoltoc. Yonmicca, masqui ohcon axan inyoltoc ica in sintitl nochipa.
[Amén.] Nehua naquin inpia in chicaualis ipan in miquilistli uan ipan miquechantlah.
19 Ixconihcuilo tlen yotconitac, in tlen axan panotoc, uan tlen panos satepan de nin.
20 Yeh nin tlen ictosniqui in chicome sitlalimeh tlen otquimonitac noyecmapan, uan in
chicome candeleros tlachiuten ica oro: In chicome sitlalimeh ictosniqui yen iluicactlatit-
lanten den chicome iglesias, uan in chicome candeleros ictosniqui yen chicome iglesias.

2

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Éfeso

1 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Éfeso: "Naquin quinpixtoc
in chicome sitlalimeh iyecmapan, naquin ninimi intlahcoyan in chicome candeleros de
oro, quihtoua ihquin:
2 Neh inquixmati mochiualis, in chicauac tiquitl tlen itconchiutoc, uan quen tonmochicau-
toc itzalan in tlapanolis. Uan inmati quen amo itquimonyolxicoua in tlen amo cualimeh,
uan yotquimonyectlatlatac tlen moteneuah mach teotlatitlanten uan yeh amo milauac,
uan yotquimonahxilih nic yehuan istlacatinih.
3 Inmatoc quen yotontlahyouih, quen tontlaxicohtoc [uan quen simi yotontiquit]
nopampa, uan quen amo tonsiyautoc.
4 Masqui ohcon, inpia itlah tlen amo inmitzonuilitilia: yotconcau in tlen achtoh tetlasoht-
lalistli tlen otconpiaya nonauac.
5 Ica non, ixconilnamiqui quenih otoncatca ihcuac ayamo otonuitzia, xonmoyolcuipa uan
ixconchiua tlen cuali tlen achtoh otconmatia itconchiuas. Tla amo ohcon itconchiua, neh
sanniman niuitz motich uan inquihcuanis mocandelero campa catqui. Ohcon inchiuas,
tla amo tonmoyolcuipa.
6 Pero itconpia itlah tlen cuali: amo itcontasniqui ninchiualis in nicolaítas, tlen neh
noiuqui amo intasniqui.
7 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias! Naquin tlatlanis
inmactis maquicua nitlatiyo in pouitl tlen ictemaca yolilistli, tlen catqui tlamouisticayan,
tlahcoyan itich nitlaxochicuiponyan Dios."

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Esmirna

8 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Esmirna: "Naquin achtoh
yocatca uan naquin ayic yacatlamis, naquin omomiquilihca uan ocsipa omoyancuicayoli-
tih, ihquin quihtoua:
9 Neh inquixmati mochiualis uan quen tontlapanoua, uan quen amo itconpia mic tlen
ica tonmotiquipanoua, masqui ohcon nonauac touatzin itconpia ocachi uan amo se ueyi
tominehqueh. Inmati quen pitzotic mitzonteneuah naquin quihtouah mach judíos, uan
yeh tlen milauac pouih iuan Satanás.
10 Amo xonmomohti ica tlen tontlapanos. Innamechonnehmachtia, in amocuali icchi-
uas manamechontzacuacan siquinten namehuantzitzin uan ictlatlatasqueh namotlanil-
toquilis, uan namechontlahyouiltisqueh mahtlactli tonal. Xontlaxico hasta itich in
miquilistli, uan neh inmitzonmactis queh motetlaocolil in yolilistli tlen pouis mocorona.
11 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias! Naquin tlatlanis,
amotlen uilis icchiuilis in tlen ya ic opa miquilis."

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Pérgamo

12 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Pérgamo: "Naquin icpia in
espada tlen ocan teneh, ihquin quihtoua:
13 Neh inquixmati mochiualis, uan inmati nic itich in altipetl campa tonchanchiua, ompa
icpia nitiquiuahcaicpal in Satanás. Masqui ohcon, touatzin tonmotlatzitzquilihtoc itich
notoocaa. Uan amo itconsicantlalihtoc motlaniltoquilis nonauac, dion siquiera ihcuac
oncan ocmictihqueh Antipas, notlaqueual tlatlacamatini, oncan itich in ueyi altipetl
campa chanchiua Satanás.
14 Masqui ohcon, inpia se ome yeyi tlamantli tlen amo inmitzonuilitilia: itquimonpixtoc
oncan tlen motlatzitzquilihtoqueh itich nitlamachtilis in Balaam, naquin ocnextilih in
Balac quenih quinchiualtis matlahtlacocan in israelitas, uan ohcon occuahqueh tlen
tlatemactil inauac tlen quinteneuah dioses uan oquichiu pitzotic maaxtinimican ica
nintlalnacayo.
15 Uan noiuqui itquimonpixtoc oncan siquin naquin motlatzitzquilihtoqueh itich nintla-
machtilis in nicolaítas, tlen neh amo intasniqui.
16 Ica non, xonmoyolcuipa, uan tla queh amo tonmoyolcuipa, sanniman niuitz motich uan
inquintiuiquiu ica in espada tlen quisa itich nocamac.
17 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias! Naquin tlatlanis,
inmactis in maná tlen tlatiutoc, uan inmactis se istac titzin, uan itich non titzin ihcuiliutos
se yancuic toocaatl tlen amaquin quixmati, tlamo san yeh naquin icsilis."

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Tiatira

18 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Tiatira: "NiConetzin Dios,
naquin quinpia niixtolololouan quemeh cuahcual tlimeh uan nicxiuan quemeh tipostli
bronce tlen yocpitlancachiuqueh, ihquin quihtoua:
19 Neh inquixmati mochiualis, motetlasohtlalis, motlaniltoquilis, quen itquimonmatlani
nocsiquin, uan quen tontlaxicohtoc, uan inmati quen itich mocualichiualis axan ton-
mochicautoc ocachi uan amo achtoh.
20 Masqui ohcon, inpia se ome yeyi tlamantli tlen amo inmitzonuilitilia: Oc itconcautoc on-
can in siuatl Jezabel, non moteneua mach teotlanauatani, naquin ica nitlamachtilis quinc-
ahcayaua notiquitcauan uan quinchiualtia pitzotic maaxtinimican ica nintlalnacayo, uan
maccuacan tlacual tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses.
21 Non siuatl yoncauilih mic tonal mamoyolcuipa, uan yeh amo icniqui moyolcuipas, uan
amo icniqui iccauas quen pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo.
22 Ica non, neh inchiuas mauitzi itich, se cocolistli ica toneualistli, uan noiuqui naquin
omocalaquihqueh iuan. Ohcon inchiuas, tla amo moyolcuipah uan iccauah in chiualistli
tlen non siuatl icchiua.
23 Uan nipiluan naquin octlasaluilihqueh non siuatl, inchiuas mamiquican, uan ohcon
nochtin in iglesias icmatisqueh nic nehua naquin intlatlata nintlanimilil uan ninyolo in
tlalticpactlacameh. Uan neh innamechontlaxtlauis sehse ohcon quemeh namochiualis.
24 Pero namehuantzitzin naquin noiuqui namoncateh ompa Tiatira uan amo nanconpiah
non amo cuali tlamachtilis, uan amo onanconixmatqueh tlen yehuan ictoocaayotiah
tlaixmatilis tlen ocachi tlatiutoc de Satanás, neh amo itlahtlen ocse innamechontiquitia.
25 Tlen quemah, in tlamachtilistli tlen ya nanconpiah, nochipa ixconpixtocan hasta ihcuac
ocsipa niuitz.
26 Naquin tlatlanis uan icchiutos notlaniquilis hasta ihcuac niyacatlamiyan nochi, neh
inmactis tiquiuahcayotl impan in tlalmeh itich in tlalticpac,
27 uan tlanauatis impan ica mic chicaualis, uan quemeh soquicomitl maquintihtiyini.
Sannoiuqui quemeh neh onsilih non tiquiuahcayotl imac noTahtzin, yeh sannoiuqui
icsilis.
28 Uan noiuqui inmactis in cualcansitlalin.
29 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias!"

3

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Sardis

1 ’Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Sardis: “Naquin quinpia in
chicome espíritus de Dios uan in chicome sitlalimeh, ihquin quihtoua: Neh inquixmati
mochiualis, uan inmati nic teh itmictoc itich in tlaniltoquilis, masqui mitzixmatih
ityoltoc.
2 Ixtlachia, uan ocachi ixmochicaua itich tlen cuali oc itchiutoc uan ya itcautiu itchiua;
pues yonmitzahxilih amo ityecahxitihtoc mochiualis iixpan Dios.
3 Ixquilnamiqui nochi in tlamachtilis tlen yotsilih uan tlen yoticac, ixtlacamati uan
ixmoyolcuipa. Pues tla amo ittlachixtoc, neh nehcoquiu motich quemeh se ichtic, uan
dion amo itmatis tlen hora monauac nehcotiuitzis.
4 Tlen quemah, noiuqui inquita itquimonpia siquin ompa Sardis tlen amo ocsoquinilo-
hqueh nintilmah. Yehuan nouan ninimisqueh ica chipauac intlaquen, pues ohcon
icnamiqui nic ochipaucaninqueh.
5 Naquin tlatlanis tlaquemis ica istac tlaquemitl, uan amo inpohpolos nitoocaa itich in
amatlahcuilol campa ihcuiliutoqueh naquin icpiasqueh yolilis tlen ica in sintitl nochipa,
uan iixpan noTahtzin uan imixpan niiluicactlatitlancauan inteixpantis neh inquixmati.
6 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias!”

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Filadelfia

7 ’Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Filadelfia: “Naquin
Yolchipauac uan Milaucatzintli, naquin icpia in chicaualis ipan nitiquiuahcayo David,
naquin motlatlapouilia uan amaquin uili tlatzacua, uan tlatzacua uan amaquin uili
tlatlapoua, ihquin quihtoua:
8 Neh inquixmati mochiualis. Ixquita, neh onmitztlapouilih moixpan se caltentli tlapohtoc
tlen amaquin uilis ictzacuas, pues masqui mochicaualis amo mic, ittlacamatoc notlahtol,
uan amo itpinaua itquihtos itnechixmati.
9 Ixquita, non pouih iuan Satanás, non moteneuah mach judíos uan yeh amo, neh
inquinchiualtis nonqueh istlacatinih mamotlancuaquitzaquih monauac, uan ohcon mac-
matican nic neh inmitztlasohtla.
10 Uan nic otcontlacamat notlanauatil tlen quihtoua xontlaxico itich in tlahyouilis, ica
non, neh inmitzonpaleuis itich in tlahyouilistli tlen uitz itich nochi in tlalticpac, tlen ica
inquintlatlatas nochi in tlalticpactlacameh.
11 Neh niuitz niman. Amo ixconcaua tlen itconpia, ohcon amaquin mitzoncuilis mocorona.
12 Naquin tlatlanis, neh intlalis quemeh tlachicaualoni itich nichan noTahtzin, uan de
ompa amo queman icquihquixtisqueh. Uan itich inquihcuilos nitoocaa noDios, uan
nitoocaa nimouisticaltipeu noDios, yen yancuic Jerusalén tlen ualtimos de iluicac campa
chanchiua noDios, uan itich inquihcuilos noyancuicatoocaa.
13 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias!”

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Laodicea

14 ’Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Laodicea: “Naquin itichtzin
nochi yecmahxitia, naquin milaucatzintli uan contematiltia in tlen milauac, naquin
itichtzin ualeua nochi nitlachiualitzin Dios, ihquin quihtoua:
15 Neh inquixmati mochiualis. Inmati nic amo ittotonqui dion itsisic. ¡Tla sauil oxini itsisic
noso ittotonqui!
16 Pero nic san ityamanqui, uan amo itsisic dion ittotonqui, inmitzyolixcuipas de nocamac.
17 Touatzin itconihtoua: Neh inueyitominehqui uan acmo itlah nechpoloua, uan yeh amo
itconmomaca cuenta, tetlaocoltih quen toncah, nochi mitzonpoloua, amotlen itconpia,
tonpopoyotl uan yec tonxipitztic.
18 Ica non, neh inmitzonyolchicaua ixnechoncouili oro tlen mahsic tlachipautli itich in
tlitl, uan ohcon milauac isqui mic tlen itconpias, uan ixnechoncouili tlaquemitl istac tlen
ica ixcontlaquenti motepinautih xipitzyo. Uan ixnechoncouili pahtli tlen ixquimontlalili
moixtololouan uan ohcon tonyectlachias.
19 Neh inquinchicaucanotza uan inquintlatzacuiltia nochtin naquin inquintlasohtla. Xon-
motlimaca itich in tlaniltoquilis uan xonmoyolcuipa nonauac.
20 Ixconita, neh nicah caltenco uan intenotza; tla acah nechcaqui uan nechtlatlapouilia,
neh incalaquis uan intlacuas iuan, uan yeh nouan.

21 Naquin tlatlanis, incauas mamotlali nonauac campa notiquiuahcaicpal, ohcon quemeh
neh yontlatlan uan yonmotlalih inauactzinco noTahtzin campa nitiquiuahcaicpaltzin.
22 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias!”

4

In tetlacachiualis itich in iluicac

1 Satepan itich non notlachialis onquitac se caltentli tlapohtoc iluicac. Uan in tlen
achtoh tlahtol onicac quemeh se trompeta, onechnotz uan oquihtoh:
—¡Nican xoualehco, inmitzonnextilis tlen ualahtoc mochiuas satepan!
2 Ihcuacon nichicaualitzin in Espíritu onechquemico, uan onechitaltih itich in iluicac se
tiquiuahcaicpal, uan itich in tiquiuahcaicpal otolohtoya acah.
3 Naquin ompa otolohtoya opitlania quemeh in titl jaspe uan quemeh in titl cornalina, uan
in tiquiuahcaicpal ocyaualohtoya se cosamalotl pitlanqui quemeh in titl esmeralda.
4 Noiuqui ocyaualohtoyah in tiquiuahcaicpal oc simpoual uan naui tiquiuahcaicpalten,
uan itich nonqueh tiquiuahcaicpalten onquimitac simpoual uan naui tlayacanqueh
tetahtzitzin tohtolohtoqueh, tlaquentoqueh ica istac intlaquen, uan nochtin ocpixtoyah
incorona de oro itich nintzonticon.
5 Uan campa ocatca in tiquiuahcaicpal oquisayah tlapitlanilten, tlaticuinilten, uan
chicauac otlacaquistia. Uan iixpan in tiquiuahcaicpal oxotlatoyah chicome tlauilten
ticuintoqueh ica tlitl, uan nonqueh chicome tlauilten yen chicome espíritus de Dios.
6 Uan iixpan in tiquiuahcaicpal ocatca se quemeh mar ihtitlanestoc quemeh in tescatl,*
uan inauac in tiquiuahcaicpal ocyaualohtoyah naui naquin yoltoqueh, uan ic nouiyan ic
imixpan uan ic incuitlapan oquinpiayah imixtololouan.
7 Semeh nonqueh naquin yoltoqueh otlahtlamatia quemeh león, uan ocse quemeh se
cuapoueh, uan nocse ocpiaya nixayac quemeh tlacatl, uan nocse otlahtlamatia quemeh
se águila patlantoc.†
8 Uan nonqueh nauin naquin yoltoqueh, sehse ocpiaya chicuasen imaihtlapaluan, uan
nouiyan ic pani uan mayeh ic itlampa ninmaihtlapaluan oquinpiayah imixtololouan.‡ Ica
tonal uan ica youal, amo omonactayah ictouah:
¡Mouisticyolchipaucatzintli, mouisticyolchipaucatzintli, mouisticyolchipaucatzintli
Yehuatzin in toTecotzin,
in Dios naquin nochi mouilitia,
naquin ometzticatca, naquin metzticah, uan naquin ualmouicatzinos!
9 Uan nochipa ihcuac nonqueh naquin yoltoqueh icuehcapantlaliah, ictlacachiuah uan
motlasohcamatih inauac naquin tolohticah itich nitiquiuahcaicpal uan metzticah ica in
sintitl nochipa,
10 ihcuacon non simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin motlancuaquitzah iixpan
naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal, naquin meuiltihticah ica in sintitl nochipa, uan
ictlacachiuah, uan quinnaltlaliah nincoronas icxitlan uan quihtouah:
11 ToTecotzin, monauactzinco poui
in uehcapantlalilis, in tetlacachiualis uan in tiquiuahcayotl,
nic Tehuatzin otcomochiuilihtzinoh nochi tlen cah;
uan ica motlaniquilitzin cah nochi in tlensa, uan omochiu.

5

In Colelohtzin uan in amatlahcuilol

1 Onquitac itich niyecmapan naquin otolohtoya itich in tiquiuahcaicpal se amatlahcuilol
tlahcuiloleh ic pani uan ic tlahtic, eeutoc uan tzacutoc ica chicome sellos.*
2 Uan noiuqui onquitac se iluicactlatitlantli simi chicaualiseh, oquihtouaya chicauac:
—¿Aquih icnamiqui quincohcotonas in sellos uan ictlapos in amatlahcuilol?

---

* 4:6 Ez. 1:22 † 4:7 Ez. 1:5-10, 10:14 ‡ 4:8 Ez. 1:18, 10:12 * 5:1 In sello yeh se tlachipintli cera tlen ica oquintzacuayah amatlahcuilolten. Itich in tlachipintli octlalayah se nescayotl tlen icnextia ica aquih ichicaualis ihcuiliutoc uan tzacutoc in amatlahcuilol.

[3] Pero dion itich in iluicac, dion itich in tlalticpac, dion itlampa in tlali, amaquin ocahsiqueh naquin icnamiqui ictlapos in amatlahcuilol, uan quitas tlenoh itich ihcuiliutoc.
[4] Uan neh simi onchocaya, nic amacah ocahsiqueh naquin icnamiqui ictlapos in amatlahcuilol, [uan ohcon camapouas] uan ictlatlatas.
[5] Ihcuacon semeh in tlayacanqueh tetahtzitzin onechiluih:

—Acmo xonchoca, pues in León tlen poui itich in pantli de tocniuan de Judá, uan ualeuani inauac David, yeh yotlatlan. Yeh uilis ictlapos in amatlahcuilol uan quincohcotonas nisellos.

[6] Uan ihcuacon itich notlachialis onquitac tlahcoyan de campa cah in tiquiuahcaicpal uan de non naui naquin yoltoqueh uan den tlayacanqueh tetahtzitzin, ompa tlahcoyan oihcatoya se Colelohtzin tlen omotaya queh ocmictihcah. Oquinpiaya chicome icuapohuan uan chicome iixtololouan, uan non yeh in chicome espíritus de Dios tlen oquinualtitlan ic nouiyan itich in tlalticpac.
[7] Non Colelohtzin oyah uan oquian in amatlahcuilol tlen ocpixtoya itich niyecma naquin otolohtoya itich in tiquiuahcaicpal.
[8] Ihcuac oquian in amatlahcuilol, non naui naquin yoltoqueh uan non simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin omotlancuaquitzqueh iixpan in Colelohtzin. Ocpiayah sehse arpa tlatzotzonal uan sehse xical de oro tentoc ica incienso, uan non incienso yeh nintlatlatlautilis niaxcatzitzin Dios.
[9] Uan omocuicatayah se yancuic cuicatl, octouaya:
¡Icnamiqui Tehuatzin itcomanilihtzinos in amatlahcuilol,
uan itquimoncohcotonas nisellos!
Nic Tehuatzin omitzmomictilihqueh
uan ica moesotzin otquimontlaxtlau mapouican iuantzin Dios
tocniuan de nochi pantli itich in tlalticpactli,
de nochi tlatlamantli tlahtol tlen tlahtouah,
de nochi altipemeh, uan de nochi in tlalmeh.
[10] Uan otcomochiuilih maican uehueyitiquiuahqueh uan iteopixcauan Dios,
uan macpiacan tiquiuahcayotl itich in tlalticpac.

[11] Satepan, itich non notlachialis onicac nintlahtol miqueh iluicactlatitlanten tlen ocyaualohtoyah in tiquiuahcaicpal, uan oquinyaualohtoyah non naui naquin yoltoqueh uan in tlayacanqueh tetahtzitzin. In iluicactlatitlanten ocatcah miqueh millones de millones.
[12] Octouayah chicauac:
In Colelohtzin tlen ocmomictilihqueh
icnamiqui macsili in tiquiuahcayotl, tlen mahsic cuahcual ipatiu,
in tlaixmatilistli, in chicaualistli,
in tetlacachiualistli, in uehcapantlalilis uan in yecteneualis.

[13] Uan nochi tlen Dios ocomochiuilihtzinoh tlen catqui iluicac, tlalticpac, itlampa in tlali, itich mar, uan nochi tlen intich catqui, onicac oquihtouayah:
Inauactzinco Yehuatzin naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal,
uan inauactzinco in Colelohtzin,
mai in yecteneualis, in tetlacachiualis,
in uehcapantlalilis, uan in tiquiuahcayotl,
ica in sintitl nochipa.

[14] Uan non naui naquin yoltoqueh otlananquilihqueh:
—¡Amén!

Uan non simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin omotlancuaquitzqueh uan omixcuatocaqueh hasta tlalpan uan octlacachiuqueh Yehuatzin [naquin metzticah ica in sintitl nochipa].

6

In Colelohtzin quincotona in sellos

[1] Onquitac ihcuac in Colelohtzin occoton semeh in sellohten, uan onicac semeh non
naui naquin yoltoqueh ica tlahtol chicauac quemeh tlaticuinil, oquihtoh:
—¡Ixuiqui!*
[2] Uan onquitac se caballo istac. Uan naquin ipan otolohtaya ocuicaya se arco tlen ica
ictitlanih flechas, uan ocmactihqueh se corona; uan oquis quemeh naquin yotlatlan uan
oc tlatlantiu.
[3] Ihcuac in Colelohtzin occoton ocse sello, onicac non ya ic ome de non naui naquin
yoltoqueh, oquihtoh:
—¡Ixuiqui [uan ixquita]!
[4] Ihcuacon oualquis ocse caballo chicauac chichiltic. Uan naquin ipan otolohtaya,
ocmactihqueh chicaualis mactlali ixnamictli innauac in tlalticpactlacameh, uan ohcon
mamomictican se uan nocse. Uan ocmactihqueh se ueyi espada.
[5] Ihcuac in Colelohtzin occoton non ya ic yeyi sello, onicac non ya ic yeyi de non naui
naquin yoltoqueh, oquihtoh:
—¡Ixuiqui [uan ixquita]!
Uan onquitac se caballo tliltic, uan naquin ipan otolohtaya octzitzquihtoya se balanza
tlatamachiuayatl.
[6] Uan onicac se tlahtol intlahcoyan non naui naquin yoltoqueh, oquihtouaya:
—Se kilo trigo ipatca se tonaltiquitl, uan yeyi kilo cebada ipatca se tonaltiquitl; tlen
quemah, amo yeh itquihtlacoua in aceite dion vino.
[7] Ihcuac in Colelohtzin occoton non ya ic naui sello, onicac non ya ic naui de naquin
yoltoqueh, oquihtoh:
—¡Ixuiqui [uan ixquita]!
[8] Uan onquitac se caballo xopiaucacostic, uan naquin ipan otolohtaya itoocaa
Miquilistli, uan in Miquechantlah amo uehca oquitztaya. Yehuan oquinmactihqueh
chicaualistli itich in tlalticpac macmictican se de cada naui tlalticpactlacameh. Quinmic-
tisqueh ica ixnamictli, ica mayantli, ica cocolistli, uan noiuqui ica tecuanimeh tlen cateh
tlalticpac.
[9] Ihcuac in Colelohtzin octlapoh non ya ic macuil sello, onquimitac itlampa in altar
nimalmas naquin oquinmictihqueh nic octematiltihqueh nitlahtoltzin Dios uan nic
ocnextihqueh in tlaniltoquilis tlen ocpiayah.
[10] Uan yehuan chicauac oquihtouayah:
—¿Hasta quemanian, toTecotzin, yolchipaucatzintli uan milaucatzintli, tonmo-
macuiptzinos innauac naquin chanchiuah itich in tlalticpac nic ocxauanihqueh in toeso,
uan itquimonmactis tlen icnamiqui?
[11] Ihcuacon oquinmahmactihqueh sehse istactlaquemitl, uan oquimiluihqueh oc
mamochiacan tipitzin, oc mamoahxitican nochi nimicniuan tlaniltocanih naquin san-
noiuqui ohcon quinmictisqueh quemeh yehuan, masequihto yeh nintiquitcaicniuan tlen
ictiquitiliah Dios.
[12] Uan itich notlachialis onquitac in Colelohtzin occoton non ya ic chicuasen sello.
Ihcuac octlapoh, omochiu se ueyitemohtih tlalolintli, uan in tonaltzin oualtlileu quemeh
tliltic tilmahtli, uan in metztli omocuip nochi chichiltic quemeh istli,
[13] uan in sitlalimeh tlen cateh iluicac ouitzqueh itich in tlalticpac, queh icoxtzouacatl uitzi
ihcuac chicauac ictacapitzoua in ehecatl.
[14] In iluicac opohpoliutah quemeh oisquia amatl ihcuac queeuah, uan nochtin in tipemeh
uan nochi tlalyaualol tlen cah itich mar opoliuqueh acmo omotac campa ocatcah.
[15] Uan in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpac uan tlen quinuehcapanmatih, omot-
laatitoh tlahtic itich in cuevas uan itzalan in tipehxiyoh itich in tipemeh, uan sannoiuqui
ohcon occhiuqueh nincuahcualtlayacancauan in soldados, uan tlen tominehqueh, uan
tlen chicaualisehqueh, uan nochtin nocsiquin, mayeh tlen cateh temac queh esclavos, uan
tlen amo esclavos.
[16] Uan oquimiluayah in tipemeh uan tipehximeh:

* 6:1 Siquin tlahcuilolten ictouah "¡Ixuiqui uan ixquita!" Sannoiuqui itich in versículos 3,5,7.

—Topan ixuitzican uan ixtechtlaatican, amo matechita naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal, uan amo matechahsi nicualanilis in Colelohtzin.
17 Yoehcoc in ueyi tonal de nicualanilis, ¿uan aquih uilis ictlaxicouilis?

7

Quinnescayotiah 144,000 tocniuan tlen pouih Israel.

1 Satepan ihcuac opanoc non, onquimitac naui iluicactlatitlanten ihihcatoqueh itich ninaui yacapan in tlalticpac, uan yehuan oquixtzacuilihtoyah in ehecatl para ayamo matlaehecauilo itich in mar, uan dion iixco in tlalticpactli, uan dion itich in pohyohten.
2 Uan noiuqui onquitac ocse iluicactlatitlantli, tlen oualehcoya campa ic ualpanquisa in tonaltzin uan ocpixtoya nisello in Dios naquin meuiltihticah. Uan oquintzahtzilih chicauac necateh naui iluicactlatitlanten tlen oquinmactihqueh chicaualis maccohcococan in tlalticpac uan mar.
3 Oquimiluih:
—Ayamo itlah ixchiuilican in tlali, dion mar, dion in pohyoh, hasta namo ihcuac yotquintlaminescayotihqueh itich nimixcuac nitiquitcauantzitzin Dios.
4 Uan onicac quesquin ica nochi oahsiqueh tlen oquinnescayotihqueh: Se ciento ome poual uan naui (144,000) mil tlen oquinnescayotihqueh de nochi pantli tocniuan tlen pouih Israel.
5 Den pantli de tocniuan de Judá, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Rubén, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Gad, mahtlactlamome mil,
6 den pantli de tocniuan de Aser, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Neftalí, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Manasés, mahtlactlamome mil.
7 Den pantli de tocniuan de Simeón, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Leví, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Isacar, mahtlactlamome mil.
8 Den pantli de tocniuan de Zabulón, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de José, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Benjamín, mahtlactlamome mil.

Tlailiuis miqueh tocniuan tlaquentoqueh ica istac tlaquemitl

9 Satepan itich notlachialis onquimitac tlailiuis miqueh tocniuan tlen amaquin ouilia quimpoua, de nochi in tlalmeh, de nochi tlatlamantli pantli de tocniuan, de nochi altipemeh, uan de nochi tlatlamantli tlahtol tlen tlahtouah. Yehuan oihcatoyah iixpan in tiquiuahcaicpal uan iixpan in Colelohtzin, uan otlaquentoyah ica istac tlaquemitl, uan inmac ocpixtoyah tlamayotl queh soyatl.
10 Uan chicauac oquihtouayah:
¡In temaquixtilistli iaxcatzin in toDios,
naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal,
uan iaxcatzin noiuqui in Colelohtzin!
11 Uan nochtin in iluicactlatitlanten oihcatoyah ocyaualohtoyah in tiquiuahcaicpal, oquinyaualohtoyah in tlayacanqueh tetahtzitzin uan non naui naquin yoltoqueh. Uan in iluicactlatitlanten omotlancuaquitzqueh uan omixcuatocaqueh hasta tlalpan iixpan in tiquiuahcaicpal uan octlacachiuqueh Dios.
12 Oquihtouayah:
¡Amén! In yecteneualistli, in uehcapantlalilistli, in tlaixmatilistli, in tetlasohcamatilistli,
in tetlacachiualistli, in tiquiuahcayotl uan in chicaualis
mapoui inauactzinco Yehuatzin in toDios ica in sintitl nochipa. ¡Amén!
13 Ihcuacon semeh in tlayacanqueh tetahtzitzin onechiluih:
—¿Aquihqueh necateh tlen tlaquentoqueh ica istac tlaquemitl, uan ic canih oualahqueh?
14 Neh onnanquilih:
—Notecotzin, touatzin cuali itcomomachitia.
Uan yeh onechiluih:
—Ninqueh yeh naquin oualquisqueh itich in ueyitemohtih tlahyouilistli, naquin ocpacaqueh uan occhipauqueh nintlaquen ica niesotzin in Colelohtzin.

15 Ica non cateh iixpan nitiquiuahcaicpal Dios, uan ictlacachiuah ica tonal uan ica
youal itich niteopan. Uan naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal quinpaleuis itich
nichantzin.
16 Acmo mayanasqueh dion amiquisqueh, uan acmo quintlatis in tonaltzin, uan dion itlah
tlatotonquiyotl oc quinmohsiuis;
17 pues in Colelohtzin tlen catqui tlahcoyan campa cah in tiquiuahcaicpal quimonpias ica
cualtzin, uan quinyacanas itich amelameh tlen ictemacah yolilis; uan Dios quimixayopoh-
pouas.

8

Non ya ic chicome sello

1 Ihcuac in Colelohtzin occoton non ya ic chicome sello, otlasihsintlacac itich in iluicac
quemeh tlahco hora.
2 Satepan onquimitac in chicome iluicactlatitlanten naquin oihcatoyah iixpan Dios,
oquinmactihqueh chicome trompetas.
3 Ocse iluicactlatitlantli oualah uan omoman iixpan in altar, ocualicaya se tlapopochuilo-
catl tlachiutli ica oro. In iluicactlatitlantli ocmactihqueh mic incienso tlen mactlali queh
tlatemactil sansican iuan nintlatlatlautilis niaxcatzitzin Dios, itich in altar de oro tlen
ocatca iixpan in tiquiuahcaicpal.
4 Uan nipocyo in incienso otlehcoc de imac in iluicactlatitlantli sansican iuan nintlatlat-
lautilis niaxcatzitzin Dios uan oahsic inauactzinco Yehuatzin.
5 Satepan in iluicactlatitlantli oquian in tlapopochuilocatl, octemitih ica tlixochtli tlen
ocatca itich in altar, uan ocpantlatiuih itich in tlalticpac. Uan ihcuacon itich in tlalticpac
otlatihticuin, chicauac otlacaquistia, otlapipitlacac, uan omochiu se chicauac tlalolintli.

In chicome trompetas

6 Uan in chicome iluicactlatitlanten tlen oquinpixtoyah in chicome trompetas omochi-
hchiuqueh quinpitzasqueh nintrompetas.
7 Non ic se iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan omochiu tisiuitl uan tlitl maniltic
iuan istli, uan ocpantlatiuihqueh itich in tlalticpactli. Uan se tercio in tlalticpactli otlatlac
iuan in pomeh tlen ompa ocatcah, uan nochi silic xiuitl otlatlac.
8 Non ic ome iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan quemeh se ueyi tipetl
mocuicuitoc ica tlitl ocpantlatiuihqueh iihtic in mar. Uan se tercio mar omocuip istli.
9 Uan nochi tlen oyoltoya iihtic mar, se tercio omic, uan noiuqui in barcos se tercio
oxixiticaqueh.
10 Non ya ic yeyi iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan se ueyi sitlalin ouitz de
iluicac xotlatiu quemeh se ueyi tlitolontli, uan ouitz itich se tercio in ueyameh uan in
amelameh.
11 In sitlalin itoocaa Ajenjo. Uan in ueyameh uan in amelameh se tercio ochichiyaqueh,
uan miqueh tlalticpactlacameh omiqueh ica non atl nic otlamichichiyaqueh.
12 Non ya ic naui iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan oyah tlaihtlacol se tercio
in tonaltzin uan in metztli, uan se tercio in sitlalimeh, uan acmo octemacayah nintlanes.
Uan ohcon se tercio in tlahcah uan in youal omocauaya tlayouacatlah.
13 Satepan itich notlachialis onquitac se águila opatlantinimia tlahcoyan itich in iluicac,
uan onicac chicauac octouaya:
—¡Ay, ay, ay! ¡Tlasohtzitzinten naquin chanchiuah itich in tlalticpac, nic oc yeyi
iluicactlatitlanten poliuih icpitzasqueh nintrompeta!

9

1 Non ya ic macuil iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta. Uan onquitac se sitlalin ouitz
de iluicac itich in tlalticpac, uan ocmactihqueh in llave tlen ictlapoua in tlacoyoctli tlen
amo icpia iyacatlamilis.
2 Uan yeh octlapoh in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis, uan itich non tlacoyoctli
oualpanquis poctli quemeh de se ueyi tlaxcoyan, uan non poctli octlileu nitlanes in
tonaltzin uan in ehecatl.

[3] Uan itich in poctli oquisqueh chapolimeh tlen omoxinihqueh itich in tlalticpac, uan oquinmactihqueh chicaualistli matemihminacan quemeh in colomeh.
[4] Uan oquinnauatihqueh amo itlah macchiuilican in xiuitl, dion itlah tlen silistoc, dion in pomeh, sayeh in tlacameh tlen amo icpiah ninescayo Dios imixcuac.
[5] Tlen quemah, amo oquincauilihqueh matemictican, yeh san oquincauilihqueh maquintoneutocan macuil tlapoual, uan in toneualis ocatca quemeh ihcuac temina se colotl.
[6] Itich nonqueh tonalmeh in tlalticpactlacameh ictemosqueh in miquilistli, uan yeh amo cahsisqueh. Masqui icniquisqueh miquisqueh, in miquilistli quincholouilis.
[7] Uan in chapolimeh omotayah quemeh caballos ihcuac quinchihchiuah yaueh motiuitiueh. Itich nintzonticon ocaquihtoyah quemeh corona de oro, uan ninxayac omotaya quemeh ninxayac tlalticpactlacameh.
[8] Ocpiayah uiyac intzon quemeh itzon siuatl, uan nintlauan quemeh in tecuani león.
[9] Ocpiayah imelpanpaleuiloca quemeh de tipostli, uan ninmaihtlapaluan oihcoyocayah quemeh miqueh carretas tlen quinuilanah in caballos ihcuac yaueh motiuitiueh.
[10] Ocpiayah incuitlapil quemeh colomeh, uan noiuqui inmin, uan ica ocpiayah chicaualis ica quincohcocosqueh in tlalticpactlacameh macuil tlapoual.
[11] Uan ninueyitlayancancau yeh naquin tlayacantoc itich in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis, uan itoocaa ica hebreohtlahtol Abadón, uan ica griegohtlahtol Apolión, ictosniqui tlaxixititzani.
[12] In tlen achtoh ¡ay! tlen cualica toneualis yopanoc, masqui ohcon poliui oc ome toneualis satepan de nin.
[13] Non ya ic chicuasen iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan onicac se tlahtol tlen oquisaya intlahcoyan in naui cuapohmeh tlen cateh itich in altar de oro tlen ocatca iixpan Dios.
[14] Uan non tlahtol ocnauatih non ya ic chicuasen iluicactlatitlantli non ocpixtoya nitrompeta, oquiluih:
—Ixquintohtoma non naui iluicactlatitlanten ihilpitoqueh inauac in ueyi ueyatl Éufrates.
[15] Uan yeh oquintohton non naui iluicactlatitlanten. Yehuan yoquintlalihcah itich non hora, non tonal, non tlapoual uan non xiuitl, maquinmictican se tercio in tlalticpactlacameh.
[16] Uan onicac quesquin ica nochi ninsoldados tlen oyayah impan nincaballos, ocatcah doscientos millones.
[17] Uan itich notlachialis ihquin onquimitac tlahtlamatih in caballos uan naquin impan oyayah: ocpiayah nimelpanpaleuiloca chichiltic queh tlitl uan azul queh titl zafiro uan costic queh azufre. Uan nintzonticon in caballos omotayah quemeh intzonticon leones, uan itich nincamac oquisaya tlitl, poctli uan azufre.
[18] Uan ica nin yeyi tlamantli tlahyouilistli tlen oquisaya itich nincamac in caballos, tlitl, poctli uan azufre, omiqueh se tercio in tlalticpactlacameh.
[19] Ninchicaualis in caballos ocpiayah itich nincamac uan itich nincuitlapil, nic ocpiayah incuitlapil tlahtlamatih quemeh couameh, uan ocpiayah intzonticon tlen ica otecohcocouayah.
[20] Uan in tlacameh tlen amo omiqueh ica ninqueh tlahyouilten dion ohcon amo omoyolcuipqueh de nimamoyecchiualis, dion amo occauqueh quintlacachiuah in amocuali ehecameh, dion nindioses tlen yehuan quinmachiuah ica oro, plata, bronce, titl uan pouitl, tlen amo uilih tlachiah, tlacaquih, dion nihnimih.
[21] Amo omoyolcuipqueh quen temictiah, quen icchiuah naualyotl, quen pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, uan quen tlachtiquih.

10

In iluicactlatitlantli uan in amatlahcuilol

[1] Satepan onquitac ocse iluicactlatitlantli chicaualiseh oualtimoc iluicac, ualquimiliutiu ica mixtli, uan tlacpac itich nitzonticon se cosamalotl occuayaualouaya. Nixayac omotaya quemeh in tonaltzin, uan nicxiuan quemeh cuahcual tlimeh.

2 Itich nima ocpixtoya se tzohtzocotzin amatlahcuilol tlapohtoc, uan niyecmapanicxi
octlacsaltih ipan mar, uan niopochmapanicxi ipan tlali.
3 Uan opohtzahtzic chicauac quemeh ihcuac se león nanalca, uan ihcuac opohtzahtzic,
chicome tlaticuinilten noiuqui omocac nintlahtol.
4 Ihcuac omocac nintlahtol in chicome tlaticuinilten, neh yonquihcuilosquia tlen oquih-
tohqueh, uan ihcuac yonquihcuilosquia onicac se tlahtol oualeu iluicac tlen onechiluih:
—Ixcalticho tlen oquihtohqueh in chicome tlaticuinilten. Amo ixquihcuilo.
5 Uan ihcuacon in iluicactlatitlantli non onquitac tlacsatoc ipan mar uan ipan tlali,
ocahcocu niyecma ic iluicac,
6 uan omoyectencau ica nitoocaatzin naquin metzticah ica in sintitl nochipa, naquin
ocmochiuilihtzinoh in iluicac, in tlalticpac, in mar uan nochi tlen intich catqui, oquihtoh:
—Ya ehcotoc in tonal,
7 pues ihcuac non ya ic chicome iluicactlatitlantli icpitzas nitrompeta, Dios ictlamichiuas
tlen otlatiutoya de nitlaniquilitzin, ohcon quen yoquinmatiltihca nitiquitcauantzitzin, in
teotlanauatanih.
8 Uan naquin onicac tlahtoua de iluicac ocsipa onechnotz, onechiluih:
—Xoyau icah in iluicactlatitlantli tlen tlacsatoc ipan mar uan ipan tlali, uan ixconana
in tzohtzocotzin amatlahcuilol tlen tlapohtoc uan icpixtoc itich nima.
9 Oniyah inauac in iluicactlatitlantli uan onquiluih manechmacti in tzohtzocotzin
amatlahcuilol, uan yeh onechiluih:
—Ixconana uan ixconcua. Itich mocamac itconmachilis tzopelic quemeh nicutli, pero
itich moihti mitzonihtichichilis.
10 Ihcuacon onican in tzohtzocotzin amatlahcuilol tlen ocatca imac in iluicactlatitlantli,
uan onicuah. Uan onmachilih tzopelic itich nocamac quemeh nicutli, pero ihcuac
yontoloh, onechihtichichilih.*
11 Uan onechiluihqueh:
—Ocsipa moniqui ixquimonmatilti tlen impan ualahtoc miqueh altipemeh, miqueh
tlalmeh, in tocniuan tlen tlahtouah tlatlamantli tlahtol uan miqueh cuahcual
tiquiuahqueh.

11

Non ome itlatitlancauan Dios

1 Ihcuacon onechmactihqueh se acatl tlahtlamati quemeh se tlacotl tlen ica tlatamachi-
uah, uan onechiluihqueh:
—Ixmoquitzteua uan ixtamachiua niteopan Dios uan in altar, uan ixquinpoua tlen ompa
icmotlacachiuilihtoqueh Yehuatzin.
2 Tlen quemah, in quiyautli tlen catqui quiyauac den teopantli amo ixcontamachiua,
pues non quiyautli yoquinmactihqueh naquin amo tlaniltocah inauac Dios. Yehuan
ictlahtlacsasqueh in mouistic altipetl ome poual uan ome tlapoualten.
3 Uan neh inquintitlanis ome notlatitlancauan tlaquentosqueh ica tlaocoltlaquemitl, tlen
ictematiltisqueh notlahtol itich non mil uan ome ciento uan yeyi poual (1,260) tonalmeh.
4 Uan ninqueh ome tlatitlanten yehuan yeh non ome olivohpomeh uan yeh non ome
candeleros tlen cateh iixpan Yehuatzin, niTeco in tlalticpactli.
5 Tla acah icniqui itlah quinchiuilis, itich nincamac quisa tlitl, uan non tlitl quintlamipoh-
poloua nintecocolihcauan. Ohcon miquis nochi naquin icniqui itlah quinchiuilis.
6 Yehuan icpiah chicaualistli ictzacuasqueh in iluicac, uan ohcon acmo maquiyaui itich in
tonalten ihcuac yehuan ictematiltihtinimisqueh tlahtol tlen icsiliah de Dios, uan noiuqui
icpiah chicaualistli iccuipasqueh in atl istli, uan mamochiua tlensa tlahyouil itich in
tlalticpactli quesquipa yehuan icniquisqueh.
7 Ihcuac yehuan yoctlamitenonotzqueh in tlahtol tlen ocualicayah, in amocuali tlahpial
tlen panquisa itich in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis quimixnamiquis, quintlanis
uan quinmictis.

* 10:10 Ez. 2:8–3:3

[8] Uan nintlalnacayo quincauasqueh uitztoqueh itlahcoyan in ueyi altipetl, itich in altipetl
campa noiuqui ocsohsaqueh in toTecotzin, campa masequihto queh tlanihniuiltil itoocaa
Sodoma uan Egipto.
[9] Uan ompa nintlalnacayo isqui yeyi tonal uan tlahco, uan isqui intlamouisol in tlaltic-
pactlacameh de ic nouiyan altipemeh, de nochi tlatlamantli pantli de tocniuan, de nochi
tlatlamantli tlahtol tlen tlahtouah, uan de nochi in tlalmeh. Yehuan amo iccauasqueh
maquintlalpachocan.
[10] Uan nochtin tlen chanchiuah itich in tlalticpactli paquisqueh nic yomiqueh, uan
iluitisqueh uan icmosepanmahmactisqueh tetlaocolil, nic ninqueh ome itlatitlancauan
Dios inauac yehuan ocatcah queh se ueyi toneualistli.
[11] Masqui ohcon, satepan ihcuac yopanoc non yeyi tonal uan tlahco, in espíritu de
yolilis tlen ualeua inauac Dios ocalac intich, uan yehuan omoquitzteuqueh. Uan naquin
oquimitztoyah oualah intich se ueyi nimohtil.
[12] Ihcuacon non ome itlatitlancauan Dios occaqueh se chicauac tlahtol itich in iluicac tlen
oquimiluih:
—Xoualehcocan nican.
Uan yehuan otlehcoqueh iluicac itzalan se mixtli, uan tlen oquincocolayah oquimitz-
toyah.
[13] Yec itich non hora omochiu se tlalolintli temohtih chicauac, uan se de cada mahtlactli
calmeh itich non ueyi altipetl ouitz, uan omiqueh chicome mil tocniuan. Uan nocsiquin
tlen amo omiqueh, ica mohcayotl ocuehcapantlalihqueh in Dios naquin meuiltihticah
iluicac.
[14] Non ya ic ome ¡ay! tlen cualica toneualis yopanoc. Pero non ya ic yeyi toneualis ihsiuca
ya ehcotoc.

Non ya ic chicome trompeta

[15] Non ya ic chicome iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, ihcuacon itich in iluicac
omocac miqueh tlahtolten tlen chicauac oquihtouayah:
Axan in toTecotzin Dios uan nitlapihpincatzin Cristo
yocomanilihqueh in tiquiuahcayotl inmac, uan tlanauatisqueh
itich in tlalticpac ica in sintitl nochipa.
[16] Uan in simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin non otolohtoyah itich in tiquiuah-
caicpalten iixpan Dios, omotlancuaquitzqueh uan omixcuatocaqueh hasta tlalpan uan
octlacachiuqueh Dios,
[17] oquihtouayah:
Itmotlasohcamatih monauactzinco,
toTecotzin Dios naquin nochi tomouilitia,
naquin tonmetzticah, otometzticatca, uan toualmouicatzinos.
Itmotlasohcamatih monauactzinco, nic yotcomanilihtzinoh necah ueyitiquiuahcayotl,
uan ya tonmotlanauatilihtzinohtoc.
[18] In tocniuan itich nouiyan in tlalmeh ocualanqueh monauactzinco,
pero mocualanilitzin yoehcoc impan,
uan yoehcoc in tonal ihcuac itconmihtaluis tlenoh icnamiqui sehse naquin yomiqueh,
uan yoehcoc in tonal itquimonmactis mouistic tlaxtlauil motiquitcauantzitzin in teot-
lanauatanih,
moaxcatzitzin, uan nochtin naquin tlamouiliah monauactzinco,
mayeh cuahcualten uan mayeh naquin amo.
Yoehcoc in tonal itquimonpohpolos naquin quihtlacohtoqueh in tlalticpac.
[19] Ihcuacon niteopan Dios tlen catqui iluicac omotlapoh, uan omotac in arca de
tlahtolsintilil. Uan opeu tlapipitlaca, chicauac tlacaquisti, tlaticuini, uan omochiu se
chicauac tlalolintli, uan chicauac otisiu.

12

In siuatzintli uan in ueyicatemohtih couatl

[1] Oualmonextih itich in iluicac se ueyi nescayotl: se siuatzintli tlen otlaquentoya ica
in tonaltzin, uan icxitlan ocatca in metztli, uan itich nitzonticon ocpiaya se corona ica
mahtlactlamome sitlalimeh.
[2] In siuatzintli ocatca cocoxqui ica conetl, uan chicauac otzahtzia ica toneualistli nic
yoctlalticpacnextisquia niconeu.
[3] Noiuqui oualmonextih itich in iluicac ocse nescayotl: se ueyicatemohtih couatl chicauac
chichiltic, tlen quinpia chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan, uan itich sehse
nitzonticouan sehse corona tzohtzocotzin.
[4] Ica nicuitlapil oquinuilan se tercio in sitlalimeh tlen cateh itich in iluicac, uan oquin-
pantlatiuih itich in tlalticpac. Uan ompa in ueyicatemohtih couatl omomanato iixpan in
siuatl naquin yoctlalticpacnextisquia in conetl, ocniquia iccualis niconeu sanniman quen
matlacati.
[5] In siuatzintli octlalticpacnextih se piltzintli telpocatl, naquin tlanauatis ica mic chicaualis
itich nochi in tlalmeh tlen pouih itich in tlalticpactli. Uan non conetl ocanqueh uan
ocuicaqueh inauactzinco Dios icah nitiquiuahcaicpaltzin.
[6] Uan in siuatzintli ocholoh campa tlauaquilistlah, campa Dios yocyectlalihca ompa
mactiquipanocan mil uan ome ciento uan yeyi poual (1,260) tonalmeh.
[7] Ihcuacon itich in iluicac opeu se temohtih ixnamictli: Miguel uan in iluicactlatitlanten
tlen quinyacana opeuqueh motiuiah iuan in ueyicatemohtih couatl. Uan in ueyicatemo-
htih couatl uan in amocuali ehecameh tlen quinyacana oquimixnamiqueh,
[8] pero amo otlatlanqueh, uan acmo oquincauqueh oc maican ompa iluicac.
[9] Uan ohcon ocquihquixtihqueh in ueyicatemohtih couatl, yehua in tlen yauehcau couatl,
non itoocaa Amocuali uan Satanás, yehua tlen tlacahcayaua itich nochi in tlalticpac.
Yeh iuan nochtin in amocuali ehecameh tlen quinyacana oquinpantlatiuihqueh itich in
tlalticpac.
[10] Ihcuacon onicac se tlahtol chicauac itich in iluicac, octouaya:
—Axan yoehcoc in temaquixtilis, in tiquiuahcayotl uan nitiquiuahcatlanauatilis in
toTecotzin Dios. Uan nitlapihpincatzin Cristo ya comanilis in chicaualis uan tlanauatis,
nic yocquihquixtihqueh naquin tlateteiluani den tocniuan tlaniltocanih, tlen oquin-
teteiluaya iixpan in toDios ica tonal uan ica youal.
[11] In tocniuan tlaniltocanih octlanqueh in tlateteiluani ica niesotzin in Colelohtzin uan
ica nitlahtoltzin Dios tlen octematiltihqueh, pues yehuan amo omomohtihqueh ictem-
atiltisqueh non tlahtol, masqui hasta ocpolohqueh ninyolilis.
[12] Ica non, ixpaqui iluicactli, uan tlen ompa namonchanchiuah. ¡Pero ay tlasohtzitzinten
naquin chanchiuah itich in tlalticpactli, uan itich mar! In amocuali yotimoc namonauac
ica mic tlauel, nic icmatoc acmo icpia mic tonal.
[13] Ihcuac in ueyicatemohtih couatl oquitac yocpantlatiuihqueh itich in tlalticpactli,
ooneu icuitlapan ocniquia iccohcocos in siuatzintli naquin octlalticpacnextih in conetl.
[14] Pero in siuatzintli ocmactihqueh ome imaihtlapaluan in ueyi águila, tlen ica mapatlani
uehca maccholouili in ueyicatemohtih couatl hasta campa tlauaquilistlah, campa yoct-
lachihchiuilihqueh ompa ictiquipanosqueh ipan se xiuitl uan oc ome xiuitl uan tlahco.
[15] In ueyicatemohtih couatl ocquixtih itich nicamac mic atl quemeh se ueyatl, uan
octlatiuih icuitlapan in siuatzintli, ocniquia non ueyatl macanteua.
[16] Pero in tlali ocpaleuih in siuatzintli, pues in tlali omotlapoh uan octoloh in atl tlen in
ueyicatemohtih couatl ocquixtih itich nicamac.
[17] Ihcuacon in ueyicatemohtih couatl ocachi temohtih octlauelitac in siuatzintli, uan oyah
oquintiuito nocsiquin naquin ualeuanih inauac in siuatzintli, masequihto yeh naquin
ictlacamatih nitlanauatiltzin Dios uan amo iccauah tlen octematiltih Jesucristo.
[18] Uan in ueyicatemohtih couatl omomanato ipan in xali itenco in mar.*

13

Non ome amo cuali tlahpialten

* 12:18 Siquin tlahcuilolten quihtouah "Neh onmoman ipan xali itenco in mar."

[1] Satepan ihcuac yopanoc non, onquitac oualpanquis iihtic mar se amocuali tlahpial.
Ocpiaya chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan, uan nicuapohuan ocpiayah
sehse corona, uan itich nitzonticouan oihcuiliutoya se toocaatl tlen pitzotic octeneuaya
Dios.
[2] Nin amocuali tlahpial omotaya quemeh se tecuani leopardo; uan oquinpiaya nicxiuan
quemeh oso, uan nicamac quemeh león. Uan in ueyicatemohtih couatl ocmactih necah
amo cuali tlahpial nichicaualis, nitiquiuahcaicpal, uan nochi niueyitlatilanal.
[3] Se nitzonticon necah amo cuali tlahpial omotaya quemeh simi tlacohcocol queh hasta
ica yomiquisquia, masqui ohcon nitemohtihtlacohcocol opahtic, uan nochi in tlalticpact-
lacameh ocmotetzauihqueh uan omotemactihqueh inauac necah amocuali tlahpial.
[4] In tlalticpactlacameh octlacachiuqueh in ueyicatemohtih couatl, nic ocmactih chicaualis
necah amocuali tlahpial, uan noiuqui octlacachiuqueh in amo cuali tlahpial, octouayah:

—¿Aquih quemeh nin amo cuali tlahpial, uan aquiyeh uilis quixnamiquis?

[5] Necah amocuali tlahpial occauqueh mamouehcapantlali ica nitlahtol uan pitzotic
macteneua Dios. Uan occauqueh macchiua tlen icniquis itich ome poual uan ome
tlapoualten.
[6] Uan ohcon oquichiu: opeu pitzotic icteneua Dios uan nitoocaatzin; sannoiuqui pitzotic
opeu icteneua niteopan Dios, uan naquin chanchiuah itich in iluicac.
[7] Uan noiuqui occauqueh maquimixnamiqui niaxcatzitzin Dios uan maquintlani. Ocmac-
tihqueh chicaualistli itich nochi tlatlamantli pantli de tocniuan, itich nochi in altipemeh,
itich in tocniuan tlen tlahtouah nochi tlatlamantli tlahtol, uan itich nochi tlalmeh.
[8] Uan necah amocuali tlahpial ictlacachiuasqueh nochi in tlalticpactlacameh, nochi
naquin amo ihcuiliutoqueh itich in amatlahcuilol campa nestoc naquin icpiah in yolilistli
tlen ica in sintitl nochipa. Non amatlahcuilol iaxca in Colelohtzin tlen ocmomictilihtzi-
nohqueh, uan ihcuiliutoc desde ipeuyan in tlalticpac.

[9] Naquin icpia inacas matlacaqui.
[10] Naquin icpia tlen ictzacuasqueh, ictzacuasqueh, naquin icpia tlen miquis ica espada,
miquis ica espada.* Nican monextis ninchicaualis para tlaxicosqueh uan nintlaniltoquilis
niaxcatzitzin Dios.

[11] Satepan onquitac ocse amo cuali tlahpial opanquis itich in tlali. Oquinpiaya ome
icuapohuan quemeh tlen quinpia se coleloh, pero otlahtouaya quemeh ueyicatemohtih
couatl.
[12] Ocpiaya nochi nichicaualis in amocuali tlahpial tlen achtoh oualpanquis, uan octiq-
uitilaya, uan oquinchialtaya nochi in tlalticpactlacameh mactlacachiuacan necah amo
cuali tlahpial tlen achtoh oualpanquis uan opahtic den temohtih tlacohcocol tlen ica
yomictoya.
[13] Noiuqui oquinchiuaya tetzaucanescayomeh, uan imixpan in tlalticpactlacameh hasta
occhiuaya mauitzi tlitl de iluicac.
[14] Uan oquincahcayauaya in tlalticpactlacameh ica nonqueh tetzaucanescayomeh tlen
occauilayah maquinchiua uan ica maquintlaniltocti inauac in tlen achtoh amo cuali tlah-
pial. Uan oquintiquitih in tlalticpactlacameh macchiuacan se estatua tlen matlahtlamati
quemeh non achtoh amo cuali tlahpial tlen oyah tlacohcocol ica espada uan opahtic.
[15] In amo cuali tlahpial tlen satepan oualpanquis occauqueh macmacti yolilis niestatua
in tlen achtoh amo cuali tlahpial, para ohcon non estatua matlahto uan matlatiquiti
maquinmictican nochi naquin amo icniquih ictlacachiuasqueh.
[16] In amo cuali tlahpial tlen satepan oualpanquis noiuqui oquichiu que nochtin maquint-
lalilican se nescayotl imixcuac noso itich ninyecma, mayeh naquin quinueyihcamatih uan
naquin amo, mayeh naquin amitlah icpiah noso cuahcual tominehqueh, mayeh naquin
cateh temac queh esclavos noso naquin amo esclavos.
[17] Ohcon oquichiu uan acmo acah ouilia tlacoua noso tlanamaca, tlamo sayeh naquin icpia
non nescayotl, masequihto yeh nitoocaa in tlen achtoh amo cuali tlahpial noso in número
tlen icpia nitoocaa.

---

* 13:10 Siquin tlahcuilolten ictouah "naquin temictia ica espada, miquis ica espada".

18 Nican moniqui tlayoluilistli: Naquin icpia ahsicamatilis mactlatlata tlenoh ictosniqui
ninúmero in amocuali tlahpial, pues non inúmero tlalticpactlacatl. Uan non número yen
chicuasen ciento yeyi poual uan chicuasen (666).

14

Mocuicatiah in 144,000

1 Satepan itich notlachialis onquitac in Colelohtzin ihcatoc ipan in tipetl Sión, uan
iuan ocatcah se ciento ome poual uan naui mil (144,000) tlen ocpiayah ihcuiliutoc itich
nimixcuac nitoocaatzin in Colelohtzin uan nitoocaatzin niTahtzin.
2 Ihcuacon onicac de iluicac quemeh ihcuac mic atl comoni, uan quemeh ihcuac chicauac
tlaticuini. Omocaquia quemeh ihcuac miqueh tlatzotzonqueh ica arpa tlatzotzonah.
3 Uan omocuicatayah ica se yancuic cuicatl iixpan in tiquiuahcaicpal uan imixpan non
naui naquin yoltoqueh uan imixpan in tlayacanqueh tetahtzitzin. Amaquin ouilia icsaloua
non cuicatl, tlamo sayeh in se ciento ome poual uan naui mil (144,000) tlen oyahqueh
tlamaquixtilten itzalan in tlalticpactlacameh.
4 Yehuan ninqueh naquin amo queman omocalaquihqueh iuan siuameh,* masequihto
omocauqueh nochipa chipauaqueh. Yehuan yaueh ic nouiyan campa yaui in Colelo-
htzin. Yehuan tlamaquixtilten itzalan in tlalticpactlacameh, oquinmaquixtihqueh maican
iaxcatzitzin Dios uan iaxcatzitzin in Colelohtzin, quemeh necah mouistic tlatiyotl tlen
tlayacana chicaui.
5 Yehuan amo queman oistlacatqueh, pues yehuan yolchipauaqueh [inauactzinco Dios].

In tlahtol tlen ictematiltiah in yeyi iluicactlatitlanten

6 Ihcuacon onquitac ocse iluicactlatitlantli opatlantinimia tlahcoyan itich in iluicac,
uan ocualicaya se tlahtol mouistic tlen icpia chicaualis ica in sintitl nochipa. Ocualicaya
octematiltico innauac naquin chanchiuah itich in tlalticpac, innauac nochi in tlalmeh,
innauac nochi pantli de tocniuan, innauac in tocniuan tlen tlahtouah nochi tlatlamantli
tlahtol, uan innauac nochtin altipemeh.
7 Uan chicauac oquihtouaya:
—Xontlamouilican inauactzinco Dios uan ixconuehcapantlalican, pues yoehcoc in hora
ihcuac icmihtaluis tlenoh icnamiqui sehse. Ixcontlacachiuacan naquin oquichiu in iluicac
uan tlalticpac, in mar uan in amelameh.
8 Uan ocse iluicactlatitlantli oualquis, cualihtohtiu:
—Youitz, youitz in ueyi altipetl Babilonia, yehua naquin oquimixpoloh in tocniuan itich
nochtin tlalmeh quen oquimitih in tlail de nitemohtihpitzoticauilninimilis.
9 Ocse iluicactlatitlantli amo uehca oquimitztaya non omen, uan chicauac oquihtouaya:
—Tla acah ictlacachiua in amo cuali tlahpial uan niestatua tlen tlahtlamati queh yeh,
uan icsilia ninescayo iixcuac noso itich nima,
10 yeh noiuqui conis in chicauac vino de nicualanilitzin Dios, tlen amo ica itlah tlamanilol
uan ya catqui itich in copa de nicualanilitzin; uan ictlahyouiltisqueh ica tlitl uan azufre
imixpan in iluicactlatitlanten iaxcauan Yehuatzin uan iixpan in Colelohtzin.
11 Campa tlahyouihtosqueh, in poctli ica in sintitl nochipa tlehcotos. Uan amo isqui
seuilistli dion tlahcah, dion youac, innauac naquin ictlacachiuah in amocuali tlahpial uan
niestatua tlen tlahtlamati queh yeh, uan innauac naquin icsiliah ninescayo de nitoocaa.
12 Nican monextis ninchicaualis para tlaxicosqueh niaxcatzitzin Dios, naquin ictlaca-
matih nitlanauatiltzin uan amo iccauah de moyolchicauasqueh inauactzinco Jesús.
13 Uan onicac se tlahtol oualeu iluicac, onechiluih:
—Ixconihcuilo nin tlen inmitzoniluis: "Tlateochiualpaquinih naquin de nican para
tlaixpan momiquiliah uan icpixtoqueh nintlaniltoquilis inauactzinco in toTecotzin."
—Quemah —quihtoua in Espíritu—, yehuan moseuisqueh de nochi ninpanolis, nic
ninchiualis tlahtoua cuali de yehuan.

Tlaeuah itich in tlalticpac

* 14:4 In tlahtol de amo omocalaquihqueh iuan siuameh nican ictosniqui amo oteuantiqueh itich in tetlacachiualis inauac tlen quinteneuah dioses.

[14] Onquitac itich notlachialis oualmotac se istac mixtli, uan ipan otolohtoya se quemeh niConetzin in Tlacatl, uan ocpiaya itich nitzonticon se corona de oro uan itich nima se osnoh cuali teneh.
[15] Ihcuacon ocse iluicactlatitlantli oualquis itich in teopantli, uan ocnaliluih chicauac non catqui itich mixtli:

—Ixconana moosnoh uan xontlaeua, yoehcoc in tonal setlaeuas, pues in tlamilol itich tlalticpac yocualtiac.

[16] Uan naquin ocatca ipan mixtli occalaquih niosnoh iixco in tlalticpac, uan otlaeu itich in tlalticpac.

[17] Satepan ocse iluicactlatitlantli oquis den teopantli tlen catqui iluicac, uan noiuqui ocuicaya se osnoh cuali teneh.
[18] Uan den altar oquis ocse iluicactlatitlantli tlen ocpiaya chicaualis itich in tlitl, uan ocnaliluih chicauac in iluicactlatitlantli naquin ocpixtoya niosnoh cuali teneh. Oquiluih:

—Ixconana moosnoh cuali teneh uan ixcontiqui in uvahtlatiyotl itich in tlalticpac, pues yoehcoc nitonal.

[19] Uan in iluicactlatitlantli occalaquih niosnoh iixco in tlalticpac, uan oquitic in uvahtlatiyotl, uan octlalito campa ictlahtlacsasqueh icquixtilisqueh niayo, non yehua in tlanihniuiltil den tlatzacuiltilis tlen Dios ictemactis.
[20] Uan quiyauac itich in ueyi altipetl octlahtlacsaqueh in uvahtlatiyotl ocquixtilihqueh niayo, uan ompa campa octlahtlacsaqueh oquis temohtih mic istli, tlen oahsic uehcapan hasta icah ninfrenos in caballos, uan patlauac oahsic quemeh se yeyi ciento kilómetro.

15

In chicome iluicactlatitlanten tlen cualicah chicome pantli tlahyouilis

[1] Onquitac itich in iluicac ocse nescayotl ueyi uan tetzauitl: chicome iluicactlatitlanten ocpixtoyah sayen chicome pantli tlahyouilis, tlen ica yacatlamis nicualanilitzin Dios.

[2] Uan noiuqui onquitac se quemeh mar omotaya queh tescatl maniltic iuan tlitl. Itich non mar oihcatoyah in tocniuan naquin octlanqueh in amo cuali tlahpial uan niestatua, naquin amo omocauqueh maquinnescayotican uan maquintlalilican in número de nitoocaa. Yehuan ocpixtoyah arpas tlatzotzonalten tlen Dios oquinmactih,
[3] uan omocuicatayah ica in cuicatl de Moisés, nitiquitcatzin Dios, uan ica in cuicatl den Colelohtzin, octouayah:

Uehueyi uan tetzauitl nochi mochiualitzin,
toTecotzin Dios naquin nochi tomouilitia.
Mouistic yec uan milauac moohtectzin,
Ueyitlayacanqui itich nochi in tlalticpac.
[4] ¿Aquih amo tlamouilis monauactzinco, toTecotzin?
¿Uan aquih amo icuehcapantlalis motoocaatzin?
Pues san Tehuatzin tonyolchipaucatzintli.
Ica non in tocniuan itich nochi in tlalmeh itich in tlalticpac
ualasqueh monauactzinco
uan mitzmotlacachiuilisqueh,
nic yomonextih mochiualitzin nochipa yec quen icnamiqui.

[5] Satepan de non, itich notlachialis onquitac itich in iluicac in teopantli tlen ilnamicocatl den tlahtolsintilil, onquitac omotlapoh campa tlailiuis tlamouisticapantzinco,
[6] uan de ompa oquisqueh in chicome iluicactlatitlanten tlen ocualicayah non chicome pantli tlahyouilistli. In iluicactlatitlanten otlaquentoyah ica linohtilmahtli chipauac uan pitlanqui, uan ocpiayah intlahcoilpica de oro itich nimelpan.
[7] Uan semeh non naui naquin yoltoqueh oquinmactih non chicome iluicactlatitlanten sehse xical de oro tlen otentoya ica nicualanilitzin Dios, naquin metzticah ica in sintitl nochipa.

8 Uan in teopantli oten ica poctli nic ompa ocatca nimouisticchipaucatlanetzin Dios uan
nichicaualitzin. Amaquin ouilia calaqui icah in teopantli hasta matlayeecaui ica in
chicome pantli tlahyouilis tlen ocualicayah in chicome iluicactlatitlanten.

16

In chicome xicalten tlen otentoyah ica nicualanilitzin Dios

1 Ihcuacon onicac se chicauac tlahtol tlen oquisaya icah in teopantli, tlen ihquin
oquimiluih in chicome iluicactlatitlanten:
—Ixyacan ixxauanitin itich in tlalticpac in chicome xicalten tlen tentoqueh ica
nicualanilitzin Dios.
2 Non ic se iluicactlatitlantli ocpanxauanih itich in tlalticpac tlen ocpiaya nixical, uan
nochi naquin ocpiayah ninescayo in amocuali tlahpial uan octlacachiuayah niestatua,
nintlalnacayo opeu pitzotic chohchoponi uan ueyitemohtih toneui.
3 Non ic ome iluicactlatitlantli ocpanxauanih tlen ocpiaya nixical itich in mar, uan in
mar omocuip quemeh ieso miquetl. Uan nochi tlen ochanchiuaya itich mar omic.
4 Non ya ic yeyi iluicactlatitlantli ocpanxauanih tlen ocpiaya nixical itich in ueyameh
uan itich in amelameh, uan omocuipqueh istli.
5 Uan onicac oquihtoh in iluicactlatitlantli tlen icpia chicaualistli itich in atl:
—Mouistic yec mochiualitzin, Tehuatzin toTecotzin, naquin tonmetzticah uan otomet-
zticatca, naquin tonmouisticyolchipaucatzintli. Yec mochiualitzin quen itquimontlatza-
cuiltia ohcon quen intich icnamiqui.
6 Pues yehuan ocxauanihqueh nimeso moaxcatzitzin uan nimeso moteotlanauatih-
cauantzitzin. Ica non axan Tehuatzin itquimonitia istli, nic ohcon intich icnamiqui.
7 Noiuqui onicac ocse tlahtol oualaya ic icah in altar, oquihtoh:
—Yeh milauac, toTecotzin Dios naquin nochi tomouilitia, quen itconmihtaluia tlen
intich moniqui in tlalticpactlacameh yeh yec, uan cuali quen itquimontlatzacuiltia.
8 Non ya ic naui iluicactlatitlantli ocpanxauanih tlen ocpiaya nixical itich in tonaltzin,
uan in tonaltzin ocsilih chicaualis maquintlahtlati in tlalticpactlacameh ica nitliyo.
9 In tlalticpactlacameh otlatlaqueh simi ica nitliyo in tonaltzin, masqui ohcon amo
omoyolcuipqueh occauqueh nimamoyecchiualis, uan amo ocuehcapantlalihqueh Dios,
yehyeh pitzotic octeneuqueh nitoocaatzin Yehuatzin naquin comopialia chicaualis itich
ninqueh tlahyouilten.
10 Non ya ic macuil iluicactlatitlantli ocpanxauanih tlen ocpiaya nixical itich nitiquiuah-
caicpal in amocuali tlahpial, uan nitlatilanal campa yeh otlanauataya omocau tlayouacat-
lah. Uan in tlalticpactlacameh omoninipiltitiquiah ica in toneualis tlen ocmachilayah.
11 Masqui ohcon amo omoyolcuipqueh occauqueh nimamoyecchiualis. Uan nic quen
pitzotic ochohchoponia nintlalnacayo uan quen otoneuiah, pitzotic octeneuqueh Dios
naquin meuiltihticah iluicac.
12 Non ya ic chicuasen iluicactlatitlantli ocpanxauanih tlen ocpiaya nixical itich in
ueyi ueyatl Éufrates, uan nin ueyatl ouac uan ohcon oquimohuichihchiuilih in cuahcual
tiquiuahqueh tlen uitzeh ic canic panquisa in tonaltzin.
13 Noiuqui onquitac oualquisqueh itich nicamac in ueyicatemohtih couatl, uan itich
nicamac in amocualitlahpial, uan itich nicamac in tlahpial tlacahcayauani, yeyi pitzo-
tiqueh amocuali ehecameh tlen omotayah queh cuiyameh.
14 Nonqueh cuiyameh yeh amocuali ehecameh. Yehuan quinchiuah nescayomeh uan
yaueh itich nochi in tlalticpac quinnichicohtinimisqueh in cuahcual tiquiuahqueh para
sansican quixnamiquisqueh Yehuatzin naquin nochi mouilitia, itich necah ueyitonal tlen
Dios octlalih.
15 "Ixcontacan, neh niuitz quemeh se ichtic amacah inehmachpan. Tlateochiualpaquini
naquin tlachixtoc uan icmopialtihtoc nitilmah, pues ohcon amo ninimis xihxipitztic, uan
amo quitasqueh nitepinautihxihxipitzyo."
16 Uan nonqueh amocuali ehecameh oquinnichicohqueh in cuahcual tiquiuahqueh campa
ica hebreohtlahtol itoocaayan Armagedón.

[17] Non ya ic chicome iluicactlatitlantli ocpanxauanih itich in ehecatl tlen ocpiaya nixical.
Uan den tiquiuahcaicpal tlen catqui tlahtic itich in teopantli ompa iluicac, omocac se
chicauac tlahtol, oquihtoh:
—Tlen omochiuasquia yomochiu.
[18] Uan otlapipitlacac, chicauac otlacaquistic, uan otlaticuin, uan omochiu se tlalolintli
ueyicatemohtih chicauac tlen amo queman ohcon omotztoya desde quen opeuqueh
chanchiuah in tlacameh itich in tlalticpac.
[19] In ueyi altipetl otlatlapan uan omochiu yeyi pantli, uan in uehueyi altipemeh itich
nochi tlalticpac ouitzqueh. Uan ohcon Dios oquilnamic niamoyecchiualis non ueyi altipetl
Babilonia, uan oquitih in vino de nichicauaccualanilitzin.
[20] Nochi tlalyaualol tlen cah itich mar opoliu, uan in tipemeh sannoiuqui opohpoliuqueh.
[21] De iluicac ouitz tisiuitl impan in tlacameh, uan sehse tisiuitl itic ocatca queh omepoual
kilo. Uan in tlacameh pitzotic octeneuqueh Dios nic ocualtitlan in tisiuitl tlen ouitztoya,
pues nin tlahyouil simi temohtih chicauac ouitz intich.

17

Tlen ualahtoc ipan in siuatl tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan

[1] Satepan oualah nonauac semeh in chicome iluicactlatitlanten tlen oquinpixtoyah in
chicome xicalten, onechiluih:
—Xouiqui nican, uan inmitzonnextilis in tlatzacuiltilis tlen ipan ualahtoc in siuatl
naquin tolohtoc itich miqueh ameh, tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan.
[2] In cuahcual tiquiuahqueh den tlalticpac iuan omotemacaqueh pitzotic oauilnininqueh,
uan tlen chanchiuah tlalticpac yoiuintiqueh ica in tlail de nipitzoticauilninimilis.
[3] Ihcuacon itich notlachialis tlen Espíritu oquichiu manquita, in iluicactlatitlantli
onechuicac campa tlauaquilistlah, uan ompa onquitac se siuatl tolohtoc itich se amocuali
tlahpial chicauac chichiltic, uan itich non amocuali tlahpial otentoyah toocaameh tlen
pitzotic icteneuah Dios, uan oquinpiaya chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan.
[4] In siuatl otlaquentoya ica morado uan chicauac chichiltic tilmahtli, uan omoyecchihchiu
ica oro, cualtzitzin titzitzin uan perlas. Imac ocpixtoya se copa de oro tentoc ica
nitetlahiltihchiualis uan ica nochi nipitzoticauilninimilis.
[5] Uan iixcuac oihcuiliutoya se toocaatl, tlen oueh secahsicamatis: “In ueyi Babilonia,
innanah nochi tlen pitzotic auilniniminih uan innanah nochi nintetlahiltihchiualis in
tlalticpactlacameh.”
[6] Onquitac in siuatl iuintitoc ica nimeso niaxcatzitzin Dios uan ica nimeso naquin
oquinmictihqueh ipampa Jesús. Ihcuac ohcon onquitac, tlailiuis simi onmotetzauih.
[7] Uan in iluicactlatitlantli onechiluih:
—¿Tleca itconmotetzauia? Neh inmitzoniluis tlenoh ictosniqui in siuatl tlen ipan
tolohtoc in amocuali tlahpial, uan tlenoh ictosniqui non amocuali tlahpial tlen quinpia
chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan.
[8] In amo cuali tlahpial tlen otconitac, yeh se naquin oyoltoya achtoh, uan axan acmo,
uan ya ualpanquisas iihtic in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamian, pero yasqui
itich nipoliuilis. Uan naquin nintoocaa amo ihcuiliutoc itich in amatlahcuilol campa
ihcuiliutoqueh naquin icpiasqueh in yolilis uan omihcuiloh achtoh ihcuac ayamo ocatca
in tlalticpac, yehuan icmotetzauisqueh ihcuac quitasqueh necah amocuali tlahpial tlen
oyoltoya achtoh, uan axan acmo, pero satepan ocsipa yolis.
[9] ’Nin cahsicamatis naquin icpia cuali ahsicamatilis: In chicome tzonticomeh ictosniqui
chicome tipemeh tlen itich tolohtoc in siuatl,
[10] uan noiuqui ictosniqui chicome cuahcual tiquiuahqueh. Macuilten yopanoqueh, se
ya tlanauatihtoc, uan nocse ayamo ehco, pero ihcuac peuas nitiquiuahcayo, yeh amo
uehcauas.
[11] In amocuali tlahpial tlen achtoh oyoltoya, uan axan acmo, ica yeh ya mochiuasqueh
chicueyi cuahcual tiquiuahqueh, masqui yeh noiuqui poui semeh iuan in chicome
cuahcual tiquiuahqueh tlen yopanoqueh, pero yasqui itich nipoliuilis.

[12] ’Uan in mahtlactli cuapohmeh tlen otquimonitac, ictosniqui mahtlactli cuahcual tiquiuahqueh tlen ayamo icsiliah tiquiuahcayotl. Pero icsilisqueh chicaualistli san se hora iuan in amocuali tlahpial, uan teuantisqueh iuan quemeh cuahcual tiquiuahqueh.
[13] Ninqueh mahtlactli cuahcual tiquiuahqueh san se intlayoluilis icpiah, uan icmactisqueh ninchicaualis uan nintiquiuahcayo in amocuali tlahpial.
[14] Quixnamiquisqueh in Colelohtzin, pero in Colelohtzin uan naquin iuan cateh, masequihto naquin tlanotzalten, tlapihpinten, uan tlatlacamatinih, tlatlanisqueh, nic Yehuatzin teTeco den tetecomeh, uan Ueyitiquiuahqui den uehueyitiquiuahqueh.
[15] In iluicactlatitlantli noiuqui onechiluih:
—In mic atl tlen otconitac itich tolohtoc in siuatl tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan, non ictosniqui altipemeh, mic tlalticpactlacameh, tlalmeh, uan tocniuan tlen tlahtouah tlatlamantli tlahtol.
[16] Uan in mahtlactli cuapohmeh tlen otquimonitac uan in amocuali tlahpial, yehuan peuasqueh temohtih iccocolisqueh in siuatl tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan. Iccauasqueh iyoca uan xihxipitztic, uan iccuasqueh nitlalnacayo, uan ictlatisqueh itich tlitl.
[17] Dios octlalih itich ninyolo in cuahcual tiquiuahqueh macchiuacan quen Yehuatzin itlaniquilitzin: Macpiacan sanse intlayoluilis uan macmactican nintiquiuahcayo in amocuali tlahpial, hasta ihcuac motlamichiuas tlen Dios ocmihtaluih.
[18] In siuatl tlen otconitac, non yen ueyi altipetl tlen tlanauatihtoc ipan in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpac.

18

Uitzi in ueyi altipetl Babilonia

[1] Satepan ihcuac yopanoc non, onquitac ocse iluicactlatitlantli oualtimouaya de iluicac. Temohtih mic chicaualis ocpiaya, hasta nochi in tlalticpac octlauilih ica nitlanes.
[2] Uan simi chicauac oquihtouaya:
—¡Youitz, youitz in ueyi altipetl Babilonia! Nichan yomocuip inchan in amocuali ehecameh, campa motlaatiah nochi tlen pitzotiqueh amocuali ehecameh, uan ompa yomotipahsoltih tlensa ihuitl pitzotic uan tetlahiltih.
[3] Porque in tocniuan itich nochi in tlalmeh itich in tlalticpac yoconiqueh in chicauac tlail de nipitzoticauilninimilis, uan in cuahcual tiquiuahqueh iuan omotemactihqueh pitzotic oauilnininqueh, uan in uehueyitlanamacanih yomotomintihqueh quen temohtih oquincouilaya tlensa tlen ica mopaquilismacas.
[4] Ihcuacon onicac ocse tlahtol oualeu iluicac, octouaya:
—Ixquisacan de ompa, tlen nanpouih noaxcauan, amo yeh nanteuantih itich nitlahtlacol uan namechahsi in tlahyouil tlen yeh icsilis.
[5] Porque nitlahtlacol yomonipanoh hasta iluicac, uan Dios amo quixpanauis dion se niamoyecchiualis.
[6] Ixchiuilican ohcon quemeh yeh onamechchiuilih, uan ixcuipilican opa ocachi tlen yeh yoquichiu, uan in tlail tlen yeh occhihchiu uan octeitih, ixchihchiuilican maconi opa ocachi chicauac.
[7] Ohcon quemeh yeh omouehcapannic uan quen omopaquilismacac, ohcon ixtlapanolticaa uan ixtlahyouiltican. Ohcon ixconchiuacan nic yeh icyoluia itich niyolo: “Neh intolohtoc quemeh se ueyitiquiuahqui, uan amo inicnosiuatl, ayic inquixmatis in tlaocol.”
[8] Ica non, san itich se mismo tonal uitziquiu ipan nochi in tlahyouilistli tlen ica ictlatzacuiltisqueh: miquilistli, choquilis, mayantli, uan ictlatisqueh ica tlitl, pues chicaucatzintli Dios in toTecotzin naquin ictlatzacuiltis ohcon quen itich moniqui.
[9] Uan in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpactli tlen iuan omotemacaqueh pitzotic oauilnininqueh uan iuan omopaquilismacaqueh, chocasqueh uan temohtih tlaocoyasqueh ihcuac quitasqueh nipocyo in tlitl tlen ica tlatlatos.
[10] Ica mohcayotl san icuehcanalitztosqueh, nic quinmohtis quen ictlatzacuiltiah, quihtosqueh:

—¡Ay, ay, tlasohtzintli teh, ueyi altipetl Babilonia, tlen temohtih mic chicaualis otpiaya!
San ihsiuca oehcotiuitz moyacatlamilis.
11 In cuahcual tlanamacanih den tlalticpac chocasqueh uan tlaocoyasqueh ipampa, nic
acmo isqui acah naquin quincouilis nintlanamac:
12 tlanamactli de oro, plata, cualtzitzin titzitzin, perlas, lino tlen ocachi cuali, morado-
htilmah, sedahtilmah, tilmah chicauac chichiltic; nochi tlatlamantli pouitl tlen ahuiyac,
nochi tlen tlachihchiutli ica marfil, nochi tlen tlachihchiutli ica cualtzin pouitl, tlen
tlachihchiutli ica bronce, tipostli uan titl mármol;
13 canela, ahuiyactli, incienso, mirra, ahuiyactli tlen ictlatiah, vino, aceite, chipauac harina
uan trigo; cuacuehqueh, ichcameh, caballos, carretas, esclavos, masequihto tocniuan tlen
quinmoyohcatiah.
14 Uan quiluisqueh non ueyi altipetl:
—Acmo itquitas tlen moyolo temohtih oquecolitaya ica mopaquilismacas, nochi tlen
cuahcual uan cualtzin acmo itpia, uan acmo queman itpias.
15 In cuahcual tlanamacanih de nochi non tlanamac, naquin yomotomintihqueh ica non
ueyi altipetl, san uehca icnalitztosqueh ica mohcayotl quen ictlatzacuiltiah, chocasqueh
uan temohtih tlaocoyasqueh.
16 Quihtosqueh:
—¡Ay, ay, tlasohtzintli in ueyi altipetl non otlaquentoya ica cuahcual linohtilmahtli, ica
morado uan chicauac chichiltic tilmah, uan omoyehyectlalaya ica oro, cualtzitzin titzitzin
uan perlas!
17 Uan yeh san ihsiuca oyacatlan nitlailiuis mic ricohyo.
Nochtin in tlayacanqueh den barcos uan naquin yaueh intich, naquin tiquitih itich in
barcos, uan nochi naquin tiquitih itich in mar, nochtin sa uehca omonactihqueh.
18 Uan ihcuac octaqueh nipocyo in ueyi altipetl quen tlatlatoc, opohtzahtziqueh:
—Amo canah motztoc se ueyi altipetl quemeh necah ueyi altipetl ocatca.
19 Ocmocuatlalilihqueh tiutli uan occhoquilihqueh, uan temohtih otlaocoxqueh uan
chicauac oquihtouayah:
—¡Ay, ay, tlasohtzintli teh ueyi altipetl, tlen ica motomin omotomintihqueh nochi
naquin icpiah barcos itich mar! ¡Uan yeh san ihsiuca oehcotiuitz mopoliuilis!
20 Teh iluicac ixpaqui, uan xonpaquican namehuantzitzin niaxcatzitzin Dios, niteotlati-
tlancauan uan niteotlanauatihcauan, pues Dios yoctlatzacuiltih non ueyi altipetl ohcon
quen itich omoniquia nic yeh tlensaso onamechonchiuilih.
21 Se iluicactlatitlantli simi chicaualiseh oquian se ueyi titl quemeh se ueyi titl tlen ica
tlacuechouah, uan chicauac ocpantlatiuih iihtic in mar, uan oquihtoh:
—Noiuqui ohcon chicauac icuitzitisqueh in ueyi altipetl Babilonia, uan acmo queman
acah oc quitas.
22 Acmo queman motich iccaquisqueh tlatzotzonah ica arpas, flautas, uan trompetas,
uan acmo itpias dion se tiquitini ica itlah cualtzin tiquitl, uan acmo queman mocaquis
tlacuechohtoc titl de molino.
23 Dion se tlauil acmo queman tlauis motich, uan acmo queman mocaquis in paquilis ica se
monamictililuitl, porque in tlanamacanih tlen otquinpiaya, yehuan ocatcah tlen ocachi
cuahcualten itich in tlalticpactli, uan teh otquincahcayauaya in tocniuan de nochtin
tlalmeh itich in tlalticpac ica monaualyo.
24 Pues itich non ueyi altipetl oxauan nimeso in teotlanauatanih uan niaxcatzitzin Dios,
uan nochi tlen oquinmictihqueh itich in tlalticpac.*

19

In tetlacachiualis itich in iluicac

1 Satepan ihcuac yopanoc non, itich in iluicac onicac quemeh ihcuac tlailiuis miqueh
tocniuan sansipa tlahtouah, octouayah:
¡Matmotlacachiuilican Dios!

* 18:24 Jer. 51:49

In temaquixtilis, [in tetlacachiualis,] in uehcapantlalilis uan in tiquiuahcayotl,
iaxcatzin in toTecotzin Dios.
[2] Porque ihcuac Yehuatzin icmihtaluia tlenoh icnamiqui sehse, cuali uan ohcon icnamiqui,
pues Yehuatzin yoctlatzacuiltih quen icnamiqui necah siuatl tlen oquichiu miqueh
mamocalaquican iuan,
naquin oquintlamiihtlacoh in tlalticpactlacameh nic iuan pitzotic oauilnininqueh,
uan Yehuatzin yomomacuip ipampa nitiquitcauantzitzin tlen oquinmictih non siuatl.
[3] Uan ocsipa oquihtohqueh:
—¡Matmotlacachiuilican Dios! Pues nipocyo quen tlatlatos necah siuatl tlehcotos ica in sintitl nochipa.
[4] Uan in simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin uan non naui naquin yoltoqueh omotlancuaquitzqueh uan omixcuatocaqueh hasta tlalpan uan octlacachiuqueh Dios, naquin metzticah itich in tiquiuahcaicpal, uan octouayah:
—¡Amén! ¡Matmotlacachiuilican Dios!
[5] Uan campa catqui in tiquiuahcaicpal oualmocac se tlahtol tlen octouaya:
Ixcontlacachiuacan in toDios,
nochi nitiquitcauantzitzin,
nochi naquin inauactzinco tlamouiliah,
mayeh cuahcualten noso mayeh amo.

Monamictililuitl den Colelohtzin

[6] Onicac itich in iluicac quemeh ihcuac tlailiuis miqueh tocniuan sansipa tlahtouah, quemeh ihcuac se ueyi ueyatl comontoc, uan quemeh ihcuac chicauac tlaticuini, octouayah:
¡Matmotlacachiuilican Dios!
In toTecotzin, in toDios naquin nochi mouilitia, motlanauatilihtoc.
[7] Matpaquican,
matemi in toyolo ica paquilis uan matuehcapantlalican,
nic yoehcoc in monamictililuitl den Colelohtzin.
Naquin iuan monamictis cualtzin yomoyecchihchiu,
[8] uan ocmactihqueh in paquilistli mamotlaquenti
ica cuahcual linohtilmah, chipauac uan pitlanqui.
Non cuahcual linohtilmah ictosniqui yeh nincualichiualis niaxcatzitzin Dios.
[9] In iluicactlatitlantli onechiluih:
—Ixquihcuilo: "Tlateochiualpaquinih naquin tlanotzalten tlacuasqueh itich in monamictililuitl den Colelohtzin."
Uan noiuqui onechiluih:
—Nin, itlahtol Dios, uan Yehuatzin amo istlacati.
[10] Neh onmotlancuaquitz icxitlan uan onniquia intlacachiuas in iluicactlatitlantli. Ihcuacon yeh onechiluih:
—¡Ixconita, amo ohcon ixconchiua! Neh noiuqui san itiquitcau Yehuatzin Dios ohcon quemeh touatzin uan quemeh mocniuantzitzin naquin amo mihcuaniah de tlen Jesús octematiltih. Ixcontlacachiua yen Dios. Porque in teotlanauatanih ica niteyacanalis in Espíritu ictematiltiah de Jesús.

Naquin ualtolohtiu ipan se caballo istac

[11] Ihcuacon onquitac in iluicac tlapohtoc, uan omonextih se caballo istac, uan naquin ipan oualaya itoocaa INAUAC UILI SEMOYOLCHICAUA uan MILAUCATZINTLI. Quen tetlatzacuiltia uan quen quimixnamiqui naquin iccocoliah yec cuali uan ohcon icnamiqui.
[12] Niixtololouan omotayah quemeh cuahcual tlimeh, uan itich nitzonticon oquinpiaya miqueh coronas, uan ocpiaya se toocaatl ihcuiliutoc tlen amaquin oquixmatia, tlamo san yehua.
[13] Otlaquentoya ica tilmahtli isoh uan yeh itoocaa NITLAHTOLTZIN DIOS.
[14] Uan icuitlapan oyayah in ejércitos den iluicac, tlaquentoqueh ica cuahcual linohtilmahtli istac uan chipauac, oyayah impan caballos istaqueh.
[15] Itich nicamac quisa se espada cuali teneh tlen ica quincohcocos in tlalticpactlacameh itich in tlatlamantli tlalmeh, uan yeh tlanauatis impan ica mic chicaualistli. Uan

quintlatzacuiltis quemeh naquin icpatzca in uva ica nicxiuan uan icquixtilia in vino, uan
non vino ictosniqui yen temohtih tlatzacuiltilis tlen uitz ica nicualanilitzin in Dios naquin
nochi mouilitia.
16 Ipan nitilmah uan iquespan ihcuiliutoc nitoocaa: "Ueyitiquiuahqui den uehueyi-
tiquiuahqueh, uan teTeco de nochi tetecomeh."
17 Uan onquitac se iluicactlatitlantli ihcatoc itich in tonaltzin, uan oquintzahtzilih
chicauac nochi in tzohpilomeh tlen opatlantinimiah iixco in iluicac, oquimiluih:
—Ixualacan, ixmonichicocan sansican uan naccuasqueh ueyi tlatlacual tlen Dios
namechmactis.
18 Naccuasqueh nintlalnacayo in cuahcual tiquiuahqueh, uan nintlalnacayo nintlayacan-
cauan in soldados, nintlalnacayo in cuahcualtlacah, intlalnacayo in caballos uan tlen
impan yaueh, uan intlalnacayo nochi tlalticpactlacatl, intlalnacayo tlen amo esclavos uan
tlen cateh temac queh esclavos, uan intlalnacayo tlen quinuehcapanmatih uan tlen amo.
19 Onquitac in amocuali tlahpial uan in cuahcual tiquiuahqueh den tlalticpac uan
ninsoldados sansican omonichicohqueh quixnamiquisqueh naquin oyaya ipan in caballo
istac uan niejército.
20 Pero non amocuali tlahpial octzitzquihqueh sansican iuan nitematlancau, masequi-
hto yen tlahpial tlacahcayauani tlen occhiuaya miqueh nescayomeh tlen ica oquinc-
ahcayauaya naquin ocsilihqueh ninescayo in amocuali tlahpial tlen octlacachiuqueh
niestatua. Nonqueh omen oquinpantlatiuihqueh yoltoqueh itich in ueyi amanal de tlitl
tlen xotlatoc ica azufre.
21 Uan nocsiquin naquin ocatcah iuan in amocuali tlahpial omiqueh ica in espada tlen
oquisaya itich nicamac naquin oualaya ipan in caballo istac, uan nochi in tzohpilomeh
oihixuiqueh ica nintlalnacayo.

20

In mil años

1 Satepan onquitac se iluicactlatitlantli tlen oualtimouaya de iluicac, cualtzitzquihtiu in
llave tlen ictlapoua in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis uan se ueyi cadena.
2 In iluicactlatitlantli octzitzquih in ueyicatemohtih couatl, non itoocaa amocuali uan
Satanás, yehua in tlen yauehcau couatl, uan oquihilpih mil años.
3 Uan ocpantlatiuito itich in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis, uan ompa oquitzacu
uan yec otlatzacu, uan ohcon acmo oquicau matlacahcayautinimi itich in tlalmeh den
tlalticpac hasta maahsi mil años. Satepan ihcuac yopanoc non mil años uilica ocsipa
iccahcauasqueh, pero acmo mic tonal.
4 Satepan onquimitac siqui tiquiuahcaicpalten, uan ompa omotlalihqueh naquin ocsil-
ihqueh tiquiuahcayotl tlanauatisqueh. Onquimitac noiuqui in almas de naquin oquin-
quichcotonqueh nic octematiltihqueh de Jesús uan nic octematiltihqueh nitlahtoltzin
Dios. Yehuan naquin amo octlacachiuqueh in amocuali tlahpial, dion niestatua, dion
amo ocsilihqueh ninescayo itich nima dion imixcuac. Onquimitac oyancuicayolqueh uan
otlanauatihqueh iuantzin Cristo mil años.
5 Nin yehua in tlen achtoh yancuicayolilis. Pero nocsiqui miquemeh amo oyancuicay-
olqueh hasta maahsi mil años.
6 ¡Tlateochiualpaquini uan iaxcatzin Dios naquin poui itich in tlen achtoh yancuicayolilis!
Non ya ic opa miquilis acmo icpia chicaualis itich, pues yehuan isqueh iteopixcauan Dios
uan in Cristo, uan tlanauatisqueh iuan Yehuatzin mil años.

Niyacatlamilis in Satanás

7 Uan ihcuac yoahsic mil años, in Satanás iccahcauasqueh quisas campa tzacutoc,
8 uan quisas tlacahcayautinimis itich in tlalmeh de nochi in tlalticpac, masequihto yen Gog
uan Magog, ohcon quincahcayauas uan quinnichicos motiuitiueh. Yehuan isqueh miqueh
quemeh in xali tlen catqui itich mar.

9 Uan oyahqueh ocxiquentahqueh in tlalticpactli, uan ocyaualotoh nimouisticaltipeu
tlasohtli de Yehuatzin, campa chanchiuah niaxcatzitzin Dios. Pero Dios ocualtitlan tlitl
de iluicac uan oquintlamitlatih.
10 Uan in amocuali naquin oquincahcayauaya, ocpantlatiuihqueh itich in ueyi amanal
de tlitl uan azufre, campa yocpantlatiuihqueh in amocuali tlahpial uan in tlahpial
tlacahcayauani. Ompa quintlatzacuiltisqueh ica tonal uan ica youal, ica in sintitl nochipa.

Ihcuac Dios quitas tlenoh icnamiqui sehse

11 Satepan onquitac se ueyi tiquiuahcaicpal istac, uan onquitac naquin itich otolohtoya,
uan iixpan Yehuatzin opohpoliu in tlalticpac uan iluicac, uan acmo canah ocsipa omo-
taqueh.
12 Uan onquimitac in miquemeh oihcatoyah iixpan Dios, mayeh tlen oquinuehcapanma-
tiah uan mayeh tlen amo. Uan oquintlapohqueh in amatlahcuilolten, uan satepan ocse
amatlahcuilol, non yeh in amatlahcuilol campa ihcuiliutoqueh naquin icpiasqueh yolilis
tlen ica in sintitl nochipa. Uan sehse in miquemeh oquimiluihqueh tlenoh intich moniqui,
quemeh ihcuiliutoc itich in amatlahcuilolten, ohcon quen oyah ninchiualis.
13 In mar oquintemactih in miquemeh tlen oquinpiaya, uan in Miquilistli uan in
Miquechantlah oquintemactihqueh in miquemeh tlen oquinpixtoyah, uan sehse nonqueh
miquemeh oquimiluihqueh tlenoh intich moniqui, ohcon quen oyah ninchiualis.
14 Uan in Miquilistli uan in Miquechantlah oquinpantlatiuihqueh itich in ueyi amanal de
tlitl, nin yeh non ya ic opa miquilistli.
15 Uan naquin amo oihcuiliutoya itich in amatlahcuilol campa ihcuiliutoqueh naquin
icpiasqueh yolilis tlen ica in sintitl nochipa, ocpantlatiuihqueh itich in ueyi amanal de
tlitl.

21

Yancuic iluicac uan yancuic tlalticpac

1 Satepan onquitac se yancuic iluicac uan se yancuic tlalticpac; pues in achtoh tlalticpac
uan in achtoh iluicac yopohpoliuqueh, uan in mar noiuqui acmo ocatca.
2 Uan neh, Juan, onquitac in mouistic altipetl, in yancuic Jerusalén, oualtimouaya de
iluicac inauactzinco Dios, cualtzin tlachihchiutli quemeh se ichpocatl moyecchihchiua
icsilis naquin iuan monamictis.
3 Uan onicac se chicauac tlahtol tlen oualeuaya icah in tiquiuahcaicpal, octouaya:

—Ixconita, nichantzin Dios axan metzticah iuan in tocniuan. Yehuatzin mochanchiuilis
inuan, uan yehuan pouisqueh iaxcauan, uan Yehuatzin metztzinohtias inuan uan isqui
inDios.
4 Yehuatzin quimixayopohpouas. Uan inauactzinco acmo queman miquisqueh, dion
chocasqueh, dion tlaocoyasqueh, dion toneuisqueh, pues nochi in tlen achtoh ocatca,
yopanoc.

5 Naquin otolohtoya itich in tiquiuahcaicpal oquihtoh:

—Ixconita, nehua naquin inchiua nochi mai yancuic.

Noiuqui onechiluih:

—Ixconihcuilo, pues nochi nin tlahtol yeh milauac uan cuali itich semoyolchicauas.

6 Satepan onechiluih:

—Tlen omochiuasquia, yomochiu. Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan,
nehua nipeualo nochi uan nehua niyacatlamiyan. Naquin amiqui, inmactis in atl den
amelatl tlen ictemactia yolilis tlen ica in sintitl nochipa, uan amitlah ictlaxtlauas.
7 Naquin tlatlanis, iaxca isqui nochi non, uan neh nisqui niDios, uan yeh noconeu.
8 Pero naquin icmouilia tlapanos nopampa, uan naquin amo tlaniltoca nonauac, naquin
pitzotic yomihtlacohqueh ica in tlahtlacol, naquin temictanih, naquin pitzotic axtinimih
ica nintlalnacayo, naquin naualten, naquin quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, uan
nochi naquin istlacatinih, yehuan icsilisqueh tlen intich moniqui itich in ueyi amanal de
tlitl tlen xotlatoc ica azufre, nin yeh non ya ic opa miquilistli.

In yancuic Jerusalén

9 Ihcuacon oualah nonauac semeh non chicome iluicactlatitlanten tlen oquinpixtoyah
in chicome xicalten tlen otentoyah ica in chicome pantli tlahyouilis tlen otlapantzacu-
tahqueh, uan onechiluih:

—Nican xouiqui, inmitzonnextilis in ichpocatl naquin iuan monamictis in colelohtzin.

10 Itich notlachialis tlen in Espíritu oquichiu manquita, in iluicactlatitlantli onechuicac
icuac se tipetl simi uehcapan, uan onechnextilih in ueyi mouistic altipetl Jerusalén, tlen
oualtimouaya de iluicac campa metzticah Dios.
11 In altipetl ocpiaya nimouisticchipaucatlanetzin Dios. Quen opitlania omotaya quemeh
titl jaspe uan quemeh tescatl ihtitlanestoc,
12 ocyaualohtoya se tipamitl ueyi uan uehcapan, uan ocpiaya mahtlactlamome caltemeh,
uan itich sehse caltentli oihcatoya se iluicactlatitlantli uan oihcuiliutoya se toocaatl. Uan
nonqueh toocaameh yen mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen pouih Israel.
13 Yeyi caltemeh otlachixtoyah canic panquisa in tonaltzin, yeyi ic norte, yeyi ic sur, uan
oc yeyi canic pancalaqui in tonaltzin.
14 In tipamitl den altipetl icpia mahtlactlamome itlachicaualon, uan ipan nonqueh tlachi-
caualomeh ihcuiliutoc nintoocaa in mahtlactlamome iteotlatitlancauan in Colelohtzin.

15 In iluicactlatitlantli naquin nouan omononotztoya ocpixtoya se acatl tlatamachiuay-
atl de oro tlen ica octamachiuasquia in mouistic altipetl, nicalteuan, uan in tipamitl.
16 Non altipetl naucan quistoc, quen uiyac ohcon patlauac. Uan ica in acatl octamachiu
in altipetl, uan ocpiaya ome mil uan ome ciento kilómetro.* Quen uiyac, ohcon ocatca
patlauac uan uehcapan.
17 Octamachiu in tipamitl, uan oquipix se ciento ome poual uan naui (144) molictli. In
iluicactlatitlantli otlatamachiu ica tlatamachiuayatl tlen quicui tlalticpactlacatl.

18 In tipamitl ochihchiutoya ica titl jaspe, uan in mouistic altipetl ochihchiutoya ica oro
yec chipauac, quemeh tescatl chipauac.
19 In tlachicaualomeh tlen ocpiaya in tipamitl tlen ocyaualouaya in mouistic altipetl,
cualtzin ochihchiutoyah ica mic tlatlamantli cualtzin titzitzin. Non ic achtoh tlachi-
caualoni ochihchiutoya ica jaspe, non ya ic opa ica zafiro, non ya ic yexpa ica ágata, non
ya ic naupa ica esmeralda.
20 Non ya ic macuil tlachicaualoni ochihchiutoya ica ónice, non ya ic chicuasen ica
cornalina, non ya ic chicome ica crisólito, non ya ic chicueyi ica berilo, non ya ic chicunaui
ica topasio, non ya ic mahtlactli ica crisopraso, non ya ic mahtlactlanse ica jacinto, uan
non ya ic mahtlactlamome ica amatista.
21 Uan in caltemeh ocatcah mahtlactlamome perlas, uan sehse in caltemeh ochihchiutoya
ica se perla. Uan itlahcoyan in mouistic altipetl, in ohtli ochihchiutoya ica oro yec
chipauac, quemeh tescatl ihtitlanestoc.

22 Itich non altipetl amo onquitac teopantli, pues in toTecotzin Dios naquin nochi
mouilitia uan in Colelohtzin, yehuan pouih teopantli.
23 Ompa amo moniqui tonaltzin dion metztli matlauican, nic nimouisticchipaucatlanetzin
Dios uan in Colelohtzin, yehuan pouih tlanestli.
24 Uan in tocniuan de nochi in tlalmeh itich in tlalticpac [tlen isqueh tlamaquixtilten]
ninimisqueh itich nitlanes non altipetl, uan in cuahcual tiquiuahqueh ictemactiquiueh
nincuahcualricohyo.
25 Nincalteuan nochipa tlapohtosqueh, amo quintzacuasqueh, pues ompa amo isqui youal.
26 Uan in tocniuan de nochi in tlalmeh itich in tlalticpac icmactitiueh non altipetl
nincuahcualricohyo uan tlen mouistic icpiah yehuan.
27 Ompa amitlah calaquis tlen amo chipauac, dion naquin tetlahiltih nichiualis, dion in
tlacahcayauanih, tlamo sayeh naquin ihcuiliutoqueh itich niamatlahcuilol in Colelohtzin
campa nestoc aquihqueh icpiasqueh yolilis tlen ica in sintitl nochipa.

---

* 21:16 Nican quihtoua “mahtlactlamome mil estadios”. Se estadio icpia 185 metros.

22

In ueyatl uan in pouitl tlen ictemacah yolilistli

1 Satepan in iluicactlatitlantli onechnextilih se ueyatl chipauac, tlen ictemaca yolilistli,
ihtitlanestoc quemeh tescatl, tlen oualmextoya campa nitiquiuahcaicpal Dios uan den
Colelohtzin.
2 In ueyatl panoua ic itlahcoyan in ueyi ohtli itich in altipetl, uan tlahtlatenco itich
ueyatl, yolih in pomeh tlen ictemacah yolilistli, tlen ictemacah tlatiyotl cada tlapoual,
masequihto mahtlactlamomepa in xiuitl. Uan nixiuyo non pouitl poui inpah in tocniuan
itich nochi in tlalmeh itich in tlalticpac.
3 Uan acmo isqui dion tlenon tlen itich moniquis nitlauelitalitzin Dios. Uan itich non
mouistic altipetl isqui nitiquiuahcaicpal Dios uan den Colelohtzin campa motlanauatil-
ihtzinouah. Uan nitiquitcauantzitzin Dios icmotlacachiuilihtzinosqueh.
4 Yehuan quitasqueh nimouisticixtipantzin Yehuatzin, uan nitoocaatzin Yehuatzin ihcuil-
iutos imixcuac.
5 Ompa acmo queman tlayouas, uan tlen ompa chanchiuasqueh acmo moniquis maquint-
lauili itlah tlauil noso in tonaltzin, nic in toTecotzin Dios yehua isqui intlanes. Uan yehuan
icpiasqueh tiquiuahcatlanauatilis ica in sintitl nochipa.

Ehcotoc in tonal ihcuac Cristo ualmouicas

6 In iluicactlatitlantli onechiluih:
—Nochi nin tlahtol yeh milauac uan cuali itich semoyolchicauas. In toTecotzin
Dios, naquin quintlayoluilisyacana in teotlanauatanih itich nintlahtol, ocualmotitlanilih
niiluicactlatitlancatzin maquinnextiliqui nitiquitcauantzitzin nochi tlen acmo uehcau
ohcon mochiuas.
7 Yehuatzin conihtoua:
—¡Ixconmatican, neh sanniman niuitz! ¡Tlateochiualpaquini naquin amo icsihsimati in
tlahtol tlen cah itich nin amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc!
8 Neh, Juan, onquitac uan onicac nochi nin. Uan satepan ihcuac yonicac uan yonquitac,
onmotlancuaquitz icxitlan uan onniquia intlacachiuas in iluicactlatitlantli, naquin onech-
nextilih nochi non.
9 Ihcuacon yeh onechiluih:
—¡Ixconita, amo ohcon ixconchiua! Neh noiuqui san itiquitcau Yehuatzin Dios ohcon
quemeh touatzin uan quemeh mocniuantzitzin in teotlanauatanih, uan nochtin naquin
ictlacamatih tlen ihcuiliutoc itich nin amatlahcuilol. Ixconmotlacachiuili yen Dios.
10 Uan onechiluih:
—Amo ixcontlaati in tlahtol tlen otconihcuiloh itich nin amatlahcuilol tlen ictematiltia
tlen ualahtoc, pues ya ahsitoc in tonal ihcuac ohcon mochiuas.
11 Naquin icchiutoc tlen amo cuali, oc ohcon macchiuto, uan naquin pitzotic axtinimi,
oc ohcon pitzotic maaxtinimi. Pero naquin icchiutoc tlen cuali, ohcon macchiuto, uan
naquin mosicantlalihtoc den tlahtlacol, ohcon mamosicantlalihto.*
12 —Ixconmatican, neh sanniman niuitz, uan incualicas in tlaxtlauil tlen ica inquintlaxt-
lauis sehse ohcon quemeh oyah nichiualis.
13 Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, nehua nipeualo nochi uan nehua
niyacatlamiyan, nehua naquin achtoh yocatca uan naquin ayic yacatlamis.
14 Tlateochiualpaquinih naquin icpacah nintlaquen, ohcon uilis teuantisqueh ic-
cuasqueh nitlatiyo in pouitl tlen ictemaca yolilis, uan uilis calaquisqueh itich nicalteuan
in mouistic altipetl.
15 Pero quiyauac mocauasqueh naquin ayih queh itzcuimeh, in naualten, in tlen pitzotic
axtinimih ica nintlalnacayo, in temictanih, naquin quintlacachiuah tlen quinteneuah
dioses, uan nochi naquin ictlasohtlah uan icchiuah tlacahcayaualis.
16 —Neh, in Jesús, ontitlan noiluicactlatitlancau manamechmatiltih nochi nin itich in
iglesias. Nehua nitlasilo uan inualeuani de David, neh in cualcansitlalin tlen tlailiuis
pitlani.
17 In Espíritu uan in ichpocatl naquin monamictis iuan in Colelohtzin quihtouah:

---

* 22:11 Dn. 12:10

—Xoualmouicatzino.
Uan naquin tlacaqui maquihto:
—Xoualmouicatzino.
Uan naquin amiqui, mauiqui uan maconi in atl tlen ictemaca in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan amitlah ictlaxtlauas.†
18 Neh innehmachtia nochi naquin iccaqui nitlahtol nin amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc: Tla acah ictlatlalilia itlah ocse de tlen ya cah ihcuiliutoc, Dios ictlatzacuiltis ica in tlahyouilten tlen ihcuiliutoqueh itich nin amatlahcuilol.
19 Tla acah iccuilia itlah tlahtol tlen ihcuiliutoc itich nin amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc, Dios amo iccauas mateuanti itich in tlateochiualis de tlen tlahtoua nin amatlahcuilol, masequihto amo quicuas nitlatiyo in pouitl tlen ictemaca yolilistli, uan amo iccauasqueh macalaqui itich in mouistic altipetl.
20 Yehuatzin naquin ictematiltia nochi non, quihtoua:
—Tlamilauca, sanniman niuitz.
Amén. ¡Quemah, xoualmouicatzino, toTecotzin Jesús!
21 Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

† 22:17 Is. 55:1